II 100725

ACADEMIA ROMÂNĂ
INSTITUTUL DE ISTORIE "NICOLAE IORGA"

DOCUMENTE PRIVIND UNIREA PRINCIPATELOR

VOL. IV

RAPOARTELE CONSULATULUI AUSTRIEI DIN BUCUREŞTI (1856 - 1859)

EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

RAPOARTELE

CONSULATULUI AUSTRIEI DIN BUCUREȘTI

(1856—1859)

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ACADEMIA ROMÂNĂ

INSTITUTUL DE ISTORIE „NICOLAE IORGA”

DOCUMENTE PRIVIND UNIREA PRINCIPATELOR

IV

EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE

București

1997

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ACADEMIA ROMÂNĂ

INSTITUTUL DE ISTORIE „NICOLAE IORGA"

RAPOARTELE CONSULATULUI AUSTRIEI DIN BUCUREȘTI

(1856—1859)

CULEGEREA DOCUMENTELOR, STUDIUL INTRODUCTIV, REZUMATELE ȘI INDICELE

DE

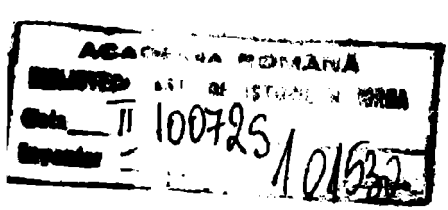
Acad. DAN BERINDEI

EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE

București

1997

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro



ACADEMIA ROMÂNĂ
BIBLIOTECA ... DE ISTORIE ...
Cota II 100725
Inventar 101532

EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE
Calea 13 septembrie, 13, sector 5

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

CUPRINSUL

Introducere VII
DOCUMENTE 1
Lista documentelor 637
Indice 661

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

INTRODUCERE

Grupând un număr de 478 de documente și cuprinzând cronologic intervalul 28 mai 1856 (c.n.) — 1 martie 1859 (c.n.), prezentul volum aduce în circulația științifică un lot deosebit de însemnat de noi izvoare istorice privind hotărâtoarea etapă a luptei pentru realizarea Unirii Principatelor Române. Rapoartele, depeșele telegrafice, precum și anexele celor dintâi, trimise de la București de conducătorul Agenției consulare austriece, baronul Karl von Eder (deoarece prezența consilierului ministerial Mihanovich este relativ efemeră, numai câteva luni în cursul intervalului cuprins în volum) [1], constituie o sursă de informare prețioasă, indispensabilă pentru înțelegerea, în dimensiunile și complexitatea ei, a etapei istorice amintite. Desigur că Eder este departe de a fi un susținător al intereselor națiunii române și al împlinirii năzuințelor ei. El este unul din purtătorii de cuvânt ai politicii Imperiului habsburgic, politică de expansiune și de frânare a procesului de formare a statului național român, dar în același timp — deosebindu-se în această privință de Gödel Lannoy, consul general la Iași —, Eder este mai amplu și mai obiectiv informat și este, mai ales, mai inteligent, atât în judecarea procesului istoric la care asistă, cât și în mărturisirea *neîmplinirii* țelurilor politice pe care, prin funcția și atribuțiile sale, le slujea.

Documentele din volum confirmă, furnizând noi amănunte și precizări, tendințele de imixtiune ale Imperiului habsburgic [2], care nădăjduise în timpul Războiului Crimeii să-și consolideze prezența în Principatele Române [3]. Resemnându-se în 1856 — sub presiunea celorlalte puteri europene — în privința păstrării Moldovei și Țării Românești în stăpânirea sa, Imperiul habsburgic a căutat ca cel puțin să-și mențină în aceste țări influența politică și posibilitățile de expansiune economică. O serie de documente din volum dezvăluie preocuparea consulului general Eder de a nu pierde Țara Românească — respectiv și Moldova — din sfera de domi-

[1] Ultimul raport al lui Mihanovich cuprins în volum datează din 25 iunie 1856.

[2] Vezi și *Introducere*, la *Rapoartele consulului Austriei din Iași (1856—1859)*, Editura Academiei, București 1959 (vol. II din *Documente privind Unirea Principatelor*).

[3] Problema a fost amplu și judicios tratată de Leonid Boicu, în *Austria și Principatele Române în vremea războiului Crimeii (1853—1856)*, Editura Academiei, București, 1972.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

naţie politică habsburgică. Nu întâmplător scria el, în aprilie 1858, susţinând candidatura la domnie a lui Bibescu—Brâncoveanu, că Austria trebuia să sprijine desemnarea unui domn binevoitor „legitimei" ei „puteri de expansiune" [4]. Reprezentanţii Imperiului habsburgic se străduiesc să menţină sub influenţa statului lor — concurând celelalte puteri — mai întâi pe Barbu Ştirbei, apoi pe caimacamul Alexandru Ghica şi în sfârşit pe cei trei membri ai caimacamiei de trei, nereuşind a influenţa însă decât pe doi dintre ei. Ei folosesc totodată ambiţiile marii boierimi conservatoare şi temerile ei — nu atât faţă de Unire, cât de o răsturnare a poziţiilor ei social-politice — ca o masă de manevră în complicata ţesătură politică a momentului şi chiar nu ezită a sta de vorbă — şi a culege de la ea informaţii! — cu reprezentanţi ai partidei naţionale şi chiar cu fruntaşi ai grupării liberal-radicale. Bilanţul final, cum vom arăta şi mai departe, a fost neîndoielnic un eşec. Dubla alegere a lui Alexandru Ioan Cuza, cale îndrăzneaţă şi ingenioasă de realizare a Unirii, şi ruperea relaţiilor consulare marcând primele luni ale anului 1859 au evidenţiat eşecul planurilor Vienei habsburgice. Dar documentele din volum ilustrează amplu dacă nu reuşita cel puţin stăruitoarea, deşi inutila, străduinţă a Austriei habsburgice în a-şi accentua sau cel puţin menţine autoritatea politică în Ţara Românească.

Expansiunea economică îmbinându-se cu cea politică şi înlesnind-o, se asistă, în mod firesc, în paralel cu manevrele politice, la silinţele Consulatului general habsburgic de a consolida poziţiile economice ale Austriei în Ţara Românească. Este sprijinit Weikersheim, nădăjduindu-se ca cel puţin în Ţara Românească — deoarece în Moldova izbândiseră capitaliştii prusieni reprezentaţi de Nulandt —, interesele bancare austriece să poată fi realizate. Eder îi încurajează tratativele cu Barbu Ştirbei şi caută a grăbi încheierea lor favorabilă. El merge până acolo încât sugerează o prelungire a domniei lui Ştirbei, fără ca acesta să ştie, numai pentru ca să poată fi acordată concesiunea proiectatei Bănci a Ţării Româneşti cu capital austriac [5], ale cărei statute le înaintează la Viena [6]. Tot el sprijină tratativele dintre Ştirbei şi Landauer, reprezentantul firmei Rothschild, venit a trata proiectul construirii căii ferate Bucureşti—Braşov [7]. Probabil că nu întâmplător, tocmai în zilele în care Ştirbei îşi încheia domnia, circula în Bucureşti învinuirea — relatată de reprezentantul habsburgic — că „der Kaiserstaat wolle sich der materiellen Interessen des Fürstentums bemächtigen" [8]. O dată cu sfârşitul domniei lui Barbu Ştirbei, atât sub caimacamia lui Ghica, cât şi sub aceea a succesorilor săi, Austria n-a mai găsit condiţii favorabile pătrunderii ei economice în Ţara Românească în domeniul bancar şi al căilor de comunicaţie, ea putându-se însă menţine în sfera activităţii comerciale, unde, în mod firesc, datorită îndeosebi legăturilor cu Transilvania, ea era unul din partenerii cei mai de seamă. Eder înregistrează însă atât planul lui Nicolae Băleanu din primăvara 1857 de a întemeia o bancă naţională cu capital pământean [9], cât şi crearea la Bucureşti a filialei efemerei şi în curând falimentarei Bănci a Moldovei, susţinătoare, spre neplăcerea sa, a ideilor unioniste [10].

---

[4] Doc. 284.
[5] Doc. 33, 34.
[6] Doc. 13, 14.
[7] Doc. 35.
[8] Doc. 37.
[9] Doc. 147, 153, 159.
[10] Doc. 154, 182, 183, 184, 314.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Larg informat, urmărind multilateral desfășurarea evenimentelor și căutând în permanență a fi punctul de raliere și de sprijin al oricărei acțiuni potrivnice Unirii — considerând, de altfel, că menirea armatei austriece de ocupație era aceea de a pune stavilă „demonstrațiilor anarhice"[11], reprezentantul Imperiului habsburgic și-a manifestat deseori prin rapoartele sale poziția reacționară și ostilă împlinirii năzuințelor națiunii române. În repetate rânduri, el a prezentat masele „indiferente" [12] sau „apatice" [13] și a căutat să acrediteze opinia că agitația politică era restrânsă „la o sferă îngustă" [14] ori reprezentată de „țigani și servitori" [15]. Refuzând să accepte evidența, el ajungea să facă afirmații de felul acestora : „În privința stării de spirit adevărate din țară, masa cea mare este cu totul indiferentă față de reforme politice. Nu-și cunoaște nevoile, iar dorințele nu au depășit niciodată cercul particular al câte unuia singur. Fiecare își dorește tot felul de îmbunătățiri, chiar dacă se vor realiza pe socoteala vecinului. Întrucât masa nu a fost niciodată chemată să se ocupe de probleme politice, acestea sunt cu totul în afara cercului ei de vederi" [16]. Evenimentele din 1857 și 1859, îndeosebi, prin largul lor caracter de masă, aveau să aducă o concretă și categorică dezmințire unor afirmații de acest fel, ca și a afirmației că „românii au în caracterul lor o anumită apatie" [17]. Masele așa-zis indiferente au demonstrat cu prisosință cât de neîntemeiate au fost opiniile exprimate în această privință de Eder. Acesta mergea până acolo încât se îndoia dacă „țăranul din Țara Românească știe măcar de existența Moldovei" [18], când sentimente de frățietate și unitate au fost documentate încă din primele veacuri de existență ale țărilor române. Deoarece, susținută de oficialitate, lupta pentru Unire s-a putut desfășura mai amplu inițial în Moldova, consulul general al Imperiului habsburgic de la București — atribuind forța mișcării unioniste din Moldova doar acțiunii politice a domnitorului Grigore Ghica [19] — a emis ideea unei „sfere înguste" a unionismului în Țara Românească [20]. Or, tocmai aci prin intervenția masivă a națiunii problema Unirii Principatelor și-a dobândit deplina elucidare în 1859 !

În toamna anului 1856 — deși evenimentele vor dezminți curând aserțiunea —, Eder considera mișcarea unionistă drept „artificială" [21]. El prezenta îndeosebi țărănimea, clasa cea mai numeroasă a țărilor române, ca nefiind „conștientă de interesele ei" și acțiunile de lămurire politică le interpreta uneori tendențios ca acțiuni de politizare [22]. Campaniile pentru strângerea de semnături inițiate de mișcarea unionistă apar, de asemenea, insinuându-se însă că puțini dintre semnatari „erau conștienți de ceea ce se urmărea" [23] ori că țărani analfabeți aderaseră la un program „al cărui

---

[11] Doc. 102 .
[12] „...das Volk politisch ganz indifferent" (doc. 131); vezi și doc. 21, 32, 72 etc.
[13] „...gewisse Apathie im Charakter der Walachen" (doc. 138); vezi și doc. 23 etc.
[14] Doc. 32.
[15] Doc. 202.
[16] Doc. 21.
[17] Doc. 138.
[18] Doc. 23.
[19] Doc. 76.
[20] Doc. 23, 29, 32.
[21] Doc. 80.
[22] Doc. 21, 60.
[23] Doc. 76.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

sens și importanță de asemenea nu le înțelegeau" [24], fără a se ține în seamă uriașa amploare a acestor campanii și ecoul general în rândul tuturor categoriilor sociale.

Eder a mai căutat să atribuie Adunării ad-hoc o incapacitate politică, el susținând că ea nu reprezenta „adevăratele interese și cerințe ale propriei patrii", deoarece „măsura instruirii în această țară este foarte scăzută și rară, înțelegerea problemelor politice foarte limitată, iar judecata nedezvoltată" [25], aserțiuni dezmințite concret de tot cursul evenimentelor ulterioare, care au demonstrat nu numai patriotismul, ci și simțul politic al poporului român. Deplin neîntemeiată apare și opinia consulului general referitoare la deputații țărani — care „cu greu o să reușească să priceapă în ce scop au fost chemați" [26] —, aceștia dovedind prin activitatea lor în Adunarea ad-hoc o deplină și eficientă maturitate politică și demonstrând a fi așa cum Kogălniceanu i-a calificat : „talpa țării". Refuzând să accepte realitatea evidentă, Eder ajunge să recunoască că doar „o dinastie străină" ar putea să asigure „singura legătură" dintre Țara Românească și Moldova [27]. Unirea o prezintă ca pe o „cucerire munteană" [28], iar perspectivele pe care acest act istoric le-ar oferi, el le prezice, depărtat de ceea ce efectiv ele au fost, de „a mări stările de lucru proaste" și „a lărgi spărtura dintre moldoveni și munteni" [29]. Dar, curând, tot el, constrâns de evidență — pe care, trebuie spus, că sfârșea îndeobște a o recunoaște —, a trebuit să admită că lupta pentru Unire căpătase un caracter generalizat, reflectat, între altele, în lipsa de curaj a elementelor reacționare de a se împotrivi fățiș unui curent cvasiunanim.

Trebuie însă arătat că poziția de ostilitate este reflectată la Eder chiar și după dubla alegere a lui Alexandru Ioan Cuza, când căuta să evidențieze contradicții dintre unioniștii moldoveni mai moderați și liberalii radicali munteni și când emitea chiar teza inexistenței daco-românilor — citește *românilor* ! —, scriind despre ființarea separată, ca popor, a moldovenilor și muntenilor [30]. El revenea astfel la susținerea unei opinii infirmate de o istorie milenară, dar și, cu puține săptămâni mai înainte, în mod strălucit, pe tărâmul concret al politicului, prin alegerea domnitorului Cuza la Iași și la București. Dar aprecierile eronate ale lui Eder nu au nevoie de dezmințiri. Ele sunt infirmate de mult, de repetate ori, între altele, chiar prin informațiile pe care el le transmitea la Viena și a căror rezultantă converge a indica limpede *tăria* și *succesul* procesului făuririi statului național român.

Înainte de a proceda la o trecere în revistă a celor mai de seamă știri pe care le oferă ansamblul celor 478 documente din volum, trebuie subliniată deosebita importanță a numeroase piese anexe, scrisori ori memorii, de la documente provenind de la mișcarea națională la cele ale purtătorilor de cuvânt ai reacțiunii conservatoare. De un marcant interes este relatarea întocmită de Daud Efendi asupra lucrărilor Adunării Elective a Țării Românești în zilele dublei alegeri [31], dar nu mai puțin interesante sunt memoriile întocmite de Barbu Știrbei sau de purtătorii săi de

[24] *Ibidem.*
[25] Doc. 139.
[26] Doc. 120.
[27] Doc. 171.
[28] Doc. 186.
[29] Doc. 145.
[30] Doc. 472.
[31] Doc. 454.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

cuvânt [32], de Alexandru Ghica [33], de Constantin A. Suțu [34] ori de George Ghica [35]. Manifestul lui I. I. Filipescu, C. Bosianu și G. Costaforu [36], scrisoarea deschisă adresată comisarilor puterilor garante [37], scrisoarea lui Alexandru Golescu-Albu (?) trimisă fostului administrator Văleanu [38] și, în sfârșit, scrisorile de amenințări primite de caimacamul Ioan Manu [39] și de administratorul de Buzău [40] se înscriu și ele, printre încă altele, în rândul pieselor documentare meritând întreg interesul.

Istoria Țării Românești în anii 1856—1859 își găsește o bogată ilustrare în materialele din volum. Sursa lor impune spirit critic și o atentă preluare, dar numeroasele știri noi, detalii și puncte de vedere sunt valoroase și ele aruncă noi lumini asupra uneia dintre cele mai de seamă perioade ale istoriei României. Barbu Știrbei ne apare în ultima sa lună de guvernare, străduindu-se a se impune ca indispensabil [41], înălțând în ranguri pentru a-și asigura viitori partizani [42], evitând a lua prea fățiș partea ideilor unioniste —, ceea ce a accentuat desigur și neînțelegerea lui cu Grigore Ghica, domnul Moldovei, partizan categoric în aceeași vreme a mișcării unioniste [43] — și mai ales sperând până în ultimul moment că va obține prin intermediul Austriei o prelungire a puterii la care atât de greu renunța [44]. Alexandru Ghica, succesorul său, fostul domnitor din 1834—1842, căuta și el — și lucrul este relevat pregnant în rapoartele lui Eder — să se strecoare în jocul politic intern — unde forțele sale erau destul de limitate — și cel extern, unde ar fi vrut să nu piardă sprijinul nici uneia dintre puteri. Era mai apropiat de Colquhoun și de Meusebach, reprezentanții consulari ai Angliei și Prusiei [45], dar scria și ministrului de externe al Austriei [46] și chiar împăratului [47] — la sugestia lui Eder [48]!—, tolerând însă totodată manifestațiile populare dedicate lui Talleyrand, comisarul Franței [49] și străduindu-se, în același timp, să apară în ochii Porții ca un fidel slujitor! În general, politica sa apare ca deosebit de prudentă și calculată. În preajmă își avea rudele, pe Constantin Ghica, nepotul său de frate, el însuși veleitar în a obține domnia, pe Dimitrie Ghica, independent și capabil, dornic de ascensiune și de domnie, și pe George Ghica, nepotul cel mai îndrăgit, singura rudă căruia vârstnicul caimacam ar fi fost dispus să-i acorde succesiunea; Ion Ghica, ruda mai îndepărtată, trecută fățiș în tabăra revoluționarilor în deceniul al patrulea al secolului, iar acum, în 1856, bei de Samos, nu-i inspira decât sentimente de nesiguranță, ceea ce îl făcea a nu-i sprijini o grabnică revenire înăuntrul hotarelor țării.

---

[32] Doc. 97, 99, 104, 105.
[33] Doc. 237.
[34] Doc. 268.
[35] Doc. 305, 419.
[36] Doc. 20.
[37] Doc. 77.
[38] Doc. 416.
[39] Doc. 373, 374.
[40] Doc. 411.
[41] Doc. 8.
[42] Doc. 1.
[43] Doc. 12, 15.
[44] Doc. 39.
[45] Doc. 43, 49.
[46] Doc. 64.
[47] Doc. 65.
[48] Doc. 66.
[49] Doc. 47.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ca și Știrbei, dar poate cu mai multe ezitări, Alexandru Ghica căuta a-și pregăti cucerirea domniei. Spre sfârșitul lunii august 1856, el și-a format noul cabinet ministerial, în care în afară de Constantin Cantacuzino — fostul caimacam din 1848—1849 —, de intrigantul C. A. Suțu, considerat într-un raport ca fiind în acea vreme conducătorul de fapt al țării [50], de Constantin Ghica, de Constantin Bălăceanu și de Scarlat Crețulescu, se înregistrează prezența a doi burghezi: Alexandru Dimitrescu și Hagi Teodorachi [51]. Importante schimbări în rândurile înaltei magistraturi [52] ilustrează tendința caimcamului în a-și asigura un aparat de stat supus țelurilor sale, ca și tendința de a înlătura pe partizanii foștilor domnitori, frații Gheorghe Bibescu și Barbu Știrbei.

Dar nici aceștia nu-și încetau acțiunile. Bibescu avea intenția de a se reîntoarce în țară, în nădejdea de a se impune viitoarei Adunări ad hoc ca președinte, încă la începutul verii anului 1856, în ultima lună de guvernare a fratelui său [53]. Ghica se temea însă mai mult de Știrbei și din această cauză — instigat probabil și de C. A. Suțu — a întreprins o acțiune de controlare a socotelilor fostului domnitor [54]. De fapt, pentru membrii oligarhiei boierești impusă în perioada regulamentară la cârma țării totul era centrat în jurul viitoarei domnii. Pentru acești mari boieri problema deținerii căimăcămiei sau a domniei apărea pe drept cuvânt — cum nota Eder — „viel wichtiger als die der Vereinigung der Fürstentümer" [55]. Sosirea lui Știrbei la București spre sfârșitul toamnei 1856 a produs caimacamului Ghica o vie îngrijorare [56] pentru ca apoi, câteva luni mai târziu, sosirea lui Bibescu la Constantinopol să le creeze amândurora o stare de panică, datorită căreia cel dintâi l-a trimis la Constantinopol pe Gheorghe Știrbei, fiul său, într-o misiune de contracarare și eventual de împăciuire, cel de-al doilea dând sarcina contracarării lui Constantin A. Suțu, care mai înainte fusese în Occident cu misiunea de a susține interesele caimacamului și de a combate pe cei doi foști domni [57]. Spre sfârșitul lunii februarie 1857, Eder indica ca aspiranți la domnie pe toți foștii domni munteni și moldoveni începând din 1834 — la care adăuga și pe Ion Ghica — și le vestea sosirea la București, notând apoi cu ironie că aproape toți boierii de clasa I visau tronul! [58].

În mod evident, ceea ce era însă important pentru viitorul țării nu era această cursă după domnie și uneltirile și intrigile pe care ea le genera, ci impetuoasa mișcare pentru Unire pe care Eder nu numai că trebuia s-o înregistreze, marcându-i evoluția și ascensiunea, dar care devine în rapoartele sale, fără ca el s-o vrea, *elementul dominant*. Este drept că încă la 2 iunie 1856, Eder a prezis într-unul din rapoartele sale că majoritatea Adunării ad-hoc avea să se pronunțe pentru Unire [59], dar o vreme el a căutat să acrediteze ideea — pe care am relevat-o — unei pasivități a majorității populației, idee care apoi, în 1857, în fața evidenței, dispare

---

[50] Doc. 73.
[51] Doc. 69.
[52] Doc. 84.
[53] Doc. 10.
[54] Doc. 67, 90, 95, 96, 97, 99, 104, 105.
[55] Doc. 41.
[56] Doc. 98.
[57] Doc. 118, 119.
[58] Doc. 134.
[59] Doc. 8.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

cu totul din relatările sale. De altfel și atunci când încerca să limiteze baza de mase a mișcării pentru Unire, Eder recunoștea unele adevăruri evidente. „In beiden Ländern wird für die Vereinigung agitiert" — nota el într-o relatare la 16 iunie [60] —, confirmând mișcarea impetuoasă ce avea loc. Circularea literaturii de propagandă unionistă din Moldova și Țara Românească [61], vizita lui Vasile Alecsandri la București [62], reînvierea propagandei de la 1848 [63] l-au făcut a se gândi la o intervenție limitată din afară — ceea ce indirect era și o recunoaștere a neputinței unei soluționări în sensul dorit de el din interior —, sugerând ca Poarta să declare Unirea ca ieșind din competența Adunării ad-hoc [64].

La sfârșitul lunii iulie și la începutul lunii august 1856, Eder indica prin rapoartele sale o intensificare a acțiunilor mișcării unioniste și o accentuare a eficienței ei. „Die Agitation für die Vereinigung der Fürstentümer wird hier lebhafter", scria el la 21 iulie [65] și faptul că peste câteva săptămâni el era nevoit să noteze că Știrbei și Ghica nu se puteau împotrivi curentului unionist dacă voiau să obțină domnia [66] este semnificativ. La începutul toamnei anului 1856, pentru Eder ideea Unirii căpătase o sferă de acțiune mai largă, el dându-i în perspectivă un înțeles dacoromân și recunoscând totodată popularitatea ei în Țara Românească. „Sollte demnach dem Lande die Frage vorgelegt werden ob es die Vereinigung wünscht oder nicht — scria el acum — würde muttmaslich eine bejahende Antwort erfolgen". El mai recunoaștea că unioniștii erau „formlich organisiert, zahlreicher, rührliger und tätiger, als ihre wenigen, in ihrer Anschauungsweise noch schwankenden Gegner" [67]. Desigur că Eder se grăbea să semnaleze orice temporară slăbire a acțiunilor unioniste datorată vreunei cauze oarecare (de exemplu, ca urmare a amânării sosirii în Principate a Comisiei de informare a puterilor garante), dar în ansamblu rapoartele sale relevă neîndoielnic un proces de ascensiune, pe care autorul lor este nevoit a-l recunoaște.

Problema reîntoarcerii revoluționarilor pașoptiști exilați — calificați unii dintre ei de Eder ca fiind „socialiști și comuniști" [68] — apare și ea în corespondența din volum. Revenirea exilaților în țară reprezenta neîndoielnic o primejdie pentru interesele politice habsburgice. De aceea, Eder a propus lui Buol să se intervină pe lângă Poartă pentru interzicerea reîntoarcerii lor [69], iar atunci când s-a zvonit eventuala numire într-o funcție înaltă a lui Ioan Bălăceanu, unul dintre ei, căruia i se îngăduise reîntoarcerea, comandamentul trupelor habsburgice de ocupație a amenințat în această eventualitate cu o întărire a forțelor sale [70]. Nici vizita pe care i-a făcut-o, la sfârșitul anului 1856, A. G. Golescu-Negru nu l-a liniștit pe reprezentantul la București al Imperiului habsburgic și nu l-a făcut mai concesiv față de exilați [71]. Petiții adresate caimacamului în favoarea

---

[60] Doc. 24.
[61] Doc. 32.
[62] Doc. 31, 40.
[63] Doc. 23.
[64] Doc. 52.
[65] Doc. 49.
[66] Doc. 60.
[67] Doc. 72.
[68] Doc. 55.
[69] Doc. 58.
[70] Doc. 86, 103.
[71] Doc. 106.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

revoluționarilor dezțărați [72], cărțile de vizită cu programul unionist la care se adăuga și revendicarea reîntoarcerii exilaților [73], sosirea în preajma hotarului a lui Ștefan și Nicolae Golescu, a lui C. A. Rosetti și a lui Ion C. Brătianu [74], refuzul caimacamului de a primi o petiție semnată de 500 de oameni pentru autorizarea reintrării în țară a foștilor revoluționari [75], îngăduirea de către Poartă a revenirii pe teritoriul Țării Românești a dezțăraților [76] și reîntoarcerea lor triumfală [77] — chiar și a „hoțului de bijuterii" Cezar Bolliac [78], aluzie răuvoitoare la implicarea sa în afacerea coroanei sf. Ștefan —, sunt elemente care apar succesiv în corespondența din volum, relevând în primul rând îngrijorarea consulului general care le înregistrează, dar dezvăluind totodată evoluția unuia dintre aspectele luptei pentru Unire, reîntoarcerea exilaților ducând neîndoielnic la o radicalizare a mișcării unioniste.

Încă din vara anului 1856, convocarea și mai ales viitoarea compoziție a Adunărilor ad-hoc au intrat în preocuparea cercurilor politice din Principate. Atât caimacamul Ghica, cât și unii dintre consulii străini de la București au dezbătut problema compoziției adunărilor, discuția continuând și după ce a fost cunoscut proiectul de firman al Porții. „Exaltații" — cum califica Eder pe radicali — au fost în bună măsură excluși prin vârsta de 30 de ani pretinsă deputaților [79], dar firmanul de convocare a sfârșit prin a nemulțumi și majoritatea marii boierimi, iritată de confundarea ei cu marea proprietate [80]; în orice caz, consulul general al Austriei remarca că viitoarele alegeri nu vor mai fi „o împrejurare de familie, între cunoscuți și rude" [81]. La 3 martie 1857, seara, Kiamil Bei a sosit la București și el a remis la 8 martie firmanul de convocare caimacamului Ghica [82]. Prin aceasta, campania electorală era practic deschisă, inaugurându-se totodată o nouă etapă în lupta pentru Unire.

După ce Franța și-a dezvăluit încă o dată public poziția de susținere față de Unirea Principatelor printr-o notă publicată în „Le Moniteur", Eder arăta într-un raport corelarea ce se făcea la București între Unire și smulgerea Principatelor de sub dominația otomană [83]. El își dădea seama că realizarea primei etape a unității statale românești urma să fie preludiul altor procese istorice, între care și cel al cuceririi independenței de stat. Susținerea ideii Unirii și de către candidații conservatori Bibescu și Știrbei [84], activitatea cluburilor — pe care Eder încearcă să-l determine pe caimacam a o opri [85] — toate puse în slujba ideii Unirii, concesiile pe care reacțiunea conservatoare se vedea nevoită a le face față de „partida revoluționară" [86], aspectele sociale ale luptei unioniste, generalizarea în întreaga țară a mișcării pentru Unire, reanimarea accentuată a

---

[72] Doc. 130.
[73] Doc. 151.
[74] Doc. 164.
[75] Doc. 176.
[76] Doc. 180.
[77] Doc. 187.
[78] Ibidem.
[79] Doc. 122.
[80] Doc. 124.
[81] Doc. 122.
[82] Doc. 136, 137.
[83] Doc. 131.
[84] Doc. 135.
[85] Doc. 139, 141.
[86] Doc. 138, 139.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ideilor de la 1848, șovăielile caimacamului — care pe deoparte urmărea domnia, iar, pe de alta, nu era insensibil față de ideile unioniste, căci spre deosebire de caimacamul Vogoride, era legat de țară [87] — sunt unele din elementele cele mai de seamă relevate de documentele din volum în primăvara și vara anului 1857.

Sosirea la București a comisarilor puterilor garante [88], activitatea lor și legăturile lor cu mișcarea unionistă, limitele pe care chiar cei dintre ei înclinați a susține Unirea le aveau în ochii unioniștilor, ei refuzând a susține integral programul acestora și arătându-se totodată dispuși să sprijine pe unul sau pe altul dintre candidații conservatorilor, ca și frânarea mișcării pentru Unire prin anumite măsuri ale caimacamului — de exemplu, interzicerea cluburilor sau suspendarea unor organe de presă [89] — ori încercarea de intensificare a activității conservatorilor — al căror principal purtător de cuvânt era Gheorghe Bibescu, care a rostit un discurs, litografiat apoi spre evidenta neplăcere a caimacamului [90] — se înscriu, de asemenea, în cursul evenimentelor de la sfârșitul primăverii și din vara 1857, când alegerile falsificate din Moldova au provocat o adevărată furtună pe plan internațional și când, pe urmă, după întrevederea de la Osborne, a devenit evidentă pentru toți izbânda pe plan electoral a mișcării unioniste în amândouă principatele românești.

Spre sfârșitul lunii iulie 1857, relatările lui Eder reflectau situația îngrijorătoare pentru cei puțini care doreau menținerea separată a celor două principate. El era acum sigur că „partida Unirii" va domina Adunarea ad-hoc din Țara Românească [91] și totodată el considera o acceptare a anulării alegerilor falsificate din Moldova ca o implicită acceptare a Unirii [92]; de altfel, două săptămâni mai târziu, Eder prevestea succesul partizanilor Unirii atât în Moldova, cât și în Țara Românească [93]. În aceeași zi, el consemna îngrijorarea autorităților superioare din Transilvania față de o eventuală „demonstrație politică la graniță" [94]. În Țara Românească cântarea „Marseillesei" și lozincile în favoarea Unirii, cu prilejul manifestației desfășurate de ziua împăratului Napoleon al III-lea [95], au dezvăluit la 15 august o stare de spirit și mai ales au confirmat radicalizarea spiritelor, ce se înregistrase în Țara Românească după reîntoarcerea exilaților și preluarea de către ei a conducerii unioniste. Alarmat, Eder cerea, în aceste condiții, respingerea Unirii de către puteri *înaintea* întrunirii Adunărilor ad-hoc [96], știind că în cadrul acestora succesul cauzei unioniste era asigurat și mai ales îngrijorat fiind de larga accepție pe care românii înțelegeau s-o dea ideii însăși de unitate. Unirea Principatelor îi apărea iarăși doar ca o fază intermediară, deoarece era vorba „nicht bloss um Vereinigung der Moldau mit der Walachei, sondern auch um Einverleibung in den neuen Staat derjenigen österreichischen Provizen... deren Bewohner der rumänischen Rasse angehören" [97].

---

[87] Doc. 169.
[88] Doc. 140, 145, 149.
[89] Doc. 148, 162, 211, 227.
[90] Doc. 166.
[91] Doc. 195.
[92] Doc. 197, 198.
[93] Doc. 199.
[94] Doc. 200.
[95] Doc. 207.
[96] Doc. 212.
[97] Doc. 209, 210.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

În preziua deschiderii Adunărilor ad-hoc, consulul general își dezvăluia propria deziluzie față de forța politică pe care era conștient că o avea partida națională [98], dar și față de foștii domni Gheorghe Bibescu și Barbu Știrbei și față de ceilalți boieri considerați de el separatiști care nu îndrăzneau însă a se mărturisi în acest sens în fața opiniilor unioniste ale marii majorități a conaționalilor lor [99]. El sugera acum ca puterile să determine Adunarea ad-hoc să-și încheie cât mai grabnic lucrările dat fiind caracterul revoluționar căpătat de mișcarea unionistă și slăbirea „principiului de autoritate" [100]. Descriind apoi lucrările Adunării ad-hoc, el nu făcea decât să confirme succesul partidei naționale și al cauzei Unirii, recunoscând neputința reprezentanților reacțiunii conservatoare, chiar și a acelora care, acceptând principiul Unirii, crezuseră a se putea impune. Știrbei și Bibescu apăreau ca niște izolați [101] și caimacamul însuși, prin partizanii săi, nu avea prea multe de spus; în schimb, Eder recunoștea că foștii exilați dominau atât biroul Adunării ad-hoc, cât și întreaga activitate a partidei naționale [102]. Ei iritau până și pe comisarii „unioniști" Talleyrand și Basily, care crezuseră că vor putea îndruma în sensul unionist, dar limitat al viziunii lor Adunarea ad-hoc [103]. În hotarele înțelegerii franco—engleze de la Osborne, Franța acceptase o unire administrativă, renunțând la realizarea programului unionist integral incluzând prințul străin — prin care partida națională voia să asigure statului unificat o mai lesnicioasă dobândire a independenței, dar și înlăturarea de la putere a foștilor domnitori și a familiilor lor. Totodată, atât Talleyrand, cât și Basily căutau să ocrotească interesele boierimii și pe cele ale foștilor domni (de exemplu Talleyrand a fost iritat de faptul că liberalii radicali nu au inclus în comitetul însărcinat să prezinte comisarilor europeni votul Adunării în favoarea Unirii pe Bibescu și pe Știrbei) [104].

Semnificative mai sunt și dezvăluirile lui Eder privind „istoria secretă" a Adunării ad-hoc. El a înregistrat astfel tentativele de coalizare ale puținilor partizani ai foștilor domnitori Bibescu și Știrbei (vreo 15—16 inși!) cu cei ai caimacamului împotriva a ceea ce el numea „terorismul unei minorități revoluționare" [105], tentative care n-au fost însă încununate de succes, ura care despărțea pe cei trei și mai ales pe caimacam de cei doi frați neputând fi practic depășită! Interesante sunt și detaliile referitoare la străduințele partidei „extreme" — în care recunoaștem activul nucleu al foștilor exilați liberal-radicali — de a asigura o *permanență* Adunării ad-hoc și de a păstra membrilor ei un caracter „oficial" [106], inițiative neacceptate de comisarul Franței, ostil „extremismelor" [107]!

Recunoscând că noțiunea de *unionist* se confunda practic cu cea de *patriot* [108] și realizând totodată că insistența partidei naționale și mai ales a liberalilor radicali de a considera insuficientă o unire sub un dom-

---

[98] „Es ist vorauszusehen, dass die nationale Partei im Divan*über eine grosse Majorität verfügen — scria el la 14 septembrie —, ja soger dass ein einstimmiges Unionsvotum erfolgen wird" doc. 229).

[99] Doc. 233, 235.

[100] Doc. 235.

[101] Doc. 245, 249.

[102] Doc. 246.

[103] Doc. 254.

[104] Doc. 248.

[105] Doc. 252.

[106] Doc. 264.

[107] Doc. 262.

[108] Doc. 250.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nitor pământean se datora faptului că Unirea Principatelor nu era considerată decât *o etapă* — „ein momentanen Haltpunkt" — pe drumul constituirii unui imperiu daco-român sub o dinastie străină[109], ultima menită desigur a-i asigura o mai lesnicioasă afirmare în Europa, Eder dădea dovadă de luciditate. Cu o similară perspicacitate, consulul general al Austriei a înțeles sensul opoziției nucleului conducător al partidei naționale față de o discutare a problemelor reorganizării interne, aceasta datorându-se atât dorinței de a determina în prealabil puterile să accepte programul unionist, cât și temerii de a nu se ajunge la o fracționare a opiniilor în problemele fundamentale cu care se găsea confruntat poporul român[110]. Dar Eder a mai remarcat că refuzul discutării problemelor de reorganizare internă nu avea un caracter absolut și că partida „revoluționară" voia să-și rezerve dreptul de a le discuta *în viitor*, adică după rezolvarea problemei fundamentale a Unirii[111].

La începutul anului 1858, Adunarea ad-hoc a fost dizolvată de către Poartă. Formațiile mai înaintate din cadrul partidei naționale și în primul rând gruparea liberal-radicală au protestat în scris[112], iar poliția a împiedicat chiar desfășurarea unei întruniri a foștilor deputați ce urma să aibă loc la C. A. Crețulescu[113]. Nicolae Golescu și Dimitrie Brătianu au plecat la Paris ca împuterniciți ai unei părți a membrilor Adunării ad-hoc[114], ei fiind primiți în cursul anului 1858 de mai multe personalități politice de vază și chiar de Napoleon al III-lea[115]. Kogălniceanu a venit și el la București pentru a încerca a tipări aici „Buletinul ședințelor Adunării ad hoc a Moldovei"[116], în timp ce caimacamul Ghica se împotrivea editării lucrărilor Adunării ad-hoc muntene în cele 6 000 de exemplare dorite[117]. Conflictul Alexandru Ghica — Bibescu — Brâncoveanu[118] — fiul lui Bibescu și el însuși candidat la domnie —, străduințele lui Dimitrie Ghica de a câștiga sprijin pentru propria-i candidatură[119], apariția unor „tineri" candidați — fiii sau nepoții celor trei candidați principali, foștii domni Ghica, Bibescu și Știrbei[120] — și în sfârșit începutul unei categorice apropieri a caimacamului Ghica de liberalii radicali și în general de liberalii de stânga în condițiile șanselor sale mai reduse decât cele ale celor doi adversari ai săi principali — Bibescu și Știrbei — de a cuceri domnia[121], iată alte elemente noi în țesătura politică a primei jumătăți a anului 1858 dezvăluite de rapoartele consulului general Eder.

În vara anului 1858, în urma Conferinței de la Paris, a fost elaborată Convenția — menită a fi actul fundamental al Principatelor —, un compromis, prin care puterile europene au acordat „o jumătate de Unire". Dar în Moldova și Țara Românească acțiunea pentru realizarea primei etape a unificării statale a națiunii române nu mai putea fi stăvilită prin documente diplomatice. Rapoartele lui Eder vin să confirme încă o dată

---

[109] Doc. 248, 250.
[110] Doc. 241, 245, 250.
[111] Doc. 263.
[112] Doc. 275, 277.
[113] Doc. 278.
[114] Doc. 265, 266.
[115] Doc. 308.
[116] Doc. 279.
[117] Doc. 272.
[118] Doc. 276, 280.
[119] Doc. 293, 294.
[120] Doc. 295.
[121] Doc. 285, 288.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

această aserțiune. Îngrijorat, el nota, încă de la sfârșitul primăverii, activitatea celor mai înaintați fruntași ai partidei naționale în întreaga țară, acțiunea de propagandă desfășurată de unii dintre ei în județe [122], agitarea și frământările țărănimii, care nădăjduia în schimbările ce urmau a-i aduce „revoluționarii [123], lozinca lui C. A. Rosetti „ajută-te și cerul te va ajuta !" [124] — prin care fruntașul liberal-radical îndemna la acțiune fără a se lua în seamă ezitările marilor puteri —, sprijinul acordat de caimacam și de cei din preajma sa partidei naționale în lunile din urmă ale guvernării sale ori deosebit de interesantă propunere făcută lui Constantin Ghica, ministrul de interne, de către un „comitet moldovenesc" de la Paris pentru organizarea unei armate populare, menită să fie folosită în apărarea țelurilor naționale [125]. Semnificativ era și sfatul dat de prințul Napoleon, vărul împăratului, lui Dimitrie Ghica și pe care Eder îl relata mai departe la Viena, privind necesitatea ca românii să-și cucerească *singuri* unitatea și independența [126]. Alexandru Ghica căuta a-și asigura propriile sale poziții politice și pe cele ale aliaților săi din partida națională numind din rândurile acestora în administrație [127] și căutând să obțină o inamovibilitate a miniștrilor săi și în perioada în care, potrivit Convenției, urma să cedeze puterea caimacamiei de trei [128]. În același timp — arătându-se pe drept cuvânt alternativ „revoluționar" și „conservator" [129] —, el a trimis pe George Ghica și apoi și pe Scarlat Ghica la Constantinopol, încercând pe această cale să-și asigure o viitoare domnie și mai ales să împiedice ca aceasta să fie obținută de Bibescu sau de Știrbei [130].

În preajma înlocuirii caimacamului Ghica, Eder era nevoit să recunoască tăria partidei naționale, mai ales la orașe [131], semnalând totodată limbajul „pașoptist" al presei înaintate [132], ca și achizițiile fictive de bunuri — de care a beneficiat și Nicolae Golescu [133] —, tactică a partidei naționale și îndeosebi a liberalilor radicali pentru a-și asigura o îmbunătățire a bazei electorale, în condițiile censului restrictiv introdus prin stipulațiile electorale anexate Convenției [134]. Zvonuri privind plănuirea uciderii lui Bibescu sau a lui Știrbei [135], ca și planul unor demonstrații populare îndreptate împotriva conservatorilor [136], dar și discuțiile ce aveau loc între fruntașii acestora din urmă și unii consuli străini — inclusiv reprezentanții Franței și Rusiei ! — pentru a împiedica ingerința lui Alexandru Ghica (și desigur a aliaților săi) în alegerile pentru viitoarea Adunare Electivă [137], sunt și ele cuprinse în relatările Consulatului general al Austriei habsburgice. Titularul acestuia se declara pentru acordarea de depline puteri noii caimacamii, deși, manifesta, totodată, unele îngrijorări față de „ultracon-

---

[122] Doc. 285, 288.
[123] Doc. 289, 306.
[124] Doc. 303.
[125] Doc. 311, 317.
[126] Doc. 310.
[127] Doc. 323, 325.
[128] Doc. 322, 323, 324.
[129] Doc. 306.
[130] Doc. 290, 300, 304, 324.
[131] Doc. 340.
[132] Doc. 348.
[133] Doc. 340, 346.
[134] Doc. 339, 341, 342.
[135] Doc. 347, 348.
[136] Doc. 348.
[137] Doc. 331.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

servatorismul" a doi dintre viitori caimacami, care-i apărea ca o primejdie prin contrareacția pe care o putea provoca [138]. La 30 octombrie 1858, caimacamia de trei a preluat puterea [139], ea bucurându-se de sprijinul nu numai al reprezentantului Imperiului habsburgic, dar și de cel al celor ai Angliei și Franței [140] (Béclard voindu-l pe Știrbei domn) [141].

În timp ce Ghiculeștii s-au aliat făți cu partida națională prin intermediul lui George Ghica [142], care a jucat neîndoielnic un rol marcant în epocă — și lucrul acesta îl relevă, între altele, corespondența din volum —, conservatorii, a cărora reușită „sigură" în alegeri era anunțată acum de Eder [143], au format un comitet unic, alcătuit din partizanii fraților Bibescu și Știrbei, care a preluat sarcina influențării alegerilor prin organele de administrație și prin corupție [144]. Noua caimacamie, în condițiile opunerii repetate a caimacamului I. Al. Filipescu, a procedat la înlocuiri în administrație, inclusiv în rândurile miniștrilor, interzicând întrunirile și oprind și pe preoți de la „uneltiri" [145]. Coaliția națională denunțând „oligarhia boierească" — cuvintele aparțin lui Nicolae Golescu [146] — n-a capitulat însă, ci, dimpotrivă, a intensificat campania protestelor colective — cel al celor 200 de pitești (inclusiv al unor funcționari publici) având un deosebit răsunet [147] —, a adresat memorii reprezentanților consulari [148] și chiar, prin unii partizani mai exaltați, a trecut la amenințarea diriguitorilor noului regim și a slujitorilor săi [149], având loc și un atentat — real sau fictiv — împotriva caimacamului Manu [150]. Pe plan extern, întrevederea lui Dumitru Brătianu cu primul ministru al Piemontului, Cavour, a fost desigur și ea menită, prin publicitatea ce i s-a dat și în țară, a ridica moralul partidei naționale [151]. Dar, între timp, ingerințele caimacamiei erau considerate exagerate chiar și de reprezentanții Porții, a cărei politică, după lecția ce o primise în 1857, când fusese nevoită a anula alegerile falsificate din Moldova, era acum neîndoielnic prudentă. Comisarul otoman Kiamil Bei a sfătuit caimacamia să înceteze schimbările administrative, pe care le va critica și Fuad Pașa [152]. Până la urmă, Poarta a acceptat efectuarea de schimbări, dar cu condiția ca ele să poată fi motivate ca neapărat necesare [153]. Poziția prudentă a Porții a nemulțumit atât pe caimacamii Manu și Băleanu, cât și pe Eder, care insinua chiar într-un raport câștigarea lui Kiamil Bei de către adversarii caimacamiei [154].

Când campania electorală a fost deschisă, tribunalele au reintrodus în liste o serie de fruntași ai partidei naționale — inclusiv Bolliac, Rosetti și Boerescu [155] — spre via nemulțumire a celor doi caimacami ultraconser-

---

[138] Doc. 334, 349.
[139] Doc. 350, 351, 352, 354.
[140] Doc. 357.
[141] Doc. 331.
[142] Doc. 354.
[143] Doc. 358.
[144] Doc. 359.
[145] Doc. 360, 361, 362, 364.
[146] Doc. 363.
[147] Doc. 380, 397, 406.
[148] Doc. 363, 398, 399 etc.
[149] Doc. 373, 374, 411.
[150] Doc. 381, 382.
[151] Doc. 414.
[152] Doc. 370.
[153] Doc. 384.
[154] Doc. 409.
[155] Doc. 422, 426.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

vatori. În ultimele zile ale anului 1858, Eder, discutând cu George Ghica, făcea declarația, care infirma poziția pe care el o va adopta ulterior, *după dubla alegere*, privind inexistența unui drept de recurs împotriva unei hotărâri a Adunării elective![156]. Dar, o dată cu începutul anului 1859, apropierea evenimentului hotărâtor al desemnării noului domnitor se reflectă în rapoartele consulului general al Austriei prin dezvăluirea creșterii stării de tensiune politică. Reînscrierea celor îndrituiți și șterși abuziv din listele electorale prin sentințele tribunalelor a dat prilej unor noi abuzuri, mergând până la repetate ștergeri forțate, fără a se ține seama de poziția justiției, a adversarilor cărora li se recunoscuse prin tribunale dreptul de vot[157]. Deși dispus să accepte anumite ilegalități în interesul „cauzei conservatoare", Eder se arăta de data aceasta destul de lucid pentru a căuta să convingă pe caimacamii Manu și Băleanu să renunțe la acte samavolnice care ar fi putut provoca și unele complicații internaționale[158]. Argumentul pe care l-a utilizat dezvăluia un oarecare cinism și anume faptul că certitudinea victoriei electorale a conservatorilor — în condițiile stipulațiilor electorale restrictive și a presiunilor caimacamiei — făcea inutilă o nouă samavolnicie care ar fi putut declanșa o ripostă[159]. Deși partida națională și-a organizat un comitet electoral central[160], Eder — cu excepția unui singur raport unde arăta că se temea de o victorie a partidei naționale[161] — considera ca sigură victoria celor pe care-i susținea și care aveau, în ochii săi și ai puterii pe care o reprezenta, menirea de a frâna un proces evolutiv revoluționar în Țara Românească[162].

Dar, cu toate că rapoartele dezvăluie cucerirea majorității mandatelor de către conservatori, curând Eder a început să-și manifeste îngrijorarea față de planurile partidei naționale — și îndeosebi ale nucleului ei cel mai activ alcătuit din liberalii radicali — privind recurgerea la sprijinul maselor — al „străzii" și al țăranilor aduși prin foști deputați clăcași în Adunarea ad hoc[163] — pentru a impune alegerea ca domnitor a lui Nicolae Golescu[164]. Depeșele telegrafice și rapoartele — unele scrise în decurs de o săptămână după dubla alegere[165], ca și relatarea lui Daud Efendi ce le este anexată[166], reprezintă neîndoielnic izvoare istorice de cel mai mare interes pentru înțelegerea complexelor împrejurări ale dublei alegeri a lui Alexandru Ioan Cuza. Relatările nu pot ascunde realitatea : copleșitoarea presiune a străzii, cedarea majorității conservatoare în fața minorității radicale (mai întâi în problema modalității validărilor, apoi chiar în aceea a dublei alegeri), negocierile de culise, motivele cesiunilor conservatorilor (în primul rând teama de mulțimi și în al doilea rând speranța fruntașilor lor într-o nerecunoaștere internațională a faptului împlinit), *dimensiunile marii victorii a națiunii române*. Interesante sunt și aluziile care se fac din ultimele luni ale anului 1858 la posibilitatea unei duble alegeri, atât în eventualul beneficiu al foștilor domni Știrbei și Bibescu[167], cât și la aceea a unei so-

[156] Doc. 419.
[157] Doc. 430, 433, 435.
[158] Doc. 436, 438.
[159] Doc. 436.
[160] Doc. 432.
[161] Doc. 444.
[162] Doc. 440.
[163] Doc. 449, 450.
[164] Doc. 450.
[165] Doc. 451, 453, 461, 464, 467.
[166] Doc. 455.
[167] Doc. 386, 387, 402, 404.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

luţii într-un sens mai apropiat de vederile partidei naţionale [168], soluţie încurajată şi de delegaţia moldoveană în drum spre Constantinopol după alegerea domnitorului Cuza de la Iaşi [169].

Victoria de la 24 ianuarie/5 februarie 1859 n-a putut fi însă acceptată cu inima uşoară de consulul general al Imperiului habsburgic şi de aceea nu este surprinzător amestecul său în intrigile care au mai continuat o vreme, foştii caimacami Manu şi Băleanu mergând până acolo încât, ca şi Daud Efendi, au solicitat intervenţia armată a puterii suzerane [170]. Eder se gândea — chiar şi câteva săptămâni după dubla alegere — la o eventuală anulare a ei şi la o nouă alegere de domn efectuată de Adunare *într-un oraş de provincie* pentru a se evita presiunea străzii [171], ipoteză la care în faţa evidenţei unei realităţi chiar şi fostul caimacam Manu a trebuit să renunţe [172]. Cu neplăcere, consulul general al Austriei habsburgice nota pătrunderea „revoluţionarilor" la conducerea ţării, schimbarea în acelaşi sens a administratorilor ori măsurile militare luate de Principate pentru a se apăra de o eventuală intervenţie armată externă [173]. În schimb, el relata cu evidentă satisfacţie unele rezerve ale noului domnitor faţă de elementele „revoluţionare" [174], recunoscând, totodată, aprecierile pozitive ale colegilor săi faţă de Alexandru Ioan Cuza [175], ca şi *forţa* ideii Unirii [176]. Dar între Consulatul general al Imperiului habsburgic şi noul regim instaurat la Bucureşti nu exista încă posibilitatea unei înţelegeri, atât din pricina dublei alegeri, cât şi a introducerii în actele oficiale a noii titulaturi de Principatele Unite [177]. În consecinţă, la 12 februarie 1859, Eder anunţa întreruperea legăturilor sale cu noua conducere a ţării [178]. El a continuat să rămână la postul său, trimiţând minuţioase relatări asupra evenimentelor în curs de desfăşurare, care reprezentau neîndoielnica confirmare a spulberării planurilor diplomaţiei habsburgice în Principate şi totodată a victoriei românilor. Între cele din urmă momente relatate de el se înscriu : intrarea domnitorului în Bucureşti [179] şi primirea delegaţiei moldovene de către Adunarea de la Bucureşti, narată în ultimul document cuprins în volum [180].

În ansamblu, volumul aduce în circulaţie ştiinţifică izvoare de o marcantă însemnătate, indispensabile oricărei cercetări întreprinse pentru studierea etapei cruciale a formării statului naţional. *Unirea Principatelor* apare în lumina acestor documente ca un eveniment major şi mai ales, ceea ce este esenţial, ea apare ca o problemă de însemnătate europeană, interesând vital naţiunea română şi rezolvată de fapt *de români*. Şi aceste izvoare confirmă o dată mai mult că Unirea nu a fost un dar al unor puteri, ci o împlinire prin forţe proprii a unei profunde năzuinţe a naţiunii.

Acad. *Dan Berindei*

---

[168] Doc. 402.
[169] Doc. 401, 446.
[170] Doc. 462.
[171] Ibidem.
[172] Doc. 477.
[173] Doc. 467, 473, 477.
[174] Doc. 471, 472, 477.
[175] Doc. 472.
[176] Doc. 469.
[177] Doc. 460, 466.
[178] Doc. 466.
[179] Doc. 470, 471.
[180] Doc. 478.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

DOCUMENTE

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1.

1856 mai 28

Mihanovich către Buol, nr. 34: *Suleiman Paşa silit de a evacua palatul. Supărarea sa, din această pricină, împotriva internunţiaturii austriece din Constantinopol. Despre viitorul comisar al Porţii în Principate. Trecerea prin Bucureşti a colonelului moldovean Cazimir şi zvonul lansat de către acesta privind prelungirea domniei lui Grigore Ghica. 153 noi înălţări în rang acordate de Ştirbei.*

No. 34 Bukarest, 28. Mai 1856

Hochgeborner Graf!

Unter welchen Umständen Suleiman Pascha, der Kommandant der otomanischen Truppen, von dem sogennanten Thronpalaste gewaltsam Besitz ergriffen, hatte ich am 19. März d.Js. No. 23 zu berichten die Ehre. Zuverlässig erfahre ich nun mehr, dass sowohl der Seriasker als Fuad Pascha diesen Verfahren streng gerügt und den Suleiman Pascha angewiesen haben, jenen Palast sofort zu räumen, da solcher zur Wohnung eines Pforten-Kommissäre, sowie für die Konferenzen der bekannten internationalen Kommission, bestimmt sein soll. Deshalb sehr ungehalten findet Suleiman Pascha es unter seiner Würde, in das von ihm verlassene schöne Haus Filipesco wieder zurückzukehren. Er will aus Stambul vernommen haben, diese ganze Unannähmlichkeit sei ihm durch die k.k. Internuntiatur bereitet worden.

Einem allgemein verbreiteten Gerüchte nach, wäre es noch zweifelhaft, ob Saffet Effendi — dessen Sendung schon Herr Alison voraus verkündigt hatte — als Pforten-Kommissär hierher kommen soll. Die hiesigen Ultrareformer scheinen für ihn eingenommen zu sein, weil sie jenes Gerücht nicht gleichgiltig aufgenommen. Weit willkommener würde ihnen wohl Ahmed Wevfik oder Dervisch Pascha gewesen sein; allein auch mit Saffet wären sie zufrieden, zumal in der sicheren Erwartung, dass er den Dr. Kretzulesko

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

und Sutzaki als offizielle Räte mitbringen und sämtliche verbannte Rebellen der Heimat zuführen soll.

Oberst Casimir, Adjutant des Hospodars der Moldau, hat sich einige Tage hier aufgehalten, um seine Braut, ein Fräulein Chichalesco, zu besuchen. Wie Herr Casimir behauptet, wäre dem Fürsten Ghyka von der hohen Pforte die Ermächtigung zugekommen, auf unbestimmte Zeit das Hospodarat fortzuüben. Diese Äeusserung verfehlte nicht hier grosses Aufsehen zu erregen. Jedermann berührte die Frage: warum dem Fürsten Stirbei eine gleiche Ermächtigung bisher nicht zugegangen? manche stellten die Vermutung auf, Fürst Ghyka habe lediglich über sein Enthebungsgesuch die Einladung erhalten, vorderhand auszuharren, und es sei nichts weniger als entschieden, ob die beiden Hospodars nach dem beforstehenden Ablauf ihrer siebenjährigen Würde bis zur Neuwahl am Ruder bleiben oder nicht.

Oberst Casimir ist über Wien nach Paris abgereist.

Se. Durchlaucht der Hospodar hat wieder 153 Beförderungen in den Bojarenklassen vorgenommen. Prinz Georg, der Sohn des Fürsten, wurde in die zweite Rangstufe als Grossvornik erhoben.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Mihanovich

An der Grafen von Buol-Schauenstein.

2

1856 mai 29

E d e r către B u o l, depeșă telegrafică cifrată: *Anunță succesul probabil al proiectului Weikersheim.*

Bukarest 29. Mai 1856

Telegraphischer Bericht
des Freiherrn von E d e r

Chiffre

Weikersheim's Angelegenheit ist hier noch in Unterhandlung. Er hat aber Aussicht auf Erfolg; seine Vorschläge sind vorteilhafter als die preussischen.

Das Vorstehende berichte ich an Herrn Prokesch.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856 mai 30

Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată: *Anunță stabilirea unei înțelegeri între Știrbei și Weikersheim.*

Bukarest 30. Mai 1856

Telegraphischer Bericht
des Freiherrn von Eder
an Graf Buol

Chiffre

Gestern Nachts hat eine vorläufige Verständigung des Fürsten mit Weikersheim stattgefunden. Weikersheim geht morgen nach Wien, um Vollmachten zum Abschluss einer Konvention zu erwirken.

4

1856 mai 31

Eder către Buol, nr. 48: *Intervențiile sale în chestiunea băncii. Stabilirea unei înțelegeri principiale între Știrbei și Weikersheim, Necesitatea sprijinirii proiectului lui Weikersheim de către capitaliștii austrieci pentru a se asigura interesele Austriei în Principate.*

No. 48 Bukarest 31. Mai 1856

Hochgeborner Graf!

Erst nach Erhalt Eurer Exzellenz hochverehrter telegraphischer Weisung vom 25. d. bezüglich der Bankangelegenheit des Herrn Weikersheim habe ich die Durchführung dieser Sache eigentlich übernehmen können.

Es war mir nähmlich früher unmöglich diese Angelegenheit dem erhaltenen hohen Auftrage gemäss zu unterstützen da ich eine uns beiläufige, nicht offizielle Kenntniss von ihrem Stande hatte und diese Unterstützung von Herrn Weikersheim nicht in Anspruch genommen wurde.

Unterm 30. ds. hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz telegraphisch zu berichten, dass am 29. in meinem Beisein eine Verständigung zwischen dem Hospodar und Herrn Weikersheim über die Basis und die Hauptpunkte der zu erteilenden Konzession zu Wege gebracht wurde.

Mehr konnte unter den gegebenen Verhältnissen nicht erreicht werden. Der Hospodar ist für seine Person nicht befugt mit Übergehung seines Divans ein definitives Übereinkommen abzuschliessen und Herr Weikersheim

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

bedarf der Vollmachten der betreffenden Kapitalisten um eine rechtgiltige Verpflichtung in dieser Sache einzugehen.

Der gegenwärtige Stand der Angelegenheit ist demnach folgender:

Das aus dieser Verständigung hervorgegangene Projekt wird dem Divan zur Begutachtung übermittelt während Herr Weikersheim die benötigten Vollmachten zum Abschluss zu erwirken bestrebt sein wird.

Letzterer begibt sich heute nach Wien um so bald als tunlich hier wieder einzutreffen.

Ich glaube hinzufügen zu müssen dass so lange Fürst Stirbey am Ruder die Ansichten Sr. D. für seinen Divan massgebend.

Man ist hier übereingekommen, dass Herr Weikersheim mit den hiesigen Autoritäten seine Angelegenheit nicht besprechen wird; der Fürst wird das in Rede stehende Projekt dem Divan als sein Elaborat vorlegen und die Ermächtigung erlangen, auf Grund der in demselben enthaltenen Bedingungen abzuschliessen.

Es schien mir das Entsprechendste die Sache gleich unmittelbar beim Fürsten mit Übergehung aller Zwischenpersonen anzubringen, da sonst die Sache zu viel besprochen, der Weg länger und mühsamer und der Erfolg jedenfalls nicht gesicherter gewesen wäre.

Am 29. des Abends begab ich mich mit Herrn Weikersheim zum Fürsten und bis 2 Uhr N. M. fand die erwähnte Verständigung statt. Gestern und heute sind noch einige Nebenpunkte aufgeklärt worden.

Zum Schluss erlaube ich mir ganz gehorsamst anzuführen, dass es bei dem Einfluss den S. E. Freiherr von Bruck auf unsere Kapitalisten ausübt, vielleicht unschwer sein würde, letztere zu vermögen, dass sie sich bedeutend bei dem von Weikersheim in Angriff genommenen Bankunternehmen beteiligen, der Angelegenheit tatsächlich einen vorwiegend österreichischen Charakter sichern, wodurch den materiellen Interessen Österreichs in diesen Ländern eine weitere Ausbreitung gegeben würde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

5

1856 mai 31

Eder către Buol, nr. 49: *Despre raportul pe care-l adresase lui Prokesch-Osten în chestiunea Weikersheim.*

No. 49 Bukarest 31. Mai 1856

Hochgeborner Graf!

In Folge Eurer Exzellenz hochverehrter telegraphischer Weisung vom 25sten d. in Betreff der Bankangelegenheit des Herrn Weikersheim habe ich

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

am 29sten den gehorsamst beigeschlossenen Bericht S. E. den Freiherrn von Prokesch gerichtet.

Die Frage ob Weikersheim hier mit seinen Vorschlagen durchgedrungen, konnte zwar am 29sten vor Abgang der Konstantinopler Post nicht mit apodiktischer Bestimmtheit beantwortet werden. Es war jedoch alle Aussicht auf Erfolg vorhanden, eine Voraussicht die übrigens der weitere Verlauf der Sache gerechtfertigt hat.

Die andere Frage ob die von Weikersheim gemachten Vorschläge vorteilhafter als die preussischen, musste bejaht werden. Da es den Anschein hat als wenn Freiherr von Meusebach die Pforte gewissermassen überrumpeln wollte, die Sache demnach einige Eile hat, ferner durch den Nichterfolg der von Österreich in der Moldau gemachten Schritte die ganze Angelegenheit einen anderen Anstrich bekommen, glaubte ich im Sinne des hohen Auftrages Eurer Exzellenz zu handeln, indem ich die oben angeführte Zuschrift an den kaiserlichen Internunzius in Konstantinopel beförderte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

6

1856 mai 29

Eder către Prokesch-Osten. *Insuccesul proiectului Weikersheim în Moldova din pricina sprijinirii planului de către Austria. Continuarea tratativelor lui Weikersheim la București. Necesitatea sprijinirii proiectelor lui Weikersheim pe lângă Poartă de către internunțiatură. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 49 din 31 mai 1856.*

Abschrift

eines Berichtes des Freiherrn von Eder de dato Bukarest, 29. Mai 1856 an Seine des Herrn Baron von Prokesch-Osten Exzellenz in Konstantinopel

Herr Ministerialrat von Mihanovich wird bereits Eure Exzellenz von den Schritten der Herrn Brandeis-Weikersheim wegen Errichtung einer walachischen Bank in Bukarest benachrichtigt haben.

Die im Jassy gemachten Anerbieten dieses Wienerhauses hatten keinen Erfolg.

Fürst Ghyka und sein Divan gaben den Vorschlägen der Dessauer Bank den Vorzug, obgleich Herr Weikersheim bereit war, nicht blos alle

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

von dem Präsidenten der Dessauer Bank gemachten Zugeständnisse zu gewähren, sondern auch weitere im Interesse des Landes gelegene Konzessionen zu machen.

Dieser Umstand fand in der Moldau keine Berücksichtigung. Es genügte, dass die Sache von Österreich befürwortet werde um die dortigen Machthaber gegen die Annahme der Vorschläge des Herrn Weikersheim zu stimmen.

Abgesehen von sonstigen politischen Sympathien und Antipathien mag die Rücksicht massgebend gewesen sein, dass der grosse Nachbarstaat durch Errichtung einer österreichischen Bank in der Moldau sich nach aller materiellen Interessen des Fürstentums bemächtigen, hierdurch das Land faktisch in vollkommene Abhängingkeit von Österreich bringen würde.

Diese Befürchtungen entbehren aber aller Begründung. Denn es handelt sich nicht um ein österreichisches, unter österreichischen Schutz und der Moldau funkzionierendes Bankinstitut, sondern um Errichtung einer moldauischen Bank, wenn auch mit bedeutender Beihülfe fremder Kapitallien. Letztere sind kosmopolitischer Natur, haben keine Nationalität, Akzien werden auf den Börsen gekauft und verkauft und ihre Besitzer wechseln.

Für das in Jassy Geschehene, sucht man nun die Konzession der Pforte nach. Mit andern Worten, die moldauische Regierung erkennt an, dass es in der Machtvollkommenheit der Pforte gelegen, die vom Fürsten Ghyka erteilte Konzession zu genehmigen, folglich auch umzustossen.

Der preussische Generalkonsul Freiherr von Meusebach befindet sich gegenwärtig in Konstantinopel um dort die Sache der Dessauer Bank durchzuführen.

Die kaiserliche Regierung hält Eurer Exzellenz Einschreiten zu Gunsten Weikersheims für den Fall wünschenswert, wenn letzterer mit seinen Propositionen in Bukarest durchgedrungen, und seine Anerbieten vorteilhafter als die preussischen sind.

Herrn Weikersheim Angelegenheit ist zwar in Bukarest noch in Unterhandlung, es sind aber alle Aussichten eines befriedigenden Abschlusses dieser Sache vorhanden.

Ob die Propositionen Weikersheims vorteilhafter als die preussischen kann wohl keinem Zweifel unterliegen.

Herr Weikersheim nimmt nämlich alle von den Dessauern gemachten Zugeständnisse an, fügt ihnen aber andere im Interesse des Landes gelegene Bestimmungen hinzu.

In der gehorsamst beigenschlossenen Zuschrift weist dies Herr Weikersheim nach.

Indem ich mich zum Schluss zusammen fasse, erlaube ich mir zugleich Eurer Exzellenz den nachfolgenden Antrag ganz ergebenst zu unterbreiten:

Fürst Ghyka und sein Divan haben offenbar unvorteilhaftere Vorschläge vorteilhafteren Anerbieten vorgezogen, politischen Sympathien und Antiphatien oder unbegründeten Befürchtungen das Interesse des Landes geopfert.

Durch Übermittlung der Sache nach Konstantinopel würde das Recht der Pforte, die Entscheidung der moldauischen Regierung gut zu heissen, anerkannt, hiermit auch das Recht diese Entscheidung umzustossen zugegeben.

Sollte es in Konstantinopel nicht durchführbar sein, dass die Pforte dem Hause Weikersheim die von ihm nachgesuchte Konzession kurzweg er-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

teile, so hat wie die Sachen jetzt stehen erstere jedenfalls das Recht und die Verpflichtung dem Fürsten zu bedeuten, dass ein Concours ausgeschrieben und die Konzession demjenigen erteilt werde, welcher die vorteilhaftesten Bedingungen bietet.

Ich erlaube mir diese Angelegenheit der einflussreichen Einwirkung Eurer Exzellenz ganz ergebenst zu empfehlen, da es sich in dem gegebenen Falle nicht blos um eine von einen österreichischen Untertan vorgehabte Unternehmung handelt. Durch den in Jassy von Seite der dortigen Regierung befolgten Hergang hat die Sache einen anderen Charakter angenommen und Österreich hat dort den preussichen Bestrebungen gegenüber den kürzeren gezogen.

Genehmigen etc. etc.

7

1856 mai 29

Brandeis Weikersheim către Eder: *Despre condiţiile pe care le oferise domnitorului şi guvernului Moldovei în chestiunea băncii, despre condiţiile capitaliştilor prusieni şi despre respingerea ofertei sale şi preferarea ofertei Nulandt. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 49 din 31 mai 1856.*

Copie

Euer Hochgeboren!

Ich habe die Ehre hiermit jene Vorteile zu definieren, und gedrängt zusammenzustellen, welche ich in meinem Schreiben vom 17. d. Mts. Sr. Durchlaucht dem Fürsten Ghyka in Jassy andeutete und welche ich sowohl dem Prinzen, seinen Ministern und den Mitgliedern des Divans ad hoc deutlich auseinandersetzte.

Ich erklärte mich bereit die preussischen Bedingungen ohne geringster Änderung anzunehmen und weitere nationale Vorteile zu gewähren, diese bestehen:

1) Dass der Hauptsitz der Bank in Jassy sein wird; in der preussischen Konzession ist dies nicht ausgedrückt, es ist selbst anzunehmen, dass der Sitz in Dessau oder anderswo sein wird. Es ist von hoher Wichtigkeit den Sitz der Bank im Lande zu haben, da man nur dadurch die Gebarung der Anstalt überwachen kann, um dem Lande jene Sicherheit zu gewähren, welche von einer Zettelbank geboten werden sollte.

2) Dass ich ein Dritteil der Aktien für das Land reserviere; Jedermann dessen Vermögensverhältnisse es gestatten, sollte sich an jenem Institute dieser Art beteiligen, und dadurch der Anstalt jene Grundlage geben, die

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

sie zur nationalen stämpelt. Um diese zu ermöglichen muss man einen gewissen Teil der Gesamtaktien den Landesbewohnern zusagen. Ein Dritteil der Aktien in einem so kleinen Lande in festen Händen untergebracht, ist von weit grösserer Bedeutung als die zwei anderen Dritteile, welche in Österreich, England, Frankreich oder anderen Ländern zerstreut an tausenden von Personen übergehen.

Die preussische Konzession setzt zwar im Art. 1 im Allgemeinen fest, dass die Aktien im In- und Auslande untergebracht werden sollen, man weiss aber in Jassy, dass nur eine sehr kleine Anzahl Aktien dem Lande zukommen werden, um die Macht zu konzentrieren und keinesfalls den Einheimischen eine bedeutende Stimme zu geben.

3) Dass Einheimische oder im Lande ansässige Personen an der Administration der Bank Teil nehmen müssen.

Wenn man ein Land mit Bankzetteln versieht, gebietet es die Billigkeit und die Vorsicht, dass jedenfalls ein Teil der Direktion aus Personen bestehen sollte, die dem Lande zugehören oder zuständig sind.

Die preussische Konzession erwähnt Art. 22 eines Conseil administratif dann Art. 2, dass die Aktionäre das Recht haben die Generaldirektion zu wählen. Wo und wie diese Wahl stattfindet ist nicht bestimmt. Wenn, wie bereits bemerkt keine oder wenige Aktionäre im Lande sein können, werden natürlicherweise nur Ausländer zur Direktion gewählt; für welche die Wohlfahrt der Moldau von sekundärem Interesse ist.

4) Ich habe der Regiereung das Recht eingeräumt, zu jeder Zeit Einsicht in allen Büchern, Rechnungen und Kassen der Bank nehmen zu lassen, um sich von der Gebarung zu überzeugen. Die an den Preussen verliehene Konzession bestimmt nicht, dass die Regierung die Bücher und Rechnungen der Bank prüfen kann. Wie wäre dieses auch möglich, da der Hauptistz der Bank anderswo als in Jassy sein dürfte.

5) Die Konzession erlaubt den Unternehmern alle erdenklichen Operationen zu machen; ich glaubte in Anbetracht der Gefahr, welche eintreten könnte, jene Geschäfte auszuschliessen welche von einem nationalen Institute in Betracht gezogen werden sollten, nämlich:

a) dass die Bank ihre eigenen Aktien weder kaufen noch beleihnen kann;
b) dass sie keine Differenzgeschäfte machen darf;
c) dass sie keinen Wechsel auf sich selbst ausstellen kann.

6) Ich erklärte mich bereit namentlich den Ausweis der Notenzirkulation und der Gebarung zu veröffentlichen. Die Preussen sind nicht verpflichtet dem Lande diese Ausweise öffentlich bekannt zu geben, und man wird zugestehen, dass eine solche monatliche Veröffentlichung nicht vorenthalten werden sollte, wenn man einer Gesellschaft das exclusive Recht der Notenemission anvertraut.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

7) Die Rechte der Aktionäre und der Generalversammlung. Die Bildung der Reservefondes und die Bestimmung der Liquidation sind in der Konzession gar nicht berührt, während sie wichtige Momente bilden und von mir besonders hervorgehoben und besprochen wurden.

Ich hege die Überzeugung Euer Hochgeboren werden mit mir übereinstimmen, nachdem ich alle preussischen Bedingungen ohne Ausnahme unbedingt akzeptiere. Weiters:

Ein Dritteil der Aktion für die Interessen des Landes reservieren wollte.

Eine aus einheimischen bestehende Administration der Bank zusagte.

Jassy als den Hauptsitz der Bank bezeichnete, der Landesregierung alle Rechte einräumte,

nachdem ich ferner

gefährliche Geschäfte der Anstalt untersagte, die Veröffentlichung der Notenzirkulation als zeitgemäss bedingte,

die Rechte der Aktionäre und der Generalversammlung, die Bildung des Reservefondes,

die Bestimmung der Liquidation deutlich bezeichnete, dass Einzelne, hier angeführte von mir der moldauischen Regierung gemachten Zugeständnisse schon hinlänglich gewesen wären, sie zu veranlassen, der preussichen Gesellschaft die verlangte Konzession, welche diese Punkte entweder gar nicht oder nur sehr oberflächlich berührt, zu verweigern, und in jedem Falle allen Parteien jene Zeit zu gewähren, welche erforderlich ist, um ein ähnliches Unternehmen zum grössten Vorteil des Landes ins Leben zu rufen.

Genehmigen Euer Hochgeboren die Versicherung der besonderen Hochachtung und Ergebenheit, mit welcher ich die Ehre habe zu zeichnen.

Bukarest am 29. Mai 1856.
An den Baron Eder.

Euer Hochgeboren
ganz gehorsamster Diener

Brandeis Weikersheim

8

1856 iunie 2

Eder către Buol, nr. 50: *Probabilitatea ca viitoarea Adunare ad-hoc să se pronunțe pentru Unirea Principatelor. Problema înlocuirii domnitorilor. Pretenția opoziției ca Știrbei să nu părăsească numai tronul, ci și țara. Convorbirea pe care o avusese cu domnitorul și îngrijorarea acestuia față de starea Turcici. Politica lui Știrbei față de liberalii-radicali. Acțiunea acestora*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

pe lângă cabinetele apusene împotriva domnitorului. Țelul urmărit de Știrbei în cursul convorbirii: a apare ca indispensabil. Planurile de viitor ale domnitorului.

No. 50 Bukarest 2ten Juni 1856.

Hochgeborner Graf,

Die Frage der Vereinigung der beiden Fürstentümer wird von Seite der Walachen als eine offene Frage aufgefasst. Man ist der Ansicht, dass der von der Pforte hier zu berufende Divan auch in dieser Beziehung die Wünsche des Landes werde auszusprechen haben.

Es ist kaum zu bezweifeln dass, falls diese Versammlung sich selbst überlassen wird, die Majorität für die Vereinigung sein wird.

Hier werden beständig Gerüchte verbreitet, dass die Fürsten bereits abgesetzt sind, und der betreffende Ferman in wenigen Tagen aus Konstantinopel eintreffen wird.

Durch derartige Gerüchte beabsichtigt man die gegenwärtige Zahl der Gegner des Fürsten beisammen zu behalten; viele derselben würden ihre politischen Ansichten wechseln, wenn sie die Sache des Hospodar nicht für verloren hielten. Ein Hauptpunkt, den die hiesige Opposition anstrebt ist, durchzusetzen, dass während der Revision des Landesstatuts hier eine Kaimakamie eingesetzt werde. Von dieser Seite wird nämlich behauptet, dass falls Fürst Stirbey am Ruder bleiben sollte, die öffentliche Meinung sich nicht unverfälscht äussern, und die walachische Versammlung nur das Organ der Ansichten, Wünsche und Absichten des Hospodars werden würde. Mit anderen Worten — bleibt Fürst Stirbey an der Spitze der Geschäfte, wird er der sogenannten öffentlichen Meinung die Richtung geben, tritt er aber ab, dann werden seine Gegner ihre Auffassung im Lande durchsetzen; denn im Allgemeinen ist man hier sehr lenksam.

Die dem Fürsten entgegenstehende Partei behauptet ferner, dass es nicht genüge, wenn der Hospodar sich zurückzieht, sondern er müsse auch das Land verlassen, da er selbst als Privatmann durch ein grosses Vermögen und seine Organe, die er bereits überall untergebracht hat, sehr gefährlich sein würde.

Der Fürst selbst scheint in der letzten Zeit mehr besorgt als dies früher der Fall gewesen.

Vor einigen Tagen hatte ich mit dem Hospodar eine längere Unterredung. Er sprach „von dem traurigen Zustande, in welchem sich die Türkei befindet. Während dort die Verhältnisse mit jedem Tag schwieriger werden, scheinen sich die türkischen Staatsmänner bloss mit persönlichen Fragen zu beschäftigen. Man soll nämlich in Konstantinopel ausserordentlich tätig sein, das gegenwärtige Ministerium zu stürzen, und Aali Pascha wird auch nach seiner Rückkunft vielfachen Schwierigkeiten zu begegnen haben.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Im Lande soll eine Art Gährung vorhanden sein, die statt abzunehmen in fortwährender Steigerung begriffen ist. Bei dieser Sachlage könnte ein geringer Anstoss genügen, um in den türkischen Staaten einen Aufstand hervorzurufen. Die griechische Revolution hat ihren Ursprung in den Donauprovinzen genommen und sollten revolutionäre Strebungen hier zur Geltung gelangen, so würden sie der Türkei viel Unheil bringen.

Der Fürst hat hier mehreren Radikalen amtliche Stellungen gegeben, einerseits war er, wie er sich ausdrückte, gezwungen diese Leute zu berücksichtigen, da sie in vielfachen Beziehungen mit Paris, London und vorzüglich Konstantinopel stehen; andererseits hoffte er dadurch, dass er ihnen einen praktischen Wirkungskreis angewiesen, und ihre Privatinteressen an das Bestehende knüpfte, sie unschädlich zu machen.

Ich habe jedoch, fuhr der Fürst fort, die Erfahrung gemacht, dass nicht ein Einzinger seine Gesinnungen geändert, und dass diese Leute heute dieselben sind wie sie vor Jahren gewesen.

Mit dem meisten Nachdruck wird von dieser Seite gegen den Fürsten gearbeitet, und durch die verschiedenen unwahren Behauptungen und Verläumdungen, welche gegen den Hospodar ausgestreut werden, wird nicht bloss die öffentliche Meinung in Europa irre geführt, sondern auch indirekt auf die Ansichten mancher Kabinette eingewirkt.

Von London, sagte der Fürst, wolle er gar nicht sprechen, hinsichtlich der französischen Regierung, ist zwar die von ihr eingeschlagene Richtung ganz konservativ, Graf Walewski aber in Folge seiner früheren Beziehungen mit der polnischen Emigration, welche letztere mit den hiesigen Radikalen im Zusammenhange steht nicht unbefangen in seinem Urteil über die walachischen Zustände".

Der Zweck dieser langen Rede scheint mir zu sein, dass an Eure Exzellenz berichtet werde, wie sehr es im Interesse des konservativen Prinzips, der friedlichen Entwicklung der Türkei und auch des Weltfriedens, dass Fürst Stirbey hier an der Spitze der Geschäfte bleibe. Wenn auch der Fürst in seiner anscheinenden Sorgfalt für die Erhaltung der Türkei zu weit geht und glauben machen möchte, als wenn seine Persönlichkeit von allzu grossem Belange wäre, lässt sich doch nicht läugnen, dass es für die Pforte nicht gleichgültig sein kann, in welcher politischen Richtung sich dieses Land befindet, dass ferner anzunehmen ist, Fürst Stirbey werde die Sachen nicht aus ihrem normalen Geleise kommen lassen.

Gestern berührte der Fürst wieder denselben Gegenstand und äusserte, dass, falls er während der Revision des Statutus werde abtreten müssen, er auch unmöglich hier im Lande werde bleiben können. Sollte er aber provisorisch bestätigt werden, so sei er überzeugt, dass er auch definitif zum Fürsten werde gewählt werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856 iunie 3

Eder către Buol, nr. 51: *Primirea de către Ştirbei a unei ştiri privind numirea sa în funcţia de caimacam. Poziţia negativă a domnitorului faţă de această eventualitate. Interesele Austriei în problema guvernării interimare a Principatelor.*

No. 51 Bukarest, am 3. Juni 1856

Hochgeborner Graf!

Nachträglich zu meinen gehorsamsten Berichte vom gestrigen Datum, gebe ich mir die Ehre, zur hohen Kenntniss Eurer Exzellenz zu bringen, dass der Fürst die Nachricht erhalten zu haben scheint, die Pforte werde — bis nicht der neue Wahlmodus der Hospodare ausgearbeitet ist — ihn zu ihrem Kaimakam für die Walachei ernennen. Hierdurch würde Fürst Stirbey alle Mittel in Händen behalten, um zu bewirken, dass er später definitif gewählt werde.

Man sollte glauben, der Hospodar würde diese Massregel als einen Erfolg bezeichnen, da die vielfachen, sowohl hier als auswärts gegen ihn erhobenen, sicher nicht unbedeutenden Schwierigkeiten, ihm kein Geheimniss sein können.

Mir gegenüber hat der Fürst geäussert, dass er die Stellung eines Kaimakam nicht annehmen würde. Im gleichen Sinne soll auch S. D. sich S. E. dem Grafen Coronini gegenüber ausgesprochen haben.

Die Auffassung des Fürsten ist die nachfolgende:

Hat die Kommission den ernstlichen Willen, ihre Aufgabe schnell zu lösen und wird sie nicht Gegenstände in Anregung bringen, mit denen sie sich eigentlich nicht zu befassen hätte, so kann sie mit ihren Anerbieten in drei Monaten fertig werden.

Für einen so beschränkten Zeitraum ist die Einführung provisorischer Zustände, die immer ein Übel, leicht zu umgehen. S. D. halte zwar für seine Person gar nicht auf Äusserlichkeiten, der Fürst habe aber Verpflichtungen gegenüber seiner gegenwärtigen Stellung und dem, was er heute vorstellt. Jetzt wären ihm nur zwei Wege offen, entweder zu bleiben was er ist, oder ganz zurückzutreten, ein drittes, eine Mittelstellung wäre eine Unmöglichkeit. Überdies dürfe der Fürst nicht ausser Acht lassen, in welchem Lichte er als Kaimakam dem Lande gegenüber erscheinen würde: „j'aurais l'air de me cramponner au pouvoir, je deviendrais l'objet du mépris de mon pays".

Am Schluss ersucht mich der Fürst die kaiserliche Regierung über seine Stellung, wie er sich ausdrückte, aufzuklären.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Es ist mir nicht bekannt, inwiefern der Wunsch des Fürsten, dass er auch während jener Zwischenzeit die Hospodarwürde bekleide, durchführbar; im Grunde genommen dürfte aber das Endergebniss für Österreich und für den Fürsten in diesem Bezug in beiden Fällen sich gleich bleiben.

Dass Fürst Stirbey den Posten eines Kaimakam nicht annimmt, glaube ich bezweifeln zu können. Man kann ferner fast mit Bestimmtheit annehmen, dass die Arbeiten der hier zusammentreten sollenden Kommission in drei Monaten nicht beendet sein werden. Im ganzen Lande ist es bekannt, dass die dem Fürsten Stirbey verliehene Regentengewalt gegen Mitte Juni zu Ende geht, und Jedermann setzt voraus, dass Fürst Stirbey kein Mittel unversucht lassen wird, sich die Hospodarswürde zu sichern, und weil seine Gegner befürchten, dass dies ihm gelingen würde, möchten sie ihn sogar des Landes verweisen.

Durch die Ernennung zum Kaimakam wird der Fürst in keinem anerkannten Recht verletzt, da er kein Dynast, und er bei Übernahme der Regierung wusste, dass seine Stellung als Hospodar auf sieben Jahre beschränkt ist.

Für Österreich dürfte es aber ein grösserer Erfolg sein, wenn nicht beide Fürsten bestätigt, sondern beide abgesezt würden, Fürst Stirbey zum Kaimakam für die Walachei ernannt, für die Moldau aber dem so oft wiederholten Wunsche des Fürsten Ghyka endlich einmal entsprochen, nämlich jemand anderer an die Spitze der Geschäfte berufen würde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

10

1856 iunie 5

Mihanovich către Buol, nr. 35: *Începererea retragerii armatei de ocupaţie otomane. Organizarea unei unităţi de gardă muntene cu uniforme de tip francez. Intenţia lui Gh. Bibescu de a se reîntoarce în ţară şi de a fi ales preşedinte al Adunării ad-hoc. Intensificarea agitaţiei pentru Unire. Primirea unor ştiri telegrafice de la Londra şi Constantinopol privind apropiata încetare a domniei lui Gr. Ghica şi a lui B. Ştirbei.*

No. 35 Bukarest, 5. Juni 1856

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Vor zehn Tagen noch äusserte Suleiman Pascha gelegentlich: er wisse nicht, ob und wann seine Truppen die Walachei räumen würden, sie seien ja hierlandes zu Hause. In der vorigen Woche scheint er den Befel für den Beginn der Räumung erhalten zu haben. Seit einigen Tagen zieht die ottomanische Artillerie, nebst Munitionswagen und etwas Reiterei, von hier über Gjurgjevo nach Rustchuk ab. Über den Abmarsch des Restes der türkischen Truppen verlautet zur Stunde nichts. Die Radikalen wünschen, dieselben möchten, selbst nach dem Abgang all'unserer Garnisonen, bis zur Reorganisierung der Fürstentümer und der Fürstenwahl in diesen Ländern verbleiben.

Fürst Stirbey hat die Errichtung einer walachischen Garde verfügt, die vorderhand aus einer starken Kompanie bestehen und den ausschliesslichen Nachtdienst im Palais des Hospodars besorgen soll. Ihre Uniform wird, wie man hört, gleich der Ausrüstung nach dem Muster der französischen Infanterie hergestellt werden. Dr. Davila des Fürsten Leibarzt und Oberfeldarzt der walachischen Miliz, hat bereits vor Monaten die Eleven der feldärztlichen Schule ganz französisch uniformieren lassen.

Die Partisane des Ex-Hospodars Bibesco versichern, Se. Durchlaucht habe bei der hohen Pforte die Erlaubniss nachgesucht und erwirkt, in seine Heimat zurükkehren zu dürfen; Se. Durchlaucht beabsichtige, sich zum Mitglied und, womöglich zum Präsidenten des einzuberufendenden konstituierenden Divans wählen zu lassen, dann als Kandidat der Fürstenwürde aufzutreten. Der regierende Hospodar findet diese Art der Bewerbung seines eigenen Bruders verwerflich; dagegen wollen Kenner der geheimen Geschichte der hiesigen Umwälzungen im angedeuteten Vorhaben des Fürsten Bibesco nur ein Walten der Nemesis erblicken, ihrer Behauptung nach, wäre Fürst Stirbey am Sturze seines Bruders Bibesco wesentlich beteiligt gewesen.

Seit dem Bekanntwerden der Pariser Konferenz Protokolle regt sich hier eine gesteigerte Agitation für die Vereinigung der beiden Fürstentümer unter einem lateinischen König oder Fürsten, sowie für eine Nationalrepräsentation auf breiter demokratischer Grundlage. Die leitenden Gedanken kommen aus Paris. Ich werde nicht säumen, auf diese Gegenstände zurückzukommen, sobald ich einige, mir zugesagte Schriftstücke werde erhalten haben, welche die verschiedenen Pläne aufzuklären geeignet sind.

In den letzten Tagen sollen aus London und Konstantinopel telegraphische Nachrichten eingetroffen sein, denen zufolge die jetzigen Hospodars der Moldau und Walachei nächstens von der Regierung abzutreten hätten.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Mihanovich

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

11

1856 iunie 5

Eder către Buol, nr. 52: *Trimite copia notei trimisă de Ştirbei lui Fuad Paşa în legătură cu proiectul construirii de către o companie austriacă a căii ferate Bucureşti — Braşov* [1].

No. 52 Bukarest, 5. Juni 1856

Hochgeborner Graf,

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz in der Anlage die Abschrift eines Schreibens des Fürstens Stirbey an Fuad Pascha zu unterbreiten.

Mittelst dieses Schreibens wird der türkische Minister des Äussern benachrichtigt, dass der Hospodar im Begriff ist einer österreichischen Kompanie die nachgesuchte Konzession wegen des Baues einer Eisenbahn von Kronstadt über Bukarest nach einem Donauhafen zu erteilen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

12

1856 iunie 6

Eder către Buol, nr. 53: *Plângerile adresate la Viena de Gr. Ghica împotriva lui B. Ştirbei, acuzându-l de a subvenţiona împotriva sa unele organe de presă. Învinuirile similare aduse de Ştirbei domnitorului Moldovei într-o scrisoare către baronul de Zedlitz. Neînţelegerile dintre cei doi domni şi renunţarea lui Plagino de a încerca o conciliere.*

No. 53 Bukarest, 6ten Juni 1856

Hochgeborner Graf!

Der Agent der beiden Fürsten in Wien, Freiherr von Zedlitz, hat den Hospodar der Walachei benachrichtigt, dass Fürst G. Ghyka sich über das

[1] Nota este publicată de N. Iorga în *Corespondenţa lui Ştirbei-Vodă*, Bucureşti, 1904, vol. I, p. 614–615.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

feindliche Vorgehen des Fürsten Stirbey gegen den Fürsten der Moldau beschwert habe.

Fürst Ghyka behauptet nämlich, dass der Hospodar der Walachei Korrespondenten einiger öffentlicher Blätter besolde, um die Verwaltung und die Zustände der Moldau in einem dem Fürsten Ghyka nachteiligen Lichte darzustellen.

Hierauf hat Stirbey das gehorsamst beigeschlossene Schreiben an Freiherrn von Zedlitz gerichtet, und mich ersucht, eine Abschrift desselben Eurer Exzellenz zu unterbreiten [1].

Fürst Stirbey stellt die gegen ihn vorgebrachte Anschuldigung in Abrede. Er äusserte gegen mich mündlich, dass Fürst Ghyka notorisch einigen Redaktoren, besonders französischer Blätter, bedeutende Summen zukommen. lasse, die beauftragt sind einerseits die Wirksamkeit des Hospodars der Moldau in dem vorteilhaftesten Lichte erscheinen zu machen, andererseits jene der walachischen Administration in den Augen der Welt nach Tunlichkeit herabzusetzen.

Eine der Hauptaufgaben des Herrn Grenier, Sekretär des Fürsten Ghyka, sei derartige Aufsätze zu verfertigen.

Fürst Stirbey sieht ein, dass es sowohl im Interesse der beiden Hospodars als auch in dem der beiden Fürstentümer liege, dass die gegenwärtigen unerfreulichen Beziehungen zwischen den beiden Landeschefs aufhören, und an deren Stelle ein entsprechendes Verhältniss trete; es wäre dies aber, meint der Hospodar, bei den Eigentümlichkeiten des Fürsten Ghyka unerreichbar.

Während der Anwesenheit der beiden Hospodare in Wien sind sie in Bezug auf einige Fragen übereingekommen, in Konstantinopel in gleichem Sinn einzuschreiten. Dieses Versprechen soll vom Fürsten Ghyka rücksichtlich der von den heiligen Orten abhängigen Klöster nicht eingehalten worden sein. Als Entschuldigung führte er an, dass sein Divan ihn gezwungen die Sache anders aufzufassen, verlangte jedoch vom Fürsten Stirbey, dass er sich auch der in der Moldau zu Geltung gebrachten Ansicht anschliesse, was letzterer aber unterlass. Seit dieser Zeit besteht zwischen beiden eine mehr weniger offen hervortretende Eifersucht und feindliche Gesinnung. Fürst Stirbey hat bereits im verflossenen Jahre versucht, durch seinen Schwiegersohn und hierortigen Staatssekretär für auswärtige Angelegenheiten, eine Annäherung einzuleiten, in kurzem kam aber der frühere Zwiespalt wieder zum Vorschein. Als Herr Plagino vor einigen Monaten in Jassy war, hätte er einen neuen Versuch machen sollen die beiden Fürsten auszusöhnen. Die Art aber, wie ihn Fürst Ghyka empfangen, liess ihn voraussehen, dass ein derartiger Schritt nicht das gewünschte Ergebniss herbeiführen würde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

---

[1] Vezi textul scrisorii in N. Iorga, *op. cit.*, vol. I, p. 239—241.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

13

1856 iunie 6

Eder către Buol, nr. 54: *Trimite statutele Băncii Țării Românești, asupra înființării căreia căzuseră de acord domnitorul Știrbei și capitalistul austriac Weikersheim. Despre dorința lui Știrbei ca statutele să fie comunicate lui Bruck, ministrul de Finanțe, al Austriei.*

No. 54 Bukarest, 6. Juni 1856

Hochgeborner Graf,

Fürst Stirbey hat mir gestern die gehorsamst beigeschlossene Abschrift der Statuten der hier zu errichtenden Bank mitgeteilt. Diese Statuten sind aus der, zwischen Herrn Weikersheim und dem Hospodar zu Stande gebrachten Verständigung hervorgegangen.

Ich setze zwar voraus, dass der gegenwärtie Text dem Übereinkommen gemäss zuzammengestellt ist, kann dies jedoch nicht verbürgen, da Herr Weikersheim sein Exemplar nach Wien mitgenommen. Sollten jedoch, was ich nicht vermute, einige Jurischtigkeiten in dieser Abschrift vorkommen, so würde es unschwer sein, später deren Wortlaut hier wieder recht zu stellen.

Der Wunsch des Fürsten ist, dass diese Ausarbeitung Sr. E. dem Freiherrn von Bruck übermittelt werde, und der Herr Finanzminister sein Gutachten über die Zweckmässigkeit eines Instituts auspräche, welches auf den in diesem Statut angegebenen Grundlagen zu beruhen hätte.

Indem ich mir die Ehre gebe, diese Ansuchen des Hospodars vorzutragen, bitte ich Eure Exzellenz bei diesem Anlass den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfrucht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

14

[1856 mai — iunie]

Statutele Băncii Țării Românești. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 54 din 6 iunie 1856.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

STATUTS

de la Banque de Valachie [1]

TITRE I

de la Banque

Section première

Constitution et durée de la Société

Art. I

Il est établi à Bucarest une Banque Nationale, sous la dénomination de Banque de Valachie.

Art. 2

Elle est constituée en Société anonyme; les fonds en seront faits par actions; le tiers au moins des actions seront placées dans le pays et accordées à des indigènes.

Art. 3

La présente concession est accordée à la banque pour 25 ans.

Art. 4

Cette banque pourra fonder une succursale à Braïla et dans d'autres parties de la Principauté avec le consentement du Gouvernement.

Section II

Du capital de la banque et de ses actions

Art. 5

Le fonds-capital métallique de la Banque Nationale de Valachie sera de trois millions de ducats, dont les versements successifs dans ses caisses seront effectués et légalement constatés en espèces sonnantes, telles

[1] Vezi şi broşura cu versiunea în limba română, tipărită probabil la Bucureşti în 1856: *Statutele Băncii Ţării Româneşti* (9 p.).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

que, zwanziegers et ducats d'Autriche ou de Hollande, en calculant le florin à raison de trois zwanziger et le ducat à raison de quatorze.

Les actions de la banque seront de 50 Ducats, et tout le capital sera divisé en 80 000 actions.

Art. 6

Les actionnaires de la banque ne seront responsables de ses engagements que jusqu'à concurrence du montant de leurs actions.

Art. 7

Chaque action donne droit à une part proportionnelle dans la propriété de l'actif social et dans les bénéfices.

La saisie-arrêt ne peut être exercée sur le dividende dû aux actionnaires.

Art. 8

Au commencement il ne sera émis que 30 000 actions représentant le capital de 1 500 000 ducats.

Les versements en seront faits dans la caisse de la banque successivement dans le cours de 5 mois, à savoir: 10 ducats par action au moment de la souscription, et par dix ducats à la fin de chacun des quatre mois suivants.

Art. 9

L'émission des autre 30 000 actions aura lieu après que le versement des fonds pour les actions de la première série aura été effectué.

Le conseil d'administration de la banque déterminera l'époque et le mode de cette émission. Tout possesseur d'actions de la première série aura droit à la souscription au pair à un nombre égal d'actions de la seconde et troisième série.

Les fondateurs de la banque à proportion de leur première souscription auront la préférence pour les actions des autres séries.

Art. 10

Les actionnaires, à quelque nation qu'ils appartiennent, ne pourront faire valoir leurs droits collectifs que par l'organe de la Direction de la banque et dans les limites posées dans les présents statuts.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Section III

Des opérations de la banque

Art. 11

Les opérations de la banque consisteront:

a) à prêter sur hypothèque;

b) à escompter des lettres de change et autres effets de commerce à ordre et à échéance déterminée.

c) à se charger pour le compte des particuliers du recouvrement et du versement de fonds, et à avoir des comptes courants avec des banques et des établissements de crédit à l'étranger.

d) à recevoir en compte courant les sommes qui lui seront versées, et à payer tous mandats et assignations sur elle jusqu'à concurrence des sommes encaissées, au crédit de ceux qui auront fourni ces mandats ou assignations.

e) à échanger du numéraire.

f) à tenir une caisse de dépôts volontaires pour titres, lingots et monnaies d'or et d'argent de toute espèce, et à faire des avances sur ces dépôts.

Art. 12

La banque n'admettra à l'escompte que des effets de commerce payables à Bucarest, revêtus de la signature de trois personnes au moins notoirement solvables, dont une au moins domiciliée à Bucarest, ou dans une ville de la Principauté où la banque a une succursale.

Art. 13

La banque se refusera d'escompter les effets dits de circulation créés collusoirement entre les signataires sans cause et valeur réelle.

Art. 14

La banque ne pourra dans aucun cas faire ou entreprendre d'autres opérations que celles qui lui sont permises par les présents statuts.

Toute vente et achat à prime lui est interdite. Elle ne pourra pas émettre des lettres de change payable sur elle-même. Elle ne peut ni acheter ni prêter sur ses propres actions.

Art. 15

Le tiers au moins du capital numérique de la banque sera destiné aux prêts sur hypothèques d'immeubles sis en Valachie.

Le reste du capital en sera consacré à l'escompte et aux prêts sur gages.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Art. 16

La banque sera autorisée de plein droit à considérer comme valide et incontestable le dépot des objets qui lui seront donnés en gage ou en nantissement, en tant que le déposant ou l'emprunteur se trouve muni d'un acte du Tribunal de Commerce qui en constaterait la disponibilité, conformément aux lois qui régissent l'aliénation des propriétés mobilières dûment acquises et exemptées de tout empêchement légal.

L'observation de cette firme conservatrice conférera à la banque, après sommation adressée par elle au débiteur, le droit de procéder, lors de l'échéance du terme de l'obligation, à la vente aux enchères des objets déposés. Cette vente, qui devra être affichée durant huit jours, s'effectuera aux frais et pour compte du débiteur, sans une autorisation judiciaire préalable, mais en présence toutefois d'un juge commissaire du Tribunal de Commerce, dont l'assistance sera également requise en cas qu'elle les fasse vendre par un courtier juré, ou qu'elle en opère la rentrée dans ses caisses au cours de la bourse le jour de l'expropriation.

Le prix en sera énoncé sur l'affiche; et pendant les enchères, les portes resteront ouvertes au public.

Art. 17

Les objets déposés, dont la propriété légitime aurait été justifiée par l'acte précité, ne pourront être ni revendiqués ni saisis judiciairement, ni réclamés, soit à titre de biens provenant de quelque crime, ou comme valeurs soumises à un concours de privilèges.

La banque, en observant ce qui vient d'être statué ci-dessus, ne pourra dans aucun cas être empêchée de poursuivre son droit de gage.

Art. 18

Lorsque le produit de la vente ne suffirait pas pour couvrir le montant de la dette, y compris tous les frais, le débiteur sera obligé de la compléter. De même, la banque sera tenue de payer le surplus de produit de la vente, outre remise de la quittance de nantissement, soit au porteur de celle-ci, soit au dépôt du Tribunal en cas d'intervention judiciaire.

Art. 19

La banque est autorisée en outre de regarder le porteur d'une reconnaissance délivrée par elle, comme étant en droit d'en recevoir le montant. Elle payera valablement, sans qu'il y ait besoin de quittance outre simple remise de la reconnaissance endossée toujours par le créancier, quant même celle-ci ne serait pas au porteur, mais en faveur d'un créancier nommément désigné.

Art. 20

La banque ne pourra jamais excéder dans ces opérations le taux de 8% par an. Le taux de l'intérêt annuel des prêts sur hypothèques de biens immeubles sis en Valachie est fixé à $8^1/_2\%$.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pour les prêts faits au Gouvernement la banque ne prendra que 6%; ces prêts au reste ne pourront surpasser la somme de cent mille ducats, et le Gouvernement s'engage à ne chercher à faire dans aucun cas d'emprunt forcé de la banque.

Art. 21

Les bénéfices annuels, y compris l'intérêt, venant à dépasser le 10%, la banque est tenue dans ce cas de baisser d'un demi p. % le taux de l'intérêt de l'escompte, ainsi que les prêts sur gages.

Elle baissera le taux de l'intérêt d'un autre demi p. % si, cinq ans après, les bénéfices annuels venaient encore à dépasser le 10%. Dans ce dernier cas la diminution d'un demi pour cent s'étendra aux prêts sur hypothèques, comme aussi aux prêts au Gouvernement.

Art. 22

La banque ne prêtera sur hypothèques que sous la condition d'un amortissement annuel. Capital et intérêts devront être acquittés dans un terme limité suivant les annuités payées en sus de l'intérêt de $6^1/_2$ pour cent. Ainsi une dette sera liquidée en 21 ans, en payant 9%. En 17 ans en payant 10%. Et en 13 ans en payant 12%. Voir les tables comparatives aux présents statuts.

Art. 23

Si le débiteur, après être d'abord convenu de restituer le capital par amortissement dans un des termes énumérés dans l'article précédent, voulait accélérer le remboursement en entier ou en partie, il sera tenu d'en prévenir la banque trois mois avant le remboursement proposé, lequel délai expiré, a banque sera tenue d'accepter le payement.

Art. 24

Les immeubles seront hypothéqués à la banque en vertu d'un acte du Tribunal homologué par le Département de la Justice.

Cet acte certifiera que l'immeuble est la propriété légitime du débiteur et qu'il est exempt de toutes réclamations dotales ou autres charges de quelque nature que ce soit.

Art. 25

Les prêts sur hypothèque seront taxés sur le taux du fermage auque le bien à hypothèque aura été adjugé et légalement constaté.

Les prêts n'excéderont jamais le capital représenté par les deux tiers de revenu annuel constaté ainsi que ci-dessus. Ces deux tiers garantiront les intérêts et l'amortissement du capital prêté.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Art. 26

Les biens hypothéqués seront affermés toujours six mois au moins d'avance par la banque, conjointement avec le propriétaire, pour le terme d'au moins 5 ans.

Le contrat sera homologué par le Tribunal ou le Département de la Justice, avec obligation pour le fermier de verser régulièrement à la banque à deux époques fixes de l'année, et six mois toujours d'avance, le montant annuel stipulé dans l'acte d'hypothèque, et d'en prendre quittance. Il ne payera que l'excédent du bail de fermage au propriétaire.

Le fonds de la propriété répondra en tous cas des dommages occasionnés à la banque par des retards apportés dans le payement aux termes stipulés, le propriétaire ne pouvant dans aucun cas s'en décharger sur le fermier.

Art. 27

Si le propriétaire retarde le payement de l'annuité plus de 15 jours au delà du terme semestriel, le remboursement du capital hypothéqué sera exigible.

Sur la demande de la banque, l'arbitre de celle-ci, conjointement avec celui nommé pour un an par le Gouvernement, se prononceront sur la créance, et la banque reclamera du Tribunal l'exécution de sentence arbitrale.

Dans le courant de 5 jours le Tribunal sommera le débiteur de s'acquitter de sa dette dans le terme de 20 jours envers la banque. Si dans ce terme le débiteur ne paie pas, les publications de la vente du bien hypothéqué seront immédiatement faites pendant 40 jours, conformément aux lois, et insérées dans le bulletin officiel. L'adjudication en sera effectuée 31 jours après, sans aucun autre délai, à moins seulement que la banque elle-même ne demande un terme plus étendu.

Art. 28

La banque n'entrera pas pour ses créances dans le concours de son débiteur.

Art. 29

Tous le procès de la banque contre ses débiteurs ou autres obligés, seront jugés au choix de la banque par trois arbitres. Chaque partie choisira un arbitre et le tiers arbitre sera choisi par les arbitres nommés par les parties.

Si les arbitres nommés par les parties ne s'accordent pas pour les plaintes en matière de change dans les 24 heures, et pour d'autres plaintes dans les 3 jours, sur le choix d'un surarbitre, on s'en rapportera à la décision de la personne nommée pour un an par le Gouvernement pour fonctionner en permanence comme surarbitre dans le cas spécifié ci-dessus.

La banque peut aussi nommer une fois pour toujours l'arbitre à choisir par elle; toutefois, elle ne doit jamais nommer un de ses employés pour arbitre.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Art. 30

Les plaintes de la banque seront notifiées au défendeur par la poste, ou par un huissier assermenté de la banque, avec sommation par écrit de nommer un arbitre et de le dèsigner à la banque.

Si le défenseur ne répond pas à cette sommation pour les plaintes en matière de change dans les 48 heures, et pour les autres plaintes dans les 8 jours à partir de la signification faite, le Commissaire du Gouvernement nommera l'arbitre.

Art. 31

Les arrêts des arbitres sont inappélables et les Tribunaux du pays sont tenus à leur vue de les exécuter contre les condamnés. Un double de ces arrêts sera en même temps adressé au Département compétent, afin qu'il ait à en surveiller l'exécution.

Art. 32

Dans tous les différends qui pourraient naître entre le Gouvernement et la banque, sur l'interprétation des statuts et sur les obligations imposées à la banque par ces statuts, le droit de nommer un surarbitre, en cas de divergence entre les arbitres, est réservé au Prince, avec l'acceptation de la banque.

Art. 33

La banque a le privilège exclusif d'émettre des billets payables au porteur et à vue. Ces billets seront de 50 ducats et de 100 ducats; néanmoins il pourra être émis aussi des billets de 10 et de 5 ducats, mais seulement jusqu'à concurrence du 5^{éme} de l'émission totale.

Si par la suite l'utilité publique réclame l'émission de billets d'une plus faible valeur, le Gouvernement pourra autoriser la banque à l'émission de billets de deux ducats.

Les billets de la banque seront acceptées dans toutes les caisses de l'Etat comme valeurs numériques.

Art. 34

Les billets de banque sont réalisables en espèce à vue par la banque.

Les billets de banque, les actions et autres documents de la banque seront exempts de tout timbre et autres droits.

Art. 35

Le montant des billets émis par la banque ne doit pas surpasser son capital foncier métallique pendant les deux premières années de sa fondation. Mais si par la suite la banque démontre au Gouvernement qu'elle a

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

en circulation des billets pour 3 000 000 de ducats et que ses émissions exigent une émission plus étendue de papiers, elle aura alors le droit d'en émettre successivement en circulation et selon ses besoins jusqu'à concurrence du double de son capital foncier métallique. Mais dans aucun cas le montant des billets, cumulé avec celui des sommes dues par la banque, en compte courant ou de quelque autre manière que ce soit, ne pourra dépasser le double du capital foncier métallique.

Pour la sûreté du remboursement des dits billets au porteur, émis par la banque, elle conservera toujours en caisse:

1) une somme en valeur métallique égale au tiers de la somme représentée par la totalité des billets en circulation;
2) pour la garantie des deux tiers restants, une somme en obligations hypothéquaires, les titres de change escomptés ou autres titres réalisables à court délais, égale à une fois et demie de la somme qu'il s'agit de garantir.

Art. 36

Celui qui imite, contrefait ou fait circuler des billets de banque falsifiés, est puni comme faux-monnayeur d'après les lois du pays.

Art. 37

La banque, dès qu'elle le jugéra nécessaire, soit pour cause de détérioration, soit pour d'autres raisons, peut réclamer, avec l'autorisation du Gouvernement, au moyen d'annonces publiques, tous ces billets de banque, en établissant un terme d'au moins une année, et de les échanger, sans aucun délai et sans frais, contre d'autres billets qui se distingueront visiblement des anciens. Les billets de banque qui n'auraient pas été délivrés à l'époque fixée seront considérés nuls.

Section IV

Dividende et fonds de réserve

Art. 38

Il sera reparti tous les six mois un dividende aux actionnaires; ce dividende se composera des bénéfices acquis pendant le semestre.

Lorsque ces bénéfices s'éléveront à plus de 3 p. % du capital primitif, il sera exercé sur l'excédent une retenue de douze p. %, dont le montant sera employé à former un fonds de réserve; le surplus seulement sera reparti dans la proportion de neuf dixièmes aux actionnaires, et d'un dixième aux membres du Conseil d'Administration.

Le fonds de réserve forme, si le dividende d'un ou plusieurs semestres n'atteignait pas 3 p. % du capital primitif; la somme nécessaire pour le porter à cette proportion sera empruntée au fonds de réserve.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Aussitôt que les fonds mis en réserve s'éléveront au cinquième du capital, c'est-à-dire à... la retenue cessera, et la totalité des bénéfices acquis pendant le semestre sera alors distribuée aux actionnaires.

Il n'y aurait à retablir cette retenue qu'autant que des prélèvements nécessaires pour compléter le dividende auraient réduit la réserve à une proportion inférieure au cinquième du capital, et jusqu'à ce qu'elle y ait été reportée.

Tout dividende qui n'aura pas été réclamé pendant quatre ans après son échéance, est prescrit au profit de la banque. Les coupons en question restent nuls et non avenus.

TITRE II

Section première

De l'administration de la banque

Art. 39

La banque est administrée:

1) Par une assemblée générale qui représentera la réunion des actionnaires composant l'association de la banque.
2) Par un gouverneur de la banque.
3) Par un Comité exécutif.

Art. 40

Le Gouverneur de la Banque est nommé par le Prince Régnant.

Il examine les comptes et les livres de la banque.

Il constate en tout temps l'existence des valeurs métalliques qui se trouvent dans la caisse de la banque et veille à ce qu'elles soient toujours proportionnées au montant des billets en circulation. Des états hébdomadaires doivent lui être remis régulièrement.

Il assiste à la confection des billets de la banque et au dépôt des modèles et planches qui y ont servi.

Ar. 41

L'assemblée générale se compose de tout actionnaire qui a le droit de vote d'après ses statuts. Elle se réunit chaque année le 8/20 Mai à Bucarest.

Art. 42

Le droit de faire partie de l'assemblée compète à tout actionnaire possédant au moins dix actions.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Art. 43

L'assemblée générale est régulièrement constituée lorsque les actionnaires sont au nombre de 35 au moins. Chacun d'eux n'aura qu'une voix quelque soit le nombre des actions qu'il possède.

De l'assemblée générale

Art. 44

L'assemblée générale sera convoquée par le Conseil d'administration de la banque et présidée par le gouverneur de la banque.

Le Secrétaire du Conseil d'administration y remplira les fonctions de secrétaire.

Il sera rendu compte à l'assemblée générale de toutes les opérations de la banque.

Elle procédera ensuite au scrutin secret et individuel, à la majorité absolue des suffrages, à l'élection des membres et censeurs qu'il y aura lieu de nommer, en remplacement de ceux dont les fonctions seront expirées ou devenues vacantes.

Art. 45

L'assemblée générale pourra être convoquée extraordinairement, lorsque la convocation aura été requise par deux censeurs au moins, et délibérée par le conseil d'administration.

Section II

du Conseil d'administration

Art. 46

Le Conseil d'administration sera composé de douze membres et de trois censeurs.

Les membres auront voix déliberative, et les censeurs consultative.

Art. 47

Les membres et les censeurs seront nommés pour trois ans, ils seront renouvelés par tiers chaque année; ils sont rééligibles.

Pour les deux premières années, les membres et les censeurs sortants seront désignés par le sort; ensuite par le rang d'ancienneté et de leur nomination.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Art. 48

Les membres et les censeurs, avant que d'entrer en fonction, seront tenus de justifier qu'ils sont propriétaires de vingt actions de la banque, lesquelles devront être livrées et demeureront inaliénables pendant la durée de leurs fonctions.

Art. 49

Le conseil d'administration élira chaque année, aussitôt après l'installation de ses nouveaux membres, son président et son secrétaire, lesquels ne pourront être pris que parmi les douze membres. L'un et l'autre seront rééligibles; cependant, après trois années consécutives d'exercice, ils ne seront rééligibles qu'après un an d'intervalle.

Art. 50

Le Conseil d'administration est chargé de la gestion de l'établissement, il nomme le directeur et le caissier principal, et fixe leur traitement; il délibère les règlements de son régime intérieur, il arrête tous traités, conventions et transactions, lesquels sont signés en son nom par le président, le secrétaire et le directeur; il statue sur la création, l'emission, le retrait ou l'annulation des billets, la forme qui leur sera donnée, et les signatures dont ils sont revêtus; il fixe, sur la proposition du directeur, l'organisation des bureaux, des traitements et salaires affectés à chaque emploi et toutes les dépenses de l'administration, lesquelles devront être délibérées chaque année et d'avance.

Art. 51

Le Conseil d'administration se réunira au moins une fois par semaine, et toutes les fois que le président le jugera nécessaire, ou que la demande en sera faite par les censeurs.

Art. 52

Aucune résolution ne pourra être prise sans le concours de sept membres et la présence d'un censeur. Les délibérations auront lieu à la majorité absolue. La voix du président ou du membre qui le remplacera dans la présidence du Conseil sera prépondérante en cas de partage.

Art. 53

Toute délibération ayant pour objet la création ou l'emission de billets devra être approuvée par les censeurs; leur refus unanime en suspendera l'effet.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Art. 54

Le compte semestriel de même que le compte annuel des opérations de la banque qui devra être présenté à l'assemblée générale le jour de sa réunion périodique, sera arrêté par le Conseil général et présenté en son nom par son président.

Ces comptes seront imprimés et remis au gouverneur de la banque, au Ministère des Finances, au Tribunal de Commerce et à chacun des membres de l'assemblée générale.

Section III

Des Censeurs

Art. 55

Les censeurs veilleront spécialement à l'exécution des statuts et des règlements de la banque; ils exerceront leur surveillance sur toutes les parties de l'établissement; ils se feront représenter l'état des caisses, les registres et les portefeuilles de la banque, toutes les fois qu'ils le jugeront convenable; ils proposeront toutes les mesures qu'ils croiront utiles et si leurs propositions ne sont pas adoptées, ils pourront en requérir la transcription sur le registres des délibérations.

Ils rendront compte chaque année à l'assemblée générale de la surveillance qu'ils auront exercée.

Section IV

Du Comité Exécutif

Art. 56

Le comité executif est composé d'un directeur général en chef, d'un sous-directeur, d'un caissier en chef, d'un teneur des livres en chef, d'un contrôleur.

La compétence et les devoirs de chaque employé feront l'objet d'un règlement à part.

Art. 57

Un commissaire du Gouvernement sera placé auprès du comité exécutif. Il assistera de droit aux séances du conseil d'administration.

Art. 58

Le directeur exercera au nom du conseil d'administration la direction des affaires de la banque et de ses bureaux.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Il présidera à tous les emplois; il signera la correspondance, les acquis d'effets; il assistera de droit avec voix consultative aux séances du conseil d'administration, excepté dans le cas ou il se formera en comité secret, et aux séances du comité d'escompte.

Art. 59

Avant que d'entrer en fonctions, le directeur sera tenu de justifier de la possession de vingt actions de la banque, lesquelles demeureront inaliénables pendant toute la durée de sa gestion.

Art. 60

Le directeur ne pourra être révoqué que par une délibération du conseil d'administration rendue dans une séance à laquelle assisteront au moins neuf membres et deux censeurs.

TITRE III

Dispositions générales

Art. 61

S'il arrivait que par retraite ou décès, le nombre des membres se trouvât réduit à huit, et celui des censeurs à un, il y aurait lieu à convoquer extraordinairement l'assemblée générale à l'éffet de procéder au remplacement de ceux des membres et censeurs qui auraient cessé de faire partie du conseil d'administration.

Les membres élus en remplacement ne le seraient que pour le temps qui resterait à courir à leurs prédécesseurs.

Art. 62

Les actions judiciaires seront exercées au nom du conseil d'administration sur les poursuites et diligence du directeur.

Art. 63

Un an au moins avant le terme de vingt-cinq années, fixées pour la durée de la société, tous les actionnaires seront convoqués pour statuer sur le mode de liquidation ou délibérer qu'il y a lieu à renouvellement.

Art. 64

Les modifications aux présents statuts dont l'expérience aura fait reconnaitre la nécessité, ne pourront être solicitées du Gouvernement qu'après

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

avoir été proposées par le conseil général à l'assemblée générale extraordinairement convoquée à cet effet, et délibérées, par elle à la majorité des trois parts en nombre et en somme.

Dispositions transitoires

Art. 65

Sont nommés membres du Conseil d'administration

. . . . . .

15

1856 iunie 6

Eder către Buol, nr. 55: *Îngrijorarea lui Ştirbei în legătură cu incertitudinea prelungirii domniei sale. Ştirile răspândite de adversarii domnitorului. Adunarea opoziţiei ţinută la marele boier Bălăceanu. Campania publicistică iniţiată de opoziţie. Utilitatea numirii lui Ştirbei în funcţia de caimacam. Poziţia diferită a acestuia faţă de aceea a lui Gr. Ghica.*

No. 55 Bukarest, 6. Juni 1856

Hochgeborner Graf,

Die gegenwärtige prekäre Stellung des Fürsten und die Ungewissheit, welche Gestaltung die Dinge hier annehmen werden, sind dem Fürsten sehr drückend. Er äusserte gegen mich dass, wenn sich die Sachlage nicht bald aufklärt, und eine bestimmtere Fassung annimmt, hier das Regieren unmöglich werden wird. Fürst Stirbey hat zwar als Landeschef noch immer die Leitung der Geschäfte in Händen, seine Autorität schwindet aber mit jedem Tage, da nach der hier vorherrschenden Ansicht seine Absetzung eine bereits ausgemachte Sache ist. Seine Gegner geben vor, telegraphische Berichte, entweder aus Paris, London oder Konstantinopol erhalten zu haben, welche einen unfreiwilligen und baldigen Rücktritt des Hospodars als unmittelbar bevorstehend ankündigen. Die Erklärungen, welche Lord Clarendon am 27sten Mai in der Nachtsitzung des Oberhauses in Bezug auf die Hospodare abgegeben, haben den Fürsten überrascht, da Aali Pascha zu jener Zeit in London anwesend, und deren Sinn im Widerspruche ist mit den, vom Gross-Vezier unaufgefordert gegen den Spatar Stirbey gemachten Äusserungen.

Die politischen und persönlichen Gegner des Fürsten sind sehr regsam, um auf die öffentliche Meinung —inwiefern etwas derartiges hier vorhanden—

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

in einem dem Hospodar ungünstigen Sinne einzuwirken. Um eine Gemeinschaftlichkeit des Handels hervorzurufen, und dieser Wirksamkeit eine einheitliche Richtung zu geben, fand diese Tage beim Grossbojar Balatschano eine Versammlung derjenigen statt, welche entweder aus persönlichen Rücksichten, oder um politische Reformen im liberalen Sinne hier einzuführen, vor allem die Entfernung des Fürsten Stirbey anstreben. Zu der ersten Kategorie gehören einige grosse Bojaren, die Ansprüche oder Aussichten auf die Fürstenwürde zu haben glauben, ohne gerade die liberalen Grundsätze der jungen Bojaren-Generation, die mit den moldowalachischen Flüchtlingen in Paris und Konstantinopel im Zusammenhange steht, zu teilen. Beide Elemente waren in dieser Versammlung vertreten.

Fürst Alexander Ghyka führte den Vorsitz, ein gewisser Van Zanen [1], den Fürst Stirbey des Dienstes entlassen, und ein Herr Theo, französischer Sprachlehrer, welcher die Bukarest Korrespondenzartikel für die « Indépendance Belge » schreibt, fungierten als Sekretäre. Ausser Ausstreuung von Gerüchten, Werbung für ihre Ansichten, Verfassung von Zeitungsartikeln u.d.a. werden von dieser Seite auch verschiedene. Memoiren und Schriften verbreitet, deren Inhalt zumeist vor Jahren bereits hier bekannt war, und die nun umgearbeitet und den heutigen Verhältnissen angepasst, wieder in Zirkulation gebracht werden.

In meinem gehorsamsten Berichte vom 3. Juni No. 51 hatte ich die Ehre zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen, dass Fürst Stirbey sich ausgesprochen, er wolle lieber abtreten, als die Funktionen und die Stellung eines Kaimakam übernehmen.

Obgleich ich seit jener Zeit mit dem Hospodar über diesen Gegenstand nicht gesprochen, da ich hierzu keine Aufträge habe, glaube ich mit aller Wahrscheinlichkeit annehmen zu können, dass Fürst Stirbey sich doch eher entschliessen wird, etwas herabzusteigen, und einige Zeit als Kaimakam zu fungieren, als mit seiner heutigen Stellung, wenn er sich ganz zurückzöge, jede Aussicht auf die Fürstenwürde für immer aufzugeben.

Die Ernennung des Fürsten Stirbey zum Kaimakam würde vielleicht den grossen Vorteil bieten, dass gleichzeitig Fürst Ghyka in Jassy definitiv beseitigt werden könnte. Die Österreich feindliche Gesinnung des Letzteren, und seine Unfähigkeit, den Geschäften des ihm anvertrauten Fürstentumes vorzustehen, dürften sowohl vom Standpunkte österreichischer Interessen, als auch von dem der wahren Interessen der Moldau, eine derartige Massregel als sehr erwünscht erscheinen lassen.

Unzweifelhaft hat Fürst Ghyka dasselbe Streben wie Fürst Stirbey, wieder zum Hospodar gewählt zu werden.

Um zum Ziele zu gelangen hat Ersterer einen anderen Weg eingeschlagen, als letzterer; er sucht seine Stützen nicht dort wo sie der Hospodar der Walachei zu finden hofft, und gibt vor, dass er nur aus Aufopferung für sein Vaterland sein Land so schlecht administriert.

Durch diese Massregel wäre faktisch der Moldau gedient, und zugleich dem so oft geäusserten, wenn auch nicht wirklich vorhandenen Wunsche des Fürsten Ghyka, sich zurückzuziehen, entsprochen.

Geruhen Eure Exzellenz, den Ausdruck meiner tiefsten Ehrurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

[1] Van Saanen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856 iunie 10

Eder către Buol, nr. 57 [1]: *Răspândirea în Țara Românească — în broșură — a protestului domnului Moldovei împotriva hotărârilor conferinței puterilor de la Constantinopol din februarie 1856. Agitația unionistă din Principate și pasivitatea adoptată în această privință de Știrbei.*

No. 57 Bukarest, 10. Juni 1856

Hochgeborner Graf!

Es ist hier eine Broschüre in französischer Sprache und in walachischer Übersetzung im Umlauf. Sie enthält den im Monate Februar in Konstantinopel vereinbarten Entwurf bezüglich der Reorganisation der Fürstentümer mit den von dem Fürsten der Moldau gemachten Gegenbemerkungen [2].

Aus der Verbreitung, welche dieser Schrift gegeben wird, könnte vielleicht geschlossen werden, dass Fürst Ghyka auch in der Walachei populär werde, und sich als Verfechter der Immunitäten dieser Länder hinstellen möchte.

Wie Fürst Stirbey gegen mich geäussert, sollen die Organe der französischen und grossbritannischen Regierung Instruktionen im Sinne der Vereinigung der Fürstentümer haben. In beiden Ländern wird bedeutend für diese Vereinigung agitiert. In der Moldau geht der Impuls von Oben aus, während hier die Regierung sich vorderhand passiv verhält, da die Grenzen der Legalität noch nicht überschritten wurden.

Es ist zu besorgen, dass, falls das Land sich über diese Frage auszusprechen hätte, die Äusserung im Sinne der Vereinigung ausfallen würde, und dies um so mehr, wenn von Seite einzelner Grossmächte Geneigtheit gezeigt wird, derartige Wünsche zu unterstützen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

---

[1] Raportul nr. 56 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române.

[2] Vezi *Acte și documente*, vol. II, p. 966 și urm.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

17

1856 iunie 10

Eder către Buol, nr. 58: *Intenţia lui Ştirbei de a grăbi înfiinţarea băncii şi rugămintea de a i se transmite observaţiile lui Bruck.*

No. 58 Bukarest, am 10. Juni 1856

Hochgeborner Graf,

Fürst Stirbey hat gegen mich geäussert, dass er die Bankangelegenheit mit tunlichster Beschleunigung zu Ende gebracht sehen möchte, da es ihm nicht bekannt, wie lange er noch hier an der Spitze der Geschäfte sich befinden werde.

Der Hospodar bittet, dass, falls einige Änderungen in dem mit Weikersheim vereinbarten Entwurf Sr. E. dem Freiherrn von Bruck wünschenswert erscheinen sollte, die betreffenden Andeutungen mittels Telegraphen anher bekannt gegeben werden.

Geruhen Eure Exzellens den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

18

1856 iunie 12

Mihanovich către Buol, nr. 36: *Transmite o scrisoare a lui Nicolae Golescu, care circula în Bucureşti, un manifest al lui Vaillant*[1] *şi altul al lui I. I. Filipescu, Gr. Alexandrescu, C. Bosianu şi G. Costaforu.*

No. 36 Bukarest, 12. Juni 1856

---

[1] Publicat în *Acte şi documente*, vol. III, p. 608—610.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Die drei, in Abschrift ergenbenst angeschlossenen Dokumente kennzeichnen den Geist, von welchem die hiesigen Umtriebe und Bestrebungen geleitet und bestimmt werden.

No. 1 enthält die Übersetzung eines rumänischen Briefes aus Paris. Einige Kopien des Originals zirkulieren vertraulich unter den Radikalen. Der wahrscheinliche Verfasser ist Nic. Golesco, einer der Revolutionäre von 1848, nunmehr ein von der hiesigen Jugend bevorzugter Kandidat zur Fürstenwürde, falls die Moldau und Walachei nicht unter einem fremden, gallolateinischen Herrscher vereinigt werden könnten.

No. 2 ist die Abschrift einer, augenscheinlich in Paris (ohne Angabe des Ortes und der Typographie) gedruckten Aufrufes von J. A. Vaillant, Verfasser des im Jahre 1844 zu Paris erschienen „La Romanie". Derselbe hatte hier jahrelang als Lehrer gedient und wurde, seiner Wühlerein wegen vom Hospodar Alexander Ghyka des Landes verwiesen.

Unter No. 3 finden Eure Exzellenz die Übersetzung eines rumänichen Aufrufes, dessen Abschriften ungehindert in Umlauf gesetzt und ohne Zweifel auch in die Landbezirke versendet werden. Als Redakteure bezeichnet man: Joh. Filippesco, einer der Aufständler von 1848, der neulich aus Paris heimkehrte und ungestört agitiert, — Bozeano, Schulen direktor, Alexandresco, Direktor der Hospitalverwaltung, und Costaforo, Advokat [1].

Zwei französische, die gleiche Richtung verfolgende, grössere Denkschriften erlaube ich mir Eurer Exzellenz demnächst zu überreichen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Mihanovich

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

19

[1856 mai — iunie]

Scrisoarea din Paris a lui Nicolae Golescu: *Sprijinul dat de unele puteri ideii Unirii. Însemnătatea viitoarei Adunări ad-hoc şi modul ei de alcătuire. Necesitatea de a se lupta pentru Unire şi consecinţele favorabile pentru ţară ale izbânzei luptei unioniste. Traducere germană din limba română. Anexă la raportul lui Mihanovich către Buol, nr. 36 din 12 iunie 1856.*

---

[1] I. I. Filipescu, Constantin Bosianu, Grigore Alexandrescu şi George Costaforu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Übersetzung

aus dem Walachischen

Die Huld Sr. Majestät des Kaisers Napoleon III. ist für die Fürstentümer segensvoll, nicht minder ist auch jene Ihrer Majestät der Königin von England. Hier wurde alles ausführlich erklärt und der Graf Walewski hat sich als grosser Politiker unserer Sache väterlich angenommen. Es hängt nun alles ab von der Ankunft der Kommissäre und von der vernünftigen Behandlung, welche ihr als wahre Romanen zeigen werdet in eurer Versammlung von 20 Grossbojaren, von 10 Bojaren 2ten Ranges, von 5 Landsleuten aus jedem Distrikt, von 8 Angesehenen ausgewählt in den Hauptorten von allen freien Künsten, Gewerben, Handelsleuten jeder Stufen, Geistlichen und Militäre im Verhältniss zwei zu 400. Ihr werdet auf jeden Fall vermeiden, etwas auszudrücken, was den Interessen der hohen Pforte nicht entsprechen könnte, aber ihr werdet von der Gerechtigkeit aller fünf garantierenden Grossmächte die Vereinigung der Fürstentümer unter einem fremden europäisschen Erbfürsten unter der Suzeränität Sr. Majestät des türkischen Kaisers verlangen. Bedenket, dass euer aller Wohlfahrt, eure ganze Zukunft von der Klugheit und Einigkeit, die ihr zeigen werdet, abhängen; dann denkt auf den Wohlstand aller Klassen der Bevölkerung, auf die Vermehrung eurer Miliz, auf die Herstellung einer respektablen Geistlichkeit, auf geordnetes Schulwesen, auf Gesetze, welche eure Ehre, euer Hab und Gut sicher stellen, denkt auf die Verantwortlichkeit der Minister, auf Sicherstellung aller Staatseinnahmen, auf geordnete Vormundschaft und geregelte Kontrolle.

20

[1856 mai — iunie]

Manifest către poporul român redactat de I. I. Filipescu, C. Bosianu, Gr. Alexandrescu și G. Costaforu: *Necesitatea Unirii. Problema Unirii în dezbaterea Congresului de la Paris. Însemnătatea viitoarelor Adunări ad-hoc. Unirea, prinț străin și reorganizarea țării. Bazele electorale ale viitoarei Adunări. Activitatea ostilă țării a emisarilor reacțiunii. Traducere germană din limba română. Anexă la raportul lui Mihanovich către Buol, nr. 36 din 12 iunie 1856.*

Übersetzung

aus dem Walachischen

Vereinigung der Fürstentümer

Die Vereinigung der Fürstentümer ist das einzige Mittel, wodurch diese zwei Völker zu der Würde jener Nationen emporgehoben werden können, welche sich ihrer nationalen und politischen Unabhängigkeit erfreuen,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

wovon das Recht der Selbstherrschaft abhängt, was die Sicherheit im Innern und nach Aussen, die Förderung des Handels, Fortschreiten der Zivilisation, Gleichberechtigung im Angesichte der Gesetze und jene Macht begründet, welche ihnen in den Augen der sie umgebenden Völker ein gewisses Ansehen zu verschaffen vermag.

Die einzige Nichteinigung dieser zwei Völker desselben Ursprunges, derselben Sprache, derselben Religion und Gebräuche gab Veranlassung, zu so vielen unheilbringenden Stürmen, die sich über ihrem Haupte ausgossen und nur leidenvolle Nachwehen hinterliessen. Politischer Einfluss von Aussen, benützend deren innere Schwäche, fachte die Fakel der parteischen Zwietracht an, und die durch dieselbe zerrütteten Regierungen verloren das Gleichgewicht ihrer Verwaltung, ein Rumäne kannte nicht mehr den Andern, ein Bruder verkaufte den Andern; daher stockte der Handel, die Zivilisation wurde nur nachgeäfft, die Religion herabgesetzt, die Gesetze übertreten und die Missbräuche toleriert.

Sobald diese zwei Völker in die Arme der Missbräuche fielen, müssen sie auch notwendig zu Grunde gehen.

Die gütige Hand der Vorsehung wollte jedoch bis zur Stunde über dieselben wachen, insoferne, als bei Gelengenheit des soeben eingestellten Krieges die hohen Mächte Europas, nachdem sie die Sicherung der Rechte der Schwächeren wider die Eroberungssucht der Mächtigeren proklamiert, ein besonderes Augenmerk auf sie richteten und eine neue Organisierung, eine neue Sicherstellung jener Rechte und Privilegien, die diese Länder schon seit undenklichen Zeiten her geniessen, traktatmässig abschlossen. Nachdem in der achten Sitzung des Friedenskongresses ein solcher Beschluss gefasst, machte Herr Graf Walewski, französischer Minister, unter andern auch den Antrag, wegen Union unserer Fürstentümer der seitens der 4 europäischen Grossmächte, Frankreich, England, Russland, Preussen, sowie seitens der 5ten, nämlich Sardinien, einstimmig genehmigt wurde. Herr Buol österreichischer Minister aber, und der Gross-Vezier Aali Pascha widersetzen sich, indem sie den verehrten Kongressmitgliedern ein Bild der traurigen Folgen von einer solchen Union vorstellten, und schlossen mit der Behauptung, dass nicht einmal die Landesbewohner dieselbe genehmigen, ein Vorwand, den jedoch Herr Graf Orlow auf Grundlage triftiger Gründe mit gutem Erfolge widerlegte, und dem man nach allen Antezedenzien schon darum vollen Glauben beimessen muss, da er in der Lage ist, die Wünsche der Eingebornen dieser zwei Provinzen und denen Befriedigung am genauesten zu kennen. Diese hatte zur Folge, dass von dem Kongresse weder eine Union, noch eine Nicht-Union, sondern bloss der Schluss gefasst wurde, mann solle abwarten bis die mit der Reorganisierung dieser beiden Länder beauftragte Kommission ihren respektiven Regierungen eine Information über das Begehren der Insassen vorgelegt haben würde, um so das Weitere zu verfügen.

Hieraus geht nun sonach klar hervor, dass das Loos der Vereinigung dieser beiden Fürstentümer und die damit verbundene Wohlfahrt derselben nunmehr der freien Wahl der Eingebornen anheimgestellt bleibt.

Je mehr wir daher auf die Leiden zurückblicken, welche durch so viele Jahrhunderte die Trennung dieser Länder verursachten, desto mehr geben wir uns der Hoffnung hin, dass sich kein einziger von den Eigebornen finden dürfte, welcher, er mag zu was immer für Klasse oder Stand gehören, seine

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Stimme mit jener der hohen Grossmächte zur Union der zwei Länder nicht im bittlichen Tone zu vereinigen wüsste und wünschte.

Übrigens könnte uns die Union der Fürstentümer allein nicht hinlängliche Wohlfahrt angedeihen lassen, wenn wir zur Beseitigung aller auf den Tron aspirierenden Parteigeister nicht gleichzeitig auch unsere Bitte um Einsetzung eines erblichen — aus der Mitte irgend einer derjenigen Nationen zu wählenden Fürsten, welche vom Ursprung dieser Nation abstammen, — hinzufügen.

Unter einer solchen Dynastie m ü s s t e dann das Rumänenvolk eine ihren alten Institutionen entsprechende repräsentative Regierungsform und eine Kammer verlangen, deren Mitglieder aus allen Klassen der eingebornen Romanen zu wählen, und mit der zur Erfüllung eines solchen Amtes notwendigen Fähigkeit begabt seien; was hingegen den Wahlkörper der besagten Volksrepräsentanten betrifft, so wäre er folgendermassen zu bilden:

1) Jeder Roman, Eigentümer unbeweglicher Güter (das Regulament selbst setzt keine Schranken, deren Werte) der schon 21 Jahre zurückgelegt hat, ist berechtigt seine Wahlstimme zu geben.

2) Jeder Roman, der in der Stadt wohnt, und unbewegliche Güter wenigstens im Werte von 5 000 Piastern besitzt, hat eine Wahlstimme. —

3) Alle Romanen die ein Patent zahlen, oder eine öffentliche Profession ausüben, als da sind: Lehrer, Ärzte, Mahler, Architekten und andere dergleichen, können zu Wählern bestimmt werden.

4) Um Kraft der oberwähnten Bestimmungen gewählt zu werden, wird eine entsprechende Fähigkeit, ein tadelloses sittliches Betragen und ein Alter von 25 zurückgelegten Jahren erfordert.

5) Jeder Roman, Untertan einer fremden Regierung, bleibt von den Romanen-Bürgerrechten ausgeschlossen.

6) Wenn ein Volksrepräsentant nach den gegenwärtigen Verhältnisse der Fürstentümer auf 10 000 Einwohner genommen wird, so werden der ausserordentlichen Nationalversammlung die Walachei 250 und die Moldau 150 Mitglieder geben.

Was wir noch beizufügen haben, besteht darin, dass trotz der gegen wärtigen Lage des Landes, welches sich die Zukunft vorbereiten muss, sich hie und da gewisse Emissäre eingefunden haben, von denen einige die Gemüter gegen die Union rege machen, andere hingegen Stimmen zu Gunsten einiger Tronprätendenten sammeln.

Schande meine Herrn, und Unglück, dass sich im Schoosse des Landes solche Söhne der Eitelkeit finden, und dreimahl Unglück, wenn jemand deren Einflüssterungen Gehör gibt! „Hütet euch vor dem Sauerteige der Pharisäer" sagte Christus, hütet euch sagen auch wir, vor der Ankunft solcher Schlangen!

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856 iunie 13

E d e r către B u o l, nr. 59: *Problema începerii activității comisarilor puterilor și atribuțiile viitoarei Adunări ad-hoc. „Agitația" pașoptistă a partidei radicale. „Indiferența" maselor în problemele politice. Cucerirea domniei, singurul țel al marii boierimi și al caimacamului Al. Ghica. Străduințele burgheziei spre putere. Mărturisirile pe care i le făcuse Al. Ghica în legătură cu slabele sale șanse de a obține domnia.*

No. 59 Bukarest, 13. Juni 1856

Hochgeborner Graf!

Man setzt voraus, dass die fremden Kommissäre, welche zur Aufgabe haben, die Wünsche und Bedürfnisse dieser Länder kennen zu lernen, nicht vor Ende Oktober ihre Wirksamkeit hier beginnen werden.

Die Zwischenzeit wird benützt, um den Walachen ihre sogenannten Bedürfnisse und Wünsche zum Bewusstsein zu bringen.

Die Grenzen, innerhalb welcher sich die walachische Versammlung zu bewegen haben wird, sind hier nicht bekannt, und es wäre zu wünschen, dass die Pforte bald dieser Ungewissheit ein Ende mache. Die hiesigen Radikalen scheinen nämlich zu glauben, dass die Mächte eine Versammlung ins Leben zu rufen beabsichtigen ähnlich denjenigen, welche aus revolutionären Bewegungen hervorzugehen pflegen. In diesem Sinne sind die Memoiren, Proklamationen und derartige Schriften verfasst, die hier vielfach verbreitet werden.

Das Programm dieser Partei ist beiläufig dasselbe, welches die erhitzte politische Atmosphäre des Jahres 1848 hervorgebracht hat. Hierzu gesellt sich die Agitation für Vereinigung der beiden Fürstentümer.

Was die eingentliche Stimmung im Lande betrifft, ist die grosse Masse in Bezug auf politische Reformen ganz gleichgültig. Ihre Bedürfnisse sind ihr nicht bekannt, und die Wünsche haben nie den Privatkreis des Einzelnen überschritten. Jeder wünscht sich alles mögliche Gute, wenn es auch auf Kosten seines Nachbars verwirklicht werden sollte. Da die Masse hier nie berufen war, mit politischen Gegenständen sich zu beschäftigen, liegen letztere ganz ausserhalb ihres Gesichtskreises.

Den grossen Bojaren ist en hauptsächlich um baldige Erledigung des Fürstenstuhle zu tun. Es gibt kaum Einen unter Ihnen, der sich nicht schmeichelt, einige Aussicht auf Erlangung dieser Würde zu haben.

Sonst hätte alles zu bleiben, wie es ist. Diese Ansicht ist auch die des Ex-Fürsten A. Ghika, obgleich er gegenwärtig notgedrungen mit den Radikalen fraternisiert.

„Reformen", äusserte Fürst Ghyka gegen mich, „sind unerlässlich, allein das Regieren besteht eben darin, dass die Legislation allmählig der allmähligen Entwickelung der sozialen Zustände folgt, und sich stets dem wirklich Bestehenden anpasst. Um dies zu erreichen, brauchen wir keine

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

fremden Kommissäre und keine aus allen Klassen zusammengestellte Versammlung. Wir haben das Recht der Autonomie in inneren Angelegenheiten, hiermit haben wir Alles, was wir brauchen. Die Kommissäre hätten eigentlich nur unsere neue politische Stellung gegen Aussen, die durch Aufhebung des russischen Protektorates verändert wird, festzustellen".

Nach dem Règlement Organique war die frühere Assemblée générale derartig zusammengesetzt, dass die grossen Bojaren in allen Fragen die entscheidende Majorität hatten, Gegenwärtig fängt eine andere Klasse, welche einige Ähnlichkeit mit dem Mittelstande im übrigen Europa hat, sich zu rühren an, indem sie hofft, durch die neuen Reformen zu einer politischen Bedeutung zu gelangen, d.h. im hiesigen Sinne, auch das Land selbstständig zu ihrem Privatvorteile auszubeuten, von Protegierten zu Protektoren sich hinaufzuschwingen.

In Bezug auf den Ex-Fürsten Ghyka erlaube ich mir anzuführen, dass er einzusehen anfängt, wie gering seine Aussichten, zum Hospodariat zu gelangen. Er betrachtet als seine gefährlichsten Gegner den Ex-Fürsten Bibesco und den Fürsten Stirbey, da das Vermögen des Fürsten Ghyka bedeutend zerrütet ist. „Fürst Stirbey", sagte er mir, „ist der reichste der drei Kompetenten, allein er ist auch der geizigste, Bibesco ist zwar weniger reich, er ist aber nicht geizig, könnte demnach dem Fürsten Stirbey den Rang ablaufen; ich bin arm, habe daher auch wenige Aussichten".

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

22

1856 iunie 13

Eder către Buol, nr. 60: *Noile intervenţii ale consulului prusian pe lângă Secretariatul de Stat al Ţării Româneşti în favoarea lui Nulandt şi a băncii din Dessau.*

No. 60 Bukarest, 13. Juni 1856

Hochgeborner Graf!

Das preussische Generalkonsulat ist in Folge einer telegraphischen Mitteilung des Herrn Nulandt wieder bei dem hiesigen Staatssekretär für auswärtige Angelegenheiten in Sachen der walachischen Bank eingeschritten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die Dessauer Bank macht sich anheischig alle von der österreichischen Gesellschaft zu gewährenden Vorteile zuzugestehen und das benötigte Kapital dem Lande zur Verfügung zu stellen. Zugleich wird eine Art Recht der Priorität geltend gemacht und die Hoffnung ausgesprochen, dass unter sonst gleichen Bedingungen den Dessauern der Vorzug eingeräumt werden werde.

Dass diese Hoffnung sich jedoch verwirklicht, ist, so lange Fürst Stirbey am Ruder bleibt, nicht vorauszusetzen.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

23

1856 iunie 16

Eder către Buol, nr. 61: *„Agitația" pentru Unire din Principate. Posibilitatea ca și Adunarea ad-hoc muntеană să se pronunțe pentru Unire. „Indiferența" țărănimii față de Unire și reforme. Susținerea Unirii de către clubu-rile din București. Intenția lui Gr. Ghica de a obține domnia celor două țări și poziția lui Știrbei față de Unire. Legătura între publicistica unionistă și programul revoluționar din 1848. Anexează cele 22 articole ale programului revoluției muntene.*

No. 61 Bukarest, 16 Juni 1856

Hochgeborner Graf,

Man besorgt, dass die hier zusammentreten sollende walachische Versammlung sich im Sinne der Vereinigung der beiden Fürstentümer aussprechen wird.

In beiden Ländern wird für die Vereinigung agitiert. In der Moldau ist diese Wirksamkeit ausgiebiger, weil der Impuls von oben kommt, dies ist in der Walachei nicht der Fall.

Es ist nicht unmöglich, dass auch der walachische Divan sich für die Vereinigung ausspricht, dass aber diese Vereinigung weder ein Wunsch, noch ein Bedürfniss der Mehrzahl der walachischen Bevölkerung, unterliegt keinen Zweifel.

Die grosse Mehrzahl der hiesigen Bewohner gehört dem Bauernstande an; bei dem Grade der Bildung, der dieser Stand sich hier erfreut, ist nicht anzunehmen, dass, mit Ausnahme der Grenzbewohner, der walachische Bauer

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

überhaupt Kenntnis von der Existenz einer Moldau hat. *Ignoti nulla cupido.* Das Gleiche hat auch auf die liberalen Institutionen, mit welchen eine Partei dieses Land beglücken möchte, volle Anwendung. Die Minorität aber, die im Namen des walachischen Volkes sprechen wird ist lärmender und tätiger als die apathische Mehrzahl, die gar nicht wissen wird, um was es sich eigentlich handelt.

Die hiesigen Klubs sollen sich für die Vereinigung unter einem einheimischen Fürsten entschieden haben.

Fürst Stirbey glaubt aus den Massregeln des Fürsten der Moldau entnehmen zu können, dass Letzterer die Herrscherwürde in dem vereinigten Rumänien anstrebt. Diese Wahrnehmung hat nicht dazu beigetragen, das zwischen den beiden Hospodaren bestanden habende Übelwollen zu mindern. Fürst Stirbey würde nicht ungern selbst eine derartige Stellung einnehmen, und nur diese Aussicht könnte ihn mit der Vereinigung versöhnen. Da jedoch der Hospodar die vielen Schwierigkeiten, denen er auf dem Wege zu diesem Ziele begegnen würde, voraussieht und überhaupt in einer so problematischen Eventualität selbst nicht das unmittelbar Vorliegende aus dem Auge verliert, ist sein ganzes Streben vorerst dahin gerichtet, sich die Hospodarswürde zu sichern, und dann womöglich durchzusetzen, dass sie in seiner Familie erblich gemacht wird.

Was den Fürsten der Moldau betrifft, äusserte der Hospodar, ist das Mass seiner geistigen Fähigkeiten mehr beschränkt, seine instinktive Feinheit ersetze aber den Mangel sonstiger Befähigungen. Fürst Ghyka stützt sich auf die liberale Partei und glaubt durch diese in den beiden Fürstentümern zur Herrschaft zu gelangen. In Konstantinopel, meinte Fürst Stirbey, wisse man sehr gut den Hospodar der Moldau zu beurteilen, während man dem Vorgehen des Hospodars der Walachei volle Gerechtigkeit und Anerkennung würde zukommen lassen, wenn nicht Lord Redcliffe aus einem, dem Fürsten Stirbey unbekannten Grunde gegen den Letzteren einen systematischen, bei jedem Anlass unzweideutig hervortretenden Hass an den Tag legen würde.

Die im Umlauf gebrachten jedermann zugänglichen gedruckten Schriftstücke in Betreff der hier einzuführenden Reformen habe ich Eurer Exzellenz zu unterbreiten unterlassen, da sie nichts als die weitere Ausführung des Ganzen, oder einzelner Punkte der sogenannten, aus dem Jahre 1848 herrührenden 22 Artikel oder *demandes du peuple roumain* sind. Der Übersicht halber erlaube ich mir, diese 22 Artikel in gedrängtester Kürze diesem gehorsamsten Berichte beizuchliessen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856 iunie 17

Eder către Buol, nr. 62: *Problema intervenției Austriei împotriva sancționării de către Poartă a concesiunii Băncii Moldovei și consecințele negative ale acestei acțiuni pentru interesele economice ale Austriei în Țara Românească.*

No. 62 Bukarest, 17. Juni 1856

Hochgeborner Graf,

S. E. Freiherr von Prokesch berichtet in einer an mich gerichteten Zuschrift die aus Jassy hierhergelangte Nachricht, dass der Fürst der Moldau die Sanktion der Pforte für die dort der Dessauer Bank erteilte Konzession nachgesucht habe.

In demselben Sinne hat sich auch letzthin Herr Nulandt in der Generalversammlung der Akzionäre in Dessau ausgesprochen und geäussert, dass jede Befürchtung, die Sache könne rückgängig gemacht werden, unbegründet ist, da die fragliche Konzession, welche eine ganz innerhalb der Autonomie des Fürstentümes liegende Angelegenheit ist, der Pforte einfach zur Wissenschaft als eine vollbrachte Tatsache mitgeteilt würde.

Ein Einschreiten der kaiserlichen Internunziatur gegen die in Jassy konzessionierte Bank konnte nur auf der Voraussetzung beruhen, dass Fürst Ghyka durch Nachsuchen der Sanktion der Pforte, diese Angelegenheit in die Hände der letzteren gelegt, und ihr die Möglichkeit geboten, die fragliche Sanktion zu erteilen, oder sie zu verweigern. Da sich jedoch diese Voraussetzung als eine irrige herausgestellt, ist die Sachlage eine ganz andere.

Würden gegenwärtig gegen die Jassyer Konzession Schritte in Konstantinopel gemacht, so müsste dort eine Anschauungsweise zur Geltung gebracht werden, die auch auf die Walachen ihre Anwendung hätte, es könnte nämlich folgerichtig auch das Recht des Fürsten Stirbey, einer österreichischen Gesellschaft ohne vorläufige Sanktion der Pforte die Eisenbahnkonzession zu erteilen, und mit Herrn Weikersheim in der Banksache abzuschliessen, in Frage gestellt werden.

Gelingt es dem Einfluss S. E. des Herrn Internuntius zu bewirken, dass die Bankangelegenheit des Herrn Nulandt bis zur definitiven Organisation der Fürstentümer verschoben wird, so ist dieser Erfolg in Bezug auf unsere Interessen in der Moldau nur ein negativer, indem hierdurch noch nicht die Konzession für eine österreichische Bank erwirkt ist; denn es dürfte kaum möglich sein, den Moldauern durch die Pforte — auf einem dort sehr unpopulären Wege, — ein österreichisches Institut aufzuzwingen; dieselbe Anschauungsweise aber auf die Walachei angewandt würde den österreichischen Interessen nur einen positiven Schaden verursachen.

Denn wie sich die Sache nach der Reorganisation der Fürstentümer gestalte, kann nicht im Vorhinein bestimmt werden; man kann aber annehmen, dass selbst Fürst Stirbey, wenn seine Stellung einmal vollkommen gesichert, weniger Gefügigkeit an den Tag legen wird, als diese heute der Fall.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Um mich zusammenzufassen: die Voraussetzungen, auf welchen ein Einschreiten des Herrn Internuntius in dieser Sache stattfinden könnte, haben sich als unbegründet herausgestellt, eine Einmengung der Pforte in die Bankangelegenheit würde gegen ein von der kaiserlichen Regierung anerkanntes Prinzip, nämlich das der Autonomie der Fürstentümer in Bezug auf administrative Angelegenheiten verstossen, hierdurch aber unsern Interessen in der Moldau kein positiver Nutzen, in der Walachei aber ein positiver Nachteil geschaffen werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

25

1856 iunie 18

M i h a n o v i c h către B u o l, nr. 37: *Comunică textul a două broşuri litografiate la Paris şi răspândite în Ţara Românească. Datarea celei dintâi. Identitatea ideilor din această broşură cu cele ale domnitorilor din cele două ţări. Tendinţele „democrate" ale celei de-a doua broşuri*[1]. *Planurile „radicale" privind întemeierea unui al doilea Piemont la Dunăre. Trecerea prin Bucureşti a generalului englez Rose. Intenţia consulului prusian Meusebach de a întâmpina pe marele vizir la Rusciuc.*

No. 37 Bukarest, 18. Juni 1856

Hochgeborner Graf!

In Fortsetzung meines letzten Berichtes, beehre ich mich Eurer Exzellenz Abschriften von zwei weiteren Broschüren ergebenst zu überreichen.

---

[1] Este vorba de broşura *Mémoire sur la classe des boyards en Moldo-Valaquie et sur les Assemblées nationales ordinaires et extraordinaires* (11 p. litografiate) aflată în depozitul Bibliotecii Academiei Române. Cea dintâi broşură este intitulată *Mémoire relatif à la solution de la question Moldo-Valaquie dans l'intérêt de l'équilibre européen*. În ea se arată că Moldova şi Ţara Românească „sont les deux seules provinces de la Roumanie restées jusqu'à ce jour autonomes". Se evocă cadrul geografic şi istoric al întregii „Românii" şi se pledează pentru consolidarea şi reorganizarea Principatelor ca o barieră împotriva ţarismului. Denunţându-se totodată planurile expansioniste ale Imperiului habsburgic, se susţine, de asemenea, inutilitatea menţinerii suzeranităţii otomane asupra unui stat român unificat. În consecinţă, se propune crearea unui stat românesc independent şi neutru sub un prinţ străin aparţinând unui stat nelimitrof, ales de români, precum şi eliberarea acestui stat de orice obligaţii faţă de Poartă prin plata unei sume globale, care să raporteze anual fostei puteri suzerane o sumă egală cu tributul.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Unverkennbar sind beide in derselben Offizin, von einer Hand, in gleicher französischer Schrift litographiert und aus Paris hierher gesendet worden.

No. 4 dürfte noch während des letzten Kongresses und vor dem Friedensschlusse verfasst und wahrscheinlich sämtlichen Mitgliedern — mit Ausnahme der österreichischen Bevollmächtigten — konfidentiell zugestellt worden sein. Ton und Tendenz sind feindseliger gegen Österreich als selbst gegen Russland.

Hier findet man es höchst seltsam und auffällig, dass die Grundgedanken dieses Projektes — Union der Fürstentümer unter einem fremden Fürsten, Kapitalisierung und Auszahlung des Tributes ein für allemal — mit den bekannten Ideen der Hospodars Ghyka und Stirbey im wesentlichen übereinstimmen. Man bemerkt dabei, dass beide, indem sie jungrumänischen Schwärmereien, wie fremden Gelüsten, schmeicheln, ebenso stark nach Popularität in diesen Ländern als nach okzidentalischen Stützen haschen, — gleichwohl aber, jeder für sich, nach der Herrschaft — in den unierten viel lieber als in den nicht unierten Fürstentümern — streben.

Unter Entstellung oder Fälschung historischer Tatsachen und statistischer Daten, versucht No. 5 in diesem, seit Jahrhunderten aristokratischen Lande für die Berufung einer vorwiegend demokratischen Konstituante Stimmen zu werben. Der anonyme Verfasser, vermutlich ein Moldauer, und seine hierländigen Gesinnungsgenossen — vielleicht 800 Halbgebildete oder Verbildete diesseits und jenseits der Sereth — werfen sich zu Vormündern und Anwälten der Massen auf, die wohl Grund haben, das Aufhören mancher Missbräuche herbeizuwünschen, die aber denndoch weder ein Verlangen noch einen Beruf in sich fühlen, an der Neugestaltung ihres Vaterlandes nach radikalen Entwürfen mitzuwirken.

Dass jedoch die besten der Leute von 1848, sowie deren Jünger und aufrichtigen oder angeblichen Günner, an der Donau ein zweites Piemont (wie ich seit mehr als einem Jahre anzudeuten bedacht war) zu errichten beabsichtigen, — davon überzeuge ich mich täglich mehr und stehe mit meiner Ansicht nicht allein.

Der englische General Rose ist vor 2 Tagen über Odessa und Galatz aus der Krim hier eingetroffen und gedenkt bald über Hermannstadt nach Wien abzugehen. Der Herr General, den ich aus Konstantinopel kenne, beehrte mich gestern mit seinem Besuch. Se. Exzellenz der Herr Fmlt. Graf Coronini lässt einige Truppen vor ihm ausrücken.

Mein preussischer Kollege Baron Meusebach beabsichtigt für den Fall, dass der Gross-Vezier seine Rückreise auf der Donau unternimmt, demselben in Rustschuk aufzuwarten, — wie er sich gegen mich geäussert.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Mihanovich

An den Grafen von Buol-Schauenstein

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

26

1856 iunie 23

Eder către Buol, nr. 63: *Plecarea în concediu a consulului prusian Meusebach (la Constantinopol, Paris şi Kissingen). Slăbirea partidei duşmănoase Austriei din Principate prin plecarea consulului.*

No. 63 Bukarest, 23 Juni 1858

Hochgeborner Graf,

Herr Colquhoun erwähnte gegen mich, sein Freund Freiherr von Meusebach habe ihm aus Konstantinopel geschrieben, dass er einen längeren Urlaub erhalten, den er zu einem Ausfluge nach Paris und zu einer Badereise nach Kissingen benützen werde.

Dieses Verschwinden des Herrn von Meusebach vom hiesigen Schauplatze — wäre es auch blos zeitweilig — kann nur als eine erfreuliche Tatsache bezeichnet werden.

Die Österreich feindlichen Richtungen in den Fürstentümern haben in diesem Organ der königlich preussischen Regierung stets eine bereitwillige Stütze, und einen tätigen Mittelpunkt gefunden.

Sein Abgang wird seine Partei, die in ihm einen ihrer Leiter verliert, in Trauer versetzen, da man von jener Seite, besonders in den gegenwärtigen Verhältnissen, sich sehr viel von der unermüdlichen Tätigkeit dieses Generalkonsuls versprochen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

27

1856 iunie 23

Eder către Buol, nr. 64: *Întrevederea dintre Ştirbei şi von Sommaruga în chestiunea concesiunii băncii. Unele modificări ale statutelor stabilite de Ştirbei şi Weikersheim. Probabila încheiere cu succes a tratativelor.*

No. 64 Bukarest, am 23. Juni 1856

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Eurer Exzellenz hochverehrte Weisung vom 15ten d.M. in Betreff der hier zu errichtenden Bank hat mir Herr Weikersheim überbracht.

Gegen Freiherrn von Sommaruga, den ich dem regierenden Fürsten vorgestellt, hat sich des Hospodar im Allgemeinen dahin ausgesprochen, dass er in Bezug auf die Direktion und Administration der Bank ganz den Ansichten S.E. des Freiherrn von Bruck sich unterwerfe.

Die neu stilisierten Statuten in welchen einige Modifikationen des früher zwischen dem Fürsten Stirbey und Herrn Weikersheim stattgehabten vorläufigen Übereinkommens enthalten sind, werden morgen dem Hospodar vorgelegt werden.

Es hat allein Anschein, dass gegenwärtig keine bedeutenden Schwierigkeiten den Gang der weitern Verhandlungen aufhalten, und dass ein definitives Übereinkommen ehetunlichst zu Stande gebracht werden wird, da eine baldige Entscheidung dieser Angelegenheit im Wunsche beider Teile gelegen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

28

1856 iunie 23

Eder către Buol, nr. 65: *Impresia produsă asupra domnitorului de corespondența din Iași apărută în „Le Nord" din 4 iunie, în care el fusese atacat în chestiunea băncii.*

No. 65 Bukarest, 23. Juni 1856

Hochgeborner Graf,

Der Fürst hat mir letzthin den in der Nummer vom 4. Juni des Brüsseler Blattes „Le Nord" enthaltenen Korrespondenzartikel, aus Jassy, vorgelesen.

Obgleich er eingesehen, dass die Darstellung zum Teil auf Erfindung und zum Teil auf Übertreibung des wahren Sachverhaltes beruhen müsse, schienen doch einige in diesem Artikel aufgestellte Behauptungen einen Eindruck auf den Hospodar hervorgebracht zu haben. Dies war vorzüglich der Fall rücksichtlich der auf einen Aufsatz der österreichischen Zeitung sich beziehenden Äusserungen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

In diesem Lande sind die österreichischen Pressverhältnisse nicht bekannt, man schreibt dem fraglichen Blatte einen halb offiziellen Charakter zu, und glaubt, dass jeder in demselben enthaltene leitende Aufsatz, einen Regierungsgedanken ausspreche.

Da Österreich in unmittelbarer Nähe dieser Länder sich befindet, wird hier die Ausbreitung österreichischen Einflusses sowohl von den Organen der fremden Mächte, als auch von den einheimischen mit einigem Misstrauen beobachtet.

Freiherr von Meusebach hat in Jassy in diesem Aufsatze eine durch den Zufall ihm gebotene Waffe gefunden, un mit mehr Nachdruck gegen die Vorschläge Weikersheims zu wirken.

Was den Hospodar betrifft, habe ich nicht ermangelt ihm zu bemerken, dass wenn Österreich wirklich den in dem erwähnten Aufsatze angegebenen Gang einzuschlagen beabsichtigte, es sich nicht früher dies in Zeitungen veröffentlichen würde, um sich neue Schwierigkeiten zu schaffen.

Obgleich der Fürst dies einzusehen schien, sind immerhin derartige Eindrücke, besonders im gegenwärtigen Augenblicke, wo wirklich materielle Fragen zur Sprache kommen, und auch die etwaigen Stimmungen der Divans-Mitglieder berücksichtig werden müssen, nicht dem Gang der Verhandlungen förderlich.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

An den Grafen von Buol-Schauenstein

Eder

29

1856 iunie 23

Eder către Buol, nr. 66: *Despre incidentul de la Buzău. Expirarea termenului de domnie a lui Ştirbei. „Agitaţia" unionistă din Ţara Românească.*

No. 66 Bukarest, 23. Juni 1856

Hochgeborner Graf!

Ich habe unterlassen, Eurer Exzellenz über Vorfall in Buseo zu berichten, da ich im ersten Augeblick nicht in der Lage war, den wirklichen Sachverhalt zu ermitteln, übrigens diese, in den Bereich der kaiserlichen Militärbehörden fallende Angelenheit von Seinen Exzellenz dem Grafen Coronini mit allen Einzelheiten, und genauer, als dies mir möglich gewesen wäre, zur Kenntniss der kaiserlichen Regierung gebracht wurde.

Es war vorauszusetzen, dass diese Vorfallenheit von Seiten der Österreich feindlichen Partei ausgebreitet, und mit Entstellung des Tatsächlichen veröffentlicht werde.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Am gestrigen Tage ging die durch das Sened von Balta Liman festgestellte Dauer der Regierung des Fürsten Stirbey zu Ende. Seine Gegner hofften, dass die in vielen Zeitschriften seit Monaten verkündete Absetzung des Hospodars an diesem Tage verwirklicht werden wird. Dies ist nicht eingetroffen. Die Agitation für die Vereinigung der Fürstentümer hat hier bei weitem nicht die Ausdehnung, die sie in der Moldau hat. Dort sollen durch Zirkulare des Ministers des Innern alle Unterbeamte beauftragt sein, das Volk für diese Massregel zu stimmen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

30

1856 iunie 25

Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată: *Necunoștința lui Știrbei privind apropiata încetare a domniei sale. Acceptarea de către domn a statutelor modificate ale băncii și formalitățile prin care mai trebuia să treacă concesiunea.*

Baron Eder: Bukarest 25. Juni 1856

Chiffre.

Der Fürst ahnet nicht seine baldige Absetzung, und ist voll Hoffnung.

Mit den neu modifizierten Bankstatuten ist er einverstanden; vor Erteilung der Konzession müssen aber gewisse Förmlichkeiten erfüllt, die Sache dem Conseil, dann dem Divan ad hoc mitgeteilt werden. Letzterer dessen Glieder im Lande zerstreut sind, muss erst berufen werden.

Landauer ist hier noch nicht angekommen.

31

1856 iunie 25

Mihanovich către Buol, nr. 38: *Reinstalarea la București a lui Mazar Pașa și intențiile sale matrimoniale. Susținerea de către Mazar Pașa a candidaturii la domnie a lui Ion Ghica. Slăbirea puterii partizanilor Unirii sub*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

un prinț străin. Despre „dreptul rezervat" Porții de a realiza sau nu Unirea. Susținerea Unirii de către consulul Franței și șovăielile ce se remarcau în această privință în „partida engleză". Apropiata sosire la București a lui Alecsandri.

No. 38 Bukarest, 25. Juni 1856

Hochgeborner Graf!

Der frühere türkische Stadtkommandant zu Bukarest, Mazhar Pascha (Mr. Lakman), befindet sich seit einigen Wochen wieder hier. Im vorigen Jahre bewohnte er das Palais der ältlichen reichen Bojaren-Witwe Mariza Philippesco, gemeinsam mit der Hausfrau, die sich unter den hiesigen Damen durch einen ausgesprochenen Radikalismus auszeichnet. Nach der Rückkunft ihres Freundes ersuchte Frau Mariza den Herrn General von Burlo, welcher bei ihr ein Militärquartier innehatte, dieses zu räumen. Ihrem Wunsche wurde willfahrt, Mazhar Pascha zog ein, und das frühere intime Verhältniss ist wieder hergestellt. Es soll, wie man sagt, zu einem Ehebündnisse führen, Mazhar Pascha, obgleich ohne offizielle Stellung, fährt fort, die otomanische Uniform zu tragen. Er verkehrt, wie einst, sehr eifrig mit der english-türkischen Fraktion der Jung-Rumänen und betreibt die Wahl J. Ghyka's, der noch immer der bevorzugte Kandidat Lord Redeliffe's zu sein scheint. Die Nebenbuhler und Widersacher dieser Kandidatur bleiben nicht müssig. Auf Grund des bestehenden walachischen Staatsrechtes behaupten sie: J. Ghyka gehöre nicht zu ersten Bojarenklasse und habe sogar die Eigenschaft eines Walachen durch Annahme des Fürstentumes Samos eingebüsst; daher mangele ihm die unerlässliche Qualifikation, um in die Kandidatenliste aufgenommen zu werden.

Jene Fraktion, der französischen Inspirationen ergebenen Partei, welche für die Union der Fürstentümer unter einem lateinischen Fürsten — einem Bonaparte oder Murat, oder Carignan — so rührig gearbeitet, scheint an Boden zu verlieren. Die Stimmung für einen eingebornen Hospodar, selbst ohne Union, beginnt entschieden sich vernehmen zu lassen, da man eingesehen, dass vorderhand an die Unabhängigkeit von der Pforte nicht zu denken sei, und dass nach dem klaren Texte der Pariser Stipulationen, sowie der, für die Kommissäre und Divane erflossenen Instruktion, die von der Unionsfrage schweigt — der Zweifel ein sehr begründeter sei, ob überhaupt die Kommisäre und Divane befugt seien, jene den Süzeränetätsrechten der hohen Pforte nahetretende Frage in Erwägung zu ziehen.

Und in der Tat, so lange die moldo-walachischen Territorien unter der Oberhoheit des Sultans stehen, so lange dieselben einen integrierenden Teil des otomanischen Reiches bilden, — wäre der Sultan allein berechtigt, die seit jeher getrennten Provinzen zu vereinigen, insofern die Union derselben praktische Vorteile erwarten liesse, — die jedoch Niemand bisher nachgewiesen hat, während die Nachteile die daraus für die Pforte erwachsen könnten zu evident sind, um einer eingehenden Erörterung zu bedürfen.

Die vorangelassenen Absichten werden von meinen französischen Kollegen laut bestritten. Er versichert, seine Regierung vetrachte die Unionsfrage ale eine offene und freie; die Wünsche für die Union mögen sich nur einmütig und kräftig erklären — sie müsse und werde stattfinden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die englische Partei, durch die französischen Tendenzen eifersüchtig gemacht, schwärmt nicht mehr so heiss für die Vereinigung. Man will auch wahrgenommen haben, dass Herr Colquhoun stutzig und vorsichtiger geworden, einzulenken beginne.

Herr Alexandri und ein anderer moldauischer Sendling werden hier erwartet.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Mihanovich

An den Grafen von Buol-Schauenstein

32

1856 iunie 26

Eder către Buol, nr. 67: *Zvonul neconfirmat al prelungirii domniei lui Ştirbei. Scrisoare primită de domn de la Fuad Paşa pentru a stăvili „agitaţiile", de altfel „restrânse" în Ţara Românească doar la „o sferă îngustă". „Agitaţiile" din Moldova şi neputinţa lui Ştirbei de a opri pătrunderea pe teritoriul muntean a publicaţiilor moldovene. „Indiferenţa" maselor. Broşura unionistă a lui Scriban.*

No. 67 Bukarest den 26. Juni 1856

Hochgeborner Graf,

In meinem gehorsamsten Berichte vom 23sten d. M. No. 66 hatte ich die Ehre anzuführen, dass die durch das Übereinkommen von Balta Liman festgestellte Dauer der Regierung des Fürsten Stirbey am 22sten d.M. abgelaufen, ohne dass dessen Abberufung stattgefunden. Es war hier im Gegenteil das Gerücht allgemein verbreitet, und allgemein geglaubt, der Hospodar habe aus Konstantinopel ein Vezierial-Schreiben, oder einen Ferman erhalten, in welchem er aufgefordert wird, die Leitung der Regierungsgeschäfte ferner zu besorgen.

Diese Nachricht hat seine Gegner in die grösste Bestürtzung versetzt. Eine derartige Aufforderung ist aber, wie der Fürst gegen mich geäussert, aus Konstantinopel nicht eingetroffen. Aus der mit dem Hospodar gehabten Unterredung habe ich ersehen, dass er die Verlängerung seiner Regierungsdauer, fast wie eine ausgemachte Sache ansieht, und gar nicht zu ahnen scheint, wie wenig die Stellung, die er heute hat, gesichert. Er sprach mir über die Ankunft der Kommissäre, welche Haltung er einzunehmen gedenkt, u.d.g. Fürst Stirbey hat zwar von Fuad Pascha eine Zuschrift erhalten, diese bezieht sich aber auf einen anderen Gegenstand.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der otomanische Minister spricht in diesem Schreiben von der Agitation und den Umtrieben, welche in diesem Fürstentume zum Vorschein kommen, und fordert den Hospodar auf, Massregeln gegen ein derartiges Treiben zu ergreifen. Diese Zuschrift wurde dem Minister-Conseil mitgeteilt. Letzteres hat sich geäussert, dass diese Behauptungen eigentlich keine Anwendung auf die Walachei haben, da keine revolutionären Umtriebe hier bemerkbar seien. Es ist nicht zu leugnen, dass der Stand der Dinge hier ein wesentlich anderer ist als in der benachbarten Moldau.

Die Aussicht auf eine Veränderung in den höchsten Regierungssphären, die bevorstehende Berufung einer Versammlung, welche die Wünsche und die Bedürfnisse des Landes auszusprechen haben wird, die Frage der Vereinigung der Fürstentümer haben, wie vorauszusehen war, eine Bewegung in den Gemütern und eine gesteigerte Regsamkeit der Parteien hervorgerufen. Die hier hervortretenden Umtriebe beschränken sich jedoch vorderhand auf eine eigentlich enge Sphäre, und machen sich blos auf der Oberfläche geltend, weil die Regierung, ohne sie zu hindern, ihnen gegenüber auch nicht fördernd aufgetreten ist.

In der Moldau wird aber von oben eine anarchische Richtung dem Lande gegeben, Versuche gemacht, auch auf das Volk einzuwirken und eine Gährung geschaffen, die auch mit der Zeit auf die Walachei rückwirken müsste.

Der Fürst äusserte gegen mich, dass die moldauische Presse eine Sprache führt, die zu den begründetsten Besorgnissen berechtigt ; zahllose Flugblätter überschwemmen das Land, und der Hospodar kann nicht füglich Druckschriften verbieten, die in der unter gleichem Gesetz stehenden Moldau erlaubt sind.

Die Masse, das Volk hat hier noch weniger Fähigkeit, als diese în andern Ländern der Fall, politische Fragen aufzufassen. Die einzige Seite, die mit einigem Erfolg angeschlagen werden kann, ist die religiöse. Ein Bischof der Moldau, ich glaube sein Name ist Scriban, hat die politischen Interessen des Augenblicks dem Volke näher zu bringen versucht, und in einen mit Stellen aus den heiligen Büchern reichlich versehenen Schrift, über die Vereinigung der Fürstentümer und derartige Gegenstände, in dem in der Moldau im Schwang seienden Sinne, sich ausgesprochen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

33

1856 iunie 26

Eder către Buol, nr. 68: *Anunţă primirea depeşelor telegrafice privind chestiunea concesiunilor băncii şi a căilor ferate. Este necesar ca Ştirbei să fie ţinut în necunoştinţă despre apropiata încetare a domniei sale*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

și ca să i se prelungească domnia pentru a se putea perfecta concesiunea băncii. Anunță sosirea lui Landauer, împuternicit al casei Rothschild.

No. 68 Bukarest, am 26. Juni 1856

Hochgeborner Graf,

Eurer Exzellenz hochverehrte telegraphische Weisung vom 23. d.M. bezüglich der Bank- und der Eisenbahnsache ist mir an jenem Tage zugekommen.

Den Inhalt derselben habe ich blos S. E. dem Grafen Coronini mitgeteilt. Der Erfolg der hier gemachten und zu machenden Schritte hängt vor allem davon ab, dass der Fürst vor Abschluss dieser Angelegenheit nicht erfahre, dass das Ende seiner Regierung nahe bevorstehend ist.

Damit die Konzession rechtskräftig sei, muss die Banksache dem Minister-Conseil vorgelegt, und der Divan ad hoc vernommen werden. Diese Angelegenheit wird hier mit tünlichster Beschleunigung ihrem Schlusse entgegenführt, diese Förmlichkeiten können aber nicht umgangen werden.

Um den durch das Gesetz vorgeschriebenen Bedingungen zu genügen, sind wenigstens 14 Tage erforderlich.

Die Frage ist demnach gegenwärtig an diese: „Kann die Entscheidung der Pforte bezüglich des Fürsten gegen 14 Tage noch hinangehalten werden?"

Ist dies nicht möglich, so fehlt die materielle Zeit, um die Sache zu dem erwünschten Abschluss zu bringen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P.S. Herr E. Landauer, Bevollmächtigter des Hauses Rothschild ist heute hier eingetroffen.

An den Grafen Buol-Schauenstein

34

1856 iunie 26, ora 16

Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată: *Necesitatea prelungirii domniei lui Știrbei pentru a se putea îndeplini toate formalitățile pentru concesiunea băncii.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

26. Juni 1856, 4 Nachmittags; wegen Unterbrechung.
27. „ „ 11 Uhr 35 M. Vormittags.

Chiffre.

Die Erfüllung der durch das Gesetz vorgeschriebenen Hauptsachen um die Bankkonzession des Fürsten rechtskräftig zu machen, erfordert wenigstens 14 Tage. Kann die Entscheidung der Pforte bezüglich des Fürsten vom Internuntius bis dahin unter irgend einem Vorwande hinangehalten werden, so kommt der Abschluss zu Stande; wenn nicht, so fehlt die materielle Zeit.

Der Fürst hält seine Stellung für sicher.

35

1856 iulie 1

Eder către Buol, nr. 69: *Negocierile lui Ştirbei în chestiunea căilor ferate cu o delegaţie a braşovenilor. Intervenţia lui Landauer, reprezentantul lui Rothschild şi stabilirea unei înţelegeri de principiu între acesta şi domnitor.*

No. 69 Bukarest, 1. Juli 1856

Hochgeborner Graf,

Herr Landauer ist am 26sten hier eingetroffen, und ich habe mich beeilt, ihn S.D. dem regierenden Fürsten vorzustellen.

Vor Allem erlaube ich mir ganz gehorsamst anzuführen, dass die hier gewesene Kronstädter Deputation sich mit dem Fürsten über die Bedingungen geeinigt, unter welchen die Konzession zum Bau einer Eisenbahn in der Walachei erteilt zu werden hätte. Nach erzieltem Einvernehmen mit dem Fürsten, wurden die Vorschläge dieser Deputation dem hiesigen Minister-Conseil und dem Divan ad hoc zur Beratung vorgelegt.

Letzterer hat den Hospodar ermächtigt, auf Grundlage dieser Bedingungen die Konzession zu erteilen. Dieses Ergebnis wurde vom Fürsten nach Konstantinopel berichtet, und der Text der in Rede siehenden Bedingungen hat Herr Ministerialrat von Mihanovich Eurer Exzellenz unterm 5ten Mai l. J. Z.32 P.D. unterbreitet. Die Kronstädter Deputation erklärte sich mit diesen Bedingungen einverstanden und ging nach Wien, um auf dieser Grundlage eine Gesellschaft zu bilden.

Welche Schicksale diese Deputation in Wien gehabt, ist mir nicht bekannt; es scheint aber, dass es ihr nicht gelungen, die zu diesem Un-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ternehmen erforderlichen Geldkräfte zu vereinigen. Eine derartige Erklärung hat sie jedoch der walachischen Regierung bisher nicht zukommen lassen.

Am 26sten, kam der Bevolmächtigte der Häuser Rothschild hier an, um in der Eisenbahnsache abzuschliessen. Er teilte mir mit, dass die Bedingungen der Kronstädter Deputation, oder vielmehr die vom Divan ad hoc genehmigten Grundlagen einer Eisenbahn-Konzession, nicht annehmbar wären, dass demnach die Konzessionbasis verändert werden müsste, wenn die Häuser Rotschild sich an dem in Rede stehenden Unternehmen beteiligen sollten.

Die gegenwärtige Aufgabe wäre demnach gewesen, die bereits vereinbarte Basis umzustossen, eine ganz neue Negociation zu eröffnen, und den langen Weg einzuschlagen, dessen Einhaltung durch das walachische Gesetz für ähnliche Fälle vorgeschrieben.

Die Kürze der zur Verfügung stehenden Zeit, und der Umstand, dass die Kronstädter nicht förmlich zurückgetreten, demnach in den Augen der walachischen Regierung als vorteilhaftere Bedingungen bietend erscheinen könnten, hätte die Durchführung der Sache des Herrn von Rothschild unmöglich gemacht. Aus dem ersten mit dem Fürsten über diese Gegenstände gehabten Gespräche glaubte ich entnehmen zu können, dass die Eisenbahnsache als gescheitert betrachtet werden müsste.

Nachdem Fürst Stirbey bereits nach Konstantinopel über die Garantie von 5% geschrieben, und diese vorteilhafte Bedingung auch gewissermassen dem Lande gegenüber geltend gemacht, wäre es undurchführbar, — jedenfalls in dem zur Verfügung stehenden kurzen Zeitraum, undurchführbar gewesen, ihn und sein Conseil zu bestimmen, dass er jetzt einer Garantie von 7% das Wort rede, dass ferner die neuen Bedingungen den langen Weg des Divans ad hoc mit Erfolg durchmachen.

Bei der Ungewissheit der zukünftigen Gestaltung der hiesigen Zustände, und der nicht unbegründeten Voraussetzung, dass in der ersten Zeit nach dem Abtreten des Hospodars eine Reaktion gegen österreischische Einflüsse sich hier geltend machen werde, demnach, was jetzt nicht durchgesetzt, später viel schwerer durchzuführen sein wird, schien es von Nichtigkeit, die Grundlagen des künftig zu Erreichenden gegenwärtig zu legen.

Eine aufmerksame Lesung der oben angeführten Praeliminargrundlagen hat ergeben, dass wenn auch mündlich immer von 5% gesprochen wird, und die Kronstädter mit deren Sicherstellung einverstanden waren, diese Ziffer selbst in dem Divanbeschluss nicht vorkommt. Die Walachische Regierung hatte sich nämlich vorbehalten, diesen Punkt nachträglich zu erörtern, und angeführt, dass, bevor sie eine Verpflichtung auf sich nimmt, das Kapital, dessen Zinsengarantie sie zu leisten hätte, ihr vorläufig bekannt gegeben werden müsste.

Es schien natürlich, dass dieselbe Freiheit, welche der eine Kontrahent, die walachische Regierung sich vorbehalten, auch dem anderen Kontrahenten, den Häusern Rothschild zugestanden werde. Sonstige weitläufige Auseinandersetzung die diesen Bericht über die Massen ausdehnen würde, werde ich die Ehre haben, bei Unterbreitung des Textes selbst, anzudeuten.

Dieses Auskunftsmittel erschien auch Herrn Landauer annehmbar, und die Sache ist insofern auf gutem Wege, und geht allem Anschein nach ihrem baldigen Abschluss entgegen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hierdurch würde erreicht, dass die Häuser Rothschild eine Konzession im Händen hätten, die sie nach Umständen rückgängig machen oder einer andern Gesellschaft abtreten könnten. Dies hätte den Vorteil, dass dadurch jede ausländische Konkurrenz ferngehalten, und die Eisenbahnfrage ihren Hauptpunkten nach in dem von der kaiserlichen Regierung gewünschten Sinne erledigt wäre.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

36

1856 iulie 1, ora 14[25]

Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată: *Anunță luarea în dezbaterea Sfatului Administrativ a concesiunii băncii. Stadiul tratativelor în chestiunea concesiunii căii ferate în beneficiul casei Rothschild.*

Baron Eder;

Bukarest, 1. Juli 1856, 2 Uhr 25 M. Nachm.,
eingelangt „ „ „ 8 „ 35 Abends.

Chiffre

Die Bansache wird heute dem Minister-Conseil vorgelegt. Man hofft Rothschild die Eisenbahnbaukonzession in der Art zu erwirken, dass er ohne gebunden zu sein, fremde Konkurrenten wird ausschliessen können. Mehr kann in der kurzen Zeit nicht erreicht werden. Die Prozentenfrage bleibt offen. Bericht folgt.

37

1856 iulie 2

Eder către Buol, nr. 70: *Bunăvoința arătată de domnitor în chestiunea concesiunii băncii. Zvonul privind numirea lui Ştirbei în funcția de caimacam. Sensul apropiatei călătorii în țară a domnitorului. Slăbirea auto-*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

rității lui Știrbei, piedică în calea realizării concesiunilor băncii și căii ferate. Zvonurile din oraș privind expansionismul economic austriac. Intervențiile potrivnice încheierii concesiunilor făcute de Béclard pe lângă Știrbei.

Nr. 70 Bukarest, 2. Juli 1856

Hochgeborner Graf,

Am gestrigen Tage ist die Wochenpost aus Konstantinopel hier eingetroffen. Man erhielt Nachricht von der Ankunft Aali Paschas in der türkischen Hauptstadt. Schon vor einigen Tagen war der Fürst von den ihn betreffenden in Wien verabredeten Bestimmungen in Kenntniss gesetzt. Nichtdestoweniger schien es, als wenn er in den letzten Tagen die Banksache mit besonderem Eifer betrieben, und alles getan hätte, was in der kurzen Zeit möglich gewesen, um diese Angelegenheit ihrem baldigen Abschluss entgegen zu führen. Wie ich jedoch bereits Eurer Exzellenz zu berichten die Ehre hatte, sind gewisse Förmlichkeiten zu beobachten, deren Umgehung die ganze Konzession illegal machen würde.

Obgleich der Fürst voraussetzen musste, dass kurze Zeit nach Ankunft Aali Paschas in Konstantinopel die die Fürstentümer betreffenden Verfügungen hier bekannt gemacht würden, liess die Art und Weise, wie er die Bankangelegenheit betrieben, vorausetzen, dass er einen Anschluss wünsche und für möglich halte.

Seit gestern sind hier in Folge der Ankunft der Konstantinopler Post die verschiedenartigsten Gerüchte im Umlauf, Gerüchte, die eben wegen ihrer Unbestimmheit der Einbildungskraft einen weiten Spielraum lassen, und unter den hiesigen Würdenträgern eine Art Bewegung hervorgerufen haben. Man behauptet nämlich, der Hospodar werde abberufen und Kaimakam eingesetzt. Da der Fürst eine Rundreise auf dem flachen Lande zu machen beabsichtigt, wird dies gegenwärtig dahin gedeutet, der Hospodar wolle seine Abberufung nicht in der Hauptstadt erwarten.

Solange Fürst Stirbey die Zügel der Geschäfte mit Aussicht auf längere Dauer seiner Regierung führte, konnte man drauf rechnen, dass seine Ansichten und Vorschläge keinem ernstlichen Widerspruch und Widerstand von Seiten seiner Minister und des Divans begegnen würden. Je ungewisser, oder unfreundlicher sich jedoch seine Zukunft gestaltet, desto mehr schwindet auch seine Autorität und sein Anhang.

Die durch die Konstantinopler Nachrichten hervorgerufene Stimmung gibt zu Befürchtungen Anlass, dass die Eisenbahn- und Banksache vielleicht nicht durchgesetzt wird. Mehrere Minister äusserten gegen mich, der Fürst könne in diesem Augenblicke nicht so wichtige, die Zukunft des Landes bestimmende Massregeln erledigen.

Die Gegner Österreichs behaupten ihrerseits, der Kaiserstaat wolle sich der materiellen Interessen des Fürstentums bemächtigen und eine Einverleibung anbahnen. Ein Beamter des kaiserlichen Finanzministeriums wäre hier angelangt, um eine Filiale der Wiener Kreditanstalt in der Walachei zu gründen. Letztere Nachricht bringt auch die Bukarester Zeitung. Der höhere Handelsstand, der meistens Wuchergeschäfte macht, und durch Schaffung einer Bank in dieser lukrativen Sphäre beeinträchtigt zu werden befürchtet, wendet alles an, um die Banksache zu hintertrei-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ben. Herr Béclard soll auch unter der Hand den Fürsten warnen, dass er sich nicht übereile und nicht sein Land mit gebundenen Händen und Füssen an Österreich überlasse.

Heute Abend werde ich den Fürsten sehen und ihn offen fragen, ob er es übernehmen will, die fraglichen Angelegenheiten in kürzester Frist zu Ende zu bringen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

38

1856 iulie 2, ora 16[20]

Eder către Buol, depeşă telegrafică cifrată: *Anunţă primirea unor ştiri din Constantinopol referitoare la apropiata încetare a funcţiunilor lui Ştirbei. Compromiterea chestiunii concesiunilor băncii şi căii ferate din lipsă de timp.*

Baron Eder

Bukarest, 2. Juli 1856. Eingelangt 4 Uhr 20 M. N. Mitt.

Chiffre

Gestern kam die Post von Konstantinopel vom 25ten. Gerüchte sind im Umlaufe, der Fürst werde in einigen Tagen abtreten. Die Bank- und Eisenbahnsache muss vorderhand als gescheitert betrachtet werden. Zum Abschlusse fehlt die materielle Zeit. Übermorgen tritt der Fürst eine Reise in die Provinzen an, wahrscheinlich um seine Abberufung hier nicht abzuwarten.

39

1856 iulie 4

Eder către Buol, nr. 71. *Răspândirea veştii despre apropiata încetare a domniei lui Ştirbei. Convorbirea avută cu Ştirbei în legătură cu proiectele concesiunii băncii şi căii ferate. Neputinţa realizării primei conce-*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

siuni, lipsind timpul material. Atitudinea lui Ştirbei faţă de concesiunea căii ferate. Deziluzia domnitorului în legătură cu încetarea domniei sale. Perspectivele viitoare ale celor două proiecte de concesiune. Speranţa lui Ştirbei într-o eventuală prelungire a puterii sale cu ajutorul Austriei. Lipsa de popularitate a domnitorului şi politica pe care Austria trebuie s-o adopte faţă de el. Comunică un exemplar din proiectul de statut al băncii, tradus în limba română.

No. 71 Bukarest, 4. Juli 1856

Hochgeborner Graf,

Wie ich Eurer Exzellenz bereits zu berichten die Ehre hatte, sind seit einigen Tagen Gerüchte von dem baldigen Abtreten des Fürsten in Umlauf.

Am 2ten verfügte ich mich zum Hospodar und teilte ihm mit, dass diese Gerüchte die Herrn Weikersheim und Landauer beunruhigt und diese Herrn mich ersucht, ihnen Auskunft zu geben, ob sie Aussicht haben, oder nicht, ihre Angelegenheiten zum Abschluss zu bringen, da sie im letzteren Falle, um nicht nutzlos ihre Zeit hier zu verlieren, mit nächster Gelegenheit—das ist am 5ten—ihre Rückreise nach Wien antreten würden.

Was die Bank betrifft äusserte der Hospodar, sei ein vollständiges Einvernehmen zwischen ihm und Herrn Weikersheim erzielt, diese wäre die Hauptsache. Ein längeres Verweilen des Letzteren in Bukarest wäre aber überflüssig, da nun diese Angelegenheit von selbst weitern Gang gehen, im Minister-Conseil diskutiert und im Divan ad hoc erörtert werden würde. Um der Sache die grösstmögliche Öffentlichkeit zu geben, habe er das Programm (die Statuten) drucken lassen.

Aus den vor mehreren Tagen von dem Fürsten gegen mich gemachten Äusserungen habe ich entnommen, dass der Fürst im Allgemeinen von seinem baldigen Abtreten unterrichtet war. Es hatte den Anschein, als wenn er die Bankangelegenheit mit desto grösserem Eifer betreiben wollte, da er sich ganze Tage fast ausschliesslich mit dieser Sache beschäftigte.

Ob nun dieser Eifer wirklich vorhanden war, oder nicht, kann ich nicht bestimmen, unzweifelhaft ist es aber, dass nachdem—unter der Voraussetzung, der Fürst bleibe Hospodar — die Hauptsache erledigt, nämlich eine vollständige Übereinstimmung zwischen ihm und Herrn Weikersheim zu Stande gebracht war, der durch das Gesetz vorgeschriebene Gang, das ist die Diskussion im Minister-Conseil und im Divan ad hoc eine blosse Förmlichkeit gewesen wäre. Um aber diesen Förmlichkeiten zu genügen, fehlte die materielle Zeit. Denn der neustilisierte Statutenentwurf war bei Ankunft des Freiherrn von Sommaruga und des Herrn Brandeis-Weikersheim noch nicht fertig. Bezüglich der in demselben angebrachten Modifikationen mussten auch einige Unterredungen mit dem Fürsten statt finden, ferner dieses Elaborat ins Walachische übersetzt, und dann anstandshalber, einige Tage den Ministern zum Durchlesung dieses Projekts gegönnt werden.

Endlich hätte man den Divan ad hoc berufen müssen, der gegenwärtig aufgelöst ist.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nachdem jedoch überall rüchbar geworden, die Gewalt des Fürsten sei suspendiert, war dies nicht mehr möglich.

Anders verhält es sich mit der Eisenbahnsache, denn die Ermächtigung, die Konzession zu erteilen, hatte der Fürst in Händen, und obgleich dieses Ersuchen für die Häuser Rothschild erst im allerletzten Augenblick vorgetragen wurde, hätte der Fürst, falls wirklich die Ergebenheit für Österreich, die er sonst immer hervorgehoben, bei ihm vorhanden gewesen wäre, die Konzession auch wirklich erteilen können.

Es ist nicht zu verkennen, dass die Nachricht, er werde abtreten müssen, ihn sehr unangenehm überrascht und alle seine Berechnungen zu nichte gemacht, da er sich in den Gedanken, mit Hilfe Österreichs der Gründer einer Dynastie zu werden, hineingelebt zu haben scheint, und dass diese Misstimmung verbunden mit dem Streben, auch andere Stützen zu gewinnen, oder zu erhalten, am der Nichtentscheidung dieser Angelegenheit Schuld trägt.

Ich erlaube mir zum Schluss die Frage zu berühren, welche Verdienste eigentlich Fürst Stirbey um Österreich habe? Ich bin zwar nicht lange genug hier, um seine Wirksamkeit in ihrem ganzen Umfange würdigen zu können, ein positives Ergebnis seiner Österreich freundlichen Tätigkeit ist mir aber nicht bekannt.

Dass die Hauptsache zu keinem Abschluss gekommen, kann ihm zwar nicht eigentlich verübelt werden, denn es fehlte hierzu die materielle Zeit; nicht so verhält es sich aber mit der Eisenbahnangelegenheit.

Hiermit sind aber nicht alle Aussichten abgeschnitten die Bankverhandlung später vieder in Angriff zu nehmen, und in Bezug auf Eisenbahnen hängt die Walachei von Österreich dermassen ab, dass erstere gezwungen sein wird ihren Eisenbahnen die von Österreich gewollte Richtung zu geben, oder diesem Kommunicationsmittel ganz zu entsagen.

Fürst Stirbey hat nicht die Hoffnung auf das Hospodarat aufgegeben, und glaubt, dass Österreich sich zu seinen Gunsten verwenden wird. Wie ich soeben erfahre, hatte Fürst Stirbey gestern eine längere Unterredung mit S.E. dem Grafen Coronini. Der Hospodar äusserte, dass er die Banksache dem Minister-Conseil vorgelegt. Dies soll eine Art Beweis liefern, wie sehr es ihm darum zu tun, alles, was in seinen Kräften steht anzuwenden, um diese Angelegenheit vorwärts zu bringen. Unzweifelhaft ergibt sich aber der Fürst ebenso wenig, als irgend jemand hier der Täuschung, dass ein definitiver Abschluss gegenwärtig möglich.

Fürst Stirbey ist in dem Lande unpopulär. Legt Österreich ausserordentliches Gewicht auf ihn, so muss es auch Teil seiner Unpopularität auf sich nehmen.

Letzteres wäre insoferne gleichgültig, als Popularität und Unpopularität vorübergehende Stimmungen und keine feste Grundlagen reellen Einflusses sind; die Unpopularität könnte demnach hingenommen werden, wenn anderseits durch den Fürsten uns positive materielle Vorteile gesichert würden. Dies ist aber nicht der Fall.

Ich kann ferner annehmen, dass, wenn Fürst Stirbey einmal in seiner Stellung befestigt ist, er sicher anders vorgehen wird, als zu jener

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Zeit, wo er in Österreich fast seine einzige Stütze gefunden und auf dessen weitere Verwendung rechnen müsste.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P.S. Soeben habe ich ein Exemplar der ins Walachische übersetzten und hier gedruckten Bankstatuten erhalten. In der Anlage gebe ich mir die Ehre, es Eurer Exzellenz zu unterbreiten.

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

40

1856 iulie 4

Eder către Buol, nr. 72: *Apropiata plecare a domnitorului. Surpriza produsă de acest eveniment. Sosirea lui Alecsandri la București. Planul trimiterii în districte a unor emisari unioniști. Atitudinea moderată a lui Béclard în susținerea Unirii. Entuziasmul stârnit la teatru de către un actor francez, recitator al unor versuri politice. Activitatea profesorului Théo, autorul versurilor.*

No. 72 Bukarest, 4 Juli 1856

Hochgeborner Graf,

Am morgigen Tage tritt der Fürst seine so genannte Rundreise in den Distrikten an.

Die Nachricht, dass seine Regierung ihrem baldigen Ende entgegengeht, hat alle diejenigen, welche ihre Stellung von Kaimakamen, oder eventuellen Hospodaren anstreben, in grosse Bewegung versetzt, und fast unerwartet überrascht.

Herr Alexandri, welchen eine moldauische Versammlung hierher abgeordnet, um in der Walachei die Bevölkerung für die Vereinigung zu stimmen, ist am vorgestrigen Tage in Bukarest angelangt. Man soll Emissäre nach den Distrikten abzusenden beabsichtigen, um dort ähnliche Stimmungen hervorzurufen, wie sie in der Moldau bestehen.

Herr Béclard, der nach seiner Aussage den Auftrag hat, für die Vereinigung sich zu bemühen, benimmt sich mit mehr Anstand, und viel gemässigter, als Herr Place in Jassy.

Er äussert sich, dass die französische Regierung die Vereinigung wünscht, und wer zu ihm kommen will, dem werde er es mitteilen. Er halte es aber nicht für seine Pflicht, von Tür zu Tür zu gehen, und für die Vereinigung zu werben. Auch liegt es nicht in der Absicht der fran-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zösichen Regierung, diesen Zweck durch Organisierung von Klubs und derartige Mittel zu erreichen, da seine Regierung nichts mit anarchischen Umtrieben zu tun hat.

Im hiesigen Theater hat ein französischer Schausspieler in Versen von *gloire* und *Loire* gesprochen, um dann auf die rumänischen Brüder, die Stammverwandtschaft, und den gallo-lateinischen Stamm überzugehen, der heute an der Donau als Zweig grünt, um sich morgen zu einem mächtigen Baum zu entfalten. Diese poetische Ergiessung wurde von Seiten der walachischen Zuhörerschaft mit enthusiastischem Beifall aufgenommen, und sie äusserte lebhaft das Bedürfniss, den Verfasser deser Dichtung kennen zu lernen. Den grössten Lärm schienen die der französischen Sprache unkundigen zu machen. Nach einigem Zögern wurde Herr Theo seinen hiesigen Zeitgenossen als Verfasser genannt. Bisher schien Herr Theo sich bloss in der bescheidenen Sphäre eines Sprachlehrers zu bewegen und seine Mussestunden der Verfassung anti-österreichischer Artikel für belgische Blätter unter der erfahrenen Leitung Herrn von Meusebachs zu widmen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An de Grafen von Buol-Schauenstein.

41

1856 iulie 7

Eder către Buol, nr. 73: *Plecarea lui Ştirbei din Bucureşti. Sfatul dat domnitorului de Coronini, de a nu părăsi ţara în perioada caimacamiei. Nerealizarea proiectelor concesiunii băncii şi a căii ferate. Atitudinea lui Ştirbei în această problemă. Necesitatea ca Adunarea ad-hoc să nu-şi înceapă activitatea înaintea sosirii comisiei de informare. Apropiata plecare spre Viena a lui Alecsandri. Indiferenţa boierimii faţă de Unire. Răspândirea unei broşuri separatiste.*

No. 73 Bukarest, 7. Juli 1856

Hochgeborner Graf,

Der Fürst ist am 7ten nach Piteschti abgereist. Aus der Art und Weise, wie er von seinen Ministern Abschied genommen, wird geschlossen, dass er nicht mehr nach Bukarest zurückzukehren beabsichtigt. Andererseits wird behauptet, der Hospodar werde am 10-ten von seiner Rundreise hier eintreffen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mit S.E. dem Grafen Coronini soll der Fürst die Frage besprochen haben, ob er sich während des Interregnums nach Österreich zurückziehen, oder im Lande verbleiben soll. Herr Korpskommandant hat S. D. geraten, das Fürstentumm nicht zu verlassen, und auf dem Lande die weitere Entwicklung abzuwarten.

Der Hospodar liess die Bankstatuten vor seiner Abreise ins Walachische übersetzen und durch den Druck vervielfältigen, um sie seinen Ministern und den Mitgliedern des Divan ad hoc zur Einsicht mitzuteilen. Gegenwärtig sind die dem Minister-Conseil zur Beratung überwiesen. Am morgigen Tage soll die betreffende Sitzung stattfinden. Nach der Ansicht einzelner Minister liegt ein Abschluss nicht bloss im Bereiche der Möglichkeit, sondern er wäre auch wahrscheinlich.

Letzteres scheint jedoch von der Frage abzuhängen, in wessen Hände nach dem Abtreten des Fürsten und während des Interregnums die Administration des Landes gelegt wird, und ob dem von der Pforte zu nennenden Kaimakan, oder durch das Réglement organique vorhergesehenen Kaimakamie das Recht zustehen wird den Divan ad hoc zu berufen und Gesetze zu machen.

Unter den gegebenen Verhältnissen war ein Abschluss der Bankfrage nicht mehr möglich, da die in den letzten Augenblicken zur Verfügung stehende Zeit zu beschränkt war, um zu bewirken, dass diese Angelegenheit den durch das Gesetz vorgezeichneten Weg vor der Abreise des Fürsten, selbst wenn sie vorherzusehen gewesen wäre, durchmache.

Die Eisenbahnkonzession hätte jedoch Fürst Stirbey selbst im letzten Augenblicke erteilen können, da er vom Divan ad hoc hierzu ermächtigt ist, und keine weitere Förmlichkeit, als die Ausstellung der Konzessionsurkunde dabei zu befolgen gewesen wäre.

Zwar ist Herr Landauer erst am 26-ten Juni in Bukarest eingetroffen, während schon am 30-ten Gerüchte von der bevorstehenden Veränderung in der Stellung des Fürsten in Umlauf waren.

Fürst Stirbey hofft nach der Reorganisation das Hospodarat wieder zu übernehmen, insofern wird es ihm nicht unangenehm gewesen sein, die beiden oberwähnten Angelegenheiten in der Schwebe zu erhalten. Wahrscheinlich wird er die Nichterteilung dieser Konzession dort, wo diese Nachricht mit Vergnügen aufgenommen wird, als ein Verdienst geltend machen, ebenso als er den kaiserlichen Organen gegenüber sein tiefes Bedauern geäussert, dass es ihm nicht möglich gewesen, in der kurzen Zeit einen Abschluss herbeizuführen.

Man erwartet im Laufe dieser Woche den Einberufungs-Ferman des walachischen Divans. Es wäre zu wünschen, dass diese Versammlung nicht vor Ankunft der Kommissäre zusammentrete.

Unbeschäftigt bietet eine derartige grosse Körperschaft viele Unzukömmlichkeiten, und, ist ihr Wirkungskreis nicht fest bestimmt und vorge-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zeichnet, so könnte sie sich einen anderen schaffen, als den, welchen ihr die Mächte zu geben beabsichtigen.

Herr Alexandri, dessen Ankunft ich Eurer Exzellenz unterm 4-ten d.Z. 72 zu berichten die Ehre hatte, beabsichtigt, wie ich vernehme, nur wenige Tage hier zu verweilen, und gegen Ende dieser Woche sich nach Wien zu verfügen.

Die persönlichen Fragen, die Frage der Kaimakamie, des Hospodarats u.d.g. erscheinen den Bojaren viel wichtiger, als die der Vereinigung der Fürstentümer. Letztere scheint auch gegenwärtig bedeutend in den Hintergrund gedrängt worden zu sein. Es wird hier in walachischer und französischer Sprache eine gegen die Vereinigung geschriebene Broschüre verbreitet.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

42

1856 iulie 9

Eder către Buol, nr. 74: *Ofisul emis de Ştirbei înaintea plecării la mănăstirea Bistriţa. Efectul produs asupra boierimii de plecarea domnitorului. Din nou despre convorbirea avută de Ştirbei cu Coronini în legătură cu retragerea sa din domnie. Liniştea din ţară.*

No. 74 Bukarest, 9. Juli 1856

Hochgeborner Graf,

Unterm gestrigem Datum hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz telegraphisch zu berichten, dass, nachdem Fürst Stirbey von der Regierung zurückgetreten, unf bis auf weitere Verfügung der Pforte die Führung der Geschäfte dem Conseil administratif (Minister-Conseil) unter dem

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Vorsitz des Banus E. Baliano übertragen, er sich nach dem Kloster Bistritza zurückgezogen habe.

Seinen Entschluss hat er mittelst einer an seinen Conseil administratif gerichteten Zuschrift kundgegeben. Dieses Schreiben wurde hier gedruckt, in walachischer und französischer Sprache in vielen Exemplaren verteilt. Herr Ministerialrat von Mihanovich lässt von dieser Druckschrift eine Kopie veranstalten, um sie Eurer Exzellenz zu unterbreiten.

Die Nachricht von dem Rücktritt des Hospodar hat, mit Ausnahme der unmittelbar von ihm abhängigen Personen, unter der Mehrzahl der Bojaren nichts weniger, als einen traurigen Eindruck hervorgebracht. Fürst Stirbey hatte hier viele Gegner; die in Aussicht stehenden Veränderungen öffnen dem Ehrgeiz und der Gewinnsucht ein weiteres Feld; und man ist geneigt, von der Zukunft sich mehr zu versprechen, als die Vergangenheit zu bieten im Stande gewesen.

Vor seiner Abreise nach Pitesti soll Fürst Stirbey mit S. E. dem Grafen Coronini die Frage erörtert haben, ob er vorkommenden Falles sich nach Österreich zurückziehen oder hier im Lande die weitere Entwickelung abzuwarten hätte. Der Herr Korpskommandant hat, glaube ich, für letztere Massregel sich ausgesprochen.

Man findet es eigentümlich, dass der Fürst nicht den Pforten-Ferman abwarten wollte, sondern sich früher gewissermassen weggeschlichen. Es scheint kein stichhaltiger Grund für diesen Schritt vorhanden gewesen zu sein, und gibt dem ganzen Vorgang einen kleinlichen Anstrich.

Im Lande herrscht volkommene Ruhe und gegenwärtig ist kein Anschein, dass sie in naher Zukunft getrübt werden würde.

Geruhen Eure Exzellenz den Austruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

43

1856 iulie 12

Eder către Buol, nr. 75: *Primirea ştirii despre numirea lui Al. Ghica în funcţia de caimacam. Legăturile lui cu Colquhoun şi Meusebach. Schim-*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

barea conducerii Țării Românești și urmările acestui eveniment pentru poziția Austriei în Principate.

No. 75 Bukarest, 12. Juli 1856

Hochgeborner Graf,

Unterm 10-ten d. M. hat Herr Ministerialrat von Mihanovich an Eurer Exzellenz mittelst Telegraphen berichtet, dass Herr Emmanuel Balliano, Präsident des administrativen Conseils, aus Konstantinopel die Nachricht erhalten, die Pforte beschäftige sich in Folge des Abtretens des Fürsten Stirbey mit der Wahl eines Kaimakam.

Bereits gestern hatten die Freunde des Fürsten A. Ghyka aus Konstantinopel die Mitteilung erhalten, dass die Pforte den Letztern zum Kaimakam für die Walachei ernannt habe. Da am gestrigen Tage dies Gerücht keinen authentischen Charakter zu haben schien, glaubte ich mich enthalten zu müssen, es zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen.

S. E. Graf Coronini hat mir jedoch heute zu wissen gegeben, dass nach den ihm ebenfalls zugekommenen Mitteilungen sich diese Nachricht vollkommen bestätigt.

Der Ex-Fürst A. Ghyka war bisher in besonders freundschaftlichen Beziehungen mit dem grossbritanischen Agenten Herrn Colquhoun und dem königl. preussischen Generalkonsul Freiherrn von Meusebach. Sein Interesse war, den Fürsten Stirbey von der Regierung zu verdrängen; die letztgenannten Herrn nehmen ebenfalls eine oppositionelle Haltung dem Hospodar gegenüber ein.

Es ist vorauszusetzen, dass diese Personenveränderung in den höchsten Regierungssphären, österreichische Interessen in diesem Lande nicht beeinträchtigen wird. Die Sympathien für Österreich, die Fürst Stirbey den Organen der kaisserlichen Regierung gegenüber zur Schau getragen, haben sich eigentlich als unfruchtbar erwiesen, und wenn durch diesen Wechsel vielleicht nichts gewonnen, wird Österreich im schlimmsten Falle durch das Abtreten des Fürsten Stirbey hier auch nichts verlieren.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856 iulie 13

Eder către Buol, nr. 76: *Din nou despre numirea lui Al. Ghica în funcţia de caimacam. Zvon despre refuzul lui Ghica de a prelua caimacamia. Poziţia caimacamului faţă de Austria. Apropierea dintre Ghica şi unii liberali. Nemulţumirea consulului francez în legătură cu desemnarea lui Ghica în funcţia de caimacam. Susţinerea de către reprezentantul Franţei a formulei caimacamiei regulamentare „de trei". Felicitările transmise lui Al. Ghica de Stratford.*

No. 76 Bukarest, 13, Juli 1856

Hochgeborner Graf,

Nach den Nachrichten, die man bis zum gestrigen Tage auf telegraphischem Wege aus Konstantinopel erhalten, wird die Ernennung des Fürsten A. Ghyka zum Kaimakam der Pforte in der Walachei zwar als nahe bevorstehend, jedoch noch nicht als wirklich stattgefunden mitgeteilt, indem der Sultan seine Sanktion dem betreffenden Aktenstück noch nicht beigefügt. Fürst A. Ghyka, der in den letzten Tagen sich auf dem Lande aufgehalten, soll gestern Abends hier eingetroffen sein.

Von einer Seite wird behauptet dass er die provisorische Stellung, die ihm die Pforte zugedacht, nicht annehmen werde. Dies wäre jedenfalls im Einklang mit den vor mehreren Wochen von Seiten des Fürsten A. Ghyka gegen mich gemachten Äusserungen. Zu jener Zeit war jedoch wenig Wahrscheinlichkeit vorhanden, dass die Pforte ihm die Kaimakamie antragen werde.

Seine Freunde und Anhänger, die rücksichtlich der Dispositionen des Ex-Fürsten Ghyka sehr wohl unterrichtet sind, zweifeln nicht einen Augenblick, dass er das Anerbieten der Pforte annehmen werde.

Die Beziehungen des Fürsten A. Ghyka zu den hiesigen Organen der kaiserlichen Regierung waren, obgleich er sich Mühe gegeben, sie so freundschaftlich als tunlich zu gestalten, sehr oberflächlicher Art, da er offen dem damaligen Hospodar gegenüber eine oppositionelle Haltung eingenommen. Desto inniger waren sie aber zu Herrn Colquhoun und Freiherrn von Meusebach.

Fürst Ghyka liess es sich angelegen sein, die Zahl seiner Freunde nach Möglichkeit zu vermehren, und alle diejenigen, die mit der Regierung des Fürsten Stirbey unzufrieden waren, drängten sich an ihn. Die Folge war, dass er in seinem Anhange viele Radikale zählt; dies hindert aber nicht, dass seine Gesinnungen eigentlich konservativer Art sind. Übrigens hatte Fürst Stirbey auch Vielen, die sich in den Jahre 1848 und 1849 kompromittiert, später aber ihre politischen Auffassungen nicht geändert haben, Amt und Stellen anvertraut, um sie, wie er sich ausdrückte, zu bessern, — eine Besserung, die seinem eigenen Geständniss nach, nicht stattgefunden hat.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Zu Zeiten des Hospodarats des Fürsten A. Ghyka sind seine Beziehungen zum kaiserlichen Kabinett, so viel mir bekannt, erfreulicher Art gewesen. Sein Sturz wurde hier vorzüglich russischen Einflüssen zugeschrieben, die ihm viele Verlegenheiten im Lande bereiteten, und die von hier aus gemachten Schritte in Konstantinopel eifrig und erfolgreich unterstützen.

Es ist vorauszusetzen, dass Fürst Ghyka jedenfalls in der ersten Zeit sich Mühe geben wird, österreichischer Anforderungen gegenüber keine feindliche Haltung einzunehmen, um von dieser Seite keine Opposition hervorzurufen, und, wie er meinte, vorgefasste Meinungen zu beseitigen.

Der kaiserlich französische Agent ist mit dieser Ernennung der Pforte sehr unzufrieden, und scheint sie als eine diplomatische Niederlage der Franzosen in den Donaufürstentümern aufzufassen. Hierin hat er vielleicht Unrecht, da der Name des Hospodars Frankreich eigentlich gleichgültig sein sollte, und der jeweilige Regent mehr nach seinen Interessen, als sonstigen Sympathien handeln und auftreten, oder vielmehr stets für seine eigenen Interessen die grössten Sympathien haben dürfte. Dies ist der Brauch in den Fürstentümern.

Als Organ einer konservativen Regierung musste der französische Agent dem damaligen Landeschef zur Seite stehen; heute ist Fürst Stirbey nicht mehr Hospodar, er hatlegal es zu sein aufgehört, die im vorhinein ihm bestimmte Regierungsdauer ist abgelaufen, und die suzeräne Macht hat seine Vollmachten nicht erneuert.

Herr Béclard ist der Ansicht, dass die Ernennung des Fürsten A. Ghyka eine von der Pforte begangene Illegalität, da der Fall eines Interregnums im Règlement organique vorgesehen, und die daselbst bestimmte Kaimakamie Platz zu greifen hätte. Diese wäre aus drei Mitgliedern, nämlich dem Minister des Innern, dem Justizminister und dem Präsidenten des Obersten Gerichtshofes zusammenzusetzen.

Das Règlement organique sei zwar zu modifizieren, gegenwärtig ist es aber noch nicht modifiziert, und hat demnach volle Gesetzeskraft.

Dagegen liesse sich einwenden, dass die jetzigen Verhältnisse ganz exzeptioneller Art sind, dass die Hiehersendung der Kommissäre, die Berufung der Divane, ihre Zusammenstellung, Massregeln, die alle der Revision dieses Règlements vorhergehen müssen, auch gegen den Geist und den Buchstaben dieses Statuts verstossen, ohne dass dieser Vorgang für eine Illegalität erklärt würde, und dass die Verpflichtung, die Bestimmungen dieses Règlements aufrecht zu erhalten, nur insofern besteht, als dies durch das Interesse der allgemeinen Sicherheit geboten, da ein Land auch in einer Übergangsperiode nicht ohne Gesetz bestehen kann, wenn es nicht statt organisiert, förmlich desorganisiert werden soll. In seiner Ganzheit besteht sonst das Règlement organique ebenfalls nicht mehr, da in Folge der Kriegsereignisse viele anderweitige Bestimmungen desselben tatsächlich ausser Kraft getreten sind.

Die Ernennung eines einzigen Kaimakam könnte demnach als eine der vielen exceptionnellen Massregeln erscheinen, deren Durchführung hier von den Mächten beabsichtigt wird; es mag sich um den Spatar Stirbey, oder den Fürsten A. Ghyka handeln.

So eben wird mir mitgeteilt, Lord Stratford habe an Herrn Colquhoun telegraphiert „Allez féliciter le Prince A. Ghyka, il est nommé Caïmacam".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

45

1856 iulie 17

Eder către Buol, nr. 77: *Preluarea puterii de către caimacamul Al. Ghica. Atribuirea numirii acestuia influenței engleze. Încercarea prealabilă a lui Stratford de a obține desemnarea lui Ion Ghica în funcția de caimacam. Surpriza produsă la București prin numirea lui Al. Ghica. Satisfacția lui Colquhoun și declarațiile pe care i le făcuse în această privință. Trecerea partizanilor lui Știrbei de partea noului caimacam. Planul de a trage pe Știrbei la răspundere uneltit de adversarii fostului domn. Efectul neplăcut produs la București de un articol din 20 iunie al foii „Journal de Constantinople".*

No. 77 Bukarest, 17. Juli 1856

Hochgeborner Graf,

Fürst A. Ghyka hat am gestrigen Tage in Folge einer auf telegraphischem Wege und im Auftrage der Pforte von Herrn Miltiades Aristarchi aus Konstantinopel ihm zugekommenen Zuschrift die Regierung übernommen. Kiamil Bey, welcher den Bestellungs-Ferman überbringen soll, hat, wie es heisst, Konstantinopel am 14-ten verlassen. Er begibt sich jedoch vorerst nach Jassy, und von dort nach Bukarest.

Die Ernennung des Fürsten A. Ghyka wird hier dem englischen Einfluss in Konstantinopel zugeschrieben. Lord Stratford soll zuerst John Ghyka für die Walachei vorgeschlagen haben. Hier wird behauptet — ich weiss nicht ob mit Recht — der englische Botschafter habe vorausgesehen, dass dieser Kandidat nicht durchzusetzen sein wird; dessen Ernennung wurde aber von ihm befürwortet, um die des Fürsten A. Ghyka leichter durchzuführen. Letzterer war mit vieler Wärme von Herrn Colquhoun Lord Stratford empfohlen.

Die Nachricht dieser Ernennung hat hier viele Überraschung hervorgerufen, sie kam ganz unerwartet.

Fürst Stirbey hielt den Fürsten A. Ghyka nicht für einen gefährlichen Gegner. Er gab zu, dass ihm Letzterer durch sein Wirken viele Unannehmlichkeiten bereite, dass er aber an seine Stelle, wenn auch nur

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mit einem provisorischen Charakter, treten würde, hielt er für ganz unmöglich.

Man bedauerte ihn hier, dass er sich nutzlos abmühe, und die letzten Reste seines Vermögens unfruchtbar vorausgäbe.

Herrn Colquhoun, den ich heute gesehen, ist über diese Entscheidung der Pforte sehr erfreut. Durch die Wahl des Fürsten A. Ghyka, äusserte er, hat man in Konstantinopel ein ihm früher angetanes Unrecht wieder gut gemacht, und zugleich der im ganzen Lande den Fürsten Ghyka vorhandenen Stimmung genüge getan.

Diese Massregel, fuhr Herr Colquhoun fort, sei vom Standpunkte der Pforte besonders weise, weil Fürst Ghyka ein Türkenfreund, und sicher die anti-türkischen Strebungen des Fürsten Stirbey nicht wieder aufnehmen wird.

Die meisten Anhänger des Ex-Hospodars sind jetzt bestrebt, sich zu Anhängern des Fürsten Ghyka anzugestalten.

Im Lauf einiger Monate wird sich die hier gewöhnliche Opposition erst heranbilden können.

Man behauptet, dass die Gegner des Fürsten Stirbey, die jetzt Ämter und Stellen unter sich teilen werden, die früher gegen den Ex-Hospodar in Konstantinopel vorgebrachten Anschuldigungen wieder aufzunehmen und zu veranlassen beabsichtigen, dass er zur Verantwortlichkeit gezogen werde.

Der im „Journal de Constantinople" vom 20-ten Juni veröffentlichte Artikel bezüglich der Fürstentümer hat hier viele Besorgnisse rege gemacht. Während man sich mit der Hoffnung schmeichelte, mit Beihilfe der Mächte das Band, welches diese Länder an die Pforte knüpft, zu lockern, und auf diese Art einer späteren Verselbstständigung und Lostrennung dieser Fürstentümer von der Türkei vorzuarbeiten, wird jetzt befürchtet, dass man in Konstantinopel eine feste Vereinigung dieser Provinzen mit dem türkischen Reiche nicht bloss anstrebt, sondern auch wirklich durchführen wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

46

1856 iulie 17

Eder către Buol, nr. 78: *Sosirea la București a comisarului francez Talleyrand. Măsurile polițienești luate împotriva celor ce-i ieșiseră în întâmpinare. Boicotarea unei întruniri unioniste la Cișmigiu.*

No. 78 Bukarest, 17. Juli 1856

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Man wusste hier gestern, dass Baron Talleyrand des Abends in Bukarest eintreffen wird. In der Vorstadt Philaret wurde er von mehreren für die Vereinigung der Fürstentümer begeisterten Jünglingen erwartet, welche die Absicht gehabt, ihn mit einer walachischen Anrede zu empfangen.

Der Beredsamkeit des Polizeipräfekten gelang es, die Versammlung zu zerstreuen.

Heute beabsichtigt man, in einem öffentlichen Garten mit Namen Tschesmedschu die Wünsche und Bedürfnisse des walachischen Volks zu diskutieren. Als Grundlage soll man die aus dem Jahre 1848 herrührenden 22 Artikel (les demandes du peuple Roumain), die ich Eurer Exzellenz unterm 18-ten Juni. Z. 51 zu unterbreiten die Ehre hatte, gewählt haben.

Voraussichtlich wird die Lokalautorität es sich angelegen sein lassen, und es ihr auch gelingen, jede unberechtigte Demonstration gütlich zu verhüten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

47

1856 iulie 18

Eder către Buol, nr. 79 : *Întrunirea unionistă de la Cișmigiu și componența ei. Primirea de către Talleyrand a unei delegații unioniste. Împiedicarea de către Béclard a adoptării unor măsuri polițienești. Participarea unui anume Gregovici* (de fapt, Gradowicz), *supus austriac, la acțiunea unionistă. Plănuirea de către unioniști a unei noi vizite la Talleyrand.*

No. 79 Bukarest, 18. Juli 1856

Hochgeborner Graf,

Unter gestrigem Datum Z. 78 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz zu berichten, dass man an jenem Tage aus Anlass der Ankunft des Freiherrn von Talleyrand eine Versammlung in einem der hiesigen öffentlichen Gärten zu veranstalten beabsichtigt, um sich über die Wünsche und Bedürfnisse des walachischen Volkes zu verständigen. Diese Versammlung

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

hat auch wirklich stattgefunden. Sie bestand meistens aus sogenannten Studierenden, hiesigen Lehrern und Individuen, die zwar eine Stellung im Lande suchen, sie bisher aber noch nicht gefunden haben.

Gegen Abend verfügten sich über hundert Personen zu Herrn von Talleyrand, um im Namen der Rumänen an ihn eine Anrede zu halten, und ihn über die Wünsche und Bedürfnisse des Landes aufzuklären.

Nach den Äusserungen des Herrn Béclard hat sich Herr von Talleyrand hierher begeben, um durch eigene Anschauung die wahren Bedürfnisse des walachischen Volkes kennen zu lernen. Diese etwas zahlreiche Deputation, der bloss das Mandat fehlte, im Namen der Rumänen zu sprechen, wurde von Herrn von Talleyrand empfangen.

Sie teilte ihm mit, dass die Walachen von den lebhaftesten Sympathien für das Schwestervolk Frankreich beseelt, bewunderungs- und hoffnungsvoll auf S.M. den Kaiser der Franzosen blicken. Zugleich übergaben sie eine Adresse, in welcher die Wünsche und Bedürfnisse des Landes auseinander gesetzt sind.

Diese wären Vereinigung der beiden Fürstentümer unter einem ausländischen Prinzen, constitutionnelle Formen auf der breitesten Basis, ein Wahlmodus, der viele Änlichkeit mit dem Vote Universel hat, in komerzieller Beziehung die grösstmögliche Einschränkung der Fremden rücksichtlich der Ausübung des innern Handels und der Gewerbe, Nichtgestattung den Ausländern, liegende Gründe zu besitzen, und andere derartige Massregeln.

Freiherr von Talleyrand drückte seine lebhafte Freude über das hier Vorhandensein französischer Sympathien aus, und versprach der Dolmetsch dieser Stimmung bei S.M. dem Kaiser Napoleon zu sein. Er bat, man möchte diese Sympathien seinem Lande fortsetzen, während Frankreich seiner Seite sich angelegen sein lassen werde, den Bedürfnissen und Wünschen dieser Länder Rechnung zu tragen, er fügte jedoch hinzu, dass vielhundertjährige Rechte der Pforte auch berücksichtigt werden müssten.

Der Polizeipräfekt wollte Anfangs diese Demonstration durch Zureden verhindern, und ein von ihm am vorhergehenden Tage vorgebrachtes, auf diese Partei sehr wirksames Argument wiederholen, dass nämlich, wenn sie sich nicht ruhig verhalten, die österreichische Okkupation nicht aufhören werde. Herr Béclard machte ihn jedoch aufmerksam, dass der ganze Vorgang einen inoffensiven Charakter an sich trage.

Einer der Anstifter dieser Deputation soll ein gewisser Herr Gregorowicz [1] gewesen sein. Dieser Mann ist aus Galizien gebürtig, und ursprünglich kaiserlicher Untertan. Als politischer Flüchtling kam er aus Frankreich hierher und wurde als Dolmetsch beim französischen Generalkonsulat angestellt.

Heute soll eine zweite, aus wenigen Personen bestehende Deputation sich bei Herrn von Talleyrand vorstellen, um mit ihm die ihm schriftlich überreichten Punkte zu erörtern.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

---

[1] Este desigur vorba de Jean Louis Gradowicz.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

48

1856 iulie 19

Eder către Buol, nr. 79 [bis]: *Anunță preluarea conducerii agenției din mâinile lui Mihanovich, intrat în concediu.*

Nr. 79 [bis] Bukarest, 19. Juli 1856

Hochgeborner Graf,

Herr Ministerialrat von Mihanovich hat am heutigen Tage den ihm von Eurer Exzellenz hochgeneigtest bewilligten Urlaub angetreten und für die Dauer seiner Abwesenheit mir die Führung der Geschäfte dieser kais. Agentie anvertraut.

Indem ich das Vorstehende zur hohen Kenntniss Eurer Exzellenz zu bringen mir die Ehre gebe, bitte ich zugleich, bei diesem Anlass den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

49

1856 iulie 21

Eder către Buol, nr. 80: *Intensificarea frământărilor unioniste. Semnalarea acestui fapt lui Al. Ghica, de către Plagino, secretarul de stat. Menținerea miniștrilor predecesorului său de către caimacam, în așteptarea firmanului de instalare. Plănuirea de noi demonstrații unioniste. Declarația făcută de Talleyrand în legătură cu problema Unirii. Circularea în țară a unei adrese de mulțumire către Al. Ghica, căreia îi era anexat programul unionist. Susținerea temporară a caimacamului de către opinia publică. Perspectivele neprielnice pe care le avea caimacamul. Poziția puternică a lui Colquhoun și opiniile sale în legătură cu preluarea caimacamiei de către Ghica. Planul englez de a da domnia Țării Românești lui Ion Ghica, pe care Colquhoun îl admira.*

No. 80 Bukarest, 21. Juli 1856

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Die Agitation für die Vereinigung der Fürstentümer wird hier lebhafter, als vor Kurzem betrieben. Herr Plagino, Staatssekretär für die auswärtigen Angelegenheiten und Schwiegersohn des Fürsten Stirbey, machte letzthin den Fürsten Ghyka auf diese Umtriebe aufmerksam; letzterer fragte hierauf, ob diese Agitation erst seit dem Abtreten des Fürsten Stirbey sich hier geltend mache. Fürst Ghyka hat bisher keine Veränderung in den hiesigen Ministerien vorgenommen; und bedient sich bis zur Ankunft seines Bestellungs-Fermans der von seinem Vorgänger eingesetzten Organe.

Wie ich höre, beabsichtigt die für die Vereinigung der beiden Fürstentümer wirkende Partei ähnliche Demonstrationen wie sie bei Ankunft des Freiherrn von Talleyrand stattgefunden haben, jedem der Kommissäre gegenüber ins Leben treten zu lassen.

Freiherr von Talleyrand soll in Bezug auf die Vereinigung sich dahin äussern, dass die kaiserlich französische Regierung keineswegs durchaus diesselbe wünsche, dass er aber als französischer Kommissär es für seine Pflicht halte, alle Ansichten und Meinungsäusserungen in diesen Ländern kennen zu lernen.

Es zirkuliert hier eine Adresse an Fürsten A. Ghyka, für welche Unterschriften gesammelt werden. Das Überreichen derartiger Adressen an den regierende Fürsten ist hier ganz ungewöhnlich. Ihr Inhalt enthält eigentlich nicht viel Anstössiges, und soll gewissermassen die Befriedigung des Unterzeichner dieser Schrift über die von der Pforte getroffene Wahl ausdrücken. Anders verhält es sich jedoch mit einem aus 5 Artikeln bestehenden Aufsatz, welcher dieser Adresse beigeschlossen ist, und nicht unterfertigt wird.

Dieser fasst dasjenige zusammen, was die Partei, welche den Fürsten Ghyka zur Zeit des Hospodarats seines Vorgängers umgeben, und auch gegenwärtig umgibt, anstrebt, nämlich: Vereinigung der beiden Fürstentümer unter einem ausländischen Fürsten lateinischer Rasse; Repräsentativ Verfassung; Verantwortlichkeit der Minister; freie Presse.

Im Allgemeinen ist die Stimmung für den Fürsten Ghyka eine günstige, weil er noch nicht Gelegenheit hatte, sich unpopulär zu machen, weil seine Rechtlichkeit im Lande bekannt, und seine Art und Weise zu sein gewinnender ist, als die seines Vorgängers war. Man weiss, dass er keinen Vorteil gezogen von den vielen Missbräuchen, die zur Zeit seiner ersten Verwaltung der Geschäfte hier stattgefunden haben. Er soll sich auch den Walachen gegenüber äussern, dass er für sich nichts wünscht, als das Wohl seines Landes begründen zu helfen und den Makel wegzuwischen, welcher seinem Namen durch den Absetzungs-Ferman und die ihm vorhergegangenen Anschuldigungen der Assemblée générale aufgedrückt wurde.

Diese Äusserungen mögen so aufrichtig gemeint sein, unzweifelhaft wird unter den gegenwärtigen Verhältnissen die Stellung des Fürsten A. Ghyka eine sehr schwierige und bald vielleicht eine unhaltbare werden.

Er hatte nie den Ruf ausserordentlicher Befähigung und die Schwäche seines Charakters hatte zur Folge, dass, als er das erste Mal Hospodar war, seine Untergebenen eine Menge Missbräuche und Unregelmässigkeiten sich zu Schulden kommen liessen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die Jahre und das Alter haben seine geistigen Kräfte nicht gehoben, auch scheint es nicht, als wenn sie ihm eine grössere moralische Selbstständigkeit und ein festeres Aufsich selbstberuhen gegeben hätten. Die oppositionelle Haltung, die er dem Fürsten Stirbey gegenüber eingenommen, brachte ihn in Nahe und vielfache Berührung mit denjenigen, die aus was immer für einem Grunde mit dem hiesigen Stand der Dinge unzufrieden waren. Alles das drängt sich heute um ihn, und möchte einen Anteil an Stellen und Ämtern haben. Diesen Anforderungen wird sich der Kaimakam nicht entziehen können. Hierdurch wird die hiesige Verwaltung in eine Richtung gedrängt werden, die der suzeränen Macht nicht zusagen wird, welche ferner die kaiserliche Regierung nicht mit Gleichgültigkeit wird betrachten können.

Von fremden Organen waren es besonders Herr Colquhoun und Freiherr von Meusebach, zu denen er in sehr vertrauten Beziehungen gestanden. Den vielfachen Bemühungen dieser Freunde hat es eigentlich Fürst Ghyka zu verdanken, dass Lord Stratford durch Herrn Alison bestimmt, die Pforte vermocht hat, die Gewalt in seine Hände zu legen. Dies lässt vermuten, und hier wird allgemein behauptet, dass eigentlich Herr Colquhoun — dem Wesen nach — der Kaimakam der Pforte sein wird, während Fürst Ghyka bloss seinen Namen zu den Regierungsakten hergibt.

Hinsichtlich der Absichten des Fürsten sind mir zwar die beruhigendsten Zusicherungen gegeben worden, die Zukunft wird jedoch lehren, welcher Wert diesen Äusserungen beizulegen ist. Lord Stratford hat in diesem Falle erreicht, dass man in diesem Lande glaubt — ob mit Recht, oder Unrecht ist gleichgültig — dass der englische Einfluss in Konstantinopel der massgebende. Herr Colquhoun ist gegenwärtig mir gegenüber ausserordentlich zuvorkommend, und meinte dass die österreichischen Angelegenheiten unter der Verwaltung des Fürsten Ghyka viel besser gehen werden, als dies, wie er sich ausdrückte, unter der korrupten Administration des Fürsten Stirbey der Fall war.

Aus einer mit diesem Organ der grossbritannischen Regierung gehabten Unterredung habe ich entnommen, dass es Lord Stratford vorzüglich darum zu tun gewesen, während der Reorganisationsarbeiten gefügige Werkzeuge in den beiden Fürstentümern zu haben, um die Einführung der Institutionen zu erleichtern, welche England hier in's Leben zu rufen wünscht. Herr Colquhoun scheint nämlich zu glauben, dass es im Interesse der Pforte gelegen, österreichischen Einflüssen hier eben so wirksam entgegen zu treten, als es wünschenswert wäre, der Wiederkehr russischer Einflüsse zu steuern.

Übrigens gibt sich der englische Agent in Bezug auf den Fürsten Ghyka keiner Täuschung hin, und scheint einzusehen, dass er unter den gegebenen Verhältnissen, und angesichts der widerstrebenden Ansichten sich ganz abnützen, und für die Zukunft wird unmöglich machen müssen.

Dieses Los hätte jeden betroffen, der gegenwärtig die provisorische Leitung der Geschäfte hier übernommen hätte, um so mehr aber den schwachen und unselbstständigen Fürsten A. Ghyka.

Wenn demnach auch von Seiten der Organe der grossbritannischen Regierung, Fürst A. Ghyka, als keine Zukunft vor sich habend, aufgefasst wird, hat man jedenfalls den englischen Einfluss hier zu Ehren gebracht, und beabsichtigt, die definitive Stellung dem eigentlichen Kandidaten Lord Redcliffs's, nämlich John Ghyka, vorzubehalten.

Herr Colquhoun sprach mir letzthin mit einer Art Verehrung von den ausgezeichneten Eigenschaften John Ghyka's und sagte, dass dies der

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

einzige Mann, der die hiesigen Zustände heben, und die Entwicklung dieses Landes fördern könnte, und dass es für die Walachei das grösste Glück wäre, falls er an die Spitze der Geschäfte gestellt würde.

Geruhen Eure Exellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

50

1856 iulie 22

Eder către Boul, nr. 81: *Preavizul dat de caimacamul Ghica miniştrilor Plagino şi Gh. Ştirbei. Atribuirea manifestaţiilor filofranceze instigaţiilor consulatului Franţei şi ale agenţilor fostului domnitor. Neînţelegerile dintre consulii Angliei şi Franţei în legătură cu problemele politicii interne muntene. Perspectivele evoluţiei situaţiei politice din Ţara Românească.*

No. 81 Bukarest, 22. Juli 1856

Hochgeborner Graf,

In meinem gehorsamsten Berichte vom gestrigen Datum No. 80 hatte ich die Ehre anzuführen, dass Fürst Ghyka sich vorläufig der von seinem Vorgänger eingesetzten Organe bedient. Er hatte die Absicht, nicht eher eine Veränderung vorzunehmen, bis nicht sein Bestellungs-Ferman angekommen, und er förmlich als Landeschef installiert ist. Im administrativen Conseil befindet sich aber Herr Plagino, Staatssekretär für die auswärtigen Angelegenheiten, und der Kommandant der Miliz, Spatar Georg Stirbey. Ersterer ist Schwiegersohn des Ex-Hospodars. Fürst Ghyka glaubte, diese Funktionäre werden gleich nach dem Abtreten des Fürsten Stirbey ihre Entlassung einreichen. Da dies nicht geschehen, sah er sich bemüssigt, Herrn Plagino aufmerksam zu machen, dass er nur zwischen dem Ansuchen um seine Entlassung, oder einer Absetzung zu wählen habe. Zugleich ersuchte er ihn, das Gleiche Spatar Stirbey mitzuteilen.

Man glaubt hier, dass die nach Ankunft des Freiherrn von Talleyrand stattgefunden habenden Demonstrationen durch das französische Generalkonsulat und durch Agenten des Fürsten Stirbey hervorgerufen wurden. Die Anhänger des Fürsten Ghyka sind der Ansicht, dass letztere sich auch bei den verschiedenen Umtrieben beteiligen, um dem gegenwärtigen Landeschef das Regieren zu erschweren und Komplikationen herbeizuführen. Dies ist möglich und wahrscheinlich. Unzweifelhaft beabsichtigt man aber, seiner Zeit die Entfernung des Fürsten Stirbey aus dem Lande in Antrag

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zu bringen, und auf diesen zu machenden Vorschlag bereits jetzt durch Äusserung derartiger Mutmassungen vorzubereiten.

Zwischen den Organen Frankreichs und Englands waltet hier nicht das beste Einvernehmen ab. Während Herr Béclard ein warmer Anhänger des Fürsten Stirbey war, und seine Auffassung der hiesigen Verhältnisse ganz nach den Ansichten des Ex-Hospodars einrichtete, nahm Herr Colquhoun dem Fürsten Stirbey gegenüber eine förmlich oppositionelle Haltung ein. Heutzutage sind die Rollen gewechselt und der französische Agent äussert ganz unverholen seine Missbilligung gegen die von der Pforte getroffene Wahl.

Diese wird bald einsehen, wie sehr sie sich in dieser Angelegenheit vergriffen. Was österreichische Interessen betrifft, dürfte die Umgebung des gegenwärtigen Fürsten dem Kaiserstaate nicht günstig gestimmt sein. In Kurzem werden jedoch die hiesigen Verhältnisse eine deutlichere Fassung gewinnen, und es ist zu hoffen, dass die Schwierigkeiten, welche die Sachlage bringen wird, auch eine erwünschte und baldige Lösung derselben beschleunigen werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

51

1856 iulie 25

E d e r către **B u o l**, nr. 82: *Satisfacția produsă în țară prin numirea lui Al. Ghica în funcția de caimacam. Iritarea marilor boieri de teama ocupării posturilor însemnate de oameni din afara clasei lor. Perspectiva instaurării în Țara Românească a unui regim greu de suportat pentru Austria. Atitudinea aparent binevoitoare față de el a caimacamului și a lui Colquhoun. „Boierizarea" consulului britanic și dorința sa de a se căpătui. Bunăvoința caimacamului privind reîntoarcerea din azil a emigranților munteni. Posibilitatea înlocuirii funcționarilor partizani ai lui Știrbei. Numirea lui Odobescu în funcția de spătar. Apropiata plecare spre Constantinopol a lui Talleyrand. Declarația pe care i-o făcuse consulul Franței în legătură cu problema Unirii.*

No. 82 Bukarest, 25. July 1856

Hochgeborner Graf,

Wie ich höre, soll die Ernennung des Fürsten A. Ghyka im Lande im Allgemeinen einen guten Eindruck hervorgerufen haben, man hofft, dass er viele das Wohl des Fürstentums fördern sollende Massregeln treffen wird.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

An neue Persönlichkeiten knüpfen sich neue Hoffnungen, die Zukunft wird dartun, inwiefern derartige Erwartungen berechtigt waren.

Der hiesige Handelsstand bereitet auch seiner Seite eine Adresse vor, in welcher die Befriedigung über die von der Pforte getroffene Wahl ausgesprochen und die Überzeugung geäussert wird, dass die unter der früheren Regierung bestanden habenden Missbräuche abgestellt, und ein dem Gesetz und der Billigkeit entsprechender Gang eingehalten wird.

Vorderhand scheinen dem Kaimakam die ihm schmeichelnden Adressen und Demonstrationen zuzusagen; es fragt sich aber, inwiefern es klug, derartige sonst in normalen Zeiten hier ungewöhnliche Schritte nicht bloss zu gestatten, sondern vielmehr hervorzurufen. Diejenigen, die man heute ermächtigt, ihre Zustimmung und Billigung mit dem Gang der Geschäfte auszusprechen, werden auch vorkommenden Falls ihre Missbilligung zu äussern als ein Recht in Anspruch nehmen, wodurch Verwickelungen und Störungen im Staatsorganismus hervorgerufen werden.

Anders ist die Stimmung unter der Mehrzahl der höheren Bojaren. Man hat allen Grund zur Annahme, dass der Kaimakam nicht beabsichtigt, grössere Anstellungen ausschliesslich Personen aus den höheren Bojaren-Klassen zu erteilen. Es lässt sich nicht in Abrede stellen, dass diese sich viele Missbräuche und Willkührlichkeiten haben zu Schulden kommen lassen; man kann jedoch voraussetzen, dass diejenigen, die an ihre Stelle zu treten beabsichtigen, nicht besser schalten und walten werden, als dies bei ihren Vorgängern der Fall war, so dass durch diese Neuerung kein Fortschritt erzielt wird. Ein neues Element kommt an die Oberfläche, mit dem Gang der Verwaltung vertraute Persönlichkeiten werden beseitigt, und die Geschäfte unerfahrenen Händen anvertraut werden. Die Gefahr ist umso bedeutender, als Fürst Ghyka willensschwach, und gerne Anderen die Erledigung der ihm obliegenden Angelegenheiten überlässt.

Die Umgebung des Fürsten, die Freunde die ihm zumeist zu seiner heutigen Stellung verholfen, die den meisten Einfluss auf die Entschlüsse des Kaimakam üben, sind nicht geeignet, viel Vertrauen einzuflössen. Es steht zu befürchten, dass man hier einen Stand der Dinge anstrebt, der mit gut nachbarlichen Beziehungen zu dem Kaiserstaate sich als unverträglich herausstellen wird.

Sowohl Fürst Ghyka, als auch Herr Colquhoun sind zwar mir gegenüber von ausserordentlicher Freundlichkeit und Zuvorkommenheit. Die eigentlichen Dispositionen Herrn Colquhoun für Österreich sind aber hier niemanden ein Geheimniss. Herr Colquhoun hat hier den schlechtesten Ruf; inwiefern dieser Ruf begründet, bin ich nicht im Stande zu beurteilen. Ein zu langer Aufenthalt in diesen Ländern hat ihm zwar eine genaue Kenntniss der hiesigen Verhältnisse und Leute ermöglicht, allein nachdem er sich über zwanzig Jahre in den Fürstentümern befindet, hat er viele der hiesigen Eigentümlichkeiten angezogen, und sich gewissermassen bojarisiert. Jemand, der ihn genau kennt, äusserte gegen mich, dass er wohl einsehen müsse, wie wenig haltbar die Stellung seiner Schützlinge. Er sei aber vor allem auf die Vermehrung seiner irdischen Habe bedacht, zwei Jahre habe er für den Fürsten A. Ghyka gearbeitet, heute sei der Tag der Ernte.

Gestern teilte mir jemand, der sonst gut unterrichtet ist, mit, Fürst A. Ghyka beabsichtige allen denjenigen, welche wegen ihrer politischen Antezedenzien das Land verlassen mussten, die Rückkehr in ihre Heimat zu verwilligen. Da ich des Abends Gelegenheit hatte, den Kaimakam zu sprechen, richtete ich an ihn in diesem Bezuge eine Anfrage. Aus der mir

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

gegebenen Antwort und der Äusserung, dass diese Leute eigentlich ganz harmlos, glaubte ich entnehmen zu können, dass wirklich eine derartige Absicht obwaltet. Bereits gegenwärtig befinden sich in den verschiedenen Administrationen viele Radikale, denen Fürst Stirbey, der sich auf alle Parteien stützen wollte, Amt und Stellung gegeben. Der Ex-Hospodar wusste zum Teil die nachteiligen Folgen derartiger Massregeln zu mässigen; es ist sehr zu bezweifeln, dass der Kaimakam dies zu tun im Stande sein wird.

Wie vorauszusetzen war, werden alle Anhänger des Fürsten Stirbey ihre Anstellungen verlieren. Bis jetzt wurden bloss Herr Plagino und der Beyzade Georg Stirbey ihrer Funktionen enthoben. An Stelle des letzteren wurde Herr Odobesco zum Spatar d.i. Kommandanten der Miliz ernannt. Herr Odobesco hatte in Russland den Rang eines Obristleutnants. Er war bereits im Jahre 1812 in russische Dienste getreten, und machte mehrere Feldzüge mit. Man verspricht sich von seiner Wirksamkeit, dass er den militärischen Geist seiner Truppe heben werde.

Freiherr von Talleyrand begibt sich übermorgen nach Galatz und von da nach Konstantinopel.

Mir gegenüber äusserte Herr von Talleyrand, dass es sich seiner Ansicht nach vorzüglich darum handelt, zu konstatieren, ob die Vereinigung ein Wunsch und ein Bedürfnis der Bevölkerung der Fürstentümer.

In Österreich habe man unbegründete Besorgnisse bezüglich dieses Punktes, da die Vereinigung kein österreichisches Interesse beeinträchtigen würde. Den Broschürenverfassern und Adressenverfertigern soll Herr von Talleyrand gesagt haben, sie möchten die Erörterung aller Nebenfragen unterlassen, welche die Sachlage nur verwickelter machen würden. Die Hauptfrage sei die der Vereinigung, für diese müsse die öffentliche Meinung gestimmt werden, und ist diese durchgeführt, so werde alles übrige von selbst kommen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

52

1856 iulie 28

Eder către Buol, nr. 83: *Sosirea lui Kiamil Bei, purtător al firmanului de instalare a caimacamului. Posibilitatea unor importante schimbări de funcționari. Zvonuri exagerate răspândite de adversarii lui Al. Ghica. Plecarea lui Talleyrand și sfaturile ponderatoare date de el unioniștilor. Siguranța exprimării de către viitoarea Adunare ad-hoc a deziderateloor unioniste. Necesitatea ca Poarta să declare problema Unirii ca ieșind din competența Adunării ad hoc. Susținerea Unirii de către corpul didactic (și de unii profesori ardeleni) și de către elevi. Cerințele politice încă incerte ale țărănimii. Tânăra boierime*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

și Unirea. Dorința de a se pune capăt corupției și dezorganizării administrative prin aducerea unui prinț străin. Justețea unora dintre dorințele exprimate de opinia publică muntеană.

No. 83 Bukarest, 28. Juli 1856

Hochgeborner Graf,

Kiamil Bey ist soeben von Jassy kommend hier eingetroffen. Man hat ihn bereits gestern erwartet und am heutigen Tage sollte der aus Anlass der Ernennung des Fürsten A. Ghyka erflossene Ferman in der Metropolie feierlich verlesen werden.

Wie es heisst, und wie vorauszusetzen war, soll ein bedeutender Personenwechsel in den verschiedenen Administrationszweigen bevorstehen, und Fürst Ghyka bloss die Ankunft dieses Fermans, der die ihm zugewiesene Wirkungssphäre bestimmt, abgewartet haben, um die beabsichtigten Veränderungen ins Leben treten zu lassen.

Im Allgemeinen ist die Stimmung im Lande eine dem Fürsten Ghyka günstige. Diejenigen hingegen, welche voraussehen, dass sie ihrer amtlichen Stellung werden enthoben werden, verbreiten vielleicht übertriebene Besorgnisse hinsichtlich der bevorstehenden Zukunft.

Freiherr von Talleyrand hat sich vor einigen Tagen nach Galatz begeben, um von dort seine Reise nach Konstantinopel fortzusetzen. Er soll denjenigen, welche bezüglich der Vereinigung der Fürstentümer sich bei ihm vorgestellt, empfohlen haben, sie möchten von ihrer Wirksamkeit jeden anarchischen Anstrich fern halten. Er gebe nicht die Hoffnung auf, dass auch Österreich der von Frankreich vertretenen Ansicht beistimmt, wenn es sieht, dass fast einmütig hier die Vereinigung gewünscht, und die Verwirklichung dieses Wunsches gegen keine österreichischen Interesse gerichtet ist.

Hinsichtlich der Vereinigung erlaube ich mir ganz gehorsamst anzuführen, dass alle Wahrscheinlichkeit, fast Gewissheit vorhanden, der walachische Divan werde, falls er sich mit dieser Sache zu beschäftigen hätte, sich für die Vereinigung aussprechen. Wenn demnach die Verhütung eines derartigen Ergebnisses gewünscht wird, müsste die Pforte im Vorhinein erklären, dass die Erörterung dieser Frage ausserhalb der Kompetenz der hier zu berufenden Versammlung liege. Je eher eine derartige Erklärung erfolgt, desto schneller wird auch der Agitation der, für die Vereinigung wirkenden Partei, ein Ende gemacht, während sonst diese Auffassung hier immer mehr Boden und Ausbreitung gewinnt. Der Lehrstand und die Schuljugend sollen besonders für die Vereinigung begeistert sein. Man versichert mich, dass viel zu dieser Stimmung die aus Siebenbürgen hierher berufenen Professoren beigetragen haben sollen.

Es ist mir nicht bekannt, ob der numerisch zahlreichste Stand, nämlich der der Landbauer in der hier zu berufenden Versammlung vertreten sein, und sich über politische Fragen auszusprechen haben wird. Was die politischen Ansichten dieser Klasse betrifft, wäre es sehr schwer, gegenwärtig etwas Bestimmtes zu äussern, da letztere nicht die Gewohnheit hat, sich mit derartigen Gegenständen zu beschäftigen, und diejenige Auffassung

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zu der ihrigen machen wird, welche man ihr vorkommenden Falls erst beibringen wird.

Die Bojaren, besonders aber die jüngere Generation, sind der grossen Mehrzahl nach für die Vereinigung, mit Ausnahme derjenigen Familien, welche das Hospodarat im Auge haben.

Es schmeichelt der Gedanke der Vereinigung dem Nationalgefühle, man weiss, dass dies der erste Entwurf zur Errichtung eines selbstständigen Staates; ferner hat man hier allgemein das Bewusstsein der schlechten Zustände, die sich seit Jahrhunderten fortsetzen.

Nach den mir gegenüber gemachten Äusserungen glaubt man, der Grund dieser traurigen Sachlage liege weniger in den vorhandenen Gesetzen, als in den Organen, welche mit deren Durchführung betraut sind. Der beständige Wechsel der mit der Administration betrauten Personen, die Ungewissheit der Zukunft, der Mangel an Stabilität und der Umstand, dass die höchsten Stellungen fast jedermann, und zwar nicht durch Verdienst, sondern meistens durch Intriguen zugänglich, haben hier Alles demoralisiert. Diejenigen, die sich gerade am Ruder befinden, beuten nach Tunlichkeit die ihnen zugewiesene Sphäre aus, und lassen sich die grössten Willkührlichkeiten zu Schulden kommen, um dann wieder anderen Platz zu machen. Man glaubt demnach, dass nur ein fremder Prinz diesem Stand der Dinge ein Ende machen könne.

Manche dieser Behauptungen sind ganz richtig, wollte man jedoch ausschliesslich die Interessen dieser Länder berücksichtigen, so würde auch ein erbliches Hospodarat den Unzukömmlichkeiten der gegenwärtigen Lage abhelfen, ohne dass der Keim zu jenen Verwickelungen mit den Nachbarstaaten gelegt würde, welchen bei Vereinugung dieser Länder man in Zukunft kaum ausweichen könnte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

53

1856 august 3

Eder către Buol, nr. 84: *Solemnitatea citirii firmanului de instalare a caimacamului Ghica. Iritarea produsă unor boieri din pricina folosirii termenului de „provincie" în firmanul Porții. Felicitările pe care le adusese caimacamului și asigurările pe care le transmisese acesta Austriei. Declarațiile pe care i le făcuse Ghica privind asigurarea ordinii și reprimarea oricăror agitații „anarhice". Transmite în anexă darea de seamă a ceremoniei de instalare a caimacamului Ghica din „Bukarester Deutsche Zeitung".*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Am 29-ten wurde in der Metropolie der Pforten-Ferman verlesen, der dem Ex-Hospodar A. Ghyka die Stellung eines Kaimakams in diesem Fürstentume verleiht.

Die Übersetzung des Fermans und die nach dessen Verlesung gehaltenen Reden, veröffentlicht das gehorsamst beigeschlossene Blatt der „Bukarester Zeitung".

Viele der hiesigen Bojaren fanden Anstoss an dem Ausdrucke P r o v i n z, dessen sich die Pforte bedient, um die Walachei zu bezeichnen. Die hier vorherrschende Richtung geht auf eine vor der Hand grössere, und später vollständige Verselbstständigung dieser Länder. Die Pforte ihrerseits scheint die engegengesetzten Absichten zu hegen, nämlich eine festere Vereinigung dieser Fürstentümer mit den übrigen ottomanischen Staaten vorzubereiten. Man befürchtet hier, dass es ihr gelingen wird, diese Zwecke durchzuführen.

Am Tage der feierlichen Einsetzung des Kaimakam habe ich mich beeilt, mich zum Fürsten A. Ghyka zu verfügen, um ihm im Namen dieser Kaiserlichen Agentie Glückwünsche zu seiner neuen Wirksamkeit auszudrücken.

Am 1-sten d. M. hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz hohe Weisung vom 26-sten Juli zu erhalten. Da mich der Kaimakam im Laufe jenes Tages besuchte, glaubte ich ihm vorläufig den Sinn des mir erteilten hohen Auftrages mitteilein zu müssen. Ich habe mir zugleich vorbehalten, dem Fürsten Ghyka die Glückwünsche der kaiserlichen Regierung in seiner Residenz zu wiederholen.

Der Kaimakam erinnerte sich mit vieler Wärme der wohlwollenden Gesinnungen, deren Gegenstand er von Seiten des kaiserlichen Kabinetts zur Zeit seines Hospodarats gewesen, und fügte hinzu, dass er sich bestreben werde, das Vertrauen des Allerhöchsten Hofes, inwiefern es besteht, zu bewahren, und durch seine hierortige Wirksamkeit auch neue Ansprüche an dasselbe zu erwerben.

Was die Erhaltung der Ruhe und Ordnung in der gegenwärtigen schwierigen Übergangsperiode betrifft, glaubt der Herr Kaimakam, dass es ihm auch in diesem Bezuge gelingen wird, sowohl dem Vertrauen der suzeränen Macht, als auch den Anforderungen der benachbarten Staaten zu entsprechen. Er könne sich jedoch nicht verhelen, dass die gegenwärtige Sachlage, die er vorgefunden, und nicht geschaffen und für die ihn wahrscheinlich seine Gegner verantwortlich machen werden, die Lösung der ihm gestellten Aufgabe nicht erleichtert.

Das System des letzten Hospodars wäre ganz verschieden von der Art und Weise, wie er die Geschäfte zu führen beabsichtige.

Fürst Stirbey hatte vor allem die Interessen seiner Familie im Auge, überall suchte er Stützen, um ihre Zukunft nach seinen Wunsche zu gestalten. Dies hatte zur Folge, dass der Vorgänger des Kaimakams es mit keiner Partei verderben wollte, um sich nach Tunlichkeit Sympathien zu sichern. Hierdurch wurde die Grundlage zu vielen Unzukömmlichkeiten gelegt, die in der gegenwärtigen Epoche hervortreten könnten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Was mich anbelangt, fuhr Fürst Ghyka fort, habe ich die Absicht, den geraden und rechten Weg zu gehen, und allen anarchischen Bestrebungen energisch entgegenzutreten. Ich bin ein alter Mann, und habe keine Kinder, mein Zweck war und bleibt, nach Kräften das künftige Wohl dieses Landes begründen zu helfen.

Zum Schluss bat mich der Kaimakam, der kaiserlichen Regierung seinen ergebensten Dank für die wohlwollenden Gesinnungen auszusprechen, die ich ihm auszudrücken die Ehre hatte und zu bitten, Unser Allergnädigster Herr möge ihm in dieser schwierigen Zeit sowohl im Interesse dieses Fürstentums, als auch in dem des Kaiserreichs Allerchöchst dessen Unterstützung nicht versagen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

54

1856 august 4

Eder către Buol, nr. 85: *Publicarea cuvântărilor „unioniste" rostite cu prilejul vizitei lui Talleyrand în foaia franceză din Bucureşti. Dojenirea caimacamului de către vizir. Sprijinirea redactorului foii franceze de către Ştirbei şi Béclard. Din nou despre vizita lui Alecsandri în Ţara Românească şi trimiterea de emisari unionişti în provincie. Tentativele făcute pe lângă Ştirbei şi apoi pe lângă Ghica pentru tipărirea unei foi unioniste. Oprirea de către caimacam a angajării foii în „Courrier de Bucarest" într-o polemică cu antiunionistul „Journal de Constantinople".*

No. 85 Bukarest, 4 august 1856

Hochgeborner Graf,

Das französische Bukarester Blatt hat vor mehreren Tagen die an Freiherrn von Talleyrand gehaltene, auf die Vereinigung der Fürstentümer sich beziehende Rede einer, für Repräsentanten des rumänischen Volkes sich ausgebenden Gesellschaft, ferner die Antwort des französischen Kommissärs, abgedruckt.

Bei Gelegenheit einer Unterredung, die ich mit dem Kaimakam hatte, teilte er mir mit, dass er vom Gross-Vezier eine Zuschrift erhalten, in welcher dem Fürsten Ghyka diese Veröffentlichung zum Vorwurf gemacht und hierüber die Missbilligung der Pforte zu erkennen gegeben wird.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der Kaimakam hat die Absicht, nach Konstantinopel zu antworten, „dass die, bei Anwesenheit des Freiherrn von Talleyrand stattgehabten Vorgänge nicht der gegenwärtigen Administration zum Vorwurf gemacht werden können. Diese Demonstrationen und Reden seien, wie allgemein bekannt, nicht improvisiert, sondern vorbereitet gewesen. Als sie stattfanden, habe Fürst Ghyka nicht einmal vier und zwanzig Stunden regiert, und die betreffenden Vorbereitungen mussten bereits unter seinem Vorgänger in's Werk gesetzt worden sein".

Das oben angeführte französische Blatt wird von einem Franzosen redigiert und Fürst Stirbey hatte es subventioniert. Der Redakteur desselben steht in vielfachen Beziehungen zum französischen Generalkonsul, und ist, wie Herr Béclard, ein sehr warmer Anhänger des abgetretenen Hospodars. Als auf telegraphischem Wege die Ernennung des Fürsten Ghyka hier bekannt wurde, teilte das in Rede stehende Blatt diese Nachricht mit dem Bemerken mit, dass die Redaktion sich bisher durch höhere Gründe bewogen, enthalten habe, die Frage der Vereinigung der Fürstentümer zu berühren, die gegenwärtigen Verhältnisse ermächtigen sie jedoch, die Spalten ihres Blattes der Erörterung dieser Frage zu öffnen.

Fürst Ghyka will hierin die Absicht des Fürsten Stirbey und Herrn Béclard erblicken, Verlegenheiten der gegenwärtigen Administration zu bereiten.

Untern 4-ten Juli Z 72 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz gehorsamst zu berichten, dass ein gewisser Herr Alexandri aus Jassy von der dort sich gebildet habenden Gesellschaft hierher geschickt wurde, um die offentliche Meinung für die Vereinigung dieser Länder zu stimmen. Ausserdem, dass Emissäre nach den walachischen Distrikten entsendet wurden, hatte man die Absicht hier, nach dem Vorbilde der Moldau ein Blatt zu gründen, welches den Gedanken der Vereinigung dieser Fürstentümer zu vertreten hätte. Man wandte sich wegen Erteilung einer Konzession an den Fürsten Stirbey. Auf dieses Einschreiten kam keine Antwort; hierauf wurde ein zweites Gesuch eingereicht, in welchem um baldige Erledigung des ersten gebeten wurde. Fürst Stirbey erledigte es durch die Mitteilung, dass ihm das erste Bittgesuch nicht zugekommen, er demnach auch auf das zweite nicht antworten könne. Letzthin wendete man sich in demselben Sinne an den Kaimakam, welcher dem Bittsteller bescheiden liess, dass vor Ankunft der Kommissäre die Frage der Vereinigung hier nicht verhandelt zu werden hätte.

Eben so wollte auch der „Courrier de Bucarest" eine Widerlegung des im „Journal de Constantinople" vom 26-sten Juni enthaltenen, gegen die Vereinigung der Fürstentümer gerichteten Artikels einrücken. Und als ihm hierzu die Bewilligung versagt wurde, verwendete sich Herr Béclard zu Gunsten dieses Aufsatzes beim Fürsten Ghyka, und führte an, dass die Kaimakamie eingesetzt wurde, um der offentlichen Meinung volle Freiheit zu geben, sich über die wahren Interessen des Landes aufzurklären, dass ferner die in normalen Zeilen, bezüglich der Presse hier Geltung habenden Grundsätze, unter den gegenwärtigen Verhältnissen keine Anwendung finden könnten.

Der Kaimakam blieb jedoch bei der Ansicht, dass er sich dieser Auffassung nicht anschliessen könne, und die betreffende Schrift soll einem in Frankreich erscheinenden Blatte zugeschickt worden sein.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856 august 5

Eder către Buol, nr. 86: *Convorbirea avută cu Al. Ghica în legătură cu problema exilaților. Necesitatea ca Poarta să interzică reîntoarcerea acestora în „perioada de tranziție". Poziția politică a caimacamului, dorința sa de a deveni domn și relațiile sale cu aliații săi „radicali". Intențiile de a se reîntoarce în țară ale exilaților — unii dintre ei „socialiști și comuniști" — și candidații lor la domnie: Nicolae Golescu, Ion Ghica sau Eliade (ca președinte). Pretendenții la domnia Țării Românești.*

No. 86 Bukarest, 5. Aug. 1856

Hochgeborner Graf,

Eurer Exzellenz hochverehrte telegraphische Weisung vom 3-ten d. M. bezüglich der walachischen Exilierten ist mir an jenem Tage zugekommen.

Bereits vor Anlangen dieses hohen Auftrages habe ich diesen Gegenstand in dem mir später vorgezeichneten Sinne mit dem Herrn Kaimakam besprochen.

Fürst Ghyka äusserte gegen mich, dass die Akten, auf deren Grundlage diese Individuen des Landes verwiesen wurden, ebenso wenig, als der sie betreffende Pforten-Erlass in den hiesigen Archiven vorfindlich seien. In Folge dessen fehlt der gegenwärtigen Regierung jeder offizielie Anhaltspunkt, um den Exilierten den Eintritt in ihr Vaterland zu verwehren. Wenn man demnach die Rückkehr dieser Verbannten hidern wolle, müsse man sich in diesem Bezüge bei der Pforte verwenden.

Gestern teilte ich dem Herrn Kaimakam den von Eurer Exzellenz an mich erlassenen hohen Auftrag mit. Fürst Ghyka wiederholte mir, dass er ohne ausdrücklichen Pforten-Befehl sich für nicht ermächtigt halte, Massregeln gegen die Rückkehr der politisch kompromittierten Walachen zu treffen, er wünsche jedoch selbst, dass die Pforte ihm eine derartige Verfügung zukommen lasse, um eine Ausnahme müsste er aber bitten; unter diesen befinde sich ein gewisser Gradischtano, der einer seiner Verwandten, und für dessen politische Ungefährlichkeit er sich verbürgen könne.

Im Verlaufe des Gesprächs änderte der Kaimakam seine Ansicht dahin, dass das Verbot der Rückkehr gar keine Ausnahme zu machen hätte, und sich auf alle diejenigen beziehen müsste, die in Folge der hier stattgehabten Umwälzungsversuche des Landes verwiesen wurden.

Nach dem Dafürhalten des Fürsten Ghyka würde es am zweckdienlichsten sein, wenn die Pforte dieses Verbot durch den Umstand begründen würde, dass dieses Fürstentum sich gegenwärtig ein einen Übergansgszustande befindet, dass in kurzem das Land berufen sein wird, seine Bedürfnisse und Wünsche auszusprechen, dass unter diesen Verhältnissen hier an und für sich eine Art Gährung und Bewegung vorhanden sein wird, der Pforte aber daran gelegen, alles zu beseitigen was die Ruhe und Ordnung in diesen Ländern gefährden, und Einflüsse schaffen würde, welche die Gewin-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nung des reinen und unverfälschten Ausdrucks der Wünsche und Bedürfnisse der hiesigen Bevölkerung behindern müsste.

Im Allgemeinen kann behauptet werden, dass dem Fürsten Ghyka persönlich revolutionäre Strebungen fern liegen, und dass er sich Mühe gibt, die besten Beziehungen mit den hierortigen Organen der kaiserlichen Regierung anzuknüpfen. Es wird jedoch dem Kaimakam nicht leicht werden, eine Richtung einzuhalten, welche sich der Zustimmung der kaiserlichen Regierung erfreuen könnte.

Während des Hospodarats des Fürsten Sitrbey drängten sich um den Fürsten Ghyka alle diejenigen, welche aus was immer für einem Grunde mit dem hiesigen Stand der Dinge unzufrieden waren. Er fand in ihnen Verbündete, die ohne Gemeinschaftlichkeit der sie leitenden Grundsätze auf den gemeinschaftlichen Zweck, nämlich den Sturtz des damaligen Hospodars hingearbeitet haben. Gegenwärtig ist es ihm fast unmöglich, die durch Jahre bestanden habenden Beziehungen mit einen Schlage zu lösen, umsomehr, als seine heutige Stellung eine provisorische, und er der Unterstützung derjenigen nicht entbehren kann, die ihm zu derselben verholfen.

Fürst Ghyka scheint es einzusehen, dass er nicht mit seinen Freunden Hand in Hand gehen könne, dass er aber, falls er sie zurückstossen sollte, ohne festen Anhang und vereinzelt stehen, oder vielmehr fallen würde. Alle diejenigen, welche seiner Ernennung das Wort geredet, haben sich mit der Hoffnung geschmeichelt, Fürst Ghyka werde mit ihnen als Kaimakam gemeinschaftliche Sache machen, und sich als Werkzeug für ihre Sache brauchen lassen, wie dies vor seiner Ernennung der Fall war.

Der Kaimakam beabsichtigt, nach der Reorganisation definitiv zum Hospodar dieses Landes ernannt zu werden. Er kann sich nicht verhehlen, dass diese nicht durchführbar, falls er der Richtung seines Anhangs folgt, und er äusserte bei einer anderen Gelegenheit, dass er zwar allen anarchischen Bestrebungen kräftig entgegezutreten entschlossen ist, aber voraussehe, seine Freunde werden die Sachlage so verwickeln, dass er wird abtreten müssen.

Es ist ihm ferner nicht unbekannt, dass seine im Ausland befindlichen Landsleute, welche seine Ernennung herbeigewünscht, in verschiedene Fraktionen gespalten, ganz andere Zwecke, als die Verschaffund der erblichen Hospodarats für die Familie Ghyka verfolgen. Ihm kann es nur erwünscht sein, wenn den Exilierten die Rückkehr gegenwärtig verweigert wird, da diese Massregel ihm seine Stellung bedeutend erleichtern würde. Mit Rücksicht auf seine Beziehungen zu diesen Individuen ist es ihm fast unmöglich, die gegen sie zu richtenden Massregeln zu verfügen, sein Vormund Herr Colquhoun und seine hiesigen Freunde würden diese ebenfalls nicht zugeben.

Aus dem Umstand, dass der Kaimakam wünscht, das Verbot möge zu Gunsten seines Verwandten keine Ausnahme machen, glaube ich die Absicht entnehmen zu können, dass Fürst Ghyka jeden Anschein einer Beteiligung an dieser Verfügung beseitigen möchte.

Es soll bereits jetzt eine bedeutende Misstimmung unter den hiesigen Radikalen gegen den Fürsten sich kundgeben, weil er nicht allen ihren Ratschlägen Gehör gibt.

Was die politischen Exilierte betrifft, erwarten sie jeden Augenblick die Ermächtigung zur Rückkehr. Zwei derselben, nämlich ein gewisser Perez [1]

[1] Grigore Pereț.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

und Pleschoiano [1] befinden sich bereits in Rustschuk, um allsogleich auf dem hiesigen Schauplatz zu erscheinen. Die Flüchtlinge in Paris, London, und Konstantinopel sind unter einander gespalten, und streben nach ganz verschiedenen Richtungen. Sie waren mit der Ernennung des Fürsten Ghyka einverstanden, weil sie voraussetzen, dass seine Administration sie nicht in ihrer beabsichtigten Wirksamheit hindern wird. Im Auslande sind sie in vielfacher Berührung mit den verschiedenen sich dort herumtreibenden Flüchtlingen gekommen, und haben nach Zufall und Geschmack sich dieser oder jener Sekte angeschlossen.

Es gibt unter ihnen Sozialisten und Kommunisten, und ein gewisser Bratiano [2] ist Mitglied des europäischen revolutionären Komitees in London.

Die in Paris weilenden Exilierten sind der Mehrzahl nach für einen Golesco [3], den sie zum Hospodar ernannt sehen möchten; die in Konstantinopel spalten sich in Anhänger John Ghyka und den Elliadi. Letzterer verfolgt demokratische Richtungen, behauptet den Türken gegenüber, dass hier ein neues Element, nämlich die kleinen Bojaren, hervorgezogen werden müsste, da die gegenwärtigen Machthaber durch ihre Korruption und Immoralität das Land immer mehr verfallen machen. Für seine Person möchte er als Präsident der Administration, die er hier zu schaffen wünscht, vorstehen.

Prätendenten zum Hospodarat, für welche hier, da man nach Beendigung der Organisation einer Wahl entgegensieht, gewirkt wird, sind: Fürst Ghyka, Fürst Stirbey, Fürst Bibesco, John Ghyka, Golesco, Elliadi — letzterer vorlaüfig als Praesident.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Graf von Buol-Schauenstein

56

1856 august 5, ora 8

Eder către Buol, depeşă telegrafică cifrată. *Anunţă acceptarea de către caimacam a interzicerii revenirii în ţară a exilaţilor, cu condiţia primirii unui ordin în acest sens din partea Porţii.*

Telegraphische Depesche

des Baron Eder in Bukarest
de dato: 5. August, 8.U.

[1] Nicolae Pleşoianu.
[2] Dumitru Brătianu.
[3] Nicolae Golescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der Kaimakam ist einverstanden, dass den Flüchtlingen der Eintritt in die Walachei nicht gestattet werde. — Das Verbot muss durch die Pforte ihm zukommen. Er bittet, dass es allgemein für alle Exilierte laute, und dadurch motiviert werde, dass alle Einflüsse ferne gehalten werden sollen, welche den Ausdruck der öffentlichen Meinung fälschen könnten.

57

1856 august 7

Eder către Buol, nr. 87: *Difuzarea broşurii lui Lantival (Vaillant!) „Derniers actes de S.A.S. Grégoire Ghyka". Cuprinsul broşurii. Recomandarea de către autor a candidaturii la domnia viitorului stat unificat român a lui Gr. Ghica ori a unui prinţ suedez sau piemontez.*

No. 87 Bukarest, am 7-ten August 1856

Hochgeborner Graf,

Letzthin wurden mehrere Exemplare einer in Paris unter dem Titel: „Derniers actes de S.A.S. Grégoire Ghyka Prince de Moldavie etc." par Lantival veröffentlichten Schrift, durch die Post hierhergeschickt.

Ausser einer von Herrn Lantival verfassten kurzen Einleitung enthält diese Zusammenstellung bloss bereits bekannte offizielle Erlässe des gewesenen Hospodars der Moldau. Der Sinn dieser Einleitung ist der Nachfolgende:

Fürst G. Ghyka hat in der Moldau ein Kreditinstitut gegründet, eine Konzession wegen Beschiffung des Sereth, des Pruth und der moldauischen Seen erteilt, in seinem Lande die Pressefreiheit eingeführt, und mit Ausserachtlassung seines Privatinteresses auf das Abtreten der Hospodars und die Vereinigung der Fürstentümer gedrungen. „Grégoire Ghyka a d'autant mieux mérité de l'Europe, qu'il a mieux mérité de la civilisation en prenant à coeur de rendre difficile la tâche de son successeur, quel qu'il soit, indigène ou étranger".

Es würde, fährt der Verfasser fort, gegenwärtig schwer, fast unmöglich, einem Prinzen lateinischer Rasse werden, den Wünschen der Rumänen zu genügen, diese Betrachtung zwingt Herrn Lantival die Erklärung ab, dass niemand mehr der Aufgabe, das vereinigte Rumänien zu beherrschen, gewachsen wäre, als Fürst Ghyka.

Wenn aber fremde Mächte durch ihre Einflüsse, die Wahl eines den Wünschen der Moldo-Walachen entsprechenden Herrschers unmöglich machen würden, dann bliebe kein anderer Ausweg, als einen schwedischen Prinzen auf den Thron zu berufen. „La Suède était déjà la France du Nord; les

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

intérêts de la Suède sont ceux de la Moldo-Valaquie"; obgleich, falls Fürst G. Ghyka nicht an die Spitze des neuen Staates gestellt würde „L'origine latine des Moldovalaques les porte naturellement à désirer un prince de la maison de Piémont".

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

58

1856 august 8

Eder către Buol, nr. 88: *Preluarea de către Marziani a comenzii trupelor austriece din Principate. Apropiata plecare din București a lui Coronini și a lui Kiamil Bei. Certitudinea unor însemnate schimbări în ramura administrativă, după plecarea comisarului Porții. Presiunile exercitate asupra caimacamului pentru ca exilaților să li se îngăduie reîntoarcerea în țară. Necesitatea unei intervenții austriece în sens contrar, la Constantinopol. Sprijinirea de către consuli — și îndeosebi de către cei ai Angliei și Franței — a revenirii exilaților.*

No. 88 Bukarest, 8. Aug. 1856

Hochgeborner Graf,

S.E. Graf Coronini hat den Oberbefehl über die hier befindlichen kaiserlichen Okkupationstruppen dem Feldmarschall-leutenant Ritter von Marziani übergeben, und wird heute des Abends oder morgen früh nach Giurgevo abreisen, um sich von dort vorläufig nach Mehadia zu verfügen.

Kiamil Bey verlässt ebenfalls ⟨im Lauf⟩ dieser Tage Bukarest, um seine Rückreise nach Konstantinopel anzutreten. Ausser der Entlassung des Herrn Plagino und der des Beyzade Georg Stirbey haben bisher keine Veränderungen in den höheren Sphären der Administration stattgefunden. Dies wird vorzüglich den Vorstellungen Kiamil Beys zugeschrieben, man ist jedoch allgemein überzeugt, der Kaimakam warte bloss die Abreise den Pforten-Kommissärs ab, um die beabsichtigten Veränderungen Platz greifen zu lassen. Es würde ihm auch schwer fallen, sich derjenigen Organe zu bedienen, zu welchen sein Vorgänger zwar Vertrauen hatte er aber keines hat, ferner ist er ausser Stande, den vielfachen Anforderungen seines Anhanges zu widerstehen, der mit Ungeduld einer neuen Verteilung amtlicher Stellungen entgegensieht.

Ich höre, dass der Kaimakam bedeutend gedrängt wird, den aus politischen Rücksichten exilierten Walachen die Rückkehr in ihr Vaterland

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zu gestatten. Diese Verwilligung wird von Seiten des Fürsten Ghyka unzweifelhaft erteilt werden, wenn nicht ein ausdrücklicher Pforten-Befehl ihn daran hindert. Ich habe mir die Freiheit genommen, auch Sr. E. dem Herrn Internuntius hiervon zu benachrichtigen, und ihn gebeten, eine derartige, sowohl im Interesse der Pforte, als auch im Interesse dieser Länder gelegene Massregel hervorzurufen.

Der Anhang des Fürsten Ghyka steht in vielfachen Beziehungen und Zusammenhängen mit diesen Exilierten. Was die hier befindlichen Organe fremder Regierungen betrifft, sind mit Ausnahme derer Österreich fast Alle für die Rückberufung dieser Individuen.

Der Anschauungsweise Herrn Colquhouns glaube ich nicht erwähnen zu müssen. Herr Béclard äusserte letzthin gegen mich, dass Fürst Stirbey während der Reorganisationsarbeiten nach Bukarest kommen werde. Dieser Augenblick, fuhr der französische Herr Agent fort, wäre der geeignetste, um auch die in Paris weilenden walachischen Exilierten zurückzuberufen, da sie sonst anführen könnten, dass man in ihrem Vaterlande reorganisiere und die öffentliche Meinung befrage, während sie von jeder Teilnahme an diesem für jeden Walachen so wichtigen Vorgange ausgeschlossen wären. Übrigens, meinte Herr Béclard, seien diese Leute ganz harm und bedeutungslos, und diejenige, welche verkehrten Ansichten huldigten, habe das Unglück und die Verbannung bekehrt. Ferner habe diese Massregel der Verbannung in Folge damals hier überwiegenden russischen Einflusses stattgefunden, weil diese Individuen sich nicht zu Werkzeugen Rusflands hergeben wollten; jetzt wäre der Augenblick, das damals gegen sie begangene Unrecht wieder gut zu machen u.d.g.

Da ich voraussetzen muss, dass sowohl Herr Béclard, als auch Herr Colquhoun von meinen auf diesen Gegenstand bezüglichen Schritten bereits unterrichtet sind und wissen, dass beabsichtigt wird, gegen die Rückkehr der walachischen Verbannten bei der Pforte einzuschreiten, werden sie unzweifelhaft an ihre Gesandtschaften in Konstantinopel hierüber berichtet haben, um die Erwirkung des gewünschten Pforten-Befehles zu hintertreiben.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

59

1856 august 12

Eder către Buol, nr. 90[1]: *Plecarea din București — la 8 și 9 august — a lui Kiamil Bei și a lui Coronini. „Simpatiile" cucerite de cel din urmă.*

[1] Nr. 89 lipsește din copiile Bibliotecii Acàdemiei Românc.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Kiamil Bey ist am 8. ds. M. von hier abgereist. Tags darauf verliess S.E. Graf Coronini diese Stadt, nachdem ihm zu Ehren noch verschiedene Abschiedsfeierlichkeiten abgehalten worden waren.

Es steht mir nicht zu, über die persönlichen hohen Eigenschaften des Grafen und über sein Wirken in den Fürstentümern mir irgend ein Urteil zu erlauben. Ich nehme mir nur die Freiheit anzuführen, dass derselbe die allgemeinen und aufrichtigen Sympathien mit sich nimmt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

60

1856 august 12

Eder către Buol, nr. 91: *Influența exercitată asupra caimacamului de către consulul britanic, Colquhoun. Chestiunea schimbărilor în ramura administrativă. Susținerea lui Știrbei de către consulul francez Béclard. Străduințe de-ale caimacamului pentru o apropiere de Austria. „Popularitatea" lui Ghica. Declarațiile făcute de caimacam unei delegații unioniste. Poziția față de Unire a lui Știrbei și a lui Al. Ghica: sprijinirea de către ei a țelurilor unioniste doar în cazul neobținerii domniei. Intenția lui Știrbei de a lupta pentru tron numai cu condiția de a căpăta domnia ereditară. Consultarea fostului domn de către marele vizir în chestiunea compoziției viitoarei Adunări ad-hoc. Părerile caimacamului Ghica privind modalitatea de alcătuire a acesteia: ori luarea ca bază a Adunării regulamentare ori o Adunare din care să fie exclusă țărănimea clăcașă ori, în sfârșit, numirea unei simple comisii consultative pe lângă Comisia de informare. Proiectul lui Béclard: formarea a trei comitete, fiecare de câte treizeci de membri, al proprietarilor, al țăranilor și al orășenilor. „Primejdia" reprezentată de acest proiect, orășenii — adepți ai Unirii — reușind, probabil, să atragă de partea lor pe reprezentanții țărănimii. Întocmirea de către Colquhoun a unor liste pentru numirea de către Poartă a membrilor Adunării ad-hoc.*

No. 91 Bukarest, am 12. August 1856

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Fürst Ghyka scheint zu glauben, dass er seine heutige Stellung, wenn nicht ausschlieslich, doch vorzüglich der Verwendung des Herrn Colquhoun zu verdanken habe.

Hier wird behauptet, dieser Funktionär verliere nicht über dem patriotischen Streben, grossbritanische Interessen hier zur Geltung zu bringen, materielle ihn persönlich angehende Gesichtspunkte aus dem Auge.

Kiamil Bey ist seit einigen Tagen abgereist, und die erwarteten Veränderungen in den höheren Sphären der Administration haben nicht stattgefunden.

Dies wird dem Umstand zugeschrieben, dass es dem Fürsten Ghyka unmöglich, sich mit Herrn Colquhoun über die Wahl der Persönlichkeiten zu vereinigen, welche die abtreten sollenden Minister zu ersetzen hätten.

Je eingreifender und rücksichtsloser die Bevormundung des Fürsten Ghyka, von dem grossbritanischen Agenten geübt wird, desto drückender muss sie sich auch gestalten. Es hat den Anschein, als wenn der Kaimakam sich glücklich schätzen würde, der warmen Unterstützung des Herrn Colquhoun, die ihm im eigentlichen Sinne des Wortes teuer zu stehen kommt, entbehren zu können.

Die fast übertriebene Verehrung, welche Herr Béclard, man weiss nicht mit Bestimmtheit aus welchem Grunde, für den Ex-Hospodar Stirbey hegt, gibt seiner Haltung dem Kaimakam gegenüber einen fast feindlichen Anstrich.

Fürst Ghyka gibt sich alle Mühe, in das beste Verhältniss zu den Organen der kaiserlichen Regierung zu treten.

Der Kaimakam wird es sich nicht verhehlen, dass dieses Land nicht eigentlich der Boden, wo englische Einflüsse nachhaltig zu wirken im Stande. In normalen Zeiten kann sich hier nur Österreich und Russland gegenüber stehen.

In den grösseren Distriktsstädten werden Adressen an den Kaimakam gezeichnet, in welchen die Befriedigung der Bevölkerung über die von der Pforte getroffene Wahl ausgesprochen wird.

Der Name A. Ghyka ist in der Walachei populär, man sagt mir, dass diese Demonstrationen nicht künstlich hervorgerufen, sondern der Ausdruck der Sympathien des Landes sind.

Der Kaimakam hat dieser Tage einige Deputationen empfangen, welche seine Mitwirkung für die Vereinigung der beiden Fürstentümer in Anspruch genommen. Fürst Ghyka soll ihnen geraten haben, sich aller Manifestationen zu enthalten, weil er in diesem Falle denjenigen welche selbe hervorrufen würden, entgegentreten müsste. Er machte sie ferner aufmerksam, dass die Bewegung, die man beabsichtige, keinen eigentlichen Zweck habe, der Pariser Vertrag stelle fest, dass das Land um seine Wünsche und Bedürfnisse werde befragt werden. Bis jetzt wisse man noch nicht, welche Fragen eigentlich

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zu beantworten sein, und wer eigentlich im Namen des Landes zu sprechen beauftragt sein werde; vor den Hand sei demnach alles Treiben und alle Geschäftigkeit für die Vereinigung nicht bloss vorzeitig, sondern auch illegal.

Fürst Ghyka möchte gern, wie sein Vorgänger, sich und seiner Familie das Hospodarat sichern. Dies hat zur Folge, dass Beide nur in dem Falle für die Vereinigung wirken würden, falls ihnen jede Aussicht benommen würde, ersteren Zweck zu erreichen.

Fürst Stirbey wird von den hiesigen Bojaren als ein gefährlicher Konkurrent für das Hospodarat angesehen, weil er über bedeutende Geldmittel zu verfügen hat. Er soll sich aber letzthin, dahin ausgesprochen haben, dass, wenn es sich um ein Hospodarat, wie das seinige gewesen, handeln sollte, er sich passiv verhalten würde, beabsichtige man aber, ein erbliches Hospodarat zu gründen, so wolle er alle ihm zu Gebote stehenden Mittel anwenden, um zum Landeschef ernannt zu werden.

Der Gross-Vezier soll sich an den Fürsten Stirbey gewendet haben, um seine Ansichten über die Art und Weise, wie die Repräsentation aller Interessen und aller Klassen der Gesellschaft zu bewerkstelligen wäre, zu vernehmen.

Es dürfte der Pforte schwer fallen, eine Kombination zu finden, welche dem Wortlaute und dem Sinne des Pariser Vertrages entsprechen würde.

Die diesen Gegenstand betreffenden Ansichten S.E. des Herrn Grafen von Coronini und des Herrn Ministerialrates von Mihanovich sind Eurer Exzellenz seiner Zeit unterbreitet worden. Meines Wissens hat an den gegenwärtigen Kaimakam bisher keine Anfrage in diesem Bezuge stattgefunden, da ich jedoch diese Sache mit dem Herrn Kaimakam letzthin besprochen, erlaube ich mir, sein Anschauungsweise hier wieder zu geben.

Nach seinem Dafürhalten gäbe es drei Arten, die sich ergeben könnenden Schwierigkeiten zu beseitigen.

Man nimmt entweder: von den Bestimmungen des Règlement organique ausgehend — die gewesene Assemblée générale zur Grundlage, verstärkt aber dieselbe auch durch Hereinziehung anderer Elemente, um ihr den Anstrich einer vollständigeren Vertretung des Landes zu geben. Oder man hält sich an die alten Gebräuche des Landes, nach welchen jede anerkannte Korporation ihre Vertreter zu entsenden hätte, bei welcher Kombination zwar die kleinen Güterbesitzer nicht aber der Stand der eigentlichen Landbauer vertreten wäre; diesem Stand liegen aber alle das Allgemein betreffende Begriffe fern, und er hat kein Bewusstsein seiner Interessen. Hierdurch fehlt ihm jede Selbstständigkeit der Auffassung, und jede Berechtigung zum Mitsprechen. Er müsste ein Werkzeug, entweder der Regierung, oder des Klerus, oder derjenigen werden, die sich seiner zu bemächtigen im Stande wären. Jetzt und im Vorhinein liesse es sich gar nicht bestimmen, welche Richtung dieser Stand einhalten würde.

Am praktischesten schiene es ihm, wenn eine nicht zahlreiche Kommission ernannt würde, welche den auswärtigen Kommissären an die Hand

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ginge und ihnen Auskünfte über die Bedürfnisse des Landes, über den Stand der Dinge, die Gesetze, Sitten und Gebräuche zu liefern hätte.

Dies wäre aber gegen den Wortlaut des Pariser Vertrags.

Der Antrag des Herrn Béclard, den er sowohl nach Paris, als auch nach Konstantinopel gesendet, ist ganz verschieden.

Seiner Ansicht nach wären drei verschiedene Komitees zu bilden. Das erste hätte den grossen und kleinen Grundbesitz, das zweite die Landbauer ohne eigentliches unbewegliches Eigentum, und das dritte die Städtebevölkerung vorzustellen. Jeder Distrikt hätte für das erste und zweite Komitee je zwei Repräsentanten zu wählen. In den Städten würden die Wahlen von Kaufleuten, Häuserbesitzern, Advokaten, Künstlern, Handwerkern u.d.g. für das dritte Komitee ausgehen.

Jedes Komitee müsste abgesondert beraten, und die Anzahl der Mitglieder eines Komitees würde nicht bedeutend die Zahl dreissig überschreiten.

Die Annahme dieses Vorschlags würde zur Folge haben, dass der Klerus als Bürgerschaft gar nicht repräsentiert wäre, ferner dass die Majorität dem ersten, oder dem dritten Komitee zufallen müsste, je nachdem es das zweite Komitee für seine Anschauungsweise zu stimmen im Stande wäre.

Unzweifelhaft würde dies dem sogenannten städtischen Element gelingen, weil es unternehmender, rührіger, und bis jetzt in keinen unangenehmen Beziehungen zu den Landbauern gestanden.

Ferner wurzelt der Gedanke der Vereinigung vorzüglich in dem Element, welches Herr Béclard das städtische Element nennt, da es durch die Vereinigung höchstens gewinnen, jedenfalls aber nichts zu verlieren hat.

Herr Colquhoun soll seinerseits — ich kann es zwar nicht verbürgen — Listen derjenigen Personen aufsetzen, welche die Pforte zu Mitgliedern dieser Versammlung zu ernennen hätte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

61

1856 august 19

Eder către Buol, nr. 92: *Propaganda unionistă la Bucureşti şi în judeţe. Sprijinirea activă a acestei propagande de către Béclard, consulul Franţei. Susţinerea Unirii — din motive de oportunitate politică — de către partizanii lui*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ştirbei. Poziţia rezervată a caimacamului — dornic de a-şi păstra sprijinul Porţii — faţă de Unire. Dispoziţiile date de el pentru a interzice aderarea funcţionarilor la mişcarea unionistă. Nemulţumirea lui d'Arcy din pricina cenzurii exercitate asupra presei de regimul caimacamului. Intenţia exilaţilor de a merge la Constantinopol pentru a obţine acolo dreptul de a se reîntoarce în ţară.

No. 92 Bukarest, 19. August 1856

Hochgeborner Graf,

Die jenige Partei, welche die Vereinigung der beiden Fürstentümer herbeizuführen wünscht, gibt sich alle Mühe, um das Bedürfniss nach derselben in der hiesigen Bevölkerung zu wecken. Viele Tätigkeit wird in dieser Richtung entwickelt, sowohl in Bukarest, als in den Distrikten, und Unterschriften werden gesammelt, von welchen man bei Ankunft der Kommissäre Gebrauch zu machen beabsichtigt.

Das hiesige Organ der französischen Regierung hält diese Umtriebe für ganz legal, und unterstützt sie nach Kräften.

Zur Zeit des Fürsten Stirbey hatte Herr Béclard zwar erklärt, seine Regierung würde den Vorschlag wegen Vereinigung dieser Länder in dem Falle unterstützen, wenn die Vereinigung in dem Wunsche der hiesigen Bevölkerung läge, er aber — der französische Agent — hätte in diesem Bezuge weder in dem einen, noch in dem anderen Sinne zu wirken, sondern das Ergebnis der legalen Meinungsäusserungen des Landes abzuwarten.

Seit der Einsetzung des Fürsten Ghyka hat Herr Béclard seine Auffassung dieser Frage, und seine Haltung verändert.

Am 15-ten d.M. gab der französische Agent eine Tafel zu welcher die Chefs der verschiedenen Administrationen geladen waren. Herr Béclard brachte bei dieser Gelegenheit einen Toast *à la prospérité de la Valachie et à la réunion des deux provinces* aus.

Die Anhänger des Fürsten Stirbey, denen es vorzüglich darum zu tun, dem Fürsten Ghyka Überlegenheiten zu bereiten, unterstützen unter der Hand und nach Tunlichkeit die Umtriebe für die Vereinigung, wodurch zugleich von ihrer Seite erreicht wird, dass sie den Anschein gewinnen, als wenn sie ganz in die von Frankreich hier vertretenen Ansichten eingehen würden.

Der Kaimakam tritt zwar diesen Richtungen entgegen, ohne aber hindern zu können, dass die Wirksamkeit der für die Vereinigung Arbeitenden ihren Gang gehe.

Fürst Ghyka beabsichtigt definitiv ernannt, oder gewählt zu werden; es ist ihm darum zu tun, sich das Wohlwollen der Pforte zu bewahren. Ein rein passives Verhalten gegenüber den Strebungen für Vereinigung würde ihm nicht zur besten Empfehlung in Konstantinopel dienen, umsomehr als

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

die Pforte weiss, dass der letzte Zweck dieser Bewegung die endliche Losreissung dieser Provinzen vom türkischen Reiche und Gründung eines selbständigen Staates ist.

Er tritt demnach, wie ich oben anzuführen die Ehre hatte, dieser Wirksamkeit zwar entgegen, ohne aber, wie er sagt, energisch eingreifen und sie niederhalten zu können, da durch dieselbe die öffentliche Sicherheit und Ordnung vor der Hand nicht gefährdet erscheint.

Dieser Tage gab Fürst Ghyka einigen seiner Minister den Auftrag, sie möchten den ihnen unterstehenden Beamten mitteilen, dass der Kaimakam diejenigen, welche sich an den Manifestationen für die Vereinigung beteiligen werden, aus dem Staatsdienste entlassen wird.

Im Ministerium des Kultus und der Finanzen sollen aber die betreffenden Beamten erklärt haben, dass sie bereits vor einiger Zeit insgesammt die Petition für die Vereinigung unterschrieben, indem sie nicht vorausgesetzt, hiermit gegen ihre Amtspflicht gehandelt zu haben.

Letzthin besuchte mich der Redakteur des hiesigen französischen Blattes, und klagte über die gegenwärtige Regierung, dass sie durch strenge Handhabung der Zensur ihn hindert, seine Ansichten über die schwebenden Fragen zu äussern. Ich glaubte, Herrn Darcis [1], der ein sehr warmer Verehrer des Fürsten Stirbey, bemerken zu sollen, dass Fürst Ghyka bloss die von seinem Vorgänger eingeführten Massregeln bezüglich der Presse aufrecht erhält.

Hinsichtlich der walachischen Exilierten erlaube ich mir anzuführen, dass nach den Nachrichten, die ihre hiesigen Freunde aus Paris haben, die meisten derselben sich nach Konstantinopel zu verfügen gedenken, um dort die Erlaubniss zur Rückkehr in ihr Vaterland zu erwirken.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

62

1856 august 19

Eder către Buol, nr. 93: *Sărbătorirea la Băncasa a zilei de naștere a împăratului Austriei.*

No. 93 Bukarest, 19. August 1856

[1] D'Arcy !

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Das Geburtsfest Seiner Majestät unseres allergnädigsten Herrn, wurde am gestrigen Tage auf die hier übliche Art gefeiert.

In der Frühe wurde eine Feldmesse auf der Ebene von Benyassa gelesen, wozu die k.k. Okkupationstruppen sowie das walachische Militär ausgerückt waren. Das Konsularkorps, die Ritter kaiserlicher Orden, die Herrn Minister und hiesige Notabilitäten, der türkische Kommandant Suleyman Pascha mit seinem Stabe und eine grosse Anzahl der Nationalen waren bei der Feier anwesend.

Sowohl Seine Durchlaucht der Kaimakam, wie die gehorsamst erwähnten Funktionäre ersuchten mich, ihre Glückwünsche für das Wohl Seiner Majestät des Kaisers zu den Stufen des allerhöchsten Thrones gelangen zu lassen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

63

1856 august 21

Eder către Buol, nr. 94: *Transmite o adresă a caimacamului.*

No. 94 Bukarest am 21. August 1856

Hochgeborner Graf,

Ich gebe mir die Ehre, anruhend ein an Eure Exzellenz gerichtetes Schreiben des Herrn Kaimakam zu unterbreiten, welches mir Fürst A. Ghyka zur Beförderung nach Wien am heutigen Tage zustellen liess.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

Seiner Exzellenz
Herrn Grafen von Buol-Schauenstein

64

1856 august 8/20

Al. Ghica către Buol: *Mulțumiri pentru felicitările primite cu prilejul numirii sale în funcția de caimacam. Intențiile sale de a strânge relațiile de*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

bună înțelegere cu Austria. Solicită sprijinul Austriei și cere să i se transmită împăratului Francisc Iosif o scrisoare de mulțumiri. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 94 din 21 august 1856.

Ad. 94 ex 1856 Bucarest le 8/20 Août 1856

Excellence,

Mr. le baron d'Eder m'a communiqué les gracieuses paroles que SA MAJESTÉ L'EMPEREUR a daigné charger Votre Excellence de me transmettre à l'occasion de ma nomination aux fonctions de Caïmacam.

C'est un devoir pour moi de venir aujourd'hui prier Votre Excellence de déposer au pied du Trône Impérial l'expression de ma profonde et respectueuse gratitude pour la bienveillance et l'intérêt dont ces paroles souveraines sont empreintes.

En présence de la prochaine reconstitutuion du régime privilégié de ces pays et de l'influence salutaire qu'il ne peut manquer d'exercer sur le bien-être moral et matériel de leurs habitants, je m'empresse d'assurer Votre Excellence que je m'attacherai invariablement, dans les limites de mon pouvoir, à donner une extension progressive aux rapports de bonne entente qui ont toujours existé entre cette Principauté et l'Empire et que la communauté d'intérêts me commande impérieusement.

Connaissant la haute et légitime confiance dont Votre Excellence est investie dans les Conseils du trône, j'ose espérer qu'Elle daignera m'honorer de son puissant appui auquel je mets le plus grand prix.

A cette occasion, j'ai l'honneur de recourir aux hauts offices de Votre Excellence à l'effet de vouloir bien faire tenir dans les mains Augustes de Sa Majesté l'Empereur la lettre ci-incluse, dont je ne manque pas de joindre ici copie, et La prier en même temps d'agréer l'expression de la haute estime avec laquelle j'ai l'honneur d'être.

de Votre Excellence
le très dévoué serviteur
P^ce *Alexandre Ghyka*

65

1856 august 8/20

A. Ghica către împăratul Francisc Iosif: *Mulțumiri pentru felicitările transmise cu prilejul numirii sale în funcția de caimacam și pentru „sprijinul" dat de Austria „națiunii valahe". Intenția sa de a strânge bunele relații dintre țara sa și Austria. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 94 din 21 august 1856.*

Ad 94 ex 1856 Bucarest le 8/20 Août 1856

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Sire!

C'est un devoir sacré pour moi de déposer au pied du Trône de VOTRE MAJESTÉ IMPÉRIALE l'expression de ma profonde et respectueuse reconnaissance pour les gracieuses paroles qu'Elle a daigné me faire transmettre par l'organe de S.E. Monsieur le Comte de Buol.

Il m'est également doux de faire humblement agréer à VOTRE MAJESTÉ IMPÉRIALE l'hommage de haute vénération et de sincère gratitude de la nation Valaque pour Son Auguste Personne qui, par la voix de ses Plénipotentiaires, a daigné témoigner un si vif intérêt pour la garantie de ses droits et de son existence politique.

Au moment où il va être procédé à la reconstitution, sur de nouvelles bases, du régime privilégié et national des Principautés, je considère comme un de mes premiers devoirs d'assurer respectuesement VOTRE MAJESTÉ IMPÉRIALE que je ne perdrai jamais de vue le raffermissement et le développement des relations d'harmonie et de bon voisinage qui ont de temps immémorial existé entre l'Empire et cette Principauté; heureux si les efforts que j'y consacrerai pourront me mériter la précieuse approbation de VOTRE MAJESTÉ IMPÉRIALE.

Le sort de ma patrie étant aujourd'hui confié à de puissantes mains, j'attends avec joie et impatience les heureux effets de leur action en sa faveur.

Je suis

Sire etc. etc.

(Signé) Prince *Alexandre Ghyka*

66

1856 august 22

Eder către Buol, nr. 95: *Vizitarea sa de către van Saanen, secretarul caimacamului, în legătură cu scrisorile trimise de Ghica la Viena, scrisori întocmite în urma sugestiei verbale transmise de consul la ordinul lui Buol.*

No. 95 Bukarest, den 22. August 1856

Hochgeborner Graf,

Mittelst gehorsamsten Berichtes vom gestrigen Datum No. 94 hatte ich die Ehre, ein mir vom Herrn Kaimakam übersendetes an Eure Exzellenz adressiertes Schreiben nach Wien zu befördern.

Am heutigen Tage besuchte mich Herrn van Zanen, Sekretär des Fürsten Ghyka, und teilte mir den Inhalt dieser Schriften mit.

Ich erlaube mir hier ganz gehorsamst anzuführen, dass dieser Schritt

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

des Herrn Kaimakam durch die Mitteilung, die ich ihm nach Erhalt Eurer Exzellenz hochverehrter Weisung vom 26-ten Juli mündlich zu machen die Ehre hatte, hervorgerufen wurde, dass ich mich aber damals ganz dem Wortlaute dieses hohen Auftrags gemäss ausgesprochen, und keine Veranlassung zu einem Missverständnis gegeben habe.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

67

1856 august 25

Eder către Buol, nr. 96: *Problema schimbărilor din administrație. Presiunile exercitate în această privință asupra lui Ghica de boierii adversari ai lui Știrbei, de liberali, radicali și Colquhoun. Silințele caimacamului de a-și păstra sprijinul Porții, de a câștiga popularitatea în țară dar, totodată, de a nu menține în administrație aderenți ai pretendenților la domnie și îndeosebi ai lui Știrbei. Controlarea socotelilor domniei lui Știrbei. Dragostea de „legalitate" a adversarilor caimacamului. Apropierea partizanilor lui Știrbei de liberalii decepționați de Ghica. Intențiile caimacamului de a strânge legăturile cu Austria.*

No. 96 Bukarest 25-ten 1856

Hochgeborner Graf,

Zu Zeiten des Fürsten Stirbey hat Fürst Ghyka es sich angelegen sein lassen, die in den hiesigen Administrationszweigen vorhandenen Missbräuche hervorzuheben und anzudeuten, dass, falls er die Leitung der Geschäfte zu besorgen hätte, sein ganzes Streben auf Abstellung dieser Übelstände gerichtet sein würde. Diese Ansicht wurde von seinen Anhängern im Lande verbreitet und, nachdem man sie oft wiederholen gehört, zweifelten Viele nicht an der besonderen Tauglichtkeit des gegenwärtigen Kaimakams, einen guten Stand der Dinge herbeizuführen. Solange man sich gewissermassen auf dem Gebiete der Zukunft bewegte, und Versprechen genügten, war es nicht schwer jedermann zufrieden zu stellen; heute ist die Sachlage eine andere, und man verlangt die Verwirklichung widersprechender, unter einander unverträglicher Vorderungen.

Fürst Ghyka, der seine provisorische Stellung in eine definitive umgewandelt zu sehen wünscht, kann die Versprechungen, die er früher gemacht zu haben scheint, nicht halten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Diejenigen Bojaren, welche dem Fürsten Stirbey gegenüber eine oppositionelle Haltung eingenommen, möchten gegenwärtig alle Stellen und Ämter unter sich und ihre Freunde teilen, und das hier hergebrachte Ausbeutungssystem, dass sie ihren Gegnern zum Vorwurf gemacht, zu eigenen Gunsten fortsetzen.

Die Liberalen und Radikalen, mit denen Fürst Ghyka auf dem besten Fuss gestanden, haben sich geschmeichelt, dass sie den von ihnen vertretenen Ansichten Geltung verschaffen, und den hiesigen Angelegenheiten die von ihnen gewünschte Richtung geben werden.

Hierzu gesellen sich die Anforderungen des Herrn Colquhoun, mit dem der Kaimakam in täglichem Verkehr, mit dem er jeden zu machenden Schritt beratet.

Man sieht hier täglich der Veröffentlichung der Absetzungen und Ernennungen entgegen, mit denen sich der Kaimakam seit Wochen beschäftigt, und die einen durchreifenden Personenwechsel im hiesigen Beamtenstande zur Folge haben werden.

Aus den Andeutungen, die mir der Herr Kaimakam bezüglich des zu bildenden Ministeriums gegeben, glaube ich entnehmen zu können, dass ihm der Gedanke vorgeschwebt, dem Anhang des Fürsten Stirbey allen amtlichen Einfluss zu nehmen, seinen Freunden aber ohne Rücksicht auf Befähigung und sonstige sehr erforderliche Eigenschaften Stellungen zu verschaffen.

Das Streben des Fürsten Ghyka ist jetzt vorzüglich dahin gerichtet, die Pforte zufrieden zu stellen, sich die grösstmögliche Popularität zu erwerben, um im Falle einer Wahl der Kandidat des Landes zu sein, und aus der Administration alle diejenigen zu entfernen, welche Sympathien für einen ihm gefährlichen Prätendenten hegen. Als einen derselben betrachtet er den Fürsten Stirbey.

Eine andere Massregel, mit der sich Fürst Ghyka beschäftigt, ist die Revidierung der Rechnungen seines Vorgängers. Die vom Divan ad hoc dem Ex-Hospodar überreichte Adresse, welche ich unterm 10-ten März Z.13. Eurer Exzellenz zu unterbreiten die Ehre hatte, schildert die finanziellen Ergebnisse der Verwaltung als sehr erfreulich und befriedigend. Der Kaimakam behauptet seinerseits, dass die Rechnungen alle unrichtig, künstlich zusammengestellt, und die Landeskassen in dem bedürftigsten Zustande.

Die Anhänger des Fürsten Stirbey, von denen viele auf die Seite des Fürsten Ghyka treten würden, wenn letzterer nicht seinen eigenen Anhang vor allem befriedigen müsste, suchen dem Kaimakam nach Möglichkeit Schwierigkeiten zu bereiten. Jede von ihm getroffene Massregel wird als eine Illegalität bezeichnet. Diese Vorliebe für die Legalität tritt besonders lebhaft hervor, seitdem es bekannt wurde, dass zahlreiche Absetzungen und Ernennungen in Aussicht stehen.

Die hiesigen Liberalen, die mit dem Fürsten Ghyka unzufrieden sind, und sich von ihm zurückziehen, werden jetzt von einem Teil des Anhangs des Fürsten Stirbey aufgesucht.

In einem Lande, wo persönliche Fragen eine grössere Bedeutung, als irgenwo haben, findet man es ganz natürlich, dass der gewesene Spatar George Stirbey jetzt in den freundschaftlichsten Beziehungen mit einem gewissen J. Philippesco[1] steht, welcher in politischer Beziehung einer der extremsten Richtungen, man weiss nicht recht aus welchem Grunde, ange-

[1] I. I. Filipescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

hört. Fürst Ghyka gibt sich alle Mühe, um sich in Zukunft der Unterstützung Österreichs zu versichern, und es hat den Anschein, als wenn er österreichische Interessen mehr berücksichtige, als dies bei seinem Vorgänger, der für einen besonderen Schützling Österreichs gegolten, der Fall gewesen. Dies könnte man aus den vielen in dem Sinne gemachten Äusserungen des Herrn Kaimakam entnehmen; allein positive Resultate dieser besonderen Berücksichtigung österreichischer Interessen liegen noch nicht vor.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

68

1856 august 28

Eder către Buol, depeşă cifrată: *Anunţă schimbarea miniştrilor de către caimacam.*

Telegraphischer Bericht
des
Freiherrn von Eder an Graf Buol

Chiffre Bukarest, 28. August 1856

Der vorhergesehene Ministerwechsel hat hier stattgefunden; er wird Absetzungen und Ernennungen in allen Zweigen der Administration zur Folge haben. Bericht folgt.

69

1856 august 29

Eder către Buol, nr. 97: *Noul guvern al caimacamului Ghica. Ofisul de numire. Caracterizarea noilor miniştri: C. Cantacuzino, C. Ghica, C. Bălăceanu, Sc. Creţulescu, C. Suţu, A. Dimitrescu, Hagi Teodorachi. Surpriza produsă de această schimbare ministerială. Apropiate schimbări în întreaga administraţie. Iritarea boierimii şi nemulţumirea liberalilor. „Cochetarea" lui Gheorghe Ştirbei cu o parte din liberali şi îndeosebi cu I. I. Filipescu şi cu tinerimea unionistă. Zvon despre trecerea a 6 000 turci de la Vidin la Calafat.*

No. 97 Bukarest am 29-sten August 1856

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Der erwartete Ministerwechsel hat hier stattgefunden.

Im Amtsblatte wird er mit folgenden Worten angekündigt:

„Wir Alexander Dimitri Ghyka, Fürst Kaimakam der Walachei ernennen wie folgt:

Zum Präsidenten des obersten Verwaltungsrats den Herrn Constantin Cantakozinos, zum Minister des Innern den Prinzen Constantin Ghyka, zum Justizminister den Herrn Constantin Balatscheano, zum Kriegsminister den Herrn Johann Odobesco, zum Minister des Kultus den Herrn Karl Alexander Demetresco, zum Generalkontroleur den Herrn Georg Teodoraki".

In der amtlichen Veröffentlichung sind die Adelsgrade, oder Rangstufen der Betreffenden nicht namhaft gemacht.

Eine Ausnahme wird in Bezug auf den Grossbanus Constantin Ghyka gemacht, dem ein ihm nicht zukommender Titel gegeben, da er als Prinz bezeichnet wird. Hier gibt es keinen Erbadel, der persönliche Adel ist aber nach dem System der russischen Rangstufen gegliedert.

Der Präsident des Conseils Herr Constantin Cantakuzinos war seiner Zeit Kaimakam. Die vollständige Nullität dieses Funkzionärs wird unparteiisch von seinen Freunden und Feinden anerkannt.

Der Minister des Innern Constantin Ghyka gilt allgemein für sehr beschränkt und ganz unfähig. Vor einiger Zeit hat er mir gegenüber angedeutet, dass auch er der allgemeinen Ansicht über seine Leistungsfähigkeit beistimmt. Da er jedoch dem Kaimakam verwandtschaftlich sehr nahe steht, hielt er es für seine Pflicht, auf Erlangung des für das Land wichtigsten Postens zu bestehen. Er soll sich vorbehalten haben, keinen Einfluss auf die Geschäfte seines Departements zu üben, die Frage ist, ob er diesen wirklich patriotischen Entschluss auch durchführen wird.

Herr Constantin Balatscheano hat eben so wenig in Justiz, als in irgend einem Fache Kenntnisse. Sein Verdienst ist, dass als niemand ahnte, Fürst Ghyka werde zum Landeschef ernannt, Herr Balatscheano sein ihm ergebener Begleiter, sein untrennbarer Schatten gewesen. Er soll eine besondere Vorliebe für das Kultusministerium, dem die Verwaltung der Kirchengüter untersteht, haben, nach einigem Sträuben liess sich jedoch Herr Balatscheano auch zur Handhabung der Gerechtigkeit bewegen.

Der Kultusminister Scarlat Kretzulesco war in früheren Zeiten Oberst, und hat seine Ausbildung in der russischen Armee erhalten. Hier lebte er sehr zurückgezogen, man behauptet, dass er unbestechlich und ehrlich — eine in diesem Lande seltene Erscheinung.

Herr Soutzo, dem die Finanzen übertragen, hielt sich in letzter Zeit in Paris auf. Ich habe nie die in Bezug auf Herrn Krezulesco angeführte Behauptung — dass er nämlich unbestechlich und ehrlich — auch auf Herrn Soutzo anwenden gehört. Zu Zeiten des Hospodarats des Fürsten Ghyka war er die Seele der Opposition, die seinen Sturz herbeiführte; dies, hinderte ihn nicht, kurze Zeit darauf eine Art Agent des Ex-Hospodars Ghyka in Paris zu sein. Man sagt allgemein, dass er ausserordentlich begabt und geschäftserfahren; seine Antezedenzien erregen jedoch ein billiges Staunen, dass man gerade ihm die Leitung der Finanzen anvertraut, nachdem er sovowol hier, als in Paris unzweideutige Beweise seiner Geschicklichkeit mit fremdem Gelde — jedoch stets zum Nachteil der Betreffenden — zu

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

manipulieren abgelegt hat. Die ihm vorzüglich zugedachte Wirksamkeit ist, etwaige Rechnungsfehler des Fürsten Stirbey aufzudecken.

Herr Demetresco hatte eine untengeordnete Stellung im Staatssekretariate, und soll ein verlässlicher und erfahrener Beamte sein.

Was Herrn Theodoraki betrifft, gehört er dem Handelsstande an, ohne jedoch eine Notabilität desselben zu sein, Sein Verdienst ist, dass er mit vielen Kaufleuten und Krämern im Innern des Landes in Verbindung stehen soll. Fürst Ghyka hofft durch seine Ernennung einen guten Eindruck auf diese ziemlich zahlreiche Klasse gemacht, und sie für sich gewonnen zu haben. Es ist gegen die Bestimmungen des Règlement organique, dass ein Ministerium jemandem verliehen werde, der nicht in Staatsdienst gestanden.

Nach dem Installations-Ferman ist der Kaimakam gebunden, sich an die bestehenden Gesetze zu halten. Diese wurden aber durch mehrere von ihm getroffene Einrichtungen bereits verletzt, wie z.B. die Trennung der Verwaltung der frommen Stiftungen u.d.g.

Hinsichtlich des Eindrucks, den diese Ernennungen hervorgebracht, kann man sagen, dass die Überraschung allgemein war, als man das Ergebnis der vielen Beratungen und Unterhandlungen kennen lernte.

Populär ist jedenfalls diese Kombination nicht. Popularität müsste als eine Nebenrücksicht aufgefasst werden, wenn man nicht allgemein wüsste, wie sehr sie in den Absichten des Kaimakam gelegen.

Ein Teil des Ministeriums ist aus Persönlichkeiten, die man fast gar nicht kennt, ein anderer Teil aus Persönlichkeiten zusammengesetzt, die man zwar kennt, deren Vergangenheit aber nicht viel Gutes bezüglich ihrer zukünftigen Leistungen in Aussicht stellt.

Diese neuen Ernennungen werden Veränderungen im ganzen Beamtenstande zur Folge haben, die eine grosse Verwirrung in alle schwebenden Angelegenheiten bringen müssen.

Der leitende Gedanke bei Bildung des neuen Ministeriums scheint gewesen zu sein, früheren Verpflichtungen ohne Rücksicht auf Befähigung und Tauglichkeit nachzukommen, dann dieser Kombination einen liberalen Anstrich zu geben, und dem Gegner und Vorgänger des Fürsten Ghyka alle Anhaltspunkte zu benehmen, mittelst welcher er auf das Land vorkommenden Falles hätte einwirken können.

Die hieseigen Bojaren sind durch die Richtung, welche Fürst Ghyka nimmt, sehr beunruhigt, und ich glaube aus einigen gegen mich gemachten Äusserungen entnehmen zu können, dass man mit dem Gedanken umgeht, gegen ihn Schritte in Konstantinopel zu versuchen.

Die liberale Partei entfernt sich ebenfalls vom Fürsten Ghyka, weil er sich nicht ausschliesslich von ihr will beeinflussen lassen.

Der Sohn des Fürsten Stirbey fraternisiert jetzt mit den Leitern dieser Partei, und steht in den vertrautesten Beziehungen zu einem gewissen Jean Philippesco, der aus Paris vor mehreren Monaten hier angekommen, und einer der extremsten Richtungen angehört. Er ist ebenfalls bemüht, die Sympathien der für die Vereinigung begeisterten Jugend sich zu erwerben. Beyzade Stirbey soll, wie ich höre, zum Präsidenten eines Lesezirkels gewählt sein, von welchem die Agitation für die Vereinigung der Fürstentümer ausgeht.

Heute ist hier allgemein das Gerücht verbreitet, dass 6 000 Türken aus der Umgegend von Widin in Kalafat eingerückt sind und dort Stellung genommen haben.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

70

1856 august 31

Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată: *Neconfirmarea zvonului privind trecerea corpului turcesc la Calafat.*

Freiherr von Eder an Graf Buol

Chiffre Bukarest, 31. August 1856

Das seit gestern hier verbreitete an sich unwahrscheinliche Gerücht von einem Marsche der Türken in Calafat scheint sich nicht zu bestätigen. Weder der Kaimakam noch Suleiman Pascha haben bis jetzt offiziell hiervon Nachricht erhalten.

71

1856 septembrie 2

Eder către Buol, nr. 98: *Profesiunea de credință a noului guvern redactată probabil de C. Suțu. Criticarea în document a guvernării lui Știrbei, apreciată ca „ilegală". Neputința lui Colquhoun de a da o explicație acestei calificări. Misiunea „financiară" potrivnică lui Știrbei a lui C. Suțu. Nemulțumirea boierimii împotriva caimacamului și a guvernului său. Utilitatea ca Poarta să atragă atenția caimacamului asupra faptului că misiunea sa nu era de a întreprinde reforme. Ideea prințului străin și starea de dezorganizare a țării.*

No. 98 Bukarest, 2. Sept. 1856

Hochgeborner Graf,

Das neue Ministerium hat sein Programm veröffentlicht. Ich gebe mir die Ehre, Eurer Exzellenz im Anschlusse die betreffende Nummer des offiziellen Blattes zu unterbreiten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der Verfasser dieses Aktenstückes soll Herr C. A. Soutzo, der neue Finanzminister, sein. Dieses Programm hat die Bestimmung, den Regierungsgedanken, der den sich hier folgenden Neuerungen und Ungesetzlichkeiten zu Grunde liegt, auszusprechen. Leider ist die gebrauchte Ausdrucksweise zu enigmatisch, um einen klaren Einblick in die Absichten des Herrn Kaimakam, und in die, seiner erleuchteten Organe zu gewähren.

So viel geht jedoch aus diesem Schriftstücke hervor, dass das abtretende Conseil aus besonderer Rücksicht für Prinzipien aufgelöst wurde. Es war dies ein Tribut, den der Herr Kaimakam der Legalität schuldig zu sein glaubte.

Das Ministerium des Fürsten Stirbey war der Ausfluss eines illegalen Systems. Die erprobten Männer, welche die heutigen Administration bilden, hatten sich geopfert, um fremde Einmischung in die Landesangelegenheiten auf immer zurückzustossen, diese Männer konnten der abberufenen Administration den legalen Charakter nicht zugestehen.

Zum Schlusse wird bemerkt, dass der Landeschef bekannt ist, seine Minister aber werden sich durch ihre Taten zu erkennen geben.

Die Berufung auf die Vergangenheit des Fürsten Ghyka dürfte nicht sehr versprechend für die Zukunft sein.

Das Ministerium scheint das Hospodarat des Fürsten Stirbey für eine Usurpation zu halten, vielleicht, weil der Ex-Hospodar von der Pforte eingesetzt wurde. Welche Legalität aber Fürst Ghyka für seine Kaimakamie in Anspruch nimmt, wird nicht angedeutet.

Herr Colquhoun, ohne dessen Ermächtigung die gegenwärtige — jede fremde Einmengung auf immer zurückgestossen habende — Administration, nicht die geringste Massregel zu verfügen sich gestatet, konnte oder wollte mir keinen Aufschluss über diese Legalität geben. Er meinte bloss, das Aktenstück wäre für die Walachen geschrieben, und diese verständen, was damit gemeint wäre.

Ferner teilte mir Herr Colquhoun mit, dass die Ernennung des Herrn Soutzo zum Finanzminister nur temporär sei. Vor allem müssten die vom Fürsten Stirbey geschickt verdeckten Missbräuche bezüglich der Gebahrung der Staatsgelder an das Tageslicht gezogen werden, später werde eine andere, den speziellen Fähigkeiten des Herrn Soutzo entsprechende Sphäre ihm zugewiesen werden.

Nicht unbedeutend sind die Besorgnisse, welche die vom Herrn Finanzminister beabsichtigten Kassarevisionen einflössen. Man erinnert sich aus früheren Zeiten, welche bedeutende Verstösse Herr Soutzo sich zu Schulden kommen liess, so oft ihn das Schicksal mit fremdem Geldern in Berührung brachte. Man erinnert sich, dass, als ihm die Verwaltung der Waisengelder übertragen war, diese Verstösse seine schleunige Abreise nach Paris notwendig machten. Der würdige Funktionär war nicht einmal in der Lage, sich mit einem ordnungsmässigen Passe zu versehen und von seinen Freunden ebensowenig, als vor der Waisengelderkassa Abschied zu nehmen.

Unter den Bojaren herrscht grosse Entrüstung, dass der Herr Kaimakam und sein Legalitätsministerium ganz von den bestehenden Gesetzen absehen, dass kurzweg Verfügungen getroffen werden, zu denen ein definitiver Hospodar nicht ermächtigt. Wahrscheinlich werden in kurzem Klagen gegen den Fürsten Ghyka in Konstantinopel erhoben werden.

Im Interesse des Landes wäre es sicher, wenn die Pforte den Herrn Kaimakam über seinen Beruf aufklären, und ihm andeuten würde, dass seine Aufgabe nicht dahin geht, hier zu reformieren, und der Wirksamkeit

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

der Kommissäre vorzugreifen, dass der Bestallungs-Ferman es ihm zur Pflicht gemacht, sich an die bestehenden Gesetze zu halten, und vorderhand seine unverschuldeten Einfälle auf eine bessere Zeit aufzusparen.

Fürst Ghyka hat sich bereits überlebt, und scheint seine heutige Stellung nicht zu verstehen. Gegenwärtig ist er den Einflüssen seiner Umgebung zugänglicher als dies zu jener Zeit der Fall war, wo die Pforte ihn wegen der masslosen Missbräuche, die er hat geschehen lassen, durch ihren Absetzungs-Ferman gebrandmarkt hat.

Unordnung und Wilkühr in der Administration ist bis auf einen gewissen Grad ein hier normaler Zustand, es hat aber den Anschein, dass diese Unordnung und Willkühr bald die normale Höhe übersteigen wird.

Wenn der Herr Kaimakam ein Anhänger des Fürsten Stirbey wäre, könnte er nicht ausgiebiger für den Letzteren wirken, als dies gegenwärtig von Seite des Fürsten Ghyka absichtslos geschieht.

Von vielen Seiten höre ich die Behauptung aussprechen — es ist dies auch die Ansicht eines der neugewählten Minister — dass man zur Überzeugung gelangt ist, die Walachen könnten mit ihren eigenen Landsleuten zu nichts kommen, das einzige Heil des Landes wäre noch ein fremder Fürst.

In seinem Zeitraum von 22 Jahren hat man hier fünfzehn Regierungswechsel erlebt, eine Partei verdrängt die andere, eine Partei vervolgt die andere. Diejenige, die ans Ruder kommt, beutet gewissenlos das Land aus, um die kurze Zeit zu benützen, die es ihr gegönnt ist zu regieren.

Selbst dasjenige Element, welches noch am wenigsten sich bei den Unions-Bestrebungen beteiligt hat, nämlich die grösseren Bojaren, fängt jetzt an, sich zur entgegengesetzen Ansicht zu bekehren.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

72

1856 septembrie 9

Eder către Buol, nr. 99: *Lămuririle cerute de Internunțiatura austriacă din Constantinopol în legătură cu forța politică a separatiștilor. Strânsa legătură dintre lupta pentru Unire și cea pentru crearea unui stat daco-român neatârnat de Poartă. Slăbiciunea separatiștilor. „Indiferența" maselor. Poziția „neutră" a caimacamului, personal ostil Unirii, dar dornic de popularitate. Presiunea exercitată de internunțiu pe lângă Fuad Pașa pentru ca acesta să scrie caimacamului să adopte o atitudine fățiș ostilă Unirii.*

No. 99 Bukarest, 9-ten September 1856

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

S.E. der Herr Internuntius hat unterm 27-ten August eine Zuschrift an mich gerichtet, in welcher rücksichtlich der von den Franzosen vorgebrachten Behauptung, dass in den Fürstentümern Unanimität für die Vereinigung vorhanden sei, folgende Stellen vorkommen:

„Der richtige Gegenbeweis läge in der Tatsache umfangreicher Erklärungen und Demonstrationen gegen die Union" ferner „ich höre bis jetzt in der Walachei von der Wirksamkeit der Unionisten, nicht aber von der ihrer Gegner".

Ich erlaube mir hier Eurer Exzellenz den wesentlichen Inhalt meines an S. E. Freihhern von Prokesch unterm 2-ten September erstatteten Berichtes, inwiefern er sich auf die Vereinigung bezieht, ganz gehorsamst zu unterbreiten.

Die eigentliche Bedeutung der hiesigen Unions-Bestrebungen ist die Lostrennung dieser Provinzen vom türkischen Reiche. In der Verwirklichung des Gedankes der Vereinigung erblickt man den ersten, oder vielmehr den vorletzten Schritt zur definitiven Selbstständigkeit und Unabhängigkeit dieser Länder. Die Gründung eines selbstständigen daco-romanischen Reiches schmeichelt dem Nationalgefühl, das Streben nach Trennung von den osmanischen Staaten ist hier sehr populär. Die türkische Protektion erträgt man als eine Last, die man nicht abzuschütteln im Stande und die Oberherrlichkeit des Sultans wird als eine politische Notwendigkeit so lange, als man sich ihr nicht zu entziehen vermag, hingenommen.

Sollte demnach dem Lande die Frage vorgelegt werden ob es die Vereinigung wünscht, oder nicht, würde mutmasslich eine bejahende Antwort erfolgen.

Hierzu gesellt sich der Umstand, dass die Partei, welche für die Union arbeitet, förmlich organisiert, zahlreicher, rühriger und tätiger, als ihre wenigen, in ihrer Anschauungsweise noch schwankenden Gegner.

Öffentliche Demonstrationen gegen die Vereinigung würden nur die Schwäche der Antiunionisten unzweideutig bloslegen.

Zwischen beiden liegt zwar die Masse, das Volk, das vor der Hand eigentlich weder für, noch gegen die Vereinigung ist. Im gegebenen Falle würde es aber dem stärkeren Anstosse folgen, der von denjenigen ausgehen würde, die für die Vereinigung sind.

Den stärksten Einfluss auf das Land könnte zwar die hiesige Regierung ausüben, sie ist aber gegenwärtig schwach, und sucht dort Anhaltspunkte, wo sie auf die Dauer schwerlich zu finden sind. Fürst Ghyka ist persönlich gegen die Vereinigung, und strebt die definitive Stellung eines Hospodars der Walachei an. Um dies zu erlangen, glaubt er, dass die Popularität im Lande ihm ebenso notwendig, als die Unterstützung der Pforte. Im Bezug auf die vorliegende Frage ist es nicht leicht, nach beiden Seiten zu genügen, der Herr Kaimakam hat demnach den Ausweg gewählt, nichts für, und nichts gegen die Unionsbestrebungen zu veranlassen.

Die Pforte allein könnte ihm zu einer entscheidenden Massregel vermögen, bis jetzt scheint aber letztere in dieser für sie so wichtigen Frage, wenigstens hier, nach dem vom Fürsten Ghyka befolgten Grundsatz, nämlich dem der Untätigkeit zu verfahren.

Vor mehreren Wochen bereits hat der Herr Internuntius Schritte getan, dass Fuad Pascha dem Herrn Kaimakam in Bezug auf die hier vorhandenen Umtriebe schreibe. Eine derartige Zuschrift war zwar wiederholt in Aussicht

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

gestellt, langte aber erst mit der letzten aus Konstantinopel angekommen Post in Bukarest an.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

73

1856 septembrie 9

Eder către Buol, nr. 100: *Primirea de către caimacam a circularei anti-unioniste a Porții. Emiterea unei circulare către administratori în vederea stăvilirii agitației din județe. Agitarea județelor de către partizani ai caimacamului și de către cluburile unioniste. Neputința lui Ghica de a acționa în mod serios împotriva unioniștilor. Dorința caimacamului de a-și asigura domnia. Dezorganizarea administrației. Nulitatea miniștrilor, cu excepția lui C. Suțu, conducător de fapt al țării. Măsuri „financiare" ale acestuia. În anexă, circulara trimisă administratorilor județeni în problema stăvilirii agitației politice din județe.*

No. 100 Bukarest am 9. September 1856

Hochgeborner Graf,

Im Laufe dieser Woche hat Fürst Ghyka eine Abschrift der von der Pforte an Ihre Repräzentanten erlassenen Zirkularnote bezüglich der Unionsfrage mit einem Schreiben Fuad Paschas erhalten.

Dies hatte zur Folge, dass Fürst Ghyka seinerseits ein Zirkular an die Administratoren der Distrikte erlassen liess, in welchem diese für die in ihren Distrikten stattfindenden Umtriebe verantwortlich gemacht werden.

Der Herr Kaimakam hat mir zwar eine Abschrift des betreffend Erlasses mitzuteilen versprochen, dies ist aber nicht geschehen, wahrscheinlich, weil dieses Zirkular nicht so lautet, wie es die gegenwärtigen Verhältnisse erheischen.

Auf der einen Seite durchziehen Agenten des Fürsten Ghyka das Land, und lassen zu Gunsten des Kaimakams lautende Adressen fertigen, auf der anderen Seite sind es die Emissäre der für die Vereinigung arbeitenden Klubs, welche ebenfalls Unterschriften sammeln. Diese Petitionen lauten: Vereinigung und freie Presse. In den Dörfern sucht man den Landbauern begreiflich zu machen, dass die Erreichung dieser Punkte vorzüglich erwünscht, dann wird unterschrieben und das betreffende Dokument mit dem Gemeindesiegel versehen. Beiliegend habe ich die Ehre Eurer Exzellenz die Übersetzung eines hierauf bezüglichen Schreibens zu unterbreiten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fürst Ghyka, den ich zu wiederholten Malen auf diese Vorgänge aufmerksam gemacht, stellt sie entweder in Abrede, oder führt dagegen die von ihm erteilten abschlägigen Antworten auf Gesuche wegen Gründung von Zeitschriften u.d.g. an.

Fürst Ghyka tut zwar nichts, um die Unions-Bestrebungen zu fördern, et tut aber auch eigentlich sehr wenig, um den hier vorhandenen Umtrieben zu steuern.

Persönlich ist der Herr Kaimakam Konservativ, und gegen die Vereinigung; diese persönlichen Anschauungen stellen sich aber als ganz gleichgültig heraus, da sie in den Regierungsakten nicht durchdringen. Er kann sich von seiner Umgebung, die ganz anderen Richtungen folgt, nicht losmachen. Dass die Vereinigung nicht zu Stande kommt, überlässt er Österreich und der Pforte, sein Hauptaugenmerk ist auf das Hospodarat gerichtet.

Um sich dieses zu sichern, werden alle Anstalten getroffen die geeignet scheinen, einem überwiegenden Einfluss in dem von der Pforte zu berufenden Divan zu üben.

Was die Regierung selbst betrifft, ist sie halb desorganisiert. Es werden neue Beamte eingesetzt, die mit den ihnen übertragenen Geschäften nicht vertraut sind, diejenigen, die man in ihren Stellungen gelassen, erwarten täglich ihre Absetzung, und betrachten sich fast als nicht in Funktion. Das Ministerium besteht aus lauter Nullitäten, mit Ausnahme des Herrn Soutzo, der im Lande den schlechtesten Ruf hat.

Der Herr Kaimakam glänzt auch nicht durch ausserordentliche geistige Befähigung, dies hat zur Folge, dass eigentlich Herr Soutzo die Leitung der Geschäfte in Händen hat.

Die erste Massregel, die der neue Herr Finanzminister verordnet, war dass er das Bureau der Kontrolle in seinem Departement aufhob um dem Staate überflüssige Ausgaben zu ersparen, und den schnellen Gang der Geschäfte zu erleichtern.

An Schnelligkeit werden hierdurch unzweifelhaft die Operationen des Herrn Soutzo gewonnen haben.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P.S. Anliegend habe ich die Ehre, Eurer Exzellenz das Zirkular des Fürsten Ghyka, welches ich soeben erhalten, zu unterbreiten.

An den Grafen von Buol-Schauenstein

74

1856 septembrie 1/13

C. I. Greceanu către Dim. Ghica, prefectul poliției orașului București: *Propaganda unionistă dusă la Slatina de I. Ionașcu și Take Polichroniade și de un învățător în județ. Distrugerea petițiilor unioniste găsite la Ionașcu de către căpitanul Izvoranu, sosit în acest scop de la București.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Modalitatea strângerii de semnături de către Ionaşcu. Text tradus în limba germană. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 100 din 9 septembrie 1856.

Nr. 100 ex 1856

Abschrift

der Übersetzung eines Berichtes
des Herrn K. J. Greczanu an den fürstl. walachischen
Polizei Präfekten in Bukarest, Fürsten Demeter Ghyka,

ddto. 1/13 September 1856.

Gleich nach erhaltenem Auftrage Sr. Durchlaucht des Herrn Chefs des löblichen Ministeriums des Innern habe ich mich am 26 sten v. Mts. nach Slatina begeben, und daselbst nach gepflogener geheimer Untersuchung Folgendes erhoben:

Janku Jonasku, Professor der 1. unde 2-ten Klasse in der Stadt Slatina ging, um Propaganda für die Unionsidee zu machen, in Gemeinschaft mit dem Früchtenhändler Take Polychronis mit einer grossen Anzahl zu Gunsten der Vereinigung gedruckter Exemplare, von Haus zu Haus, ja selbst auf den öffentlichen Platz und in die Kaffeehäuser. Sie sammelten daselbst eine Menge von Unterschriften, jedoch nur von Leuten ohne bestimmte Beschäftigung, da die vornehmeren Hauseigentümer und Kaufleute sich nicht dazu herbeiliessen. Als sie keine derlei Unterschriften sich mehr verschaffen konnten, übergaben sie die betreffenden Listen einen sich gegenwärtig im Distrikte Oltu aufhaltenden Mädchenlehrer.

Einige Tage vor meinem Eintreffen in Slatina erfuhr ich, dass der Kapitän Isvoranu von Bukarest kommend, sich mit Zuziehung des Adjunkten des Unterbezirksamtes, in die Wohnung des genannten Professors begeben hatte, um eine Durchsuchung vorzunehmen. Die bei Letzterem vorgefundenen auf die Vereinigung Bezug nehmenden Papiere, mit Unterschriften, liess der Kapitän vernichten, worauf er die dies fällige Revision und Untersuchung in allen Dörfern desselben Distriktes fortsetzte, derlei Papiere nicht mehr zu unterschreiben.

Bei meiner Abreise von Slatina erfuhr ich hie und da, dass Jonasku die Leute, denen er Papiere zur Namensfertigung vorlegte, hintergangen habe, idem er vorgab, jene Papiere seien Dankadressen an Se. Durchlaucht den Fürsten Kaimakam. Als die Leute später darüber aufgeklärt wurden, sollen sie im Begriffe gewesen sein, bei der Lokalbehörde ein Gesuch um Annulierung der erschlichenen Unterschriften einzureichen, da die meisten Namen von Jonasku selbst auf die Listen gesetzt worden seien.

Vorliegendes ist das Resultat der in Slatina gepflogenen Untersuchung, welches ich hiermit gehorsamst zur Kenntnis Eurer Hochgeboren bringe.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

București, 1856 august 9/21

Comitetul unionist din București către un ofițer din Craiova, Grigore ...: *Acțiunile ostile partidei înnoitoare întreprinse de conservatori. Lipsa de unitate a „patrioților" olteni. Problema alcătuirii guvernului. Lupta și conflictul de principii dintre partida națională și conservatori. Semnarea petițiilor unioniste în județe. Adresa vlășcenilor prezentată caimacamului și asigurările prudente, dar unioniste, ale acestuia. Critica guvernului, ostil unioniștilor. Text tradus în limba franceză. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 100 din 9 septembrie 1856.*

Ad. No. 100 ex 1856

Copie

de la traduction d'une lettre du Comité directeur de Bucarest à un de ses officiers à Crayova

No. 2 Bucarest, le 9/21 Août 1856.

J'ai le plaisir de répondre aux trois lettres que vous m'avez adressées. Je pense que vous avez reçu la mienne.

Je vois ce que Vous me dites de la résistance du parti conservateur ou Stirbey-iste et des adversaires du bien public contre nous : l'ami Maghero m'a dit aussi les difficultés que vous rencontrez à cause de l'attachement à l'ancien régime, pour persuader le public sur ce qui touche le bien et le bonheur communs. Je ne doute point ni de votre persévérence, ni de l'activité que vous apportez [sic] à faire rentrer dans le bon chemin les hommes égarés.

J'espère que sous peu toutes ces difficultés seront applanies et que la résistance du parti conservateur sera paralysée. Je vois cependant une fatalité dans tous les districts de l'Olto, excepté Romanatzi sans qu'ils soient plus mal administrés que ceux de la grande Valachie.

Les Oltenis [sic] ont fait moins jusqu'à présent que les autres Roumains.

Je ne puis accuser ni leur mauvaise volonté, ni leur mollesse ; mais je vois qu'à Crayova surtout, les patriotes se déchirent et ne veulent pas s'accorder avec nous, se croyant, peut-être, dans leur coupable vanité, humiliés d'obéir à notre impulsion. Je regrette du fond de l'âme, le manque d'accord entre nous, car l'union est le seul moyen de nous rendre forts, et de soutenir la grande lutte dans laquelle nous devons entrer.

Les Crayovains m'ont mis au désespoir, ils travaillent avec grand bruit sans rien faire. Je ne sais quel sera le résultat.

La crise ministérielle dure depuis trois semaines, et je ne sais combien elle durera encore. Aujourd'hui que les éléments ont été choisis, la lutte est grande. Les conservateurs se maintiennent bien, les progressistes sont fermés, et la conciliation est impuissante.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Aujourd'hui il n'est plus temps de faire de la formation du Ministère une question de personnes, mais une question politique et de principes.

Aujourd'hui donc les vieux boyards veulent conserver un système suranné, les hommes du parti national veulent le progrès, et la réunion ; c'est de là que vient la crise.

Quant à notre entente, et aux moyens de correspondre, ainsi que pour l'adresse relative à la réunion, l'ami Maghero écrira. Ceux de Caracal viennent avec l'adresse signée. Marghiloman et les autres ont réussi. Je suis charmé qu'un de vos districts commence bien et avec confiance en nous. Hier s'est présentée au Caïmacam la députation du district Vlaschka, avec l'adresse revêtue de 260 signatures des villes [sic] [1], avec tout le conseil municipal, et le sceau avec les signatures de quelques villages. Le Prince les a bien reçus et leur a parlé pour la réunion, en leur recommandant une grande prudence, et d'éviter tout éclat jusqu'à ce que le moment favorable d'agir est [2] venu.

Je donnerai la pétition et je ferai tout ce que je pourrai, bien qu'il ne soit pas temps, sous le ministre [3] actuel, de faire aucun droit ni aucune justice.

Vous aviez bien fait de corriger tant soit ⟨peu⟩ la pétition du recommandé qui est trop obscure.

(Cette lettre n'est point signée, mais adressée seulement à Mr. Grégoire.... Le cachet porte deux initiales en caractères allemands).

76

1856 septembrie 16

Eder către Buol, nr. 101 : *Creşterea în intensitate a mişcării unioniste. Impulsul primit din Moldova. Organizarea de cluburi şi adunări unioniste încă din timpul lui Ştirbei. Îndemnurile date miniştrilor de către consulul Franţei. Intensificarea propagandei unioniste în ţară, odată cu preluarea puterii de către caimacamul Ghica. Măsurile luate de Ghica pentru a pune oarecare stavile acţiunii unioniste. Oprirea funcţionarilor de a adera la mişcarea unionistă, neautorizarea apariţiei unor foi unioniste etc. Caracterul contradictoriu al activităţii politice din Ţara Românească. „Sfaturile" date de el caimacamului şi lui George Ghica pentru a stăvili mişcarea unionistă şi intervenţia sa la Constantinopol pentru ca Poarta să dojenească pe caimacam. Primirea scrisorii de la Fuad Paşa şi efectul produs asupra caimacamului. Măsurile antiunioniste luate de Ghica şi „descreşterea în intensitate" a mişcării pentru Unire. Rolul hotărâtor pe care putea să-l aibă Poarta şi caimacamul pentru a împiedica realizarea Unirii. Anexează programul unionist răspândit în judeţe.*

No. 101 Bukarest 16-ten September 1856.

---

[1] De fapt, *de la ville*, căci singurul oraş din judeţul Vlaşca era Giurgiu.
[2] Corect : soit.
[3] Probabil : *ministère*.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Der Anstoss zu den hierortigen Umtrieben für die Vereinigung ist von der Moldau ausgegangen. Schon zu Zeiten des Fürsten Stirbey haben sich hier Klubs und Vereine gebildet, welche sich zur Aufgabe gemacht, auf das Land in Sinne der Vereinigung einzuwirken. Ihre Wirksamkeit war damals auf einen engen Kreis beschränkt, und trat nicht augenfällig hervor.

Die vom französischen Generalkonsulat aus Anlass der Ankunft des Freiherrn von Talleyrand eingeleitete Demonstration gab der Sache eine grössere Bedeutung. Es hatte den Anschein, als wenn Frankreich nicht bloss den Unions-Bestrebungen, inwiefern sie vorhanden, sich mit Wärme und Nachdruck anzunehmen beabsichtigte, sondern auch deren grössere Ausbreitung wünschte. Man erzählte hier, Herr Béclard habe geäussert: „L'Empereur désire que l'Union se fasse" und später: „Les intentions de l'Empereur à l'égard de l'Union n'ont point varié".

Nach der Abreise des Fürsten Stirbey und der Übernahme der Regierung durch den Fürsten A. Ghyka war eine Art Interregnum eingetreten, das sich faktisch in die ersten Wochen der Geschäftsführung des Herrn Kaimakam fortsetzte. Man wusste nicht, welcher Richtung der Landeschef folgen werde, vielfach vermutete man sogar, dass er die im Jahre 1848 hier angefangene, dann unterbrochene Bewegung wieder aufnehmen werde.

In Bukarest und in den Distrikten wurde durch Emissäre der hier bestehenden Vereine offen im Sinne der Union agitiert. Nach allen Richtungen wurden Unterschriften gesammelt, selbst des Lesens und Schreibens unkundige Bauern wurden vermocht, das Programm, dessen Sinn und Bedeutung sie ebenfalls nicht verstanden, in ihrem Namen fertigen zu lassen. Es entstand eine Bewegung im Lande, dass man einen Augenblick versucht war zu glauben, eine grosse Majorität werde sich für die Vereinigung aussprechen.

Der Hang zum Geschehenlassen, der den Fürsten A. Ghyka kennzeichnet, das Streben nach Popularität, die Einflüsse eines Teils seiner Umgebung gestateten der Unions freundlichen Tätigkeit, sich ungehindert auszubreiten.

Das Streben des Fürsten Ghyka zum Hospodar des Walachei ernannt zu werden, schliesst zwar Unions-Tendenzen aus, seine Haltung diesen Vorgängen gegenüber hatte aber einen zweideutigen Anstrich.

In Folge der dem Fürsten Kaimakam gemachten Vorstellungen liess er sich zwar zu einigen Massregeln bewegen, die aber der vorhandenen Gährung gegenüber nur halb und ungenügend waren. So erliess er z.B. an die Beamten den Auftrag, — diese hatten aber bereits fast alle für die Vereinigung unterschrieben —, dass sie sich von derartigen Umtrieben fern zu halten haben. Er verweigerte trotz der eifrigen Verwendung des französischen Agenten die Bewilligung zur Gründung von unionistischen Zeitschriften u.d.g. Da jedoch seine Agenten im Lande Unterschriften zu Adressen für das Hospodarat des Fürsten Ghyka sammelten, welche überall mit Fertigung bedeckt wurden, glaubten die Unionisten ihrerseits in diesen Vorgängen eine Berechtigung mehr zu finden, zu Gunsten ihrer Tendenzen ebenfalls derart zu verfahren.

Wie wenig jedoch die Mehrzahl derjenigen, welche für die Vereinigung unterschrieben, ein Bewusstsein dessen, was hiermit angestrebt wird,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

haben, beweist der Umstand, dass viele Unterschriften für das Hospodarat des Fürsten Ghyka auch auf dem Unions-Programm vorkommen. Es schien ihnen entgangen zu sein, dass das Hospodarat des Fürsten Ghyka in der Walachei mit der Vereinigung der beiden Fürstentümer unverträglich. Dieser Widerspruch und diese anscheinende Gedoppeltheit der sogennanten Wünsche ist durch den Umstand erklärlich, dass man meist unbekümmert um den Inhalt das eine und das anders Papier fertigt, um diejenigen, die es herumtragen, zu verbinden.

Es gibt dies auch den Masstab der Wertes und der Bedeutung derartiger Demonstrationen in der Walachei, die hier etwas ganz Neues und bisher Unbekanntes waren.

Es hatte aber den Anschein, als wenn die Unions-Manifestationen von Seite Frankreichs für den unverfälschten Ausdruck der öffentlichen Meinung in der Walachei genommen würden.

Ich glaubte, den Fürsten A. Ghyka and seinen Neffen Georg Ghyka, der vielen Einfluss auf den Herrn Kaimakam übt, wiederholt und eindringlich auf die Schwierigkeiten aufmerksam machen zu müssen, welche sich die gegenwärtige Regierung durch ihre Schwäche bereitet, und bemerkte zugleich, dass dies der Weg sich für die Zukunft unmöglich zu machen.

Da mir ferner bekannt, welches Gewicht der Kaimakam auf die Stimmung der Pforte legt, habe ich nicht unterlassen, S. E. den Herrn Internuntius zu bitten, dass die Pforte ihrerseits in dieser für sie so wichtigen Frage dem hiesigen Treiben nicht gleichgültig zusehen, und dem Fürsten Ghyka ihre Unzufriedenheit über die hierortigen Zustände zu erkennen gebe.

Das von Fuad Pascha mitgeteilte Zirkular der Pforte bezüglich der Vereinigung, und ein Schreiben dieses Ministers, kamen in der letzten Woche. Der Kaimakam fand sich bewogen, das unterm 9-ten d.Z. 100 Eurer Exzellenz gehorsamst unterlegte Zirkular zu erlassen.

Es war zwar nicht ganz den gegenwärtigen Verhältnissen entsprechend, machte aber doch einigen Eindruck. Einige Tage darauf wurden Beamte von hier aus nach den verschiedenen Distrikten, in Bezug auf diese Angelegenheit entsendet.

In der Anlage gebe ich mir die Ehre, Eurer Exzellenz einen an den Polizeichef gerichteten Bericht aus Slatina in Übersetzung zu unterbreiten. Aus demselben ist die Art und Weise des von den Unionisten eingehaltenen Hergangs, und der Wert der gegebenen Unterschriften ersichtlich.

Es genügte, dass die Regierung einige ernstliche Massregeln ergreife, um die hier vorhandene Agitation niederzuschlagen, die Tätigkeit und Begeisterung für die Union hat hier auch bedeutend abgenommen.

Zu verhüten, dass die Vereinigung nicht zu Stande komme, liegt eigentlich ganz in den Händen den Pforte. Wenn sie auf ihrem Entschlusse der Trennung fest beharrt, wird die Vereinigung hier nicht zu Stande kommen, da nicht vorauszusetzen, dass irgend eine Macht der Pforte den Krieg

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

der Union zu lieb erkläre. Sie kann jedoch auch verhüten, dass selbst die hierortigen Manifestationen nicht die Schranken der Bedeutungslosigkeit überschreiten, so dass sogar kein Anhaltspunkt geboten würde, sich auf die Volkswünsche zu berufen.

Fürst Ghyka fühlt sich von der Pforte zu abhängig, um nicht in ihrem Sinn zu handeln.

Gouvernementale Einflusse haben in diesen Ländern eine ausserordentliche Schwerkraft; hätte der letzte Hospodar der Moldau nicht alles angewendet, um jene Unions-Bestrebungen dort zu nähren und gross zu ziehen, sie wäre, auf einen engen Kreis beschränkt, an ihrer eigenen Machtlosigkeit zu Grunde gegangen, und wie viele andere Utopien hätte dieser Gedanke höchstens einige Flüchtlinge und einige mehr weniger Gelehrte begeistert.

Zum Schluss gebe ich mir die Ehre, Eurer Exzellenz ein Exemplar des Unions-Programms, welches in den Distrikten zum unterfertigen aufgelegt wurde, zu unterbreiten.

Geruhen Hochdieselben den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

77

1856 august — septembrie

Scrisoare deschisă adresată comisarilor puterilor europene : *Despre subjugarea Principatelor timp de patru secole de către turci şi despre arzătoarea dorinţă de unire a celor patru milioane de români*[1]. *Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 101 din 16 septembrie 1856.*

À Messieurs les Commissaires européens dans les Principautés danubiennes

Messieurs !

Les populations au milieu desquelles vous venez d'arriver se félicitent de pouvoir saluer en vous une nouvelle ère de paix et de prospérité.

---

[1] Potrivit raportului lui Eder, scrisoarea — denumită de el „program" — fusese răspândită în judeţe pentru a fi semnată, urmând apoi să fie prezentată comisarilor puterilor garante.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ces biens si chers, les Principautés n'en ont jamais pu jouir, même pendant vingt années consécutives : mais, tout en luttant contre des siècles de souffrances, elles ont acquis la force de la foi dans un avenir meilleur. Plaise à Dieu que ce soit là enfin cet avenir, si longtemps désiré, au seuil duquel vont nous introduire aujourd'hui la haute intelligence et les vues élevées des représentants européens !

Roumains des deux Principautés nous avons lié, il y a environ 400 ans, nos destinées à celles de l'Empire Ottoman ; nous avons établi ce lien sur des capitulations conclues avec les Sultans Bajazet Ilderim, Mahomet II, et Selim I de glorieuse mémoire.

Les vicissitudes des temps n'ont jamais altéré entièrement les conditions de notre existence politique, mais elles en ont entravé le développement naturel.

Tandis que, pendant cette période de temps, des peuples, jadis puissants et renommés, ont été effacés du rang des nations, les Roumains, eux aussi, n'ont pu qu'à grand'peine conserver leur existence primitive.

Messieurs les Commissaires, si votre présence parmi nous signale la première heure où il nous est permis de songer au progrès, si nous pouvons aujourd'hui donner un libre cours à des aspirations que les temps ont mûries, mais tout à la fois refoulées en nous-mêmes, nous déclarons ici, dans notre conscience, à la face de Dieu et des hommes, que l'Union des Principautés sous un gouvernement unique est le premier besoin et le plus ardent des voeux de la Roumanie.

L'Union a toujours été la tendance nécessaire de la vie de ces deux Principautés ; notre histoire le dit assez. Nous la considérons donc comme la plus triomphante et la plus légitime rédemption des longues soufrances contre lesquelles ces populations sont en lutte de temps immémorial, et comme une solution politique et sociale réclamée par notre époque.

Tant qu'elles ont eu chacune un gouvernement séparé, les Principautés roumaines, au sein de leur oppression, sont demeurées oubliées par le monde européen ; foyer perpétuel d'intrigues et de divisions, de querelles et de graves conflits, elles ont payé leur tribut de sang et de larmes à ces jours néfastes ; les plaies et le dénouement où vous les voyez en sont les tristes preuves, mais la vie qu'elles sentent encore en elles, pleine de force, est l'élément même de leur avenir. Unies dans un même État, elles osent se mettre au service des intérêts genéraux.

Que l'Europe fasse de ces populations une seule nation sous sa garantie : l'ivraie ne croîtrait plus dans les fertiles plaines du Danube pour y étouffer les germes de la paix et de la civilisation. Nos voisins seraient pour toujours unis de ce côté par une paix équitable. Nous ne vivrions plus pour envenimer leurs relations extérieures, ni pour les induire en péril ; et au dedans, rassurés par la stabilité des choses, unis par la connaissance de nos vrais intérêts, nous pourrons développer notre activité pour le bien, comme les autres nations, et nous bénirons ce siècle civilisateur qui nous apporte

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

la paix et la prospérité, avec cette ardeur que peut inspirer à un peuple tel que nous un seul regard jeté sur son passé.

La justice et la sagesse du temps que nous vivons nous disent assez que l'Ère inaugurée par votre présence au milieu de nous sera la plus grande époque de notre histoire. Au début de cette époque à laquelle nous avons si ardemment aspiré, le sort vous a donné de pouvoir léguer à la postérité une mémoire chère, à côté des noms de vos glorieux Souverains et de ceux des illustres plénipotentiaires du Congrès de Paris.

L'Europe entière saura par vous que, sur les bords du Danube oriental, il y a un peuple de 4 millions d'hommes dignes d'une meilleure destinée. Elle saura que ce peuple est uni devant Dieu par une seule et même croyance, dans l'histoire par le culte de son origine et de ses souvenirs, dans le présent par tout ce qui caractérise la consanguinité d'une même race. Béni soit le génie de la paix et de justice qui a inspiré au Congrès de Paris l'idée de l'union des Principautés roumaines.

Nous invoquons ici l'appui des hautes puissances contractantes pour qu'elles protègent l'union des deux Principautés.

78

1856 septembrie 17

Eder către Buol, nr. 102: *Despre înlocuirea de către caimacam a lui Radu Rosetti, comisar muntean numit de Ştirbei în comisia dunăreană de la Viena, prin colonelul I. Voinescu.*

No. 102 Bukarest, am 17. September 1856

Hochgeborner Graf,

Unterm 12-ten Mai hatte ich die Ehre, von Eurer Exzellenz den Auftrag zu erhalten, mich bei dem damaligen Herrn Hospodar dahin zu verwenden, dass die walachische Regierung ehetunlichst einen Delegierten ernenne, welcher an der durch den Artikel XVII des Pariser Vertrages vorbestimmten Kommission sich zu beteiligen hätte.

Am 28-sten Mai Z. 47 habe ich Eurer Exzellenz gehorsamst berichtet, dass Fürst Stirbey vor allem eine Mitteilung der Pforte abwarten zu müssen glaube.

Kurze Zeit vor dem Abtreten dieses Hospodars teilte er mir mündlich mit, dass er den Aga Radu Rossetti zum walachischen Delegierten der

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Kommission der Uferstaaten der Donau ernannt habe, und der Bestätigung dieser Wahl von Seiten der Pforte entgegensehe.

Unterm 30-sten v.M. geruhten Eure Exzellenz mich zu verständigen, dass die kaiserliche Regierung den baldigen Zusammentritt dieser Kommission, deren Sitz in Wien sein solle, für zweckmässig halte. Ich wurde zugleich beauftragt, dahin zu wirken, dass die walachische Regierung die nötigen Vorkehrungen treffe, damit ihr Kommissär Anfang Oktobers anlange.

Ich schritt wieder mündlich und schriftlich beim Herrn Kaimakam im Sinne der erhaltenen hohen Weisung ein. Fürst Ghyka bemerkte mir, dass er mit der vom Fürstem Stirbey getroffenen Wahl nicht einverstanden sei, da die Ehrenhaftigkeit des Herrn Rossetti mehr als zweifelhaft erscheine. Der eigentliche Grund dieses Nichteinverstandenseins dürfte sein, dass die hiesige Regierung nicht wünscht, einem Agenten des Fürsten Stirbey eine offizielle Stellung in Wien einzuräumen. Inzwischen langte die Bestätigung dieser Wahl von Konstantinopel hier an.

Man behauptet, dass Aga R. Rossetti während seiner früheren Dienstleistung sich mehrere Unregelmässigkeiten und Veruntreuungen der ihm übergebenen Gelder habe zu Schulden kommen lassen.

Der Herr Kaimakam schreibt unter heutigem Datum in Bezug auf diese Angelegenheit an Fuad Pascha, und schlägt, wie er mir sagte, den Obersten Voinesco zum walachischen Kommissär vor.

Fürst Constantin Ghyka hat ebenfalls das anruhende Schreiben an den türkischen Minister gerichtet.

Ich äusserte gegen den Herrn Kaimakam, dass es der kaiserlichen Regierung ganz gleichgültig sei, ob der walachische Kommissär Rossetti oder Voinesco heisse, wenn er nur die nötigen Fachkenntnisse hat, und sich übrigens eines guten Rufes erfreut.

Inwiefern die gegen Herrn R. Rossetti vorgebrachten Anschuldigungen begründet sind, ist mir nicht bekannt, dass aber Oberst Voinesco sowohl die erforderlichen Fachkenntnisse besitzt, als dass auch gegen seine Ehrenhaftigkeit nichts einzuwenden ist, ist Tatsache.

Man beabsichtigt hier gegen Herrn Rossetti das strafgerichtliche Verfahren einzuleiten, ein Umstand, der seinen Abgang nach Wien unmöglich macht.

Sollte die Pforte auf der vom Fürsten Stirbey getroffenen Wahl bestehen, würde die Vervollständigung der in Rede stehenden Kommission einigen Verzug erleiden. Ich habe mich demnach beeilt, heute an den Herrn Internuntius die Bitte zu stellen, eine schleunige Lösung dieser Schwierigkeiten durch die Pforte herbeizuführen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856 septembrie 6/18

Constantin Ghica către Fuad Paşa : *Mulţumeşte pentru numirea sa în funcţia de ministru. Roagă să fie revocată numirea lui Radu Rosetti din funcţia de delegat muntean în Comisia dunăreană, întrucât acesta urma să fie dat în judecată sub învinuiri de delapidare. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 102 din 17 septembrie 1856.*

Abschrift

eines Schreibens des Ban Fürst
Constantin Ghyka
an S. E. Fuad Pascha

de dato Bukarest 6/18 September 1856

Excellence,

Appelé au poste de Chef du Département de l'Intérieur, je dois attribuer cette marque de confiance du Caïmacam aux bontés de la Sublime Porte et plus particulièrement de Votre Excellence à mon égard. Je m'efforcerai de mériter ces bontés par mon zèle, autant que je me flatte d'y avoir quelque droit par mon dévouement.

J'ai accepté la lourde charge qui m'est assignée, avec la ferme résolution de faire mon devoir et sans me dissimuler les graves difficultés du moment ; mais il dépend beaucoup de Votre Excellence de faciliter au nouveau Ministère sa laborieuse mission, et j'oserai avec franchise Lui soumettre dès le principe ma respectueuse prière à cet égard, dans l'espoir qu'Elle daignera apprécier ma position personnelle avec l'indulgence qu'Elle a bien voulu si souvent me témoigner.

Par les devoirs de mes fonctions je me trouve dans la nécessité de mettre à exécution la décision du Prince Stirbey contre l'Aga Rossetti, relativement aux détournements que ce boyard avait commis pendant qu'il se trouvait chargé des fonctions d'administrateur de Braila et de chef de la Police de Bucarest ; cette décision implique séquestre de la fortune mobilière et immobilière du délinquant, et mise sous jugement criminel, pour la punition du crime d'après les lois.

Au moment même ou je procédai aux poursuites légales que mon devoir m'oblige de ne point négliger, je vois l'action de l'autorité arrêtée par la lettre que Votre Excellence vient d'adresser à S.A. le Caïmacam, et par laquelle l'Aga Rossetti est nommé aux fonctions honorables de membre de la Commission du Danube sur la proposition de ce même Prince Stirbey qui l'avait envoyé pour délit grave devant les tribunaux criminels.

La situation qui m'est faite par cet incident n'est point acceptable ; à part la répulsion que doit naturellement nous inspirer à mes collègues et

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

à moi, l'obligation de nous trouver en contact de service avec un individu convaincu d'un délit honteux, nous ne saurions en même temps obtempérer à l'invitation du Caïmacam qui, pour obéir aux ordres de Votre Excellence, nous invite à lui donner ses expéditions de membre de la Commission du Danube tout en continuant d'autre part à procéder contre ce même individu passible des peines portées par les lois.

Que Votre Excellence veuille bien agréer avec bonté mon humble prière de me délivrer de cette fâcheuse et compromettante situation, en invitant le Caïmacam à ne point forcer son nouveau Ministère à se dégrader aux yeux du pays et à soulever contre lui l'opinion publique en persistant à nous forcer d'être en contact de service avec un individu réclamé par les lois de son pays, et à la veille de subir les conséquences d'un jugement infamant.

Je prie Votre Excellence d'excuser avec grâce la liberté que j'ose me donner de réclamer Sa bienveillante intervention dans cette affaire, et de recevoir avec bonté l'offre du profond respect avec lequel j'ai l'honneur d'être.

de Votre Excellence
le très humble et
très dévoué serviteur
(signé) Le Ban Prince *Constantin Ghika*

80

1856 septembrie 23

Eder către Buol, nr. 104[1]: *Din nou despre slăbirea în intensitate a „agitației" unioniste, lipsită de sprijin în cercurile guvernante. Declarațiile făcute în Occident de Gr. Ghica, fostul domn al Moldovei. Ostilitatea arătată de majoritatea marilor boieri caimacamului Al. Ghica și intervenția sa pentru a opri reclamarea acestuia la Poartă. Despre candidaturile la domnie ale lui Ion Ghica (sprijinit de Stratford), Gh. Bibescu (pe care mitropolitul și mai mulți boieri voiseră să-l cheme în țară) și Barbu Știrbei (cel mai bogat dintre candidați).*

No. 104 Bukarest 23. September 1856

Hochgeborner Graf,

Dass die Agitation für die Vereinigung der beiden Fürstentümer bedeutend nachgelassen, hatte ich bereits die Ehre Eurer Exzellenz zu berichten.

Mit der Agitation ist auch die Begeisterung für diese Massregel gesunken. Die Bewegung, welche die Unionsfrage hervorgerufen, war eigentlich

[1] Nr. 103 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nur künstlich, mehr das Werk einiger Wenigen, als der Ausdruck eines wirklichen, oder vermeintlichen Bedürfnisses des Landes. Sie hatte in der gouvernementalen Sphäre keine hinlänglichen Anhaltspunkte gefunden, um wie früher in der Moldau, täglich an Ausbreitung und Bedeutung zu gewinnen [1].

Der Ex-Hospodar Gregor Ghyka hat der Moldau die Unions-Frage zur Regierungssache gemacht, und eine Aufregung geschaffen, die sich auch in diesem Fürstentume fühlbar machen musste.

Wie ich höre, soll er sich jetzt von Paris nach London begeben und geäussert haben, dass er sich früher in seinem Vaterlande für das Wohl der rumänischen Nation geopfert, gegenwärtig aber, um sein Werk zu vervollständigen, im Auslande nach demselben Zwecke hinarbeiten werde.

Hier ist gewissermassen eine Stille eingetreten. Man ist in Erwartung der Kommissäre, und die verschiedenen vorhandenen Richtungen werden erst nach ihrer Ankunft eigentlich hervortreten.

Die Mehrzahl der grossen Bojaren sind gegen den Fürsten A. Ghyka. Erstere wollten bereits vor einigen Wochen kollektive Schritte gegen den Kaimakam in Konstantinopel versuchen. Da man mich um meine Ansicht in diesem Bezuge fragte, glaubte ich äussern zu sollen, dass derartige Demonstrationen vor der Hand einige Wochen nach dem Regierungsantritt des Herrn Kaimakam diese Klagen mehr auf Befürchtungen — die zwar begründet — als auf vollbrachte Tatsachen sich hätten stützen können.

Übrigens hat es Fürst Ghyka übernommen, seine Unfähigkeit, den Anforderungen seiner gegenwärtigen Stellung zu genügen, auf unzweideutige Art darzulegen.

Dieser von ihm durch Tatsachen geführte Beweis dürfte mehr Kraft haben, als Schritte, die den Anstrich einer Intrigue an sich trügen, und schliesslich doch ohne Erfolg bleiben würden.

Man glaubt dass, bei längerer Zeit dem Kaimakam hier zu wirken gegeben, er auch desto weniger Aussicht auf das definitive Hospodarat haben wird, dies um so mehr, als man voraussetzt, dass er nicht einmal Lord Stratfords eigentlicher Kandidat, sondern vielmehr die Bestimmung habe, wenn auch unbewusst, die Wege dem John Ghyka zu bereiten.

Es wird jedoch gehofft, andere Mächte werden nicht zulassen, dass Letzterer zum Hospodar ernannt werde.

Unter diesen Umständen bliebe nach hiesiger Ansicht eigentlich nur zwischen dem Fürsten Stirbey und dem Fürsten Bibesco zu wählen.

Die seit dem Abtreten des ersteren bedeutend zugenommen habende Unpopularität dieses Ex-Hospodars, hat einen grossen Teil seiner gewesenen Anhänger von ihm abwendig gemacht.

Gegenwärtig richte sie ihre Blicke auf den Fürsten Bibesco.

Der Metropolit und andere hochgestellte Bojaren waren bereit, eine Adresse an ihn zu fertigen, und ihn einzuladen, dass er nach der Walachei zurückkehre, um hier für die Sache des Fürstentums zu wirken.

Dieser Schritt unterblieb auf Abraten Sr. E. des Grafen Coronini.

Einer der hiesigen Bojaren, der sonst sehr richtig sieht, äusserte gegen mich, dass Popularität oder Unpopularität im Fürstentume eigentlich nebensächlich, da die Hospodarats-Frage im Grunde eine reine Geldfrage.

---

[1] Evenimentele următoare vor demonstra netemeinicia acestor aserţiuni, repetate, de altfel, de Eder şi în alte rapoarte.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

So wurde mir versichert, dass dem Kaimakam T. Balsch das Hospodarat der Moldau als bevorstehend angedeutet wurde, wenn er seinem Agenten 80 000 Pfund zur Verfügung stellen wollte.

Sollte diese Behauptung Richtigkeit haben, würde Fürst Stirbey, der reichste Mann in der Walachei, bedeutende Aussicht auf definitive Erlangung dieser Würde haben, es müsste ihn denn sein Geiz hindern, die ihm zur Verfügung stehenden Mittel diesem Zwecke zuzuwenden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

81

1856 septembrie 23

Eder către Buol, nr. 105: *Repetata demisie a casierului general, în urma „inovațiilor" financiare ale ministrului C. A. Suțu. Retragerea cauțiunii casierului de către depunători. Raportul adresat caimacamului de către Suțu asupra situației financiare a țării. Problema cheltuielilor trupelor de ocupație austriece și otomane. Opoziția lui C. Ghica la proiectul de împrumut al lui C. A. Suțu.*

No. 105 Bukarest, 23-sten September 1856

Hochgeborner Graf,

Nachdem Herr Soutzo die, im Finanzministerium der Kontrolle halber bestanden habende Komptabilität verändert, hat der Kassier der hiesigen Zentralkasse zu wiederholten Malen um seine Entlassung nachgesucht. Auf sein Einschreiten erhielt jedoch Letzterer bisher keine Erledigung. Dieser war zu seinem Entlassungsansuchen schon aus dem Grunde gezwungen, weil die für ihn haftenden Bojaren ihre Kautionen, nach Einführung der oberwähnten Massregel, zurückgezogen hatten.

Nach dem hiesigen Gesetz muss der Kassier der Zentralkasse eine Kaution von 200 000 Pfund dem Staate leisten, welche Haftung vier Bojaren, jeder zu 50 000 Pfund übernommen hatten. So versieht jetzt dieser Funktionär sein Amt ohne Kaution.

Ich vernehme aus ganz verlässlicher Quelle, dass der Herr Finanzminister unterm 28-sten August/10-ten September Z. 8317 an den Herrn Kaimakam einen Bericht erstatet, în welchem er die Ermächtigung nachsucht, eine Anleihe zu kontrahieren, um den ausserordentlichen Bedürfnissen des Landes zu genügen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Dieses Ansuchen wird folgendermassen begründet :

Der Betrag von 2 738 580 wal. Piastern, welchen das Budget für diesen Zweck bestimmt, sind nicht hinreichend, da schon am 30-sten August die ausserordentlichen Dienstauslagen die Summe von 3 607 516 Piastern in Anspruch genommen haben, und zwar für die unmittelbaren Staatsbedürfnisse den Betrag von 2 570 281, Pstr., 20 Para, für jene der Okkupationstruppen 2 034 254 Piaster 24 Para.

Hierzu kommen :

1) die bis Ende des Jahres zu dekkenden Auslagen,

2) die aus Anlass der Landesvermessung und Triangulierung zu entrichtenden Beträge,

3) beiläufig 4 1/2 Million, um wenigstens die Hälfte der Lieferungskosten für die österreichischen und türkischen Okkupationstruppen zu bestreiten.

Aus den vorstehenden Gründen wird auf die Notwendigkeit einer Anleihe geschlossen. In Bezug auf diese Massregel könnte das Nachstehende angeführt werden.

Im verflossenen Jahre hat die Regierung die aus der Okkupation ihr erwachsenden Ausgaben gedeckt. Für das laufende Jahr wurde der Masstab des letzten Jahres angenommen, während die Zahl der Okkupationstruppen in diesem Jahre eine sehr bedeutende Minderung erfahren.

Die für die ausserordentlichen Dienstesauslagen bestimmten Fonds sind die nachfolgenden :

Von den Staatseinkunften des laufendes Jahres	Pr.	2 738 580
Getreideausfuhr des Jahres 1855	,,	301 520
Salzausfuhr Preis von 2 Mill. Oka	,,	225 000
Schuld des Herrn Tschokan kraft gerichtlich executorischen Urteils	,,	602 276
Vom Kaiserl. öster. Generalstab Jahr 1855... Pr. 190 000 ,, 1856... ,, 236 308		
Summa	,,	426 308
Ausserordentliche Staatseinnahmen bis 20-sten August	,,	95 657
Zusammen...	Pr.	4 478 741
Vorausgabe (nach Angabe des Herrn Finanzministers bis 20-sten August	Pr.	3 604 516
Bleibt ein Rest von	,,	874 225

Was die Triangulierungskosten betrifft, führt der Herr Minister an, dass sie auf 130 000 fl. C. M. (Konventionsmunze) oder 8 477 500 walachische Piaster angegeben werden, dass sie auf zwei Jahre (1856 und 1857) verteilt sind, dass ferner der aufs auslaufende Jahr entfallende Betrag von

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

40 615 fl. C.M. (Pr. 274.151) bereits berichtet ist. Der noch zu begleichende Betrag dürfte schwerlich eine Anleihe rechtfertigen.

Unerklärlich, oder vielmehr bemerkenswert ist, dass der Herr Finanzminister die Zahlung der den Okkupationstruppen gemachten Lieferungen anführt.

Die kaiserlich österreichische Regierung begleicht regelmässig die sie angehenden Lieferungsrechnungen, und wenn nicht die gegenwärtige hiesige Regierung eine nicht bekannt gewordene Verpflichtung auf sich genommen — wozu sie eigentlich vor der Hand nicht berechtigt — gehen die den ottomanischen Truppen gemachten Lieferungen ausschliesslich die Pforte an.

Jedenfalls ist die Gleichstellung der beiden Okkupationsarmeen in Bezug auf Lieferungszahlungen unrichtig.

Eine Liquidation der türkischen Rechnungen hat nach den von mir eingezogenen Nachrichten noch gar nicht statt gefunden.

Früher hatte zwar die hiesige Banquier Hillel Ben Manoach — der auch Banquier des Herrn Soutzo — sich angeboten, die türkische Schuld abzutragen, dieser Vorschlag wurde, aber vom türkischen Kommando nicht angenommen.

Erläuternd erlaube ich mir hinzuzufügen, dass der Gesammtbetrag der fraglichen Schuld sich beiläufig auf 9 Millionen belaufen soll.

In diesem Lande besteht das Vorurteil, dass die türkische Regierung ihrer Geldverpflichtungen entweder sehr unvollständig, oder gar nicht nachkommt. Wahrscheinlich wird dies Vorurteil schon auf die Stellung der verschiedenen Rechnungen eingewirkt haben.

Wie dem auch sein mag, sind viele der Gläubiger der türkischen Regierung bereit, ihre Forderungen gegen baren Erlag der Hälfte der nominalen Ziffer loszuschlagen. Herr Hillel wollte diesen Umstand benützen, und ihn zum Gegenstande einer Spekulation machen.

Man könnte versucht sein, zu glauben, der Herr Finanzminister bringe denselben Plan in veränderter Form wieder vor, um eine Anleihe zu rechtfertigen.

Bis jetzt ist noch dieser Vorschlag nicht erledigt worden. Im Minister-Conseil ist bloss Bejzade Constantin Ghyka wie gewöhnlich, und troz seiner ausserordentlichen Verehrung für Herrn Soutzo, sehr heftig gegen die Massregel aufgetreten. Es schien ihm nicht erklärlich, dass Fürst Ghyka eine Anleihe machen müsste, während die schlechte Verwaltung des Fürsten Stirbey sich ohne dieses Auskunftsmittel beholfen. Da eine Anleihe, die mutmasslich Herrn Hillel überlassen würde, keinen guten Eindruck auf das Publikum machen könnte, verblieb B. C. Ghyka in diesem Bezug in seiner oppositionellen Haltung.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856 septembrie 25

Eder către Buol, nr. 106: *Despre schimbarea de atitudine a caimacamului în chestiunea numirii delegatului muntean în comisia dunăreană de la Viena. Hotărârea lui Ghica de a sprijini din nou pe Radu Rosetti, în urma acțiunii ostile caimacamului întreprinsă în armată de colonelul I. Voinescu.*

No. 106 Bukarest, 25-ten September 1856

Hochgeborner Graf,

Unterm 17-sten September Z. 102 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz zu berichten, dass Fürst Ghyka sich an die Pforte gewendet, um die vom Fürsten Stirbey getroffene, und von ihr bereits sanktionierte Wahl des Aga R. Rossetti zum walachischen Delegierten der Donauuferstaatenkommission, rückgängig zu machen, und diese Bestimmung dem Obersten Voinesco zu geben.

Der Herr Kaimakam ersuchete mich damals, die Unterstützung des Herrn Internuntius in dieser Sache anzusprechen. Dies geschah auch vor einigen Tagen, unter Anführung der Eurer Exzellenz gehorsamst unterbreiteten Gründe.

Am gestrigen Tage besuchte mich der Herr Kaimakam, und teilte mir mit, dass jetzt eigentlich Oberst Voinesco ihm kein Vertrauen einflösse, indem er vernommen, dass dieser Oberst in der Miliz einen dem Fürsten Ghyka feindlichen Geist zu verbreiten trachtet, und er nicht wünscht, jemanden nach Wien abzusenden, der sich dort zur Aufgabe machen würde, die Regierungsakte des hiesigen Landeschefs in einem unvorteilhaften Lichte darzustellen.

Was den Aga R. Rossetti betrifft, habe der Herr Kaimakam nach reiflicher Überlegung sich überzeugt, dass die gehegten Zweifel rücksichtlich der Leistungsfähigkeit und der Moralität dieses Funktionärs unbegründet waren, er demnach ihn mit tunlichster Beschleunigung auf seinen Posten nach Wien werde abgehen machen.

Über diese neueste Phase, in welche die Frage der Ernennung eines walachischen Delegierten für die Donauuferstaatenkommission getreten, habe ich dem Herrn Internuntius Bericht erstatet.

Es ist nicht unmöglich, dass der Herr Kaimakam auf den Oberts Voinesco in der nächsten Woche wieder zurückkommt, wenn die Protektoren des Letzteren von dieser Meinungsänderung des Fürsten Ghyka werden Kenntnis erlangt haben.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

83

1856 septembrie 25

Eder către Buol, nr. 107: *Știrea dată caimacamului de agentul său la Constantinopol privind întârzierea intrunirii în Principate a comisiei europene. Încetarea aproape completă a „agitației" unioniste în așteptarea sosirii comisarilor puterilor garante.*

No. 107 Bukarest am 25-sten Sept.1856

Hochgeborner Graf,

Der Herr Kaimakam hat mir heute einen Bericht des Herrn Aristarchi, den er mit der letzten Konstantinopler Post erhalten, vorgelesen.

Herr Aristarchi schreibt, es wäre keine Aussicht vorhanden, dass die europäische Reorganisierungskommission vor drei Monaten hier eintreffe, indem ihr Zusammentritt von der Feststellung der moldauisch-bessarabischen Grenze und der gänzlichen Räumung der Fürstentümer durch die österreichischen und türkischen Okkupationstruppen, abhängig gemacht wird.

In Folge der aus Paris erhaltenen Mitteilungen werde die Pforte in dem Konvocations-Ferman die Gegenstände, mit denen sich die hiesigen Divans zu beschäftigen haben, nicht namhaft machen, obgleich sie, die Pforte, bei ihrem Entschlusse der Aufrechthaltung der Trennung der beiden Provinzen beharrt.

Die Agitation für die Vereinigung der Fürstentümer hat hier fast ganz aufgehört. Wie ich höre, soll jedoch die Absicht vorhanden sein, die Ankunft der Kommissäre abzuwarten, um dann mit Demonstrationen im Sinne der Union hervorzutreten.

Geruhen Eure Exzellenz, den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

84

1856 septembrie 30

Eder către Buol, nr. 108: *Schimbările masive întreprinse de caimacam în rândurile înaltei magistraturi. Răsunetul demisiei lui C. Brăiloi din funcția de președinte al curții comerciale, în care fusese numit, fiind scos din rândul membrilor Înaltei Curți. Anexează textul scrisorii adresată de C. Brăiloi ministrului justiției*[1].

No. 108 Bukarest am 30-sten Sept. 1856

[1] Publicată în *Acte și documente...*, vol. V, p. 1069—1070.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Die vorhergesehenen Veränderungen im Justizpersonal haben letzter Tage stattgefunden.

Alle Präsidenten, Vizepräsidenten und Räte der höheren Tribunale sind abgesetzt, und andere an ihre Stelle ernannt worden.

Der Herr Kaimakam hat eine ganze Schaar Beamte summarisch entlassen, ohne dass ein Grund offiziell angegeben würde, welcher die Regierung zu dieser Massregel veranlasst hätte. Dieser Grund ist aber, diejenigen Justizbeamten zu erreichen, welche beim Schluss der Verhandlungen des letzten Divans ad-hoc die Dank und Lobes Adresse an den Fürsten Stirbey — deren eigentlicher Verfasser Letzterer selbst gewesen — unterschrieben haben. Es hat demnach eine allgemeine Absetzung in den höheren Sphären dieses Dienstzweiges stattgefunden, einige der Entlassenen wurden aber zugleich wieder ernannt.

Von den Letzteren haben nicht alle die ihnen zugedachten Stellungen angenommen. Ein Herr Brailoi, der unterm Fürsten Stirbey Rat beim hohen Gerichtshof gewesen, der wegen seiner Moralität und seiner Kenntnisse im Rechtsfache sich des besten Rufes erfreut, wurde bei der allgemeinen Entlassung abgesetzt, gleich darauf aber zum Präsidenten eines Gerichtshofes befördert.

Bei diesem Anlass hat er das in Übersetzung gehorsamst angeschlossene Schreiben an den Herrn Justizminister gerichtet.

Diese Zuschrift macht hier viel Aufsehen, und die Gegner des Fürsten Ghyka beabsichtigen, selbe in ausländischen Blättern zu veröffentlichen.

Geruhen Eure Exzellenz, den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Graf von Buol-Schauenstein

85

1856 octombrie 3

Eder către Buol, nr. 109: *Anularea de către Poartă a numirii lui Radu Rosetti în funcţia de comisar muntean în comisia Dunării, Intervenţia telegrafică a caimacamului la Constantinopol pentru numirea în acest post a lui Aristide Ghica. Poziţia antiaustriacă a acestuia. Intervenţiile lui Eder pe lângă caimacam şi internunţiatură pentru a împiedica confirmarea numirii lui Aristide Ghica.*

No. 109 Bukarest, 3. Oktober 1856

Hochgeborner Graf,

Vor einigen Tagen hat der Herr Kaimakam auf telegraphischem Wege von Fuad Pascha die Nachricht erhalten, dass die Pforte die Sank-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

tion zurückgezogen, welche sie der vom Fürsten Stirbey getroffenen Wahl des Herrn Rossetti zum Delegierten der Donauuferstaatenkommission erteilt hatte. Fürst Ghyka wird zugleich aufgefordert, für diesen Posten jemand andern vorzuschlagen.

Der Herr Kaimakam hat, wie ich inzwischen erfahren, ebenfalls auf telegraphischem Wege nach Konstantinopel einen seiner Verwandten, Herrn Aristides Ghyka, in Vorschlag gebracht.

Ich erlaube mir das Nachfolgende über die Antezedenzien des Letzteren Eurer Exzellenz zu berichten.

Als die kaiserlichen Truppen die Grenze überschritten, um dieses Fürstentum militärisch zu besetzen, wurde durch die in der Umgebung Omer Pascha's gewesenen politischen Flüchtlinge eine Art Petition hervorgerufen, in welcher mehrere Bojaren gegen den Einmarsch des kaiserlichen Armeekorps protestierten und zugleich sich aussprachen, dass man im Notfalle dem kaiserlichen Armeekorps mit Gewalt (les armes à la main) sich zu widersetzen hätte.

Herr Aristides Ghyka war einer der Unterzeichner dieses Dokuments.

Die sonstigen Verbindungen welche er mit der Österreich feindlichen Partei hatte, die öffentliche Darlegung seiner politischen Antipathie in dem obererwähnten Schriftstücke dürften ihn kaum zum Mitglied einer Kommission eignen, die ihren Sitz in der Hauptstadt der österreichischen Monarchie zu haben bestimmt ist.

Ich habe nicht unterlassen, den Herrn Kaimakam auf diesen Gesichtspunkt aufmerksam zu machen, er hatte jedoch bereits seinen Vorschlag mittels Telegraphen nach Konstantinopel befördert.

Unter heutigem Datum bitte ich Se E. den Herrn Internuntius, auf die Pforte dahin zu wirken, dass sie ihre Sanktion dieser Ernennung verweigere.

Geruhen Eure Exzellenz, den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

86

1856 octombrie 9

Eder către Buol, nr. 111[1]. *Confuza situaţie politică din Ţara Românească. Pierderea popularităţii de către caimacam. Incapacitatea acestuia de a guverna. Preocuparea centrală a regimului : schimbările de funcţionari. Dominarea caimacamului de anturajul său antiaustriac şi îndeosebi de George Ghica, C. A. Suţu şi Colquhoun. Intenţia lui Alexandru Ghica de a împiedica reintrarea în ţară, în perioada de reorganizare, a foştilor domni Bibescu şi Ştirbei. Tratative pentru o împăcare a partidelor celor doi foşti domni. Divergenţele din sânul guvernului caimacamului între George Ghica şi C. A.*

[1] Nr. 110 lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Suțu, pe de o parte și C. Ghica, pe de alta. Situația dezastruoasă a finanțelor sub administrația lui C. A. Suțu. Perspectivele lui N. Kretzulescu și I. Bălăceanu de a căpăta înalte funcțiuni.

Nr. 111 Bukarest, 9-ten Oktober 1856

Hochgeborner Graf,

Die hiesigen Zustände werden von Tag zu Tag verworrener. Die Popularität, deren sich Fürst Ghyka in den ersten Wochen nach seiner Ernennung zu erfreuen hatte, ist im Abnehmen begriffen. Selbst seine Freunde fangen an einzusehen, dass das heutige System — wenn man die zusammenhanglosen hiesigen Vorgänge mit dem Namen System bezeichnen will — keine Zukunft hat.

Fürst Ghyka hat weder die Einsicht noch die erforderliche Selbstständigkeit, um den gegenwärtigen schwierigen Verhältnissen zu genügen. Aus den getroffenen Verfügungen zu entnehmen, welche Zwecke die gegenwärtige Regierung verfolgt, ist ganz unmöglich. Es hat den Anschein, als wenn man überhaupt keine Zwecke hätte und ohne ein Bewusstsein des Anzustrebenden sich planlos in den entgegengesetztesten Richtungen verlieren würde.

Bestehende Gesetze werden nicht beachtet, in den Geschäftszweigen, in denen einigermassen Ordnung war, herrscht die grösste Verwirrung und Unordnung.

Die Unfähigkeit des Herrn Kaimakam ist hier allgemein anerkannt, hierzu gesellt sich der Umstand, dass er sich mit einem Conseil umgeben, das aus Mitgliedern besteht die ebenfalls entweder notorisch unfähig oder im Lande sehr übel berüchtigt sind.

Man glaubt Fürst Ghyka habe die besten Absichten; es fehlen ihm aber alle Vorbedingungen um derartige Absichten, falls sie wirklich vorhanden, zu verwirklichen.

Gegenwärtig scheint der Herr Kaimakam seine ganze Aufmerksamkeit Absetzungen und Ernennungen zuzuwenden. Wenn ich sage Aufmerksamkeit, irre ich, denn es ereignet sich, dass zwei verschiedene Personen für dieselbe Stelle ernannt werden. Die erste findet statt in Folge des Vorschlags des betreffenden Ministers, die zweite verdankt der Initiative des Landeschefs, der Vergessen was er bereits unterschrieben, ihren Ursprung.

Dem Anschein nach ist der Herr Kaimakam sehr bestrebt, vorkommenden Falles die Unterstützung der kaiserlichen Regierung zu verdienen, da jedoch seine Umgebung eine Österreich feindliche Richtung verfolgt, und die Ansichten der Umgebung des Fürsten die eigentlich massgebenden und entscheidenden sind, ist in den Regierungsakten ein anderer Geist als der welchen der Kaimakam mir gegen über zur Schau trägt.

Vorzüglichen Einfluss üben sein Neffe Georg Ghyka und Herr Soutzo der mit Herrn Colquhoun Hand in Hand geht.

Da es sich vorzüglich darum handelt, sich des Herrn Kaimakam ganz zu bemächtigen, stehen diese beiden Herrn sich feindlich gegenüber.

Ersterer ist ohne alle Geschäftserfahrung und legt seine ersten Proben administrativer Tüchtigkeit ab.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Er betrachtet sich als den legitimen Nachfolger seines Onkels.

Gegen Herrn Soutzo hat Fürst Ghyka einiges Misstrauen, da er nicht sicher ist ob Herr Soutzo nicht im Interesse eines anderen Prätendenten arbeite. Der Kaimakam hat das Gefühl seiner Unentbehrlichkeit, eine Unentbehrlichkeit, die bei der geistigen Nullität seiner übrigen offiziellen Ratgeber wirklich vorhanden.

Wie ich höre hat entweder Fürst Ghyka sich bereits an die Pforte gewendet, oder beabsichtigt sich an sie zu wenden, dass sowohl dem Fürsten Stirbey als auch dem Fürsten Bibesco der Aufenthalt in der Walachei während der Arbeiten der Reorganisierungskommission nicht gestatet werde.

Als Vorwand wird angeführt, dass die Äusserung der Wünsche und Bedürfnisse des Landes vor jedem Einflusse bewahrt werden müsse.

Wie mir Fürst Ghyka sagte, wird er während der Anwesenheit der Kommissäre sich von Bukarest entfernen um auch seinerseits den Schein einer Einflussnahme fern zu halten.

Fürst Ghyka scheint einzusehen, dass Regierungsakte nicht der Art sind um die Wirksamkeit seiner beiden Vorgänger in Schatten zu stellen.

Zwischen der Partei des Fürsten Stirbey und der Partei des Fürsten Bibesco — letzterer hat einen sehr zahlreichen Anhang — soll eine Vereinigung gegen den Fürsten Ghyka im Werke sein, und eine Versöhnung der beiden Brüder stattgefunden haben, da es im beiderseitigen Interesse das Hospodarat des gegenwärtigen provisorischen Landeschefs zu hintertreiben.

Unter den Ministern sind fortwährend Spaltungen. Beyzade Costaki Ghyka der ganz von Herrn Soutzo beherrscht wird beabsichtigt seine Entlassung zu geben und Herr Soutzo würde sich in diesem Falle nach Konstantinopel zurückziehen, da beide in dem Einflusse des Neffen des Fürsten Ghyka bedeutenden Hindernissen ihrer Wirksamkeit begegnen.

Herr Soutzo äusserte gegen mich, dass die hiesigen Kassen bereits ganz geleert sind. Notorisch ist es, dass bei Übernahme der Geschäfte durch den Herrn Kaimakam über 5 Millionen vorhanden waren und die gewöhnlichen Staatseinkünfte fort fliessen.

Dass die Regierung keinen Kassier finden kann, der unter Herrn Soutzos Leitung die Mitverantwortung der Gebahrung der Staatsgelder zu übernehmen geneigt wäre, schreibt der Herr Finanzminister den Intriguen des Fürsten Stirbey zu.

Die Ephorie der Waisengelder wurde zwei gewesenen Bedienten des Herrn Cantacuzeno und einem sehr übel berüchtigten Subject, der von mehreren Jahren wegen eines begangenen Mordes verurteilt war, übertragen. Man glaubt der Grund dieser von Herrn Soutzo hervorgerufenen Verfügung sei ihn in Stand zu setzen, die Akten welche auf sein unerwartetes vor einigen Tagen statt gehabtes Verschwinden Bezug haben, zu vernichten.

Im Falle der Demission des Herrn Ministers des Innern Beyzade Costaki Ghyka hat Herr N. Chrezulesco alle Aussicht diese Stellung zu erlangen.

Herr C. Ballatscheano[1], der Adjutant des Insurgentenführers Bem gewesen, soll vom Herrn Kaimakam als vorzüglich geeignet angesehen werden, um zum Chef der Landespolizei ernannt zu werden.

---

[1] De fapt, Ioan Bălăceanu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

87

1856 octombrie 20

Eder către Buol, nr. 113[1]: *Polemica dintre Bataillard şi fostul domn al Moldovei, Gr. Ghica. Expedierea unei scrisori justificative de către cel din urmă unor boieri din Bucureşti. Conţinutul acestei scrisori.*

Nr. 113 Bukarest am 20-sten Oktober 1856

Hochgeborner Graf,

Die in Paris erscheinende Zeitschrift, „La Revue de Paris", hatte in ihrer Lieferung vom 1. Juli d.J. einen von Herrn Bataillard gefertigten Aufsatz mit der Überschrift „La Moldo-Valachie", veröffenlicht.

In diesem Aufsatz wird die Regierung des Ex-Hospodars der Moldau in einem dem Letzteren nicht zusagenden Sinne beurteilt. Herr Bataillard bezeichnet ihn als einen: „prince faible et impuissant pour le bien comme on ne l'a vu que trop" und an einer anderen Stelle „on espérait donner un peu d'énergie et de fixité à cet homme faible et versatile".

Dieser Artikel hat ein Antwortschreiben des Fürsten Grégoire Ghyka hervorgerufen, das in Paris gedruckt, an verschiedene walachische Bojaren unter Briefkuvert hierher geschickt wurde.

În Bezug auf die gegen ihn vorgebrachten Beschuldigungen sucht der Ex-Hospodar sich zu rechtfertigen und gibt an, dass die in Paris sich aufhaltenden Rumänen Herrn Bataillard getäuscht haben.

Nachdem Fürst Ghyka seinen Patriotismus und seine Hingebung für die Sache der Moldo-Walachen hervorgehoben, erklärte er bezüglich der in der Moldau stattgehabten Vorgänge, dass er in allen Dingen die Initiative ergriffen, dass die Divans-Beschlüsse nur in dem vom Fürsten gewünschten Sinne gefasst wurden und diese Versammlungen nicht dekretiert, was nicht vom Fürsten ausgegangen wäre.

Zum Schlusse führt der Ex-Hospodar seine Verdienste um die Moldau einzeln an, er erwähnt der Äusserungen der offentlichen Meinung die er eingeleitet, der Erteilung der Pressfreiheit, j'ai combattu le protocole des Conférences de Constantinople, ferner in Bezug auf Österreich: j'ai

[1] Nr. 112 lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

repoussé ses propositions, savoir : l'état de siège, les instructeurs militaires, la banque viennoise, la triangulation du pays et finalement la navigation de nos rivières.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

88

1856 octombrie 21

Eder către Buol, nr. 116[1]. *Din nou despre slăbirea „agitației" unioniste. Poziția ostilă Unirii adoptată de consulul Colquhoun și cea șovăielnică a consului Béclard. Susținerea Unirii îndeosebi de către „partidul revoluționar". Adoptarea unei poziții ostile Unirii de un Golescu la Paris și de Eliade. Ostilitatea existentă în Țara Românească împotriva Austriei. Acțiunea favorabilă Unirii dusă de românii de la Paris. Încurajarea acestora de către prințul Jerôme Bonaparte*

No. 116 Bukarest 21. Oktober 1856

Hochgeborner Graf,

Ich hatte bereits die Ehre Eurer Exzellenz zu berichten, dass die Agitation für die Vereinigung der beiden Fürstentümer bedeutend nachgelassen, ich möchte sagen fast ganz aufgehört hat, obgleich die Absicht nicht aufgegeben sein soll, nach Ankunft der Kommissäre Demonstrationen in unionistischen Sinne hervorzurufen.

Um bedeutend auszufallen müssten diese Demonstrationen vor der Regierung eingeleitet und unterstützt werden. Nach der gegenwärtigen Stimmung zu urteilen wird dies aber nicht stattfinden.

Anfangs war hier die Ansicht vorherrschend, es hänge ausschliesslich vom Lande ab, die Union zu Wege zu bringen, indem Frankreich und England eine derartige Äusserung der Wünsche und Bedürfnisse erwarte, um auf sie gestützt die Vereinigung durchzusetzen.

Herr Colquhoun hat inzwischen von Lord Clarendon die Weisung erhalten, sich gegen die Union auszusprechen und selbst Herr Béclard, der einzusehen scheint, dass er zu weit gegangen, gibt die Möglichkeit zu, dass die Trennung der beiden Provinzen werde beibehalten werden.

Der eigentliche Anstoss zu diesen Unions-Bestrebungen ging von der revolutionären Partei aus, die im Zusammenhange mit den in London

[1] Nr. 114 și 115 lipsesc din copiile Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

bestehenden Komitees in der Schaffung eines dako-rumänischen Staates neue Anhaltspunkte für ihre Wirksamkeit nach verschiedenen Richtungen zu gewinnen hoffte.

In neuester Zeit haben sich zwei der auf ihre Gesinnungsgenossen in diesem Lande einflussreichsten Anhänger dieser Partei gegen die Union ausgesprochen.

Herr Golesco einer der in Paris lebenden walachischen Exilierten veröffentlichte gegen Ende des verflossenen Monats in mehreren französischer Blättern ein Schreiben, in welchem er anführt, dass unter den gegebenen Verhältnissen die Vereinigung der beiden Fürstentümer nur zum Nachteil dieser Länder ausschlagen würde.

Ferner ist von Herrn Elliadi, der wenn ich nicht irre sich gegenwärtig in Konstantinopel aufhält, und hier auf diejenige Klasse, welche bei der Unions-Frage sich am meisten beteiligt hat vielen Einfluss übt, eine Flugschrift in walachischer Sprache erschienen.

Dieselbe ist gegen die Vereinigung gerichtet, indem unter den gegebenen Verhältnissen diese die Grenzen des neuen Staates fest und eng umschreiben, und ihm jede Zukunft benehmen würden, ferner der Bukowina und anderer von Rumänen bewohnten und in Österreich gelegener Gebietsteile müsste, sagt Herr Elliadi, bei dieser Kombination aufgegeben werden, und die Vereinigung der Moldau und Walachei könnten nur Österreich Vorteile bringen; dies wäre der Grund warum Österreich die Union befürwortet.

Es herrscht hier gegenwärtig viel Misstrauen gegen von Österreich ausgehende Vorschläge. Man glaubt, Österreich wolle sich an die Stelle Russlands setzen und die Einverleibung dieser Länder langsam vorbereiten.

Ausser dieser Rücksicht ist die zur Zeit der Pressefreiheit von der moldauischen Presse eingeschlagene Richtung nicht ohne Nachwirkung in diesem Lande geblieben.

Die gehorsamst erwähnten Veröffentlichungen, der bekannte Entschluss der Pforte, die Vereinigung zu hintertreiben, die antiunionistische Haltung der hiesigen Regierung, haben die für die Union Wirkenden bedeutend entmutigt.

Wie ich höre sollen zwar noch immer die in Paris lebenden Rumänen, zumeist exilierte in dieser Richtung einige Tätigkeit entwickeln. Sie belagern unermüdet den Prinzen Jerôme Buonaparte, und nach den hier ankommenden Briefen erhalten sie zur Antwort:

„L'Empereur prendra, sous son égide les intérêts de la Moldo-Valachie, il s'intéresse vivement à l'avenir brillant qui est réservé aux Principautés" u. dergleichen.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856 octombrie 27

Eder către Buol, nr. 118[1]. *Darea în judecată de către caimacam a lui C. Brăiloi și intervenția celui lezat pe lângă consul. Judecarea procesului la Înalta Curte. Anexează scrisoarea ce i-o adresase Brăiloi la 13/25 octombrie* [2].

No. 118 Bukarest, 27. Oktober 1856

Hochgeborner Graf,

Unterm 30. September Z. 108 hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz die Übersetzung eines von Herrn Brailoi an den Justiz-Minister gerichteten Schreibens zu unterbreiten.

Der Herr Kaimakam ist der Ansicht, dass es Herrn Brailoi frei stand die ihm angetragene Stellung anzunehmen oder nicht anzunehmen, dass ihm aber jede Befähigung abgeht die Regierung, wegen der von ihr verfügten Akte zur Rede zu stellen und in einer an seinen Vorgesetzten gerichteten Zuschrift sich über die Legalität oder Illegalität einer Massregel auszusprechen.

Aus diesen Gründen hat Fürst Ghyka verfügt, dass Herr Brailoi in Anklagestand versetzt und sein Prozess instruiert werde.

Das Gesetz hat zwar einen derartigen Fall nicht vorgesehen, der Herr Kaimakam wünscht aber, dass sich die hiesigen Gerichtsbehörden über diesen Gegenstand aussprechen.

Herr Brailoi hat mir seinerseits das gehorsamst beigeschlossene Schreiben zugeschicht in welchem er, gegen das ihm gegenüber eingeleitete Verfahren, Protest einlegt. Zuschriften gleichen Inhalts wurden auch den anderen hier befindlichen Konsulaten übersendet.

Ich äusserte gegen Herrn Brailoi, dass der kaiserlichen Agentie jede Berechtigung abgeht, in derartigen Angelegenheiten bei der walachischen Regierung einzuschreiten. Ich glaube jedoch dem Herrn Kaimakam gegenüber mich dahin aussprechen zu sollen, dass das weitere Verfolgen der Sache ihr eine, wenn auch nur rein lokale Bedeutung gibt, die sie sonst nicht gehabt hätte.

Fürst Ghyka glaubt, dass diese Angelegenheit durch die Partei des Fürsten Stirbey hervorgerufen wurde, dem Herrn Kaimakam ist nicht um die Bestrafung des Herrn Brailoi sondern um eine missbilligende Erklärung der betreffenden Gerichtsstelle, bezüglich des von Letzteren gemachten Schritten zu tun.

---

[1] Nr. 117 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române.

[2] Vezi scrisoarea identică trimisă de Brăiloi lui Béclard în *Acte și documente...*, vol. V, p. 1070—1071.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ich erlaube mir diese eigentlich sehr geringfügige Angelegenheit in tunlichster Kürze zur hohen Kenntniss Eurer Exzellenz zu bringen, weil man ihr hier einige Bedeutung zuschreibt.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

P.S. Herr Braeloi ist heute vor den Schranken des obersten Gerichtshofes erschienen.

Der Herr Kaimakam hätte indessen besser gehandelt diesen Schritt zu unterlassen, indem das zahlreich versammelte Auditorium das Plaidoyer des Herrn Brailoi mit Beifallsbezeigungen überhäufte, welche zugleich als eine Demonstration gegen die von der Regierung ergriffene. Massregel gelten musste.

Eder

90

1856 octombrie 29

Eder către Buol, nr. 120[1]: *Despre acuzaţiile aduse de C. A. Suţu administraţiei financiare a lui B. Ştirbei.*

No. 120 Bukarest, 29. Okt. 1856

Hochgeborner Graf,

Fürst Stirbey pflegte mit besonderer Vorliebe die unter seiner Administration erzielten Ergebnisse der Finanzverwaltung hervorzuheben. Nach dem Inhalte der Adresse des letzten Divans ad hoc waren sie in hohem Grade befriedigend.

Der Herr Finanzminister Soutzo hat die entgegensetzte Behauptung aufgestellt und angeführt die Rechnungen wären künstlich zusammengestellt und gäben anscheinend ein glänzendes Resultat, dies hindert aber nicht dass die Landeskassen erschöpft und die in Folge dessen der Regierung gegenwärtig zur Verfügung stehenden Mittel den laufenden Bedürfnissen des Landes nicht genügen.

---

[1] Nr. 119 lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Diese Ansicht hat Herr Soutzo in einem dem Minister-Conseil vorgelegten Berichte auseinander gesetzt, und letzterer sie ganz richtig gefunden.

In Folge dessen hat der Herr Kaimakam in dem hiesigen Amtsblatte den diesen Gegenstand betreffenden Beschluss sammt der hierdurch hervorgerufenen Verfügung veröffentlichen lassen.

Ich gebe mir die Ehre dieses Aktenstück Eurer Exzellenz anruhend zu unterbreiten.

Die gewesene Mitglieder des Divans ad hoc behaupten ihrerseits, dass die Auseinandersetzungen des Herrn Soutzo irrtümlich sind und sie beabsichtigen eine Rechtfertigungsschrift an die Pforte gelangen zu lassen.

Nach den von Herrn Soutzo mir gegenüber gemachten Äusserungen wird er die während der siebenjährigen Regierungsdauer des Fürsten Stirbey stattgehabte Verwaltung der Staatsgelder einer ähnlichen Untersuchung unterziehen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

91

1856 octombrie 29

Eder către Buol, nr. 121: *Anunță propunerea numirii lui N. Rosetti ca membru în comisia Dunării.*

No. 121 Bukarest 29. Oktober 1856

Hochgeborner Graf,

Der Herr Kaimakam hat gegenwärtig der Pforte den Grafen Nicolaus Roszetti zum Delegierten der Donauuferstaatenkommission vorgeschlagen.

Hoffentlich wird die Sanktion der Pforte nicht lange auf sich warten lassen, und der hierortige Delegierte in die Lage versetzt, seine Reise nach Wien in Bälde anzutreten.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

92

1856 noiembrie 6, ora 11[30]

Eder către Buol, depeşă telegrafică: *Anunţă aprobarea de către Poartă a numirii lui Nicolae Rosetti ca membru al comisiei Dunării.*

Vom k. k. Telegraphen — Amte
im
Ministerium des Äussern

um 2 Uhr 30 Minuten am 7, November 1856 eingelangt
11 Uhr VM 30 „ „ 6. praes. in Bukarest

Telegraphische Depesche
Freiherr von Eder an Seine Exzellenz den Herrn Minister des Äussern in Wien.

Bukarest 6. November 1856

Der Herr Kaimakam hat den Grafen Nicolaus Rossetti zum Mitglied der Donnauuferstaatenkommission bestimmt, und die Pforte diese Wahl sanktioniert.

Herr Rossetti begibt sich diese Woche nach Wien.

93

1856 noiembrie 7

Eder către Buol, nr. 125[1]: *Sosirea veştii numirii lui Reşid Paşa. Primirea la Bucureşti a proiectului de firman al Porţii pentru convocarea Adunărilor ad-hoc. Observaţiile asupra firmanului pe care i le transmisese Keun, fostul secretar al lui Barbu Ştirbei. Poziţia identică a lui Béclard cu aceea a fostului domn. Opunerea nejustificată a consulului francez la participarea clerului la alegeri. Comentarea celorlalte observaţii. Despre pierderea nădejdii de către caimacam în posibilitatea de a fi ales domn în ţară.*

No. 125 Bukarest am 7-ten Nov. 1856

[1] Nr. 122, 123 şi 124 lipsesc din colecţiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Am 1-sten dieses M. hatte man hier mittels Telegraphen Nachricht von der Ernennung Reschid Pascha.

In dem am heutigen Tage dem Kaimakam zugekommenen Berichte des Herrn Aristachi von 29-sten Oktober wird bloss der Vorgänge erwähnt, welche dieser Veränderung vorhergegangen.

Mit der vorletzten Post ist der Text der von der Pforte den Repräsentanten der Mächte mitgeteilten Berufungs-Ferman hierhergelangt.

Dieses Aktenstück wird sehr verschieden beurteilt.

Ich erlaube mir Eurer Exzellenz die Bemerkungen zu unterbreiten welche mir Herr Keun, der hier seit mehreren Wochen holländischer Generalkonsul mitgeteilt hat.

Herr Keun war Privatsekretär des Fürsten Stirbey. In diesem Aufsatz ist die Auffassung des Ex-Hospodar ausgesprochen, eine Auffassung die im Wesentlichen mit der des Herrn Béclard übereinstimmt.

Letzterer nimmt sich überhaupt mit derselben Wärme der Sache des Fürsten Stirbey wie der Frage der Vereinigung beider Fürstentümer an.

In der anruhenden Beurteilung des Berufungs-Fermans scheinen vorzüglich zwei Gesichtspunkte festgehalten zu werden, nämlich der der Vereinigung und jener der Wahl des Hospodars.

Hierdurch verlieren diese Bemerkungen wesentlich an Gewicht.

Schon vor Monaten hat der französische Agent mir gegenüber sich dahin ausgesprochen, dass der Klerus von der Vertretung im Divan ad hoc ausgeschlossen zu werden hätte.

Der Grund hiervon ist, dass die Geistlichkeit im Allgemeinen nicht für die Unions-Frage gestimmt ist. Was die Berechtigung dieses Standes an den Reorganisationsarbeiten Teil zu nehmen betrifft dürfte die Anführung des Umstandes genügen, dass ein Viertel der liegenden Gründe in den Händen der Geistlichkeit sich befindet, dass sie ferner durch ihre vielfachen Beziehungen zu der zahlreichsten Klasse auch am meisten in der Lage ihre Bedürfnisse kennen zu lernen und die Mittel anzugeben, welche die sie drückenden Missstände beseitigen können.

Die Bemerkung hinsichtlich der besitzenden Klassen sind ebenfalls nicht ganz richtig, da von den fünf berufenen Klassen viere zu den besitzenden gehören.

Bezüglich des Handelsstandes kann angeführt werden, dass er nicht eine höhere Patentsteuer entrichtet als dies bei den Industriellen der Fall, ersterer ist demnach inbegriffen und nicht ausgeschlossen. Die sogenannten professions libérales bilden in der Walachei nicht den Kern des Mittelstandes, Advokaten, Professoren, Ärtze sind zumeist Fremde, und Einheimische, welche die Advokatur üben oder als Lehrer fungieren, massen sich zwar den Titel von Advokaten und Professoren an ohne die Vorbedingungen erfüllt zu haben, die in anderen Ländern hierzu unerlässlich. Eine Beaufsichtigung der Wahlen durch die Kommissäre würde gegen den Sinn und Wortlaut des Pariser Vertrages verstossen und Inwirkungen hervorrufen, welche nicht zur Erledigung der schwebenden Fragen beitragen könnten. Die Aufgabe der Kommisäre müsste sich auf das blosse Vernehmen der Wünsche und Bedürfnisse des Landes, diese mögen noch so absurd ausfallen, beschränken.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nach der Ansicht der hiesigen Regierung könnte ein Fortschritt nur insoferne erzielt werden, wenn den Reorganisationsarbeiten die Ernennung definitiver Fürsten vorherginge, welche von der Pforte ernannt und von den Mächten anerkannt würden. Fürst Ghyka scheint nicht mehr zu glauben, dass er aus einer im Lande zu veranstaltenden Wahl als Hospodar hervorgehen würde.

Wenn beachtet wird, dass die Pforte den Meinungsverschiedenheiten, die sich bezüglich der Hauptfragen geltend gemacht, Rechnung tragen musste, kann dieser Ferman als den hierortigen Interessen entsprechend bezeichnet werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

94

1856 [noiembrie]

Observaţii ale lui J. A. Keun, consul al Olandei şi fost secretar al lui Barbu Ştirbei, la proiectul de firman pentru convocarea Adunărilor ad-hoc: *Reprezentarea clerului în Adunarea ad-hoc; condiţia de nobleţă pretinsă boierilor de clasa I; slaba însemnătate dată proprietăţii; necesitatea reprezentării marilor negustori; caracterul nejust al numirii biroului Adunării de către caimacam; necesitatea ca alegerile să se desfăşoare în prezenţa comisiei internaţionale. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 125 din 7 noiembrie 1856.*

Observations

1) À part le Métropolitain et les trois Evêques dont la présence n'a même d'autre portée que celle de donner une sorte de consécration aux travaux de toute réunion, la représentation du clergé au sein du Divan est tout-à-fait anormale; en effet, le clergé ne forme pas une classe distincte dans la société et n'a point d'intérêt à représenter; d'autre part, l'état de discrédit et de profonde ignorance où est tombé le clergé valaque le rend non seulement nul mais encore dangereux en ce que ses membres, qu'on a déjà vus en 1848 se faire le plus ardents propagateurs de théories subversives et anarchiques, ne seraient que des instruments de corruption prêts à adopter et propager les vues les plus opposées au bien public.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

2) La condition exigée pour les boyards de la première classe d'une noblesse remontant au grand-père au moins, est étrange dans un pays où il n'existe pas d'aristocratie proprement dite et où les rangs nobiliaires sont conférés par le chef de l'état en raison des services rendus et sont purement personnels, et non héréditaires. Cette disposition est donc en contradiction avec les institutions du pays, et son résultat unique serait de soulever des discussions et des difficultés interminables sur la validité des élections. Il serait beaucoup plus rationnel d'exiger pour les députés de cette catégorie un revenu annuel d'au moins 20 mille piastres libre de toute charge ou hypothèque et en dehors du régime dotal.

Il y aurait aussi lieu à examiner si les ministres et fonctionnaires publics en activité ne devraient pas être rigoureusement exclus de l'éligibilité afin de donner autant que possible à l'assemblée quelque garantie d'indépendance et d'impartialité, sous le point de vue des intérêts personnels.

3) On ne peut s'empêcher de remarquer la bien faible part qui est faite à la propriété tandis qu'elle devrait avoir au contraire la part la plus large et former la base la plus solide de la représentation des voeux et des besoins de la nation. Ce ne serait pas trop de trois députés par district; mais il ne devrait jamais y en avoir moins de deux si on veut une assemblée sérieuse.

4) C'est sans doute par méprise qu'on fait figurer les artisans et industriels dans les classes appelées à représenter le pays et qu'on ne fait aucune mention des commerçants et des professions libérales, de la classe moyenne enfin qui est le noyau de la société. Il faudrait donc remplacer la représentation des artisans et industriels (qui sont d'ailleurs étrangers pour les 7/8) par les commerçants de première classe payant patente de première classe et par les personnes exerçant des professions libres qui justifieront d'un diplôme, d'inscriptions ou de fonctions publiques actives dans leur spécialité.

Quant à la disposition qui attribue au caïmacam la faculté de nommer le président destiné à servir d'organe de l'Assemblée auprès de la Commission, ainsi que les secrétaires, elle est illogique et viole tous les principes qui ont servi de base aux résolutions du Congrès. Elle ne saurait manquer de soulever l'inquiétude et la défiance, de faire considérer par les populations des deux Principautés l'oeuvre du Congrès comme factice et illusoire. Si on a fait cesser les pouvoirs des hospodars afin qu'aucune influence ou pression quelconque ne fut exercée sur l'expression des voeux et besoins publics, il est très-peu rationnel de donner à des simples caïmacams qui prétendent d'ailleurs eux-mêmes à l'hospodarat, les moyens de fausser cette expression au gré de leurs vues ou de leurs intérêts purement personnels du moment. Il est évident que la Commission court très grand risque que d'être induite en erreur et le président du Divan n'est que l'instrument du pouvoir exécutif.

Une disposition de la plus haute importance, et qui est d'ailleurs conforme à l'esprit et à la lettre du traité de Paris (art. 24 et 25) serait que les élections des membres du Divan, dont le mode devrait être défini d'une manière plus précise, n'eussent lieu qu'en présence et sous le contrôle immédiat de la Commission internationale, qui devrait connaître de toutes difficultés qui pourraient surgir et de la vérification des pouvoirs.

Il est essentiel que la Commission appelée à se mettre en rapport avec les Divans et à prendre en considération l'opinion à émettre par ces assemblées, surveille par elle-même leur composition, afin d'empêcher l'exercice

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

de toute pression ou influence quelconque sur les électeurs, et tenir la main à ce que les Divans présentent toutes les garanties requises d'impartialité et d'indépendance pour représenter la sincère et rélle expression des voeux, intérêts et besoins des populations.

95

1856 noiembrie 12

E d e r către B u o l, nr. 127 [1]: *Memoriul — ce i-l înmânase I. Manu — prin care foştii membri ai Divanului ad-hoc din timpul lui Ştirbei protestau împotriva dării de seamă asupra finanţelor întocmită de C. A. Suţu.*

No. 127 Bukarest am 12. November 1856

Hochgeborner Graf,

Unterm 29-sten Oktober Z. 120 hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz den vom Herrn Soutzo dem Minister-Conseil vorgelegten Bericht über den Stand der hierländigen Finanzen zu unterbreiten.

Nach den aus demselben sich ergebenden Schlussfolgerungen wären die Ergebnisse der Verwaltung des Ex-Hospodars Stirbey nicht so glänzend und befriedigend wie sie der damalige Divan ad hoc in der betreffenden Adresse darstellte.

Die Mitglieder des eben erwähnten Divans, insbesondere diejenigen, welche den Anhang des Fürsten Stirbey bilden, sind mit der Art die Herr Soutzo dem Finanzstand beurteilt, nicht einverstanden und behaupten dass seine Ausarbeitung auf irrtümlichen Voraussetzungen beruhe.

Diese Ansicht haben sie in einem Schriftstück auseinandergesetzt, welches sie dem Herrn Kaimakam mit dem Ersuchen überreicht, die Veröffentlichung ihrer Rechtfertigung zu veranlassen, gleichwie dies mit dem Berichte des Herrn Soutzo, der eine Anklage gegen sie enthält, der Fall war.

Gestern kam Herr J. Mano, der Präsident des obersten Gerichtshofes war und ein naher Verwandter und warmer Anhänger des Fürsten Stirbey ist, zu mir und übergab mir das fragliche Dokument mit einer an mich gerichteten Zuschrift.

Was die Unterschriften betrifft, erlaube ich mir zu erwähnen, dass nur die Minderzahl der gewesenen Divansmitglieder diese Rechtfertigung gezeichnet haben.

---

[1] Nr. 126 lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Herr J. Mano ersuchte mich zugleich dieses Aktenstück Eurer Exzellenz vorzulegen. Eine Abschrift desselben sende ich heute an S. E. den Herrn Internuntius ein.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

96

[1856 noiembrie 11]

Parte din membrii fostului Divan ad-hoc din timpul lui Ştirbei către Eder: *Transmit în copie textul memoriului de protest adresat de ei caimacamului în chestiunea expunerii asupra situaţiei financiare întocmită de consiliul administrativ extraordinar. Text în limba franceză. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 127 din 12 noiembrie 1856.*

Monsieur l'Agent et Consul Général,

La publication qui vient d'être faite par l'Administration intérieure actuelle d'actes officiels touchant la situation financière et qui reposent sur des calculs et des assertions erronés, a mis les soussignés membres du Divan ad hoc présents à Bucarest dans la nécessité de refuter cet exposé et de protester nominalement au nom des Institutions du pays et des Hautes Puissances qui les ont garanties, contre les injustes imputations auxquelles ils se voyent en butte.

A cet effet ils ont l'honneur de vous remettre une traduction exacte de l'adresse qu'ils ont déposée dans les mains de S. A. le Caïmacam.

Ils ont l'honneur de vous offrir en même temps les assurances de leur haute considération.

Manuel Balliano, Jean Mano, pour le Prince G. Stirbey par autorisation Plagino, *Jean Golesco, Jean Otetelechano. A. Plagino, J. Campiniano, Nicolas Mano, G. Obediano, Constantin Falcoyano, Gr. Racovitza, Constantin Vakaresko, Jean Phlippesco.*

Monsieur le Baron d'Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

[1856 noiembrie]

Parte din membrii fostului Divan din timpul lui Ştirbei către caimacamul Ghica: *Memoriu protestatar împotriva procesului-verbal al Consiliului administrativ referitor la situaţia financiară a ţării şi a administraţiei finanaciare anterioare preluării puterii de către caimacam. Text în limba franceză.* Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 127 din 12 noiembrie 1856.

A Son Excellence le Prince
Alex. Ghyka
Caïmacam de Valachie

Le Bulletin officiel No. 81 et la feuille semi-officielle le Nouvelliste Valaque [1] du 10 8bre No. 75 ont publié le procès verbal du Conseil administratif extraordinaire arrêté le 29 Sept^{bre} dernier touchant la situation financière au 25 Sept^{bre} dernier et l'état de la dette publique ainsi que l'office de V. A. du 8 Octobre approuvant avec satisfaction les travaux exposés dans le dit arrêté par lequel le Conseil s'efforce de prouver

1) Que la Vestiarie est débitrice aujourd'hui de sommes plus considérables que celles qu'ont été déclarées soit par les comptes du Gouvernement précédent, soit par la revision qui en a été faite par le Divan général.

2) Que la Caisse du Trésor, ainsi que les autres caisses publiques qui pouvaient venir à son aide, sont entièrement vides, et que par conséquent la Caisse de la Vestiarie ne peut rien en espérer pour couvrir la somme de plus de 8 389 016 piastres 30/40 dont elle a indispensablement besoin pour ses dépenses jusqu'à la fin de l'année courante.

3) Que l'opinion émise dans le rapport du Divan ad hoc, que le budget courant est en équilibre se trouve erronée;

A) parceque les frais d'occupation n'y figurent pas à l'instar du budget de l'année précédente,

B) parceque l'excédent porté sur le budget de l'année courante au chiffre de piastres 2 738 580 doit être réduit de p. 418 972, somme représentant la contribution pour les trois trimestres d'avril, juillet et octobre des 18 621 familles de Bohémiens qui avaient été inscrites au rôle général des impôts ordinaires et qui n'y figurent plus depuis la loi d'émancipation.

---

[1] Anunţătorul, 3 ianuarie—30 decembrie 1856, cf. N. Hodoş şi Al. Sadi Ionescu, *Publicaţiunile periodice româneşti*, Bucureşti, 1913, vol. I, p. 40.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

4) que l'article des 24 000 000 qui figurent comme réserves dans les conclusions du Divan ad hoc n'est point traité pour la seule et même époque qu'il s'agissait de constater, mais pour diverses dates.

5) que le trésor doit à la date du 25 Septbre courant à titre d'emprunt à diverses caisses publiques piastres 21 871 307,28/40 d'après le rapport du caissier général actuel, et non piast. 14 313 736 15/40 comme il a été désigné par l'ex chef de la comptabilité du Trésor, en date du 1 Juillet de la présente année, rapport qui ayant été examiné se trouve représenter la situation du Trésor, telle qu'elle était au 1 Janvier 1855, et ne sert point en conséquence à constater cette même situation du 1 Juillet 1856.

Le Conseil conclut en accusant de cette triste situation prétendue l'administration précédente à cause de sa négligeance dans ces actes financiers, et le Divan ad hoc à cause d'une absence complète de tout contrôle réel et vrai de sa part.

Les soussignés qui, comme membres du Divan ad hoc ont examinés les comptes de la Vestiarie, ainsi que ceux de toutes les caisses publiques, dans toutes les sessions de ce Divan depuis 1854, se voyant accusés d'avoir gravement manqué à leurs devoirs envers l'État comme envers la Nation, dont ils étaient les représentants, et envers eux mêmes, après avoir lu avec la plus grande attention l'arrêté du Conseil et avoir constaté les erreurs qu'il contient, dans les chiffres ainsi que dans les explications à l'appui, ont cru ne pouvoir garder le silence sur des assertions aussi erronées qui les attaquent publiquement dans ce que chacun d'eux a de plus sacré, son honneur et sa fidélité à sa patrie.

En conséquence, ils prient respectueusement V. A. de vouloir bien examiner avec toute l'attention requise les éclaircissements catégoriques qu'ils ont l'honneur de lui soumettre en réponse à chacun des articles contenues dans l'arrêté du Conseil.

Ad Art. 1. Le Chef de section de la comptabilité en fixant à 14 313,736 piast. la dette de la Vestiarie envers les caisses publiques a déclaré le chiffre exact de cette dette, tandis que le caissier actuel porte à la charge de la Vestiarie des sommes qui ne la concernent nullement, comme par exemple les sommes que le Conseil Municipal a empruntées pour subvenir aux besoins de la ville et autres semblables avec lesquelles il élève le chiffre de la dette à plus de 21 millions, sans spécifier chaque somme, et sans indiquer de quelle autre caisse elle a été prise, seul moyen d'éviter à l'honorable conseil une pareille erreur. Les soussignés ont donc l'honneur de déclarer à V. A. que la Vestiarie ne doit à aucune autre caisse d'autres sommes que celles que le Divan ad hoc a arrêtées dans sa session de 1855, et nommément à la fin de l'année 1854 et qu'est énoncée dans son rapport de 7 juin No. 109 et le chiffre que l'ex chef de la comptabilité a donné de cette dette a dû naturellement être le 1 juillet 1856 de 3 000 000 au dessous de celle indiquée par le Divan au 1 Janvier 1855, cette somme étant rentrée dans cet intervalle sur les fonds affectés par le Divan à l'amortissement de cette dette.

Afin de compléter l'explication les soussignés ont l'honneur d'exposer ici l'état de cette dette de la Vestiarie telle que le Divan l'a arrêtée à la fin de 1854.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

La Vestiarie restait devoir au 1 janvier 1855 sur les piast. 19 063 749 représentant la dette causée par les suites

des événements de 1848	4 646 479
déficit des années 1853 & 1854	2 016 179
service des armées d'occupation jusqu'à la fin de 1854	19 323 790
Total	25 986 448

Si on défalque de cette somme celle de 8 449 417, due à des particuliers pour approvisionnements livrés aux diverses armées d'occupation et qui attendent leur liquidation reste la somme de 17 539 093 piastres que la Vestiarie n'ayant pu couvrir avec son budget normal dans les circonstances exceptionnelles de ces derniers temps, a été obligée d'emprunter des différentes caisses publiques, à condition de les restituer au fur et à mesure que les fonds affectés ensuite à cet effet viendraient à rentrer.

La Vestiarie a cru devoir recourir à cette mesure pour ne pas être obligée de contracter des emprunts à intérêts onéreux, comme cela avait été pratiqué à une autre époque antérieure au grand détriment du Trésor.

La dette de la Vestiarie fixée de cette manière à la somme de 17 539 093 piastres a été réduite à 14 313 736 par suite de la rentrée pendant l'année 1855 et le 1er semestre de 1856 des fonds affectés à l'amortissement.

Les soussignés sont prêts à prouver la vérité de cet exposé devant toute délégation qu'il plairait à V. A. de nommer à cet effet au moyen des comptes et dossiers de la Vestiarie, du Contrôle et du Divan ad hoc.

Ad art. 2. En avançant qu'outre la somme sus-énoncée dans l'art. 1er la Vestiarie, doit encore celles qui lui ont été remises à titre de dépôt jusqu'au 21 août dernier, et qui montent au chiffre de p. 5 343 236 8/40, l'honorable Conseil est encore dans l'erreur parce que ce n'est pas à la demande de la Vestiarie ni à titre d'emprunt que cette somme a été déposée dans la caisse mais uniquement à cause de la sûreté qu'elle présente et dont le Gouvernement à moins de grands frais ne saurait doter les autres localités.

L'honorable Conseil est encore dans l'erreur s'il croit que ces sommes ont été déposées dans le courant de cette année vu que les Tribunaux ont commencé à y envoyer leurs dépôts depuis 1852, et l'argent des caisses communales et municipales y fut apporté en 1853 par le Gouvernement Russe pour le mettre à couvert de tout événement imprévu, et aussi longtemps qu'il est prouvé, ainsi que le Conseil a du l'avouer lui-même dans son arrêté art. 6, que cette somme existe en numéraire effectif, elle ne peut nullement figurer comme une dette de la Vestiarie, d'autant plus que les autorités qui les ont déposées peuvent les retirer au besoin en tout ou en partie.

A l'appui de ce qui précède les soussignés en appelent au Département de la Justice et aux autres établissements publics: quant

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

aux sommes appartenant aux Caisses communales et municipales, il dépend du Gouvernement de les restituer quand il le jugera convenable. Il suffit de constater ici que ces sommes existent en numéraire.

Ad. art. 3. Le Conseil est dans l'erreur lorsqu'il soutient que l'excédent porté sur le budget de l'année courante au chiffre de piastres 2 738 580 doit être réduit de p. 418 972, somme représentant la contribution de 18 621 familles de Bohémiens pour les trois derniers trimestres, parceque si le Conseil avait bien examiné le budget en question, il aurait pu voir dans le §17 des dépenses, que le Divan ad hoc y a déjà porté la somme de 670 356 piastres représentant la contribution des 18 621 familles bohémiennes pour une année entière, et qu'ainsi Mr. le ministre des Finances a tort de vouloir la déduire une seconde fois fut-ce même pour 3 trimestres. L'excédent doit donc rester intact tel qu'il a été porté dans le budget pour le service extraordinaire de la Vestiarie.

Ad art. 4. Le Divan ad hoc, ainsi qu'il le dit dans son rapport No. 109, ayant arrêté dans sa session de 1855 les fonds nécessaires à l'amortissement de la dette et des dispositions ayant commencé a être mises à exécution depuis ce moment, le Gouvernement actuel n'a plus besoin de s'en occuper, à moins qu'une loi nouvelle, motivée par des besoins urgents, ne vienne établir d'autres mesures.

Ad art. 5 & 6. Quant aux dépôts dont il est parlé dans l'art. 2, la Vestiarie ne s'en est jamais servi et n'a jamais été autorisée à s'en servir comme d'un emprunt à long terme, et en 1852 seulement, voyant qu'elle était embarassée, à cause de quelques dettes à l'échéance desquelles elle se trouvait sans argent, en attendant des rentrées très prochaines, le Conseil lui a donné l'autorisation de se servir de ces dépôts à condition que si dans cet intervalle une demande venait à lui être faite de la part des déposants, elle devait recourir même à des emprunts pour ne pas occasioner le moindre retard; du reste elle ne s'est jamais trouvée dans le cas et la preuve en est qu'au 21 août les dépôts se sont trouvés dans leur intégrité.

Ad art. 7. Il est vrai que les besoins des armées d'occupation ont dépassé déjà pour 1 500 000 piastres l'excédent destiné à ce service par le budget, et il est probable qu'on aura besoin encore de la somme de 678 000 piastres jusqu'à la fin de l'année, mais si le Divan n'a rien prévu spécialement pour les armées d'occupation, excepté l'excédent en question, c'est que

(A) à l'époque de la rédaction du budget tout lui faisait croire que l'occupation ne durerait pas toute l'année, et que par conséquent cette dépense n'attendrait pas le chiffre de l'anneé précédente.

(B) Le budget n'étant calculé que par approximation, le Divan comptait aussi sur l'augmentation naturelle de plusieus branches de revenus publics. Cette augmentation qui — ne peut être connue qu'à la fin de l'exercice — a eu lieu aussi pendant l'année courante, car la Vestiarie a reçu ou doit recevoir encore en dehors des prévisions du bud-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

get les sommes suivantes:

Sur l'exportation des céréales, exercice 1855, par ordonance princière	301 520
Sur l'exportation du sel prix de 2 000 000 ocques allouées nommément à ce service, déduction faite des frais de transport	225 000
Reçu de l'Etat Major de l'armée I. R. à compte des dépenses pour les troupes	426 308
Revenus extraordinaires	95 057
De Mr. Tschokan, Exfermier des Douanes en vertu d'un Jugement définitif	692 276
	1 740 161

(C) Augmenté par les revenus susmentionnés, l'excédent du budget, s'il ne suffit pas à couvrir toutes les dépenses extraordinaires de la Vestiarie, ne laissera d'après l'exposé même du ministre des Finances qu'un déficit très insignifiant qui ordinairement est comblé par les excédents des autres § du budget. Dans le cas contraire il est porté sur le budget de l'année suivante ; c'est ainsi que le déficit de l'exercice de l'année passée au montant de 2 256 748 piastres fut porté dans le budget de l'année courante art. 18.

Ad art. 8. Quant aux sommes dont il est question dans l'art. 8 comme nécessaires jusqu'à la fin de l'année, ce Divan ne pouvait s'occuper alors que des comptes de la Vestiarie jusqu'au 1 Janvier 1856, et des prévisions reconnues nécessaires à cette époque ; ⟨il⟩ ne pouvait rien prévoir de ce dont le Gouvernement actuel dit avoir besoin aujourd'hui, encore moins penser à trouver les fonds nécessaires à cet égard et nommément:

1. Pour ce qui concerne la somme de 100 000 piastres que Mr. le ministre des Finances demande pour le service extraordinaire, pour le dernier trimestre de l'année courante, parce que ce service n'a jamais dépassé le chiffre de 800 000 piastres pour toute l'année et l'excédent porte d'abord à 2 738 580 et plus tard à 4 478 741 piastres ; le Gouvernement pourrait naturellement couvrir aussi cette dépense sans qu'il fut besoin de créer à cet effet un § spécial.

2. Les 2 000 000 ⟨piastres⟩ dont on a besoin pour l'approvisionnement de la Capitale concernent le Conseil Municipal de cette ville. La Vestiarie vient au secours de ce Conseil en lui faisant des avances sans intérêts, lorsque l'État de ses caisses le lui permet. Dans le cas contraire l'emprunt se fait au nom et à la charge du Conseil qui acquitte cette dette graduellement sur le prix du pain et comme une pareille opération, qui a pour but l'allégement de la population, peut entraîner des pertes, le Gouvernement, dans cette prévision, a créé aussi des fonds consistant dans une surtaxe de l'exportation des céréales qui, dans le courant de l'année passée et du 1er semestre de l'année courante, a donné à la Vestiarie la somme de 1 600 000 piastres; c'est une mesure d'ailleurs que l'Etat adopte toujours en pareille circonstance ; cette dette ne concerne donc nullement la Vestiarie.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

3. La somme de 200 000 piastres pour plan géodésique dressé par l'État major autrichien comme une dépense extraordinaire et imprevue a été laissée à la charge des fonds alloués à ce service. La plus grande partie de cette dépense a été déjà couverte; ce qui en reste jusqu'à la fin de l'année est sans doute compris dans la somme de 678 000 p. dont Mr. le ministre des Finances dit avoir encore besoin pour les troupes d'occupation jusqu'à la fin de l'année.

4. La question d'un député à la Commission permanente du Danube n'ayant pas été agitée lors de la rédaction du budget, le Divan ne pouvait pas penser aux moyens de pourvoir à cette dépense que Mr. le ministre des Finances fixe aujourd'hui à 18 000 piastres pour 3 mois.

5. La somme de 152 268 piastres est encore une dépense nouvelle et inconnue jusqu'à présent; elle ne pouvait par conséquent entrer dans les prévisions du budget normal.

6. La somme de 2 750 000 piastres, moitié de la dette due aux fournisseurs des troupes ottomanes et autrichiennes, n'exigeait pas de nouveaux fonds une fois que le Divan dans sa session de 1855 en a établi un spécial pour toute la dette publique et nommément les deux dixièmes additionnels. Mais ce payement ne devant être effectué, dans le sens de l'arrêté du Divan, qu'après l'épurement des comptes en cours d'opération par la Commission de liquidation et après l'arrivée du fonctionnaire de la S. Porte spécialement délégué à cet effet, il est à présumer que la Vestiarie rentrera en attendant dans une partie au moins de ses fonds.

7. La somme de 590 748 piastres 30/40, due à des particuliers, rentre encore dans la dette générale et rentre à la charge des fonds affectés à l'amortissement de cette dette; et on pourra la payer sur le fonds qui doivent rentrer à la Vestiarie dans le courant du 2^{d} semestre, fonds, dont l'honorable Conseil ne parle point dans son arrêté.

Ad art. 10. Les soussignés ne peuvent rien dire avec connaissance de cause au sujet de la déclaration de Mr. le ministre des Cultes portant que les diverses caisses publiques qui relèvent de son Département peuvent à peine et pour dernière ressource présenter une faible réserve de 1 500 000 piastres.

Tout ce que les soussignés peuvent affirmer à V. A., c'est que depuis 1855, la Vestiarie n'a pas touché à ces caisses, hormis la somme de 2 000 000 qui fut avancée au Conseil Municipal en 1855 pour l'approvisionnement de la ville, somme dont 500 000 piastres se trouvent déjà restituées jusqu'au 21 août et le reste, s'il n'est pas payé déjà, sera bientôt remboursé parceque le blé, acheté moyennant cet emprunt doit avoir été consommé jusqu'à présent par les boulangers.

Ad art. 11. Que l'assertion du Divan concernant les 24 000 000 qui forment la réserve des caisses publiques ne peut nullement être constatée, car elle est fondée sur les comptes de chacune de ces caisses, comptes qui, examinés par le contrôle, d'après les lois du pays, et revisés par le Divan, sont là pour prouver que la réserve de chaque caisse au moment de sa révision était telle qu-elle se trouve portée dans le rapport du Divan sub No. 87 de l'année 1856.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Que ces réserves ne pouvant être affectées aux dépenses ordinaires des établissements respectifs, et que d'un autre côté les revenus de ces établissements laissent toujours à la fin de l'année un excédent de recettes sur les dépenses, le chiffre de ces réserves ne peut qu'avoir augmenté depuis le moment de leur revision, à moins que quelques dépenses extraordinaires, comme bâtisses et autres, n'aient eu lieu dans cet intervalle ; on ne saurait donc prétendre que ces caisses sont vides par ce que leurs fonds se trouvent avancés à titre de prêt soit à la Vestiarie soit au Conseil Municipal, soit placés à l'intérêt chez des particuliers avec les garanties requisses, et lorsqu'on peut faire rentrer ces fonds à la première réquisition.

Les soussignés sont persuadés, Prince, que ces éclaircissements suffiront pour convaincre V. A. qu'ils n'ont point mérité l'imputation lancée à leur charge à la suite des assertions erronées consignées dans l'arrêté de l'honorable Conseil Administratif.

Ils espèrent de votre justice que vous voudrez bien ordonner la publication du présent exposé, car ayant toujours exercé les fonctions les plus importantes dans le pays au milieu des circonstances les plus critiques, et entourés de la confiance générale, ils ne pourront jamais consentir à rester sous le poids d'une telle accusation contre laquelle ils protestent au nom des lois et des hautes Puissances qui s'en sont déclarées garantes.

Les soussignés prient V. A. de vouloir bien agréer l'hommage de leur plus profond respect.

(Signés) Emmanuel Balliano, Jean Mano, Jean Ottetelichano, Alex. Plagino, Jean Golesco, Const. Falcoyano, par autorisation du Vornik Prince Georges Stirbei, A. Plagino, Grégoire Racovitza, Grégoire Obedeano, Const. Vacaresko, Jean Campiniano, Nicolas Mano, Jean A. Philippesko.

98

1856 noiembrie 12

E d e r către B u o l, nr. 129[1] : *Sosirea fostului domn Ştirbei, în Bucureşti pentru a-şi petrece iarna. Intervenţiile caimacamului pe lângă Poartă pentru a obţine îndepărtarea adversarului său. Sosirea la Bucureşti a consilierului ministerial Mihanovich. Apropiata sosire în Ţara Românească a consulului prusian Meusebach.*

No. 129 Bukarest am 12. November 1856

Hochgeborner Graf!

Fürst Stirbey ist vorgestern Abends in Bukarest eingetroffen um den Winter hier zuzubringen.

[1] Raportul nr. 128 lipseşte din colecţiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fürst Ghyka der von dieser Absicht des Ex-Hospodars unterrichtet war, scheint vergebend in Konstantinopel Schritte gemacht zu haben, welche die Entfernung des Fürsten Stirbey zur Folge haben sollten.

Dies glaube ich aus den mir gegenüber gemachten Äusserungen entnehmen zu können.

Alle Schwierigkeiten denen der Herr Kaimakam hier begegnete pflegte er den Intriguen seines Vorgängers zuzuschreiben und hinzuzufügen, dass so lange Letzterer nicht das Land verlassen haben wird, das Regieren hier sich zu einer Unmöglichkeit gestaltet.

Herr Ministerialrat von Mihanovich ist am gestrigen Tage nach einer ziemlich beschwerlichen Reise in Bukarest eingetroffen.

Mit nächstem Dampfschiff wird Herr von Meusebach von seinen hiesigen Freunden ebenfalls erwartet.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

99

1856 noiembrie 16

Eder către Buol, nr. 130: *Despre probabila plecare din București a fostului domn Știrbei din pricina întârzierii intrării în activitate a Comisiei europene. Convorbirea avută cu fostul domn. Regretul acestuia privind nerealizarea proiectelor economice austro-muntene. Părerile lui Știrbei privind rolul pe care trebuia să-l joace Austria în Principate, luând locul Rusiei. Criticile aduse de fostul domn guvernării caimacamului Ghica. „Indignarea" lui Știrbei împotriva raportului financiar al lui C. A. Suțu.*

No. 130 Bukarest am 16. November 1856

Hochgeborner Graf!

Unterm 12. November Z. 130 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz gehorsamst zu berichten, dass Fürst Stirbey seinen Aufenthalt in Bukarest genommen. Da wenig Wahrscheinlichkeit vorhanden, dass die Kommissäre der Mächte vor nächstem Frühjahr hier eintreffen, glaubt man allgemein, der Ex-Hospodar werde den Winter in Wien oder Paris zubringen.

Ich hielt es für meine Pflicht, dem Fürsten Stirbey meine Aufwartung zu machen.

Der Ex-Hospodar drückte mir die Gefühle der Ergebenheit aus, die ihn wie er sagte für das allerhöchste Kaiserhaus beseelen und äusserte zugleich

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

sein Bedauern, dass ihm die Verhältnisse nicht gestattet, die Eisenbahn- und Bankfrage zum Abschluss zu bringen, indem er in der Lösung derselben, den mächtigsten Hebel des Fortschrittes und der künftigen Entwicklung dieser Länder erblickt.

Nach der Ansicht des Fürsten Stirbey hätte hier Österreich die Stellung einzunehmen, welche Russland früher inne gehabt.

Ohne seine Interessen aus dem Auge zu verlieren sollte es sich als Vorkämpfer und Schirmer der alten Rechte und Privilegien dieser Länder zwischen die Pforte und die Fürstentümer stellen, und hierdurch die Leitung der hiesigen Angelegenheiten ausschliesslich in die Hand nehmen.

Ich glaubte hierauf bemerken zu sollen, dass die Rechte und Privilegien dieser Länder sowohl von der Pforte als den Mächten bereits anerkannt und sichergestellt seien, was aber die Haltung Österreichs betrifft, diese keine Analogie mit jener Russlands haben könne, indem die Zwecke und Ansichten der kaiserlichen Regierung ganz verschieden von jenen, welche Russland zugeschrieben wurden. Österreich arbeite nämlich nicht auf die Schwächung und den Zerfall des türkischen Reiches hin, könne demnach keine Stütz- und Anhaltspunkte den der Regierung des Sultans feindlichen Elementen bieten und nach ihren Sympathien streben.

Der Fürst ging dann auf den gegenwärtigen Stand der Dinge in der Walachei über, der sich ihm als in hohem Grade bedauerlich darstellt. Das heutige Provisorium desorganisiere förmlich und gänzlich das Land, je länger es andauere desto eingreifender und nachwirkender werden die Folgen. Jeder walachische Patriot müsse wünschen, dass sobald als möglich die ungewisse Sachlage des Tages, definitiven Zuständen Platz mache, indem das schlechteste Definitivum einem selbst vortrefflichen Provisorium vorzuziehen wäre.

Zum Schluss erwähnte der Ex-Hospodar das Inhalt des Berichtes des Herrn Soutzo über den Stand der hiesigen Finanzen, welchen Bericht er als eine unverschämte Verläumdung bezeichnete.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

100

1856 noiembrie 17

Eder către Buol, nr. 133[1]: *Criticile aduse de Colquhoun administrației caimacamului. Inutilitatea schimbărilor administrative. Surpriza pe care i-o produseseră criticile lui Colquhoun. Slăbiciunea miniștrilor. Scăderea popularității caimacamului. Atitudinea binevoitoare față de interesele Austriei adop-*

[1] Rapoartele nr. 131– 132 lipsesc din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

tată de Al. Ghica. Sosirea lui Meusebach, nemulțumirile acestuia și intențiile consulului prusian de a sprijini unele schimbări ministeriale în sens liberal.

No. 133 Bukarest am 17-ten November 1856

Hochgeborner Graf,

Letzthin äusserte Herr Colquhoun gegen mich er erhalte täglich aus den Distrikten Nachricht von den Missbräuchen und Erpressungen, welche die Organe der Regierung sich zu Schulden kommen lassen; die Ergebnisse der Verwaltung des Fürsten Ghyka wären ebenso schlecht wie die des Fürsten Stirbey und ersterem sei es nicht gelungen mehr Moralität in den hiesigen Beamtenstand zu bringen und ihn in der öffentlichen Meinung zu heben. Nach Herrn Colquhouns Ansicht könnte eine Modifikation dieser Sachlage nur durch eine Modifikation des Ministeriums erreicht werden, wenn nämlich Fürst Ghyka die Leitung der Ministerien der Justiz und des Innern fähigern Händen anvertrauen wollte.

Unzweifelhaft ist in Bezug auf Moralität des Beamstenstandes und einen mehr geregelten Gang der Verwaltung durch die vom Herrn Kaimakam verfügten Absetzungen und Ernennungen, nichts erreicht worden. Mich würde es wundern, wenn Herr Colquhoun, der bereits viele Jahre hier fungiert ein derartiges Resultat von einem Personenwechsel in den Regierungssphären erwartet hätte, da ein Fortschritt in diesem Bezuge nur langsam angebahnt durch einen allmählichen Umschwung in der hier vorherrschenden Anschaungsweise den bestehenden Gebräuchen und der traditionelen Art und Weise, im Laufe der Zeit herbeigeführt werden könnte.

Diese Äusserungen sind um so überraschender, da die meisten Ernennungen unter den Auspizien Herrn Colquhouns stattgefunden. Hier wird allgemein behauptet, dass der grossbritanische Agent, der früher in sehr freundschaftlichen Beziehungen — die auch jetzt bestehen — zum Fürsten Ghyka gestanden, sich bei Einflussnahme auf Ernennungen durch Gründe, die ausschliesslich seinen persönlichen Vorteil zum Zwecke hatten, habe leiten lassen.

Es ist nicht vorauszusetzen, dass der Herr Kaimakam dieses Mal den Vorstellungen Herrn Colquhouns Folge geben wird.

Unzweifelhaft war die Wahl der Minister vom walachischen Standpunkte aus keine glückliche. Obgleich sie weder durch ausserordentliche geistige Befähigung noch sonstige hervorragende Eigenschaften glänzen, haben sie jedoch den grossen Vorzug inofensiver Natur zu sein und sich nicht in extremen oder ideologischen Richtungen zu verlieren. Herr Soutzo, welcher die einzige Kapazität dieses Ministeriums ist, und dem seine Kollegen blind folgen, hat nie antikonservativen Strebungen gefolgt.

Die Popularität des Fürsten Ghyka ist zwar im Lande bedeutend im Abnehmen begriffen, weil er keine der Hoffnungen verwirklicht die an ihn geknüpft wurden; vom Standpunkte rein österreichischer Interessen kann man aber dem Herrn Kaimakam eigentlich keinen Vorwurf machen.

Die vielen österreichischen Angelegenheiten, die hier verhandelt werden, gehen einen viel erfreulicheren Gang als dies zu Zeiten des Ex-Hospo-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dars Stirbey der Fall war, obgleich letzterer sich den Anschein gegeben, als wenn es ihm vorzüglich darum zu tun wäre, der kaiserlichen Regierung gegenüber seine Ergebenheit an den Tag zu legen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P.S. Freiherr von Meuselbach ist gestern auf seinem Posten eingetroffen. Er soll auch mit dem Fürsten Ghyka unzufrieden sein und eine Modifikation des Ministeriums befürworten, durch welche einige Repräsentanten der liberalen Richtungen in dasselbe aufgenommen würden.

An den Grafen Buol-Schauenstein

Eder

101

1856 noiembrie 17

Eder către Buol, nr. 134: *Transmite oferta de servicii pe care o făcuse C. A. Suțu Austriei, înaintea plecării sale în Occident.*

No. 134 Bukarest 17-ten November 1856

Hochgeborner Graf,

Herr Finanzminister Soutzo hat bei einer, unmittelbar vor seiner Abreise mit mir gehabten Unterredung mir angedeutet, dass er Verbindungen in Paris und London habe, und hierdurch in der Lage wäre, der kaiserlichen Regierung, falls sie es wünsche, einige Dienste zu leisten.

Ich konnte Herrn Soutzo in diesem Bezuge keine Antwort geben, und muss mich beschränken, das Vorstehende gehorsamst zur hohen Kenntniss Eurer Exzellenz zu bringen.

Geruhen Hochdieselben den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856 noiembrie 25

Eder către Buol, nr. 135: *Problema prelungirii ocupației austriece. Legăturile avute în opoziție de Al. Ghica cu elementele „anticonservatoare". Schimbarea atitudinii sale după obținerea caimacamiei. „Agitațiile" unioniste din timpul primelor luni ale guvernării lui Ghica. Utilitatea prezenței armatei austriece pentru stăvilirea „demonstrațiilor anarhice". „Opinia publică" din Principate și ocupația austriacă. Ostilitatea față de ocupație a partizanilor „demonstrațiilor populare".*

No. 135 Bukarest 25. November 1856

Hochgeborner Graf,

Ich erlaube mir Eurer Exzellenz meinen gehorsamsten Dank für die hochgeneigte Mitteilung der dem hochverehrten Erlasse vom 4-ten November beigelegen gewesenen Aktenstücke zu unterbreiten.

In Bezug auf die Okkupation dieses Fürstentums durch kaiserliche Truppen erlaube ich mir zu erwähnen, dass abgesehen von den allgemeinen politischen Rücksichten, welche die Fortsetzung dieser Massregel notwendig erscheinen lassen, selbe zugleich vom Standpunkte der Interessen dieses Landes mehr als gerechtfertigt sich herausstellt.

Die Ernennung des Fürsten A. Ghyka zum Kaimakam der Walachei hatte zu nicht unbegründeten Besorgnissen Veranlassung gegeben. Zur Zeit als er sich in Opposition gegen den Fürsten Stirbey befunden stand er in vielfachen Beziehungen zu den hier und auswärts vorhandenen anti-konservativen Elementen, die in ihm ein Werkzeug der Durchführung der von ihnen gehegten Pläne und Absichten erblickten. Die gehabten Besorgnisse haben sich glücklicherweise ebenso wenig als die letzterwähnten Erwartungen verwirklicht.

Fürst Ghyka hat eingesehen, dass man denjenigen Grundsätzen, mit welchen man vielleicht als Opponent Glück machen kann — man müsste denn das unmögliche anstreben — entsagen muss, wenn man wirklich mit Führung der Geschäfte eines Landes betraut ist. Nichtdestoweniger hatte die interimistische Regierung in den ersten Monaten jedenfalls eine zweideutige Haltung.

Die rege gemachten Hoffnungen, die damalige Agitation für die Vereinigung der beiden Fürstentümer, die unsichere Haltung des Herrn Kaimakam hatten zur Folge, dass eine Art Gährung vorhanden war, die leicht in anarchische Demonstrationen hätte ausarten können.

Der Anwesenheit der kaiserlichen Truppen in diesem Fürstentume ist es zum grossen Teil zu verdanken, dass einerseits die Regierung mehr Selbstvertrauen genommen, andererseits die dem bestehenden feindlichen Elemente sich nicht offen hervorwagen konnten.

Dieses Ergebnis wurde nicht durch Anwendung materieller Repressivmittel sondern durch den moralischen Eindruck, den die Gegenwart eines numerisch noch so reduzierten Truppenkörpers hervorbringt, der hier

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

eine Armee vorstellt, die überall wo sie dazu berufen war, dem konservativen Prinzipe Geltung zu verschaffen wusste.

Was die Stimmung im Lande für oder gegen die Okkupation betrifft ist sie nach dem Standpunkte der Betreffenden verschieden.

Eine militärische Besetzung ist mit einigen Kosten und Unzukömmlichkeiten wie Einquartierungen u.s.w. verbunden, diese können aber nur von nebensächlichem Belange sein. Diejenigen, welche die Tragweite dieser Massregel auffassen und einsehen, dass durch dieselbe das Land von den Unbilden des Krieges bewahrt, und in letzter Zeit erreicht wurde, dass die öffentliche Ordnung und Ruhe keine Störung erlitten, müssen in derselben nur eine dem Lande heilsame Massnahme erblicken.

Anders gestaltet sich die Auffassung derjenigen, die entweder anarchische Zustände oder Volksdemonstrationen in irgend einem Sinne einzuleiten beabsichtigten, und in der Anwesenheit der kaiserlichen Truppen ein Hemmnis der Verwirklichung ihrer Zwecke ersehen.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

103

1856 noiembrie 26

Eder către Buol, nr. 136 : *Zvonurile despre schimbări în guvernul caimacamului. Discuţia avută cu Colquhoun în această privinţă. Caracterizarea lui N. Kretzulescu, candidat la un post ministerial, îndepărtat din guvern de Ştirbei, la cererea lui Coronini şi cea a paşoptistului Ioan Bălăceanu, fiul natural al caimacamului. Preavizul dat de comandamentul austriac privind întărirea forţelor de ocupaţie în cazul numirii lui Bălăceanu în postul de prefect al poliţiei. Asigurările date de caimacam privind menţinerea compoziţiei guvernului său.*

No. 136 Bukarest 26. November 1856

Hochgeborner Graf,

Gerüchte von einem bevorstehenden Ministerweschsel sind hier im Umlauf. Fürst Ghyka hat sich zwar wiederholt gegen mich geäussert dass er sein gegenwärtiges Conseil beizubehalten beabsichtige, es ist jedoch nicht anzunehmen dass er dem stäten Drängen Herrn Colquhouns und Freiherrn von Meusebachs auf die Dauer werde wiederstehen können.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Das gegenwärtige Ministerium glänzt nicht durch ausserordentliche Begabung; der Vorzug den es besitzt ist dass es ganz inoffensiver Natur und dass Aussicht vorhanden die wichtigern hier in der Schwebe befindlichen österreichischen Angelegenheiten werden von dieser Seite keiner feindlichen Einwirkung begegnen. Hierzu gesellt sich der Umstand dass der Gang der Administration bei jedem Wechsel eine Störung erleiden muss, die nicht herbeizuführen es im Interesse der Regierung gelegen.

Umzweifelhaft bestehen hier in den verschiedenen Departements viele Missbräuche, deren Abstellung wünschenswert erscheint, die Frage ist aber wirklich ob durch Ernennung anderer Persönlichkeiten diesem Stande der Dinge ein Ende gemacht wird.

Bei den guten Beziehungen, die zwischen Herrn Colquhoun und mir bestehen teilte ich ihm meine Auffassung dieser Angelegenheit mit, und ersuchte ihn auf den Herrn Kaimakam in demselben Sinne zu wirken. Herr Colquhoun suchte die Notwendigkeit einer Änderung durch die bestehenden Missbräuche zu rechtfertigen. Da aber, wie ich hörte, es sich darum handelt Herrn N. Chretzulesco ins Ministerium zu bringen und dem Herrn Jean Balatscheano die Leitung der Polizeipräfektur zu übertragen, äusserte ich, dass es im Grunde vom Standpunkte österreichischer Interessen im Allgemeinen ganz gleichgültig ist ob dieser oder jener Bojar diese oder jene Stellung erhalte, dass aber der Herr Kaimakam vermeiden müsse, seinem Ministerium eine politische und zwar Österreich feindliche Färbung zu geben, indem der beabsichtigte Wechsel hierdurch einen ganz anderen Anstrich und eine andere Bedeutung erhalten würde die auch von der kaiserlichen Regierung nicht gleichgültig aufgenommen werden könnte.

Herr N. Chretzulesco hat den Ruf ein geschickter und fähiger Beamte zu sein, er gehört aber in politischer Beziehung einer extremen Richtung an und wurde vom Fürsten Stirbey nach mehreren von S. E. dem Grafen Coronini gemachten Schritten des Dienstes entlassen, weil er die Veröffentlichung einer, zwischen den hier befindlich gewesenen kaiserlichen Militärbehörden und dem betreffenden walachischen Amte gepflogenen Korrespondenz veranlasst hatte. Was Herrn Jean Balatscheano betrifft, ist er natürlicher Sohn der Herrn Kaimakam und ehelicher Sohn des Justizministers Const. Balatscheano. Zu Zeiten des ungarischen Aufstandes hat er an der Seite des Insurgentenführers Bem in Siebenbürgen an den Kämpfen gegen die kaiserlichen Truppen Teil genommen. Er gehörte auch zu den hiesigen politischen Flüchtligen denen Fürst Stirbey die Rückkehr in ihr Vaterland gestattet hatte. Bei den bekannten Grundsätzen des Herrn J. Balatscheano müsste seine Ernennung zu den begründetsten Besorgnissen Veranlassung geben und Herr Feldmarschall-Lieutenant von Marziani hat mich ermächtigt dem Herrn Kaimakam mitzuteilen, dass der kaiserliche Truppenkommandant im Falle einer derartigen Wahl die Besatzung von Bukarest allsogleich durch ein Regiment verstärken und eine Vermehrung der Okkupationstruppen nachsuchen würde. Der Herr Kaimakam versicherte mich jedoch dass es nicht in seiner Absicht liege Herrn Balatscheano die Stellung eines Polizeipräfekten zu verleihen, obschon ich aus verlässlicher Quelle hörte, dass Herr Colquhoun diese Wahl befürwortet hatte. Letzterer scheint gegenwärtig einzusehen dass es im Interesse der hiesigen Regierung gelegen sich von Veränderung zu enthalten die dem Ministerium eine politische und zwar Österreich feindliche Farbe geben müssten und versprach mir in diesem Sinne auch auf den Herrn Kaimakam einzuwirken.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

P.S. Soeben besuchte mich der Herr Kaimakam und gab mir die Versicherung, dass er nicht die geringste Veränderung in seinem Ministerium vornehmen werde.

Eder

104

1856 decembrie 4

Eder către Buol, nr. 137: *Polemica dintre guvernul caimacamului şi foştii demnitari ai domnitorului Ştirbei în legătură cu starea finanţelor sub domnia acestuia. Transmite textul unui memoriu de justificare în această privinţă, pe care Ştirbei îl rugase să-l transmită ministrului de externe al Austriei şi ambasadorului Austriei de la Constantinopol. Despre valoarea relativă a tezelor celor două părţi.*

No. 137 Bukarest 4. Dezember 1856

Hochverehrter Graf,

Unterm 29-ten Oktober Z. 120 hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz die vom Herrn Finanzminister Soutzo dem Minister-Conseil vorgelegten Bericht über den Stand der hierländigen Finanzen zu unterbreiten. Die Veröffentlichung dieses Aktenstückes hatte zur Folge, dass mehrere Mitglieder des ehemaligen Divans ad hoc eine umständliche Erklärung unterfertigten, in welcher behauptet wird, dass der von jener Körperschaft in ihrem betreffenden Berichte angeführte Stand der Landeskassen ganz dem wahren Sachverhalte entspreche und die Ergebnisse der Finanzverwaltung des Fürsten Stirbey sehr befriedigend seien.

Die hiesige Regierung hat hierauf ein Mémoire verfassen lassen, welches gegen die an dem letztangeführten Schriftstücke geltend gemachte Beweisführung ankämpft und die Richtigkeit des vom Herrn Finanzminister Soutzo erstelten Berichtes nachzuweisen bestimmt ist.

Dieses Mémoire ist mir mitgeteilt worden und ich werde die Ehre haben es dieser Tage Eurer Exzellenz zu unterbreiten.

Fürst Stirbey hat seinerseits heute mittels eines an mich gerichteten Schreibens mich ersucht das beigeschlossene Packet an Eure Exzellenz zu

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

befördern. Es enthält ein Mémoire, welches zum Zwecke hat, die gegen den Ex-Hospodar vorgebrachten Anschuldigungen zu wiederlegen.

Ein Packet desselben Inhalts habe ich am heutigen Tage an S. E. den Herrn Internuntius abgesandt.

Nach meinem unmassgeblichen Dafürhalten kann durch diese vielen Schriften und Gegenschriften eingentlich kein positives Ergebnis erzielt werden.

Eure Exzellenz sind ebensowenig in der Lage als S. E. der Herr Internuntius, aus diesen einseitigen Aktenstücken eine genaue ins einzelne gehende Ansicht über die hiesige Finanzlage zu schöpfen.

Den von einer Seite vorgebrachten Behauptungen werden widersprechende Behauptungen entgegengestellt.

Um den wirklichen Sachverhalt zu ermitteln, müsste eine Kassenkontrollierung vorgenommen und die Akten des hiesigen Finanzministeriums einer genauen Untersuchung unterzogen werden.

Gegenwärtig geht dieser Art Polemik jede feste Grundlage ab.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An der Grafen von Buol-Schauenstein

105

1856 decembrie 2

B. Ştirbei către Buol: *Memoriu privind situaţia finanţelor Ţării Româneşti în timpul domniei sale. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 137 din 4 decembrie 1856.*

Bucarest le 2 Décembre 1856

Monsieur le Comte !

On vient de publier un office de S. A. le Caïmacam de Valachie en date du 8/20 Octobre dernier, et un rapport de son Conseil administratif, qui ont pour but de représenter les comptes financiers de mon Gouvernement comme illusoires, et élaborés dans la pensée exclusive de faire croire à une situation relativement prospère ; tandis que, s'il fallait en croire les rapports du Conseil de la Caïmacamie, les caisses publiques se trouveraient épuisées et entièrement vides.

Les attaques dirigées contre ma personne par l'administration actuelle n'auraient cessé de me trouver indifférent ; mais aujourd'hui, qu'à part l'atteinte grave qu'on s'efforce de porter à mon caractère, les actes susénoncés menacent par leur conséquences immédiates de jeter la perturbation

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dans les finances d'un pays déjà si cruellement éprouvé et doivent en préparer la ruine, vous apprécierez sans doute, Monsieur le Comte, la nécessité qui me fait un devoir impérieux de rompre un silence que j'avais espéré pouvoir toujours garder.

Je prends donc la liberté de soumettre à la considération de Votre Excellence les faits suivants qui, j'ose m'en flatter, suffiront pour éclairer le Gouvernement de S. M. l'Empereur.

En lisant le rapport du Conseil administratif du Septembre dernier on croirait assister à une situation financière de la Valachie des plus déplorables.

Il représente le budget en déficit, les caisses vides et épuisées, les dépôts même et consignations entamés et enfin une dette publique considérable.

Pour faire justice d'un exposé qui ne s'appuye d'aucune preuve, il suffira de rappeler les faits et les actes suivants qui sont d'ailleurs notoires.

Le budget de 1858 présente un excédent de piastres 4 995 328 ; ce qui équivaut à près d'un quart en sus du total des dépenses, celles-ci étant portées pour la somme de piastres 20 398 767 et les recettes pour 25 394 095 piastres.

Le même excédent de recettes est assuré pour l'année 1857, et si dans le budget de 1856 il ne figure que pour piastres 2 738 580, c'est que la somme de 2 256 748 fut destinée à couvrir le déficit de l'année 1855, résultant des dépenses occasionnées en temps de guerre par les troupes d'occupation ; et que le fonds de piastres 2 738 580 fut considéré suffisant pour faire face aux dépenses extraordinaire jusqu'à la fin de l'année courante.

Le Gouvernement hospodarial s'est-il écarté du budget ou en a-t-il dépassé les allocations ? Non ! A-t-il anticipé sur quelque branche de revenus ? pas le moins du monde ; ils sont tous intacts et dans leur intégrité.

La rentrée des recettes éprouve-t-elle quelque difficulté ? Au contraire les encaissements s'effectuent avec la plus grande régularité et promptitude, et présentent un boni incontestable.

Voici les budgets de la Vistiarie pendant une période de huit années :

BUDGET NORMAL

		Recettes en piastres	Dépenses
Pour l'année	1849	19 284 578	21 148 538
	1850	18 785 012	19 643 306
	1851	20 460 888	22 425 749
	1852	20 767 713	20 270 735
	1853	20 532 867	20 532 867
	1854	20 989 561	22 722 783
	1855	22 838 614	21 476 790
	1856	25 394 095	20 398 766

On y remarquera :

1) Que les revenus de l'Etat ont augmenté d'un quart, et ils se sont élevés de 19 000 000 piastres à 25 000 000, résultat obtenu pendant une pé-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

riode de calamités et de crises, sans aucune augmentation d'impôt ; mais avec le sacrifice encore — en faveur de la caisse des pensions et de celle de l'émancipation des Bohémiens — de trois branches de revenus qui figuraient pour plus de 1 500 000 piastres par an dans les budgets de la Vistiarie. Ces revenus retranchés du budget sont la taxe des diplômes, le tribut des Bohémiens de l'État et le montant de toutes les économies réalisées chaque année dans les différents Départements Ministeriels et dans tous les services.

2) Que les dépenses de l'État ne dépassent pas année moyenne la somme de piastres 21 000 000. On jugera donc facilement, si la situation financière d'un Etat peut être qualifiée de triste, lorsqu'il dispose d'un revenu assuré de piastres 25 000 000 pour faire face à des dépenses dont le montant est au-dessous de 21 000 000.

C'est en effet cet état prospère des finances qui a permis au Gouvernement hospodarial d'acquitter avec les seuls moyens du budget ordinaire les dépenses des troupes d'occupation pour l'année 1855, et d'épargner à l'État la surcharge d'une nouvelle dette. Ayant la perspective de la cessation prochaine de l'occupation dont le nombre de troupes a été en effet réduit des trois quarts, comparativement à ce que'il était au commencement de l'année 1855, le Gouvernement était fondé d'espérer faire face aux dépenses extraordinaires de 1856 avec l'excédent de piastres 2 738 580, ou y suppléer dans l'éventualité de quelque faible déficit par l'excédent de 1857 qui s'élève au chiffre de piastres 4 995 328, et qui surpasse de beaucoup tous les besoins eventuels d'un budget régulier et normal.

Quant aux caisses publiques, chacune d'elles possède aujourd'hui un capital plus ou moins considérable, produit des épargnes réalisées pour la plus grande partie pendant les sept dernières années, éprouvées, comme l'on sait, par toute sorte de vicissitudes.

Voici le capital réel et effectif de chacune de ces caisses comparé à ce qu'il était en 1849.

État financier des diverses caisses au 1 janvier 1855, comparé à celui du 1 janvier 1850, et exactement conforme aux comptes arrêtés par les assemblées du Divan ad hoc ou par le Contrôle général.

	Au 1 janv. 1850				Au 1 janv. 1855	
	Excédent		Déficit		Excédent	
	Piastres	Paras	Piastres	Paras	Piastres	Paras
Le caisse de la Métropole et des Evêchés . .			403 074	13	3 188 345	—
La caisse des couvents . .	405 462	10			5 805 824	—
Milice	639 941	23			940 489	—
Fonds destinés aux militairea qui ont fait leurs années de service			1 173 099	13	1 819 100	—

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Établissements de bienfaisance	343 709	—			668 483	—
Jardins publics . .	71 007	32			312 272	—
Ponts et chaussées	3 873 028	7			8 475 902	—
Gendarmes et gardes-frontières . . .					1 428 264	—
Hôpitaux	1 217 448	31			1 950 233	25
Instruction publique	450 469	29			1 586 609	11
Écoles communales et écoles d'agriculture et d'arts et métiers					1 942 723	5
Fonds pour l'émancipation des Bohémiens			1 054 070		161 101	25
	7 001 067	12	2 630 243	26	28 279 346	26

Ce sont là des chiffres incontestables.

Chacun des établissements publics a sa régie spéciale, ainsi que son budget annuel des recettes et des dépenses ; et les comptes pour l'exercice de chaque année, après avoir passé par les Contrôles ordinaires, sont en définitif tous révisés et clos par l'assemblée du Divan.

Il résulte donc du tableau ci-dessus :

1) Que les caisses des établissements publics, qui en 1849 ne présentaient qu'un excédent de piastres 4 370 824, possèdent à présent un capital de 28 157 356, et ce résultat a été obtenu tout en complétant l'organisation des divers services, et en y apportant successivement les améliorations requises.

Le développement considérable donné aux travaux des chaussées, en même temps que la corvée des six journées a été supprimée.

La régularisation du service des petits Couvents, succursales de la Métropole et des Evêchés, qui avaient été délaissés jusque-là dans un dénuement complet, et à qui des allocations anuelles ont été assurées, montant à la somme de piastres 160 000 pour les succursales de la Métropole et de piastres 148 300 pour celles des trois Evêchés.

La construction des Monastères Bistritza et Tismana, dont les vastes édifices, commencées en 1846, viennent d'être terminés.

Le Monastère Arnota rebati également à neuf et terminé cette année-ci.

Le Théâtre commencé en 1847 et terminé en 1852.

Le parc de Tzismedjio dans le centre de la Capitale.

La création de l'Ecole militaire et l'acquisiton du bel hôtel qu'elle occupe.

Le nombre des lits doublé dans les hôpitaux de la Capitale, et la création d'hôpitaux dans chaque chef-lieu de district.

L'organisation de la gendarmerie toute equipée et armée en neuf.

La nouvelle organisation militaire des gardes-frontières, et beaucoup d'autres travaux de moindre importance témoignent de la bonne gestion des caisses des établissements publics, qui ont pu avec leurs seules ressources entreprendre et mener à fin tant de travaux, et se ménager en même temps des épargnes dont le montant s'élève, comme nous venons de le voir, à plus de piastres 28 000 000.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Est-ce-qu'on demande ce que devenaient ces fonds auparavant?

2) Que grâce au fonds considérable de réserve des établissements publics on a pu épargner à l'État le poids d'intérêts onéreux de 10 et 12%, par les prêts temporaires [1] que ces diverses caisses ont faits sur leur excédent à celle de la Vistiarie, et que l'État est parvenu à acquitter en moins de quatre ans piastres 14 417 270 de sa dette de 19 063 749 sans autres ressources que les économies opérées sur son budget et la plus-value des revenus. A-t-on réfléchi aux embarras inextricables auxquels le pays aurait été réduit si les établissements publics avaient continué à rester dans un état de pénurie, et que le Trésor eut dû payer plus de piastres 1 500 000 d'intérêts chaque année?

3) Que les créances de chaque établissement public sur l'Etat valent autant que le capital en caisse, et sont remboursées à toute heure où les bésoins d'un établissement le requèrent.

Après tout ce qui précède, n'est-il pas bien étrange que le ministre actuel des Finances ait cru pouvoir surprendre la religion des Gouvernants et du public, sans être même arrêté par la considération que, grâce à l'accroissement considérable des revenus conventuels, qui ont doublé dans les sept dernières années, les établissements publics offrent chaque année un excédent d'environ piastres 2 000 000 qui en augmente d'autant le fonds commun de réserve.

Passons maintenant à la dette publique.

Mon premier soin, en prenant en 1849 les rênes du Gouvernement, fut d'instituer un comité d'hommes spéciaux, chargé conjointement avec le Conseil administratif d'examiner tous les comptes, et de constater la situation financière du pays au moment où l'administration m'en était confiée. Ce travail fut soumis à l'assemblée du Divan ad hoc qui constata et régla la dette de l'État montant au chiffre de piastres 19 066 040 et qui assigna comme fonds d'amortissement le quart des revenus de tous les couvents relevant ou non des Sts. Lieux et les deux dixièmes additionnels à l'impôt direct.

On sait qu'aucun de ces deux moyens ne peut se réaliser, le clergé grec s'étant refusé d'acquitter sa quote-part et le Gouvernement s'étant abstenu d'appliquer cette mesure aux seuls monastères valaques. Quant aux deux dixièmes, quoique perçus à dater de 1851, le produit en fut reclamé, comme on le sait, par le Gouvernement Russe à titre d'acompte sur les frais d'occupation de 1848.

Malgré ce défaut de ressources, malgré le triste état des finances qui étaient appelées à faire face aux besoins préssants du service, en même temps qu'aux nécessités d'une double occupation militaire, le Gouvernement parvint à éteindre la majeure partie de la dette, ainsi qu'il est constaté par le rapport de l'assemblée du Divan en date du 2 mars 1853, où il est dit: „Il en résulte qu'après avoir couvert toutes les dépenses du budget, avoir fait face à toutes celles occasionnées par les améliorations notables qui ont été effectuées, et avoir servi régulièrement les intérêts onéreux de la dette publique, il resta à la fin de l'exercice de 1852 un excédent de recettes de piastres 566 465 et que la dette réglée au chiffre de piastres 19 066 040 a été réduite dans un si court espace de temps à la somme de piastres 6 760 047.

[1] Sous le règne du Prince Alex. Ghika, aujourd'hui Caïmacam, le département des Finances a contracté ainsi qu'il est notoire, des emprunts à 18% par an (nota lui Ştirbei).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

„L'état dans lequel se trouvaient les finances à Votre avènement, Prince, les circonstances graves contre lesquelles vous avez eu sans cesse à lutter, sans même avoir fait usage des voies et moyens extraordinaires que le Divan ad hoc, par son rapport de 1850 No. 347, avait mis à la disposition de votre Gouvernement, sont autant de preuves éclatantes de la sollicitude paternelle et des efforts persévérants".

Cette adresse du Divan est du 2 mars 1853 ; peu de mois après, la guerre est déclarée et je dus quitter le pays.

À ma rentrée en Valachie en 1854, mon premier soin fut encore de faire procéder à l'examen des comptes, et constater exactement la situation financière au moment où je reprenais le gouvernement de l'État. Je m'empressai de convoquer le Divan ad hoc, et voici extrait du rapport de cette assemblée en date du 7 juin 1855 :

„Le Divan général, ayant procédé à l'examen des comptes pour l'année 1854, ainsi que des comptes spéciaux des dépenses faites pour les armées d'occupation depuis 1853, a constaté l'état de la dette de la Vistiarie telle qu'elle résulte du tableau Litt. A. savoir :

	Piastres
„Reste de la dette constatée en 1850 au chiffre de piastres 19 063 749	
Déficit des années 1853 et 1854	4 646 479
. . . . .	2 018 189
Dépenses pour approvisionnements des armées d'occupation en 1853 et 1854	19 323 791
Total	25 988 459

Àcompte de la somme sus-énonocée de piastres 19 323 791 pour les frais des armées d'occupation, la Vistiarie a payé piastres 10 874 373 et il reste encore dû piastres 8 449 417.

La somme déjà payée, ayant été empruntée par la Vistiarie, constitue une dette de l'État.

En attendant que la Valachie soit remboursée par qui de droit, le Divan général assigne comme fonds d'amortissement la perception des deux dixièmes [1], et exprime sa pleine confiance dans la sollicitude des hautes Puissances, qu'elles voudront bien prendre en considération les charges accablantes qui ont pesé sur toutes les classes des habitants de la Principauté, et qu'elles ne souffriront pas que les dépenses pour la fourniture des approvisionnements soient encore supportées par le pays".

Ainsi, comme on le voit, une seule année de guerre et d'éloignement du Gouvernement légitime suffit pour détruire les résultats obtenus avec tant de peines et de sacrifices, et pour surcharger la Principauté d'une nouvelle dette considérable.

Si vers la fin de 1854 le Théâtre de la guerre fut transporté ailleurs, la Valachie ne continua pas moins d'être dans le cours de 1855 le point de concentration des armées Ottomanes et Autrichiennes et de supporter toutes les charges de la guerre. A-t-il été ajouté pour cette année une seule piastre à la dette publique ? Non ! et l'assemblée du Divan

[1] Le Divan a assigné aussi comme fonds d'amortissement le quart des revenus conventuels ; mais nous n'en faisons pas mention ici, la perception n'ayant jamais pu s'effectuer à cause de la résistance insurmontable opposée par le clergé grec (nota lui Ştirbei).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dans la session de 1855, en s'applaudissant d'un si heureux résultat, constate dans son rapport du 22 février dernier No. 87 le montant de la dette publique arrêté à la somme de piastres 25 988 459, et témoigne sa reconnaissance au Gouvernement pour la gestion consciencieuse des intérêts de l'État et la parfaite régularité observée dans la tenue des comptes, qui lui ont permis dans des circonstances si graves de faire face aux dépenses extraordinaires des deux années d'occupation avec les seules ressources du budget ordinaire, et de présenter en même temps le budget pour 1856 avec un excédent de piastres 2 738 580.

On voit par l'exposé ci-dessus :

1) Que les comptes de l'État ont été réglés jusqu'à la fin de 1855.

2) Que la dette publique, de quelque origine et nature qu'elle fut, a été constatée jusqu'au 1 janvier 1856 au chiffre de piastres 25 988 459.

3) Que cette dette ne porte pas d'intérêt, étant due aux caisses des établissements publics la somme de piastres 17 539 042, et aux fournisseurs d'approvisionnements dont les comptes n'ont pas encore été liquidés la somme de piastres 8 499 417.

4) Qu'un fonds d'amortissement provenant de la perception des deux dixièmes, et s'élévant à la somme d'au moins piastres 2 000 000 par an, est destiné à rembourser successivement le capital et à acquitter au fur et à mesure les dettes les plus urgentes.

C'est en présence d'un pareil état de choses qu'on ose avancer :

a) Que ni le chiffre de l'excédent qui figure au budget courrant pour piastres 2 738 580 n'est exact, ayant subi une réduction de piastres 418 972 par suite de l'émancipation des Bohémiens ;

b) Ni le rapport du Divan ad hoc, qui prétend que le budget est en équillibre ne se trouve fondé, puisque les dépenses des troupes d'occupation n'y sont point prévues ;

c) Et qu'enfin l'affirmation du Divan ad hoc qui certifie qu'une réserve de plus de 24 000 000 existe dans les caisses publiques n'a aucune mérite, puisque la situation de ces caisses n'est pas établie dans le rapport du Divan pour une seule et même époque, mais bien pour différentes dates."

Nous observons pour le 1-er point que les Conseil de la Caïmacamie se trompe, puisque le tribut des Bohémiens consacré à leur émancipation a été calculé pour l'année entière, si le montant de piastres 670 356 en a été inscrit comme dépense à la charge du budget au § 17. Ainsi l'excédent de piastres 2 738 580 reste dans toute son intégrité.

L'allégation que les dépenses pour les troupes d'occupation n'auraient point été prévues n'est pas plus exacte, le budget disposant comme on l'a vu, d'un excédent de piastres 2 738 580 pour 1856, et de près du double pour l'année suivante, au lieu que dans le budget de 1856 la somme pour toutes les dépenses extraordinaires ne dépasse pas le chiffre de piastres 2 560 000; cependant nous étions alors en pleine guerre.

Quant au fonds de réserve des caisses publiques contre lequel on objecte qu'il n'est pas établi pour une seule et même époque, mais pour différentes dates, nous venons de l'établir pour le 1-er janvier 1855 d'après les

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

comptes revisés par le Contrôle Général, et le fonds de réserve monte à piastres 28 000 000 au lieu de vingt quatre qu'avait eu à vérifier le Divan ad hoc, ainsi qu'on peut s'en convaincre par le tableau que nous en avons donné plus haut.

La Caïmacamie, après avoir représenté les finances sour le plus triste aspect, arrive enfin à sa conclusion: c'est de demander jusqu'à la fin de l'année courante piastres 8 389 016 en sus des sommes allouées par le budget, en se réservant de proposer plus tard les mesures propres à combler tous les vides. Ce n'est donc qu'un acompte et un premier acheminement aux mesures que l'on se propose.

Le surcroit de cette dépense est ainsi motivé:

„1) Pour dépenses extraordinaires jusqu'à la fin de l'année piastres 2 678 000". Ainsi avec l'excédent du budget de piastres 2 738 580, le paragraphe seul des dépenses extraordinaires dans un budget total de 21 000 000 figurerait pour piastres 5 416 580.

„2) Pour achats de graines servant au maintien du bas prix du pain piastres 2 000 000".

Jamais un denier n'a figuré dans le budget des dépenses de l'État, soit pour les boulangeries, soit pour les boucheries, soit pour tout autre article d'approvisionnement de la ville?

Chaque corporation y avise d'après ses statuts et ce n'est que dans des années extraordinaires de disette, lorsque la corporation doit faire tous ses approvisionnements d'avance qu'elle s'adresse à la municipalité pour intervenir auprès du Gouvernement, à l'effet de lui faciliter un emprunt au taux de l'intérêt légal; à moins qu'il n'y ait dans une des caisses publiques des sommes disponibles; car dans ce cas, par un revirement continuel des caisses, celles-ci se prêtent mutuellement et viennent au secours l'une de l'autre; mais toujours capital et intérêt sont remboursés à bref délai.

„3) Pour la motié de la dette due aux fournisseurs des armées Ottomane et Russe piastres 2 750 000".

„4) Pour le capital et les intérêts de trois créances à termes dues à des particuliers piastres 590 000".

Mais ces deux sommes sont comprises dans le montant de la dette constituée à laquelle un fonds d'amortissement est assigné, et sur ce fonds il y a déjà plus de piastres 4 000 000 de disponibles, produit des deux dixièmes perçus dans le courant de 1855 et 1856.

Quant aux insinuations relatives à la caisse des dépôts, nous nous en rapportons aux faits et à la conscience publique pour répondre, s'il s'est jamais présenté un seul cas où l'on ait du attendre quelques heures seulement pour avoir la somme déposée.

La caisse de dépôts est placée sous la sauvegarde et la garantie du ministre des Finances.

Dans le revirement journalier des caisses il peut arriver, lorsque celle-là dispose de capitaux accumulés et inertes, qu'elle vienne en aide aux autres caisses; mais la somme ainsi prêtée lui est restituée à bref délai et en tout cas aussitôt qu'elle est réclamée.

Peul-il donc être permis à l'administration provisoire actuelle de représenter l'état financier sous des couleurs sombres et de demander l'auto-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

risation d'un emprunt, lorsque le pays vient de traverser des années de rudes épreuves et de sortir d'une longue crise sans y avoir eu recours?

Le public a été péniblement affecté de voir la légèreté avec laquelle le Conseil de la Caïmacamie, sur le simple rapport du ministre actuel des Finances, accède à toutes ses demandes; mais il a été alarmé lorsqu'il a lu dans le bulletin l'office en date du 8 Octobre, de S. A. le Caïmacam, qui déclare: „la situation grave et les finances dans un état de détresse, au point de faire suspendre de nombreux et importants services, faute de pouvoir être défrayés", et en même temps accorde au Département des Finances la somme supplémentaire de piastres 8 389 016 — laquelle réunie à celle de piastres 23 137 347 allouée par le budget porterait d'emblée le montant des dépenses pour l'année 1858 au chiffre de piastres 31 526 363.

Après de tels faits, chacun se croit menacé dans la fortune publique, comme dans sa propre fortune, et est à se demander, où l'on en veut venir, en contestant les actes publics les plus notoires, en mettant en question les travaux de six assemblées législatives pendant six sessions, en proposant de porter les dépenses du budget à une somme inouie jusqu'ici, et en offrant pour dernière perspective le remaniement du système financier d'après certaines mesures soi-disant normales annoncées par le chef actuel du Département des Finances.

En portant ce qui précède à la haute connaissance de Votre Excellence, je n'ai d'autre mobile que celui de faire connaître la vérité, qu'on s'efforce de dénaturer dans un but que je chercherai d'autant moins à signaler qu'il n'a été rendu que trop évident.

Si j'ai eu le moindre mérite pendant les sept années des plus difficiles qui ont pesé sur mon administration, c'est d'avoir rétabli l'ordre dans les finances et de les avoir améliorées, en y vouant des efforts persévérants et consciencieux, et en luttant contre des obstacles incéssants.

Un sentiment de dignité qui pourra être apprécié, joint à la conscience des intérêts de mon pays, m'ont seuls mis dans la nécessité d'adresser cet exposé à Votre Excellence, et j'ose me flatter qu'Elle voudra bien lui accorder quelques instants de son attention.

Veuillez agréer, Monsieur le Comte, l'expression réitérée de ma très haute considération.

Stirbey

Monsieur le Comte de Buol-Schauenstein etc.

106

1856 decembrie 7

Eder către Buol, nr. 138: *Autorizarea de către Poartă a reîntoarcerii în Principate a doi fraţi Golescu. Vizita pe care i-o făcuse A. G. Golescu. Asigurările date de acesta în privinţa păstrării „ordinii", dar şi poziţia unionistă a fostului exilat. Atitudinea caimacamului în problema reîntoarcerii exilaţilor.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Campania dusă împotriva lui Ghica în această privinţă de partizanii lui Ştirbei. Despre utilitatea amânării de către Poartă a noi autorizări de revenire din exil până după rezolvarea stării de nesiguranţă din Principate.

No. 138 Bukarest 7. Dezember 1856

Hochgeborner Graf,

Die Pforte hat zwei walachischen Flüchtlingen, den Gebrüdern Golesco, die and en Ereignissen des Jahres 1848 Teil genommen, die Rückkehr in ihre Heimat verwilligt.

Einer derselben Herr A. Golesco [1] hat sich mir heute vorgestellt. Er äusserte, dass er Österreich gegenüber nie feindliche Gesinnungen gehegt, dass eine Österreich feindliche Gesinnung zur Zeit der in Bukarest stattgefundenen Unruhen nicht vorhanden war, dass die extremen Ansichten, die man einem Teil der walachischen Flüchtlinge mit Recht vorwirft, erst dem Boden des Exiles, durch Berührung mit den Umsturzmännern anderer Länder entsprossen, dass revolutionäre Elemente in den primitiven Zuständen des Landes keinen Halt finden, ganz isoliert dastehen und an ihrer Ohnmacht zu Grunde gehen müssen. Die Vereinigung der beiden Fürstentümer, fuhr Herr Golesco fort, sei einer seiner glühendsten Wünsche. Ein derartiger Wunsch kann aber seinem Dafürhalten nach einem Walachen so lange nicht verübelt werden, als er dessen Verwirklichung auf legalen Wege anstrebt.

Die von der Pforte erteilte Rückkehrerlaubnis hat mit Zustimmung des Herrn Internuntius stattgefunden.

Freiherr von Prokesch benachrichtigt mich, dass man sich in Konstantinopel für zwei andere in Paris befindliche Golescos verwendet [2], und dass S. E. nicht die Absicht habe, einer verwilligenden Entschliessung der Pforte entgegen zu treffen.

Der Herr Kaimakam seinerseits hat mich versichert, es müsse in dieser Sache ein Missverständnis obwalten, indem er keinen Schritt in Konstantinopel wegen anderer Golescos, die noch im Exil befindlich, gemacht habe.

Fürst Ghyka äusserte, dass was die ersteren Gebrüder Golesco betrifft — welche bereits nach der Walachei zurükgekehrt —, er von ihnen Gesuche wegen Aufenthaltsbewilligung in diesem Lande erhalten, selbe aber nach Konstantinopel geschickt habe, indem er inkompetent, in dieser Angelegenheit aus eigener Machtvollkommenheit eine Verfügung zu treffen. Diese Flüchtlinge waren nämlich in Folge eines Pforten-Fermans des Landes verwiesen, es sei demnach Sache der Pforte, die getroffene Bestimmung ganz aufzuheben, zu modifizieren oder festzuhalten.

Zugleich hat der Kaimakam Herrn Aristarchi den Auftrag gegeben, sich mit S. E. dem Herrn Internuntius ins Einvernehmen zu setzen, und nicht ohne dessen Zustimmung zu handeln.

Meiner unmassgeblichen Ansicht nach bietet zwar die Anwesenheit der Gebrüder Golesco in der Walachei, nicht gerade Gefahr Österreich oder diesem Lande (Fürst Stirbey hatte für zwei mehr kompromittierte Revolutionäre, Philippesco und Balatscheano [3] Rückkerbewilligungen erwirkt)

[1] A. G. Golescu-Negru.
[2] Desigur A. C. şi Radu C. Golescu.
[3] Este vorba de I. I. Filipescu şi de I. Bălăceanu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

die gegenwärtigen Verhältnisse sind aber der Art, dass es erwünscht wäre, wenn diese Fälle sich nicht wiederholen würden.

Abgesehen von allen anderen Rücksichten dürfte der Umstand einige Beachtung verdienen, dass ein kaiserliches Armeekorps sich jetzt hier befindet, und dass derartige Massregeln, nicht den besten Eindruck auf die höheren kaiserlichen Offiziere machen, die darin eine Österreich feindliche Verfügung erblicken.

Die gegen den Fürsten Ghyka arbeitende Partei, die Anhänger des Fürsten Stirbey tragen bei, derartige Stimmungen hervorzurufen und zu erhalten. Sie benützen jeden Vorwand, um die Administration des Kaimakam in einem ungünstigen Lichte darzustellen. Als hier bekannt wurde, dass die Gebrüder Golesco die Bewilligung zur Rückkehr erhalten, hat man es sich angelegen sein lassen, die Bedeutung dieser Flüchtlinge zu übertreiben und den Fürsten Ghyka als eine Art Revolutionär zu schildern, der die gefährlichsten Umsturzmänner hereinzieht.

Der Herr Kaimakam hat hinwieder, aus den Akten des Staatssekretariats mir nachgewiesen, dass bereits Fürst Stirbey Schritte für die Rückkehr der letzterwähnten Flüchtlinge bei der Pforte gemacht, er aber, nämlich Fürst Ghyka, die betreffenden Gesuche einfach nach Konstantinopel gesendet, ich glaube aber, ebenfalls befürwortet habe.

Wären hier normale Zustände eingeführt, würde das Land sich nicht am Vorabend einer Bewegung befinden, welche eine Befragung um die Wünsche und Bedürfnisse des Fürstentums notwendig hervorrufen muss, so könnte die Rückkehr der walachischen Exilierten, vielleicht nicht beanstandet werden. Der gegenwärtige Zeitpunkt dürfte sich aber für eine derartige Massregel als der ungünstigste herausstellen, da vorausgesetz werden kann, dass diese Individuen nicht zur Aufrechterhaltung der Ordnung beitragen, und nicht im konservativen Sinne wirken werden.

Um mich zusammenzufassen, erlaube ich mir ganz gehorsamst die Ansicht auszusprechen, dass es erwünscht wäre, wenn von Seiten der Pforte mit Erteilung weiterer Rückkehrbewilligungen inne gehalten würde, bis nicht die heutigen provisorischen Zustände einem definitiven Stand der Dinge Platz gemacht haben.

Geruhen Eure Exzellenz, den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Gräfen von Buol-Schauenstein

107

1856 decembrie 7

Eder către Buol, nr. 139: *Satisfacția manifestată de caimacam, când îi transmisese asigurările de bunăvoință din partea Austriei și a ministrului ei de externe. Despre misiunea lui C. A. Suțu și satisfacția pe care o avusese a-*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

cesta în urma primirii sale de către Buol. Acțiunea întreprinsă de Suțu împotriva lui Colquhoun. Politica ostilă lui Știrbei dusă de consulul Angliei în timpul domniei predecesorului caimacamului. Poziția dominantă dobândită de Colquhoun în perioada inițială a căimăcămiei lui Ghica. Stăvilirea acțiunilor lui Colquhoun și nemulțumirea acestuia împotriva acțiunilor caimacamului. Legăturile consulului englez cu „elementele revoluționare" din Țara Românească și poziția sa antiaustriacă.

No. 139 Bukarest, 7. Dezember 1856

Hochgeborner Graf,

Nach Erhalt Eurer Exzellenz hochverehrten Weisung vom 26-ten November 1. J. habe ich mich beeilt, dem Herrn Kaimakam von der Bereitwilligkeit der kaiserlichen Regierung sowohl das wohlverstandene Interese der Donaufürstentümer zu fördern, als auch seinen persönlichen Wünschen allen tunlichen Vorschub zu leisten, in Kenntnis zu setzen.

Fürst A. Ghyka hat sich vorbehalten, in einem an Eure Exzellenz zu richtenden Schreiben seinen ergebensten Dank für die dieses Fürstentum und ihn persönlich betreffende Geneigtheit der kaiserlichen Regierung auszusprechen. Er fügte zugleich hinzu, dass er nichts unterlassen werde, um diese günstigen Dispositionen zu verdienen. Meine Vergangenheit, fuhr Fürst Ghyka fort, bietet den unzweideutigsten Beweis, dass ich stets bestrebt war, die Zufriedenheit der kaiserlichen Regierung zu erwerben.

Was die Herrn Soutzo vetraute Mission betrifft, hat der walachische Finanzminister vor seiner Abreise mich mehrere Male besucht. Ein zwar vorübergehendes Unwohlsein, von dem ich aber erst seit Kurzem ganz befreit bin, hat es mir unmöglich gemacht, Eurer Exzellenz über die mit diesem Functionär gehabten Unterredungen ausführlich zu berichten.

Nach den von Herrn Soutzo hieher gelangten Berichten, hat ihn die gütige Aufnahme, die er in Wien gefunden, sehr befriedigt. In einem unterm 21-ten November an mich gerichteten Schreiben äussert er sich: „J'ai eu l'honneur de remettre à Son Excellence de Buol la lettre que Vous m'aviez accordée. Reçu avec bienveillance et écouté avec une certaine attention j'ai tout espoir que de bons effets ne tarderont pas à se produire".

In Bezug auf die Umtriebe des Herrn Colquhoun schreibt Herr Soutzo: „J'en ai causé avec le Ministre anglais qui agira énergiquement".

In einem Berichte an den Kaimakam erwähnt der Herr Finanzminister einer Unterredung mit dem grossbritanischen Gesandten in Wien, dem er die hiesigen Zustände und die von Herrn Colquhoun eingenommene Haltung schilderte.

Dem Fürsten Ghyka fiel es jedoch auf, dass Sir Hamilton ganz in die Anschauungsweise der Herrn Soutzo einzugehen schien, und in keinem Bezuge eine entgegengesetzte Ansicht äusserte.

Mit Hinsicht auf Herrn Colquhoun erlaube ich mir Eurer Exzellenz zu berichten, dass zu Zeiten des Fürsten Stirbey der grossbritanische Agent

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

hier fast offen alle antiösterreichischen und revolutionären Richtungen patroniert hat. Er machte dem damaligen Hospodar, inwiefern dies ihm möglich war, die energischeste Opposition, zugleich gab er sich den Anschein, als wenn sein Rechtlichkeitsgefühl tief durch die hier vorhandenen Missbräuche verletzt wäre. Den Fürsten Ghyka, der ebenfalls in den Reihen der Opposition stand, nannte er einen seiner besten Freunde. Trotz der intimen Allianz, die damals zwischen England und Frankreich bestanden, und obgleich Herr Colquhoun für die Vereinigung der beiden Fürstentümer zu schwärmen schien, konnte kein Einvernehmen zwischen ihm und Herrn Béclard erreicht werden, weil letzterer auf dem besten Fuss mit dem Fürsten Stirbey stand.

Als Fürst A. Ghyka zum Kaimakam ernnannt wurde, hatte es fast den Anstrich, als wenn Herr Colquhoun ihm diese Würde verliehen hätte.

Solange Russland hier einen ausschliesslichen Einfluss übte, wäre man versucht gewesen zu glauben, dass das ganze Land russisch gesinnt ist.

In den ersten Monaten der provisorischen Regierung des Fürsten Ghyka war Herr Colquhoun der Gegenstand — ich kann nicht gerade sagen, der allgemeinen Verehrung — aber einer Zuvorkommenheit, die die Formen der Verehrung an sich trug.

Man hatte hier Sympathien für diejenigen, von welchen man voraussetzt, dass sie den meisten Einfluss und die meiste Macht üben.

Die hier vorgenommenen Absetzungen und Ernennungen fanden unter den Auspizien Herrn Colquhouns statt.

Anfangs schien das Organ der grossbritanischen Regierung durch ganz andere als politische Rücksichten sich hierbei leiten zu lassen. Insofern waren diese Vorgänge vom Standpunkte österreichischer Interessen ganz gleichgültig. Hierso gesellte sich der Umstand, dass diesem Konsulat in der ersten Zeit keine Anhaltspunkte des Einflusses auf den Fürsten Ghyka geboten waren. Man glaubte allgemein, die kaiserliche Regierung wolle das Hospodarat des Fürsten Stirbey, und nehme die Administration der Herr Kaimakam als ein vorübergehendes Übel hin.

Nach und nach überzeugte sich Fürst Ghyka, dass seine gegenwärtige Stellung ebensowenig als seine Zukunft gesichert sein würde, falls er nicht an der kaiserlichen Regierung eine feste Stütze fände, dass man ferner in Wien nicht gerade eine besondere Vorliebe für diese oder jene Persönlichkeit hegt, sondern diejenige Regierung für die beste hält, welche der Ausbreitung österreichischer Interessen in diesem Fürstentume sich am fördersamsten erweist.

In letzter Zeit erhielt ich den Auftrag von S. E. dem Herrn Internuntius, Hand in Hand mit Herrn Colquhoun zu gehen.

Ich hatte damals einer bei diesem Funktionär ungewöhnlichen Zuvorkommenheit mich zu erfreuen, da aber Herr Colquhoun unter Zusammenwirken eine förmliche Unterordnung unter seine Leitung zu verstehen scheint, hatte diese Einmütigkeit wenig Aussicht auf Dauer.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nachdem Herr Colquhoun dem, wie er sagt, aus Konstantinopel erhaltenen Aufträgen gemäss, auf Veränderungen dringt, die der hiesigen Administration eine politische Färbung geben, welche sich zu einer Österreich feindlichen gestalten würde, hielt ich es für meine Pflicht, dieser Wirksamkeit entgegenzutreten.

Ich äusserte sowohl dem Herrn Kaimakam als Herrn Colquhoun gegenüber, dass eine wesentliche Änderung des hiesigen Stands der Dinge eine Notwendigkeit, dass aber der Kaimakam nicht berufen ist, hier kräftige Reformen durchzuführen; täte er dies, würde er der, den Mächten und einer späteren Zeit vorbehaltenen Aufgabe vorgreifen, während die gegenwärtige Regierung zu administrieren, oder nicht zu reformieren habe.

Der Herr Kaimakam wird den Drängen des Herrn Colquhoun nicht nachgeben, ersterer müsste denn von der Pforte Aufträge in ähnlichen Sinne erhalten.

Der grossbritanische Agent ist jetzt mit dem Kaimakam unzufrieden, und schliesst sich an Herrn Béclard und Freiherrn Meusebach an, welcher letztere findet, dass er sich in Bezug auf den Fürsten Ghyka getäuscht, und dieser zu österreichisch gesinnt ist.

Dass derartige Weisungen Herrn Colquhoun zukommen, wird durch den Einfluss erklärt, den Herr Alison auf Lord Stratford ausübt.

Ersterer steht in Verbindung mit den hiesigen Revolutionären und erhält von ihnen einseitige Berichte. Auch soll es eine Ansicht der grossbritanischen Botschaft in Konstantinopel sein, es genüge nicht, russischen Einfluss zu vernichten und zu beseitigen, man müsse zugleich verhindern, dass der österreichische Einfluss nicht in diesem Lande Wurzel fasse und gedeihe. In der Unterstützung revolutionärer Elemente findet man die sicherste Gewähr und das ausgiebigste Gegengewicht gegen österreichische Einwirkung.

Ich habe keinen Anstand genommen, sowohl Herrn Colquhoun, als auch mehreren Bojaren gegenüber mich dahin auszusprechen, dass wenn Österreich ausschliesslich seine Interesen berücksichtigte und die Absichten hätte, die man dieser Macht zuschreibt, dass der Entwicklung revolutionärer Elemente in der Walachei kein Hindernis in den Weg legen würde, denn Österreich ist gross und stark genug, um n i c h t von dieser Seite einen Sturm zu befürchten; das Einführen revolutionärer Richtungen würde über das Land durch unfruchtbare Kämpfe erschöpfen, jege Konsolidierung der Zustände unmöglich machen und in letzter Folge einen Stand der Dinge herbeiführen, der eine gewaltsame Intervention nicht bloss rechtfertigen, sondern unerlässlich machen müsste.

Geruhen Eure Exzellenz, den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfrucht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856 decembrie 7

Eder către Buol, nr. 140: *Nemulţumirea manifestată de marele vizir Reşid Paşa în legătură cu polemica Ghica — Ştirbei. Scrisoarea justificativă trimisă de cel dintâi vizirului. Noul răspuns întocmit de I. Manu la raportul lui C. A. Suţu privind starea finanţelor. Sfaturile pe care le dăduse Eder celor două părţi.*

No. 140 Bukarest 7-ten Dezember 1856

Hochgeborner Graf,

S.E. der Herr Internuntius verständigt mich, und Fürst Ghyka wurde durch Herrn Aristarchi benachrichtigt, dass Reschid Pascha den hier gegen die Verwaltung des Fürsten Stirbey eröffneten Krieg nicht günstig aufnimmt.

Nach den Berichten des Herrn Aristarchi ist der Gross-Vezier der Ansicht, der Herr Kaimakam wolle eine Untersuchung der Regierungsakte des Ex-Hospodars hervorrufen.

Um sich gegen die ihm zugeschriebenen Absichten zu verwahren, hat Fürst Ghyka das in Abschrift anruhende Schreiben an Reschid Pascha gerichtet, in welchem er äussert, dass er bei Übernahme der Geschäfte den wahren Stand der Finanzen feststellen wollte, um nicht die Verantwortung der Gebahrung von Summen zu übernehmen, die nach der Behauptung des Finanzministers zwar auf dem Papier, nicht aber in Wirklichkeit vorhanden.

Der betreffende Bericht Herrn Soutzos hat Veranlassung zu mehreren Verteidigungsschriften gegeben.

Der gegenwärtige Präsident des Obersten Gerichtshofs und ehemaliges Mitglied des Divans ad hoc, Herr I. Mano ist beschäftigt einen zweiten Aufsatz über diese Angelegenheit niederzuschreiben.

Ich glaubte sowohl dem einen wie dem andern Teil anraten zu sollen, diese Polemik fallen zu lassen. Man könne nicht den Kabinetten, denen diese Schriftstücke vorgelegt zu werden bestimmt sind, zumuten, dass sie sich mit einem ins Einzelne gehenden Studium der walachischen Finanzen befassen. Man schreibt um gelesen zu werden, in diesem Falle könne man aber nicht sicher auf Letzteres rechnen. Ich zweifle jedoch, dass dieser wohlgemeinte Rat befolgt werden wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1856 noiembrie 22/decembrie 4

A. Ghica, caimacamul Țării Românești către Reșid Pașa, marele vizir : *Justifică cercetarea stării finanțelor predecesorului său, negând că această acțiune izvorâse dintr-o dușmănie personală. Critică prezentarea falsă a situației financiare din timpul lui Știrbei și dezvăluie noile uneltiri ale acestuia. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 140 din 7 decembrie 1856.*

Copie d'une lettre du
Prince Caïmacam
adressée à S. A. le Grand-Vizir en date
du 22 novembre/4 décembre 1856

Monseigneur,

Par une lettre du 28 novembre Mr. Aristarchi vient de me communiquer la désapprobation que V.A. a exprimée relativement à l'examen auquel j'ai cru de mon devoir de faire procéder, à mon arrivée au gouvernement, pour constater l'état réel des finances du pays tel qu'il m'a été légué par l'administration précédente. Il me dit que V.A. considérait cet examen comme inopportun, en présence de l'état provisoire et de transition de mon administration ; qu'il ne pouvait m'être d'acune utilité de fouiller dans les actes du Gouvernement précédent pour chercher des motifs d'accusation contre le Prince Stirbey, et que cette manière d'agir était naturellement de nature à inquiéter le Prince Stirbey qui a exprimé le désir de rester complètement étranger aux intrigues des parties.

Voyant avec regret que Mr. Aristarchi n'a pas su présenter à V.A. dans leur jour véritable les motifs qui m'ont obligé à procéder à cet examen, ni même préciser la nature du travail arrêté par le ministre des Finances et mon Conseil, je prie V.A. de prêter une attention favorable aux considérations que j'ai l'honneur de lui soumettre.

Il y a une accusation contre laquelle j'ai cru que mon passé me mettait à l'abri. Jamais je n'ai cherché dans mon pays un appui dans un parti quelconque. Trouvant assez de force dans la droiture de mes intentions, dans les sympathies que ces intentions ont rencontrées dans le pays, et dans la justice de la S. Porte, je n'ai jamais su, surtout lorsqu'il s'agissait d'accomplissement d'un devoir, ménager des personnes, afin de me créer par ce moyen ce qu'on appelle un parti ; encore moins pouvais-je, pour éviter des embarras à quelques personnes, me départir de la ligne de conduite, que mon devoir me traçait.

Il était tout naturel que je fisse constater, dès ma nomination au Gouvernement provisoire, l'état du Trésor, que je recevais, ainsi que cela a eu lieu lorsque je reçus l'administration du Comte Kisséleff et ensuite lorsque je remis le Gouvernement, et comme Stirbey lui-même a procédé, en instituant une Commission ad hoc, pour recevoir les comptes de la Caïmacamie à laquelle il succédait.

Cette mesure toute rationelle pour chaque nouveau Gouvernement, et circonscrite dans les limites que je viens d'indiquer, ne pouvait, cela me

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

paraît évident, avoir aucun caractère d'une enquête systématique contre les actes de l'administration précédente. Cet examen a eu, il est vrai, pour résultat de mettre au jour les manœuvres employées par l'administration précédente, pour présenter, je ne sais dans quel but, les comptes du Trésor sous un faux jour, en faisant croire à des ressources imaginaires, et en montrant l'état financier du pays, dans un état de prospérité bien loin de la réalité.

Mais je vous prie, Monseigneur, d'apprécier dans Votre équité, si mon administration pouvait prendre pour base de ses opérations ces faux bilans et ces faux budgets, s'il pouvait p. ex. accepter un bilan dans lequel la dette directe du Trésor est présentée comme n'étant que de 14 millions, lorsqu'en réalité elle s'élève au chiffre de 21 millions, et si elle pouvait se diriger pour l'exercice courant, sur un budget que présentait un excédent de deux millions, tandis qu'en réalité il aurait dû présenter un déficit de trois millions qui ira accroître la dette du Trésor.

Je veux bien croire que l'exhospodar s'inquiète de voir mise au jour la vérité, mais pour lui épargner ces inquiétudes, devais-je continuer à dresser de faux bilans et de faux budgets?

Si V.A. veut bien examiner le rapport du ministre des Finances et l'arrêté de mon Conseil, que j'ai eu l'honneur de présenter à Son examen, Elle se convaincra, je n'en doute pas, de la modération de mon administration.

Me bornant simplement à une constatation nécessaire et indispensable, je me suis abstenu d'entrer dans l'examen des causes qui ont produit une dette si considérable pour le pays, et bien loin de procéder, comme on veut le faire croire à V.A., à une enquête contre les actes de Gouvernement précédent; j'ai ajourné absolument toute rectification sérieuse, et même toute modification dans le personnel de l'administration jusqu'à l'arrivé du Commissaire que je me réserve de consulter scrupuleusement sur toute chose.

J'ose espérer que V.A. se convaincra par ce qui précède de la valeur des plaintes portées par le prince Stirbey, que je le force de sortir de la ligne de conduite, qu'il dit s'être tracée, pour rester en dehors des intrigues et de menées des partis, assertion qu'il ne peut certes soutenir par sa présence dans le pays, qu'un sentiment de dignité devait le faire quitter, ne fût-ce que pour ne pas mettre trop en évidence les allées et venues par le pays de ses créatures dont il etait le centre à Bistritza et à Oreze desservis par des relais de poste établis avec ostentation en dehors des stations autorisées par le Gouvernement.

En attendant etc...

110

1856 decembrie 7

Eder către Buol, nr. 141: *Despre memoriul întocmit de ministrul Sc. Crețulescu privind starea bunurilor mănăstirești și starea învățământului, memoriu menit a lovi în Știrbei. Aprecierea pozitivă a documentului de către Colquhoun.*

No. 141 Bukarest 7-ten Dezember 1856

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Nach dem von Herrn Soutzo befolgten Vorgang hat auch der Kultusminister Herr C. Krezulesko [1] an den Kaimakam einen Bericht erstattet, in welchem Zustande er das ihm anvertraute Departement vorgefunden.

Ich glaube mich enthalten zu sollen eine Abschrift dieses umfangreichen Aktenstücks zu unterbreiten, erlaube mir jedoch dessen wesentlichen Inhalt in gedrängter Kürze zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen.

Nach den von verlässlicher Seite mir gegebenen Auskünften ist dieser Bericht eine wahre Schilderung der Sachlage, dieser Stand der Dinge, fügte man aber hinzu, kann nicht ausschliesslich dem Fürsten Stirbey zugeschrieben werden. Die hervorgehobenen Missbräuche hat der Ex-Hospodar zum grossen Teil vorgefunden, ihn trifft der Vorwurf, dass er nicht auf deren Beseitigung hingewirkt.

Ich gebe mir die Ehre auf den Bericht selbst überzugehen.

1) Die Kasse der Klöster ist fast ganz erschöpft.
Auf der amtlichen Liste stehen Angestellte die nie in der Wirklichkeit vorhanden waren und auch gegenwärtig nicht vorhanden sind. Die Gehalte dieser fiktiven Beamten wurden aber mit gewissenhafter Pünktlichkeit zur Verfallszeit behoben.

Die Verpachtungen der Klostergüter haben auf eine ganz unregelmässige und gesetzwidrige Art stattgefunden. Folgt eine Aufzählung einzelner Fälle, durch welche diese Behauptung nachgewiesen wird.

Ferner hat der Staat aus dieser Kasse Gelder entlehnt und sie mit Schulden belastet.

2) Die Diözesenkasse weist ein Defizit von 5 Millionen nach. Hiervon wurden, ohne dass ein spezieles Gesetz bestünde, anderthalb Millionen auf Almosen und Unterstützungen, ein anderer Teil zu Gratifikationen verwendet. Letzteres ist ebenfalls gesetzwidrig, da diese Gelder eine andere Bestimmung hatten.

Der Chef der Departements des Kultus führt an, dass nach dem bestehenden Gesetz alle unregelmässig verwendeten Gelder rückerstattet werden müssen, er schlägt demnach eine neue Revision der Rechnungen vor.

3) Durch gesetzwidrigen Tausch von Klöstergütern ist ein bedeutender Schaden dem geistlichen Fonds erwachsen, Kerr Kretzulesko beantragt die Zusammenstellung einer Kommission, die den Sachverhalt zu untersuchen und die Rückstellung derjenigen Güter in Bezug auf welche die Verjährung nicht eingetreten, zu veranlassen hätte.

4) Ganze Klosterwaldungen wären ausgehauen und verkauft worden.

5) Wird der traurige Zustand, in dem sich die Volksschulen befinden, angedeutet.

Dieser Bericht wurde Herrn Colquhoun zur Einsicht mitgeteilt. Er stellt ihn zurück und äussert sich in seinem Schreiben beiläufig folgender Massen:

„Ich schicke diese sehr interessante Arbeit mit vielem Dank zurück. Ruhig, ernst, klar und präzis trägt dieser Aufsatz zur Aufheilung der Sach-

[1] De fapt, Scarlat Creţulescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

lage mehr bei, ale viele Diatriben. Es wäre zu wünschen, dass auch in den anderen Departements ähnliche Ausarbeitungen verfügt würden".

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

111

1856 decembrie 18

Eder către Buol, nr. 143[1]: *Prezența ministrului rezident belgian Blondeel la București. Planul caimacamului de a înlocui pe Miltiade Aristarchi prin Nicolae Aristarchi în funcția de capuchehaie la Constantinopol. Îngrijorarea caimacamului la aflarea veștii apropiatei înapoieri în țară a lui Bibescu. Teama lui Al. Ghica privind o împăcare dintre Știrbei și Bibescu. Sprijinirea acestuia din urmă de către Kiseleff și de către guvernul francez. Nereușita uneltirilor lui C. A. Suțu referitoare la interzicerea prezenței în țară a celor doi foști domni. Planul lui C. A. Suțu de a obține prin uneltiri îndepărtarea celor doi foști domni. Intenția lui Al. Ghica de a câștiga de partea sa pe Gradowicz, drogoman al consulatului Franței. Reînviorarea mișcării unioniste și sprijinul pe care reprezentanții Franței îl dădeau luptei pentru Unire.*

No. 143 Bukarest 18-ten Dezember 1856

Hochgeborner Graf,

Der königlich belgische Ministerresident Herr Blondeel weilt in Bukarest seit mehreren Tagen, und ist Gegenstand vielfacher Aufmerksamkeit und Zuvorkommenheit, da man voraussetzt, dass er bei der Pforte oder bei dieser oder jener Gesandtschaft einer Grossmacht in Konstantinopel einigen Einfluss übt.

Der Fürst Kaimakam hat mich ersucht, die Meinungsäusserung S. E. Herrn Internuntius bezüglich des Bestimmung der Herrn Aristarchi den Älterem zum Kapukiahia der Walachei bei des Pforte, einzuholen.

Es liegt dem Fürsten Ghyka viel daran in Konstantinopel jemanden zu haben der den Willen und die Mittel hätte, zu seinen Gunsten bei der Pforte zu wirken. Er verhelt sich zwar nicht, dass Herr Aristarchi der Ältere ein höchst unzuverlässiges Werkzeug und stets bereit ist, demjenigen zu dienen, der ihm die grössten materielen Vorteile in Aussicht stellen kann, er

[1] Raportul nr. 142 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române, iar raportul 143 este ultimul raport copiat din 1856.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

verkennt aber auch nicht die sonstigen Fähigkeiten und nützlichen Verbindungen des gewesenen Agenten des Fürsten Stirbey.

Herr Aristarchi der Ältere wurde dem Herrn Kaimakam von Herrn Mavros wiederholt und mit vieler Wärme empfohlen.

Mit den Leistungen des Herrn Miltiades Aristarchi ist Fürst Ghyka sehr unzufrieden. Er vermutet, dass dieser mehr im Sinne seiner Gegner, als im Sinne seines jetzigen Vollmachtgebers zu wirken bestrebt ist, und die von der Pforte hier anlangenden Äusserungen und Weissungen lassen voraussetzen, dass Herr Miltiades Aristarchi die benötigten Aufklärungen zu geben entweder nicht Willens, oder nicht im Stande ist.

Man sieht hier ein, dass diejenige Frage, welche — wenn auch mit Unrecht — als die Hauptfrage angesehen wird, nämlich die Nennung eines definitiven Hospodars in nicht ferner Zukunft der Verhandlung und Lösung entgegengeführt wird. Findet die Wahl im Lande statt, hat Fürst Ghyka, in dessen Händen die Regierungsgewalt, einige Aussicht, im entgegensetzen Falle, wird nämlich die Entscheidung der Pforte anheimgegeben, wird derjenige Hospodar, der das grösste Vermögen besitzt.

Vor einigen Tagen hat Herr Soutzo aus Paris telegraphiert, dass Fürst Bibesco im Begriffe sei, nach Bukarest abzureisen. Diese Nachricht beunruhigt den Kaimakam, da der Ex-Hospodar Bibesco viele Anhänger im Lande zählt, und man befürchtet, dieser werde sich mit seinem Bruder Stirbey vereinigen, um gegen den Fürsten Ghyka eine starke Opposition zu bilden.

In Paris wird Fürst Bibesco stark vom Grafen Kisselef protegiert, auch soll die französische Regierung ihm nicht ungünstig gestimmt sein.

Nachdem es Herrn Soutzo nicht gelungen ist, die kaiserliche Regierung dafür zu stimmen, dass den Fürsten Stirbey und Bibesco der Aufenthalt in diesem Fürstentume während der Dauer der provisorischen Zustände nicht gestattet werde, erachtet der walachische Herr Finanzminister, wie ich aus verlässlicher Quelle höre, die Anwendung indirekter Mittel im Lande an, um die Notwendigkeit dieser Massregel unzweideutig herauszustellen. Ebenso empfiehlt Herr Soutzo, dass der Kaimakam einen gewissen Herrn Gradowicz zu gewinnen trachte. Dieser Herr Gradowicz ist aus Galizien gebürtig, ein politischer Flüchtling und als Dragoman in französischen Konsulate angestellt. Mit diesen Funktionen vereinigt er die eines Agenten Sadyk Paschas (Czaikowski), welcher letzterer in sehr freundschaftlichen Beziehungen zu Edhem Pascha steht.

Seitdem man von dem baldigen Zusammentreten der Konferenz Nachricht hat, taucht auch die Unions-Frage wieder auf.

Das hiesige Organ der französischen Regierung, Herr Béclard äussert sich, „que la France accordera un appui sans réserve à ceux qui demandent la réunion", und man behauptet Herr Thouvenel habe sich ausgesprochen, dass, wenn die Pforte in Bezug auf die Vereinigung nicht gutwillig nachgebe, Frankreich sie durch Gewaltmassregeln durchsetzen werde. Diese Äusserung mag hier erfunden sein, sie macht jedoch vielen Eindruck und belebt Hoffnungen, die in letzter Zeit fast erloschen waren.

Geruhen Eure Exzellenz, den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 ianuarie 7

Eder către Buol, nr. 1: *Străduințele lui Colquhoun și Meusebach de a determina să se încredințeze conducerea provizorie a Principatelor unor personalități politice „extremiste" sau supuse influenței lor. Silința lui Meusebach de a se împotrivi influenței austriece. Încercarea celor doi consuli sus-amintiți de a impune la conducerea Țării Românești elemente anticonservatoare și altele filoruse. Utilizarea în acest scop a influenței lui Blondeel, ministrul Belgiei la Constantinopol în trecere prin București. Străduințele sale — ale lui Eder — pentru a nu lăsa pe caimacam să cadă sub influența lui Colquhoun și Meusebach. Rezistența caimacamului față de presiunile exercitate asupra lui de cei doi consuli la 6 ianuarie. Plecarea lui Blondeel și a lui Meusebach la Iași, Colquhoun trebuind să-i urmeze. Intenția celor trei de a-și realiza planurile și în Moldova. Prevenirea consulului austriac de la Iași și a ambasadorului austriac la Poartă asupra primejdiei reprezentate de manevrele celor trei diplomați. Scopurile secrete ale acțiunii acestora: reînvierea străduințelor de la 1848, Unirea Principatelor, crearea unei situații revoluționare împotriva Turciei și Austriei. Caracterizarea miniștrilor lui Alexandru Ghica. Necesitatea ca Ghica să nu dea un caracter reformator guvernării sale. Primejdia reprezentată pentru Austria de o eventuală realizare a țelurilor lui Colquhoun și Meusebach.*

No. 1 Bukarest 7-ten Jänner 1857

Hochgeborner Graf,

Je wahrscheinlicher es wird, dass die Frage der Reorganisation der Fürstentümer hier in Bälde zur Sprache gebracht werden wird, desto grössere Tätigkeit entwickeln die Organe Preussens und Grossbritaniens um zu bewirken, dass die Leitung der Geschäfte Persönlichkeiten anvertraut werde, die entweder extremen politischen Richtungen angehören, oder von denen vorausgesetzt wird, dass sie lenksame Werkzeuge in den Händen dieser beiden Konsuln bilden werden.

Die Gestaltung des vom Pariser-Vertrage geforderten Ausdrucks der Wünsche und Bedürfnisse des Landes liegt zumeist in den Händen der Regierung; dass diese den von Herrn Colquhoun und Freihherrn von Meusebach vorgezeichneten Weg gehe, ist die gegenwärtige Aufgabe dieser beiden Funktionäre.

Um zu diesem Ziele zu gelangen, lassen sie kein Mittel unversucht, und wenden Alles an, um den Kaimakam entweder einzuschüchtern, oder auf gute Art für ihre Ansichten zu gewinnen, ohne sich durch die bisherige Fruchtlosigkeit ihrer Bestrebungen im Geringsten abschrecken zu lassen.

Was Herrn Colquhoun betrifft, ist die gegenwärtige Regierung unter seinen Auspizien geschaffen worden, heute findet er sein eigenes Werk nicht entsprechend. Sein lebhaftes Moralitätsgefühl ist zu tief durch die hier vorhandenen Missbräuche verletzt.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Freiherr von Meusebach seinerseits scheint zu glauben, dass seine ausschliessliche Aufgabe in diesen Ländern dahingeht, der Entwicklung und Ausbreitung österreichischer Interessen entgegenzutreten. Er hofft diesen Zweck dadurch zu erreichen, dass unter dem Vorwand liberaler Institutionen Verwirrung in alle Verhältnisse gebracht, und ein Herd revolutionärer Umtriebe geschaffen wird.

Ausser der Patronierung antikonservativer Elemente will er auch einige Persönlichkeiten, die durch ihre besondere Anhänglichkeit an Russland bekannt sind, an die Spitze der Geschäfte bringen. Herr Colquhoun musste sich diese Kombination gefallen lassen, um mit Freiherrn von Meusebach gemeinschaftlich gehen zu können.

Das neue Conseil wäre demnach eine Mischung von Männern der Umsturzpartei und Organen Russlands. Ich muss jedoch hinzufügen, dass obgleich letztere mit ersteren in ihren Antipathien gegen Österreich sich begegnen, jene einige Unlust zeigten, mit diesen gemeinschaftliche Sache zu machen.

Diese Fusion schien aber nur Schwierigkeiten untergeordneter Art zu bieten; die Hauptsache vor Allem war, den Kaimakam zur Annahme der vorgeschlagenen Massregel zu stimmen.

Ich würde die Gränzen dieser gehorsamsten Berichterstattung überschreiten, wenn ich weitläufig alle die Umtriebe, die hier in letzter Zeit stattgefunden, anführen wollte. Von der Tätigkeit des Freiherrn von Meusebach hatten Eure Exzellenz Gelegenheit Sich zu überzeugen, als die Bankfrage in Jassy verhandelt wurde. Herr Colquhoun steht seinem Freunde in keiner Beziehung nach.

Man sagt mir, dass zur Zeit der Blüte des russischen Einflusses in diesen Ländern, nie ein Konsul dieser Macht mit der Nachhaltigkeit, die etwas Verletzendes hatte, aufgetreten ist, wie dies bei diesen Herrn gegenwärtig der Fall war. Als ihre Bemühungen erfolglos blieben, erklärten sie dem Fürsten A. Ghyka, dass sie über den schlechten Stand der Verwaltung an ihre Gesandtschaften in Konstantinopel berichten werden, um von dort aus einen Druck hervorzurufen.

Fürst Ghyka ersuchte hierauf diese Herrn, ihm die bestehenden Missbräuche und Übelstände zu formulieren, um allsogleich auf deren Abstellung hinzuwirken, sie waren jedoch nicht zu bewegen, aus dem Gebiete der Allgemeinheit und vager Behauptung ins Einzelne und Tatsächliche herabzusteigen, sondern bestanden auf einem Personenwechsel als der einzigen möglichen Anhülfe.

Als letztes Mittel in Bukarest wurde die Anwesenheit Herrn Blondeels, des belgischen Ministerresidenten bei der Pforte, benützt. Das Erscheinen Herrn Blondeels brachte hier einen wesentlichen Eindruck hervor, der durch die Unbestimmtheit seiner Mission nur noch erhöht wurde.

Herr Blondeel scheint in vollkommener Unkenntnis der hiesigen Verhältnisse und ohne vorgefasste Meinung in Bukarest angelangt zu sein. Der königl. belgische Konsul, Herr Poumay ist durch Lederhandel zu sehr absorbiert, um ihm verlässliche Auskünfte über die hiesige Sachlage, inwiefern sie nicht diesen Artikel betrifft, bieten zu können. Als Konsul folgt er aber, da auch er eine Ansicht vertreten muss, den Spuren des grossbritanischen und preussischen Gl. Konsuls. Seine Alliierten und Freunde, Herr Colquhoun und von Meusebach, liessen es sich angelegen sein, Herrn, Blondeel förmlich zu bewachen und für ihre Ansichten zu stimmen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Als auch dieser das Bedürfniss einer Modifikation im Conseil des Kaimakams zu fühlen anfing, gaben sich jene Herrn alle Mühe, sowohl den Fürsten Ghyka als seine Umgebung von dem zwar unscheinbaren und indirekten, aber mächtigen Einfluss dieses Ministerresidenten in Konstantinopel zu überzeugen. Er wurde einer der vertrautesten Freunde Lord Redcliffes, und selbst der Sultan pflegte, wenn auch in seltenen, doch sehr schwierigen Fällen den erleuchteten Ratschlägen dieses Funktionärs zu horchen.

Die hiesigen Bojaren waren der Ansicht, dass in den gegenwärtigen ungewissen Zeiten es geraten sei, sich der Protektion diesses einflussreichen Mannes zu vergewissern. Die Einen suchten ihn durch lange Mémoiren — von denen sie für unvorhergeschene Fälle einen Vorrat von Abschriften bereits besitzen — die Andern durch nicht minder lange Diners zu gewinnen. Alle Parteien wetteiferten in Zuvorkommenheiten und in dem Streben, sich Herrn Blondeel angenehm zu erweisen.

Seit Jahren gewohnt in Konstantinopel eine durchwegs untergeordnete Rolle zu spielen, gefiel sich Herrn Blondeel in der ihm hier geschaffenen Stellung. Er hielt es für seine Pflicht die Schritte Herrn Colquhouns und Freiherrn von Meusebachs mit dem vollen Gewicht seines Ansehens zu unterstützen. Dem Kaimakam gegenüber äusserte er wiederholt: dass Fürst Ghyka seine Stellung vorzüglich Herrn Colquhoun und Freiherrn von Meusebach zu verdanken habe. In Konstantinopel werde er mit viel Geist und Tätigkeit angegriffen. Sollten ihm jetzt diese Stützen abgehen, müsste er unzweifelhaft fallen. Il y a péril en la demeure.

Fürst Ghyka hatte mir zwar versprochen, sich zu Veränderungen nicht herbeizulassen, da er jedoch kein Felsen, schwankte er mehrere Male. Der Name Lord Redcliffe schien auf ihn einen grösseren Eindruck zu machen, als der des Sultans.

Da ich fast täglich entweder direkt oder durch Mittelspersonen in Verkehr mit dem Kaimakam bin, hatte ich Kenntnis von den Schritten, die ohne Unterlass gemacht wurden, um ihn Anfangs zur Unterzeichnung einer von Freiherrn von Meusebach redigierten Liste, später zur Annahme wenigstens einiger in derselben angeführten Persönlichkeiten zu bewegen, die Übrigen würden dann nachkommen.

Die rastlose Tätigkeit der beiden Konsuln flösste endlich dem Kaimakam ernstliche Besorgnisse ein. Vorgestern des Abends besuchte er mich und äusserte, dass er nicht wisse, wie er aus der Lage, in der er sich befinde, heraustreten könne. „Je connais, sagte er mir, Mr. Colquhoun et Mr. de Meusebach, nous avons travaillé des années ensemble. Si je ne cède pas il y aura guerre à mort entre nous".

Ich machte den Fürsten A. Ghyka aufmerksam, dass er sich nicht täuschen müsse in Bezug auf das, um was es sich eigentlich handelt, und dann die Richtung einschlagen solle, die er für die geeignetste halte. Diese Modifikationen sind nicht Zweck, sondern Mittel. Freiherr von Meusebach beabsichtigt hier einen ähnlichen Stand der Dinge herbeizuführen, wie jener war, den Fürst Grégoire Ghyka in der letzten Zeit in der Moldau geschaffen. Wenn er nun diese Rolle übernehmen wolle, müsse er sich auch auf die damit zusammenhängende Schlussentwicklung gefasst machen. Ich gab zu, dass es sehr erwünscht wäre, sich mit diesen Herren nicht zu überwerfen, dass aber im Wesentlichen nicht im geringsten nachgegeben werden müsse, dass die ganze Unterhandlung in dem freundschaftlichsten Tone erhalten werden, der Fürst Kaimakam aber keinen entscheidenden Schritt tun solle.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Den folgenden Tag machten Herr Colquhoun und Freiherr von Meusebach den, vorderhand letzten Versuch.

Sie begaben sich beide um 3 Uhr N.M. zum Kaimakam und verblieben daselbst bis 7 Uhr Abends.

Der Kaimakam hat nicht nachgegeben. Herr Blondeel, der bereits vor einer Woche nach Jassy abreisen wollte, wartete inzwischen die Ergebnisse der verschiedenen Schritte von Tag zu Tag ab.

Heute verliess er Bukarest mit Freiherrn von Meusebach.

Ursprünglich hatte er nicht die Absicht, hierher zurückzukehren, jetzt ist er aber entschlossen, wieder nach Bukarest zu kommen.

Nach der von ihm gemachten Äusserung geht Herr Blondeel nicht allein, sondern mit Freiherrn von Meusebach nach der Moldau, pour y apprendre la vérité. Herr Colquhoun hat diesen Herren versprochen, ihnen in einigen Tagen dahin zu folgen.

Es ist viele Wahrscheinlichkeit vorhanden, dass dort dieselben Versuche gemacht werden, wie die, welche in Bukarest missglückt sind.

Inzwischen wurde nach Konstantinopel geschrieben, um den hierortigen Schritten den gehörigen Nachdruck zu geben, und auf den Fürsten Ghyka mit mehr Erfolg einzuwirken.

Herr Colquhoun und von Meusebach lassen sich nicht so leicht abschrecken, in vierzehn Tagen wird das momentan unterbrochene Werk wieder beginnen.

Ich unterlasse nicht, den kaiserlichen Agenten in Jassy von den mutmasslichen Absichten dieser drei Funkzionäre in Kenntnis zu setzen. Auch werde ich mit nächster Post S.E. den Herrn Internuntius bitten, die Pforte auf die Schwierigkeiten aufmerksam zu machen, die für sie erwachsen würden, wenn sie aus Unkenntnis der Sachlage diese Schritte unterstützen würde. Der gebrauchte Vorwand ist: Beglückung der Walachei durch Zusammenstellung einer Administration, die alle Missbräuche hier verschwinden machen, und eine in diesem Lande nie erlebte Tätigkeit der Regierungsmaschine geben würde. Der eigentliche Zweck aber: Auffrischung der Strebungen des Jahres 1848, Anbahnung der Vereinigung der Fürstentümer, Schaffung eines Herdes revolutionärer Umtriebe, sowohl Österreich, als der Türkei gegenüber.

Was das gegenwärtige Conseil betrifft, ist sicher die Inkapazität in demselben vorwiegend, jedoch Unfähigkeit zum Guten wie zum Schlechten. Es sind inoffensive Persönlichkeiten, die sich uns gegenüber sehr lenksam erweisen, mit denen eine Verständigung möglich. Gegenwärtig ist hier die Eisenbahnfrage schwebend, Angelegenheiten der Donaudampfschiffahrtgesellschaft kommen sehr häufig zur Sprache, und jeder Tag bringt bei den zahlreichen Geschäften die Veranlassung, an den guten Willen der Departementschefs zu appellieren.

Ferner ist es nicht die Aufgabe des Kaimakam hier Reformen zu schaffen, den Fortschritt anzubahnen, und der Entwicklung der Landeskräfte durch neue Mittel und Wege aufzuhelfen.

Er führt provisorisch die Leitung der Geschäfte, seine Wirksamkeit muss sich auf Erhaltung eines möglichst gedeihlichen Gangs der vorhandenen Regierungsmaschine beschränken, sonst würde er der Wirksamkeit der europäischen Kommission und der Divane vorgreifen.

Dringt Herr Colquhoun und Freiherr von Meusebach durch, werden unsere Interessen bedeutend gefährdet, die Administration wird eine poli-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

tische Färbung annehmen, die eine ausgesprochen Österreich feindliche ist, und ein Stand der Dinge vorbereitet, der zu den bereits vorhandenen Schwierigkeiten neue häufen wird.

Geruhen Eure Exzellenz, den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

113

1857 ianuarie 7

Eder către Buol, nr. 2: *Impresia neplăcută produsă asupra caimacamului și a lui Știrbei la știrea sosirii la Constantinopol a lui Bibescu. Scrisoarea adresată de Aristarchi lui Constantin Ghica. Sosirea lui Gh. Știrbei la București, fiul domnului venind de la Viena.*

No. 2 Bukarest 7-ten Jänner 1857

Hochgeborner Graf!

Vor einigen Tagen hat man hier die Nachrichten erhalten, dass Fürst Bibesco unerwartet und unvermutet in Konstantinopel eingetroffen sei. Sie hat einen sehr unangenehmen Eindruck sowohl auf den Fürsten A. Ghyka als auf den Fürsten Stirbey hervorgerufen.

Auf eine von hier ausgestellte Anfrage, erhielt der Banus Constantin Ghyka die anruhende Antwort von Herrn Aristarchi aus Konstantinopel.

Beyzade Georg Stirbey ist ebenfalls ganz unverhofft aus Wien letzthin hier eingetroffen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

114

Constantinopol, 1857 ianuarie 5

M. Aristarchi către Constantin Ghica, ministrul de interne al Țării Românești, depeșă: *Despre sosirea fostului domn Bibescu la Constantinopol. Asigurările transmise de Poartă caimacamului în legătură cu vizita lui Bibescu. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 2 din 7 ianuarie 1857.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Le Prince Bibesco est arrivé spontanément ici par le dernier bateau de Trieste. Personne ne connaissait son arrivée et ce n'est qu'hier qu'il a fait son apparition à Péra et ses visites aux ambassadeurs, et que je l'ai apprise aussi. Ayant pris des informations positives, je suis chargé, de la part du Grand Vizir, d'annoncer officiellement à S. A. le Prince Caïmacam, que la Porte n'a donné aucun ordre et n'a nullement été à même de connaître les intentions du prince Bibesco sur son voyage de Constantinople.

115

1857 ianuarie 7

Eder către Buol, nr. 3: *Reapariția foii „Steaua Dunării" la Bruxelles, cu aceleași tendințe unioniste, antiaustriece și antiotomane. În anexă, nr. 3 al foii — din 18 decembrie 1856.*

No. 3 Bukarest 7-ten Jänner 1857

Hochgeborner Graf!

Die in der Moldau zu erscheinen aufgehört habende Zeitschrift „L'Etoile du Danube" ist in Brüssel wieder erstanden.

Aus dem gehorsamst beigeschlossenen Blatte werden Eure Exzellenz zu entnehmen geruhen, dass sie die früher verfolgte Tendenz nicht aufgegeben hat, und insbesondere eine Österreich feindliche Richtung verfolgt.

Sie ist das Organ derjenigen Partei, welche sich hier die nationale nennt, die Vereinigung der Fürstentümer und ihre Lostrennung vom türkischen Reiche anstrebt, und in Österreich eines der Haupthindernisse des Gelingens ihrer Bemühungen erblickt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

116

1857 ianuarie 7

Eder către Buol, nr. 4: *Vizita la București a lui Armand Lévy și străduințele depuse de acesta — în special pe lângă boierii tinerei generații — în vederea dobândirii de drepturi egale pentru evreii din Principate. Înființarea la București a unei societăți având menirea de a răspândi în Europa*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

cunoştinţele despre trecutul, istoria şi dorinţele românilor prin traducerea scrierilor româneşti în limba franceză. Comitetul societăţii format în majoritate din membrii partidei unioniste şi daco-române, militând pentru instituţii liberale. Probabilele ţeluri politice şi revoluţionare ale acestei societăţi, al cărei membru este şi A. Lévy, intermediar între comitetul ei şi ziaristul Saint Marc Girardin. Neputinţa caimacamului de a dizolva această societate.

No. 4 Bukarest 7-ten Jänner 1857

Hochgeborner Graf,

Vor einiger Zeit ist hier ein französischer Israelit mit Namen Armand Lévy erschienen. Er kam aus Konstantinopel und hatte früher mehrere Städte des türkischen Reiches besucht.

Er teilte mir mit, dass er sich die Aufgabe gestellt, den Zustand seiner Glaubensgenossen aufzubessern, sie in Bezug auf Bildung zu heben und in den türkischen Staaten auf deren Gleichstellung mit andern nicht islamitischen Glaubensbekennern hinzuwirken. Er habe sich nach den Donaufürstentümern begeben, um zu versuchen, ob bei der Reorganisierung dieser Länder nicht für die hier lebenden Israeliten etwas geschehen könnte.

Ich äusserte, da er mich über das Verhältnis seiner Glaubensgenossen, die österreichische Untertanen, zur kaiserlichen Agentie befragte, dass vom amtlichen Standpunkte kein Unterschied zwischen ihnen und andern kaiserlichen Untertanen obwalte, dass, wenn eine Reklamation vorliegt, die Glaubensfrage nicht in Anschlag komme.

Herr Lévy weilt hier bereits seit mehreren Wochen und ist bestrebt, unter den Bojaren besonders der jüngeren Generation Anhänger für seine hebraeo-philantropischen Ansichten zu gewinnen.

Da man hier bemerkt zu haben glaubt, dass man in Europa weder die historische Vergangenheit noch die historische Berechtigung und gegenwärtigen Ansprüche der Rumänen kennt, hat sich hier eine Gesellschaft gebildet, welche ihre Zeitgenossen über diese Gegenstände aufzuklären beabsichtigt. Man will alles was di rumänische Literatur bisher geschaffen ins Französische übersetzen und nach veröffentlichen. Bei dem vergleichsweise geringen materiellen Umfange der literarischen Erzeugnisse dieses Stammes ist es eine zu erreichende Aufgabe.

Man erliess Aufforderungen an alle Bojaren durch Geldmittel zum Gedeihen dieses Werkes mitzuwirken. Der einzuzahlende Betrag beläuft sich auf 10#. Das Komitee besteht zumeist aus Anhängern der Partei, die die Vereinigung der Fürstentümer, ein Dako-Rumänien, liberale Institutionen u.d.g. anstrebt.

Gegen das Programm, welches ich gehorsamst anzuschliessen mir die Ehre gebe, wäre nichts einzuwenden.

Man befürchtet jedoch, dass dieses Komitee die zusammengebrachten Fonds mehr zu andern, namentlich revolutionären Zwecken, als zur Bestreitung der Druckkosten der übersetzten Blüten der rumänischen Literatur verwende.

Herr A. Lévy der zugleich französischer Publizist sein soll, und nicht blos für die Vereinigung der Israeliten, sondern auch für die Vereinigung der Rumänen sehr begeistert ist, ist ebenfalls Mitglied dieser Gesellschaft.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Er verfasst im Namen des Komitees Briefe an Herrn St. Marc Girardin, an das Journal des Débats.

Der Herr Kaïmakam äusserte mir gegenüber, dass er unter den gegenwärtigen Verhältnissen nicht die Auflösung dieser Gesellschaft verfügen könne, da sie dem Anschein nach einen patriotischen Zweck verfolgt, und bisher die zwar sehr begründeten Befürchtungen insofern nicht gerechtfertigt erscheinen würden, als man sie nicht mit juridischer Klarheit formulieren könnte. Ein Einschreiten würde ihn sehr depopularisieren, es bleibt demnach unter den gegenwärtigen Verhältnissen nichts anderes übrig als die Wirksamkeit dieser Gesellschaft zu überwachen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

(Beigelegt:) Documente privitoare la istoria românilor — Documents pour servir à l'histoire des Roumains. Bucarest, Imprimeria F. Ohm.

117

1857 ianuarie 18

Eder către Buol, nr. 5: *Apropiata sosire a comisarilor puterilor a dat nădejdi partidei unioniste, care se bizuie în special pe sprijinul Franței. Declarația făcută de Thouvenel lui Blondeel privind o eventuală înfăptuire a Unirii pe cale revoluționară. Declarațiile pe care i le-a făcut — lui Eder — fruntașul unionist Const. Crețulescu privind necesitatea Unirii sub un prinț străin, ca și asupra evoluției viitoare a „problemei Unirii".*

No. 5 Bukarest 18-ten Jänner 1857

Hochgeborner Graf!

Die Aussicht dass die Kommissäre der Mächte in wenigen Monaten hier eintreffen werden, hat die Hoffnungen derjenigen Partei rege gemacht, welche die Vereinigung der beiden Fürstentümer anstrebt.

Von jener Seite wird vorzüglich auf die Unterstützung Frankreichs gehofft. Hier verbreitet man das Gerücht, dass jene Macht Alles anwenden wird um auf displomatischem Wege ein derartiges Ergebnis herbeizuführen, falls die zu berufenden Divane sich für diese Massregel aussprechen sollten.

Ich erlaube mir hier eine Herrn Thouvenel zugeschriebene, zwar sehr unwahrscheinlich klingende Äusserung anzuführen: „Wenn nämlich die Mächte", soll dieser Funktionär Herrn Blondeel gegenüber geäussert haben, „sich nicht für die Vereinigung der Fürstentümer stimmen lassen, werden wir sie dort (in den Fürstentümern) durch revolutionäre Mittel zu erreichen wissen".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

In Bezug auf die Unionsfrage hatte ich letzhin mit Herrn C. Krezulesco, gegenwärtigem Kultusminister[1], eine längere Unterredung. Herr C. Krezulesco gehört jener Partei an, die sich hier die Nationale nennt und auf deren Programm die Vereinigung der beiden Fürstentümer steht.

Aus seinen Äusserungen geht hervor, dass der Sinn der Union ist, „das Band welches diese Länder an die Pforte knüpft, gänzlich auflösen und unter einem ausländischen Fürsten einen unabhängigen Staat zu gründen, der die Kraft des Bestandes in immerwährender Neutralität und in der Macht der kollektiven Grossmächte finden würde.

Die bisherigen Erfahrungen ermächtigen zum Schluss, dass diese Länder unter der Herrschaft einheimischer Hospodare nie aus dem Zustande der Entsittlichung, in dem sie sich seit Jahrhunderten befinden, heraustreten werden.

Ein Hospodar gewordener Bojar glaube nur dann sich als Machthaber fühlen zu können, wenn er Illegalitäten beginge und statt das Land an Achtung vor dem Gesetz zu gewöhnen und es zu moralisieren, gebe er das Beispiel der Ungesetzlichkeit und der Willkühr.

Dieser Stand der Dinge könne nur durch eine fremde Dynastie, die sich nazionalisieren würde, beseitigt und hierdurch den Fürstentümern eine bessere innere Zukunft angebahnt werden.

Sollte die Frage der Vereinigung zur Abstimmung kommen, könne er in der Walachei das Ergebnis der letzteren nicht vorherbestimmen, weil diese Partei hier nicht so organisiert und diszipliniert ist wie dies in der Moldau der Fall. Dort aber würden sicher und trotz der Anstrengungen des Kaimakam, drei Viertel der Stimmen für diese Massregel sein.

Wenn aber der walachische Divan einmal zusammentreten wird, werden die Anhänger der drei ernstlichen Kandidaten für das Hospodarat, nämlich Bibesco, Stirbey und Ghyka gleich entnehmen, welcher von den dreien die meiste Aussicht im Lande hat. Die Anhänger der beiden andern werden dann unzweifelhaft den Moldauern wegen Vereinigung der Fürstentümer und Einsetzung einer fremden Dynastie die Hand bieten".

Herr Krezulesco fuhr fort, dass „obleich er persönlich nur in dieser Massregel das zukünftige Heil seines Vaterlandes erblickt, er sehr bedauere wenn die Frage der Vereinigung vor den Divanen zur Abstimmung und Verhandlung kommen sollte, da dies nur Verwirrung und eine traurige Sachlage hervorrufen müsste.

Einige Mächte sind nämlich gegen die Vereinigung, andere für dieselbe. Dies wird lange Negotiationen zur Folge haben, während welcher die provisorischen Zustände werden fortgesetzt werden müssen. Das Resultat der Unterhandlungen wird sein, dass keine der extremen Ansichten durchgeführt, sondern ein Mittelweg eingeschlagen wird, nämlich einerseits die Trennung der beiden Provinzen festgehalten, andererseits in Bezug auf gewisse administrative Massregeln eine Gemeinschaftlichkeit hergestellt wird, in Folge deren die eigentlich bestehenden, augenblicklich aber vergessenen Spaltungen und Eifersucht zwischen den Moldauern und Walachen deutlicher hervortreten und eine spätere Verständigung unmöglich machen werden".

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

---

[1] De fapt, ministru era fratele său Scarlat!

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 ianuarie 18

Eder către Buol, nr. 6: *Plecarea lui Gh. Ştirbei la Constantinopol. Şansele mai mari ale lui Bibescu pentru ocuparea tronului, exercitarea caimacamiei compromiţând în bună măsură sorţii lui Ghica de a obţine domnia. Situaţia lui Ştirbei: puţini partizani şi mulţi duşmani.*

No. 6 Bukarest 18-ten Jänner 1857

Hochgeborner Graf!

Der Beyzade Stirbey beabsichtigt dieser Tage über Land nach Varna und von dort zur See nach Konstantinopel sich zu begeben.

Obgleich man hier keinen grossen Begriff von den Fähigkeiten des gewesenen Spatar hat, beunruhigt diese Reise den Fürsten Ghyka, da Letzterer gegenwärtig niemanden verlässlichen in Konstantinopel hat, der in seinem Sinne dort wirken und den Pforten-Ministern die benötigten moralischen und materiellen Aufklärungen geben könnte.

Die Aussichten des Fürst Ghyka werden auch im Lande immer geringer, und je länger seine Kaimakamie dauert, desto mehr wird er sich abnützen und für die Zukunft unmöglich machen.

Da er nur provisorisch und zugleich Praetendent für das Hospodarat, ist die ihm gestellte Aufgabe eine zu schwierige als dass er ihr genügen könnte. An den Fürsten Bibesco knüpfen sich die widersprechendsten Hoffnungen, die er wenn er hier eintrifft, nur noch heben wird, da er nicht berufen sie gleich zu verwirklichen, während die Wirksamkeit des Fürsten Ghyka etwas Positives, da er jetzt die Gewalt in Händen hat und die verschiedenen Parteien nicht durch Versprechen und Aussichten in die Zukunft täuschen und gewinnen kann. In den ersten Tagen der provisorischen Regierung war der Enthusiasmus für den Kaimakam allgemein, zwischen seiner Regierung und der letzten Übernahme der Geschäfte war ein langer Zeitraum verstrichen, was ihm einst zum Vorwurf gemacht, war inzwischen vergessen.

Hätte Fürst Ghyka die Kaimakamie nicht angenommen, würde er bei einer Wahl im Lande die meisten Aussichten gehabt haben.

Fürst Stirbey, obgleich er über die bedeutendsten materiellen Mittel zu verfügen hat, zählt hier wenig Anhänger und sehr viele Gegner, seine Hoffnungen können nur auf Konstantinopel oder einer Entscheidung der Mächte beruhen.

Geruhen Eure Exzellenz, den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 ianuarie 27

E d e r către B u o l, nr. 7: *Telegrama trimisă de caimacam la Paris lui C. A. Suțu, cerându-i să se deplaseze la Constantinopol pentru a combate uneltirile lui Gh. Știrbei, Ghica neavând suficientă încredere în agentul său Miltiade Aristarchi. Străduințele caimacamului de a împiedica pe Bibescu să obțină vicepreședința viitorului Divan. Informațiile cerute de marele vizir lui Ghica în legătură cu misiunea lui Suțu la Paris, dregătorul turc bănuind că acesta nu plecase pentru chestiunea drumului de fier, ci pentru a ajuta înfăptuirea țelurilor de domnie ale lui Ghica. Apatia caimacamului și planurile sale pentru preluarea domniei.*

No. 7 Bukarest 27-ten Jänner 1857

Hochgeborner Graf,

In der verflossenen Woche ist Beyzade Georg Stirbey über Varna nach Konstantinopel abgereist.

Fürst Ghyka hat an Herrn Soutzo in Paris telegraphieren lassen, dass dieser ungesämt nach Konstantinopel abgehe.

Der Kaimakam hat kein Vertrauen in seinen dortigen Agenten Herrn Miltiades Aristarchi, weil er voraussetzt, dass sein Kapu-Kihaia im Solde des Fürsten Stirbey steht, und mehr im Sinne des Letzteren, als im Sinne seines Vollmachtgebers zu wirken bestrebt ist.

Gestern erhielt Fürst Ghyka von Herrn Aristarchi die telegraphische Mitteilung, dass Fürst Bibesco in Konstantinopel Schritte macht, um zum Vizepräsidenten des hier zu berufenden Divans bestimmt zu werden.

Der Kaimakam hat ebenfalls mittelst Telegraphen Herrn Aristarchi aufgetragen, der Pforte die Vorstellung zu machen, dass nach altem Brauche und dem gegenwärtig in Übung seienden Gesetz der Vorsitz in den Landesversammlungen dem Metropoliten, und die Vizepräsidentenschaft einem der drei Landesbischöfe zustehe, dass ein Abgehen hiervon eine durch nichts gerechtfertigte Neuerung und Verletzung eines vorhandenen Rechtes wäre.

Mit letzter Konstantinopler Post hat der Kaimakam ein Schreiben Herrn Aristarchis erhalten, in welchem dieser berichtet, dass der Gross-Vezier vernommen, die Sendung des Herrn Soutzo habe ausser der Eisenbahnfrage auch einen politischen Zweck, dass nämlich die dem Fürsten Ghyka provisorisch verliehene Gewalt in eine definitive umgestaltet werde, und die Einsetzung der Hospodare der Verhandlung der Reorganisationsfrage in den Fürstentümern vorhergehe.

Reschid Pascha wünscht hierüber Aufklärungen vom Herrn Kaimakam zu erhalten.

Dem Fürsten Ghyka ist es unlieb, dass diese Anfrage durch Herrn Aristarchi stattgefunden, da es ihm unangenehm, dass Fürst Stirbey von den durch den Kaimakam in seinem persönlichen Interesse gemachten Schritten in Kenntnis gesetzt wird.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nach den gewöhnlich vom Fürsten Ghyka gemachten Äusserungen wäre ihm das Hospodarat eigentlich gleichgültig, er habe wenige Lebensjahre vor sich, er sei bereits Hospodar und dann einfacher Privatmann gewesen, und habe sich in beiden Sphären zurecht gefunden, übrigens liege in seinem Charakter eine Apathie, welche die unruhige Tätigkeit ausschliesst, die diejenigen kennzeichen muss, welche in provisorischen Zuständen nach den höchsten Stellungen streben.

Es lässt sich nicht leugnen, dass diese Apathie beim Fürsten Ghyka eine Naturlage ist, die Jahre und Umstände noch mehr entwickelt haben, dies hindert aber nicht, dass der Kaimakam nach dem Hospodarat strebt, wozu er vorzüglich von seiner Familie getrieben wird.

Letztere ist der Ansicht, dass sie materiell zu Grunde gerichtet und ihr Stamm in gänzliche Unbedeutenheit versinken würde, wenn Bibesco oder Stirbey zum Landeschef ernannt würde.

Geruhen Eure Exzellenz, den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

120

1857 ianuarie 28

Eder către Buol, nr. 8: *Zvonuri la București privind redactarea și sancționarea firmanului pentru convocarea Adunării ad-hoc. Presupune influența engleză în redactarea firmanului. Țelurile antiruse și antiaustriece ale politicii Angliei în Principate. Deosebirea dintre marii boieri și marii proprietari de pământ. Comentariul dispozițiilor firmanului privind pe marii și micii proprietari de pământ, liberii profesioniști și țăranii. Posibilitatea dată prin firman caimacamului Ghica de a-și înfrânge pe cei doi adversari — Bibescu și Știrbei. Iritarea marii boierimi din pricina dispozițiilor firmanului. Sensul viitoarelor lucrări ale Adunării ad-hoc, supusă prin firman dorințelor cârmuirii provizorii muntene.*

No. 8 Bukarest 28-ten Jänner 1857

Hochgeborner Graf,

Man hat hier die Nachricht erhalten, dass der Text und Wortlaut des Konvokations-Fermans in Konstantinopel festgestellt und der Sanktion des Sultans unterlegt worden ist, dass er ferner mutmasslich in der ersten Hälfte des Monats Februar den Kaimakamen offiziell mitgeteilt werden wird.

Bis jetzt kennt man blos den Sinn dieses Aktenstückes, nicht dessen eigentlichen Wortlaut, meines Wissens ist selbes bisher nicht einmal im vertraulichen Wege hierhergelangt.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der Eindruck, den die in Konstantinopel vereinbarten Bestimmungen hervorgerufen, ist nach dem Standpunkte der verschiedenen Parteien ein verschiedener. Die Art und Weise wie die Repräsentation des Landes durch den Ferman festgestellt wird, muss auf die Lösung der hier schwebenden Fragen einen massgebenden Einfluss üben, insofern wird die Redaktion desselben als eine bedeutende Hälfte der Reorganisationsarbeiten aufgefasst.

Vielleicht irrt man hier, wenn man glaubt, dass bei den in Konstantinopel gefassten Entschlüssen ein Durchdringen und Vorwiegen grossbritanischer Einflüss vorherrschend war, man irrt jedoch nicht, wenn man von der Ansicht ausgeht, dass wenn auch der Ferman vorzüglich in grossbritanischem Sinne zusammengestellt ist, die beabsichtigten Zwecke nicht durchgeführt werden, es müsste denn grosse Ungeschicklichkeit von Seite der hiesigen Regierung obwalten. Es hat nämlich den Anschein, als wenn an die hiesigen Verhältnisse der Masstab anderer europäischer Länder angelegt worden wäre, als wenn das hier Vorhandensein von Elementen vorausgesetzt würde, die sich bisher in diesem Fürstentume nicht entwickelt haben.

Aus den bei verschiedenen Anlässen von Herrn Colquhoun gegen mich gemachten Äusserungen glaube ich entnehmen zu können, dass nach den Ansichten Lord Stratfords diese Länder ein moralisches Bollwerk gegen Russland und auch gegen Österreich bilden sollen und die Bestimmung haben, den unmittelbaren Druck dieser Mächte auf die Türkei von dieser Seite aufzuheben.

Der grossbritanische Botschafter glaubt die moralische Widerstandskraft durch Einführung liberaler Institutionen zu wecken und zugleich Anhaltspunkte zu gewinnen, um englischen Einflüssen Ausbreitung und Befestigung zu geben.

Wenn die hier eingelangten Nachrichten richtig, wird die zu berufende Versammlung eine Art demokratischen Charakter an sich tragen.

Ich lasse die, ich glaube 17, Glieder des Klerus bei Seite und gehe auf die weiteren Bestimmungen des Fermans inwiefern sie mir bekannt sind, über. Der sogennante grosse Grundbesitz wird, wie der kleine, durch zwei Deputierte aus jedem Distrikt vertreten.

Vor allem erlaube ich mir voranzuschicken, dass es hier eine Klasse gibt, die man Grossbojaren nennt und die mit der Bezeichnung grosser Grundbesitzer nicht identisch ist. In den Händen der ersteren lag bisher die Verwaltung des Landes, sie hatte den grössten Einfluss auf die Gestaltung der hiesigen Verhältnisse. Grossbojar ist eigentlich eine bureaukratische Rangstufe und steht mit Grundbesitze in keinem andern Zusammenhange als jenem, dass diesen Würdenträgern die Möglichkeit geboten ist, durch Missbrauch ihrer Stellung sich zu bereichern. In einem Lande, wo es keinen Erbadel gibt, stellt diese Klasse den persönlichen Adel vor. Trotz ihrer sonstigen Verkommenheit hat sie vorzüglich konservative Interessen. Diese Klasse als solche ist beseitigt, da sie nur in der Eigenschaft als Grundbesitzer berücksichtigt wird.

Dadurch aber, dass das Minimum des erforderlichen Grundbesitzes, um als grosser Besitzer bezeichnet zu werden, durch den Ferman sehr gering gestellt ist, wird eine Klasse von Bodeneigentümern als grosse Grundbesitzer betrachtet, die es nach hiesigen Begriffen nicht ist und die Zahl der Angehörigen dieser Klasse ausserordentlich vermehrt. Es gibt hier nämlich Freibauern (Moschneni) die den durch den Ferman bezeichneten Anforderungen vollkommen entsprechen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Jeder eigentliche Unterschied zwischen den grossen und kleinen Besitzern wird dadurch verwischt, denn was der Ferman grosse Besitzer nennt, sind hier faktisch kleine Besitzer.

Was die Strebungen dieser beiden Klassen betrifft, nämlich grosse (nach dem Ferman) und kleine Besitzer, waren sie bisher von jedem Anteil an der Führung der Geschäfte des Landes ausgeschlossen, sie werden das erste Mal aller Erfahrung bar in die Schranken treten, sie hatten bisher gar keine politischen Tendenzen, da derartige Gegenstände ausserhalb ihres Gesichtskreises lagen. Dies hat zur Folge, dass man in diesen Kategorien der Mehrzahl nach, blos unselbstständigen Werkzeugen begegnen wird.

Die liberalen Professionen werden zumeist von Fremden, namentlich Österreichern in diesem Lande geübt. Unter den wenigen einheimischen Advokaten, Ärtzen und sogenannten Künstlern könnten revolutionäre Richtungen vorherrschen, doch auch sie sind gouvernamentalen Einflüssen nicht unzugänglich. Ihre Anzahl soll auf 22 festgestellt sein.

Der 17 Deputierten der ackerbauenden Klasse glaube ich nicht erwähnen zu sollen. Es wird ihnen kaum gelingen zu begreifen, zu welchem Zwecke man sie berufen hat.

Aus dem Vorhergehenden dürfte es sich ergeben, dass zu Gunsten des Fürsten A. Ghyka kein besserer Ferman erlassen werden konnte, als der in Konstantinopel verfasste.

Die grosse Mehrzahl der Elemente der Versammlung liegt in der Hand desjenigen, der an der Spitze der Geschäfte sich befindet, und es hängt nur von der Regierung ab, dass dieser Divan im konservativen Sinne und im Sinne des Fürsten Ghyka sich äussere.

Er kann bewirken, wenn er die benötigte Tätigkeit und einige Geschicklichkeit entwickelt, dass die Anhänger des Fürsten Bibesco und Stirbey fast ganz beseitigt werden.

Den Kern des Widerstandes gegen den Kaimakam bilden die Grossbojaren, welche fast ausschliesslich bei den Fürstenwahlen sich zu beteiligen hatten.

Revolutionäre Elemente haben vor der Hand im Lande selbst wenige Anhaltspunkte, sie sind nur gewissermassen an der Oberfläche vorhanden.

Hätte Fürst Ghyka die von Herrn Colquhoun und von Meusebach vorgeschlagenen Veränderungen genehmigt, würde er die Regierung des Landes Leuten übergeben haben, die in ihrem Sinne auf die Zusammenstellung der willenlosen Versammlung eingewirkt hätten.

Die Anhänger der Fürsten Bibesco und Stirbey sind über die Bestimmungen des Fermans sehr niedergeschlagen und mehrere Grossbojaren beabsichtigen gegen die Nichtberücksichtigung ihrer dieser Klasse als solcher zu protestieren, da ihrer Ansicht nach hierdurch ein altes Recht verletzt wird.

Ich glaubte hiergegen bemerken zu sollen, dass es sich in dem gegenwärtigen Falle nicht um eine Assemblée générale, nicht um Einberufung einer früher vorhandener Versammlung, sondern um etwas ganz neues, früher nicht vorhanden gewesenes, nämlich die Vernehmung der Wünsche und Bedürfnisse aller Klassen der Gesellschaft handelt, dass demnach der Masstab früherer Divane auf den gegenwärtigen keine Anwendung finden kann.

Wie ich eben zu bemerken die Ehre hatte, hängt es fast ganz von der walachischen Regierung jetzt ab, wer gewählt und welche Richtung der Divan nehmen wird.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Es ist zu hoffen, dass Fürst A. Ghyka die ihm gebotene günstige Gelegenheit nicht unbenützt werde vorübergehen lassen, und im Interesse seines Landes und der Ordnung wirken wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

121

1857 februarie 2

Eder către Buol, nr. 9: *Problema prelungirii şi înnoirii contractelor societăţii de navigaţie austriece pe Dunăre privind concesiunile de terenuri la Turnu Severin, Brăila şi Giurgiu. Străduinţele lui Colquhoun de a împiedica reînnoirea contractelor sub pretextul caracterului provizoriu al regimului caimacamici. Combaterea argumentaţiei lui Colquhoun. Poziţia caimacamului în chestiunea societăţii de navigaţie austriece.*

No. 9 Bukarest 2-ten Februar 1857

Hochgeborner Graf,

Die österreichische Donaudampschiffahrtsgesellschaft beabsichtigt ihre mit den Munizipalitäten von Turnu Severin, Braila und Giurgevo bestehenden Kontrakte wegen Terrainskonzessionen teils zu verlängern, teils zu erweitern.

Die Bedingungen mussten vorerst zwischen den Agenten dieser Gesellschaft und den betreffenden Munizipalitäten vereinbart, die neuen Verträge, nachdem sie dort zu Wege gebracht, dann hier vom Kaïmakam bestätigt werden.

Die österreichische Gesellschaft begegnete von Seiten jener Munizipalitäten vielfachen Schwierigkeiten, die in verschiedenen Gründen ihre Ursache haben. Der vorhandene Widerstand wurde aber durch das kräftige und schnelle Einschreiten der Zentralbehörde, indem von hieraus gemessene Aufträge ergingen, die Kontrakte allsogleich abzuschliessen.

Da die Angelegenheit eine erwünschte Wendung nahm, habe ich mich enthalten, bei den vielen dieser kaiserlichen Agentie obliegenden Geschäften Eurer Exzellenz über diesen Gegenstand zu berichten.

Inzwischen hat aber der grossbritanische Generalkonsul Herr Colquhoun Kenntnis von diesen Vorgängen erhalten und wiederholt Schritte beim Herrn Kaimakam gemacht, um die fraglichen Terrains Konzessionen zu hintertreiben.

Herr Colquhoun geht nämlich von der Ansicht aus, dass die gegenwärtige Regierung als eine provisorische nicht das Recht habe die Zukunft des Landes gewissermassen zu verpflichten (d'engager l'avenir du pays) und auf viele Jahre Verbindlichkeiten einzugehen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die Frage auf ihren einfachsten Ausdruck zurückgeführt gestaltet sich jedoch folgendermassen.

Hat eine Privatgesellschaft (die österreichische) das Recht mit einer inländischen Gesellschaft oder Körperschaft (der Munizipalität) Verträge abzuschliessen?

Sind beide Teile über die Bedingung einig?

Wird durch diese Kontrakte ein Landes — oder ein grossbritanisches Interesse verletzt?

Die erste Frage ist schon durch die Rücksicht erledigt, dass die österreichische Gesellschaft seit ihrem Bestehen Kontrakte wegen Landungs-, Magazinplätzen u.d.g. gehabt hat, ohne dass es jemanden in den Sinn gekommen wäre, hierhin eine Rechtsverletzung zu erblicken.

Was die zweite Frage betrifft, ist das Vorhandensein der Kontrakte ein Beweis, der Ausdruck gegenseitiger Übereinstimmung, des freiwilligen Übereinkommens.

Ob ein Landesinteresse verletzt wird, ist der Chef der gegenwärtigen Verwaltung, der dem Vertrauen der Pforte seine heutige Stellung verdankt, mehr berufen zu bestimmen, als das Organ einer fremden Macht, dem übrigens gar kein Recht zusteht sich in rein innere Angelegenheiten, die in keinem Zusammenhange mit britischen Interessen stehen, einzumengen.

Hinsichtlich des Umstandes, dass die heutige Regierung eine blos provisorische, demnach nicht auf Jahre gehende Verpflichtungen auf sich nehmen kann, dürfte es genügen anzuführen, dass es sich nicht schlechtweg um Benützung eines Terrains, das man im nächsten Jahre abtreten kann, sondern teils um Errichtung neuer, teils um Erhaltung bereits vorhandener, mit vielen Kosten aufgeführter Baulichkeiten handelt.

Herr Colquhoun will das Recht der österreichischen Gesellschaft, ein Recht das übrigens jedem einzelnen Österreicher freisteht, nämlich Mietkontrakte abzuschliessen, in Frage stellen.

Durch den Pariser Vertrag ist die Donauschiffahrt aller Konkurenz offen gegeben worden. Wenn englische, französische, russische Gesellschaften diesen Strom befahren wollen, können sie mit den betreffenden Terrainseigentümern wegen Landunsplätzen u.d.g. abschliessen, man hat hier Raum für jede ehrliche Konkurenz.

Nachdem die ganz unbegründeten Vorstellungen des grossbritanischen Agenten, eben weil es unmöglich ihnen eine vernünftige Begründung zu geben, nicht berücksichtigt wurden, hat Herr Colquhoun dem Herrn Kaimakam erklärt, dass er in dieser wichtigen Angelegenheit an seine Regierung geschrieben, und einen kollektiven Schritt der hier vorhandenen Organe fremder Mächte gegen diese Konzession (eigentlich Kontrakte) hervorrufen wird.

Je weniger der Kaimakam den Ratschlägen dieses Funktionärs folgt, der Ersteren in eine Österreich feindliche Stellung zu bringen beabsichtigt, desto heftiger wird die Opposition des Letzteren gegen den gegenwärtigen Landeschef.

Man kann nicht voraussetzen, dass Herr Colquhoun in diesem Bezuge die Ansichten seiner Regierung vertritt.

Der Kaimakam hat die fraglichen Kontrakte für Turnu Severin und Giurgevo bereits bestätigt, der von Ibraïla wird in wenigen Tagen ratifiziert werden, bei dem Einflusse aber, dessen sich die grossbritanische Botschaft in Konstantinopel erfreut, flösst die Haltung Herrn Colquhouns dem Kaimakam Besorgnisse ein. Er hat mich ersucht über die Sache an Eure Exzellenz zu berichten und Hochdero hochgeneigte und vielvermögende Vermittlung anzusprechen, dass die königlich grossbritanische Regierung

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

über den wahren Sachverhalt in dieser Angelegenheit ehetunlichst aufgeklärt und nicht durch die einseitige Berichterstattung ihres Generalkonsuls, der ausschliesslich von Österreich feindlichen Gesinnungen geleitet wird, irre geführt, in den Beschlüssen des Kaimakam keine England feindlichen Schritte erblicke.

Im gegenwärtigen Falle ist übrigens der von der walachischen Regierung befolgte Hergang so regelmässig und rechtlich zu begründen, dass man sich nicht erklären kann, wenn man den blossen Rechtsstandpunkt im Auge behält, wie das Organ einer fremden Macht überhaupt, und insbesondere eines Österreich befreundeten Staates, Veranlassung finden kann, hiergegen anzukämpfen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

122

1857 februarie 13

Eder către Buol, nr. 11[1]: *Nemulțumirea marilor boieri față de dispozițiile firmanului referitor la convocarea Adunării ad-hoc, viitoarele alegeri nemaiputând fi „o împrejurare de familie, între cunoscuți și rude". Strângerea a 50 de semnături de mari boieri pe un protest al marii boierimi, redactat de Știrbei sau de secretarul său Keun. Excluderea de la alegeri a unui număr de „exaltați" din partida „răsturnării", prin limitarea vârstei viitorilor deputați. Marile șanse oferite caimacamului Ghica prin posibilitatea de a influența alegerile.*

No. 11 Bukarest 13-ten Februar 1857

Hochgeborner Graf,

Zu erst brachte die Times, dann die Indépendance belge den Text des Konvokations-Fermans.

Die die Bojaren betreffenden Bestimmungen erregten Unzufriedenheit unter den Bojaren erster Klasse, sie erblicken in denselben eine Rechtsverletzung, und es wurde das in Abschrift gehorsamst beigeschlossene Schreiben hier gezeichnet, in welchem angeführt wird, dass durch den Ferman die erste Klasse der Gesellschaft, die grosse und wichtige Interessen an das Land knüpfen, die ferner fast ausschliesslich administrative Erfahrungen besitzt, von der Mitwirkung an der Reorganisation der Fürstentümer ausgeschlossen wird.

---

[1] Raportul nr. 10 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Von einer Rechtsverletzung kann ebenso wenig als von einer theoretischen Ausschliessung der grossen Bojarie die Rede sein. An den Ferman kann nicht der Masstab früherer Landesgesetze, sondern es muss der des Sinnes und Wortlautes des Pariser Vertrages angelegt werden.

Fast jeder Bojar erster Klasse kann als Wähler auftreten und gewählt werden, dass er die erforderliche Anzahl Stimmen im Lande finde, ist seine Sache. Dadurch aber dass die Zahl der Wähler um das Zwanzigfache vermehrt und alle Bojariegrade in eine Kategorie gestellt wurden, wird die Wahl nicht mehr eine Familienangelegenheit zwischen Bekannten und Verwandten.

Man behauptet dass der Verfasser dieser Schrift Fürst Stirbey oder vielmehr sein Privatsekretär Herr Keun ist.

Als man mich um meine Ansicht bezüglich dieser Angelegenheit befragte, äusserte ich, dass nach meinem Dafürhalten der Ferman eine bereits vollbrachte Tatsache sei, eine Vorstellung dagegen wirkungslos bleiben dürfte und es ratsam, Schritte die keinen Erfolg in Aussicht stellen, zu unterlassen. Es müsste dies im Auslande den Eindruck machen, als wenn die grossen Bojaren erklärten, sie hätten alles Vertrauen im Lande verloren und können durch Erweiterung des Kreises der Wähler nur auf wenige Stimmen zählen, ein Schein den es besser wäre zu vermeiden.

Es wurden jedoch Unterschriften gesammelt. Die Zahl der grossen Bojaren beläuft sich auf 85, die Zahl der Namensfertigungen auf 50. Man wollte auch den Metropoliten bestimmen sich an der Sache zu beteiligen, dieser weigerte sich aber seinen Namen unter diese Schrift zu setzen.

Was den Ferman betrifft ist die Bestimmung, dass die Deputierten das 30ste Lebensjahr überschritten haben müssen, sehr heilsam, indem hierdurch einige der exaltiertesten und rührigsten Anhänger der Umsturzpartei von den Beratungen der zusammentreten sollenden Versammlung ausgeschlossen. Der Regierung sind breite Wege geöffnet, um auf die Wahlen und die Haltung der Versammlung einzuwirken, die Frage ist ob Fürst A. Ghyka die erforderliche Geschicklichkeit, Tätigkeit und Energie besitzt, um die gebotenem Verhältnisse zu benützen. Über die Richtung welche die Versammlung nehmen wird, kann heute nichts Bestimmtes ausgesprochen werden. Durch den Ferman werden neue Elemente in die Schranken gerufen, die keine politische Vergangenheit haben, auf deren zukünftige Wirksamkeit kein Schluss gemacht werden kann. Jede Partei wird bemüht sein durchzudringen und sich Geltung zu verschaffen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

123

1857 ianuarie 31/februarie 12

Mari boieri munteni către consulul general al Austriei la București: *îi comunică copia memoriului adresat marelui vizir*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

în legătură cu dispozițiile firmanului referitor la convocarea Adunării ad-hoc. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 11 din 13 februarie 1857.

Bucarest, le 31 janvier/12 février 1857

Monsieur le Baron,

Le généreux intérêt que le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur a daigné témoigner pour notre pays, et dont sont empreintes les stipulations du traité de Paris, nous enhardit à solliciter l'attention éclairée de V. E. sur la pièce ci-jointe en copie, que nous venons d'avoir l'honneur d'adresser à S.A. le Grand Vizir, au sujet d'une des dispositions du firman impérial concernant la composition du Divan ad hoc.

Tout en nous faisant un devoir empressé de rendre un juste hommage à la sollicitude de la Sublime Porte, et des Hautes Puissances Alliées qui ont concouru à cet acte d'une si haute importance, pour l'avenir de notre Patrie, nous osons nous flatter que la réclamation qui fait l'objet de cette pièce, paraîtra à V.E. digne d'être prise en mûre et sérieuse considération, comme étant conforme à l'équité et aux principes qui ont servi de base à la rédaction du firman, et qu'Elle voudra bien lui accorder son appui efficace. Ce sera un nouveau titre que le Gouvernement de Sa Majesté Impériale acquerra à notre inaltérable gratitude.

Nous avons l'honneur d'être avec un profond respect de V.E. les très humbles et très obéissants serviteurs
(Suivent les mêmes signatures). [1]

124

1857 ianuarie 31/februarie 12

Mari boieri munteni către marele vizir: *Cer să se acorde boierilor de clasa I un minimum de 20 mandate în viitoarea Adunare ad-hoc, fără ca aceștia să fie confundați cu noii proprietari. Copie. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 11 din 13 februarie 1857.*

Bucarest, le 31 janvier/12 février 1857

Altesse Sérénissime!

Nous avons eu connaissance des dispositions du firman impérial touchant la convocation et la composition du Divan ad hoc appelé à exprimer les vœux et les besoins du pays sur la réorganisation et la révision de ses lois et statuts.

Les soussignés appartenant à la I-ère classe de notables de la principauté, ont eu par ces hautes dispositions une nouvelle occasion de se péné-

[1] Vezi p. 101.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

trer de la généreuse sollicitude dont la Sublime Porte, conjointement avec les Hautes Puissances, ses Alliées, sont animées pour arriver à réaliser le plus exactement possible les clauses stipulées par le traité de Paris du 30 mars dernier dans l'intérêt du repos et du bien-être de ce pays et de la stabilité de ses institutions fondamentales.

Convaincus toutefois, que les principes qui ont guidé la S.P., dans l'élaboration de cet acte d'une si haute importance, ont eu pour base non seulement l'exécution scrupuleuse du traité susénoncé, mais encore les moyens de le mettre en pratique d'une manière adaptée à la constitution, aux lois et. aux anciens us et coutumes de ce pays, les soussignés pensent se conformer aux intentions généreuses et équitables des Hautes Puissances contractantes, en signalant à la haute attention de la S.P. une lacune qui se fait remarquer dans les dispositions de cet acte et qui, si on la laissait subsister, aurait pour effet immédiat et direct d'exclure de fait, de la représentation nationale, la I-ère classe de boyards et de priver celle-ci d'une représentation distincte à l'égal des autres classes. Car pour ce qui est de la faculté qui lui est accordé de se faire élire parmi les propriétaires de districts, elle est tout-à-fait illusoire, et ne laisse aucune chance aux boyards de la I-ère classe, confondus avec 5 ou 600 propriétaires domiciliés dans chaque district, éligibles au même degré et dont les choix seront dirigés dans un esprit de localité tout-à-fait exclusif.

Altesse Sérénissime, les anciennes lois et coutumes, ainsi que les institutions organiques en vigueur, ont toujours assigné aux boyards de la I-ère classe dans les assemblées législatives du pays une représentation toute spéciale.

Ainsi le Divan qui tenait anciennement lieu d'Assemblée générale, n'était composé que du haut clergé et des boyards *vélitzs* appartenant tous à la I-ère classe. Ensuite, l'Assemblée générale ordinaire, telle que l'a constituée le Règlement organique, comptait 20 boyards de la I-ère classe sur 42 membres, et l'assemblée générale extraordinaire 50 sur 190 membres.

Cette disposition ne constituait point en elle-même un privilège exclusif accordé à la I-ère classe, mais elle avait sa raison d'être dans l'état moral du pays et était basée sur ses intérêts et ses besoins réels et pratiques.

En effet, dans une société encore dans l'enfance, où les lumières n'ont pas eu le temps de pénétrer, l'expérience tient lieu de tout savoir, or, les rangs de la I-ère classe des boyards, loin d'être ici l'apanage héréditaire d'une caste, sont ouverts sans distinction à tous les mérites et à toutes les capacités, et on n'y parvient qu'après de longs services et après avoir passé par tous les degrés de la hiérarchie administrative ou judiciaire. C'est sous ce rapport que cette classe offre encore aujourd'hui le plus de garanties, sous le rapport de l'expérience et de connaissances positives, comme sous celui de l'instruction et de la fortune indépendante.

Votre Altesse pourra juger dans sa haute sagesse, si le Divan, appelé à exprimer les vœux et les besoins du pays, ne manquerait pas des éléments les plus propres à éclairer les délégués des Hautes Puissances sur les questions importantes du ressort de leur mission.

Les soussignés sentent le besoin de déclarer hautement, qu'en élevant cette juste réclamation ils ne sont mûs par aucun intérêt individuel ou de classe, et qu'ils n'ont ici en vue que l'intérêt général.

Ils ne doutent pas un seul instant que cette omission commise à leur préjudice comme à celui du pays, dont ils ont constamment été soit les

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

représentants, soit les fonctionnaires supérieurs, ne soit le résultat d'une connaissance peu approfondie des éléments constitutifs de la société valaque, et qu'il suffirait de la signaler à la sollicitude de la Sublime Porte pour en obtenir la rectification en vertu d'une disposition supplémentaire.

Ils sollicitent en conséquence de Sa Haute justice que les boyards de la I-ère classe, indigènes ou ayant obtenu l'indigénat et possesseurs d'une propriété territoriale, soient représentés au sein du Divan ad hoc par un nombre de députés au moins égal à celui qui est consacré pour l'Assemblée générale ordinaire et qui est limité à vingt grands boyards. Car s'il en était autrement, la clause qui stipule que le Divan ad hoc sera composé de manière à représenter les intérêts de toutes les classes de la société resterait sans effet dans sa disposition la plus essentielle.

Les soussignés ont l'honneur d'être avec le plus profond respect &

LISTE DES SIGNATURES ET LEURS RANGS

Grands Bans

Constantin Nastourel Héresco
Emmanuel Balliano

Grands Vorniks

Michel Cornesco
Michel Rakovitza
Démètre Ralletty
Jean Slatineano
Jean Campineano
Nicolas Balliano
Jean Ottételéchano
Alexandre Plagino
Charles Barcanesco

Grands Logothèts du Culte

Grégoire Obédeano
Nicolas Mano
Pierre Obédeano
Démètre Bibesco
Jean Em. Floresco
Barbe Catardji
Nicolas Bibesco
Constantin Vacaresco
Constantin Falcoyano
Constantin Th. Cretzoulesco
Démètre Haralambe

Grands Agas ou Postelniks

Grégoire Racovitza, Jean Voynesco, Pierre Poyenar.

Emmanuel Floresco
Jean Mano
Jean Bibesco

Grands Logothètes de Justice

Nicolas Ghyka
Philippe Linche
Jean Golesco
Constantin Gr. Soutzo
Constantin J. Philippesco
Grégoire Lacousteano
Constantin Brăiloy
Emmanuel Gradisteano
Zamphir Crétzeano
Rodolphe Rossetty
Démètre Philichano
Alexandre Em. Floresco
Emmanuel Cretzoulesco
Nicolas A. Nicolesco
Emmanuel Lahovary
Etienne Bellio
Alexandre Condurato
Nicolas Racovitza
Etienne Bourky
Siméon Marcovitch
Etienne Ganesco
Nicolas Prisitcheano

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

125

1857 februarie 13

Eder către Buol, nr. 12: *Zvon despre o sporire a numărului trupelor otomane din Principate în urma retragerii armatei austriece de ocupație.*

No. 12 Bukarest 13. Februar 1857

Hochgeborner Graf!

Hier ist das Gerücht verbreitet dass nach Abzug der kaiserlichen Okkupationstruppen das grossherrliche hier befindliche Militär nicht blos das Land nicht räumen sondern eine Verstärkung von 10 000 Mann erhalten werde. Dies wäre gegen die Bestimmungen des Pariser-Vertrages, und die dem Lande garantierten Rechte. Die Befürchtung dass sich dieses Gerücht bewahrheite ist hier umsomehr vorhanden als behauptet wird, dass Suleiman Pascha sich ausgesprochen hat, er werde eine Vermehrung des ihm unterstehenden Kontingents erhalten.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

126

1857 februarie 13

Eder către Buol, nr. 13: *Sosirea la București a prințului Bibescu-Brâncoveanu, căpitan în armata austriacă, și plecarea sa spre Moldova. Sarcina prințului de a raporta tatălui său Bibescu situația din Principate și jocul dublu — unionist și antiunionist — al fostului domn. Declarația unionistă făcută de consulul Béclard lui Brâncoveanu.*

No. 13 Bukarest 13-ten Februar 1857

Hochgeborner Graf,

Der kaiserliche Rittmeister Fürst Brancovano ist letzthin angelangt und hat sich nach kurzem Aufenthalte in Bukarest nach der Moldau begeben.

Man glaubte der Zweck seiner Reise sei, den hiesigen Anhängern seines Vaters Instruktionen des Fürsten Bibesco zu übermitteln. Es ist jedoch wahrscheinlich, dass er hierher geschickt wurde, um die Sachlage zu kon-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

statieren und seinem Vater über die Stellung und den Einfluss der Verschiedenen Parteien, wie sie sich in letzter Zeit gestaltet, Bericht zu erstatten.

Fürst Brancovano wird nach Ankunft des Fürsten Bibesco wieder nach Bukarest zurückkehren.

Bei Gelegenheit einer Unterredung die ich mit Ersterem hatte habe ich ersehen, dass Befürchtung vorhanden, die Frage der Vereinigung möchte dem Fürsten Bibesco einige Verlegenheiten bereiten.

Wie jeder Prätendent, wünscht dieser einerseits die Geneigtheit der Pforte und der Mächte zu gewinnen, andereseits einen starken Hebel der Popularität nicht ausser Acht zu lassen, mit andern Worten, als Unionist und Nichtunionist zu erscheinen, eine Doppelrolle deren Durchführung mit nicht geringen Schwierigkeiten verbunden.

Bezüglich der Vereinigung äusserte Herr Béclard dem Fürsten Brancovano gegenüber: „la France qui ne suit que des impulsions généreuses a pris cette affaire en main et elle saura la conduire à bonne fin".

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

127

1857 februarie 13

Eder către Buol, nr. 14: *Scopul misiunii lui Gheorghe Ştirbei la Constantinopol: împăcarea tatălui său cu Bibescu. Compromiterea eventualei împăcări prin întrevederea ce avusese loc la Rusciuc între Gh. Ştirbei şi exilatul Pereţ, unul dintre atentatorii dintre 1848 la viaţa lui Bibescu.*

No. 14 Bukarest 13. Februar 1857

Hochgeborner Graf!

Ein Teil der Sendung des Beyzade Georg Stirbey nach Konstantinopel bezog sich auf das Herbeiführen einer Aussöhnung zwischen dem Ex-Hospodaren Stirbey und seinem Bruder Bibesco.

Die diesem Schritte zu Grunde liegende Absicht des Fürsten Stirbey war seinen Anhang durch die Partei des Fürsten Bibesco zu verstärken, beide zu gemeinschaftlicher Wirksamkeit zu vereinigen und später diese Fusion zu seinen eigenen Gunsten auszubeuten.

Nach den Nachrichten die man hier auf privatlichem Wege von Konstantinopel erhalten, ist Beyzade Georg Stirbey mit einem gewissen Perez in Rustschuk zusammengetroffen und setzte in Gemeinschaft mit diesem seine Reise nach der türkischen Hauptstadt fort. Dieser Perez ist walachischer politischer Flüchtling und gehört der extremsten Richtung an. In Rustschuk wartete er den Augenblick ab um allsogleich wenn die Erlaubnis

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zur Rückkehr der Flüchtlinge eintreffen sollte auf hiesigem Schauplatze zu erscheinen.

Es könnte überraschen dass Beyzade Georg Stirbey sich gerade einen derartigen Gesellschafter gewählt.

Abgesehen von seiner Eigenschaft als politischer Flüchling ist der erwähnte Perez einer Derjenigen die im Jahre 1848 das Attentat auf den damaligen Hospodar Bibesco auszuführen versucht hatten, demnach ein Meuchelmörder den blos ein Zufall gehindert seine Tat ganz zu vollbringen.

Auf den Fürsten Bibesco muss der Umstand, dass der Sohn seines Bruders mit jemanden reist und wohnt der einen Mordversuch gegen ihn gemacht, nicht gerade versöhnend eingewirkt haben.

Fürst Stirbey soll ganz trostlos sein über das Verhalten seines Sohnes das er als einen unklugen Schritt — une imprudence — bezeichnet.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

128

1857 februarie 13

Eder către Buol, nr. 15: *Răspândirea în București a foii „L'Etoile du Danube" prin intermediul consulului general olandez Keun, secretarul lui Știrbei. Politica de duplicitate a acestuia și a celorlalți pretendenți: Al. Ghica, Gh. Bibescu și Ion Ghica, care urmăresc prin orice mijloace propriile lor interese. Interesul Austriei — din aceste motive — de a nu susține nici o candidatură.*

No. 15 Bukarest 13. Februar 1857

Hochgeborner Graf!

Der hierortige Amtsleiter der kaiserlichen Postanstalt, Offizial Popp hat mir heute die Mitteilung gemacht, dass das in Brüssel erscheinende Blatt: „L'Etoile du Danube", welches für die Vereinigung der beiden Fürstentümer und in einem besonders Österreich feindlichen Sinne wirkt, hier vorzüglich durch den holändischen Generalkonsul Herrn Keun verbreitet wurde.

Letzterer sammelte Subskriptionen und da die an ihn adressierten Zeitungspakete nicht der Zensur unterzogen werden, gab ihm dieser Umstand Gelegenheit bedeutend zur Verbreitung dieser Zeitschrift beizutragen.

Herr Keun war bis zum Abtreten des Fürsten Stirbey sein Privatsekretär. Um ihn allen Einflüssen seines Nachfolgers zu entziehen, wusste der Ex-Hospodar ihm das holländische Generalkonsulat zu verschaffen. Gegenwärtig nimmt er diese Stellung ein, ist aber tatsächlich wie vordem der Sekretär des Fürsten Stirbey. Holland gibt ihm den Titel und Fürst Stirbey die Mittel.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ich erlaube mir das Vorstehende zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen um festzustellen, dass bezüglich des Fürsten Stirbey ebensowenig auf eine Anhänglichkeit an Österreich gerechnet werden kann als dies mit irgend einem der Prätendenten für das Hospodarat der Fall.

Jeder von ihnen sucht den Weg zu finden wie er zu seinem Ziele gelangen könnte, was die Mittel betrifft erscheinen sie ihnen nur insofern nicht gleichgültig als sie Aussicht auf Erfolg versprechen.

Als Hospodar stellte Fürst Stirbey eine ganze Schar von Leuten an, die der Umsturzpartei angehören. Uns gegenüber äusserte er, dass er dies tue um sie zu bekehren, ihnen gegenüber, dass sie seine Sympathien haben, die österreichischen Einflüsse ihn jedoch zwingen, diesen Herzensrichtungen einen Zügel anzulegen.

Ich behaupte nicht, dass Fürst Stirbey wirklich derartige Sympathien besitzt — er sympathisiert blos mit sich selbst, mit seinem eigenen Vorteil. Dasselbe dürfte auch den Fürsten Bibesco, den Fürsten Alexander Ghyka und Jon Ghyka Fürsten von Samos volle Anwendung finden.

Ich erlaube mir aus dem Vorstehenden den Schluss zu ziehen, dass es nicht im Interesse der kaiserlichen Regierung für einen der Prätendenten sich zu verwenden. Jeder von ihnen ist bereit alle Antezedenzien zu vergessen, seine Anschauungsweise und Richtung gänzlich zu ändern; wenn es die Verhältnisse erheischen, jeder von ihnen wird, wenn er an der Spitze der Geschäfte befindlich, die Färbung annehmen die ihm die meiste Aussicht auf Erfolg bietet.

Aus diesem Grunde waren früher die Hospodare Organe Russlands, weil diese Macht traktatmässig einen vorwiegenden Einfluss auf diese Fürstentümer übte, weil die Suzeränität über diese Provinzen zwischen Petersburg und Konstantinopel geteilt war und Gefügigkeit den Organen der russischen Regierung gegenüber durch das Gesetz der Selbsterhaltung ihnen vorgezeichnet war.

Fürst A. Ghyka, der in seinen jüngeren Jahren sich manchmal mehr durch Leidenschaftlichkeit als die hier gewohnte Berechnung leiten liess, büsste den gewagten Emanzipationsversuch durch eine ignominiöse Absetzung. Seine momentane Umbiegsamkeit war etwas ganz Ausnahmsweises, er hat sie später sicher oft bereut und dürfte, falls die Verhältnise es erheischen sollten, das Geschehene durch ein Übermass von Elastizität wieder gut zu machen bereit sein.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

129

1857 februarie 13

Eder către Buol, nr. 16: *Despre o petiție adresată caimacamului de către societatea pentru răspândirea în Europa a cunoștințelor despre trecutul și literatura română, pentru îngăduirea revenirii în țară a emigraților de la 1848. Autorul petiției — Armand Lévy. Înclinația Porții de a susține această cerere. Necesitatea de a se respinge cererea, dată fiind starea de „agitație" a Principatelor.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

In der Anlage gebe ich mir die Ehre, Eurer Exzellenz die Abschrift einer Eingabe an den Herrn Kaimakam, die mir so eben mitgeteilt wurde, zu unterbreiten und in welcher um die Rückkehrwilligung für alle walachische Exilierte nachgesucht wird.

Vor der Hand wird diese Petition erst gezeichnet. Sie geht von der Gesellschaft aus, welche die Erzeugnisse der walachischen Literatur, die schriftlichen Monumente der rumänischen Vergangenheit und Legislation ins Französische zu übersetzen und Ausländern zugänglich zu machen zu wollen vorgibt, mutmasslich aber die zusammengebrachten Fonds zu politischen Zwecken verwendet und verwenden wird.

Der Verfasser dieser Schrift ist ein französicher Israelit mit Namen Armand Lévy, der sich in Bukarest befindet, um seine Stammgenossen hier zu vereinigen, nicht weniger aber auch für die Vereinigung der Rumänen begeistert ist.

Konstantinopler Blätter brachten die Nachricht, dass die Pforte mit dem Gedanken umgeht, den rumänischen Flüchtlingen und Exilierten die Rückkehrbewilligung in ihre Heimat zu gestatten.

Es wäre weder im Interesse dieser Länder, noch in jenem der Pforte, in einem Zeitpunkt der Aufregung, die die bevorstehenden Wahlen und Beratungen der Divane hervorrufen werden, Elemente hereinzuziehen, welche nur eine schädliche Einwirkung üben müssten und einer Geisterichtung angehören, die sich nirgends in Europa auf die Dauer Geltung zu verschaffen wusste.

Ein Akt des Vergessens kann in normalen Verhältnissen die beste Wirkung hervorbringen, nicht aber in dem Augenblicke einer unvermeidlichen Gährung, man wollte denn unhaltbare Zustände einführen und eine Verwirrung hervorrufen, an der das beabsichtigte Reorganisationswerk scheitern müsste.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

130

1857 februarie

Petiția adresată caimacamului Ghica de către Societatea pentru răspândirea în Europa a cunoștințelor despre trecutul și literatura română, cerându-i să îngăduie reîntoarcerea în patrie a exiliaților de la 1848. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 16 din 13 februarie 1857.

Prince!

A la veille de l'ère nouvelle qui s'ouvre pour notre Nation, les Roumains éprouvent le besoin de l'inaugurer par la Concorde: ils viennent sollici-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ter de Votre Altesse la rentrée des Exilés comme sanction de l'oubli du passé, comme signe que tous veulent le bien commun en dehors de tout esprit de parti. Déjà huit ans d'exil ont passé sur eux; leurs familles en souffrent, nous sommes auprès de V.A. les interprètes de leur douleur et de leurs voeux.

Nous nous disons d'ailleurs: que quelle que soit la manière dont leurs actes aient pu être appréciés, nul ne peut nier qu'ils n'aient été inspirés par leur amour du pays; que le traité de Paris a réalisé plus d'une chose pour laquelle ils avaient souffert; que tous sont converts par l'article V du traité qui accorde à tous amnistie; surtout par les promesses solennelles du Congrès que le pays sera consulté en pleine liberté, avec une impartiale justice.

Pour fonder ses destinées nouvelles, la Patrie a besoin des lumières et du patriotisme de tous ses enfants. Nous regarderions une seule exclusion comme un signe de malheur. Que nos frères exilés rentrent donc.

Prince! Cette mesure qui est toute d'ordre intérieur, relève de Votre initiative. Et c'est pourquoi nous nous adressons à Votre Altesse avec confiance, sachant la bienveillance qu'Elle a plus d'une fois témoignée à cet égard.

Cet acte, Prince, sera béni des familles, applaudi du pays tout entier, approuvé de la Puissance Suzeraine et admiré de l'Europe qui se réjouira de cette disparition des partis devant l'amour de la Patrie.

131

1857 februarie 17

Eder către Buol, nr. 17: *Efectul notei din „Le Moniteur" privind problema Unirii Principatelor. Reînvierea nădejdilor unioniste în ţările române şi tendinţa Franţei de a prelua de la Rusia rolul de „apărătoare" a popoarelor creştine supuse Turciei. Sensul luptei de eliberare a acestor popoare. Rolul religiei în această luptă. Franţa şi eliberarea creştinilor supuşi Porţii. Semnificaţia Unirii ca primă etapă a eliberării Principatelor de sub stăpânirea Turciei. Politica Rusiei faţă de problema Unirii şi faţă de aceea a independenţei celor două ţări române.*

No. 17 Bukarest 17-ten Februar 1857

Hochgeborner Graf,

Gestern wurde hier die Moniteur-Note, welche die Fürstentümerfrage betrifft, bekannt. Nachdem die Umtriebe für die Vereinigung von Seiten der hiesigen Regierung keine Unterstützung fanden, und man glaubte, dass diese Bestrebungen an dem Widerstand der Pforte und dem der Mächte, welche die antiunionistische Auffassung der Pforte teilen, scheitern werden,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

hatte die Tätigkeit der die Vereinigung wünschenden Partei bedeutend nachgelassen, ich möchte fast sagen, ganz aufgehört.

Heute verbreitet man das Gerücht, das gegenwärtige türkische Ministerium sei dieser Massregel nicht so entgegen, als es das Ministerium Aali Pascha war, und es sei nicht unmöglich, dass die Pforte in diesem Bezuge nachgebe.

Die Moniteur-Note weckte die zumeist erschlafften Hoffnungen und die Bewegung für die Union soll, wie ich höre, wieder aufgenommen werden.

Heute verfügten sich viele Bojaren hoher und niederer Kategorie einzeln zu Herrn Béclard, um ihm ihre Rührung und ihren Dank für die lebhafte Teilnahme, welche Frankreich für diese Länder betätigt und für die Unterstützung, welche es der nationalen Richtung (Union) verleiht, auszudrücken.

Diese Moniteur-Note wird bedeutend beitragen die Wirksamkeit der Unionisten zu fördern und die voraussichtliche Gährung zu steigern.

Es hat den Anschein als wenn Frankreich die Rolle übernehmen wollte, welche Russland durchführte, indem es sich als Hort und Schutzmacht des christlichen Elements den islamitischen Elemente gegenüberstelle.

Wenn Frankreich nach einem Übergewichte in den osmanischen Staaten strebt, wird es sicher diesen Zweck nicht auf dem Wege erreichen, welchen Russland einst betretten hatte, derartige Versuche würden nur von der Unkenntnis der Verhältnisse der türkischen Provinzen jenseit der Donau zeigen.

Den traditionellen Ruf, den Russland im Orient hat, dass es die orientalische Christenheit von der Herrschaft der Türken befreien wird, hat es sich im Laufe der Zeiten erworben, so oft es auf dem Schlachtfelde gegen die Türken erschien, glaubten die Bekenner des griechischen Dogmas, Russland vertrete ihre Sache. Die nationalen Strebungen, welche sich in jenen Ländern zu regen anfangen, gehören einer neueren Zeit an, sind aber noch nicht gehörig erstarkt und entwickelt um das Band der Religion, welches verschiedene Nationalitäten seit Jahrhunderten umschlingt, zu trennen. Das Türkentum stellte nicht so sehr eine fremde, erobernde Rasse, als ein feindliches religiöses Prinzip vor und so hat sich auch der Gegensatz nicht im Namen einer Nationalität, sondern in dem des religiösen Glaubens entwickelt. Der griechische Kampf war weniger ein nationaler als ein religiöser, das Zeichen der Vereinigung war das byzantinische Kreuz. Die antiken Erinnerungen wurden erst später von einigen Gelehrten aufgefrischt, da sie im Volke entweder ganz vergessen oder überhaupt nicht vorhanden waren. Den grössten Teil am griechischen Kampfe nahmen die Albanesen, die sicher weder der Sprache noch dem Blute nach mit dem Hellenentum etwas Gemeinschaftliches haben.

In der Umgangssprache heisst sowohl hier als jenseits der Donau Christ, Bekenner der orientalischen Kirche, die Andern sind entweder Lateiner, Türken oder Israeliten.

In den Donaufürstentümern ist man zwar viel toleranter und weniger fanatisch als in den eigentlichen türkischen christlichen Provinzen, hier kann für Frankreich anscheinend ein momentaner Enthusiasmus geschaffen werden, da die Masse, das Volk politisch ganz indifferent, und die vergleichsweise wenigen, welche europäische Röcke tragen und die Union, deren eigentlicher Sinn Selbstständigkeit und Lostrennung von der Pforte ist, anstreben, von der französischen Regierung erwarten, dass letztere der Durchführung dieser Absichten die Hand bieten wird.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Zwischen Bulgaren, Rumelioten, Albanesen, Serben, Bosniern u.d.g. und Franzosen besteht aber keine Homogenität, sollte jedoch die französische Regierung versuchen in die Fusstapfen derjenigen Macht zu treten, die es vor Kurzem mit so viel Erfolg bekämpft, würde diese sicher die in der Türkei vorhandenen Elemente der Auflösung wieder in Gärung bringen, das Endergebnis müsste aber nicht zu Gunsten Frankreichs, sondern Russlands auschlagen.

Wie ich oben zu erwähnen die Ehre hatte, wird die Union der Fürstentümer hier als vorletzter Schritt zur Lostrennung dieser Länder von der Pforte aufgefasst. Die Union hat nur insofern eine Bedeutung. Sowohl diese, nämlich die Vereinigung, als auch die Verselbstständigung sind von Russland patroniert gewesene Richtungen.

Im Règlement Organique wird die Vereinigung als wünschenswert und als in Aussicht stehend angegeben.

Im Jahre 1772 auf dem Kongress zu Fokschani machte Russland den Vorschlag, die Moldowalachei möge als unabhängig anerkannt werden. Zwar wurde durch den Artikel 3 des Vertrages von 21-sten Juli 1774 auch die Krim *blos von Gott allein abhängig* erklärt, was jedoch die *incorporation* dieses Landes im Jahre 1787 nicht hinderte.

Zum Schluss erlaube ich mit Eurer Exzellenz in der Anlage abschriftlich und im Auszuge ein Schreiben zu unterbreiten, welches einer der hiesigen Departementschefs von einem französischen Funktionär aus Paris erhalten.

Die angeführten Stellen betreffen die Fürstentümer.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

132

Paris [1857 ianuarie — februarie]

Un funcţionar din Paris către Constantin Ghica, ministrul de interne al Ţării Româneşti: *Nota din „Le Moniteur" privind problema Principatelor şi a Unirii. Ipoteza de a se da domnia ţărilor române prinţului Nicolae de Nassau, candidat la mâna fiicei ducelui de Leuchtenberg. Susţinerea acestei candidaturi de către Franţa, Rusia şi Prusia. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 17 din 17 februarie 1857.*

Extrait d'une lettre datée de Paris

Vous avez lu la Note du Moniteur sur la Réunion et je Vous avais fait part peu de jours avant d'une conversation du comte Walewski avec le marquis de Clanricarde. Depuis, le même ministre a dit que cette Note était un point de départ. Tout dépendra donc de la persistance du cabinet anglais et du gouvernement autrichien dans la question de la Réunion;

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

c'est la conduite de ces puissances qui doit régler la vôtre. On a été frappé de la coïncidence de la publication de la Note du Moniteur avec la présence à Paris du Prince Nicolas de Nassau, d'autant plus qu'il y a longtemps que ce Prince est mis en avant comme souverain des deux Principautés réunies et qu'il est fortement question de son mariage avec une fille de la Grande Duchesse Marie et du feu Duc de Leuchtenberg. Cette combinaison serait donc appuyée par la France, la Russie et la Prusse; mais est-il probable que l'Autriche et l'Angleterre y souscrivent jamais?

133

1857 februarie 25

Eder către Buol, nr. 19[1]: *Netemeinicia informației dată de Colquhoun privind o apropiată sosire a comisarului britanic în Principate. Iminenta sosire la București a lui Kiamil Bei, purtătorul firmanului de convocare a Adunării ad-hoc. Atitudinea diverselor grupări politice față de dispozițiile firmanului. Străduințele lui Colquhoun de a se elimina din firman obligativitatea domicilierii în județul alegerii a boierilor mici, el vrând să îngăduie astfel alegerea în Adunare a lui Ion Ghica.*

No. 19 Bukarest 25-ten Februar 1857

Hochgeborner Graf,

Die von Herrn Colquhoun gemachte Äusserung, dass der grossbritanische Kommissär für die Fürstentümer in wenigen Tagen hier eintreffen wird, hat sich als unrichtig herausgestellt.

Heute hat Herr Colquhoun sich gegen den Kaimakam ausgesprochen, dass nach seiner Ansicht die Kommissäre gar nicht oder erst nach einem langen Zwischenraume nach den Fürstentümern kommen werden, demnach das gegenwärtige Provisorium Aussicht auf lange Dauer hätte. Andererseits glaubt man, dass Kiamil Bey in nächster Woche mit dem Konvocations-Ferman hier angelangen wird. Es finden bereits Beratungen und Zusammenkünfte bezüglich der bevorstehenden Wahlen statt.

Niemand ist hier ganz mit den Bestimmungen des Fermans einverstanden. Bei den vielfachen vorhandenen und jetzt schärfer als je hervortretenden Spaltungen wäre es unmöglich einen derartigen Akt zu Stande zu bringen, der sich allgemeinen Beifalls und der allgemeinen Zustimmung erfreuen würde.

Jede Partei möchte, dass der Ferman ausschliesslich im Sinne ihrer Richtungen und Interessen abgefasst wäre, alles andere erscheint oder wird vielmehr als eine Illegalität dargestellt.

---

[1] Nr. 18 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Herr Colquhoun bedauert, dass die Bojaren der untern Klassen, um in einem Distrikte wählbar zu sein, auch in demselben domiziliert sein müssen. Durch diese Bestimmung, meint der grossbritanische Agent, werden dem Divan viele Kapazitäten entzogen. Er scheint in diesem Sinne nach Konstantinopel geschrieben zu haben, indem er hofft, dass die Pforte durch eine nachträgliche Verfügung diese Bestimmung modifizieren wird.

Zu diesen Kapazitäten rechnet Herr Colquhoun vorzüglich den von Lord Stratford patronierten Jon Ghyka, Fürsten von Samos.

Da letzterer in keinem Distrikte domiziliert ist und nicht den Grossbojaren sondern den Bojaren der untern Klassen angehört, ist er nach dem Wortlaute des Fermans von der Wahl in den Divan ausgeschlossen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

134

1857 februarie 25

Eder către Buol, nr. 20: *Despre probabila sosire la București a unora dintre candidații la tronul muntean ori chiar la domnia Principatelor (Mihail Sturdza, Grig. Ghica, Gh. Bibescu și Ion Ghica). Principalii pretendenți dinăuntrul țării (Al. Ghica și B. Știrbei), Candidaturile boierilor de clasa I.*

No. 20 Bukarest 25-sten Februar 1857

Hochgeborner Graf,

Nach den Nachrichten, welche man hier erhalten, sollen verschiedene Kompetenten für das walachische Hospodarat, ferner für jenes der vereinigten Fürstentümer hier eintreffen. Inwiefern diese Gerüchte begründet und richtig, kann ich nicht ermessen, ich erlaube mir sie, wie sie hier kursieren, zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen.

Es werden nämlich der gewesene Fürst der Moldau, M. Stourdza, ferner der Ex-Hospodar der Moldau, Grégoire Ghyka, der Ex-Hospodar der Walachei, Fürst Bibesco, der Fürst von Samos, Jon Ghyka hier erwartet.

Im Lande befinden sich der gegenwärtige Kaimakam Fürst Alexandre Ghyka und Fürst Barbu Stirbey. Zudem gibt es kaum einen Bojaren erster Klasse, der nicht das Hospodarat träumt und auch Schritte im Sinne dieser Träume machen wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 martie 4

Eder către Buol, nr. 23[1]: *Îngrijorarea pricinuită lui Al. Ghica de moartea caimacamului Moldovei, el temându-se să nu fie înlocuit. Șovăielile caimacamului muntean, în privința antiunionismului din pricina lipsei unui sprijin hotărât din partea Porții. Însemnătatea evoluției politice din Moldova pentru viitoarea atitudine față de Unire a lui Al. Ghica. Răspândirea zvonului despre susținerea Unirii de către foștii domni Știrbei și Bibescu.*

No. 23 Bukarest 4. März 1857

Hochgeborner Graf,

Die Nachricht von dem Ableben des Kaimakam der Moldau scheint im ersten Augenblicke dem Fürsten A. Ghyka einige Besorgnisse rücksichtlich seiner eigenen Stellung eingeflösst zu haben.

Bereits mehrere Male hatte man hier das Gerücht verbreitet, dass die Pforte die Kaimakame absetzen werde, weil sie Verfügungen und Massregeln im Sinne türkischer Interessen treffen, ohne den von Frankreich unterstützen Strebungen förderlich zu sein.

Die Besorgnis, dass eine Veränderung in der Administration der Moldau auch einen Personenwechsel in Bukarest nach sich ziehen könnte, dürfte sich als unbegründet herausstellen, es wird jedoch für die hiesige Stimmung nicht gleichgültig sein, wer an die Spitze der Geschäfte in der Moldau gestellt wird.

In diesen Ländern, wo der gouvernamentale Einfluss sehr bedeutend und wo es vorzüglich in den Händen der Regierung gelegen, der einen oder der andern der vorhandenen Richtungen das Übergewicht zu verschaffen, wird es zum grossen Teil von der Haltung der Administration der Moldau abhängen, ob die unionistischen und dako-romanischen Strebungen dort wieder als die vorherrschenden sich herausstellen werden.

Sollte Letzteres der Fall sein, würde die in der Moldau wiedergeweckte Aufregung auch auf die Walachei zurückwirken und dem Fürsten A. Ghyka erschweren, gegen die im Lande populäre Richtung mit Erfolg anzukämpfen.

Obleich Fürst Ghyka nicht für die Union wirkt, ist seine Haltung doch nicht so entschieden und energisch, dass er alle in seiner Macht befindlichen Mittel anwenden würde, um der Partei, welche sich die nationale nennt, ausgesprochen entgegenzutreten.

Diese unsichere Haltung ist besonders dem Umstande zuzuschreiben, dass der Kaimakam nach allen Seiten Stützen sucht, nirgends auf einen festen Anhaltspunkt rechnen kann, es mit niemanden verderben möchte, demnach zu halben Massregeln gezwungen zu sein wähnt. Er würde entschiedener handeln, wenn er wüsste, dass die Pforte seine Verdienste anerkennt

[1] Nr. 21 și 22 lipsesc din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

und überhaupt darauf Rücksicht nimmt, ob der hiesige Landeschef im grossherrlichen Interesse wirkt, oder die entgegengesetzten Strebungen bevorzugt.

Fürst Stirbey und Fürst Bibesco haben im Lande den Ruf — ob mit Recht oder Unrecht ist mir nicht bekannt — dass sie für die Vereinigung der Fürstentümer und deren Verselbständigung von der Pforte gestimmt sind. In Fürsten Ghyka glaubt man ein Hindernis der Verwirklichung dieser Tendenzen zu erblicken.

Fürst Stirbey und Fürst Bibesco werden von der Pforte ausgezeichnet, während die für den Fürsten Alexander Ghyka vom Sultan bestimmte Dekoration in Konstantinopel zurückgehalten wird.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

136

1857 martie 4

Eder către Buol, nr. 25[1]: *Sosirea la Bucureşti a lui Kiamil Bey, purtătorul firmanului de convocare a Adunării ad-hoc. Zvon privind rechemarea din post a lui Colquhoun.*

No. 25 Bukarest 4-ten März 1857

Hochgeborner Graf,

Der Überbringer des Konvokations-Fermans Kiamil Bey ist gestern Abends in Bukarest eingetroffen.

Hier ist das Gerücht verbreitet, dass Herr Colquhoun von seinem Posten abberufen und in wenigen Wochen abreisen wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

137

1857 martie 9

Eder către Buol, nr. 26: *Remiterea către caimacam — în ziua de 8 martie — a firmanului de convocare a Adunării ad-hoc.*

[1] Nr. 24 lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

No. 26 Bukarest 9-ten März 1857

Hochgeborner Graf!

Am gestrige Tage wurde der Konvokations-Ferman mit den bei Ablesung der Fermane üblichen Feierlichkeiten im fürstlichen Palais bei offenen Türen zuerst in türkischer Sprache, dann in walachischer Übersetzung verlesen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

138

1857 martie 11

Eder către Buol, nr. 27: *Agitația pricinuită de apropiata intrare în funcțiune a Adunării ad-hoc. „Liniștea" ce se menținea încă în mase. Cluburi și adunări politice. Reuniunile partizanilor lui Bibescu și Știrbei din casa lui Barbu Belu. Străduințele pretendenților la domnie de a atrage de partea lor „partida revoluționară". Conținutul programului „clubului" lui Belu. Apariția unor periodice politice. În anexă se redă traducerea în germană a lucrării anonime* Ce se cuvine să cerem la Adunarea ad-hoc [1].

No. 27 Bukarest 11-ten März 1857

Hochgeborner Graf,

Je näher der Zeitpunkt der Wahlen zu den hier zusammentreten sollenden Divan heranrückt, desto grösser wird die Tätigkeit und Aufregung unter demjenigen Teile der Gesellschaft, der sich hier überhaupt mit politischen Gegenständen beschäftigt.

Vorderhand verharrt die Masse, das Volk in seiner Gleichgültigkeit, weil an und für sich eine gewisse Apathie im Charakter der Walachen gelegen, weil ferner diese Aufregung eigentlich noch in ihrem Beginne und sich demnach den untern Schichten der Bevölkerung noch nicht mitteilen konnte. Klubs, Beratungen und politische Versammlungen finden hier statt, in welchen über die Wünsche und Bedürfnisse der Walachen diskutiert und verhandelt wird.

Derartige Versammlungen werden bei einem hiesigen Bojaren mit Namen Barbu Bellio abgehalten, deren vorzüglichste Mitglieder Anhänger

[1] Textul tradus este lipsit de titlu, dar confruntarea conținutului său cu acela al lucrării publicată în *Acte și documente*, vol. III, p. 283—285, duce la această identificare.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

der Fürsten Bibesco und Stirbey sind, die Trennung dieser beiden Elemente, welche für jetzt in ihrer Opposition gegen den Fürsten Ghyka vereinigt sind, wird später vor sich gehen.

Was die in diesem Klub geäusserten Ansichten betrifft, haben sie eine derartig liberale Färbung, dass man sie fast für Aussprüche eines revolutionären Konventikels halten könnte. Im Auslande kann das ausgearbeitete Programm diesen Eindruck machen, kennt man jedoch die betreffenden Persönlichkeiten, so gelangt man zur Überzeugung, dass vorzüglich persönliche Fragen die massgebenden, die politischen Richtungen hingegen als Mittel erachtet werden, um zu einer befriedigenden Lösung der ersteren zu gelangen.

Man kann nicht verkennen, dass alle drei Prätendenten, nämlich Bibesco, Stirbey und Ghyka bestrebt sind, das Wohlwollen der revolutionären Partei zu gewinnen, um einerseits in ihr für sich einen Stützpunkt zu gewinnen erringen, andererseits aber die Wirksamkeit derselben gegen die andern Mitkonkurrenten zu richten.

Fürst Ghyka hat in seiner heutigen Stellung in diesem Bezuge den beengtesten Spielraum, da er die Gewalt in Händen, demnach blosse Versicherungen, unter vier Augen gemachte Darlegungen von Sympathien für die liberale Sache nicht genügen und diese Partei nicht befriedigen, welche auch in den Regierungsakten eine Darlegung derselben erblicken möchte.

In der Anlage gebe ich mir die Ehre, Eurer Exzellenz eine Übersetzung des Programms, welches aus dem Klub der Herrn Barbu Bellio hervorgegangen, zu unterbreiten.

Es hat insofern eine Bedeutung als mutmasslich der künftige Divan in demselben Sinne seine Wünsche und Bedürfnisse formulieren wird. Auch ist dieses Programm seinem wesentlichen Inhalt nach mit dem in Paris veröffentlichten und hier verbreiteten Programm der walachischen Emigration identisch.

Ich erlaube mir in wenigen Worten die Strebungen, welche hier sich geltend machen werden, zusammenzufassen.

Vereinigung der beiden Fürstentümer unter einem ausländischen Fürsten. Autonomie des Landes nach Innen und nach Aussen.

Aufhebung der Exceptionnellen Jurisdiktion der Fremden d. h. Nichtanwendung der mit der Pforte bestehenden Verträge auf diese Länder, dann Repräsentativ Verfassung, Pressfreiheit u.d.g.

Um diesen politischen Strebungen auch im Divan die Majorität zu verschaffen, wird mutmasslich durch Vereine auf die Deputierten eingewirkt werden.

Auch sind hier einige politische Zeitschriften in rumänischer Sprache ins Leben getreten, die zwar vorderhand die Grenzen, innerhalb welcher sich die periodische Presse in diesem Fürstentum bewegt nicht überschreiten, die aber nach dem Eintreffen der Kommissäre unzweifelhaft zu politischen Parteizwecken ausgebeutet werden werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 martie 12

Eder către Buol, nr. 28: *Situația politică din Țara Românească. Însemnătatea partidei naționale și străduințele lui Al. Ghica, Gh. Bibescu și B. Știrbei de a-i dobândi sprijinul, deși nu sunt revoluționari. Adevăratele scopuri ale pretendenților la domnie. Convorbirea avută de Eder cu Al. Ghica privind cluburile și adunările. Tăria curentului unionist invocat de caimacam drept motiv al îngăduirii acestor forme de întruniri, el arătându-se însă gata să execute un ordin al Porții privind o eventuală interzicere.*

No. 28 Bukarest 12-ten März 1857

Hochgeborner Graf!

Unter gestrigem Datum hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz zwei Programme zu unterbreiten, in welchen die Wünsche und Bedürfnisse angeführt sind, die die betreffenden Parteien im Divan ad hoc zur Geltung zu bringen versuchen werden.

Es ist vorauszusetzen, dass mehrere Punkte von den Mitgliedern des Divans als im Interesse des Landes begründet ausgesprochen werden, welcher Ausspruch aber nicht im Geringsten einen Masstab des wirklichen Landesinteresses bieten wird.

Durch den Pariser Vertrag sind alle Klassen der Bevölkerung berufen an dem Reorganisation Werke sich zu beteiligen.

In denjenigen Schichten der Gesellschaft, welche numerisch die überwiegenden, konnten bisher keine politischen Ansichten und Grundsätze zur Entwicklung kommen, weil dieser Teil der hiesigen Bevölkerung, von jeder politischen Wirksamkeit ausgeschlossen, sich mit den das Allgemeine betreffenden Gegenständen nie beschäftigt hat.

Die Unfähigkeit improvisierter, auf den Grundsätzen der Volksrepresentation beruhenden Versammlungen, etwas Gedeiliches zu Wege zu bringen, hat besonders in der Neuzeit die geschichtliche Erfahrung zur Genüge erwiesen. Die spezielle Unfähigkeit jedoch einer wie immer zusammengestellten walachischen Versammlung die wahren Interessen und Bedürfnisse des eigenen Vaterlandes aufzufassen, geht besonders aus dem Umstande hervor, dass das Mass der Bildung in diesem Lande sehr gering und spärlich, die Auffassung in politischen Dingen sehr beschränkt und das Urteil nicht entwickelt ist. Dies wird zur Folge haben, dass diejenige Partei, welche die grösste Tätigkeit ausserhalb der Versammlung entwickeln, auch ihre Ansichten und Meinungen den Divans-Mitgliedern beibringen wird.

Eine derartige Partei ist jene, welche sich die nationale nennt, welche die Verselbstständigung dieser Provinzen, die Gründung eines dako-rumänischen Reiches anstrebt, und von den positiven Schranken absieht, welche diesen Strebungen einerseits durch Österreich, andererseits durch die Pforte gezogen sind.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die grossen Bojaren sind im Grunde ausschliesslich mit persönlichen Fragen beschäftigt und benützen die politischen Richtungen inwiefern sie glauben, dass hierdurch ihre eigenen Interessen könnten gefördert werden.

In meinem gehorsamsten Berichte vom gestrigen Datum hatte ich die Ehre anzuführen, dass bei der Versammlung in welcher die Vereinigung der Fürstentümer unter einem fremden Fürsten als ein Bedürfnis dieser Länder hingestellt wurde, viele Anhänger der Ex-Hospodare Stirbey und Bibesco zugegen waren.

Dieses schiene im Widerspruche mit den Strebungen der beiden Kompetenten um das Hospodarat dieses Fürstentums. Weder Fürst Stirbey noch Fürst Bibesco ebenso wenig als Fürst A. Ghyka möchten sich öffentlich als Verfechter dieser Ansicht hinstellen, um nicht der Unterstützung der Pforte und derjenigen Mächte, welche der Pforte in dieser Frage zur Seite stehen, verlustig zu werden, und dies um so mehr, als sie nur in dem Falle für diese Massregel wären, falls der Betreffende Aussicht hätte, Hospodar der vereinigten Fürstentümer zu werden. Dass aber kein fremder Prinz das Hospodarat der beiden Fürstentümer unter der Suzeränität der Pforte und mit der Verpflichtung, seine Kinder in dem orientalischen Ritus zu erziehen, annehmen würde, dürfte ihnen sehr wahrscheinlich vorkommen. Alle drei möchten aber die Unterstützung der sich die nationale nennende Partei gewinnen, weil sie voraussetzen, dass diese auf den von Haus aus ansichts- und meinungslosen Divan den meisten Einfluss üben wird.

Ebenso wenig wird einer der drei Kompetenten für eine Repräsentativ Verfassung und Pressfreiheit begeistert sein, mit dem Lande würden sie aber schon fertig werden, wenn es nur dem einen oder dem andern dieser drei Konkurrenten gelingen würde durch das Land zum Hospodarate zu gelangen.

Im Grunde ist keiner dieser drei Kompetenten revolutionär, die ersteren zwei, nämlich Fürst Stirbey und Bibesco können jedoch mit grösserer Leichtigkeit sich den Anstrich von Sympathien für die liberale Sache geben, weil sie ausserhalb der Regierung stehen.

Letzthin hatte ich eine längere Unterredung mit dem Herrn Kaïmakam über die hierortigen politischen Umtriebe, über die Klubs und Versammlungen die stattfinden, die fast den Schein schaffen als wenn das Land aus einer Revolution hervorgegangen wäre.

Dass diese Vorgänge dem Fürsten Ghyka sehr unangenehm, ist aus dem Grunde ersichtlich, weil er in denselben die Wirksamkeit seiner persönlichen Gegner erblickt. Er ist jedoch zu sehr um seine eigene Popularität besorgt, als dass er sich entschliessen könnte, gegen diese Umtriebe einzuschreiten.

Er äusserte, dass diese Unions-Tendenzen einem reissenden Strome verglichen werden müssten, den es ummöglich einzudämmen, und der in Kurzem von selbst verlaufen werde; dass er, der Kaimakam nicht berechtigt, diese Beratungen welche die legalen Grenzen nicht überschreiten, zu hindern.

Ich bemerkte hierauf dem Herrn Kaimakam, dass zwar gegenwärtig provisorische Zustände hier bestehen, dass aber das alte Gesetz bis zur Schaffung eines neuen nicht ausser Wirksamkeit getreten, dass nach den Règlement Organique politische Versammlungen und Klubs nicht gestattet sind.

Fürst Ghyka entgegnete mir hierauf, dass er bereit ist einzuschreiten und diese Versammlung zu schliessen, falls ihm hierzu der Auftrag von der

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pforte zukäme, ich werde jedoch nicht verkennen, dass derartige Massregeln nur eine Erbitterung hervorrufen, die Wirksamkeit der Unionisten nicht hindern, von Seiten der französischen Gesandtschaft in Konstantinopel aber dargestellt werden, als venn der Kaimakam durch gouvernamentale Mittel den freien Ausdruck der öffentlichen Meinung behindern wollte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

140

1857 martie 19

Eder către Buol, nr. 29: *Sosirea la Bucureşti a comisarilor Turciei, Angliei, Franţei şi Piemontului. Marile cheltuieli necesitate de întreţinerea comisarilor. Manifestaţia făcută comisarului francez. Sprijinirea de către Franţa a speranţelor „utopice" ale unioniştilor. „Critica" acestei politici. Talleyrand, susţinător al Unirii sub un prinţ indigen, dar nu sub un prinţ străin.*

No. 29 Bukarest 19, März 1857

Hochgeborner Graf!

Savfet Efendi, Sir H. Bulwer, B. von Talleyrand und der piemontesische Kommissär sind hier bereits angelangt.

Der kaiserlich österreichische Kommissär wird im Laufe der Woche erwartet.

Die Reorganisation der Fürstentümer ist für die walachische Regierung mit nicht unbedeutenden Kosten verbunden, die um so empfindlicher werden, als die hiesigen Finanzen nicht in dem blühendsten Zustande sich befinden. Die Auslagen sind um so bedeutender, wenn sie von der Regierung getragen werden.

Für die blosse Miete der Wohnung des türkischen Kommissärs zahlt die Regierung 4 000 Dukaten, für jene des österreichischen 2 300 Dukaten.

Die Tafel Savfet Efendis und seines Gefolges sammt Beleuchtung seines Hotels kommt täglich auf 100 Dukaten zu stehen.

Bei Ankunft des französischen Kommissärs fand vor seiner Wohnung eine kleine Demonstration statt. Die dort versammelte Menge empfing ihn mit Lebenhochrufen.

Seit Veröffentlichung des Moniteur-Artikels ist besonders der zum Lärmen aufgelegte Teil der hiesigen Bevölkerung für Frankreich ausserordentlich begeistert. Man glaubt, dass letzteres den Verselbstständigungstendenzen günstig ist. Diese Macht, welche keine positiven Interessen hier hat, kann den in diesem Lande populären Richtungen folgen, diese mögen sich noch so utopisch gestalten. Durch die Unterstützung undurchführbarer Strebun-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

gen wird zwar weder für Frankreich noch für diese Länder etwas Bleibendes geschaffen, indem selbst hier die Besonneneren eingestehen müssen, dass so lange Österreich, Grossbritanien und die Türkei an der Trennung festhalten, die Vereinigung selbst wenn das ganze Land sich einmütig für dieselbe aussprechen würde, nicht zu Stande kommen wird. Das Bedauerliche hierbei ist, dass eine Aufregung im Lande genährt, fasst geschaffen wird, welche das Reorganisations-Werk beeinträchtigen könnte, dass Hoffnungen geweckt werden, die keine Aussicht auf Verwirklichung haben, und die allgemeine Aufmerksamkeit von Fragen von praktischer Tragweite ablenken.

Herr von Talleyrand hat sich einigen Bojaren gegenüber in demselben Sinne wie vor Kurzem Herr Béclard geäussert, dass man nämlich nicht für die Vereinigung unter einem fremden Fürsten, sondern einfach für die Vereinigung aussprechen, das Übrige aber den Mächten, besonders Frankreich überlassen solle.

Genehmigen Eute Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

141

1857 martie 19

Eder către Buol, nr. 30: *Agitația dusă de cluburi în vederea realizării Unirii sub un prinț străin. Apariția unor lozinci de la 1848 și șovăielile ambigue ale caimacamului, care ar vrea să împace pe toți. Izbucnirea unor tulburări revoluționare împiedicată de teama unei ocupații otomane. Necesitatea de a se pune capăt activității cluburilor, măsură pentru care caimacamul a așteptat sosirea comisarului otoman. Caracterul ilegal al cluburilor și compoziția lor.*

No. 30 Bukarest, 19. März 1857

Hochgeborner Graf!

Wie ich bereits in meinem gehorsamsten Berichte Z. 29 vom heutigen Datum anzuführen die Ehre hatte, macht sich hier besonders seit dem Bekanntwerden des Moniteurs-Artikels die Richtung für die Vereinigung mit immer grösserer Lebhaftigkeit geltend. Die Union mit einem fremden Prinzen steht an der Spitze der Programme der Klubs und Vereine, welche die gegenwärtige politische Aufregung hervorrufen.

Wenn man aus der Haltung dieser Vereine auf die zukünftige des Divans schliessen wollte, müsste man zugestehen, dass wenig Aussicht vorhanden, es werde etwas Gedeihliches und praktisch Anwendbares hier in Vorschlag gebracht werden.

Schlagwörter des Jahres 1848, Fragen die in andern Ländern zu jener Zeit erschöpfend besprochen und durch die Ereignisse ebenfalls erschöpfend widerlegt wurden, tauchen hier wieder auf.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nach den in diesen Klubs gehaltenen Reden zu urteilen, würde die Walachei das Bedürfnis nach Institution haben, wie sie z. B. in Belgien bestehen.

Die Haltung der Regierung diesen Vorgängen gegenüber ist die der Schwäche, welche überall Stützen sucht und ihren Schwerpunkt noch nicht gefunden hat. Sie möchte im Interesse aller Mächte handeln und nach keiner Richtung verletzen. Das Ergebnis hiervon wird sein, dass sie nach keiner Seite genügen und überall Misstrauen wecken wird.

Es ist vorauszusehen, dass es hier zu keiner Störung der öffentlichen Ruhe kommen wird, da man sich zu sehr vor einer türkischen Okkupation fürchtet. Die Wirksamkeit dieser Klubs würde aber einen bedauerlichen Einfluss auf die Beratungen des Divans äussern.

Man kann zwar hoffen, dass die bestehenden politischen Vereine bald an ihrer eigenen Ohnmacht und Zwecklosigkeit zu Grunde gehen werden. In revolutionären Zeiten finden sie Nahrung an der äusseren Tätigkeit und den verschiedenen Ereignissen, welche neuen Stoff der Aufregung zuführen.

Hier handelt es sich um eine blos theoretische Diskussion von Fragen vor der Menge, die der Menge unverständlich, um lange Reden, die nicht, einmal ein literarisches Verdienst in Anspruch nehmen können, und die wenn der Reiz der Neuheit verraucht, bloss die Stimmung der langen Weile zurücklassen.

Sollten aber diese illegalen Assoziationen sich nicht von sich selbst auflösen, müsste ihnen durch die Regierung ein baldiges Ende gemacht werden.

Der Kaimakam glaubte die damals bevorstehende, jetzt eingetroffene Ankunft Savfet Efendis abwarten zu müssen. Ich werde nicht unterlassen die Aufmerksamkeit des türkischen Kommissärs auf diese Vereine zu lenken.

Die Mehrzahl der Mitglieder dieser Klubs sind Leute, die weder wählbar noch Wähler sind, die kein Mandat haben die Wünsche und Bedürfnisse des Landes zu formulieren. Nach dem bestehenden Gesetze sind politische Vereine gesetzwidrig, nach dem Sinn und Wortlaute des Pariser-Vertrags sollen sowohl die Wahlen als die Beratungen des Divans von jedem äusseren Drucke frei stattfinden, dies könnte nicht der Fall sein, wenn Klubs und Vereine ausserhalb der legalen Versammlung bestünden.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

142

1857 martie 23

Eder către Buol, nr. 31: *Apropiata evacuare a Țării Românești de către trupele otomane. Omorurile și jafurile săvârșite de soldați turci la locuința dr. Steege, supus austriac. Comunică scrisoarea lui Steege.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Die türkischen Okkupationstruppen haben den Auftrag erhalten, dieses Fürstentum zu räumen.

Die Räumung wird in wenigen Tagen stattfinden.

Vor ihrem Abzuge, nämlich gestern Nachts, sind einige türkische Soldaten in das Haus eines kaiserlichen Untertans Dr. Steege eingebrochen, wo sie den Gärtner und seine Frau ermordeten und dann im Hause plünderten.

Aus dem gehorsamst beigeschlossenen Schreiben sind die Einzelheiten dieses traurigen Vorfalls ersichtlich.

Ich werde nicht ermangeln, betreffenden Orts die benötigten Schritte wegen Ausforschung dieser Verbrecher einzuleiten.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht

Eder

143

1857 martie 10/22

Dr. A. Steege către Eder, consulul Austriei la București: *Plângere în legătură cu uciderea grădinarului său și a soției acestuia de către soldați otomani și cu jaful săvârșit de turci. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 31 din 23 martie 1857.*

Herr Baron!

Die traurige Begebenheit, welche ich hiermit zu berichten für Pflicht halte und der Umstand, dass es mir diesen Vormittag unmöglich ist, selbst auf dem Konsulate zu erscheinen, mögen diese Zeilen gütiger Nachsicht empfehlen.

Heute Nacht erbrachen, nach Aussage eines Kindes, die Türken das Haus in meinen Garten und erschlugen zwei der ehrlichsten Menschen, nämlich meinen Gärtner Rieber und dessen Weib, worauf sie plünderten. Schon voriges Jahr, und wie ich leider erst jetzt erfahre, auch diesen Winter, sollen die Türken Einbruchsversuche gemacht haben. Als der erste Versuch vor einem Jahre gemacht wurde, zeigte ich es sogleich der Polizei an und bat um Schutz. Dieser Schutz war, wie die Tat beweist, von kleinem Erfolge.

Jetzt höre ich, dass in diesem Viertel mehrere Mordtaten begangen wurden, die man gerne österreichischen Soldaten unterschob. Hier wäre nun eine Gelegenheit, diese schmählichen Verleumdungen zu widerlegen. Auch glaube ich ein Recht zu haben, den mir zugefügten Schaden von den Tätern

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

oder dessen Herren zu beanspruchen. Die armen Gemordeten sind preussische Untertanen, das betreffende Konsulat ist schon avertiert und wird in Berücksichtigung der 3 unmündigen Weisen die geeigneten Schritte veranstalten.

Entschuldigen gütigst die Eile dieser Zeilen. Ich bin so ergriffen, dass ich kaum die Feder führen kann und fortwährender Schwindel mich drückt.

Genehmigen Euer Hochwohlgeboren die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung und Ergebenheit, womit ich die Ehre zu verharren habe dero

untertäniger
A. Steege

144

1857 martie 23

Eder către Buol, nr. 32: *Sosirea tuturor comisarilor la București, cu excepția celor ai Rusiei și Prusiei. Întâmpinarea comisarilor de către delegații cluburilor bucureștene. Despre cuvântările rostite cu acest prilej și răspunsurile comisarilor. Probabila compoziție unionistă a Adunării ad-hoc. Talleyrand, comisarul Franței, susținător al Unirii sub un prinț indigen, ceea ce nu convine caimacamului Ghica, temător de succesul adversarilor săi. Activitatea „revoluționară" a cluburilor și formarea unui club cu tendințe conservatoare.*

No. 32 Bukarest 23-ten März 1857

Hochgeborner Graf!

Von den Kommissären der Mächte sind mit Ausnahme des russischen und des preussischen Bevolmächtigten alle übrigen hier bereits eingetroffen.

Vor einigen Tagen verfügten sich Delegierte der verschiedenen Klubs zu den in Bukarest anwesenden Kommissären — Herr von Liehmann war noch nicht angelangt —; an einen jeden wurde eine Anrede gehalten, jedem wurde eine Schrift überreicht.

Dem türkischen Kommissär sprach man von der Ergebenheit an den Grossherrn und von dem lebhaften Wunsche, dass das Band der Suzerānität nicht gelockert werde. Gegen den grossbritanischen Kommissär äusserte man, dass England, das Vaterland freier Institutionen sich der Rechte und Freiheiten der Rumänen annehmen wird. Dem Herrn von Talleyrand drückte man den Dank aus für den Nachdruck und die Wärme, mit welchen Frankreich einen patriotischen und den populärsten Wunsch der Walachen unterstützte. Herrn Benzi gegenüber sprach man sich aus, dass seine Landsleute Abkömmlinge der Römer wie die Rumänen, dass Sardinier und Walachen, Söhne einer Mutter, auf wechselseitige Sympathie rechnen müssten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Wie ich höre, bewegten sich die Kommissäre in ihren Antworten im Gebiete von Allgemeinheiten, sie sprachen von den besten Absichten zu einer gedeihlichen Entwickelung der hiesigen Verhältnisse beizutragen, und gaben diesen Herren den Rat, in ihren Anforderungen nicht die Grenzen des Möglichen und Erreichbaren zu überschreiten.

Der türkische Kommissär sprach von der Notwendigkeit, dass die Walachen in dem gegenwärtigen Augenblicke ihre Spaltungen und Parteiungen vergessen und statt ihre Kräfte zu teilen, selbe im Interesse ihres Vaterlandes vereinigen. Herr A. Golesco [1], einer der Flüchtlinge, dem die Pforte die Rückkehrbewilligung erteilte und der gegenwärtig Präsident eines der vorgeschrittensten Klubs, entgegnete hierauf „La réunion des deux Principautés est le voeux unanime du pays".

Nach der momentanen Sachlage zu urteilen, hat es den Anschein, als wenn der künftige Divan einmütig sich für die Vereinigung aussprechen würde. Die heutige Aufregung wird aber unzweifelhaft in kurzem an ihrer Intensität und Spannkraft verlieren und besonnenere Stimmen werden sich auch Geltung zu verschaffen wissen.

Die Äusserungen Herrn von Talleyrands tragen viel dazu bei, die Unions-Ttendenzen abzuschwächen. Der französische Kommissär sucht nämlich dahin zu wirken, dass man sich schlechtweg für die Vereinigung, nicht aber für die Vereinigung unter einem fremden Prinzen ausspreche. Eine blos administrative Vereinigung mit einem rumänischen Hospodar ist weder im Geschmacke des Fürsten Ghyka noch in dem seiner Landsleute.

Der eigentliche Sinn der Vereinigung ist Gründung eines selbstständigen dako-rumänischen Staates unter einer fremden Dynastie, um der bisherigen Hospodarenwirtschaft zu entgehen.

Obgleich Fürst Ghyka das Hospodarat der Walachei wünscht, ist er im Grunde genommen — wie er sich auch gegen mich einmal geäussert — nicht gegen die Vereinigung unter einem fremden Fürsten. Mit diesem Gedanken wagt er aber nicht offen hervorzutreten. Seine ganze Familie und er sind jedoch gegen die Vereinigung unter einem inländischen Hospodar, weil er einsieht, dass nicht er dieser Hospodar sein kann. Für die Familie Ghyka ist diese Frage eine Lebensfrage. Sie wissen, dass, wenn Stirbey oder Bibesco gewählt würden, ihre Familie materiell zu Grunde gerichtet würde.

Um mich zusammenzufassen: Fürst Ghyka wünscht zwar das Hospodarat, erreicht er es nicht, wird er eine andere Wahl ruhig hinnehmen, wenn sie nicht auf Sturdza, Stirbey oder Bibesco fällt; dass das Land sich nicht für die Letzteren ausspreche, wird er alle ihm Verfügung stehende Mittel anwenden. Er ist eingentlich nicht gegen die Vereinigung unter einem ausländischen Prinzen, obgleich er nichts für dieselbe tut, er ist aber ausgesprochen gegen die Vereinigung unter einem inländischen Hospodar, weil er sicher weiss, er werde nicht der Gewählte sein, und sich mit der Hoffnung schmeichelt, er habe Aussichten wenn es sich um die blosse Walachei handelt. Wer hier die Regierung in Händen hat, kann vielfache Einflüsse in dem von ihm gewünschten Sinne geltend machen. So wie die Franzosen heute die Frage zu stellen anraten, sagt sie der Regierung nicht zu, von einer derartigen Vereinigung will man nichts wissen. Ein anderer beachtenswerter Umstand ist, dass die Klubisten, die warmen Verfechter der Union, noch andere Gegenstände in das Gebiet ihrer Wünsche ziehen, Wünsche welche

[1] Alex. G. Golescu-Negru.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

eine revolutionäre Färbung annehmen. Durch das Überschreiten aller vernünftigen Grenzen diskreditierten sie die Sache der Union, die sie vor Allen vertreten. Alle diejenigen, denen ihre Interessen eine konservative Haltung gebieten, sehen ein, dass sie unmöglich gemeinschaftliche Sache mit diesen Adepten ausländischer Ideologen machen können. Jetzt ist der Zeitpunkt momentaner Aufregung, die in kurzem in engere Schranken zurücktreten wird, die heutigen Strebungen, welche ins Masslose übergreifen, haben keinen ernsten Anstrich, der Aktion wird eine Reaktion folgen; innerhalb welcher Grenzen sich Letztere halten wird, kann heute noch nicht mit Bestimmtheit angegeben werden, dass diese aber eintreten wird, ist unvermeidlich. Wie ich höre, ist hier ein Klub im Entstehen, der gegen die zu vielen in Vorschlag gebrachten Neuerungen auftreten und einfach das Alte, wenn auch mangelhafte, aber vorzüglichere und erspriesslichere festhalten will, um zu verhüten, dass nicht im Drange der Reformen die wenigen guten Institutionen, welche das Land zu bewahren gewusst hat, einer ungewissen Zukunft geopfert werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

145

1857 martie 30

Eder către Buol, nr. 33: *Înmulțirea cluburilor și alcătuirea unui program unionist comun, în patru puncte. Ostilitatea față de boierime și străduințele acesteia de a dobândi popularitate. Neputința antiunioniștilor. Coloratura patriotică căpătată de dorința Unirii sub un prinț străin și speranțele legate de această dorință. Opoziția întâmpinată de eventualitatea Unirii sub un prinț pământean — țel recomandat de către comisarii Franței și Sardiniei. Tendința de „tergiversare" a caimacamului Ghica, dat fiind slabii săi sorți de izbândă, el căutând să prelungească situația de provizorat. Posibilitatea ca Al. Ghica să fie influențat prin comisarii puterilor garante. În anexă copia tradusă în limba germană a programului unionist comun din 3/15 martie 1857* [1].

No. 33 Bukarest 30-ten März 1857

Hochgeborner Graf,

Die Zahl der Klubs und politischen Vereine mehrt sich im Verhältnis zu der Aufregung, welche die bevorstehenden Wahlen hervorgerufen. In

[1] Program publicat în *Acte și documente*, vol. IV, p. 50.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

der Anlage gebe ich mir die Ehre, Eurer Exzellenz die Übersetzung einer Veröffentlichung zu unterbreiten, die von mehreren dieser Klubs ausgegangen ist. Die Komitees der Letzteren haben sich nämlich fusioniert und diese sind bezüglich der vier in dem Programme angegebenen Hauptpunkte übereingekommen.

Diese Punkte sind:

1) Innere und äussere Autonomie.

2) Vereinigung der beiden Fürstentümer.

3) Fremder Fürst mit gesischerter Thronfolge.

4) Repräsentativ Verfassung.

Die Mitglieder dieser Klubs erklären bei den Wahlen blos die Kandidatur derjenigen zu unterstützen, die schriftlich die Verpflichtung übernehmen, für diese vier Punkte im Divan, und zwar nicht mittelst geheimen sondern öffentlichen Votums zu stimmen. Unterschriften werden gesammelt und an diesen Umtrieben beteiligen sich gleich wie an den politischen Vereinen auch Regierungsbeamte.

Der erste Anstoss zu diesen Klubs ging, wie ich bereits Eurer Exzellenz zu berichten die Ehre hatte, von einigen Bojaren aus, die sich im Hause des Herrn Barbu Bellio versammelt und ein sehr vorgeschrittenes Programm angenommen haben.

In letzter Zeit hatte sich nämlich hier — inwiefern eine öffentliche Meinung in diesem Lande überhaupt vorhanden — eine Opposition gegen das Bojarentum, welches fast ausschliesslich an der Leitung der Landesgeschäfte sich beteiligte, entwickelt. Die bisher minder privilegiert gewesene Klasse möchte unter dem Vorwand patriotischer Gesinnungen an die Stelle der privilegiert gewesenen sich setzen. Das Streben nach höheren Stellen Ämter und sonstigen hiermit verbundenen Emolumenten ist sehr populär, in den Augen derjenigen, welche bischer an denselben keinen oder sehr geringen Teil genommen. Durch den Konvokations-Ferman wird diesen Klassen ein Wirkungskreis und eine politische Bedeutung gegeben. Die grösseren Bojaren sehen hierdurch ihre Stellung bedroht. Die bisher bevorzugt gewesenen können nicht auf Sympathien von Seite derjenigen rechnen, die mit Neid auf diese Bevorzugung blicken. Hierzu gesellt sich der Umstand, dass unter den grösseren Bojaren Fürst Ghyka nur Gegnern begegnet, demnach diese bojarenfeindliche Richtung auch von Seite der Regierung Unterstützung findet.

Der erste Klub, dessen Gründung durch einige Bojaren veranlasst wurde, hatte den Zweck, die andern Klassen der Gesellschaft gewissermassen zu versöhnen, den Beweis zu führen, dass es Bojaren gibt, die von patriotischen Gedanken beseelt, ihre Privatinteressen vergessen und letztere dem Wohle des Landes zu opfern, d.h. die den unteren Schichten zusagenden Schlagwörter zu den ihrigen zu machen bereit seien. In diesem Klub wurde ein Programm angenommen, welches vorgeschrittene politische Grundsätze ausspricht. Hierdurch suchte das Bojarentum sich an der Oberfläche zu erhalten und durch die zu schaffende Popularität als tüchtigster Vertreter der sogenannten Landesinteressen in der öffentlichen Meinung anerkannt zu werden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Dies konnte dem Fürsten Ghyka, der hier die Wirksamkeit des Fürsten Stirbey oder Bibesco erblickt, nicht zusagen. Die eingentlich revolutionäre Partei, welche ebenfalls an der Aufrichtigkeit des Bojarentums zweifelt, glaubte auch hervortreten zu müssem, und zahlreiche Klubs wurden geschaffen, die eine Richtung nahmen, der die Bojaren nicht folgen können.

Der eigentliche Anstoss zu der heutigen Agitation ging demnach von derjenigen Partei aus, die konservativ sein muss, weil sie bei jedem Wechsel nichts zu gewinnen, aber viel zu verlieren hat.

Durch diese Bewegung und das Streben nicht zurückzubleiben, wird hier der Schien geschaffen, als wenn Alles für die Vereinigung wäre.

Es kann aber nicht geleugnet werden, dass auch entgegengesetzte Ansichten vorhanden, diese haben aber nicht den Mut hervorzutreten, und sich Geltung zu verschaffen.

Während diejenigen, welche für die Union wirken, sich organisieren und alle Hebel ansetzen, stehen die andern, welche für Beibehaltung der Trennung der beiden Provinzen sind, isoliert da, ohne zu gemeinschaftlicher Tätigkeit sich entschliessen zu können. Vorderhand fehlt es ihnen an einem Mittelpunkt, der sie vereinigen würde, an einer Individualität, die den Mut hätte, offen aufzutreten und für die entgegengesetzte Einsicht einzustehen.

Die Union unter einem fremden Fürsten wird hier als ein patriotischer Gedanke aufgefasst. Man glaubt in diesem Bezuge, die Frage sei: Zieht das Land vor, einen selbstständigen Staat zu bilden oder einen integrierenden Teil des osmanischen Reiches auszumachen, ziehen die Moldau-Walachen vor, gewissermassen Rajahs zu verbleiben oder als eine politisch anerkannte und zugleich nur auf sich beruhende Nationalität in den europäischen Staatenverband einzutreten, wünschen sie, dass die Grenzen des zu schaffenden Staates auf die blosse Walachei beschränkt oder so weit als möglich hinausgerückt werden?

Würde dies wirklich die Frage sein, könnte auch kein Zweifel über deren Beantwortung obwalten.

In der Vereinigung unter einem fremden Fürsten erblickt man der vorletzten Schritt zu gänzlicher Lostrennung von der Türkei und zugleich die Gewähr der materiellen Entwicklung und eines kräftigen Auschwunges dieser Länder. Selbst warme Anhänger der verschiedenen Prätendenten erklären, dass, wenn es sich um einen fremden Fürsten und zugleich die Vereinigung handelt, ihr Votum für diese Kombination ausfallen wird.

Die Herrn von Talleyrand und von Benzi haben jedoch den Unionisten geraten, sich mit der Frage bezüglich des fremden Fürsten vorderhand nicht zu befassen und bloss dahin zu wirken, dass sich der Divan einfach für die Vereinigung ausspreche.

Sowie die Union unter einem fremden Fürsten der populärste Gedanke im Lande, hat die Vereinigung unter einem inländischen Chef sehr zahlreiche Gegner.

An dem fremden Fürsten knüpfen sich die verschiedenartigsten und unbestimmtesten Hoffnungen; was von einem inländischen Landeschef zu erwarten wäre, hat die Erfahrung dargetan. Man glaubt nämlich, dass durch die blosse Vereinigung und eine theoretisch noch so vollkommene Reorganisation kein Fortschritt, keine Besserung der Sachlage angebahnt würde, da man hier gewohnt, einen sehr bedeutenden Unterschied zwischen dem Gesetz, der Theorie, und der wirklichen Administration, der Praxis zu ma-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

chen. Ferner ist man, inwiefern ich die Stimmung hier kennen zu lernen Gelegenheit hatte, der Ansicht, dass eine derartige Vereinigung die vorhandenen Überstände nur mehren, nicht den geringsten Vorteil bieten und die Spaltung zwischen Moldauern und Walachen nur erweitern würde. Personen welche in der Lage sind, die Stimmungen und die Auffassungen im Lande genau zu kennen, versichern, dass gleichwie der Divan, falls er ein Abbild der Landeswünsche, sich für die Vereinigung unter einem fremden Fürsten aussprechen wird, er ebenso gegen die Vereinigung unter einem einheimischen Landeschef stimmen muss.

Ich erlaube mir zum Schluss auf die gegenwärtige Haltung des Fürsten Ghyka überzugehen.

Der Regierung stehen vielfache Mittel zu Gebote, den hier vorhandenen unionistichen Tendenzen ein Gegengewicht zu schaffen, dass sie dies nicht tut, ist zum grossen Teil der Schwäche und dem Mangel an Tatkraft, welche sie kennzeichnet, zuzuschreiben.

Die dem Fürsten Ghyka abgehende Energie, der Mangel an einem einheitlichen Gedanken, der in den Regierungsakt zur Darstellung käme, kann ihm nur schwer von Aussen beigebracht werden. Weil er schwach, gelang es wohl, ihn zu diesem oder jenem Schritt zu bestimmen, es sind dies aber vereinzelte Massregeln, nicht Äusserungen eines Systems, Massregeln die unter einander in keinem eigentlichen Zusammenhang stehen, demnach nur schwach nachwirken und durch entgegengesetzte Strömungen aufgehoben werden.

Die moralische Trägheit des Herrn Kaimakam überlässt zumeist die Gestaltung der Dinge den Fügungen des Zufalls, er gefällt sich hierbei, bei Besprechung der heutigen Sachlage den Beweis zu versuchen, dass alles was geschieht, blos den Anschein anarchischer Tendenzen an sich trägt, von ihm aber vorhergesehen, fast bewirkt wurde, um die Schlussentwicklung durch nicht leicht fassliche Vermittlungen einer harmonischen Gestaltung entgegenzuführen.

Ich glaube nicht zu irren, wenn ich voraussetze, dass der Herr Kaimakam — inwiefern es ihm gegeben einen festen Plan durchzuführen — von der folgenden Anschauungsweise ausgeht: Kommt es hier bald zu einem Schlusse, so hat auch seine Regierung ein Ende. In seinem Interesse ist es demnach, die Schlussentwicklung hinauszuschieben. Wählt das Land, ist es unwahrscheinlich, dass die Wahl auf ihn falle; wählen die Pforte und die Mächte, ist das Hospodarat des Fürsten Ghyka noch unwahrscheinlicher.

Es handelt sich demnach von seinem Standpunkte aus vorzüglich darum, allen Mächten gegenüber sich dem Anschein nach willfährig zu erweisen, unter der Hand aber die vorhandene Verwirrung nach Tunlichkeit zu fördern, die Verwicklung auf die Spitze zu treiben, hierdurch den Abschluss in weite Ferne hinauszuschieben, Zeit zu gewinnen und abzuwarten, ob nicht die Verhältnisse eine günstige Fügung bringen.

Ich glaube noch gehorsamst anführen zu sollen, dass die mir zu Gebote gestanden habenden Mittel der Einwirkung auf den Kaimakam durch die

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ankunft der Kommissäre bedeutend gemindert wurden. Seine vorzügliche Aufgabe geht jetzt dahin, mit diesen fertig zu werden. Kann ein einheitliches Einwirken auf den Kaimakam durch Herrn von Liehmann, Sir H. Bulwer nnd Savfet Efendi zu Wege gebracht werden, dann wird hier auch die Regierung und das Land den Weg gehen, den man ihnen vorzeichnen wird, es ist jedoch nicht zu verkennen, dass eine aufrichtige Einmütigkeit dieser drei Repräsentanten eine schwer zu erreichende Aufgabe sein wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

146

[1857 martie]

Mandatul imperativ lansat de comitetul unionist din Bucureşti pentru a fi acceptat ca angajament de candidaţii la deputăţie. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 33 din 30 martie 1857.

Wünsche der Walachen

I. Sicherung der Autonomie.

II. Vereinigung der Länder Walachei und Moldau.

III. Fremder Fürst mit der Thronfolge.

IV. Konstitutionelle Represäntativ-Regierung.

Alle diese Punkte verpflichten sich die Deputierten des Divans zu verlangen und sie öffentlich, keineswegs aber mit geheimen Votum, zu unterstützen.

Namen	Profession	Wohnung

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 aprilie 4

E d e r către **B u o l**, nr. 34: *Planul și negocierile duse de Nicolae Băleanu, fost ministru de finanțe al lui Știrbei, privind formarea în Țara Românească a unei bănci naționale muntene pe baza capitalurilor pământene.*

No. 34 Bukarest 4. April 1857

Hochgeborner Graf!

Herr Nicolas Balliano, der zu Zeiten des Fürsten Stirbey Chef des Finanzdepartements war, beschäftigt sich gegenwärtig mit dem Gedanken der Gründung einer walachischen Nationalbank ohne Beihilfe fremder Kapitalien.

So lange die Sache im Gebiete der Theorie schwebt, hat der Vorschlag des Herrn Balliano bei einigen Bojaren vielen Anklang gefunden. Mehrere derselben sollen bereits die Zusicherung gegeben haben, dass sie für nach hiesigem Standpunkt nicht unbedeutende Summen unterschreiben werden.

Die Schwierigkeiten jedoch, denen die Durchführung eines derartigen Unternehmens begegnen muss, machen das Zustandekommen einer Nationalbank mit ausschliesslich walachischen Kapitalien und walachischen Kapazitäten unwahrscheinlich. Es ist sehr fraglich, ob die Walachei die erforderliche Menge disponibler Kapitalien besitzt, um sie dem gewünschten Bankunternehmen zuzuwenden.

Abgesehen hiervon fehlt es hier an Kapazitäten, die in dieser Richtung bereits Erfahrungen gemacht und sich an ihnen entwickelt hätten, die Schwierigkeit dürfte nicht unbedeutend sein aus walachischen Elementen ein Institut zu schaffen, dessen Existenzbasis ein geregelter, vollkommen geordneter Gang der Geschäfte bildet.

Das nicht unbegründete Misstrauen, welches Walachen in Geldsachen gegen ihre eigenen Landsleute haben, würde dem neuen Unternehmen viele Hindernisse in den Weg legen, der unentsprechende Stand der Rechtspflege der nicht so sehr aus der Mangelhaftigkeit der hiesigen Legislation als der fehlerhaften und anormalen — durch den Gebrauch zur Norm gewordenen — Praxis hervorgeht, dieses Institut falls wirklich ein ernstlicher Versuch es ins Leben zu rufen gemacht würde, seiner baldigen Auflösung entgegenführen.

Vor der Hand haben vorläufige Besprechungen zwischen einigen Kapitalisten auf Anregung Herrn Nicolas Balliano stattgefunden.

In derartigen Dingen liegt, besonders in der Walachei, zwischen dem Entschluss und dessen Verwirklichung ein weiter Schritt.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

148

1857 aprilie 5

Eder către Buol, nr. 35: *Suspendarea foii „Timpul" — la cererea comisarului otoman Savfet Efendi — pentru reproducerea unui articol din foaia franceză „L'Estafette". Cenzura în Țara Românească.*

No. 35 Bukarest 5. April 1857

Hochgeborner Graf!

Vor einigen Tagen wurde ein seit Kurzem hier unter der Bezeichnung *Timpu* (die Zeit) erscheinendes Journal suspendiert.

Diese Massregel der walachischen Regierung hat Savfet Efendi hervorgerufen. Das in Rede stehende Blatt brachte die Übersetzung eines Artikels der französischen Zeitschrift l'Estafette, in welchem der Konvocations-Ferman auf eine für die Türkei verletzende Art besprochen wurde.

Die von Savfet Efendi veranlasste Massregel wäre unzweifelhaft eine sehr heilsame, wenn sie nicht ganz isoliert da stünde.

In der Walachei besteht die Zensur. Es kann hier demnach jedermann schreiben was ihm durch den Kopf geht, die Zensur kann hingegen ihrerseits die Veröffentlichung von Artikeln oder Schriftstücken, die hierzu nicht geeignet sind, und zwar vor ihrem Erscheinen, verbieten oder verhindern. Was hier gedruckt wird, muss die vorläufige Approbation der Regierung erhalten, wodurch eine Mitverantwortlichkeit der Letzteren erwächst. Dem betreffenden Journal wurde das Weitererscheinen untersagt, der Zensor jedoch, welcher diesen Artikel genehmigt, wurde nicht zur Verantwortlichkeit gezogen.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

149

1857 aprilie 5

Eder către Buol, nr. 36: *Alcătuirea unor cluburi unioniste în provincie. Încercarea nereușită a unioniștilor de a-l hotărî pe mitropolit să subscrie programul lor. Țelul acestei inițiative. Episcopul de Buzău — de origine cioban ardelean — subscriitor al programului. Zvonuri la București despre manifestații ostile caimacamului Vogoridi în Moldova. Demisia lui Scarlat Crețulescu, ministrul cultului și relațiile acestuia cu Al. Ghica. Sosirea la București a comisarului rus Basily. Încrederea boierilor în dibăcia politică a diplomatului rus.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Gleich wie in der Hauptstadt, sollen auch in den Distrikten politische Klubs sich gebildet haben, welche die vier, von den hiesigen Vereinen aufgestellten Punkte angenommen und im Sinne derselben agitieren.

Bei dem sehr unentsprechenden Stande des Starostiewesens in diesem Fürstentume fehlt es der kaiserlichen Agentie an geeigneten Organen, um über die Stimmung und Bewegung ausserhalb Bukarests verlässliche Nachricht zu erlangen.

Hier wird behauptet, dass in den Distrikten gewirkt wird, eine ähnliche Aufregung zu schaffen, wie sie in Bukarest vorhanden. Um auf die Landbevölkerung und die unteren Klassen mit mehr Erfolg Einfluss nehmen zu können, haben die hiesigen Komitees versucht, den Metropoliten dahin zu vermögen, dass auch er das Programm der Klubs unterschreibe, und dadurch die ihm unterstehende Geistlichkeit in die unionistische Bewegung hineinzuziehen. Man suchte ihn ferner zu bestimmen, dass er ein Gebet für die Vereinigung aufsetzen und in den verschiedenen Kirchen abhalten lasse. Anfangs suchte der Metropolit den Klubdelegierten auszuweichen, später soll er sie empfangen, aber ihren Vorschlägen und Ansuchen keine Folge gegeben und, wie man mir sagt, geäussert haben, dass er vorzeitig in einer so wichtigen Angelegenheit sich nicht aussprechen könne, dass er als Metropolit ohne mit den andern Bischöfen Rücksprache gepflogen zu haben, nicht eine derartige Kirchenmassregel veranlassen könne, die Gotteshäuser stünden aber jedermann offen und diejenigen, welche die Vereinigung wünschen, könnten für die Verwirklichung dieser Wünsche auch ohne seine, des Metropoliten Aufforderung Gebete an Gott richten.

Der Bischof von Buzeu soll jedoch, wie man erzählt und wie das hier erscheinende Blatt die Concordia berichtet, das Programm der fusionierten Komitees unterschrieben haben.

Er ist aus Siebenbürgen gebürtig, und kam, bevor er hier naturalisiert war, als Schafhirt in die Walachei. Später übernahm er das Hirtenamt der Seelen und wurde Geistlicher, dann Ökonom seines Vorgängers, des verstorbenen Bischofs. In dieser Eigenschaft wusste er seine zeitlichen Güter bedeutend zu vermehren, welcher Umstand ihn zur Erlangung des Bischofssitzes in Buzeu soll behülflich gewesen sein. Man glaubt, dass er gegenwärtig das Bedürfnis fühlt, zum Metropoliten gewählt zu werden.

Es werden hier beständig Gerüchte bezüglich der feindlichen Stimmung, welche in der Moldau gegen den dortigen Kaimakam herrsche, verbreitet. Man spricht von Unruhen, von Demonstrationen des dortigen Ministeriums gegen den Fürsten Vogorides u.d.g.

Herr von Talleyrand soll auch seine Unzufriedenheit über die von der Pforte getroffene Wahl gegen die hiesigen Bojaren ausgesprochen haben.

Der Chef des Kultusdepartements Herr Scarlat Chretzulesco hat letzter Tage seine Entlassung nachgesucht, und ein Mémoire den Herrn Kommissären übergeben.

Herr Chrezulesco gehört der Umsturzpartei an. Da Fürst Ghyka bis zur Ankunft der Kommissäre nicht in Sinne dieser Partei, mit welcher er vor seiner Ernennung zum Kaimakam in vielfachen und innigen Beziehungen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

gestanden, wirken wollte, wurde Herr Chrezulesco sein Gegner. Er sprach offen seine dem Fürsten Ghyka und der von ihm befolgten Richtung feindlichen Gesinnungen aus. Indem er eine Krankheit vorschützte, enthielt er sich aller Amtswirksamkeit, die er dem Direktor seines Departements überliess. Des Morgens erschien er krankheitshalber nicht im Conseil, besuchte aber Abends mit aussergewöhnlicher Pünktlichkeit Maskenbälle.

In Folge der Schwäche, welche ein besonderes Attribut des Herrn Kaimakam, wurde dieser Funktionär in seiner Stellung belassen. Fürst Ghyka wollte sich damals nicht von seinen einstigen Freunden und Mitarbeitern gänzlich lossagen. Herr Chrezulesco seinerseits wartete die Ankunft der Kommissäre ab.

Gestern traf Herr Basili hier ein. Die hiesigen Bojaren scheinen eine ungemein hohe Meinung von Herrn Basili zu haben. Sie betrachten ihn als den schlauesten Mann seines Jahrhunderts, sie glauben, Herr Basili werde nie ein wahres Wort sprechen, alles auf Umwegen erreichen und sich ungemein vorstellen. Sie blicken verehrungsvoll auf diesen Funktionär, in dem sie den Typus staatsmännischer Vollkommenheit verkörpert zu finden glauben.

Herr Basili hat keine Veranlassung zu dieser — nach hiesiger Ansicht — sehr schmeichelhaften Meinung gegeben, sie hat sich ohne sein Zutun gebildet. Einer seiner vorläufigen Bewunderer, der übrigens Herrn Basili nie gesehen, äusserte gegen mich, dass er ganz ein Schüler der grossen Phanarioten sei.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrhfurcht zu genehmigen.

Eder

150

1857 aprilie 8

Eder către Buol, nr. 38[1]: *Acțiunea de propagandă unionistă dusă la sate de preoți și de protopopi. Încercarea unioniștilor de a-l face și pe episcopul Argeșului să semneze propunerea lor. Formarea de cluburi unioniste la Ploiești, Craiova și Brăila. Contradicțiile dintre dorințele unioniștilor și poziția marilor puteri. Supoziții în legătură cu desfășurarea situației politice în următoarele luni. Contradicțiile dintre comisarul francez Talleyrand și unioniștii „revoluționari". Confidențe ale unui funcționar al consulatului francez privind poziția în fond rezervată a lui Talleyrand și a lui Béclard față de Unire. Contradicția între dorința de Unire deplină sub un prinț străin a partidei unioniste și simpla Unire adminstrativă susținută de Franța și comisarul ei Talleyrand.*

[1] Nr. 37 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

In meinem gehorsamsten Berichte von 5-ten Z. 36 hatte ich die Ehre zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen, dass der Bischof von Buzeu sich für die vier Punkte, welche nach dem Programm der Komitees die Wünsche und Bedürfnisse des Landes zusammenfassen, ausgesprochen habe.

Man behauptet, dass die ihm unterstehenden Protopopen und Popen in den Dörfern seines Sprengels mit dem Evangelium in der Hand herumziehen, um auch in dem Landvolk den Wunsch und das Bedürfnis nach Durchführung dieser vier Punkte zu wecken.

Beim Bischof von Ardschisch wurde ebenfalls ein Versuch gemacht, ihn zu bestimmen, dass er sich für diese vier Punkte ausspreche, er hat sich jedoch dessen geweigert.

Gleichwie in Bukarest, haben sich auch in den Distrikten politische Vereine gebildet, namentlich fanden in Plojeschti, Craiova und Ibraila derartige Versammlungen statt, die durch Delegierte der hiesigen Klubs ins Leben gerufen wurden.

Gegenwärtig hat es den Anschein, als wenn die rührige lärmende und unternehmende Minorität es durchsetzen würde, dass ihr Programm von dem Divan angenommen wird, jetzt lässt sich aber noch kein verlässlicher Schluss auf die künftige Stimmung des erst zusammentreten sollenden Organs der Wünsche und Bedürfnisse des Landes machen. Derartige enthusiastische Stimmungen wie die heutigen können, wenn sie gegenwärtig wirklich allgemein wären, leicht in ihr Gegenteil umschlagen, weil sie nur künstlich geschaffen und ihnen jede reelle Begründung fehlt; es ist zu hoffen, dass nach diesem ersten utopistischen Schwung auch ein Augenblick der Besinnung eintreten und man innerhalb der Grenzen des mehr positiven, des praktisch durchführbareren, inwiefern dies überhaupt bei einer Versammlung die aller politischen Erfahrung entbehrt möglich, zurückfallen wird.

Selbst die exaltiertesten Leiter der heutigen Bewegung sollen viel von dem Vertrauen in den Erfolg ihrer Schritte verloren haben. Hierzu hat besonders die Haltung der Kommissäre beigetragen.

Die Leiter dieser Bewegung sind zumeist Revolutionäre, die entweder bereits in dieser Sphäre sich auszubilden Gelegenheit hatten, oder die erst in diesem Fache unter den heutigen Verhältnissen an ihrer Entwicklung als Wähler arbeiten.

Obgleich Herr von Talleyrand durch seine Äusserungen diejenigen aufmuntern soll, welche für die Union hier wirken, kann es doch zu keiner Gemeischaftlichkeit des Handelns, zu keinem wechselseitigen Vertrauen zwischen diesem Funktionär und diesen Umsturzmännern kommen, weil ausser der Unionsfrage — die eigentlich Mittel und nicht Zweck — die Tendenzen der französischen Regierung mehr Abstossung als Anziehungspunkte diesen Individuen bieten.

In Sir Henry Bulwer hoffte jene Partei einen potenzierten Herrn Colquhoun zu erblicken, findet jedoch in seiner unbestimmten Haltung zu wenig, fast keine Aufmunterung in der eingeschlagenen Richtung zu verharren.

Letzthin hatte ich eine längere Unterredung mit einem Beamten des französischen Konsulats, der mir gegenüber äusserte, dass sowohl Herr von

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Talleyrand als Herr Béclard einsehen, dass die Union für diese Länder kein Element der Beglückung, „mais, fügte er hinzu, on s'est avancé trop loin, aujourd'hui c'est une question d'amour-propre national".

Hierbei dürfte einige Berücksichtigung verdienen, dass die französische Regierung unter der Vereinigung etwas ganz anderes zu verstehen scheint, als was hier angestrebt wird. Das Wort Union ist wohl dasselbe, der Sinn, die Bedeutung ist aber ganz verschieden.

Frankreich kann unmöglich die Union mit einer fremden Dynastie, einer Autonomie intérieure et extérieure, wie man sie hier versteht, befürworten, jedenfalls war nicht von derartigen Dingen, sondern im Gegenteil von der Integrität des osmanischen Reiches auf dem Pariser-Kongress die Rede. Nimmt man hierzu noch den Wunsch, den an die Pforte zu entrichtenden jährlichen Tribut zu kapitalisieren und mit einem Mal abzutragen, so fragt es sich, welches Band noch übrig bliebe, um diese Provinzen, die einen integrierenden Teil des türkischen Reiches ausmachen sollen, an die osmanischen Staaten zu knüpfen.

Der Moniteur Artikel spricht von einer Union administrative, und Herr von Talleyrand gibt den Rat, einfach sich für die Union auszusprechen, ohne Fragen, wie die von einem fremden Fürsten u.d.g. hineinzuziehen.

Von einer Union administrative, d.h. von einem Hospodarat statt *zweien*, wollen aber die hiesigen Unionisten nichts wissen. Sie ziehen die Trennung einer derartigen Vereinigung vor, weil es ihnen nicht entgehen kann, dass hierdurch nicht bloss kein Fortschritt erreicht, sondern vielmehr ein bedeutender Rückschritt gemacht, Spaltungen und eine Gährung hervorgerufen würden, welche die Kluft zwischen Moldauern und Walachen so ausweiten müssten, dass eine spätere Vereinigung zu einem selbstständigen Staat sich als unmöglich herausstellen würde.

Die anscheinende Übereinstimmung der französischen Regierung mit den unionistischen Tendenzen ist demnach ein Missverständnis, das sich offen von selbst aufklären wird.

Vor der Hand weiss wohl die auf Frankreich sich stützende Partei, dass zwischen den von Frankreich patrionierten Richtungen und den Tendenzen dieser Partei ein grosser Unterschied obwaltet, sie gehen aber äusserlich zusammen, weil die französischen Organe nicht diejenigen ganz desavouiren können, die von ihnen ursprünglich geleitet wurden, weil ferner beiderseits eine Modifikation des Sinnes, den man mit dem Worte Union verbindet, noch zum Teil angehofft wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck mainer tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

151

1857 aprilie 8

Eder către Buol, nr. 39: *Cărțile de vizită „unioniste" trimise unora dintre comisarii puterilor. Conținutul lor: cele patru puncte și un al cincilea adăugat: reîntoarcerea exilaților de la 1848. În anexă, un model de carte de vizită.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

In der Anlage gebe ich mir die Ehre, Eurer Exzellenz eine Visitenkarte, wie sie hier zum Gebrauch der Unions-Freunde angefertigt werden, zu unterbreiten.

An den vier Ecken sind die angewünschten vier Punkte angegeben.

Es besteht hier ein grosses Buch, in welches der Unions-Freund seinem Namen einträgt und hierfür eine gewisse Anzahl derartiger Karten erhält.

Ein anderer Unions-Freund sammelt seinerseits die mit verschiedenen Namen behafteten Visitkarten und deponiert sie von Zeit zu Zeit bei einem der Herrn Kommissäre.

Die Bevollmächtigten Grossbritaniens, Frankreichs und Sardiniens werden insbesondere durch derartige Kartensendungen heimgesucht.

Die gehorsamst beigeschlossene wurde in Gesellschaft mehrerer hundert andern bei Sir Henry Bulwer deponiert.

Auf der Kehrseite ist ein fünfter Wunsch, ein fünftes Bedürfnis, welches bei Lithografierung dieser Karten übersehen oder noch nicht erwacht war, verzeichnet. Es ist — Rückkehr der Emigrierten. Der eigenhändig geschriebene Name lautet Anton Gregoriu, seines Gewerbes Komerziant, heisst eigentlich Kaufmann, wird aber in den meisten wie in dem gegebenen Falle richtiger durch den Ausdruck Greissler verdeutscht.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

(Beilage:) (Visitenkarte)
Garantie de l'Autonomie Prince étranger
Union
Anton Gregoriu
Kommerziant
Gouvernement Constitutionnel

152

1857 aprilie 15

Eder către Buol, nr. 40: *Discursurile adresate de reprezentanții unioniștilor lui Talleyrand și Bulwer la sosirea lor în București și răspunsurile acestora. Presupusa descreștere a avântului unionist, scăzând încrederea în sprijinul ce urma să-l dea comisia europeană țelurilor unioniste. Poziția conservatorilor în această nouă situație politică. În anexă, se redau, după „Concordia", tèxtele discursurilor și răspunsurilor amintite, traduse în limba germană.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Ich hatte bereits die Ehre Eurer Exzellenz zu berichten, dass nach Ankunft der Kommissäre in Bukarest eine Art Deputation — bestehend aus Mitgliedern der verschiedenen Klubs — sich zu den Mitgliedern der Kommission verfügte, um sie in Namen des walachischen Volkes zu bewillkommen und ihnen zugleich einen Vorgeschmack der Wünsche und Bedürfnisse des Landes zu geben.

Die hier seit Kurzem erscheinende politische Zeitschrift „Concordia" veröffentlicht den Text dieser mündlich und schriftlich vorgebrachten Anreden und der hierauf erfolgten Antworten der Kommissäre.

Ich erlaube mir, Eurer Exzellenz die an Herrn von Talleyrand und Sir Henry Bulwer gerichteten Adressen, sowie die Gegenäusserungen dieser Funktionäre zu unterbreiten.

Diese Schriftstücke haben insofern eine Bedeutung als ihnen hier ein nicht geringes Gewicht beigelegt wurde und die gemässigten Äusserungen Sir Henry Bulwers beigetragen haben, die Zuversicht der hiesigen radikalen Reformatoren zu erschüttern.

Bei der politischen Unerfahrenheit, die in diesem Lande vorherrscht, glaubte man, dass revolutionäre Strebungen, wenn sie nur halbwegs die Maske des Konstitutionalismus vor hätten, überall auf offene und unzweideutige Unterstützung von Seite der Repräsentanten Grossbritaniens rechnen könnten.

Die Sprache der Kommissäre, selbst derjenigen welche noch am meisten in die letzter Zeit hier auftauchenden extremen Ansichten eingehen, war für die hiesigen unberufenen Vorkämpfer eingebildeter rumänischer Rechte nicht genug aufmunternd.

Obgleich die nach Verlesung des Konvokations-Fermans entstandene Agitation nicht aufgehört und wie ich höre auf die Distrikte sich ausbreitet, hat sie an Intensität nachgelassen. Es fängt unleugbar eine Art Ernüchterung von dem ersten Taumel einzutreten, und die Leiter der hiesigen Bewegung haben das Vertrauen in den Erfolg ihrer Schritte eingebüsst. Da diese Leiter zumeist Enthusiasten, hat ihre äussere Wirksamkeit hierdurch bedeutend an Nachdruck verloren.

Vom Standpunkte dieser Herren fängt man an zu zweifeln, dass die Kommission, an die sich die bizarrsten Hoffnungen knüpften, beitragen wird, die *sogennanten wirklichen* das ist die *ganz unwirklichen* Landesdebürfnisse zu befriedigen. Während im ersten Anfang schüchterne Konservative weiter greifen zu wollen schienen als die eigentlichen Vertreter extremer Ansichten, fangen erstere, bereits etwas beruhigt, an, sich zurückzuziehen und nicht bloss ein klareres Bewusstsein ihrer Interessen zu haben, sondern es auch in ihrer äusseren Haltung und Wirksamkeit auszudrücken, und einzusehen, dass die Gefahr nicht so gross, anderen Ansichten als den in den Klubs vorgebrachten zu huldigen.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 aprilie 15

Eder către Buol, nr. 41: *Problema înființării unei bănci în Țara Românească. Stadiul silințelor capitaliștilor pământeni conduși de Nicolae Băleanu. Poziția caimacamiei față de acest proiect. Posibilitățile capitalistului austriac Weikersheim privind înființarea de către el a unei bănci de acest fel. Soluția unei fuzionări a celor două grupe și necesitatea sprijinirii lui Weikersheim de către guvernele englez și otoman. Intenția Băncii Moldovei de a nu activa în Țara Românească.*

No. 41 Bukarest 15-ten Apri 1857

Hochgeborner Graf,

Eurer Exzellenz hochverehrte Weisung vom 4-ten d. M. bezüglich der von Herrn Weikersheim hier zu gründenden walachischen Bank habe ich am vorgestrigen Tage erhalten.

Unterm 4-ten d. Z. 34 hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz zu berichten, dass Herr Nicolas Balliano die Absicht hegt, eine walachische Bank auf Grundlage inländischer Kapitalien zu Stande zu bringen.

Obgleich meinem unmassgeblichen Dafürhalten nach, dieses Unternehmen wenig, fast keine Aussicht auf Erfolg hat, haben zwischen Herrn N. Balliano und mehreren hierortigen Kapitalisten Besprechungen in Bezug auf diesen Gegenstand stattgefunden und Ersterer ist vor einigen Tagen schriftlich bei dem Herrn Kaimakam in diesem Bezuge eingeschritten. Man hat mir zugesagt, sowohl die Eingabe Herrn Ballianos als auch die schriftliche Erledigung des Herrn Kaimakam mir mitzuteilen. Ich werde mich beeilen, Eurer Exzellenz beide gleich nach deren Erhalt zu unterbreiten.

Das Resultat dieses Schrittes ist, dass ein Komitee sich mit Entwerfung der Statuten befassen wird, um selbe der Regierung zur Genehmigung vorzulegen.

Sollte ein ernstlicher Versuch gemacht werden, dies auf walachische Kapitalien zu gründende Unternehmen ins Leben treten zu lassen, könnte die Regierung, falls es unter sonst gleichen Umständen sich um eine Konzessionierung auswärtiger oder einheimischer Offerenten handeln würde, nicht Ersteren zum Nachteil der Letzteren den Vorzug geben.

Unter den heutigen Verhältnissen würde es sehr erwünscht sein, wenn die Sache Herrn Weikersheims auch von der grossbritanischen und der grossherrlichen Regierung empfohlen würde, wodurch dieser Angelegenheit ihr ausschliesslich österreichischer Charakter benommen würde.

In dem gegenwärtigen Zeitpunkt politischer Aufregung und der Unbestimmtheit der hiesigen Verhältnisse würde Fürst Ghyka schwer, vielmehr gar nicht zu bestimmen sein, Herrn Weikersheim die gewünschte Konzession zu erteilen, umsomehr als vorauszusetzen ist, dass hier gegen dieses Unternehmen die verschiedensten Intrigen eingeleitet, und die dieser Angelegenheit feindliche Wirksamkeit auch von einigen Organen fremder Mächte unterstützt werden wird.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ich würde jedoch glauben, dass es im Interesse der von Herrn Weikersheim vertretenen Sache, dass dieser sich nach Bukarest verfügt und aus eigener Anschauung die Sachlage kennen lernt. Vieleicht würde es gelingen, eine Fusion zwischen ihm und den walachischen Kapitalisten zu Wege zu bringen, und hierdurch das ins Lebentreten des einen und des andern Unternehmens möglich zu machen, während isoliert weder das eine noch das andere unter den heutigen Verhältnissen Chancen des Gelingens bietet.

Wenn man den Äusserungen Freiherrn von Meysebachs Glauben beimessen darf, ist die Konkurrenz der in der Moldau konzessionierten preussischen Kapitalisten nicht zu befürchten.

Herr von Meysebach behauptet nämlich, dass diese bedauern, sich in die Bankangelegenheit in der Moldau eingelassen zu haben, denn nachdem der Zinsfuss im übrigen Europa erhöht wurde, hätten jene Kapitalien leicht eine sichere und gewinnbringende Verwendung daselbst gefunden, ohne den Gefahren ausgesetzt zu sein, welche ihnen die ungeregelten Verhältnisse in der Moldau bringen.

Geruhen Eure Excellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

154

1857 aprilie 17

Eder către Buol, nr. 42: *Sosirea la București a lui Nulandt, directorul băncii din Dessau. Probabila conivență dintre Nulandt și capitaliștii munteni, reprezentați de Nicolae Băleanu. Necesitatea grabnicei deplasări la București a lui Weikersheim, pentru a nu se forma o bancă pruso-munteană. Eventuala înlesnire a reușitei planurilor bancherului austriac printr-o intervenție turco-engleză pe lângă caimacam.*

No. 42 Bukarest 17-ten April 1857

Hochgeborner Graf!

Herr Nulandt, Direktor der Dessauer Bank, weilt seit einigen Tagen in Bukarest.

Dies macht mich voraussetzen, dass die Äusserung Freiherrn von Meysebachs, der gemäss preussische Kapitalisten an der Errichtung einer walachischen Landesbank sich zu beteiligen nicht beabsichtigen, unrichtig ist, und in Umlauf gebracht wurde, um die Aufmerksamkeit von diesen Konkurrenten abzulenken.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Herr Nulandt hat bei der hiesigen Regierung noch keine Schritte gemacht. Er lebt in der Verborgenheit des preussischen Konsulats, und nur ein Zufall hat mich gestern auf die Entdeckung seines Daseins in Bukarest gebracht.

Ich glaube, dass jene Kapitalisten, deren Repräsentant Herr Nulandt, Herrn Nicolas Balliano vorschieben um zu bewirken, dass die Bankkonzession walachischen Unternehmern erteilt werde. Da jedoch diese aus eigenen Mitteln die Sache zu Stande zu bringen nicht vermögen, würde diese Konzession entweder schlechtweg den preussischen Kapitalisten verkauft, oder eine scheinbare Fusion zu Wege gebracht, in Folge welcher die gegenwärtig in der Moldau konzessionierte Landesbank auch hier die Bewilligung zur Errichtung eines ähnlichen Instituts mit Zuziehung einiger unbedeutender walachischer Kapitalien erhalten würde.

Auf diesem Umweg hoffen — falls meine Voraussetzungen richtig, als solche erscheinen sie mir — die preussischen Kapitalisten vielen Schwierigkeiten auszuweichen, da es sich während der Negoziation um ein einheimisches nationales, und nicht um ein fremdes Unternehmen handeln würde.

Bei dieser Sachlage ist das schleunigste Eintreffen Herrn Weikersheims in Bukarest notwendig.

An und für sich wäre der gegenwärtige Zeitpunkt der am wenigsten geeignete zur Verhandlung der Bankfrage, da sie jedoch von anderer Seite angeregt wurde, muss die Angelegenheit trotz der ungünstigen Verhältnisse in Angriff genommen werden.

Um die vorhandenen Schwierigkeiten wenigstens teilweise zu beseitigen, ist erforderlich:

Dass das von Herrn Weikersheim nachgesuchte Schreiben der Pforte an den Kaimakam *ehetunlichst* hier anlange.

Dass diese Angelegenheit den hiesigen Organen der grossbritanischen Regierung zur Unterstützung empfohlen werde,

dass ferner Herr Weikersheim ohne Zeitverlust mit nächster Gelegenheit hier eintreffe.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

155

1857 aprilie 20

Eder către Buol, nr. 43: *Plecarea lui Talleyrand la Iaşi cu intenţia de a-l readuce la „ordine" pe caimacamul Vogoridi. Bulwer la Târgovişte. Deputaţiunea unionistă moldoveană la Bucureşti. Încetarea adunărilor publice ale cluburilor, dar intensa propagandă dusă în ţară de comitetele unioniste fuzionate. Şovăirile conservatorilor, care regretă subscrierea celor patru puncte. Despre primul club conservator format de B. Belu, I. Oteteleşeanu, B. Catargi şi*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

C. Brăiloi, partizani ai lui Ştirbei. Poziţia caimacamului Ghica faţă de marea boierime. Substratul atitudinii politice adoptate de membrii clubului conservator. Poziţia caimacamului faţă de clubul conservator. Concurenţa „patriotică" dintre cele două tabere — cea a partizanilor lui Ştirbei şi Bibescu şi cea a caimacamului. Şoväielile comisarului otoman. Zvonul înlocuirii lui Vogoridi tot prin caimacamul Ghica. În anexă, un extras tradus în limba germană [1].

No. 43 Bukarest 20-ten April 1857

Hochgeborner Graf!

Herr von Talleyrand ist vor wenigen Tagen nach der Moldau abgereist. Den hiesigen Bojaren gegenüber hat er seine Unzufriedenheit mit der Haltung des dortigen Kaimakams offen ausgesprochen und die Absicht kundgegeben, den Fürsten Vogorides auf einen bessern Weg zu bringen, J'y mettrai de l'ordre, soll Herr von Talleyrand geäussert haben.

Hier macht man dem Kaimakam der Moldau vorzüglich die türkische Kopfbedeckung, die er trägt, zum Vorwurf.

Von den Kommissären sind gegenwärtig bloss der russische und preussische Bevollmächtigte hier anwesend. Sir Henry Bulwer ist nach Tirgowischt, der ehemaligen Hauptstadt der Walachei, seine übrigen Kollegen sind nach Jassy abgereist. Der grossbritanische Bevollmächtigte hat die Absicht, den Sommer in Tirgowischt zuzubringen und nur von Zeit zu Zeit in Bukarest zu erscheinen.

Über die Schicksale der moldauischen Deputation werden Eurer Exzellenz Berichte von Seiten des kaiserlichen Bevollmächtigten vorliegen. Ihr Zweck war, bei der Kommission über den dortigen Kaimakam Klage zu führen und mit der hiesigen Unions-Partei in nähere Berührung zu treten.

Ich erlaube mir, Eurer Exzellenz einen Auszug aus dem Programm, welches diese Deputation hierher gebracht, anruhend zu unterbreiten.

Öffentliche Klubversammlungen finden seit einiger Zeit nicht mehr statt, die fusionierten Komitees der Klubs setzen aber ihre Wirksamkeit fort, entsenden Propagandisten nach den Distrikten und unterhalten die Korrespondenz mit diesen ihren Organen.

Der Grund zur Abhaltung öffentlicher Versammlungen fällt insofern weg, als diese Vereine ihr Programm bereits ausgearbeitet und veröffentlicht haben und die Komitees dahin wirken, dass auch in den Distrikten die Bevölkerung für die vier Punkte gestimmt werde.

Die praktische Tragweite des von der Kommission bezüglich der Klubs gefassten Beschlusses ist, dass an und für sich diese Vereine als illegal anerkannt, dass der Wiederholung der Bukarester Vorgänge in den Distrikten vorgebeugt, und dadurch der Unions-Partei ein bedeutendes Mittel der Ein-

---

[1] Este manifestul comitetului Unirii din 10/22 martie 1857, publicat in *Acte şi documente*, vol. IV, p. 84–86.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

schüchterung auf die anders Denkenden benommen wurde, dass man ferner nicht den Kaimakam der Moldau für die Duldung von Vorgängen wird stimmen können, die man in Bukarest als illegal bezeichnet.

Würde es sich hier bloss um einen fremden Fürsten, um Vereinigung und Gründung eines selbstständigen Staates handeln, würde auch die öffentliche Meinung, inwiefern sie vorhanden, sich für diese Massregel aussprechen.

Die Besonnenern fangen jedoch an einzusehen, dass dies gar nicht die Frage, und viele schüchterne Konservative, die nicht den Mut haben mit ihren Ansichten offen hervorzutreten und die noch vor kurzem für die vier Punkte unterzeichnet haben, suchen sich zurückzuziehen. Die Durchführung dieser vier Punkte hat gegenwärtig die revolutionäre Partei in die Hände genommen, deren Tendenzen gegen die Interessen derjenigen, welche etwas zu konservieren haben. Um auf das Landvolk Einfluss zu gewinnen, haben die Klubemissäre auch Eigentumsfragen berührt. Derartige Vorgänge müssen den Besitzenden Besorgnisse einflössen.

Abgesehen von den unpraktischen Strebungen, die durch diese Klubs hervorgerufen wurden und die früheren oder später an ihrer eigenen Ohnmacht werden zu Grunde gehen müssen, ist in der kurzen Zeit durch die von Bukarest ausgehende Propaganda ein Same geworfen, der mit der Zeit aufgehen, einen schlechten Geist im Lande wecken, das Regieren und jeden vernünftigen Fortschritt erschweren wird.

Der erste Anstoss zu diesen politischen Versammlungen ging von denjenigen aus, in deren Interesse es liegt, eine konservative Haltung einzunehmen.

Das erste Programm wurde von der bei dem Bojaren Barbu Bellio abgehaltenen Versammlung veröffentlicht. An der Spitze desselben stand die Vereinigung mit einem fremden Fürsten. Die Mitglieder dieses Vereines waren zumeist ausgesprochene Anhänger des Fürsten Stirbey, wie Herr Otteteleschano, Barbu Bellio, Katardschi, Brailoi u.d.g.

Der Grund dieser Erscheinung war der nachfolgende;

Fürst A. Ghyka hatte das Element der grossen Bojaren, weil es zum grossen Teil aus Anhängern der Fürsten Stirbey und Bibesco besteht, förmlich verfolgt, statt zu versuchen, es an sich zu ziehen, was ihm unzweifelhaft gelungen wäre. Diese Richtung hat er im ersten Monat seiner Verwaltung, als er unter ausschliesslichen Einfluss Herrn Colquhouns gestanden, mit so viel Nachdruck eingeschlagen, dass eine Umkehr später nicht mehr möglich war.

In den hier erscheinenden Zeitschriften wurden Artikel veröffentlicht, welche den Bojaren alle vorhandenen Übelstände zuschrieben, die sie als eine dem Gedeihen des Landes feindliche Kaste schilderten.

Diese Klasse, welche bisher ausschliesslich die Führung der Landesgeschäfte in Händen hatte, befürchtete von jeder Teilnahme an dem Reorganisationswerk ausgeschlossen zu werden.

Da sie als Anhänger der persönlichen Gegner des Fürsten Ghyka bei der Regierung keine Stützpunkte finden konnten, suchten sie diese ausserhalb derselben.

Der Gedanke der Gründung eines selbständigen rumänischen Staates ist hier viel populärer, als der des Fortbestandes des alten Verhältnisses zur Pforte.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Diese Bojaren glaubten zwar nicht an die Möglichkeit der Verwirklichung dieser Wünsche, obgleich Einzelner der allgemeinen Strömung sich nicht entziehen konnten, sie bedienten sich aber dieser Ansichten als eines Hebels, um den Einfluss zu gewinnen, auf dessen Schmälerung die Regierung eifrigst bedacht war. Sie wollten als warme Vertreter der vermeintlichen Landesinteressen sich hinstellen, und die Unterstützung und das Vertrauen der revolutionären Partei, die bei Volkswahlen und in, aus Volkswahlen hervorgegangenen Versammlungen immer eine Rolle zu spielen berufen ist, zu gewinnen.

Um hervorzutreten, haben diese Bojaren den Zeitpunkt vor Ankunft der Kommissäre gewählt.

Fürst Ghyka hätte zwar gleich zu Anfang energisch gegen diesen ersten Klub einschreiten können, obgleich Herr Béclard dessen Legalität als eine Folge des Konvokations-Fermans und durch das Nichtvorhandensein eines auf derartige Fälle anwendbaren Gesetze verteidigt.

Er liess die Bojaren gewähren, weil er, wie ich glaube, vermutete dass eine gegen die anscheinenden Vertreter dieses Programms gerichtete Massregel die Fusion der Bojaren mit der sich die nationale nennenden Partei nur beschleunigt und sie als Opfer der antinazionalen und türkenfreundlichen Richtungen der Regierung hätte erscheinen lassen.

Als die Revolutionären auch ihrerseits allsogleich öffentliche Versammlungen abzuhalten anfingen, gingen seine Agenten in denselben so weit, dass die Bojaren ihnen nicht mehr zu folgen im Stande waren.

Die Berechnung des Fürsten Stirbey, der äusserlich ganz ausserhalb dieser Vorgänge stand, schien zu sein: Entweder wird Fürst Ghyka energisch gegen die Unions-Tendenzen auftreten und einen starken Widerstand gegen seine Person im Lande hervorrufen, oder er wird gewähren lassen und die nicht festen Anhaltspunkte, die er in Konstantinopel hat, verlieren.

Savfet Efendi hätte in der ersten Zeit kräftige Massregeln auf sich nehmen können und der Kaimakam hätte sie vollzogen. Ich habe mir erlaubt, vor Ankunft des kaiserlichen Bevollmächtigten den türkischen Kommissär auf die Notwendigkeit seines Dazwischentretens aufmerksam zu machen

Er entgegnete mir, dass er mit meiner Auffassung ganz einverstanden, dass er aber sich mit seinem französischen und grossbritanischen Kollegen beraten und an die Pforte schreiben müsse.

Da er sich in ganz neuen Verhältnissen bewegte, war Savfet Efendis Haltung in der ersten Zeit sehr unsicher, auch scheint ihm die Gabe des schnellen Entschlusses und des Ergreifens einer ausgesprochenen Richtung auf eigene Verantwortlichkeit ganz abzugehen.

Zum Schluss erlaube ich mir eines hier allgemein verbreiteten Gerüchtes zu erwähnen, dass nämlich der Kaimakam der Moldau abgesetzt und Fürst Alexander Ghyka für die beiden Provinzen ernannt wird. Trotz der Unwahrscheinlichkeit einer derartigen Pfortenverfügung wird diesem Gerüchte von mancher Seite Glauben beigemessen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

156

1857 aprilie 24

Eder către Buol, nr. 44 A: *Sosirea la Bucureşti a lui Gh. Bibescu şi declaraţiile sale. Apropiata plecare a fostului domn spre Mehadia. Încercarea infructuoasă a lui Barbu Ştirbei de a se împăca cu fratele său.*

No. 44 A Bukarest 24-ten April 1857

Hochgeborner Graf!

Fürst Bibesco war am 12-ten d.M. in Bukarest angekonmmen. Er machte und empfing viele Besuche und äusserte, dass er, alle persönlichen Rücksichten ausser Acht lassend, herbeigeeilt war, um seine Erfahrung und seinen Eifer in diesem kritischen Zeitpunkte dem Vaterlande zur Verfügung zu stellen.

In Bezug auf seine politische Haltung scheint das Streben nach Popularität das vorzüglich Massgebende gewesen zu sein.

Fürst Bibesco wird in wenigen Tagen Bukarest verlassen und sich nach Mehadia begeben, um, wie der Zeitpunkt der Wahlen eintritt, ohne Verzug hier erscheinen zu können.

Die vom Fürsten Stirbey gemachten Versuche, eine Versöhnung zwischen ihm und seinem Bruder herbeizuführen, sind erfolglos geblieben..

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

157

1857 aprilie 24

Eder către Buol, nr. 44 B: *Intervenţia protestatară a comisarului rus Basily pe lângă caimacam în privinţa menţinerii unor unităţi turceşti la Giurgiu şi Calafat.*

No. 44. B Bukarest 24-ten April 1857

Hochgeborner Graf,

Der russische Kommissär Herr von Basili hat vor einigen Tagen gespräschsweise den Herrn Kaimakam auf den Umstand aufmerksam gemacht, dass die türkische Okkupation der Walachei noch nicht gänzlich aufgehört,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

indem nach den ihm zukommenden Nachrichten eine türkische Garnison mit acht Kanonen sich gegenwärtig in Giurgevo, eine andere in Calafat befindet. Herr von Basili suchte zugleich den Fürsten A. Ghyka zu bestimmen, dass er bei der Pforte wegen gänzlicher Räumung des Fürstentumes einschreite. Der Kaimakam ist seinerseits der Ansicht, dass diese Angelegenheit die Kommissäre, und nicht ihn angehe.

Bezüglich der Garnison in Giurgevo hat der Administrator jenes Distrikts gegen mich geäussert, das die Türken zur Zeit des Krieges dort Befestigungen und Verschanzungen angelegt haben, welche sie gegenwärtig bewachen. Auch sollen die den Brückenkopf in Calafat besetzt halten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

•

158

1857 aprilie 24

Eder către Buol, nr. 44 C: *Transmite manifestul comitetului central al Unirii din Bucureşti, explicând cele patru puncte. Oprirea propagandei unioniste la sate de către comitetul Unirii pentru a nu stărni tulburări în rândurile ţăranilor. Politica adoptată de comitetul Unirii faţă de sate. Hotărârea nestrămutată a unioniştilor de a face Adunarea ad-hoc să adopte cele patru puncte, indiferent de decizia finală a puterilor. Tolerarea de către Al. Ghica a propagandei unioniste, dorinţa sa de a lua domnia şi ura sa neţărmurită faţă de Gh. Bibescu şi B. Ştirbei. În anexă, manifestul comitetului central al Unirii din Bucureşti de la 11 aprilie 1857* [1].

No. 44. C Bukarest 24. April 1857

Hochgeborner Graf!

In der Anlage gebe ich mir die Ehre, Eurer Exzellenz das von dem Zentralkomitee der Union in Bukarest veröffentlichte Manifest zu unterbreiten. Es enthält die Erklärung der von den Komitees veröffentlichten vier Punkte.

Anfangs beabsichtigten die Komitees auch auf das Landvolk im Sinne der vier Punkte einzuwirken und Emissäre wurden bereits zu diesem Behufe nach den Distrikten entsendet.

Gegenwärtig soll man diesen Gedanken aufgegeben haben, weil es zu gefährlich, die Landbauern aufzuwiegeln, weil ferner derartige Umtriebe

[1] Publicat în *Acte şi documente*, vol. IV, p. 304—307.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

alle diejenigen der Unions-Partei entfremden, die durch die Folgen dieser Wirksamkeit in ihrem Eigentumsrechte bedroht würden. Das Komitee hat beschlossen, vorderhand den Zusammentritt des Divans abzuwarten, indem es von der Ansicht ausgeht, dass es ganz gleichgültig welche Deputierte von dem Bauerstand gewählt werden. Wenn sie nach Bukarest kommen, werden sie weder wissen um was es sich handelt, noch irgendeine politische Auffassung mitbringen, letztere muss ihnen erst von aussen eingeflösst werden. Indem man die Komitenten dieses Standes, die nicht mitzusprechen haben, ganz ausser Acht lässt, beabsichtigt man sich der Deputierten einzeln zu bemächtigen, sie im Sinne der Komitees zu instruiren und zu verhindern, dass nicht entgegengesetzte Einwirkungen auf sie geübt werden.

Ich habe letzthin mit einem der Leiter dieser Partei eine längere Unterredung gehabt, aus welcher ich entnommen, dass die Unionisten hoffen, der Divan werde sich einstimmig für die vier Punkte aussprechen und nach diesem Ausspruch seine Wirksamkeit für beendigt erklären.

Als ich bemerke, dass die Vereinigung unter einem fremden Fürsten schon aus dem Grunde keine Aussicht auf Erfolg hat, weil selbst die Organe derjenigen Macht die sich für die Vereinigung ausgesprochen, abgeraten haben, den fremden Fürsten zu erwähnen, wurde mir im Wesentlichen entgegnet:

„Die Mächte wollen unsere Wünsche und den Ausdruck unserer Bedürfnisse vernehmen, diese sind in den vier Punkten zusammengefasst, finden sie oder finden sie keine Berücksichtigung, ist nicht unsere Sache. Wir haben nichts weiter zu sagen, eine Transaktion ist in derartigen Fällen nicht möglich. Will man oder kann man nicht unsere Wünsche verwirklichen, so möge man uns die Verfassung, die man für zweckmässig hält, oktroiren, wir werden sie hinnehmen, können aber nicht an einem Werke arbeiten helfen, das nach unserer Überzeugung gegen unsere Interessen gerichtet ist. Wenn auch nicht berücksichtigt, wird der Ausspruch des Divans eine Tatsache bleiben, eine Mahnung für das Land, was es anzustreben hat. Das einzige Mittel, um die Fortsetzung der vorhandenen Missbräuche unmöglich zu machen und eine bessere Gestaltung der hiesigen Verhältnisse anzubahnen, ist die Vereinigung unter einem fremden Fürsten. Kann diese nicht stattfinden, so müsse die alte Trennung so lange fortbestehen, bis nicht die Zeitverhältnisse sich günstiger gestalten und das heut Unmögliche möglich machen.

Die Verfassung, die man uns oktroiren wird, muss in den Augen der Moldo-Walachen als eine Illegalität erscheinen, da sie gegen das Recht der Landesautonomie verstösst. Nach fünf, nach zehn, oder nach fünfzehn Jahren wird sich Europa überzeugen, dass es mit der oktroirten Verfassung nicht geht, wir werden immer auf den Gedanken der Vereinigung zurückkommen, und wenn auch nicht gleich doch später das erreichen, was wir heute wollen".

Was den Fürsten Ghyka betrifft, scheint er die an der Tagesordnung seienden Strebungen für so utopisch zu halten, dass er keine Gefahr in der Wirksamkeit der Unions-Freunde, die das Unmögliche wollen, erblickt. Er tritt ihr nicht entgegen, weil sie populär und es ihm um Popularität zu tun ist. Aus den mit ihm gehabten Unterredungen habe ich etnommen, dass nach seiner Ansicht das alte Landesrecht, den Fürsten zu wählen, dem Lande nicht genommen wird.

Fürst Ghyka hat den Wunsch wieder Hospodar zu werden. Dieser Wünsch steht aber nicht in erster Linie. Er für seine Person ist alt, gebrechlich, apatisch, auch hat er eine besondere Vorliebe für ungetrübte Beschäftigungslosigkeit. Viel lebhafter als sein Wunsch Hospodar zu werden, ist das Stre-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ben zu verhindern, dass weder Fürst Stirbey noch Fürst Bibesco diese Stellung erhalten. Sein Hass gegen die beiden anderen Prätendenten kennt keine Grenzen.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

159

1857 aprilie 27

Eder către Buol, nr. 45: *Apropiata intrare în funcțiune la București a unei sucursale a Băncii Moldovei sub direcția consulului belgian Poumay. Viitorul acestei instituții bancare, operațiile ei și profitul ce-l va putea recolta. Susținerea Unirii de către Nulandt, realizarea acesteia fiind în folosul operațiilor sale bancare. Străduințele paralele ale grupului lui Nicolae Băleanu pentru înființarea unei bănci cu un capital pământean. Membrii grupului: Arsaki, Hillel Manoah, Ghermani. Perspectivele acestei inițiative.*

No. 45 Bukarest 27-ten April 1857

Hochgeborner Graf,

Am gestrigen Tage hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz mittelst Telegraphen zu berichten, dass die dessauischen Unternehmer der moldauischen Landesbank eine Privatbank zu errichten beschlossen haben, die unter der Firma: Commandite de la Banque de Moldavie en Valachie funktionieren wird.

Nach dem hier geltenden Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit bedarf es nicht einer vorläufigen Konzession der walachischen Regierung zur Errichtung einer derartigen Anstalt. Die Bank wird gleich den hier vorhandenen Bankhäusern Hillel B. Manoach, Halfon, Germani u.d..g. einfache Bankgeschäfte betreiben, Wechsel eskomptieren und auf Waren Darlehen machen.

Zum Direktor ist der belgische Konsul, Herr Poumay ernannt.

Theoretisch ist diese Bank vom ersten Mai konstituiert, ihre eingentlichen Operationen wird sie mutmasslich Mitte Juni oder Anfangs Juli beginnen.

Nach den von Herrn Poumay gemachten Äusserungen wird diese Anstalt nicht die Wirksamkeit einer Territorialbank übernehmen, da hier kein Kataster, keine eingetlichen Grundbücher und kein genügende Sicherheit bietendes Hypothekengesetz vorhanden.

Auch wird man versuchen, die moldauischen Bankzettel als billet à ordre in Umlauf zu bringen. Dem Anscheine nach verdiente diese Bank keine grössere Beachtung, als irgend eine andere der hier bestehenden Privatbanken. Man beabsichtigt jedoch hierdurch der Errichtung einer walachischen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Landesbank, deren Konzessionierung an Herrn Nulandt gegenwärtig nicht möglich, vorzuarbeiten oder vielleicht, nachdem man die Konzession für die Moldau bereits erlangt hat, selbe für die Walachei ganz zu umgehen.

Durch Konzessionierung der Landesbank in der Moldau hat dieses Institut einen festen Anhaltspunkt der Wirksamkeit für die Walachei erlangt. Vorderhand wird man bestrebt sein, die hiesige Bevölkerung an die moldauischen Bankscheine, die in dem Nachbarlande einen legalen Kurs haben, zu gewöhnen.

Hat der Kredit der moldauischen Landesbank in der Walachei sich entwickelt, wird das Kapital der ersteren verdoppelt oder nach Bedürfnis verdreifacht und jene Bank hier operieren, als wenn sie für die Walachei konzessioniert wäre.

Die benötigten Modifikationen in dem Hypothekengesetzt können nötigenfalls durch das preussische Konsulat, da sie überhaupt im Interesse des Landes liegen, durchgesetzt werden; ein Privilegium wegen Durchführung ihrer Forderungen braucht die Bank nicht, um jede andere Konkurrenz fern zu halten, da sie, sobald als ihre Scheine sich im Lande des Kredits erfreuen, durch Emission von Bankzetteln faktisch eine derartig bevorzugte Stellung erhält, dass diese allein zu ihrer Entwicklung und ihrem Fortbestande genügen muss; sie wird das Errichten einer Landesbank, der sie sich substituiert, überflüssig machen, und jede Privatkonkurrenz niederhalten.

Wenn die Zettelemission der moldauischen Landesbank sich auf das Doppelte der baren Geldeinlage beläuft, die Hälfte dieser Einlage als Reserve zurückbehalten und mit dem Rest operiert wird, realisiert die Bank, falls sie ihr Zirkulationskapital zu 6% vorausgabt, eingentlich 15% von ihrem baren Kapital, und 14%, wenn ich 1% auf die Kosten der Administration schlage.

Der normale Zinsfuss ist hier 12%, die Bank ihn auf 10%, 8% bis 6% herabdrücken, in welchem letzteren Falle sie noch immer ihr eingentliches Kapital zu 15% verzinst.

Auch soll die Dessauer Bank, wie ich höre, auf die Vereinigung der beiden Fürstentümer als eine unvermeidlich bevorstehende Tatsache rechnen.

In Bezug auf die Befürchtung, dass hier nicht eine andere Bank bis zur definitiven Reorganisation konzessioniert werde, ist Herr Nulandt durch die vom Fürsten Ghyka gegen ihn gemachte Äusserung beschwichtigt: dass nämlich die Dessauer Bank jetzt keine Konzession erlangen könne, weil dem Kaimakam jede legislative Gewalt abgehe und er weder eine Assemblée générale noch einen Divan ad hoc berufen könne, sondern sich bloss an die vorhandenen Gesetze halten müsse.

Inzwischen hat jedoch Herr Nicolas Ballioano den Gedanken, bloss mit walachischen Kapitalien eine Bank zu gründen, nicht aufgegeben. Man behauptet, dass Unterschriften für eine Million Dukaten vorhanden sein sollen. Ein Komitee beschäftigt sich mit Ausarbeitung der Statuten.

Die Mitglieder desselben sind Herr N. Balliano, Arsaki, Hillel B. Manoach, Germani und einige andere.

Als Grundlage wurden die von Herrn Weikersheim mit dem Fürsten Stirbey vereinbarten Statuten, die man vortrefflich findet, angenommen. Ein Exemplar davon hat Letzterer zurückbehalten und dem Komitee zur Verfügung gestellt.

Sollte jedoch wirklich dieses letztere Unternehmen hier zu Stande kommen und die von Herrn Balliano zu gründende Bank ins Leben treten, wird sie wenig Aussicht auf Dauer und Bestand haben. Die preussischen Unternehmer werden Herrn Balliano unzweifelhaft zuvorkommen und später

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

entweder eine gänzliche Auflösung dieser Bank oder eine Fusion mit der moldauischen Landesbank herbeiführen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

160

1857 aprilie 29

Eder către Buol, nr. 46 A: *Dezmințirea știrii lansate de presa franceză privind presupuse urări de independență adresate Principatelor de către generalul Marziani cu prilejul retragerii trupelor habsburgice din țările române. Cuprinsul toastului lui Marziani. Despre cuvântarea rostită cu același prilej de consulul Colquhoun.*

No. 46. A Bukarest 29-ten April 1857

Hochgeborner Graf,

Ich gebe mir die Ehre, Eurer Exzellenz den anliegenden Auszug aus einem Schreiben des kaiserlichen Feldmarschall Leutnants von Marziani zu unterbreiten.

Französische Blätter haben berichtet, dass der kaiserliche Truppenkommandant bei den, unmittelbar vor Räumung dieser Provinzen ihm zu Ehren gegebenen Diners, Toaste auf die Unabhängigkeit der Fürstentümer ausgebracht habe.

Da dies nicht der Fall gewesen, ersucht mich Feldmarschall Leutnant von Marziani über den wahren Sachverhalt an Eure Exzellenz zu berichten.

Bei dem Diner, zu welchem der Herr Kaimakam geladen war, sprach Feldmarschall Leutnant von Marziani nach dem Toast auf unsern Allergnädigsten Herrn das Nachfolgende:

Nous quittons cette Principauté à la veille de sa réorganisation.

Que les institutions qui vont être élaborées marquent une ère de bonheur et de prospérité de la Valachie.

Je remplis un agréable devoir en Vous remerciant avant mon départ de la cordiale hospitalité que Vous nous avez accordée pendant notre séjour dans ce pays et dont le souvenir restera toujours gravé dans nos cœurs.

Hierauf erhob sich der Herr Kaimakam und stammelte einige nicht ganz verständliche Worte.

Dieser Umstand bestimmte Herrn Colquhoun, seiner Seite das Wort zu ergreifen und in einer längeren Rede sein Bedauern auszusprechen, dass Feldmarschall Leutenant von Marziani, dessen persönliche Eigenschaften er während seines Aufenthaltes in der Walachei kennen und schätzen zu lernen Gelegenheit hatte, Bukarest verlasse. Dann ging der grossbritanische

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

General Konsul auf die Verdienste, welche S.E. Feldmarschall Leutnant von Coronini sich um diese Länder erworben über und erwähnte zum Schluss der ausgezeichneten Haltung der kaiserlichen Truppen, die durch ihre Anwesenheit wesentliche Dienste der Sache Europas, insbesondere aber der dieser Länder erwiesen haben.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

161

Timișoara, 1857 aprilie 23

Feldmareșalul Marziani către consulul Eder: *Caracterul compromițător pentru el ce se atribuise de unele jurnale franceze toastului rostit de el cu prilejul plecării din București. Roagă pe Eder să dezmintă la Viena afirmațiile inexacte ale acestor organe de presă. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 46 A din 29 aprilie 1857.*

Die französischen Journale geben über unseren Abmarsch Artikeln, die von einigen inländischen Blättern aufgenommen wurden, und in denen ich mit ganz unwahren, ja mich kompromittierenden Trinksprüchen aufgeführt werde, so sagt das Eco della Borsa in seiner Nummer 38, Milano am 28. März d. Js. unter dem Titel: Notizie recentissime dai giornali francesi del 26:

Gli ultimi battaglioni austriaci passeranno dalle provincie danubiane in Transilvania il 27 corrente. Le autorità e persone notabili di Bucareste hanno dato un banchetto di commiato al Gen. Marziani, e lo felicitarono con brindisi. Quell'illustre Militare bevve alle idee d'indipendenza e di progresso che animo la populazione moldo-vallacha.

Sie kennen wertester Freund die Toaste, die ich brachte, da Sie die Güte hatten, selbe nicht nur zu zensurieren, sondern zum Teil auch zu redigieren, überdies waren Sie bei allen 3 Diners gegenwärtig und wissen sonach, was ich gesagt habe. Der Moniteur hat es auch gegeben. Ich will und kann nichts machen, dachte aber es wäre doch angezeigt, Sie davon in Kenntnis zu setzen, da Sie vielleicht zuerst in die Lage kommen, darüber etwas nach Wien zu schreiben, ob Sie Anlass nehmen wollen, in Folge dieser meiner Mitteilung oder aber eine Frage von Oben abwarten, weiss ich nicht. In solchen Angelegenheiten wird öfters gerichtet, ohne den Angeschuldigten zu hören, wird man moralisch abgetan und in die Zahl der Unsinnigen und Dummköpfe versetzt — es wäre mir nicht lieb, denn für dumm und schlecht will ich absolut nicht gehalten sein.

Wenn Sie daher vielleicht in einem Berichte die Unrichtigkeit der französischen Artikel erwähnen wollten, würden Sie mich sehr verbinden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

162

1857 aprilie 29

Eder către Buol, nr. 46 B: *Reapariția foii suspendate „Timpul" sub titlul schimbat de „Seculul". Trimite numărul 2 din noua foaie unionistă „Romania".*

No. 46. B Bukarest 29. April 1857

Hochgeborner Graf!

Die walachische Zeitschrift Timpu, die infolge eines Einschreitens Savfet Efendis unterdrückt war, fing nach einigen Tagen wieder und zwar unter dem Namen Seculŭ zu erscheinen. Die Redaktion, die Richtung, die Sprache sind dieselben geblieben, der Unterschied ist bloss in der Aufschrift des Blattes.

Die Verfasser der einzelnen Artikel im Seculŭ beziehen sich auf ihre Aufsätze im Timpu, indem sie anführen: „wie wir in der Nummer so viel und so viel unseres Blattes auseinandergesetzt haben".

In der Anlage gebe ich mir die Ehre, Eurer Exzellenz die erste Nummer eines in walachischer und französischer Sprache hier neu erscheinenden unionistischen Blattes „La Rumania" [1] zu unterbreiten.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

(Beigelegt die Nr. 2 der Romania vom 12. April 1857).

163

1857 aprilie 29

Eder către Buol, 46 C: *Tendința caimacamului Ghica de a se alipi mișcării unioniste, pe măsura convingerii sale că nu va obține domnia. Negocieri între caimacam și unioniști prin intermediul nepotului său George Ghica. Intensificarea activității unioniste, care căpăta paralel o vădită „culoare revoluționară" împotriva boierimii. Pretextul invocat de Ghica pentru motivarea slăbiciunii sale față de unioniști: ezitările Porții, nesprijinirea sa de către aceasta, decorarea lui Bibescu — unionist din interes — și nedecorarea sa — în urma intervenției Franței.*

---

[1] Este vorba de *Romania*, foaie care a apărut la București de la 2 aprilie și până la 25 octombrie 1857 st. v. (Cfr. N. Hodoș și Al. Sadi Ionescu- *Publicațiunile periodice românești*, București, 1913, vol. I, p. 608).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Aus den mit dem Herrn Kaimakam letzter Tage gehabten Unterredungen glaube ich entnehmen zu können, dass er persönlich zu zweifeln anfängt, es werde ihm gelingen das Hospodarat zu erlangen.

Es ist zu befürchten, dass, wenn sich dieser Gedanke bei ihm zur Überzeugung entwickelt, er sich offen den unionistischen Tendenzen, die er in letzter Zeit unter der Hand unterstützt, anschliesst.

Die Fürsten Stirbey und Bibesco wollten sich der unionistischen Partei bedienen, um durch sie eine kräftige Opposition dem Fürsten Ghyka entgegenzustellen. Als der Kaimakam hiervon Kenntnis hatte, nahm er durch seinen Neffen Georg Ghyka die Verbindungen mit der revolutionären Partei wieder auf. Nachdem die Bojaren, welche zum Anhange des Fürsten Stirbey oder Bibesco gehören, hier den ersten Anstoss zu politischen Vereinen im Sinne der Union gegeben, organisierten die hiesigen Revolutionäre ebenfalls derartige Klubs, welche in ihren Tendenzen weiter gingen, als es den Bojaren möglich war zu folgen.

Diese Versammlung haben zwar aufgehört, die durch dieselben hervorgerufene Bewegung dauert aber fort.

Gegenwärtig wird vorzüglich in den hiesigen Zeitschriften für die Vereinigung gewirkt und zugleich, unzweifelhaft mit Zutun des Herrn Kaimakam, gegen die Bojarie, deren einzelne Glieder sich die ersten für die Union erklärten. Diese Polemik gegen die Bojarie nimmt immer mehr und mehr eine revolutionäre Färbung an.

Als ich dem Herrn Kaimakam mein Bedauern über die zweideutige Haltung, die er seit kurzem beobachtet, ausgesprochen und geäussert, dass er nach keiner Seite wird genügen können, suchte er sie durch die schwierige Stellung inmitten der gegenwärtigen Verhältnisse zu rechtfertigen. Auf der einen Seite sind die hier gang und gebe seienden Richtungen, auf der andern die Interessen der Pforte.

Seine persönlichen Gegner liessen ferner kein Mittel unversucht, um die vorhandenen Schwierigkeiten zu mehren. Er sei nicht im Stande, mit Nachdruck den hiesigen Tendenzen entgegenzutreten, wenn er nicht auf die Unterstützung und den Dank der Pforte rechnen könne.

Die Haltung des türkischen Kommissärs sei in hohem Grade schüchtern und unsicher, von der Pforte erhalte er, der Kaimakam, nichts Bestimmtes und Entschiedenes. Er wisse sich zu erinnern, dass so oft vor einigen Monaten gegen ihn Klagen durch die französische Botschaft bei der Pforte vorgebracht wurden, deren eigentlicher Grund bloss der war, dass er nicht gegen das Interesse der Pforte gehandelt, man ihm allsogleich geschrieben und eine Art Unzufriedenheit kund gegeben, dass während Fürst Bibesco sich offen für die Union ausgesprochen — als Mittel um unter den Anhängern der Union Popularität zu gewinnen — man ihn in Konstantinopel dekorierte, die Absendung der Dekoration des Kaimakams aber, weil er die unionistischen Tendenzen niedergehalten, durch die französische Botschaft hintertrieben wurde.

Als Savfet Efendi hier ankam, befragte ihn Fürst Ghyka, welche Haltung die Regierung bezüglich der Unions-Frage einzunehmen habe. Der türkische Kommissär gab eine ausweichende Antwort und wollte nicht zu bestimmten und festen Massregeln anraten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Wenn die Pforte nicht den Mut hat, offen ihre Interessen zu vertreten, wie soll er, der Kaimakam, der von der Pforte ganz abhängt, weiter gehen, sich durch zu grossen Eifer kompromittieren, um in Konstantinopel vorkommenden Falls desavouiert zu werden und zugleich alle Stützen im Lande zu verlieren.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

164

1857 mai 12

Eder către Buol, nr. 47 A: *Sosirea la Giurgiu a doi fraţi Golescu şi a altor exilaţi din 1848. Intervenţia făcută de caimacam la Poartă pentru a se autoriza reintrarea lor în ţară. Stabilirea la Rusciuc a acestor exilaţi, în aşteptarea răspunsului Porţii. Greşeala ce ar săvârşi-o Poarta îngăduind reîntoarcerea în Principate a acestor unionişti înfocaţi.*

No. 47. A — Bukarest 12-ten Mai 1857

Hochgeborner Graf,

Ausser den zwei Brüdern Golesco, die in Folge der Ereignisse der Jahre 1848 und 49 des Landes verwiesen und vor mehreren Monaten von der Pforte die Erlaubnis erhalten haben, nach der Walachei zurückzukehren [1], haben zwei andere Golescos, die aus gleichen Gründen das Fürstentum verlassen, später als politische Flüchtlinge in Frankreich sich aufgehalten, die Rückkehrbewilligung in ihre Heimat nachgesucht [2].

Fürst Ghyka scheint ihnen versprochen zu haben, sich zu ihren Gunsten in Konstantinopel zu verwenden; dass er dies nicht allein zu ihren, sondern auch zu Gunsten aller Exilierten getan, wurde mir aus verlässlicher Quelle versichert. Auch schrieb mir bereits vor mehreren Monaten S.E. der Herr Internuntius, dass Reschid Pascha den Wunsch habe, den letztgenannten Golescos die Rückkehrbewilligung zu erwirken.

In Anhoffnung dieser Erlaubnis trafen diese zwei Flüchtlinge in Gesellschaft mehrer anderer Exilierter aus Paris über Wien kommend in Giurgevo ein.

Herr Aristarchi telegraphierte jedoch vor einigen Tagen an den Herrn Kaimakam, dass die Pforte die erwartete Erlaubnis noch nicht erteilt habe. In Folge dieser Mitteilung begaben sich dies Flüchtlinge nach Rustschuk, wo sie die Entscheidung der Pforte abwarten.

---

[1] Alexandru C. Golescu-Albu şi Radu C. Golescu se întorc în patrie la începutul anului 1857; iar vărul lor Alexandru G. Golescu, reîntors şi el, are un rol de conducere în mişcarea unionistă.

[2] Nicolae şi Ştefan Golescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Welche Richtung die bereits zurückgekehrten politischen Flüchtlinge genommen, hat die Erfahrung der letzten Zeit zur Genüge dargetan. Sie stehen an der Spitze der Umtriebe für die Vereinigung unter einem Fremden und der sonstigen von den Klubs formulierten Strebung.

Einer der beiden ersteren Golescos ist Präsident des Bukarester Zentralklubs für die Union.

Ist es der Wunsch des türkischen Ministeriums, den hiesigen Zuständen eine immer mehr und mehr anarchische und zugleich der Pforte feindliche Gestaltung zu geben, dann ist die Massregel, unter den gegenwärtigen Verhältnissen erfahrene Leiter revolutionärer Bewegungen herbeizuziehen, eine sehr zweckmässige, ist dies aber nicht der Fall, wünscht die Pforte nicht, dass die angeregte Bewegung an Umfang und Verhältnis zunehme, sollte sie nicht der Tätigkeit von Individuen, deren politische Grundsätze kein Gegenstand des Zweifels sein können, das Land öffnen und dadurch ihrer Wirksamkeit unter die Arme greifen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

165

1857 mai 12

Eder către Buol, nr. 47 B: *Retragerea trupelor otomane din Giurgiu, Călăraşi şi Calafat. Despre o scrisoare adresată de Sadik Paşa caimacamului Ghica privind sarcinile fixate cazacilor săi din Dobrogea.*

No. 47. B Bukarest 12-ten Mai 1857

Hochgeborner Graf,

Die in Giurgevo, Calarasch und Calafat befindlich gewesenen türkischen Truppen haben den Auftrag erhalten, sich nach dem jenseitigen Donauufer zurückzuziehen. Hierdurch wird das walachische Gebiet von dem letzten Rest des türkischen Okkupationskorps geräumt.

Sadik Pascha (Czaikowski) hat letzthin an den Fürsten Kaimakam aus Tultscha ein Schreiben gerichtet, in welchem er ihm mitteilt, dass er von der Pforte beauftragt ist, die Kosaken der Dobrudscha zu einer Art Landwehr umzugestalten. Er übersendet ihm auch eine ähnliche Zuschrift Edhem Paschas, mittels welcher die Kaimakamie aufgefordert wird, Sadik Pascha, falls er in der Walachei der Unterstützung des Fürsten A. Ghyka bedürfte, selbe zu Teil werden zu lassen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 mai 16

Eder către Buol, nr. 48: *Discursul rostit de Gh. Bibescu la reîntoarcerea sa în București; litografierea discursului și ofisul de protest al caimacamului Ghica. În anexă se redă discursul lui Bibescu în limba franceză* [1].

No. 48 Bukarest 16. Mai 1857

Hochgeborner Graf,

Ich hatte bereits die Ehre Eurer Exzellenz zu berichten, dass Fürst Bibesco nach seiner Ankunft in Bukarest an diejenigen Bojaren, welche ihn in dem für ihn bestimmten Hause erwarteten, eine Anrede gehalten. In derselben erwähnt der Ex-Hospodar, dass er ohne irgend eine Nebenabsicht und nur um in dem gegenwärtigen kritischen Zeitpunkte seinem Vaterlande sich zur Verfügung zu stellen, hier erschien.

Diese Rede enthält nichts, was in irgend einer Richtung anstössig wäre.

Fürst Bibesco, oder seine Freunde beabsichtigten, diese Rede in den hiesigen Blättern zu veröffentlichen.

Die walachische Zensur, die in letzter Zeit eine aussergewöhnliche Milde an den Tag legt, verweigerte die Ermächtigung zum Abdrucke der Rede in den hier erscheinenden Zeitschriften, indem sie anführte, dass nach dem bestehenden Gesetz der Verfasser, nämlich Fürst Bibesco, diesen Artikel zu unterfertigen hätte. Hierauf wurde diese Rede ohne Zustimmung der Zensur in vielen Exemplaren lithographiert und im Lande verteilt.

Dieser Umstand gab Veranlassung zu dem gehorsamst beiliegenden Office des Fürsten Ghyka.

Die Fassung dieses Dokuments erregte hier allseitiges Erstaunen, die Rede des Fürsten Bibesco wird als discours prétentieux bezeichnet und am Schluss heisst es Nous nous bornons pour cette fois à le livrer au mépris public.

Dieser amtliche Erlass des Fürsten Kaimakam deutet die Leidenschaftlichkeit an, mit welcher alles, was mit persönlichen Fragen in Verbindung steht, von ihm aufgefasst wird.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

---

[1] Discursul este publicat în *Acte și documente*, vol. IV, p. 318—320.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 mai 21

Eder către Buol, nr. 49 A: *Dorința unanimă de Unire. Neputința pretendenților pământeni de a se opune curentului unionist. Scrisoarea sugerată de Eder lui Ghica, prin care acesta a solicitat avizul lui Savfet Pașa privind legalitatea sau ilegalitatea exprimării de către viitoarea Adunare ad-hoc a dorinței de Unire sub un prinț străin.*

No. 49. A Bukarest am 21. Mai 1857

Hochgeborner Graf!

Obgleich die letzthin hier statt gehabte Bewegung nachgelassen, ist nichtsdestoweniger die allgemeine Stimmung für die Union unter einem fremden Fürsten.

Die Anhänger der Union mit einer fremden Dynastie rechnen vorzüglich auf die Unterstützung Frankreichs, die hierortigen Organe dieser Regierung raten ihrerseits die Unions-Frage nicht zu komplizieren und in Bezug auf den fremden Fürsten sich auf die ausgiebige Einwirkung Frankreichs zu verlassen. Dadurch dass man den fremden Fürsten als selbstverständlich aus der Unions-Frage hervorgehend hinstellt, wird die Partei der Vereinigung zusammengehalten und wenn sich die Sachlage nicht ändert, ist zu befürchten, dass das Votum des Divans im Sinne dieser Kombination ausfalle.

Bei dieser Sachlage ergab sich die Frage, wie ein derartiges, eigentlich auf einer Mystification beruhendes Votum hintertrieben werden könnte.

Gewaltmassregeln gegen die Unionisten hervorzurufen, schien nicht der zum Ziele führende Weg.

Man muss die hier vorhandenen Elemente nehmen, wie sie sind; um eine kräftige, gegen die allgemeine Strömung mit Erfolg ankämpfende Richtung zu schaffen, gebricht es im Lande unter den gegenwärtigen Umständen an Stoff. Der Gedanke der Vereinigung mit einer fremden Dynastie hat einen derartig patriotischen Anstrich, dass keiner der Prätendenten für das Hospodarat den Mut haben würde, offen dieser Kombination entgegenzutreten.

Man könnte zwar dem Fürsten A. Ghyka einen momentanen Impuls geben, es wäre aber gefährlich, ihn in diesen Weg zu drängen, da er nach halbvollbrachten Werke innehalten und dadurch die Sachlage nur verwickelter machen könnte, dies liegt zum grossen in der Persönlichkeit, nicht minder aber in den Verhältnissen.

Heute sind die hiesigen utopischen Strebungen zu ihrer Vollreife gediehen, sie haben die Grenzen des möglicherweise Anzustrebenden überschritten, der gegenwärtige Augenblick ist der günstigste, um eine Wendung in der Sachlage herbeizuführen.

Nach der vorhandenen Stimmung zu urteilen, fällt mit der Aussicht auf die fremde Dynastie auch die Unions-Frage, ohne erstere hat letztere keinen Grund des Bestehens.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ist das Vorurteil einer fremden Dynastie beseitigt, wird die Unions-Frage aller ihrer Unklarheiten entkleidet, so handelt es sich dann um die Vereinigung unter einem Einheimischen. Dies ändert die Sachlage wie mit einem Schlage. Fürst Ghyka gewinnt die Freiheit der Bewegung, die Wirksamkeit der Prätendenten, die bisher alle die Maske des zu Gunsten des fremden Fürsten entsagenden Patriotismus vorhielten, muss nun offen zum Vorschein kommen. Die Frage der Trennung wird für den Fürsten Ghyka zu einer persönlichen.

Jetzt, wo der Sinn der Unions-Bewegung dem Lande gegenüber sich entwickelt hat, tritt die Notwendigkeit der Aufhellung hierortiger Täuschungen ein. Diese ausschliesslich der schwachen Initiative der Pforte zu überlassen, dürfte wenig Aussicht auf Erfolg bieten, es schien zweckentsprechender, wenn der erste Schritt vom Kaimakam ausginge, an welchem Schritte dann die kaiserliche Regierung festhalten und die Pforte zur weiteren Durchführung dieser Massregel gewissermassen zwingen könnte.

Im Einvernehmen mit Herrn von Liehmann verfügte ich mich zum Herrn Kaimakam, und diktierte ihm das gehorsamst beigeschlossene Schreiben an Savfet Efendi, welches wenige Stunden später nach Jassy expediert wurde.

Gelingt es die Pforte zu bestimmen, dass sie von den Mächten eine deutliche Antwort auf die vom Fürsten Ghyka gestellte Anfrage erwirkt, so ist inwiefern in derartigen Angelegenheiten überhaupt Gewissheit vorhanden sein kann, mit Gewissheit anzunehmen, dass das Unions-Votum ohne Anwendung äusseren Zwanges und des Hervortretens österreichischer Einflüsse beseitigt wird.

Dass dieses höchst erwünschte Ergebnis herbeigeführt werde, muss nunmehr der ausgiebiegen Einwirkung Seiner Exzellenz des Herrn Internuntius überlassen werden. Lässt die Pforte die Sache fallen, so entsagt sie ihren Interessen in diesen Ländern.

Wird die Pforte nach dem Einschreiten des Fürsten Ghyka hier gleich den Auftrag erlassen, *dass mit den Wahlen innegehalten werde bis nicht die Mächte sich ausdrücklich bezüglich des fremden Fürsten ausgesprochen haben*, so ist ein Antiunionistisches Votum in der Walachei zu gewärtigen.

Der Kern der Unions-Bewegung ist die fremde Dynastie, welche für das Land Unabhängigkeit bedeutet, ist dieser dunkel gehaltene Punkt aufgehellt, so fallen die Unions-Tendenzen in sich zusammen.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

168

1857 mai 5/17

Alexandru Ghica, caimacamul Țării Românești către Savfet Efendi, comisarul Porții în Principate : *Îi cere să supună Comisiei puterilor chestiunea caracterului legal al unui vot în favoarea realizării Unirii sub un*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

prinț străin, pentru a scuti țara de „decepții", în cazul caracterului „ilegal" al unui asemenea deziderat. Text francez. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 49 A din 21 mai 1857.

Guidé par les sentiments d'impartialité dont la S.P. m'a fait un devoir en me confiant l'administration de cette Principauté, j'ai eu à coeur de faciliter à l'opinion publique de se former et de se faire jour.

Parmi les questions qui se rattachent à l'avenir de ce pays, celle de la réunion des deux Principautés sous un prince étranger se trouve en première ligne.

V.E. aura pu se convaincre que l'opinion publique se prononce généralment en faveur de cette combinaison. Beaucoup de personnes qui ont les qualités requises pour être électeurs ont même déclaré de ne pas donner leur mandat qu'à ceux qui s'engageraient de voter dans le sens de la réunion avec une dynastie étrangère.

Désireux d'épargner au pays des déceptions et de prévenir que l'opinion ne s'égare dans une voie peut-être impracticable, je crois de mon devoir de recourir à V.E. en la priant de vouloir bien poser à la délégation du Congrès de Paris réunie à Bukarest la question, s'il appartient au Divan ad hoc de délibérer sur la combinaison de la réunion des deux Principautés avec une dynastie étrangère, et de me faire connaître la décision de la commission à ce sujet pour que je puisse renseigner le pays relativement à une question d'une si haute importance.

Je saisis etc. etc.

169

1857 mai 21

Eder către Buol, nr. 49 B: *Influența negativă exercitată asupra caimacamului de ezitările comisarului Savfet Efendi. Primirea de către caimacam a unui raport de la Miltiade Aristarchi privind mustrările ce i le aducea Poarta pentru atitudinea sa șovăielnică în chestiunea Unirii. Vizitele pe care i le făcuse caimacamul, supărarea acestuia și utilizarea prilejului pentru a-l determina să scrie lui Savfet Efendi. Deosebirile dintre poziția lui Vogoridi și cea a lui Ghica, cel din urmă legat direct prin interesele sale de țările române. Necesitatea de a se împiedica Adunările ad-hoc să-și exprime dorința de Unire sub un prinț străin și consecințele în problema Unirii.*

No. 49. B Bukarest 21. Mai 1857

Hochgeborner Graf!

Die ungewiss scheinende, einer festen Richtung entbehrende Haltung Savfet Efendis musste den traurigsten Einfluss auf den zu Schwankungen nur zu geneigten Kaimakam üben.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Es stellte sich das Bedürfnis heraus, dass die Pforte unmittelbar die unausweichlichen Folgen der Unbestimmtheit beseitige, in welcher sich ihr Bevollmächtigter in den gegenwärtigen folgenreichen Augenblicken bewegt.

Wie ich bereits Eurer Exzellenz zu berichten die Ehre hatte, wandte ich mich in diesem Bezuge zu wiederholten Malen an Seine Exzellenz den Herrn Internuntius.

Letzter Tage langte das vom Freiherrn von Prokesch mir angekündigte, von Herrn Miltiades Aristarchis an den Kaimakam im Auftrage des Ministers des Äussern gerichtete Schreiben hier an.

Es ist etwas scharf gehalten, hatte aber die beste Wirkung.

Gleich nach Erhalt dieser Schrift kam der Kaimakam zu mir und las sie mir vor.

Den folgenden Tag besuchte er mich wieder und teilte mir mit, dass er die ganze Nacht nicht geschlafen, dass er tief gekränkt sei.

Die Stelle in welcher von der Förderung der Unions-Tendenzen die Rede, könne, äusserte Fürst Ghyka, er nicht gelten lassen, und werde von der Pforte verlangen, dass diese Äusserung zurückgenommen werde. Wenn der Minister ihm derartige Mitteilungen zu machen habe, solle er sich unmittelbar an ihn, den Kaimakam wenden, nicht aber solche Schreiben durch Herrn Aristarchis schreiben lassen; er sei stets bereit im Interesse der Pforte zu handeln, inwiefern dieses mit den Interessen der Walachei zusammenfalle.

Fürst Ghyka beabsichtigte sich eine Art Zeugnis bezüglich seines Verhaltens von Sir Henry Bulwer ausstellen zu lassen. Ich machte ihn aufmerksam, dass dies kaum mit seiner Stellung vereinbarlich, dass ferner bei den zwischen Sir Henry und Lord Stratford bestehenden Gesinnungen ihm eine derartige Empfehlung kaum bei der Pforte nützen könnte.

Ich deutete dem Herrn Kaimakam an, dass er sich der Pforte gegenüber vollkommen rehabilitieren, ihr und zugleich dem Lande einen wesentlichen Dienst erweisen könne und sprach in dem in meinem gehorsamsten heutigen Berichte Lit. A. angeführten Sinne.

Fürst Ghyka erklärte sich bereit, allsogleich das Einschreiben an Savfet Efendi niederzuschreiben.

Ich glaubte jedoch früher der Zustimmung des kaiserlichen Bevollmächtigten in Bezug auf diesen Schritt mich versichern zu sollen. Da Herr von Liehmann vollkommen mit dieser Massregel einverstanden war, mir zugleich erklärte, dass er die ganze Verantwortlichkeit dieses Schrittes auf sich zu nehmen bereit sei, begab ich mich zum Herrn Kaimakam, der auch das verlangte Schreiben ausfertigte.

Was die bisherige Haltung des Kaimakams betrifft, erlaube ich mir anzuführen, dass keine Paralelle zwischen ihm und dem Fürsten Vogorides gezogen werden könne. Fürst Ghyka um mit Nachdruck handeln zu können, muss einen festen Stützpunkt entweder im Lande oder ausserhalb des Landes gewinnen, der ihn der Zukunft vergewissern könnte. Fürst Vogorides kann sie auch ausserhalb der Moldau finden. Hat dieser seine Rolle in Jassy ausgespielt, wird er, der guten Gesinnungen der Pforte sicher, auf einem andern Schauplatz auftreten, bei Fürsten Ghyka ist dies nicht der Fall. Sein Interesse macht es ihm zur Pflicht, das Land nicht aus dem Auge zu verlieren. Dies hinderte ihn, der im hohen Grade populären Kombination der Union mit einer fremden Dynastie — obgleich er nicht einen Augenblick an der Unmöglichkeit, sie zu verwirklichen zweifelte — entgegenzutreten.

Ist diese Kombination beseitigt, kann er offen, ohne gegen die im Lande vorwaltende Überzeugung anzustossen, im Sinne der Trennung sich aus-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

sprechen und wirke und den zersplittert sich noch regenden Unions-Tendenzen das ganze Gewicht gouvernementalen Einflusses entgegenstellen.

Was die Opportunität der Verhandlung der Frage der fremden Dynastie vor dem Zusammentreten des Divans betrifft, dürfte sie durch den Umstand sich als gerechtfertigt, ja als unerlässlich herausstellen, dass die öffentliche Meinung in der Walachei sich, wenn auch nicht durch ihr legales Organ, bereits im Sinne der Vereinigung unter einem fremden Fürsten ausgesprochen hat, dass ferner kein Zweifel obwalten kann, auch der Divan werde denselben Wunsch und dasselbe Bedürfnis formulieren. Diese Kombination wird an die Spitze des Divans-Programmes gestellt, alle andern Wünsche und Bedürfnisse reihen sich an diese erste Voraussetzung an. Ist diese Voraussetzung unpraktisch, so fallen auch die mit ihr in Zusammenhang stehenden aus ihr folgenden weitern Sätze. Mit andern Worten, was Wunsch und Bedürfnis unter der Voraussetzung einer fremden Dynastie war, hört auf oder kann aufhören es zu sein, wenn keine Aussicht auf eine fremde Dynastie vorhanden. Ein Beispiel bietet die Frage der Vereinigung.

Wird nun die Frage der fremden Dynastie erst nach Beendigung der Arbeiten des Divans in Angriff genommen und als nicht annehmbar hingestellt, so müsste dann ein zweiter Divan zusammenberufen werden, der nach Beseitigung dieser fundamentalen Voraussetzung von Neuem die Arbeiten zu beginnen hätte.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

170

Constantinopol, 1857 aprilie 24/mai 6

Miltiade Aristarchi, capuchehaia Țării Românești la Poartă, către Alexandru Ghica, caimacamul Țării Românești. *Îi comunică declarația pe care i-o făcuse ministrul de externe al Porții privind decepția cercurilor conducătoare otomane în legătură cu susținerea de către caimacam a mișcării unioniste. Dorința Porții ca Alexandru Ghica să adopte o atitudine fermă față de frământările unioniste. Încercarea lui Aristarchi de a demonstra caracterul ireal al învinuirilor aduse lui Ghica. Text francez. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 49 B, din 21 mai 1857.*

S. E. le Ministre des affaires etrangères m'a fait chercher hier. Elle m'a chargé de communiquer à V. A. de sa part que la S. Porte Vous ayant appelé par son propre mouvement au Gouvernement provisoire du pays était en droit d'espérer qu'en marchant dans la voie d'impartialité qui Vous était prescrite Vous auriez limité Votre action au maintien du bon ordre et de la tranquillité de la Principauté qui Vous a été confiée, et que Vous empêcheriez tout mouvement opposé aux intérêts de l'Empire Ottomn, mais qu'au contraire, à son grand étonnement et d'après des informations prises sur les lieux, S. E. a acquit la certitude que Vous encouragez et que

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Vous soutenez sous main et avec beaucoup d'habilité ce mouvement. La S. Porte Vous laisse donc à juger, ajouta S. E. que si, le zèle et le dévouement que Vous auriez apporté au service du Gouvernement Ottoman et le soin de maintenir la situation simple et régulière de la Principauté pouvait certainement profiter à V. A. pour le présent et pour l'avenir, que résulterait-il lorsqu'il est contrairement démontré que Votre conduite est suspecte et inactive?

La S. Porte en Vous continuant encore ses bienveillantes dispositions et en Vous conservant l'opinion distinguée en ce qui concerne Votre personne, se décide à appeller confidentiellement Votre attention et surveillance sur le maintien de la tranquillité publique. Elle espère que désormais il sera apporté plus de soin et plus d'énergie à la suppression des mouvements en question.

De mon côté je me suis éfforcé à persuader le ministre que les renseignements qu'il possède sont puisés à des sources hostiles à V. A., qu'ils emanent de la part de ceux qui ont à tâche de diminuer les bienveillantes dispositions de la Sublime Porte à l'égard de V. A. et de Vous rendre suspect. Quoi qu'il en soit, je m'empresse de Vous transmettre ce qui précède avec l'espoir que V. A. aura hâte de se justifier particulièrement auprès du commissaire impérial qui se trouve sur les lieux et auprès du ministre qui m'a chargé de cette désagréable communication.

Agréez etc. etc.

171

1857 mai 21

Eder către Buol, nr. 49 C: *Convorbirea dintre un „boier" muntean şi Talleyrand, comisarul Franţei, privind necesitatea de a se realiza concomitent Unirea şi prinţul străin. Apelul în favoarea Unirii sub un prinţ străin al unor boieri supuşi influenţei franceze. Întreaga presă politică munteană partizană a aceleiaşi idei.*

No. 49. C Bukarest 21. Mai 1857

Hochgeborner Graf,

Einer der hiesigen Bojaren hatte letzthin in Betreff der Vereinigung eine längere Unterredung mit Herrn von Talleyrand.

Ersterer führte an, dass wenn man mit dem Schicksale der Völker spielen, von den tausend Unmöglichkeiten abgesehen, welche der Vereinigung entgegenstehen und selbe dekretieren wollte, müsste die Erfahrung weniger Jahre nachweisen, dass sie unhaltbar.

Das einzige Bindemittel zwischen diesen beiden in vielfacher Beziehung heterogenen Ländern könnte nur eine fremde Dynastie bieten, welche die Fürstentümer über die sich kundgebenden Schwierigkeiten hinwegheben und aus ihnen im Laufe der Jahre eine organische Einheit entwickeln könnte.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Herr von Talleyrand entgegnete hierauf: „Vous prêchez à un converti", fügte jedoch hinzu, dass um den fremden Fürsten durchzusetzen man musste vor allem die Frage vereinfachen, alle Zutaten weglassen, das übrige aber Frankreich, dessen warme Sympathie für diese Länder niemand in Frage stellen könne, überlassen müsse.

Einige Bojaren von französischen Einflüssen geleitet, haben einen Aufruf an die Wähler erlassen, wo sie von der Vereinigung als der Hauptfrage sprechen und auch des fremden Fürsten erwähnen, wenn dieser im Bereiche der Möglichkeit gelegen. Alle hier erscheinenden politischen Zeitschriften griffen allsogleich diesen Aufruf an und erklärten, dass die Frage des fremden Fürsten von der der Vereinigung untrennbar, dass dies eine und dieselbe, nicht aber zwei verschiedene Fragen wären.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

172

1857 iunie 1

Eder către Buol, 50 A: *Acțiunile mai multor administratori munteni în favoarea Unirii. Vizita „unionistă" întreprinsă în județe de G. Costaforu și arhitectul Orescu. Intervenția lui Liehmann și a lui Eder pe lângă caimacam pentru pedepsirea acestor funcționari. Plângerea adresată lui Savfet Efendi în această chestiune de un grup de boieri „unioniști", dar ostili caimacamului. Încercarea boierilor — partizani ai lui Bibescu și ai lui Știrbei — de a pune astfel pe caimacam — prin plângerea lor — într-o poziție proastă. Eschivarea caimacamului — pentru moment — de la măsuri de pedepsire a funcționarilor unioniști. În anexă, textul tradus în limba germană al rugăciunii unioniste rostite la Buzău în prezența administratorului.*

No. 50. A Bukarest 1. Juni 1857

Hochgeborner Graf!

Der kaiserliche Bevollmächtigte teilte mir letzthin mit, dass nach den ihm zugekommenen Nachrichten.

1. der Administrator von Buzeo am heiligen Georgs-Tage bei Einweihung einer Kirche mit einem gewissen Voinesco und in Gegenwart des versammelten Volkes auf das Evangelium einen Eid wegen Durchführung des aus vier Punkten bestehenden Programms abgelegt habe.

2. Dass die Administratoren von Mehedinze, Kimpolung und Krajova sich an den Klubumtrieben beteiligten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

3. Dass der Aufseher der Schulen Herr Costaforo und der Aufseher der öffentlichen Bauten Herr Oresco mit Schreiben des Kaimakam versehen, nach den Distrikten gereist sind, um für die Union zu wirken.

Herr von Liehmann sprach sich ferner dahin aus, dass ich dem Herrn Kaimakam anrate, die erwähnten Funktionäre allsogleich abzusetzen, indem die Regierung hierdurch den Beweis führen würde, dass gar keine Solidarität zwischen ihr und der Treiben dieser Beamten obwalte.

Ich verfügte mich zum Kaimakam und stellte ihm die Notwendigkeit der vom kaiserlichen Kommissär angeratenen Massregel vor.

Fürst Ghyka entgegnete mir, dass er bereit ist, die strengsten Massregeln gegen diese Beamten zu verfügen, falls die angeführten Anschuldigungen sich als begründet und erwiesen herausstellen sollten.

Diese Anschuldigungen seien vor mehreren Bojaren in einer Klageschrift, die Savfet Efendi überreicht wird, zusammengestellt worden. Man führe vorzüglich Klage gegen diejenigen Administratoren, denen die Distrikte anvertraut sind, in welchen die Fürsten Stirbey und Bibesco und ihr Anhang gewählt werden wollen.

Jemandem der die hiesigen Persönlichkeiten nicht kennt, müsste es einiges Staunen einflössen, dass die Klageschrift gerade von denjenigen ausgehe, welche den ersten Anstoss zu der vorhandenen Bewegung gegeben, die den ersten Klub in Bukarest errichtet, das erste Programm für die Vereinigung unter einem fremden Fürsten veröffentlicht haben.

Was den Administrator in Buzeo betrifft, habe er bereits Nachforschungen veranlasst. Das Ergebnis derselben habe aber herausgestellt, dass zwar die Einweihung der Kirche stattgefunden, von einem Eide aber keine Rede gewesen, und bloss das beigeschlossene Gebet verlesen wurde.

Er, der Kaimakam, glaube zwar, dass die andern Administratoren für die Vereinigung unter einem fremden Fürsten seien, er zweifle jedoch, dass sie diese Ansicht öffentlich ausgesprochen.

Wie ich wisse, fuhr Fürst Ghyka fort, gibt es hier niemanden, der bisher den Mut gehabt hätte, offen gegen die Vereinigung aufzutreten, ich möchte ihm diejenigen nennen, die dies übernehmen würden und er werde sie allsogleich anstellen.

Die Reisen der Herren Costaforo und Oresco könne er nicht in Abrede stellen, müsse aber versichern, dass sie von ihm, dem Kaimakam nicht eine Zeile in Händen gehabt hatten.

Nach den Erkundigungen, die ich über den letzten Punkt eingezogen, war der vom Fürsten Ghyka den Herren Costaforo und Oresco vorgesteckte Zweck, in der kleinen Walachei, welche die Heimat der Fürsten Stirbey und Bibesco, die Stimmung kennen zu lernen.

Die Herren Costaforo und Oresco sind aber beide sehr lebhafte Vertreten der Unions-Tendenzen unter einem Fremden. Unzweifelhaft werden sie demnach bei Gelegenheit ihrer Reise auch in dieser Richtung gewirkt haben.

Der Kaimakam schien zwar nicht ungeneigt, gegen diese Beamte eine strenge Massregel zu ergreifen, es war jedoch nicht möglich, ihn allssogleich zur Verfügung derselben zu vermögen.

Durch dieselbe würde er die Partei, welche sich die nationale nennt, von sich zurückstossen. Der Zweck der Klageschrift aber ist, entweder einen offenen Bruch zwischen dieser Partei und dem Kaimakam herbeizuführen oder aber Letzteren in eine schiefe Stellung gegenüber der Pforte und den der Pforte sich anschliessenden Mächten zu bringen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Obgleich Fürst Ghyka sehr ungern den verlangten Schritt tun wird, ist doch alle Aussicht vorhanden, dass er sich demselben nicht wird entziehen können. Auch Sir H. Bulwer soll bei ihm in diesem Sinne sich verwendet haben.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

173

1857 iunie 1

Eder către Buol, nr. 50 B: *Discuția avută cu Alexandru Ghica privind stânjenirea realizării planurilor unioniste. Interzicerea de către puteri a Unirii sub un prinț străin, soluție, după Ghica, a întregii probleme. Ofisul dat de Ghica — ca urmare a plângerii boierilor, dusă de Bărcănescu la Poartă — pentru a împiedica pe administratori să se alăture acțiunilor unioniste. Trimiterea lui George Ghica la Constantinopol. Necesitatea unei luări de atitudine categorice din partea Porții, singurul mijloc eficient pentru a determina pe caimacam la o hotărâtă atitudine antiunionistă. În anexă, ofisul privitor la administratori, în traducere germană.*

No. 50. B Bukarest 1. Juni 1857

Hochgeborner Graf!

Letzter Tage hatte ich mit dem Herrn Kaimakam mehrere Unterredungen bezüglich der hierortigen Sachlage und der zu ergreifenden Massregeln.

Fürst Ghyka ist der Ansicht, dass der geeignete Zeitpunkt um gegen die Unions-Partei mit Nachdruck zu wirken, dann eintreten wird, wenn die Mächte die Erklärung werden abgegeben haben, dass die Frage des fremden Fürsten beseitigt ist. Eine derartige Erklärung wird die Sachlage ändern, Spaltungen in der Unions-Partei hervorrufen und es der Regierung ermöglichen, ihren Einfluss und ihr Gewicht im Sinne der Separation auf den Divan geltend zu machen, während ein vorzeitiges Eingreifen nur alles komplizieren und ihm, dem Lande gegenüber, den Anschein geben würde, als wenn er ausschliesslich im Interesse der Pforte zu handeln gesonnen wäre. Fürst Ghyka hofft, dass wie sehr auch im gegenwärtigen Augenblicke die allgemeine Stimmung sich für die Vereinigung unter einem fremden Fürsten ausspricht, man ohne Anwendung von Gewaltmassregeln ein antiunionistisches Votum zu Wege bringen wird.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Als Folge der von einigen Bojaren gegen den Herrn Kaimakam vorgebrachten Beschwerden, die in einer Klageschrift zusammengefasst wurden, und mit welcher letzteren Herr Barcanesco nach Konstantinopel abgereist ist, hat Fürst Ghyka das in Übersetzung gehorsamst beigeschlossene Office erlassen.

Auch wird sich sein Neffe Georg Ghyka dieser Tage nach Konstantinopel verfügen, um einerseits der Pforte die benötigten Aufklärungen zu geben, vorzüglich aber um sich bezüglich der vom Kaimakam hier einzunehmenden Haltung mit den Pforten-Ministern zu verständigen.

Man kann voraussetzen, dass, wenn auch die Frage des fremden Fürsten beseitigt sein wird, die Organe der französische Regierung auf ein Votum des Divans im Sinne der Vereinigung wirken werden.

Auf dass der Kaimakam mit Erfolg und Nachdruck derartigen Bestrebungen entgegentreten könne, muss er der Unterstützung der Pforte vollkommen sicher sein und die Überzeugung gewinnen, dass die Pforte, falls ihm das Hospodarat entginge, ihn anderweitig entschädigen wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

174

1857 iunie 10

Eder către Buol, nr. 51 A: *Circulara unionistă a episcopului de Râmnic şi felicitările adresate acestuia de către comitetul alegătorilor din Craiova. În anexă, circulara episcopului de Râmnic către protopopi din 15 aprilie, precum şi adresa de felicitări a comitetului craiovean, din 25 aprilie, amândouă în traducere germană* [1].

No. 51. A Bukarest 10-ten Juni 1857

Hochgeborner Graf,

Ich gebe mir die Ehre, Eurer Exzellenz in der Anlage ein Rundschreiben des Bischofs von Rimnik zu unterbreiten, welches er an die seiner Diözese angehörigen Protopopen erlassen hat.

Diese werden aufgefordert, öffentliche Gebete in den Kirchen zu veranstalten, auf dass dasjenige, was das rumänische Volk gegenwärtig auf gesetzlichem Wege zu verlangen hat, nämlich seine politische und nationale Existenz auch wirklich erreicht werde.

---

[1] Cele două documente sunt publicate în *Acte şi documente*, vol. IV, p. 445–447, 548–550.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der politische Verein in Crajova, der sich Komitee der Wähler nennt, hat hierauf an diesen Bischof eine Dankadresse gerichtet, in welcher dem Letzteren in Aussicht gestellt wird, dass er in Folge dieser Veröffentlichung in das Buch der Unsterblichkeit werde eingetragen werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

175

1857 iunie 10

Eder către Buol, nr. 51 B.: *Ofisul caimacamului Ghica împotriva „mandatului imperativ". Tendința lui Ghica de a se situa pe o poziție antiunionistă, în cazul adoptării unei poziții categorice a puterilor împotriva ideii Unirii sub un principe străin. Asigurările date de Constantin Ghica privind alegerea — în acest caz — a unei Adunări potrivnice Unirii. Tendințele de independență ale unioniștilor. Fragment dintr-un memoriu „unionist" adresat de fostul domnitor Știrbei arhiducelui Maximilian. Nădejdile trecute ale lui Știrbei privind obținerea domniei ambelor țări românești.*

No. 51. B Bukarest 10. Juni 1857

Hochgeborner Graf,

Wie ich bereits Eurer Exzellenz zu berichten die Ehre hatte, haben die hiesigen Klubs vor mehreren Monaten ein aus vier Punkten bestehendes Programm entworfen und ihren Mitgliedern die Verpflichtung auferlegt, bloss diejenigen für den Divan ad hoc zu wählen, welche das Programm sich aneignen und schriftlich die Versicherung geben, dass sie im Sinne dieses Programms stimmen werden.

Gegen ein derartiges Mandat impératif hat der Herr Kaimakam eine Verfügung erlassen, welche in dem gehorsamst beigeschlossenen offiziellen Blatte in walachischer und französischer Sprache veröffentlicht ist.

Obgleich die gegen die vorhandenen Umtriebe von Seite der Regierung ergriffenen Massregeln, wenn sie isoliert blieben und ihnen nicht auch andere nachfolgten, ungenügend wären, ist Aussicht vorhanden, dass Fürst Ghyka die ihm verliehene Stellung im Sinne der Interessen der Pforte und der ihm in den hierortigen Fragen zur Seite stehenden Mächte anwenden wird.

Der Kaimakam erwartet bloss die Erklärung der Mächte, hinsichtlich der Frage des fremden Fürsten, um einen freieren Spielraum zu gewinnen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

und dann offen gegen die Unions-Tendenzen auftreten zu können, ohne hierbei gegen Vorurteile welche in den Augen der hiesigen Bevölkerung — inwiefern diese sich mit politischen Fragen beschäftigt — einen patriotischen Anstrich haben, anzustossen.

Die baldige Erlassung einer derartigen Erklärung erscheint in Bezug auf hiesige Fragen von grosser Wichtigkeit. Es ist alle Wahrscheinlichkeit fast Gewissheit vorhanden, dass, wenn die Aussicht auf einen fremden Fürsten beseitigt ist, der walachische Divan sich gegen die Union aussprechen wird. Beyzade Constantin Ghyka, Chef des Departements des Innern, mit dem ich in Bezug auf diesen Gegenstand eine längere Unterredung gehabt, erklärte mir, dass er nötigenfalls der öffentlichen Meinung gegenüber die Verantwortlichkeit aller zu ergreifenden Massregeln auf sich nehmen würde, um ein Antiunionistisches Votum unter derartigen Verhältnissen zu Wege zu bringen.

Dass der Gedanke der Union hier nicht bloss Anklang gefunden, sondern eine Art Begeisterung hervorgerufen, der niemand offen entgegenzutreten wagte, ist aus dem Umstand erklärlich, dass man allgemein in einer Taüschung befangen war, das man glaubte, das Land habe bloss Wünsche denen keine Grenzen gesteckt seien zu äussern und sie werden erfüllt werden.

Die Scheidelinie zwischen dem Gebiete des Möglichen und Unmöglichen war für die hiesigen Agitatoren und ihre Opfer gänzlich verschwunden.

Das Klubprogramm ist der Ausdruck dieser Auffassung, der Sinn dieses Programms die Errichtung eines selbstständigen Staates mit einer fremden fürstlichen Dynastie, vollkommener äusserer und innerer Unabhängigkeit (Autonomie). Denn wenn auch das Wort der Pforten-Suzeränität in demselben vorkommt, wird es dahin beschränkt, dass der Grossherr einen geringen jährlichen Tribut zu verlangen hätte, von dem man auch durch Kapitalisierung und einmalige Bezahlung desselben sich zu befreien hoffte.

Wird aber die durch den Pariser-Vertrag dem Lande gestellte Aufgabe in ihrer wahren Bedeutung hingestellt, müssen auch die Unions-Tendenzen, inwiefern sie in den Strebungen nach Unabhängigkeit wurzeln, in sich zerfallen.

Ich lese zwar in einem Mémoire, welches Fürst Stirbey Sr. kaisl. Hoheit, wenn ich nicht irre, dem Erzherzog Maximilian, seiner Zeit zu unterbreiten die Ehre hatte, folgende Stellen:

„Um jedoch einen getreuen Ausdruck der öffentlichen Meinung zu geben, müssen wir hinzufügen, *dass der einstimmige Wunsch* der Moldauer und Walachen die Vereinigung der beiden Fürstentümer unter einem, *sei es auch einer fremden fürstlichen Familie entnommenen Oberhaupt* ersehnt, was dem hartgeprüften Lande in der Tat die Heimsuchung der Wahlumtriebe und stets wiederkehrender Störungen ersparen würde".

Wenn auch Fürst Stirbey in der Stellung war, vollkommen die hierortige Stimmung kennen zu lernen, ist die vorstehende Stelle nicht der getreue Ausdruck der damaligen öffentlichen Meinung. Da zu jener Zeit die eventuelle administrative Vereinigung der beiden Provinzen als eine

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nicht ausserhalb des Gebietes der Möglichkeit gelegene Kombination erscheinen mochte, scheint Fürst Stirbey die Hoffnung genährt zu haben, erblicher Hospodar der beiden vereinigten Länder zu werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

176

1857 iunie 10

Eder către Buol, nr. 51 C: *Refuzul caimacamului Ghica de a primi o petiție prin care i se solicita intervenția în favoarea reintrării în țară a exilaților. Tendința exilaților de a nu se ține depărtați de viața politică, motiv al refuzului.*

No. 51. C Bukarest 10-ten Juni 1857

Hochgeborner Graf,

Am gestrigen Tage verfügte sich eine aus fünf Personen bestehende Deputation zum Fürsten Ghyka und überreichte ihm eine mit beiläufig 500 Unterschriften versehene Petition, in welcher er gebeten wird, sich für alle diejenigen, welche die Walachei aus politischen Gründen verlassen mussten, bei der Pforte zu verwenden und ihnen die Rückkehr in ihr Vaterland zu ermöglichen.

Ein grosser Teil der Unterzeichner dieser Bittschrift und die Überbringer derselben sind hier als Anhänger sehr vorgerückter politischer Auffassungen bekannt.

Fürst Ghyka nahm die Petition nicht an und äusserte gegen die Deputation, dass er sehr geneigt war sich für diese Flüchtlinge bei der Pforte zu verwenden, dass er sogar Schritte in dieser Richtung gemacht habe. Hierbei sei er von der Voraussetzung ausgegangen, dass sie durch das Exil und die traurigen Erfahrungen, welche sie während ihrer Verbannung gemacht, gebessert, von den Irrungen früherer Jahre zurückgekommen, sich von jedem Parteigetriebe fern halten würden. Diese Bittschrift beweise ihm aber das Gegenteil, indem die Exilierten gegenwärtig von einer Partei reklamiert werden, die in ihnen Werkzeuge oder Leiter zu finden hofft. Unter diesen Umständen halte er es gegen die ihm obliegenden Pflichten, irgend einen Schritt in Konstantinopel zu Gunsten dieser Flüchtlinge zu versuchen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 iunie 18

Eder către Buol, nr. 52 A: *Măsuri „de ordine" — şi în special de înăsprire a cenzurii — luate de caimacamul Ghica, în urma primirii raportului lui Miltiade Aristarchi referitor la nemulţumirea Porţii şi a sfaturilor comisarului englez Bulwer. Intenţia unioniştilor de a protesta împotriva noilor tendinţe ale caimacamului.*

No. 52 A Bukarest 18. Juni 1857

Hochgeborner Graf!

Ich hatte bereits die Ehre, Eurer Exzellenz gehorsamst zu berichten, dass das Schreiben Herrn Aristarchi, in welchem dem Kaimakam zum Vorwurf gemacht wird, dass er die Interessen der Pforte nicht gehörig wahrnimmt, auf den Fürsten Ghyka vielen Eindruck gemacht und ihn zu einigen Massnahmen gegen die hier vorhandenen Umtriebe bestimmt haben.

Die Vorstellungen und Ratschläge Sir H. Bulwers, auf welche der Kaimakam besonders Gewicht legt, haben ebenfalls dazu beigetragen der Regierung eine etwas entschiedenere Richtung zu geben.

So hat der Kaimakam der hiesigen Zensur grössere Aufmerksamkeit in Bezug auf die in hierortigen Zeitschriften veröffentlichten Artikel anbefohlen. In Folge dieses Auftrags wurden mehrere erscheinen sollende Aufsätze zurückgewiesen.

Die hiesige Presse ungewohnt sich mit politischen Fragen zu befassen, hatte jedes Mass und jeden praktischen Boden verloren. In dem einen der beanständeten Aufsätze wurde der künftige Divan aufgedordert, gegen den Pariser-Vertrag im Namen des Landes zu protestieren, in einem andern Artikel war mit vieler Begeisterung von dem bei Kaldernschain[1] errichteten Kreuze die Sprache. Es soll nämlich in der Nähe jenes Ortes eine Schlacht gegen die Türken geschlagen worden sein.

Die Massnahmen des Kaimakam gegen die Presse, die von ihm erlassene Verordnung bezüglich des Mandat impératif, seine an die Administratoren gerichtete Instruktion sich von jeder Einwirkung auf die Wähler im Sinne der Union zu enthalten, die Weigerung, wieder bei der Pforte Schritte wegen Rückkehr der Emigrierten zu machen, haben unter der Unions-Partei Unzufriedenheit erregt.

Letzter Tage fand eine Zusammenkunft mehrerer Leiter der hiesigen Umtriebe statt, um eine Klageschrift gegen den Fürsten A. Ghika aufzusetzen, welche die Bestimmung hatte, den Kommissären überreicht zu werden. Die Beschwerdepunkte sind, dass der Kaimakam durch die von ihm verfügten Massregeln den Ausdruck der öffentlichen Meinung behindere.

Man scheint jedoch eingesehen zu haben, wie wenig Aussicht auf Erfolg derartige ganz unmotiwierte Klagen haben würden und meines Wissens ist diese Beschwerdeschrift nicht überreicht worden.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

[1] *Căldăruşani*. Este posibil să fie însă vorba de Călugăreni!

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 iunie 18

Eder către Buol, nr. 52 B: *Intervenţia lui Ion Ghica pe lângă caimacam, cerându-i îngăduinţa pentru revenirea în ţară. Intenţia lui Alexandru Ghica de a răspunde că Poarta singură era în măsură să soluţioneze cererea. Caracterizarea lui Ion Ghica, protejat al lordului Stratford, apartenenţa sa la partidul „răsturnării" şi „pretendenţa" sa la domnie.*

No. 52. B Bukarest 18-ten Juni 1857

Hochgeborner Graf,

Der Herr Kaimakam hat mit letzter Konstantinopler Post ein Gesuch des Fürsten von Samos, Jon Ghyka, erhalten, in welchem er um die Verwilligung bittet, in die Walachei zurückkehren zu dürfen.

Jon Ghyka stand im Jahre 1848 an der Spitze derjenigen Partei, welche die hier in jenem Jahre stattgefunden habenden Unruhen hervorgerufen hatte. Obgleich er, wie ich höre, damals nach Konstantinopel sich begeben hatte, um diese Partei dort zu unterstützen, demnach während jener Ereignisse nicht auf hiesigem Schauplatze vorhanden gewesen sein soll, steht sein Name aud der Liste derjenigen, denen die Rückkehr in ihre Heimat mittelst grossherrlichen Fermans versagt worden war.

Der Kaimakam beabsichtigt, wie man mir sagt, ihm zu antworten, dass die Verfügung, mittels welcher Jon Ghyka die Rückkehr verweigert wurde, nicht von ihm, sondern von der Pforte nachsuchen müsse, dass übrigens von Seite des Kaimakams kein Hindernis bezüglich der Erteilung dieser Bewilligung obwalte.

Jon Ghyka hat in Constantinopel die Protektion Lord Stratfords sich zu verschaffen gewusst. Dieser Protektion hat er es zu verdanken, dass die Pforte ihn zum Fürsten von Samos ernannt hatte.

Was seine politischen Richtungen betrifft, gehörte er der Umsturzpartei an. Die Motive seiner Strebungen scheinen aber, wie dies übrigens hier fast durchgängig der Fall, nicht in irgend welchen politischen Anschauungen, sondern vielmehr in seinem Ehrgeize gelegen. Er ist einer der Prätendenten für das Hospodarat und hält den Augenblick für günstig, um in seinem Interesse zu wirken.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 iunie 18

Eder către Buol, nr. 52 C: *Convorbirea avută cu Alexandru Ghica privind oportunitatea măsurilor împotriva mișcării unioniste. Susținerea de către caimacam a inoportunității acestora înainte de întrunirea Adunării ad-hoc. Tactică sugerată de caimacam pentru înfrângerea unionismului.*

No. 52. C Bukarest 18-ten Juni 1857

Hochgeborner Graf,

In Folge der durch Herrn Aristarchi im Namen der Pforte dem Herrn Kaimakam gemachten Bemerkungen bezüglich der von Fürsten Ghyka gegenüber der hierortigen Umtriebe eingenommenen Haltung ist dieser mit einer Rechtfertigungsschrift an Reschid Pascha beschäftigt, in welcher er nachzuweisen bestrebt ist, dass der von ihm eingeschlagene Weg der einzige ist, welcher ermöglicht ein Resultat herbeizuführen, das den Interessen der Pforte im Lande Eingang und Anerkennung verschaffen muss.

Fürst Ghyka sprach sich gegen mich aus, dass Gewaltmassregeln in den gegenwärtigen Verhältnissen, bei der vorhandenen Stimmung im Lande, bei den widersprechenden Einwirkungen und Anforderungen der Mächte, der Tätigkeit der Prätendenten für das Hospodarat, die Sachlage nur verwickelter machen und eine Reaktion hervorrufen würden, die ein ganz anderes Ergebnis als das angestrebte zu Wege gebracht hätte. Um seine Wirksamkeit zu beurteilen, müsse man das Ende abwarten, der Divan müsse berufen sein und dann werde man sehen ob er, Fürst Ghyka, seine Pflichten gegen die Pforte ausser Acht gelassen habe.

Gegenwärtig sei das ganze Land auf einem Abwege, in Bezug auf die Wünsche und Bedürfnisse habe man derartig alles praktische und vernünftige Mass überschritten, dass man nur greifbar undurchführbares, was keine Macht unterstützen könnte, formulieren würde, derartige Wünsche können kein Gewicht haben, demnach auch der Pforte keine ernstliche Besorgnisse einflössen, denn wollte man sogar, man könnte nicht das Unmögliche verwirklichen. Wenn man die Union unter Bedingungen will, die ganz sicher nicht angenommen werden können, ist dies die unauffälligste Art, um die Union samt allen Absurditäten, die mit ihr im Zusammenhang stehen, zu beseitigen. Die Vereinigung unter einem fremden Fürsten hätte für die Walachen einen derartig patriotischen Anstrich, dass es vergebens wäre, gegen diese Partei Gewaltmassregeln zu ergreifen, eine Einwirkung der Regierung würde nur der Pforte Verlegenheiten bereiten, und dies um ein Ergebnis zu erzielen, welches von selbst kommen muss.

Ist diese Frage beseitigt, dann haben die Anhänger des Kaimakam freien Spielraum und können den Unions-Tendenzen offen entgegentreten, ohne in den Augen des Landes als Werkzeuge der Pforte oder irgendeiner Macht zu erscheinen, der Wunsch nach Fortbestand der Separation wird als eine natürliche Entwicklung aus der Sachlage hervorgehen. Andere

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fragen seien Nebenfrage und in diesem Lande werde man noch lange alles durchführen, was durchzuführen man den Entschluss und die Energie haben wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

180

1857 iunie 30

Eder către Buol, nr. 53 A: *Autorizarea reintrării în țară a exilaților anunțată caimacamului de către Miltiade Aristarchi. Motivările date de Ghica privind intervențiile sale în favoarea exilaților, el socotindu-i mai puțin primejdioși în țară decât în afara granițelor.*

No. 53. A Bukarest 30. Juni 1857

Hochgeborner Graf,

Nach einer dem Herrn Kaimakam durch Herrn Aristarchi zugekommenen telegraphischen Mitteilung wird allen walachischen Exilierten in wenigen Tagen von der Pforte die Erlaubnis zu Rückkehr in ihre Heimat erteilt werden.

Es ist nicht zu verkennen, dass diese Massregel nicht im Interesse der Pforte gelegen, welcher übrigens die Strebungen und das politische Glaubensbekenntnis dieser Exilierten bekannt sein müssen.

Aus dem Inhalte der angeführten telegraphischen Mitteilung geht hervor, dass sie die Beantwortung mehrfacher vom Kaimakam zu Gunsten der Exilierten gemachten Einschreiten ist.

Als ich den Fürsten A. Ghyka auf diesen Umstand aufmerksam machte, führte er an, dass diese Individuen ausserhalb des Landes viel gefährlicher als im Lande, dass sie hier zurückgekehrt, jede Bedeutung verlieren und gegenüber den der Regierung zu Gebote stehenden Mitteln, machtlos sein würden. Er fügte ferner hinzu, dass sowohl von Seiten der Flüchtlinge als auch ihrer Freunde vielfache Schritte geschehen seien, dass auch einige Kommissäre sich bei dem Kaimakam zu ihren Gunsten verwendet hatten. Er habe im Anfang geantwortet, die Exilierten hätten das Land infolge eines Auftrags der Pforte verlassen, ein Auftrag, den nur die Pforte zurücknehmen könne. Als man hierauf in Konstantinopel eingeschritten, habe man bei der Pforte geäussert, diese Angelegenheit sei ganz in den Händen des Kaimakam, sollte die Lokalregierung diese Massregel in Vorschlag bringen, würde man in Konstantinopel selbe nur gutheissen.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 iunie 30

Eder către Buol, nr. 53 B: *Renunțarea lui Ion Ghica de a reveni în țară în perioada Adunării ad-hoc. Discuția avută cu Stanley, secretar de legație britanic atașat lui Bulwer, privind eventuala candidatură la domnie a lui Ion Ghica. Prezentarea acestuia de către diplomatul britanic drept antiunionist și cu totul devotat intereselor Porții. Susținerea candidaturii la domnie a lui Ion Ghica — după Stanley — de către Turcia și Anglia. Răspunsul pe care-l dăduse el — Eder — întrebării lui Stanley referitoare la atitudinea Austriei în aceeași problemă.*

No. 53. B Bukarest 30. Juni 1857

Hochgeborner Graf!

Jon Ghyka, welcher bei der hiesigen Regierung wegen Erlangung der Rückkehrbewilligung eingeschritten war, scheint die Absicht, während der Wahlen und der Divans-Beratungen gegenwärtig zu sein, aufgegeben zu haben.

Herr Stanley, welcher Sir Henry Bulwer als Legationssekretär zugeteilt und hier im Interesse der Kandidatur Jon Ghykas zu wirken bestrebt ist, äusserte mir gegenüber, dass der gegenwärtige Fürst von Samos ganz antiunionistisch gesinnt ist, dass er konservativ und den Interessen der Pforte ergeben und hier zahlreiche Freunde habe, die gegenwärtig als solche nicht vortreten, weil alle Parteien d. i. Anhänger dieses oder jenes Prätendenten sich vor der Hand in den Unions-Strebungen fast bis zur Unkenntlichkeit vermischen.

Herr Stanley deutete mir ferner an, dass die hier vorhandene Stimmung für die Union der Grund sei, warum Jon Ghyka sich vom hiesigen Schauplatze fern halte Man würde nämlich gleich nach seiner Ankunft ihm das Programm mit den vier Punkten vorlegen, er müsste es entweder unterschreiben, oder es zurückweisen. Im ersteren Falle würde er gegen seine Überzeugung handeln und der Pforte im unvorteilhaften Lichte erscheinen, im letzteren Falle seine Popularität und seinen Anhang im Lande einbüssen.

Im Verlauf des Gespräches fragte mich Herr Stanley, ob die kaiserliche Regierung vorkommenden Falles Schwierigkeiten gegen die Verleihung des Hospodarat an Jon Ghyka erheben würde, und welcher Weg einzuschlagen wäre, um etwa vorhandene vorgefasste Meinungen aufzuklären und zu beseitigen.

Herr Stanley fuhr fort, dass die Pforte für Jon Ghyka, der in Samos Beweise seiner administrativen Tüchtigkeit und seiner Anhänglichkeit an die Interessen des osmanischen Reiches gegeben, günstig gestimmt sei, dass er ferner sich der Protektion Lord Stratfords erfreue, dass aber was die grossbritanische Regierung selbst anbelangt, diese noch keine Ansicht bezüglich des dem Lande zu gebenden Landeschefs habe, weil die Frage nicht unmittelbar vorliegt. Was die kaiserliche Regierung betrifft, müsse die Beteiligung Jon Ghykas an den Ereignissen des Jahres 1848 auf ihn ein zweideutiges

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

und unliebsames Licht werfen, wenn auch er von dem Schauplatze der hierortigen Vorkommenheiten entfernt war. Zu jener Zeit sei er nämlich in Konstantinopel als Organ der hiesigen revolutionären Regierung aufgestellt gewesen.

Ich entgegnete Herrn Stanley, dass ich nicht glaube, die kaiserliche Regierung habe mit der Frage, wer hier Hospodar werden soll, sich bereits beschäftigt, auch vermute ich, dass keine Vorliebe für diesen oder jenen Kandidaten vorhanden sei.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

182

1857 iunie 30

Eder către Buol, nr. 53 C: *Comunică o circulară a filialei Băncii Moldovei la București. Convorbirea avută în această privință cu Poumay. Nădejdile fondatorilor băncii în Unirea Principatelor, care urma să ușureze extinderea operațiilor acestei instituții de credit.*

No. 53. C Bukarest 30. Juni 1857

Hochgeborner Graf!

Ich gebe mir die Ehre, Eurer Exzellenz in der Anlage ein mir zugekommenes Zirkular der hiesigen Filiale der moldauischen Bank, zu deren Direktor der königlich belgische Konsul Herr Poumay ernannt wurde, zu unterbreiten.

In dieser Zuschrift ist auch der Wirkungskreis dieses Instituts in der Walachei angegeben.

Es wird sich vorderhand bloss auf die Operationen einer Privatbank beschränken, wozu es keiner besonderen Konzession der walachischen Regierung bedarf.

Aus einer mit Herrn Poumay gehabten Unterredung habe ich ersehen, dass die Gründer der moldauischen Bank sich mit der Hoffnung schmeicheln, dass die Vereinigung der beiden Fürstentümer zu Stande kommen werde, und nachdem dieses Institut in der Moldau bereits ein Privilegium erlangt, werde es nach dem Übergange der beiden jetzt getrennten Länder zu einer administrativen und politischen Einheit von selbst auch auf die Walachei übertragen werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

183

București, 1857 iunie 10/22

Filiala Băncii Moldovei la București către Eder, consulul general al Austriei: *Anunț privind intrarea în activitate a filialei. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 53 C din 30 iunie 1857.*

Bucarest le 10/22 juin 1857

Monsieur le Baron d'Eder Agent et Consul Général d'Autriche à Bucarest

Nous avons l'honneur de vous prévenir que les bureaux de la Commandite de la Banque Nationale de Moldavie sont ouverts.

Nous opérerons comme Banque d'Escompte et nous sommes disposés à faciliter, par notre concours financier, toutes les transactions commerciales.

La direction s'entendra avec toutes les personnes qui désireront entrer en relation d'affaires avec nous.

Les bureaux seront ouverts tous les jours de 9 à 4 heures, le dimanche excepté.

Veuillez agréer l'assurance de notre considération très distinguée.

Cie de la Banque Nationale de Moldavie
Poumay Zehender (?)

Nous serions heureux de pouvoir vous ouvrir
un compte c^r^ d'intérêt et de nous mettre en relation avec vous Monsieur

184

Jași, 1857 iunie 21/4

Niederhofheim, directorul Băncii Moldovei către Eder, consulul general al Austriei: *Îi anunță deschiderea la București a unei filiale a băncii. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 53 C din 30 iunie 1857.*

Jassy, le 2/14 juin 1857

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Monsieur le Baron d'Eder Agent et Consul Général d'Autriche à Bucarest.

La Banque Nationale de Moldavie a l'honneur de vous informer que, par suite d'un arrangement qu'elle a pris avec Monsieur Jacques Poumay, elle vient d'établir à Bucarest un Comptoir sous raison de:

Commandite de la Banque Nationale de Moldavie. En portant ce qui précède à votre connaissance, nous vous prions d'agréer l'assurance de notre considération distinguée.

Pour la Banque Nationale de Moldavie,
Le Directeur délégué
Niederhofheim.

185

1857 iulie 8

Eder către Buol, nr. 54 A: *Rezultatul alegerilor pentru sfatul municipal al oraşului Bucureşti. Eşecul candidaţilor partidei naţionale.*

No. 54. A Bukarest 8. Juli 1857

Hochgeborner Graf!

Am 6. dms. haben die Wahlen für den Bukarester Gemeinderat stattgefunden.

Dieser in normalen Zeiten vom politischen Standpunkte ganz bedeutungslose Akt verdiente insofern einige Beachtung, als die innerhalb der hiesigen Gemeinde vorhandenen politischen Richtungen sich bei diesem Anlass geltend machten.

Die keine politische Färbung habenden Kandidaten erhielten: Herr Vasilaki Poppa[1], Kauffman, 50 Stimmen, Herr Constantin Illiesko, Sektionschef im Departement des Innern, 40 Stimmen, Beyzade Demeter Ghyka 37 Stimmen, D. Polyzo, Kaufmann, 48 Stimmen und A. Georgiu, ebenfalls Kaufmann, 38 Stimmen, wodurch sie zu Mitgliedern des Munizipalrats gewählt wurden.

Die Kandidaten der nationalen Partei waren: Herr Constantin Chrezulesko, Vizepräsident des Zentralklubs für die Union und Redakteur der Zeitschrift Concordia 23, Herr Penesic[2], Professor und Komitee-Mitglied desselben Klubs 27 Stimmen.

---

[1] Paapa.
[2] Ponosiu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Trotz ihrer Tätigkeit konnte die nationale Partei ihre Kandidaten bei der hiesigen Gemeinde nicht durchsetzen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

186

1857 iulie 8

Eder către Buol, nr. 54 B: *Îndoielile conducătorilor unioniști privind posibilitatea practică a înfăptuirii Unirii sub un prinț străin. Hotărârea lor privind exprimarea acestei dorințe de către Adunarea ad-hoc. Susținerea independenței de către partida națională și ostilitatea ei față de o Unire „administrativă". Presupusa ostilitate a Moldovei față de o Unire sub un domn pământean, moldovenii temându-se de o „absorbire". Posibilitatea eșecului planurilor unioniste în Moldova, chiar în cazul înlăturării lui Vogoridi.*

No. 54. B Bukarest 8. Juli 1857

Hochgeborner Graf!

Der Zweifel an der Möglichkeit der Vereinigung unter einem fremden Fürsten greift immer mehr um sich. Die Leiter der Partei, welche für diese Kombination wirken, sehen ein, dass sie gegenwärtig keine Aussicht auf Verwirklichung hat. Nichtsdestoweniger sind und werden sie bestrebt sein zu erreichen, dass der Divan, selbst wenn die Mächte im Vorhinein erklären würden, die Frage des fremden Fürsten sei beseitigt, sich doch für die Union mit einer fremden Dynastie ausspreche.

Sie gehen hierbei von dem Gesichtspunkte aus, dass das Land Europa gegenüber dem patriotischen Wunsch der Rumänen, in dem sie ausschliesslich das künftige Wohl der Fürstentümer erblicken, einmütig äussere, dass sie, wird dieser Wunsch nicht berücksichtigt, jede andere Einführung als eine provisorische, als einen Übergangszustand betrachten, dass sie im Sinne des Klubprogramms unausgesetzt agitieren werden, um die praktische Durchführung der aufgestellten vier Punkte zu erreichen.

Die Richtung nach Unabhängigkeit und Selbstständigkeit ist bereits seit vielen Jahren vorhanden, unter den gegenwärtigen Verhältnissen hat sie an Boden und Umfang gewonnen, sie wird unzweifelhaft später bei jedem Anlass wieder auftauchen und hier noch manche Verwicklungen hervorrufen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die Partei, welche diese Richtung vorzugsweise vertritt und sich die nationale nennt, ist gegenwärtig gegen die administrative und politische Vereinigung der beiden Fürstentümer unter einem einheimischen Landeschef, weil sie die scheinbare Annäherung an ihr Ziel, welches Union und fremde Dynastie oder vielmehr volle Selbstständigkeit, nicht als einen Fortschritt sondern einen Rückschritt betrachtet. Sie geht hierbei von dem Gesichtspunkte aus, dass die blosse Union, die Verschiedenheiten und das Unvereinbarliche der Interessen der beiden Fürstentümer herausstellen und eine spätere Fusion zu einem selbstständigen Staate, welches der eigentlich letzte Gedanke der heutigen Bestrebungen, erschweren, wenn nicht unmöglich machen würde.

Abgesehen von diesen Rücksichten muss die Vereinigung unter Einheimischen in der Moldau auf einen Widerstand stossen. Die territoriale Ausdehnung der Walachei ist grösser, ihre Bevölkerung zahlreicher als die der Moldau. In der Einigung der beiden Provinzen müsste der walachische Typus das Übergewicht über den der Moldau erlangen.

Für die Walachen stellt sich die Frage, ob sie durch ein friedliches Votum eine Provinz erobern, sie sich inkorporieren wolle oder nicht, während für die Moldauer die Frage im entgegensetzten Sinne vorliegt, ob sie nämlich sich von der Walachei absorbieren und ausbeuten lassen wollen oder nicht.

Aus den Äusserungen der hier gegen den dortigen Kaimakam Klage führenden Moldauer geht hervor, dass sie die Hoffnung auf ein Unions-Votum in der Moldau, selbst wenn Fürst Vogorides abtreten würde, nicht für wahrscheinlich halten, da die Einsicht wie unvorteilhaft die Vereinigung, sich dort zu sehr entwickelt und festgestellt hat.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

187

1857 iulie 17

Eder către Buol, nr. 55 A: *Primirea făcută fraţilor N. şi Şt. Golescu, lui C. A. Rosetti şi Dim. Brătianu la Giurgiu şi la Bucureşti, cu prilejul reîntoarcerii lor din exil. Banchetul de la Grădina cu cai. Apropiata reîntoarcere a arheologului şi „lotului de bijuterii" Bolliac. În anexă, un articol tradus în limba germană din „Anunţătorul român", nr. 44, referitor la revenirea în ţară a exilaţilor.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Nachdem die Pforte den walachischen Exilierten die Rückkehr in ihre Heimat gestattet, sind vier derselben, welche die Entscheidung in Rustschuk abwarteten, hier eingetroffen.

In Giurgevo sollen sie, wie man erzählt, mit einigen öffentlich hervorgetretenen Freudenäusserungen empfangen worden sein. Verlässliche Nachrichten bezüglich der Einzelnheiten fehlen diesem Konsulate, ich erlaube mir jedoch gehorsamst anzuführen, dass hier im Allgemeinen jede Nachricht mit vielen Übertreibungen wiederholt und erzählt wird.

Hier wurden die Rückehrenden von einigen Freunden und Verwandten an der Stadt-Barrière erwartet.

Einige Tage nach ihrer Ankunft wurde ihnen zu Ehren in einem öffentlichen Garten (Gradina cu Kai) ein Banquet gegeben, an welchem die hier anwesenden Moldauer und einige der exaltierten Richtung angehörende Walachen Teil nahmen. Der Vorsitz wurde Herrn Nicolaus Golesco übertragen. Man brachte Toaste auf den Fürsten Ghyka, auf die Union und den künftigen Metropoliten der vereinigten Fürstentümer, den Geistlichen Scriban aus Jassy, der ebenfalls anwesend war und wahrscheinlich durch die musterhafte Gebahrung der ihm in der Moldau vertraut gewesenen Kirchengelder das Vertrauen und die Bewunderung seiner hiesigen Tischgenossen gewonnen hate.

In Bezug auf diese Flüchtlinge veröffentlicht die hiesige halboffizielle Zeitung in ihrem nicht offiziellen Teil den gehorsamst beigeschlossenen Artikel.

Der in demselben erwähnte Herr Bolliak hat in Frankreich und hier den Ruf eines verdienten Archäologen, er ist fast der Einzige der sich mit dazischen Antiquitäten beschäftigte. Seine Vorliebe für das spezifisch Dazische hinderte ihn jedoch nicht an dem Juvelen Diebstahl, der an der Familie Zichy begangen wurde, sich zu beteiligen und in der Türkei durch Flucht sich der Untersuchung zu entziehen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

188

1857 iulie 17

Eder către Buol, nr. 55 B: *Convorbirea avută cu Alexandru Ghica privind evoluția evenimentelor politice interne. Optimismul caimacamului, sigur de o reușită finală a țelurilor Porții. Tactica lui Ghica de a nu combate mișcarea unionistă, lăsând ca Unirea să fie „compromisă" prin susținerea de către partizanii ei a unor țeluri „practic irealizabile". Convorbirea avută cu George Ghica privind poziția caimacamului față de viitoarea Adunare și tactica lui Alexandru Ghica. Intenția caimacamului de a lăsa pe Bibescu și Știrbei*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

să pătrundă în Adunare pentru a-i sili să facă declarații în problema Unirii. Țelurile personale urmărite de cei trei pretendenți. Planul caimacamului Ghica de a determina Adunarea ad-hoc să se pronunțe pentru Unire sub un prinț străin sau, în cazul neacceptării prințului străin, pentru separare.

No. 55. B Bukarest 17. Juli 1857

Hochgeborner Graf!

Der Herr Kaimakam scheint mit der Sachlage, wie sie sich hier gestaltet, sehr zufrieden. Er äusserte mir gegenüber wiederholt die Überzeugung, dass er die hier schwebenden politischen Angelegenheiten, inwiefern deren Lösung vom Lande abhängt, im Sinne der Interessen der Pforte zum Abschluss bringen wird. Diese Auffassung soll er auch in einem Schreiben an Reschid Pascha auseinandergesetzt haben, in welchem er anführt, dass seine Handlungsweise nicht nach einzelnen Massregeln, sondern nach ihrer Gesamtheit und insbesondere nach ihrem Erfolge beurteilt werden muss. Ich entnahm aus einer bereits vor mehreren Tagen mit dem Fürsten A. Ghyka gehabten Unterredung, dass seine Ansicht dahinginge, man müsse der exaltierten Richtung, da es unmöglich, sie unter den gegebenen Verhältnissen durch Regierungsmassregeln ganz niederzuhalten, vollen Spielraum lassen. Kommt diese Richtung unbeirrt im Divan zur Geltung, wird aus dessen Beratungen etwas praktisch ganz Undurchführbares hervorgehen und das Land den Beweis führen, dass es nicht reif, um den Mächten ein brauchbares Substrat ihrer Beschlüsse zu unterbreiten.

Kann das Unions-Votum, meinte Fürst Ghyka, nicht verhindert werden, so muss man auch keine der Absurditäten, mit denen es verflochten, davon loslösen, auf dass es durch seine Zutaten falle. Jeder mässigende Einfluss, der nicht kräftig genug sein kann, um eine durchwegs veränderte Stimmung hervorzurufen, wird nur eine verständigere, den unionsfreundlichen Mächten Anhaltspunkte bietende Fassung der hiesigen Wünsche geben.

Der Neffe des Fürsten, Herr Georg Ghyka, welcher eigentlich durch seinen Onkel die hiesigen Angelegenheiten leitet, setzte mir auseinander, dass eine Parallele zwischen dem Fürsten A. Ghyka und dem Fürsten Vogorides nicht gezogen werden könne. Letzterer habe in der Moldau nur vorüber gehende Interessen und könne als Fremder sich offen als Werkzeug der Pforte hinstellen, dies wäre mit dem Fürsten Ghyka, dessen Familie ihre Zukunft in der Walachei suchen muss, nicht der Fall. Er — Herr Georg Ghyka — habe nach den erhaltenen Berichten alle Hoffnung, der Divan werde derartig zusammengesetzt, dass der Kaimakam über eine grosse Majorität in dieser Versammlung verfügen wird. Auf ein schlechtweg antiunionistisches Votum kann er aber nicht hinarbeiten, da dies nicht zu erreichen und er allen Einfluss und Anhang verlieren und den Divan nicht mehr würde beherrschen können, das ist dessen Leitung einem seiner Gegner überlassen müsste.

Sollten die Mächte die Erklärung wegen des fremden Fürsten abgeben, was übrigens *erst unmittelbar vor dem Zusammentritt des Divans statt zu finden hätte*, wird dieser trotz der Erklärung für die Vereinigung unter einem Fremden stimmen, um einen Landeswunsch auszusprechen, aber hinzufügen, dass, da dies nicht durchführbar, man den Fortbestand der Trennung verlangt.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Auf meine Bemerkung, wie gefährlich es ist, mit den sich patriotisch nennenden Elementen sich zu verbinden, indem man so lange als man mit ihnen geht, sie zu beherrschen sich einbildet, diese aber immer weiter fortschreiten, sich dann jeder Leitung entziehen und nicht mehr geführt und geregelt werden können, meinte Herr Georg Ghyka, dass dies hier nicht der Fall sein wird, und das einzige Mittel, von dieser Richtung nicht überflutet zu werden, darin bestand, sich ihr nicht zu schroff entgegenzustellen. Der Kaimakam könne auf die Pforte nicht zählen, die ihn, wenn er sich abnützt, gleich aufgeben würde, er müsse demnach das Land nicht aus den Augen lassen und besonders hier feste Anhaltspunkte zu gewinnen trachten. Wir hoffen, fuhr Herr Georg Ghyka fort, dass wir diejenigen Exaltierten, der sich unserer Leitung entziehen, aus dem Divan ausschliessen werden. Wir gehen dem Lande gegenüber mit der nationalen Partei, auf dass nicht ein anderer sich ihrer Leitung bemächtigt und wir erwarten, dass wir zu einem der Pforte befriedigenden Ergebnis gelangen werden. Ich halte es nicht für unmöglich, dass wir, wenn wir wollten, auch die Wahl des Fürsten Stirbey und des Fürsten Bibesco verhindern könnten, der Kaimakam wünscht aber, dass sie gewählt werden, nur nicht in zu vielen Distrikten und dies mit einer bescheidenen Majorität, so viel als notwendig, um Sitz und Stimme in der Versammlung zu haben, denn der Kaimakam wünscht, dass auch sie sich im Divan über die Frage der Vereinigung aussprechen, dass sie ihre Ansichten durch ein Votum offen darlegen.

Herr Georg Ghyka erzählte mir ferner, dass, als Fürst Bibesco hier ankam, er sich einbildete, vor der nationalen Partei mit offenen Armen empfangen zu werden, dass Fürst Ghyka allsogleich Gegenmassregeln treffen musste und Fürst Bibesco gegenwärtig bedauert, vorzeitig seine Fahrt im Lande angetreten zu haben, wie er es bedauern wird, dass er im Divan wird sprechen müssen.

Obgleich hier alles ausschliesslich mit politischen Fragen beschäftigt zu sein scheint, kann man als bestimmt annehmen, dass diese in den Augen der drei ernstlichen Prätendenten nur insofern einen Wert haben, als sie in ihnen Mittel zur Erreichung persönlicher Zwecke erblicken. Von diesem Standpunkte aus können sie der vorhandenen Stimmung nicht entgegenwirken, weil sie auf eine Wahl im Lande rechnen, Popularität in ihren Augen mehr Gewicht hat, als eine momentane Unzufriedenheit der Pforte, eine Unzufriedenheit, die man später durch anderweitige Beweggründe zu beseitigen hoffte.

Um mich in Bezug auf den Gang der gegenwärtigen Regierung zusammenzufassen, scheint der Plan des Fürsten Ghyka zu sein, den Divan zu bestimmen, dass er für die Vereinigung unter einem Fremden und Trennung, falls kein Fremder möglich, sich ausspreche. Sollte dies nicht durchführbar sein, scheint er zu bezwecken, dass die Sachen auf die Spitze getrieben werden und der Divan entweder sich gar nicht verständige oder etwas ganz Unbrauchbares liefere.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 iulie 17

E d e r către B u o l, nr. 55 C: *Despre o convorbire avută la Constantinopol de comisarul rus Basily cu Fuad Paşa, cel dintâi pronunţându-se pentru îngăduirea liberei desfăşurări a evenimentelor din Principate, chiar dacă dorinţele exprimate ar reflecta poziţia elementelor revoluţionare, conferinţa puterilor nefiind silită a ţine seama decât de dorinţele conforme tratatului de la Paris.*

No. 55. C Bukarest 17. Juli 1857

Hochgeborner Graf!

Anlässlich meiner gehorsamsten Berichterstattung vom heutigen Tage Lit. B. erlaube ich mir, eine Unterredung, die Herr von Basily zur Zeit seiner Anwesenheit in Konstantinopel mit Fuad Pascha gehabt haben soll, zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen.

Diese Unterredung hat mir der kaiserlich russische Kommissär von mehreren Wochen gesprächsweise mitgeteilt.

Herr von Basily besuchte Fuad Pascha, nachdem dieser bereits die auswärtigen Geschäfte seinem Nachfolger übergeben hatte.

Fuad Pascha sprach von den Fürstentümern und äusserte, dass die Angelegenheit der zwei Donauprovinzen eine für die Pforte unangenehme Gestaltung dadurch erhalten, dass das Land aufgefordert wird, seine Wünsche und Bedürfnisse auszusprechen, man kenne bei der Pforte keinen Ausweg, um den Verwicklungen, die hieraus erwachsen müssen, auszuweichen.

Herr von Basily soll hierauf entgegnet haben, dass, nachdem man die Sachlage nicht ändern kann, man sie wie alle Notwendigkeiten hinnehmen muss. Die Frage aber wäre, ob man nicht auch gegenwärtig zu dem vorgestreckten Ziele gelangen könne? Im Interesse der Pforte liegt es, dass die Angelegenheit der Fürstentümer ohne Zutun des Landes geregelt werde. Dies zu erreichen wäre nicht unmöglich. Seiner Ansicht nach sollte man sich ganz enthalten, durch die Kaimakame auf die bevorstehende Bewegung mässigend einzuwirken, es wäre im Gegenteil geboten, die Sache auf die Spitze zu treiben Räumt man den revolutionären Elementen, die sich wie gewöhnlich die nationalen nennen, freien Spielraum ein, werden sie zu den extremsten Konsequenzen gelangen und auf das Gebiet des Unmöglichen hinübertreten. Dies ist der natürliche Verlauf der Dinge, wenn revolutionäre Elemente sich ungestört in eine politische Angelegenheit mengen. Ist das Land auf diesen Punkt gelangt, dann soll es seine Wünsche und Bedürfnisse aussprechen.

Es wird dann sagen: Wir wollen ein selbständigen Reich, so gross als möglich, wir wollen einen fremden Fürsten, hierbei eine Art republikanischer Verfassung und dergleichen. Diese Wünsche solle man ruhig entgegennehmen und der Pariser-Konferenz vorlegen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Diese wird das Elaborat des Divans mit den Stipulationen des Pariser-Vertrags vergleichen und finden, dass dasjenige, was das Land will, in jeder Beziehung im Widerspruche mit dem ist, was die Mächte als ihren Willen in Paris festgestellt, dass, wenn sie die hiesigen Wünsche berücksichtigen wollten, sie den Pariser Vertrag ausser Acht lassen müssten, mit andern Worten, man wird zwar ein Landesvotum haben, das aber kein brauchbares Organisationselement bieten, das demnach kein Gewicht, keinen Einfluss und Einwirkung auf die Endentscheidung wird haben können. Hierdurch würde jeder Anschein von Gewaltmassregeln, von illegalen Einflüssen beseitigt und das Land infolge einer von ihm ausgehenden Tatsache von jeder Teilnahme an der künftigen Gestaltung dieser Provinzen ausgeschlossen.

Die Äusserung soll Fuad Pascha ganz entzückt und er sein Bedauern ausgedrückt haben, dass er nicht mehr an der Spitze der Geschäfte, da dieser Weg ihm als sehr praktisch erscheine.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

190

1857 iulie 25

Eder către Buol, nr. 56A: *Scrisoarea trimisă de caimacam lui Miltiade Aristarchi, în urma intervenţiei consulului Poumay, pentru a dezminţi demersurile politice ale ministrului belgian Blondeel din timpul vizitei sale la Bucureşti. Convorbirea avută de Eder în această privinţă cu George Ghica, cel din urmă încercând să acopere uneltirile ministrului belgian. Despre acţiunile întreprinse de Blondeel la Bucureşti în colaborare cu Meusebach. Poziţia lui Colquhoun faţă de Blondeel.*

No. 56. A Bukarest 25-ten Juli 1857

Hochgeborner Graf!

Der hiesige belgische Konsul Herr Poumay soll vor mehreren Wochen vom Herrn Kaimakam eine Art Zeugnis verlangt haben, dass der gewesene königliche belgische Ministerresident in Konstantinopel Herr Blondeel während seiner Anwesenheit in Bukarest sich jeder politischen Einwirkung und Einflussnahme auf die Regierung enthalten habe. Ich erkundigte mich in dieser Beziehung beim Neffen des Fürsten, Herrn Georg Ghyka.

Dieser bestätigte mir, dass Herr Poumay wirklich einen derartigen Schritt gemacht, dass Fürst A. Ghyka die Absicht hatte, die verlangte schriftliche Erklärung in französischer Sprache ausfertigen zu lassen, dass er zwar von diesem Gedanken abgegangen, später aber einen Brief an Herrn Aristarchi in dem gewünschten Sinne geschrieben habe.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der Kaimakam, fuhr Herr Georg Ghyka fort, war der Ansicht, dass gegen diesen Schritt nichts eingewendet werden könnte, da der Inhalt des abgesendeten Briefes ganz der Wahrheit entsprehend war.

Ich konnte nicht umhin, Herrn Georg Ghyka meine Verwunderung über diese Äusserung auszudrücken, da ich vor einigen Monaten auch aus seinem Munde Klagen über die hier von Herrn Blondeel eingenommene Haltung vernommen.

Ich beschränkte mich, Herrn Georg Ghyka zu fragen, ob nicht der Herr Kaimakam Herrn Blondeel eine politische Mission zugeschrieben, eine Ansicht, welche durch seine Haltung hervorgerufen oder bestätigt wurde. Herr Georg Ghyka entgegnete mir, man wäre der Ansicht gewesen, dass Herr Blondeel Einfluss in Konstantinopel besitze, seine Auffassung der hiesigen Verhältnisse erschien demnach nicht gleichgültig.

Ich fragte ferner, ob Herr Blondeel nicht Ratschläge den Herrn Kaimakam in Beziehung auf die Zusammensetzung vielmehr Modifikation seines Ministeriums, im Sinne der von Herrn Colquhoun und Freiherrn von Meusebach gemachten Vorschläge, gegeben habe.

Herr Georg Ghyka wollte dies nicht in Abrede stellen, fügte jedoch hinzu, dass Herr Blondeel nicht gemeint war, hiermit einen Druck auf die Regierung auszuüben, sondern einfach seine Ansicht auseinandersetzte.

Ich erwähnte ferner des mir bekannten Umstandes, dass als der Kaimakam diesen Ratschlägen keine Folge gab, Herr Blondeel seine bereits angesagte Abreise verzögerte und während Freiherr von Meusebach mit verdoppelten Nachdruck, wenn auch ohne Erfolg auf die beabsichtigte Modifikation hinwirkte, jener das Ergebnis dieser Schritte abwartete, bis endlich beide, des langen Harrens müde, ihre Reise nach Jassy antraten, dass Herr Blondeel bei Herrn von Meusebach Versuche machte, die Herren Slatiniano und ich glaube Catardschi zu bestimmen, Posten anzunehmen, die nicht erledigt und ihnen von niemanden, der hierzu berechtigt wäre, angetragen waren.

Während seiner Anwesenheit in Bukarest, schien Herr Blondeel sich in der Rolle zu gefallen, die man ihm anfänglich villeicht ohne sein Zutun zuschrieb, und die er später übernommen. Herr von Meusebach und Herr Colquhoun benützen die Bedeutung, welche Herrn Blondeel beigelegt und die zu erhöhen sie bestrebt waren, um durch seine Mitwirkung ihren Ansichten bei der hiesigen Regierung mehr Eingang zu verschaffen.

Aus welchem Grunde später Herr Colquhoun über das hiesige Auftreten des damaligen belgischen Residenten in Konstantinopel bei seiner Regierung Klage führte, ist mir nicht bekannt, jedenfalls scheint dies in Widerspruche mit der Einmütigkeit, mit welcher die Funktionäre in Bezug auf die dem Fürsten Ghyka vorgeschlagene Modifikation des Conseils hinabarbeiteten.

Obgleich Herr Colquhoun und Freiherr von Meusebach besonders in früheren Zeiten mit gleicher Wärme österreichischen Interessen entgegentraten, scheint diese Übereinstimmung nicht in jeder andern Beziehung statt gefunden zu haben.

Mutmasslich war es Herrn von Meusebach besser als Herrn Colquhoun gelungen, Herrn Blondeel ins Schlepptau zu nehmen und ihn zu leiten.

Herr Colquhoun hat übrigens vor einigen Tagen den hiesigen Schauplatz verlassen und eine Urlaubsreise nach Kissingen angetreten. Herr von Meusebach ist hier geblieben und ist sehr ungehalten, dass die Pforte Herrn Blondeels unwilkührliche Abreise von Konstantinopel veranlasst hat.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Aus den Äusserungen Herrn von Meusebachs habe ich ersehen, dass die preussische Regierung ihm über die von ihm befolgte Haltung ihr Missvergnügen geäussert; Herr von Meusebach hat sich, wie er mir sagte, beeilt, das Ministerium aufzuklären und darzutun, dass keine der ihm gemachten Vorwürfe in Wahrheit begründet ist. Was den Herrn Kaimakam betrifft, würde es mich nicht wundern, wenn er nötingenfalls die Erklärung abgäbe, Herr Blondeel wäre gar nie in Bukarest gewesen.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Eder

191

1857 iulie 25

Eder către Buol, nr. 56 B: *Candidaturile la domnie. Singurii candidaţi cu şanse: Gh. Bibescu, B. Ştirbei şi Al. Ghica. Neputinţa acestora de a se opune mişcării unioniste de teamă de a nu fi aleşi. Ipoteza numirii viitorului domn de către Poartă şi consecinţele ei. Ostilitatea ţării faţă de o traducere în viaţă a acestei ipoteze. Poziţia viitorului domn faţă de Austria.*

No. 56. B Bukarest 25-ten Juli 1857

Hochgeborner Graf!

Indem ich mir die Ehre gebe, Eurer Exzellenz meinen gehorsamsten Dank für die in der hochverehrten Weisung vom 11. ds. M. aus Anlass der Kandidatur Jon Ghykas enthaltenen Mitteilung zu unterbreiten, erlaube ich mir anzuführen, dass die Zahl der ernstlichen Kandidaten für das Hospodarat sich eigentlich auf drei beläuft. Es sind nämlich die Brüder Stirbey und Bibesco ferner der gegenwärtige Kaimakam Alexander Ghyka.

Ausser diesen schmeicheln sich noch zwanzig oder dreissig grosse Bojaren, ferner auch Jon Ghyka und Nicolas Golesco, Letzterer ein eben zurückgekehrter politischer Flüchtling, mit der Aussicht auf das Hospodarat; es ist jedoch vorauszusehen, dass bei einer Wahl nur die drei Obengenannten eine ernstliche Berücksichtigung im Lande finden würden.

Für diese drei Kandidaten ist die Hospodaratsfrage die eigentliche Hauptfrage. Anscheinend steht zwar die politische im Vordergrunde, in Wirklichkeit ist es aber die erstere, welche für die Schritte und Bewegungen dieser Kompetenten die massgebende ist. Aus diesem Grunde wagt es keiner der drei Kandidaten der gegenwärtigen politischen Stimmung schroff entgegenzutreten, um nicht diejenige Partei, welche sich die nationale nennt und deren Unterstützung man später bedürfen könnte, von sich abwendig zu machen.

Wird die Modalität angenommen, dass das berechtigte Wahlkomitee an die Pforte einen Terna[?]-Vorschlag stelle, wobei dem Sultan das Ernen-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nungsrecht zukäme, so ist einerseits dem alten Landesrechte, den Landeschef zu wählen, Rechnung getragen, andererseits der Pforte die Möglichkeit gebeten, unter den drei Kandidaten demjenigen das Hospodarat zu übertragen, der ihr das grösste Vertrauen einflösst. Wenn man jedoch aus den Erfahrungen der Vergangenheit auf die Zukunft schliessen darf, ist zu befürchten, dass in Konstantinopel eine Art Versteigerung der Hospodaratswürde an den Meistbietenden bei jeder Wahl stattfinden wird. Es werden sich schon bei der Wahl im Lande einige Familien materiell fast zugrunde richten, die drei aus dieser Wahl hervorgegangenen Kandidaten werden dann einer schliesslichen Erpressungsoperation in Konstantinopel unterzogen und jeder der Betreffenden sich inzwischen mit der Hoffnung schmeicheln, die vorgeschossenen Summen während seiner Regierung einzubringen.

Fürst Bibesco verlangte 120 000 Dukaten Entschädigung für Investiturauslagen.

Dies sind jedoch Übel, die von einer Wahl unzertrennlich und die nicht beseitigt werden könnten, ausser man beseitigte überhaupt die Wahl.

Das Land würde jedoch die Beseitigung der Wahl als Eingriff in eines seiner teuersten Rechte betrachten, der Pforte kann wieder nicht zugemutet werden, dass sie denjenigen an die Spitze der Geschäfte stellt, der bloss im Lande Elemente des Einflusses besitzt. Diese letzteren sind nämlich Popularität und Reichtum. Ein ausgiebiges Mittel erstere mit Unterstützung pekuniärer Kräfte sich zu verschaffen ist, wenn man durch nationale, das ist türkenfeindliche Gesinnung hervorragt. Es liegt schon an und für sich in der nationalen Richtung das Streben, sich vor der Türkei loszureissen, diese Richtung entwickelte sich unter dem russischen Protektorat noch kräftiger.

Was die Person des künftigen Hospodars betrifft, dürfte die Wahl, vom österreichischen Standpunkte aus, sich als ganz gleichgültig herausstellen, da jeder Landeschef vor allem seine persönlichen Interessen berücksichtigen und, seine Vergangenheit oder Verbindlichkeit Österreich gegenüber mag wie immer geartet sein, stets bloss diese Interessen zu Rate ziehen und ihnen gemäss seine Haltung einrichten wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

192

1857 iulie 25

Eder către Buol, nr. 56 C: *Rezultatul probabil antiunionist al alegerilor moldovene şi efectul produs de această ştire asupra unioniştilor munteni. Restrânsa discutare în cluburi şi în presă a problemei însăşi a reorganizării, dându-se întreaga atenţie doar Unirii, prinţului străin şi autonomiei. Problema compoziţiei viitoarei Adunări ad-hoc muntene.*

No. 56. C Bukarest 25. Juli 1857

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Nachdem die Wahlen in der Moldau bereits begonnen und der dortige Divan in Kurzem zusammentreten wird, steht in Jassy ein antiunionistische Votum in Aussicht.

Die Nachricht, dass Fürst Vogorides nach Ablauf der acht Tage von der Pforte in den Wahloperationen nicht behindert wurde, hat einen niederschlagenden Eindruck auf die hiesigen Unionisten gemacht. Der moldauische Divan wird sich ausprechen und wie man voraussetzt im separatischen Sinne aussprechen, lange bevor der hiesiege Divan wird zusammentreten können.

Man kann sich nicht verhehlen, dass die Wünsche der Moldau eine gleiche Berücksichtigung wie die der Walachei verdienen, dass bei der Union wie bei einer Heirat die Zustimmung der beiden interessierten Teile vorhanden sein muss, dass demnach, falls unter den gegebenen Verhältnissen in der Walachei ein Unions-Votum zu Stande käme, es keinepraktische Tragweite haben könnte. Man bemerkt auch, dass je mehr die Aussicht auf Vereinigung schwindet, die hier vorhandene Agitation ein ganz verfehlte war. Denn die Unions-Frage bildet gewissermassen den Mittelpunkt der Reorganisationsfrage, ist die erstere beseitigt, muss sich auch die letztere ganz anders gestalten.

Bisher war weder in den hier veröffentlichten Schriften noch in den Zeitungen und Klubversammlungen ein wirklich auf die Organisation des Landes sich beziehender Gegenstand angeregt worden. Man sprach bloss von der Vereinigung, dem fremden Fürsten, der inneren Autonomie, kraft welcher das Land später ohne Mitwirkung der Mächte seine Legislation zu vervollständigen und umzuschaffen hätte, und von repräsentativer Verfassung.

Mit Fragen, welche eine praktische Tragweite haben, hat sich die öffentliche Meinung bisher noch nicht beschäftigt.

In dem hiesigen Divan wird durch Einfluss der Regierung das Element der Grossbojaren fast gar nicht oder sehr schwach vertreten. Dieses Element ist zwar das korrupteste im Lande, hat aber administrative Erfahrungen, weil es sich ausschliesslich an der Führung der Geschäfte beteiligt hatte.

Die Distriktsdeputierten, die Zünfte und der Bauernstand haben sich nicht mit derartigen Dingen befasst, und während in anderen Ländern eine gewisse allgemeine Bildung mehr weniger in allen Klassen der Gesellschaft verbreitet ist, und hierdurch in einem ähnlichen Falle entweder der Schein der Befähigung hergestellt oder bei Einzelnen wirkliche Befähigung gefunden werden könnte, dürfte bei der hiesigen Versammlung sich unzweideutig herausstellen, dass sie der ihr zugemuteten Aufgabe nicht gewachsen ist.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

193

1857 iulie 25

Eder către Buol, nr. 56 D: *Problema decorării episcopului catolic din Bucureşti, Parsi.*

No. 56. D

Bukarest 25-ten Juli 1857

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Mit der hochverehrten Weisung vom 19. Juni geruhten Eure Exzellenz mich zu beauftragen, die mir etwa bekannten Gründe anzuführen, welche den Herrn Feldmarschalleutnant Grafen Coronini vermocht haben, den hiesigen katholischen Bischof Monsignore Parsi in seine Vorschläge für a.h. Ordensdekorationen nicht aufzunehmen.

Dieser Prälat hat unzweifelhaft dem kaiserlichen Heere in der Walachei wirkliche Dienste geleistet. Wenn dennoch S.E. Graf Coronini denselben in seine diesfälligen Vorschläge nicht aufnahm, so glaube ich den Grund hiervon vorzüglich in den beständigen Geldverlegenheiten des Herrn Bischofs suchen zu müssen, aus denen sich mehrfache Inkonvenienzen ergeben, welche auch auf seine äussere Stellung rückwirken... Diese pekuniäre beschränkten Verkältnisse dürften zum Teil ihre natürliche Quelle in der, dem Vernehmen nach, wirklich geringen Dotation haben, welche dem Herrn Bischof zufliesst und welche kaum hinzureichen scheint, um den notwendigsten Bedürfnissen seines Hauses zu begegnen.

Da ich mit voller Bestimmtheit die Gründe nicht anzuführen vermag, welche jene Übergehung veranlasst haben, so erlaube ich mir, diese alle Wahrscheinlichkeit für sich habenden Vermutungen zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen.

Geruhen Hochdieselben den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

194

1857 iulie 29

Eder către Buol, nr. 57 A: *Întreruperea legăturilor telegrafice cu Moldova tocmai în zilele când se aşteapta rezultatul alegerilor. Intenţia comisarilor Franţei şi Rusiei, ca şi a lui C. Creţulescu, de a protesta împotriva alecţiunilor moldovene. Plecarea la Iaşi a lui Ralet şi a lui Cantacuzino.*

No. 57. A Bukarest 29. Juli 1857

Hochgeborner Graf!

Man ist hier auf die Vorgänge in der Moldau sehr gespannt, indem man den Zusammenhang der dortigen Sachlage mit der hiesigen einsieht.

Im Allgemeinen ist es bekannt, dass die Wahlen im separatischen Sinne ausgefallen sind, obgleich man mit Ausnahme einiger Kommissäre seit mehreren Tagen keine telegraphischen Nachrichten aus Jassy erhalten hat.

Herr von Talleyrand soll sich mittelst Telegraphen in diesem Bezuge einige Male angefragt, aber keine Antwort erhalten haben. Mehrere der

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

hier gewesenen Moldauer, welche bei der Kommission gegen den Fürsten Vogorides Klage führten und eine lebhafte Korrespondenz mit Jassy unterhielten, waren ebenfalls plötzlich ohne alle Nachricht aus dem jenseitigen Fürstentume. Aus diesem Grunde sind die Herrn Rallet [1] und Cantacuzino vor zwei Tagen nach der Moldau zurückgekehrt. Man will in dieser Unterbrechung der Korrespondenz mittelst Telegraphen die Einwirkung des Fürsten Vogorides erblicken.

Nach den Äusserungen des Freiherrn von Talleyrand zu schliessen muss er von seiner Regierung den Auftrag erhalten haben, gegen die Wahlen in der Moldau zu protestieren, ein Protest, dem sich muttmasslich mit vieler Wärme sein russischer Kollege, der sich mit grosser Lebhaftigkeit bei jedem Anlasse gegen den Fürsten Vogorides ausspricht, anschliessen wird.

Einer der Führer der hiesigen Unionisten, Herr C. Chrezulesco hat den sonderbaren Einfall gehabt, ebenfalls eine Protestschrift im Namen des walachischen Volkes gegen die von dem Kaimakam der Moldau eingenommene Haltung zu entwerfen und hierfür Unterschriften zu sammeln.

Es steht zu erwarten, dass man es unterlassen wird, diese Schriftstück der Kommission vorzulegen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

195

1857 iulie 29

Eder către Buol, nr. 57 B: *Modificarea programului unionist prin separarea dorinței Unirii de aceea a prințului străin, pentru ca în cazul refuzului uneia, cealaltă să poată rămâne valabilă. Probabilitatea pronunțării pentru Unire a Adunării ad-hoc muntene, cu toate asigurările caimacamului Ghica. Poziția grea a acestuia față de problema Unirii. Viitoarea compoziție politică a Adunării ad-hoc și probabila sa dominare de către partida Unirii, singura organizată. Poziția lui Gh. Bibescu și a lui B. Știrbei față de viitoarea Adunare. Intenția lui Al. Ghica de a-i compromite. Trimiterea la Constantinopol a lui Scarlat și George Ghica și putința influențării prin aceștia a caimacamului. Acesta — convins de un sprijin mai ferm al Porții — ar lua o atitudine mai hotărâtă, făcând Adunarea să voteze Unirea sub un prinț străin sau — în cazul neacceptării de către puteri — menținerea separației celor două țări.*

No. 57. B

Bukarest 29. Juli 1857

[1] Dimitrie Ralet.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

In der neuesten Zeit sollen die Unionisten ihr Programm modifiziert haben. Man beabsichtigt nämlich das Divans-Votum folgendermassen zu stellen.

1. Union.

2. Fremder Fürst und Erblichkeit.

3. Repräsentativ-Verfassung u.s.w., so dass wenn die Proposition zwei fiele, die Proposition eins aufrecht bliebe.

Hierdurch hofft man selbst diejenigen, welche bloss die Union mit einem fremden Fürsten wollen, für die Annahme dieses Programmes zu stimmen. Hier im Lande soll Union und fremder Fürst als zusammengehörig betrachtet werden, während man auf der Pariser-Konferenz die beiden Punkte trennen könnte.

Nach der gegenwärtigen Sachlage ist vorauszusehen, dass der hiesige Divan für die Union stimmen wird; Fürst Ghyka, mit dem ich erst gestern diesen Gegenstand besprochen, behauptet zwar, dass er die Sachen zu einem befriedigenden Abschlusse bringen wird, dies erscheint mir jedoch sehr unwahrscheinlich.

Auf der einen Seite ist nämlich, was für die öffentliche Meinung ausgegeben wird, das Ergebnis der Umtriebe und der Agitation der Unions-Partei, welche einen festen Zweck, ein deutliches Programm hat, auf der anderen Seite steht die vielköpfige zersplitterte Menge, die keinen Mittelpunkt besitzt, nicht weiss, was sie will und der sich geltend machenden Strömung folgt. Die Regierung, welche den unionistischen Umtrieben ein Gegengewicht schaffen könnte, will nicht Partei für die Separation ergreifen, weil der Landeschef in tausend Abhängigkeiten befangen, es mit niemandem verderben möchte und dadurch in eine zweideutige Stellung gerät, in Folge der er niemandem zusagt. Den unionsfreundlichen Mächten und den Unionisten ist er nicht Unionist genug, nicht genug warmer Patriot, den antiunionistischen Mächten ein Verbündeter der ihnen feindlichen Richtung.

Der Landeschef ist tausend Abhängigkeiten befangen, weil er das Hospodarat anstrebt, weil er mit Rücksicht auf eine Wahl im Lande populär sein möchte, weil er seinen Gegner Stirbey und Bibesco den Boden streitig machen will.

Ich gehe auf den Divan über, wie er aus der Wahl hervorgehen wird.

Der Klerus wird eine expektative Haltung einnehmen und sich nach keiner Seite vordrängen, die kleinen Grundbesitzer sind Leute ohne alle politische Auffassung, im Grunde konservativ, wenn sie unabhängig genug wären, was sie aber nicht sind, sie werden demnach unter der Leitung der grossen Grundbesitzer stehen, die ebenfalls von aussen werden geleitet werden und bei denen russische oder französische Sympathien vorherrschen. Der Kaufmannsstand (der eigentliche Kaufmannsstand besteht hier zumeist aus Fremden), die freien Gewerbe, die Zünfte, der Stand der Landbauern sind im Grunde ganz neutral — mit Ausnahme einiger Professoren, Ärzte u.d.g. — sie haben aber keinen Mittelpunkt, um den sie sich anschliessen könnten, falls sie gegen die an der Tagesordnung seienden Richtungen ankämpfen wollten. Die Unionisten bilden eine ganz organisierte Partei, eine antiunionistische Partei gibt es hier nicht. Es gibt nur Unionisten oder Indifferente. Da die Unions-Partei ausschliesslich wirkt und keiner eigentlichen Gegenpartei begegnet, hat sich erstere ganz der öffentlichen Stimmung bemächtigt. Es würde sich heute kaum jemand trauen, öffentlich gegen die

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Union aufzutreten, er würde vor dem Lärm erschrecken, den die Anhänger der Vereinigung erheben würden, Patriot ist hier synonym mit Unionist, Antiunionist mit einem Werkzeug der Pforte, welche die Entwicklung dieser Länder verhindern und die Fürstentümer zu Paschaliks umwandeln möchte.

Es ist vorauszusetzen, dass die Unions-Partei sich dieser Deputierten gleich bemächtigen wird, welch letztere im Bewusstsein ihrer Unfähigkeit vor allem den Schein der Tüchtigkeit werden retten und im Sinne der hiesigen Fortschrittsmänner sprechen oder wenn auch nicht letzteres, jedenfalls stimmen werden.

Ebenso wird weder Fürst Stirbey noch Fürst Bibesco den Mut haben, der hier vorhandenen Richtung entgegenzutreten.

Mutmasslich wird weder der eine noch der andere der beiden Kandidaten ihren Sitz im Divan annehmen. Es kann ihnen, da die Reorganisationsfrage in ihren Augen Nebensache ist, nicht entgehen, dass sie im Divan sich entweder für oder gegen die Union werden aussprechen müssen. Im ersteren Falle befürchten sie, es ganz mit der Pforte und den ihr zur Seite stehenden Mächten zu verderben, im letzteren Falle ihre Popularität im Lande einzubüssen. Wenn auch dieser Entschluss der Abstention bei diesen zwei Prätendenten nicht vorhanden wäre, dürfte er sich aus der hiesigen Sachlage entwickeln.

Im Interesse des Landes selbst wäre es erwünscht, wenn sie am Divan nicht Teil nähmen. Denn Fürst Ghyka, der diese zwei Gegner befürchtet, wird, falls sie die nationale Partei an sich ziehen wollten, durch die ihm zu Gebote stehenden Regierungsmittel die Sache nach Tunlichkeit auf die Spitze treiben, um diese Kandidaten zu isolieren oder zu kompromitieren. Die politischen Fragen werden von allen dreien als Mittel, nicht aber als Zweck betrachtet.

Obgleich die Sachlage hier eine äusserst unerfreuliche, ist es nicht ganz unmöglich, dass wenn Fürst Ghyka es wollte, die schwebenden Fragen — inwiefern hier von einer Lösung die Rede sein kann — befriedigend gelöst werden. Er hat zwar nicht den Stoff, um eine energische Haltung einzunehmen, diese Eigenschaft besitzt aber sein Neffe Georg Ghyka, der ihn leitet.

Ich machte den Kaimakam gestern sehr eindringlich auf die Folgen die sich ergeben werden aufmerksam und er soll heute den Entschluss gefasst haben, seine beiden Verwandten, den Beyzade Scarlat Ghyka und Herrn Georg Ghyka nach Konstantinopel auf zehn Tage und vierzehn Tage vor den Wahlen zu entsenden. Kann dort eine für den Kaimakam ganz befriedigende Verständigung zu Wege gebracht werden, dass nämlich Fürst Ghyka glauben wird, sich ganz auf die Pforte verlassen zu können, so ist Aussicht vorhanden, dass er weniger sorgsam für seine Popularität im Lande sein wird. Ich glaube nicht zu irren wenn ich voraussetze dass er dann die Majorität im Divan jene eigentlich neutralen Bestandteile desselben nach seinem Willen leiten und wird zu Wege bringen können, dass man sich für die Union unter einem Fremden und für die Trennung unter einem Einheimischen ausspreche.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 iulie 29

Eder către Buol, nr. 57 C: *Comisarul rus Basily împotriva unei Adunări ad-hoc muntene rezultate din alegeri măsluite. Părerea lui Basily privind „inutilitatea" Adunărilor ad-hoc, el pronunțându-se pentru activitatea și concluziile comisiei europene, suficiente pentru a oferi soluții conferinței puterilor. Basily despre primejdia unui nou război în cazul când nu se va ajunge la o înțelegere între puteri. Eder despre necesitatea nedezavuării lui Vogoridi, pentru a nu se da prilejul dezvoltării unei reacții unioniste în Moldova.*

No. 57. C Bukarest, 29. Juli 1857

Hochgeborner Graf!

Herr von Basily äusserte letzthin gegen mich, dass es gegen die Würde der Kommission wäre, mit einem Divan sich in Verbindung zu setzen, der wie der moldauische zusammengestellt wurde.

Seiner Ansicht nach wäre es viel zweckmässiger gewesen, wenn man in Paris übereingekommen wäre, dass jede Macht ihren Bevollmächtigten nach den Fürstentümern entsende und ohne dass überhaupt ein Divan ad hoc berufen werde, jeder dieser Bevollmächtigten selbstständig das Ergebnis seiner Beobachtungen seiner Regierung unterbreite und die Pariser-Konferenz dann einen endlichen Beschluss in Bezug auf die Fürstentümer fasse.

Dieses, meint Herr von Basily, wird das Ergebnis der hier von den Mächten gemachten Erfahrungen sein, warum aber, fuhr der russische Kommissär fort, erst auf einem Umwege zu diesem Resultate gelangen?

Was die Kommission betrifft, behauptet Herr von Basily, dass Spaltungen in derselben vorherrschen, welche es unmöglich machen, in ernsten Fragen eine Übereinstimmung zu Wege zu bringen. Auf meine Bemerkung, dass die sich widersprechenden Ansichten der Kommissäre mutmasslich das Abbild der verschiedenen Auffassungen der Kabinette seien, dass demnach diese ebenso gut in Paris wie in Bukarest zum Vorschein kommen werden, folglich durch das Beseitigen der Diskussion hier, die Schwierigkeiten selbst nicht beseitigt werden, also durch Umgehung der Kommission kein Schritt zur Verständigung gemacht wäre, antwortete mir Herr von Basily scherzweise: s'il n'y a pas d'entente il y aura des coups de canon.

Für die hiesigen Angelegenheiten ist es jetzt von besonderer Wichtigkeit, dass Fürst Vogorides unterstützt und nicht desavouiert werde. Sollte dies nicht der Fall, wird sich in der Moldau eine Reaktion entwickeln, durch welche alle dort Oesterreich feindlichen Elemente an die Oberfläche gebracht und freien Spielraum gewinnen werden. Fürst A. Ghyka ist zwar der Ansicht, dass der Kaimakam der Moldau ganz dasselbe Resultat hätte erreichen können, auch wenn er einige Formen beobachtet hätte. Ob er letzteres unterlassen, ist mir nicht bekannt. Wenn man aus der Sprache der hiesigen Repräsentanten der unionsfreundlichen Mächte auf die Haltung der Kabinette schliessen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

darf, wird jedes Mittel in Konstantinopel und den separatistischen Mächten gegenüber versucht und angewendet werden, um den französischen Auffassungen der Fürstentümerfrage Eingang und Annahme zu verschaffen. Es ist jedoch zu hoffen, dass wenn die Pforte sich durch Androhung von Kanonenschüssen nicht einschüchtern lässt, selbe auch nicht stattfinden werden. Vom hierortigen Standpunkte erschiene das Nachgeben in der moldauischen Frage als ein förmliches Aufgeben der von der Pforte in den Fürstentümern vertretenen Interessen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

197

1857 iulie 30

Eder către Buol, nr. 58: *Protestul a patru puteri împotriva alegerilor din Moldova. Acceptarea anulării alegerilor moldovene similară acceptării Unirii. Încetarea activității comisiei europene și renunțarea la convocarea Adunărilor ad-hoc, soluția cea mai favorabilă intereselor Austriei.*

No. 58 Bukarest 30. Juli 1857

Hochgeborner Gra !

Hier wird behauptet, dass die Bevollmächtigten der vier Mächte gestern gegen die Legalität des moldauischen Divans protestiert haben. Der in der Angelegenheit der Fürstentümer eingetretene Wendepunkt erscheint vom hiesigen Standpunkte insofern als günstig, als vorausgesetzt werden kann, dass der Pforte die erforderliche moralische Widerstandskraft eingeflösst wird.

Gibt die Pforte in der Moldau nach, hat sie auch die Union zugegeben, weil man nicht annehmen kann, sie werde später bei letzter Verhandlung der Frage unbeugsamer sein als sie es gegenwärtig ist, wo noch keine Divans-Voten vorhanden. Ändert jedoch die Pforte gegenwärtig ihre Auffassung in Bezug auf die Legalität der moldauischen Wahlen nicht, wird das Auseinandergehen der Kommission das mutmassliche Ergebnis dieser Protestation sein.

Vom Gesichtspunkte österreichischer Interessen könnte dies nur als ein erfreuliches Resultat bezeichnet werden.

Es hat sich nämlich herausgestellt, dass die Kommission nur ein Gährungsstoff für diese Fürstentümer, deren Bevölkerung weder die benötigte Entwicklung und Reife noch jene Selbstständigkeit der Auffassung hat, um das Bewustsein der wahren Bedürfnisse des Landes zu gewinnen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

In Volksversammlungen wie diese Divans, wenn greifbare Regierungseinflüsse von ihnen fern gehalten werden, haben immer die revolutionären Elemente das Übergewicht.

Die Unerfahrenheit und politische Unfähigkeit dieser Versammlungen wird sicher kein Element der Ausgleichung der die Kabinette spaltenden Auffassungen bringen, die Divans-Voten können nur die Sachlage noch mehr verwickeln.

Die Fragen in Bezug auf welche zwischen den Mächten verschiedene Ansichten obwalten, werden letztlich zwischen den Kabinetten ausgemacht werden, eine erwünschte Ausgleichung dürfte aber ohne Divans-Voten viel leichter als nach Abgabe dieser Voten sein.

Wird Fürst Vogorides von der Pforte desavouiert, muss, falls er nicht gleich der Leitung der Geschäfte sich begibt, seine Stellung im Lande fast unhaltbar werden, und in beiden Provinzen werden die Divane ganz im Sinne der vier unionistischen Mächte sich aussprechen.

Wird er nicht desavouiert, so steht, wenn auch das Reorganisationswerk momentan unterbrochen, eine befriedigende Lösung in Aussicht, denn für die Kaimakame und das Land ist der Ausgang des gestern stattgehabten Schrittes der Masstab der sich in Konstantinopel bekämpfenden Kräfte, eine Lehre, nach welcher Seite man sich wenden und neigen müsse, um feste Stützen zu gewinnen. Eine fernere Folge der Auflösung der Kommission wäre, dass die hier vorhanden politische Aufregung sich erschöpfen und aus der exzentrischen Richtung, in der sich die öffentliche Meinung verirrt, in ein normales Geleise einbiegen müsste.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

198

1857 august 7

Eder către Buol, nr. 59 *Cedarea de către Poartă în problema anulării alegerilor din Moldova ar asigura succesul cauzei Unirii. Publicarea listelor electorale muntene. Slabele şanse ale marilor boieri de a fi aleşi în Adunarea ad-hoc, datorită propagandei lui Al. Ghica, ei susţinând pe Bibescu şi Ştirbei. Acţiunea comună a acestor doi foşti domni împotriva lui Ghica. Absenţa lui Bibescu din ţară. „Cancelaria" lui Ştirbei condusă de Keun şi informatorii săi din judeţe. Alcătuirea de „memorii" pentru Austria şi Rusia de către Ştirbei şi Slătineanu, partizan al lui Bibescu, privind ilegalităţile caimacamiei. Eventuala utilizare de către Austria a materialului oferit de aceste documente.*

No. 59 Bukarest 7. August 1857

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Man sieht hier mit Spannung der Lösung der Schwierigkeiten entgegen, welche durch die Schritte der französischen Regierung in der Fürstentümerfrage hervorgerufen wurden.

Wenn die Pforte sich nicht einschüchtern lässt und in Bezug auf die Moldau nicht nachgibt, kann sie mit Zuversicht auf eine bedeutende Schwächung der Unions-Partei in der Walachei rechnen, während im entgegengesetzten Falle sowohl hier als in dem jenseitigen Fürstentume ein Unions-Votum zu gewärtigen wäre.

Wie die Sachen jetzt stehen, haben selbst die extremsten Unionisten die Hoffnung auf die Vereinigung aufgegeben. Sie werden aber nichtsdestoweniger, falls es noch wirklich zu einem Divan käme, dahin arbeiten, dass diese Versammlung sich für die Union ausspreche.

Vor einigen Tagen wurden hier die Wahllisten veröffentlicht, und wenn die Sache ihren normalen Verlauf hat, werden die Wahlen in den ersten Tagen des Monats September stattfinden.

Obgleich den grossen Bojaren die Möglichkeit gegeben wurde, in den Distrikten, in welchen sie nicht domizilieren, gewählt zu werden, ist wenig Aussicht vorhanden, dass sie dort durchdringen, da Fürst Ghyka unter der Hand eine Agitation gegen diese Klasse eingeleitet hat, welche noch heute andauert und die Regierungsorgane, deren Einfluss der massgebende, ebenfalls in einem der Bojarie feindlichen Sinne auf die Wahlen einwirken werden.

Das Bojarentum besteht zumeist aus Anhängern der Fürsten Bibesco und Stirbey.

Obgleich diese beiden Brüder sich feindlich gegenüberstehen, hat sich ihr Anhang vorderhand fusioniert. Sie gehen von der Anschauung aus, dass es sich vorzüglich darum handelt, den Kaimakam zu stürzen. Ist man einmal mit ihm fertig, wird dann die Frage zwischen den beiden andern Ex-Hospodaren ins Reine gebracht werden.

Fürst Bibesco ist im Auslande, hat aber in Bukarest seine Agenten, Fürst Stirbey ist hier und lebt anscheinend von jeder politischen Tätigkeit ferne. Er hat aber nicht bloss seine Kanzlei, die er als Hospodar hatte und an deren Spitze sein gewesener Privatsekretär und gegenwärtige holländische Generalkonsul Herr Keun steht, beibehalten, sondern auch das Personal derselben verstärkt.

Wie ich erfahre, hat Fürst Stirbey in den meisten Distrikten Agenten aufgestellt, die ausser ihrer sonstigen Tätigkeit regelmässige Berichte über die der gegenwärtigen Regierung verfügten Illegalitäten liefern.

Diese Berichte werden in der Kanzlei des Fürsten Stirbey zusammengestellt und als von den Bojaren ausgehende Memoiren durch Herrn Slatiniano wie ich höre dem kaiserlich österreichischen und dem ottomanischen Kommissär mitgeteilt.

Herr Slatiniano ist seinerseits ein warmer Anhänger des Fürsten Bibesco, der sich dem Fürsten Stirbey gegenüber als für den letzteren begeistert hinstellt, um seine Schritte im Interesse des ersteren zu überwachen.

Sollte die kaiserliche Regierung im eventuellen Falle es für zweckmässig halten, hier einen analogen Weg einzuschlagen, wie der von Frankreich in der Moldau gewählte, könnten in diesen Mémoiren Anhaltspunkte gefunden werden, um den Beweis zu führen, dass die hierortigen Wahlen unter Regierungseinflüssen stattgefunden haben.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

199

1857 august 14

Eder către Buol, nr. 60 A: *Anularea alegerilor din Moldova în urma cedării Angliei la străduințele franceze. Zvon privind hotărârea lui Vogoridi de a demisiona. Caimacamul Ghica îngrijorat de plănuirea înlocuirii sale. Succesul probabil al partidei Unirii în cele două țări, în urma anulării alegerilor din Moldova.*

No. 60. A Bukarest am 14. August 1857

Hochgeborner Graf!

Nach den hier verbreiteten Nachrichten hätte die grossbritanische Regierung den von französicher Seite gemachten Vorstellungen bezüglich der Wahlen in der Moldau nachgegeben, die, wie man hier behauptet, annuliert werden.

Man sagt ferner, dass Fürst Vogorides entschlossen ist, seine Entlassung zu geben. Dieser Erfolg der von Frankreich gemachten Schritte wird der Unions-Partei in beiden Provinzen vermehrte Kraft geben und es ist zu gewärtigen, dass man sowohl in der Walachei als auch in der Moldau sich für die Union ausspreche.

Heute besuchte mich Fürst Ghyka und erzählte mir, dass man in Konstantinopel seine Absetzung beabsichtige, dass Savfet Efendi sich in diesem Sinne gegen Herrn Basily geäussert habe.

Sollte eine nur so geringe Modifikation in dem Ergebnis der Wahlen in der Moldau stattfinden und der Wahlakt demnach dort wiederholt werden, könnte der moldauische Divan ehestens erst 14 Tage nach dem Zusammentreten des hiesigen Divans ins Leben treten.

Der Erfolg der vier für die Union geneigten Mächte, das in diesem Falle hier abgegebene Votum, lässt voraussetzen, dass dann auch in der Moldau alle Versuche einen Ausspruch in separatistischem Sinne herbeizuführen, zu Nichte werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 august 14

Eder către Buol, nr. 60 B: *Guvernatorul Transilvaniei îngrijorat de o eventuală „demonstrație politică" la granița „moldo-valahă", demonstrație improbabilă date fiind interesele unioniștilor de a nu risca o nouă ocupație militară a țărilor române. Zvonul răspândirii unei proclamații către românii din Transilvania. Probabila vizită în Transilvania a comisarului francez Talleyrand.*

No. 60. B Bukarest 14. August 1857

Hochgeborner Graf!

Am 12. ds. M. erhielt ich mittelst Telegraphen aus Hermannstadt von Seiten Seiner Durchlaucht dem Fürsten Carl von Schwarzenberg die Anfrage „ob ich von der Absicht, an der moldowalachischen Grenze eine politische Demonstration gegen Siebenbürgen zu veranlassen, Kenntnis habe".

Ich entgegnete, dass eine derartige Absicht nicht zu meiner Kenntnis gelangt ist, dass es mir nicht wahrscheinlich, man habe eine solche Demonstration im Sinne, indem es gegen das Interesse der Unions-Partei, Komplikationen mit dem Nachbarstaat herbeizuführen, Komplikationen die zu einer militärischen Besetzung des Landes führen könnten.

Ich hörte zwar, dass man Proklamationen an das rumänische Volk in Siebenbürgen verbreitet haben soll, ich konnte jedoch die Richtigkeit der Tatsache nicht ermitteln.

Obgleich die extreme Partei sehr exaltiert ist, hat sie bedeutende Scheu vor einer Okkupation, die ihrem Treiben bald ein Ende machen würde.

Ich erfahre, dass Freiherr von Talleyrand einen Ausflug nach Kronstadt zu machen beabsichtigt.

Obgleich der französische Kommissär angibt, dass der Grund seiner Reise, die Gelegenheit, die ihm gegenwärtig geboten, einen Teil Siebenbürgens in Augenschein zu nehmen, dürfte es jedenfalls zweckdienlich sein, seine dortige Wirksamkeit, falls die Reise wirklich stattfinden sollte, einer Beaufsichtigung zu unterziehen.

Ich nehme mir die Freiheit, in diesem Sinne unter heutigem Datum an Fürsten Schwarzenberg zu schreiben und behalte mir vor, wenn Herr von Talleyrand sich auf den Weg machen sollte, Seine Durchlaucht hiervon mittelst Telegraphen zu benachrichtigen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 august 14

Eder către Buol, nr. 60 C: *Listele celor ce au acceptat „mandatul imperativ". Noul comitet diriguitor al unioniştilor, condus de un Golescu şi de Cezar Bolliac. Reîntoarcerea acestuia în ţările române prin Rusia, aducând aici scrisori de recomandaţie din partea lui Kiseleff. Situaţia politică în zilele anterioare, favorabilă caimacamului Ghica, partizan al unei pronunţări antiunioniste camuflate a Adunării ad-hoc.*

No. 60. C Bukarest 14. August 1857

Hochgeborner Graf!

Die hiesigen Unionisten haben die Listen derjenigen Wähler veröffentlicht, welche die vier Punkte unterzeichnet haben. Zugleich wurde eine Versammlung ausgeschrieben, um ein Komitee zu ernennen, welches die Operationen dieser Partei zu leiten hätte. An die Spitze dieses Komitees wurden zwei zurückgekehrte Flüchtlinge, die Herrn Golesco und Bolliak gestellt.

Was letzteren betrifft, hat er, um nicht über Österreich seine Reise machen zu müssen, den Weg über Russland genommen, wohin er mit Empfelungsschreiben von Seiten des Grafen Kisselef in Paris versehen wurde; letztere Nachricht ist mir aus ganz verlässlicher Quelle zugekommen.

In Österreich wäre nämlich Herr Bolliak der Gefahr ausgesetzt gewesen, wegen dem an der gräflichen Familie Zichy begangenen Diebstahl in Haft gebracht zu werden.

Über die in hiesigen Blättern veröffentlichten Artikel enthalte ich mich, Eurer Excellenz Bericht zu erstatten, da wie bekannt, der Dragomann dieses Amtes sie für Herrn Ritter von Liehmann übersetzt, der seinerseits unzweifelhaft deren Inhalt zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz bringt.

Vor einigen Tagen war die Stimmung hier und in den Distrikten trotz dem Treiben der Unions-Partei als eine günstige zu bezeichnen. Die Nachricht von dem Widerstand der Pforte hatte den besten Eindruck hervorgebracht. Man konnte erwarten, dass hier ein Divan zu Stande kommen werde, dessen Majorität Fürst Ghyka hätte leiten können. Seine Absicht war ein Unions-Votum mit einem Fremden und Separation unter einem Einheimischen herbeizuführen. Ein absolut separatisches Votum durchzusetzen ist eine Unmöglichkeit, der Kaimakam ist der Ansicht, dass ein Votum, wie er es hier erzielen wollte, einem antiunionistischen Votum in letztem Ergebnis gleichkäme.

Heute, falls sich die hier verbreiteten Nachrichten von einem Nachgeben der Pforte bewahrheiten, lassen sich nur unerfreuliche Schlüsse auf die Zukunft machen, da der französische Einfluss auf die Divans der massgebende sein wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 august 19

Eder către Buol, nr. 61 A: *Manifestația din București în cinstea zilei onomastice a lui Napoleon al III-lea. C. Crețulescu, redactorul „Concordiei", purtător de cuvânt a baronului de Talleyrand. Componența socială a manifestanților, în majoritate „țigani" și „servitori".*

No. 61 A Bukarest 19. August 1857

Hochgeborner Graf!

Am 15. ds. M. wurde hier das Namensfest des Kaisers der Franzosen gefeiert.

Bereits einige Tage früher war hier das Gerücht verbreitet, dass die Unions-Partei ihre Sympathien für Frankreich durch eine öffentliche Demonstration an den Tag legen werde, um selbe zu ermöglichen, soll eine Subskription veranstaltet worden sein.

Der Unions-Klub, oder wie er sich heute nennt, das Komitee der Wähler, welche das Programm der vier Punkte unterzeichnet, beabsichtigte des Morgens einen Zug vom Vereinslokale zu der Wohnung des Herrn von Talleyrand zu veranstalten. Die Ausführung dieses Gedankens unterblieb in Folge einer Insinuation der Regierung. Demzufolge verfügte sich eine Deputation der Unionisten zum kaiserlich französischen Kommissär, um ihm im Namen dieser Partei die sie beseelenden Gefühle auszudrücken.

Des Abends wurden in einem in der Mitte der Stadt gelegenen öffentlichen Garten Fackeln verteilt und der Zug, an dessen Spitze sich die Musikbande der walachischen Miliz befand, setzte sich in Bewegung und verfügte sich vor das von Herrn von Talleyrand bewohnte Haus.

Die walachische Musikbande spielte die Unions-Hora, nach deren Ausführung die Menge ein wenn auch unverständliches, jedenfalls sehr lautes Gebrüll entwickelte. Hierauf erschien Herr von Talleyrand durch diese laute Manifestation sichtbar gerührt, auf dem Balkon. An seiner Seite stand Herr Chrezulesco, Redacteur der Concordia.

Dieser sprach in walachischer Sprache und im Namen des französischen Kommissäre die Gefühle der Rührung aus, die letzteren bewegten. Er fügte hinzu, dass Herr von Talleyrand sich beeilen werde, Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen diese Darlegung unzweideutiger Sympathien von Seite des walachischen Volkes zu berichten.

Abgesehen von einigen wenigen Offizieren, Funktionären und andern Unionisten bestand die Menge zumeist aus Zigeunern, Bedienten und anderweitigen Gesindel, welches bei öffentlichen Demonstrationen mit besonderer Vorliebe sich zu beteiligen pflegt.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

So lustwandelte an jenem Abend ein Hausknecht dieser kaiserlichen Agentie in dem oben gehorsamst erwähnten Garten. Es näherte sich ihm ein Herr, gab ihm eine Fackel und ersuchte ihn, sich dem Zuge anzuschliessen. Dieser Hausknecht, den übrigens die Natur mit einer sehr kräftigen Basstimme ausgestaltet hatte, wurde durch die Aussicht, den Rest der Fackel auf legalem Wege sich aneignen zu können, verleitet, als ein Fragment des walachischen Volkes (er ist österreichischer Untertan) aufzutreten. Er wusste nicht, wohin man ging und warum man schrie, es freute ihn aber, in so zahlreicher Gesellschaft sich bewegen und bei Fackelbeleuchtung mitschreien zu können.

Wie Eure Exzellenz aus dem gehorsamst angeschlossenen Berichte der kk. Konsularagentie in Giurgevo zu entnehmen geruhen werden, haben auch dort Manifestationen, an welchen sich die Munizipalität beteiligt hatte, stattgefunden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

203

Giurgiu, 1857 august 16

Agentul consular al Austriei din Giurgiu către consulul general Eder: *Raport privind manifestația ce avusese loc în cinstea zilei numelui lui Napoleon al III-lea — patronată de administrație și condusă de un fost exilat. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 61 A din 19 august 1857.*

Gestern als am Napoleons-Tage hat sich hierorts eine unionistische Manifestation ereignet. Der hiesige Magistrat veranstaltete nämlich eine offizielle Illumination des Magistratsgebäudes und anderer öffentlicher Gebäude, welcher auch der hiesige H. Administrator Babeanu beitrat, indem auch er seine Wohnung mittelst Transparenten beleuchtete.

Vor dem Magistratsgebäude war die Büste Napoleons, des Kaisers der Franzosen am obern Teile des Transparents ausgestellt, unter welchem zwei ineinandergreifende Hände die Union darstellten und am Fusse die Worte beigesetzt waren: „Es leben die vier Punkte!". Drei Musikbanden, sogenannte Lautars durchzogen die Stadt und von denen beim Magistrat Versammelten wurden Toaste auf Frankreich und Napoleon ausgebracht — in welche der Pöbel mit allgemeinem Hurrahruf einfiel. Ein gewisser Sergie, Haupt des hier gebildeten unionistischen Klubs, hielt eine öffentliche Rede, in welcher derselbe das Volk auf die von Frankreich und seinem Kaiser

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dem Lande erwiesenen und noch zu erweisenden Wohltaten hinwies, die Verbrüderung des Volkes der Rumänen ausdrückte und die Hoffnungen des Volkes allein nach Frankreich lenkte; Hurrahrufe begleiteten seine Rede und beinahe wäre es bei den erhitzten Gemütern zu lautern und greiflicheren Manifestationen gekommen, wenn nicht einige angesehenere Städter das Volk zerstreut hätten.

Der hiesige Herr Administrator, welcher wie allgemein behauptet wird, unter der Hand diese Manifestation hervorrief, ist noch vor Einbruch des Abends nach Baraban, einem zwei Stunden von hier gelegenen dem Herrn Dr. Arsaki gehörigen Gute abgereist — und war demnach bei diesem Vorfalle nicht hier, was umsomehr zu bedauern ist, als im Falle Tätlichkeiten vorgefallen wären, derselbe von seinem Posten entfernt — nicht wie sich gehört, hätte einschreiten können.

Der Redner Sergie war schon in der Revolution vom Jahre 1849 [sic] verflochten, eine zeitlang exiliert und ist jetzt das tätige Haupt des hiesigen Unions-Klubs [1].

Heute ist alles ruhig und wird die Konsularagentie nicht ermangeln, weitere derlei Manifestationen Einer löblichen Agentie und Generalkonsulat gleich zu berichten.

204

1857 august 19

E d e r către B u o l, nr. 61 B.: *Preluarea conducerii foii unioniste „Concordia" de C. A. Rosetti, C. Crețulescu retrăgându-se. Plecarea lui Talleyrand, comisarul Franței, într-o vizită la Sinaia și Brașov. Semnalarea acestei vizite guvernatorului Transilvaniei.*

No. 61. B Bukarest 19. August 1857

Hochgeborner Graf!

Herr C. Chrezulesco, der das hiesige unionistische Blatt Concordia gegründet, zieht sich von der Redaktion dieser Zeitschrift zurück, die auf Herrn Rosseti, einen eben rückgekehrten politischen Flüchtling übergehen wird.

[1] Este vorba de Grigore Serghie.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Freiherr von Talleyrand hat am gestrigen Tage des Abends Bukarest verlassen und einen Ausflug nach dem Kloster Sinaia unternommen, von wo er nach Kronstadt in Siebenbürgen sich zu verfügen gedenkt.

Obgleich es nicht wahrscheinlich, dass politische Motive dieser Reise zu Grunde liegen, dürfte eine unauffällige Überwachung des französischen Kommissärs sich als erwünscht herausstellen, indem die hiesigen französischen Organe offen das Patronat der in dem Fürstentume vorhandenen unionistischen Tendenzen übernommen haben.

Ich habe mich beeilt, die Abreise Herrn von Talleyrands zur Kenntnis Seiner Durchlaucht des Fürsten Carl von Schwarzenberg zu bringen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

205

1857 august 19

Eder către Buol, nr. 61 C: *Zvon privind o înlocuire a caimacamului. Lipsa de autoritate a lui Alexandru Ghica. Iritarea lui Savfet Efendi, din pricina manifestației de la 15 august. Eventualii înlocuitori ai lui Ghica: Constantin Cantacuzino sau Ioan Slătineanu. Supărarea celui din urmă pe caimacam pentru că acesta nu-i încredințase departamentul Cultului. Jocul dublu al lui Slătineanu față de Știrbei și Bibescu.*

No. 61 C Bukarest 19. August 1857

Hochgeborner Graf!

Es ist hier das Gerücht im Umlauf, dass Fürst Ghyka abgesetzt und ein anderer Kaimakam an seiner Stelle ernannt wird.

Die hiesigen Vorhänge stellen die Schwäche und Ohnmacht der Regierung unzweifelhaft heraus. Der Zeitraum, welcher der definitiven Organisation des Fürstentums vorhergeht, scheint ein Zeitraum der Desorganisation und Auflösung zu sein. Es ist ein Glück, dass im Lande eigentlich keine revolutionären Elemente — mit Ausnahme einiger hier befindlichen Individualitäten — vorhanden, sonst würden die Folgen des heutigen Übergangszustandes viel bedeutender nachwirken.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Je länger jedoch die provisorischen Zustände andauern, desto bedenklicher wird sich auch die Sachlage gestalten, desto mehr die politische Demoralisation um sich greifen und dem Lande eine Richtung geben, die nicht ganz ohne Nachwehen bleiben kann.

Die Persönlichkeit des Kaimakams, der nach allen Seiten genügen will und nach keiner Seite genügen kann, trägt zwar viel zur Schwächung der administrativen Maschine bei, der Hauptgrund dieser Erscheinung liegt aber vorzüglich in den Verhältnissen, die einer schnellen Lösung entgegenführt werden sollten.

Die am 15-ten ds. M. aus Anlass der Napoleonsfeier stattgehabten Vorgänge sollen Entrüstung von Seite Savfet Efendis hervorgerufen haben. Er hat sich dem Kaimakam gegenüber geäussert, dass, wenn jemand gerufen hätte: „Allons assassiner Savfet Efendi" so häte man Savfet Efendi ermordet.

Die übrigens ganz begründete, dem Kaimakam ungünstige Beurteilung der hiesigen Verhältnisse von Seiten des türkischen Kommissärs mag zu den hier verbreiteten Gerüchten von einem Wechsel in der Person des Chefs der Administration beigetragen haben.

Es gibt hier demnach gegenwärtig Praetendenten für die Kaimakamie und für das Hospodarat.

Von einer Seite wird behauptet, Savfet Efendi habe Herrn Cantacuzène, den gegenwärtigen Conseils-Präsidenten und gewesenen Kaimakam in Vorschlag gebracht. Dies wäre jedenfalls eine unglückliche Wahl. Herr Cantacuzène glänzt weder durch Intelligenz, noch durch Charakterstärke, Eigenschaften die in schwierigen Verhältnissen unerlässlich.

Andere behaupten, Herr Johann Slatiniano werde der Nachfolger des Fürsten A. Ghyka. Herrn Slatinianos Sympathien waren vordem ganz in Russland. Herr von Basily scheint ihn nicht entsprechend ausgezeichnet zu haben, in Folge dessen hat die Wärme seiner Gefühle für die nordische Macht bedeutend nachgelassen. Er hoffte vom Fürsten A. Ghyka zum Chef des Kultusdepartements ernannt zu werden, eine Wahl die Freiherr von Meusebach sehr lebhaft bevorwortete. Da die Ernennung jedoch nicht stattfand, gehört er zu den tätigsten und rührigsten Opponenten des Kaimakams. Er sammelt Dokumente in den Distrikten, die beweisen, dass von der Regierung ein Druck auf die Wähler ausgeübt wird, er geht von einem Kommissär zum andern, um sie auf die Übelstände, die durch die gegenwärtige Regierung veranlasst werden, aufmerksam zu machen. Dem Fürsten Stirbey, gegenüber nimmt er die Stellung ein, als wenn er ganz sein Werkzeug wäre, ich höre jedoch, dass er viele Anhänglichkeit für den Fürsten Bibesco hat und seine Aufgabe dahin geht, die Schritte des Fürsten Stirbey zu überwachen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

206

1857 august 21

Eder către Buol, nr. 62: *Despre protestul pe care-l adresase caimacamului Ghica pentru tolerarea manifestației unioniste de la 15 august (ziua numelui lui Napoleon al III-lea). Pregătirea unei manifestații similare cu ocazia zilei de naștere a țarului Alexandru.*

No. 62 Bukarest 21-ten August 1857

Hochgeborner Graf!

Aus Anlass der Manifestationen welche hier am 15-ten August stattgefunden haben, glaubte ich die gehorsamst angeschlossene Zuschrift an den Herrn Kaimakam richten zu sollen.

Wenn auch isoliert der hier veranstaltete Umzug als nebensächlich betrachtet werden könnte, muss es einige Bedenken erregen, wenn politische Demonstrationen auf der Gasse in der gegenwärtigen aufgeregten Zeit von Seite der Regierung geduldet werden, wenn sich sogar Regierungsbeamte an ihnen beteiligen.

Obgleich nicht zu leugnen, dass es dem Kaimakam schwer gefallen wäre, eine Demonstration zu hinertreiben, der man ursprünglich einen politischen Charakter nicht zugestehen wollte und für die man das Namensfest des Kaisers des Franzosen als Vorwand benützte, ist Fürst Ghyka heute, nachdem die wahre Bedeutung dieser Manifestation nicht bezweifelt werden kann, in der Lage, diejenigen Beamten die, ihrer Stellung vergessend, auch in Bezug auf die Regierung den Schein der Mitschuld erzeugten, zu bestrafen.

Es schien dies umsomehr geboten, als eine ähnliche Demonstration, die wiederholt, grössere Proportionen annehmen würde, vorbereitet wird, um sie bei der Feier des Festes des Kaisers Alexander ins Leben treten zu lassen.

Über den Erfolg meines Einschreitens werde ich die Ehre haben, Eurer Exzellenz gehorsamst zu berrichten.

Geruhen Hochdieselbe den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

207

[1857 august] [1]

Eder către Alexandru Ghica, caimacamul Țării Românești: *Protest împotriva tolerării manifestației unioniste de la 15 august. Necesitatea*

[1] Între 19 și 21 august.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

pedepsirii funcționarilor publici, participanți la manifestație. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 62 din 21 august 1857.

Des démonstrations publiques qui ne peuvent être en aucune relation avec la solennité du jour anniversaire de la fête de S.M. l'Empereur des Français, ont signalé la journée du 15 août.

Une bande tumulteuse, musique en tête, parcourait les rues aux sons de la Marseillaise en proférant des cris d'Union.

Ce qui ajoute à la gravité du fait, c'est que des fonctionnaires publiques, oublieux de leur caractère officiel, n'ont pas hésité à s'associer à ces manifestations bruyantes.

Cette circonstance pourrait faire naître la supposition, que le Gouvt approuve les scènes de désordre dont cette ville a été le théâtre, ou que l'action de l'administration est paralysée.

On ne saurait admettre ni l'un ni l'autre des deux cas sans concevoir de sérieuses inquiétudes pour le repos et la tranquillité du pays dont l'administration a été soumise aux soins de V.A.

N'ignorant pas jusqu'à quel point Elle est pénétrée du sentiment de ses devoirs et de la haute mission qui Lui est confiée, je me flatte de l'espoir que V.A. ne manquera pas d'infliger la punition méritée à ces fonctionnaires qui ont osé compromettre le Gouvernement en se plaçant à la tête d'une démonstration politique dans la rue et qui par là, ont donné lieu à l'apparence que le Gouvernement princier a embrassé la cause d'un parti et qu'il s'est écarté de cette impartialité que Votre Altesse paraît tenir à coeur de conserver à l'administration.

Ayant l'honneur d'être accrédité en qualité d'organe du Gouvt Impérial auprès de V. A. je me crois autorisé de Lui soumettre le observations qui précèdent.

Elle ne verra, j'en suis sûr, dans cette démarche que le désir sincère de rendre un service au pays, ainsi que l'accomplissement d'un devoir qui résulte de ma position.

Je prie Votre Altesse d'agréer etc. etc.

208

1857 august 22

Eder către Buol, nr. 63: *Discuția contradictorie avută cu Liehmann, comisarul Austriei, în legătură cu protestul adresat caimacamului privind manifestația de la 15 august. Justificarea acestui protest prin inițiative similare turco-engleze și prin interesele supușilor austrieci primejduiți de izbucnirea unor eventuale frământări.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Ich habe meine gestrige Zuschrift an den Herrn Kaimakam Herrn Hofrat von Liehmann mitgeteillt. Der kaiserliche Bevolmächtigte war mit dem Inhalte dieses Schreibens nicht eiverstanden, indem er anführte, dass ich hierdurch die durch den Pariser-Vertrag den Organen fremder Mächte gezogenen Grenzen überschritten. Nach den Bestimmungen jenes Vertrages wäre nämlich jede auswärtige Einflussnahme auf innere Angelegenheiten ausgeschlossen.

Abgesehen von dem Umstande, dass Savfet Efendi eine aus Konstantinopel anhergelangte telegraphische Depesche, in welcher die hier stattgehabten Vorgänge missbilligt werden, dem Fürsten A. Ghyka mitgeteilt, dass der Gerent des grossbritanischen Konsulats es für seine Pflicht hielt, in einem meiner Zuschrift analogen Sinne ein Schreiben an den Herrn Kaimakam zu richten, glaube ich zu meiner Rechtfertigung anführen zu dürfen, dass Strassentumulte insofern nicht als eine ausschliesslich die walachische Regierung angehende innere Angelegenheit aufgefasst werden können, als durch derartige Vorgänge, falls sie an Entwicklung und Ausdehnung gewönnen, die Interessen der zahlreichen hier weilenden österreichischen Untertanen gefährdet werden könnten, dass anarchische Zustände nicht mit einem Schlage Platz greifen, sondern durch isoliert betrachtet kleine Anfänge herbeigeführt werden, dass ich in dieser Zuschrift, die nicht an das Staatssekretatiat sondern an die Person des Fürsten gerichtet war, blos von dem Rechte dem Kaimakam eine Vorstellung zu machen Gebrauch machte, während ein gleichgültiges Zusehen den Landeschef in seiner passiven Haltung bestärkt hätte.

Ich glaube nicht zu irren, wenn ich anführe, dass der Kaimakam in diesem Schritte keinen Übergriff von meiner Seite erblicken wird.

In wiefern durch Störung der öffentlichen Ruhe auch österreichische Interessen bedroht werden, könnte es als Pflicht der Organe der kaiserlichen Regierung aufgefasst werden, durch rechtzeitige Vorstellungen den sich ereignen könnenden Vorkommenheiten vorzubeugen.

Wenn ich in dem gegebenen Falle geirrt, bitte ich Eure Exzellenz mit Rücksicht auf die diesem Lande eingentümlichen Verhältnisse, wo man nicht gewohnt ist, die Rechtsschranken als mit matematischer Genauigkeit gezogen aufzufassen, einen Schritt zu entschuldigen, der im Sinne der Wahrung österreichischer Interessen unternommen und sicher in seinen Folgen insofern eine erwünschte Wirkung hervorbringen wird, als dem Kaimakam hierdurch die ihm obliegende Verantwortlichkeit der Erhaltung der Ruhe und Ordnung und die Pflicht politische Demonstrationen, sie mögen in diesem oder jenem Sinne ausfallen, hinanzuhalten, zu Gemüte geführt wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 august 24

Eder către Buol, nr. 65 A[1]: *Tendințele revoluționare ale mișcării unioniste, care urmărește formarea unui mare stat daco-român. Agitația daco-română și antiaustriacă. Declarații daco-române în clubul unionist de la Giurgiu. Protestul adresat de Eder Secretariatului de Stat al Țării Românești.*

No. 65. A Bukarest 24-ten August 1857

Hochgeborner Graf,

Der revolutionäre Charakter der unter dem Vorwande der Reorganisation der Fürstentümer erzeugten Bewegung tritt immer deutlicher hervor, indem die hier vorhandenen Unions-Tendenzen einerseits auf Gründung eines selbständigen Dacorumänischen Staates, demnach auf Lossreissung von der Türkei hinausgehen, es sich andererseits nicht bloss um Vereinigung der Moldau mit der Walachei, sondern auch um Einverleibung in den neuen Staat derjenigen österreichischen Provinzen handelt, deren Bewohner der rumänischen Rasse angehören.

Auf diesen Zweck gerichtete Umtriebe mögen in ihren Anfängen wegen ihrer Machtlosigkeit sich als unbedeutend herausstellen und als natürliche Folge der Entfesselung der öffentlichen Meinung erscheinen, welcher letzteren gegenwärtig einige hier vorhandene Revolutionäre oder exaltierte Vertreter nationaler Strebungen sich zu bemächtigen trachten; wollte aber die walachische Regierung passiv die weitere Entwicklung und Ausbreitung dieser Tendenzen abwarten, könnte diese Haltung Vorkommnisse herbeiführen, die den Keim von Unruhen und unpraktischen, zugleich aber die. öffentliche Ordnung gefährdenden Richtungen in den jenseitigen zu Österreich gehörenden, von Rumänen bewohnten Provinzen erzeugen würden.

Da es bekannt, dass die kaiserliche Regierung den unionistischen Bestrebungen, selbst wenn sie sich bloss auf die Walachei und Moldau beziehen würden, entgegenzutreten entschlossen ist, wird von der nationalen Partei diese Macht als das Haupthindernis der Verwirklichung des Wunsches der Vereinigung hingestellt, und dadurch eine Österreich feindliche Richtung im Lande erzeugt und genährt.

Es werden hier Lieder verbreitet, in welchen einer eigentlich nie vorhanden gewesenen grossen Vergangenheit Daco-Rumäniens erwähnt wird. Auf dieses weite Reich hätten sich gierige Geier gestürzt und es zerstückelt; Österreich habe dabei den Löwenanteil sich zugeeignet.

In dem Unions-Klub in Giurgevo hielt ein gewisser Herr Serghi eine sehr lebhafte Rede, in der er auseinandersetzte, dass mehrere österreichische Provinzen dem zu schaffenden Daco-Rumänien einverleibt zu werden wünschen.

---

[1] Raportul nr. 64 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

In Folge der Richtung, die man der öffentlichen Stimmung hier zu geben beabsichtigt, hielt ich es für meine Pflicht, die gehorsamst in Abschrift beigeschlossene Note an das Staatssekretariat zu richten.

Der Herr Kaimakam, mit dem ich übrigens mündlich hierüber bereits Rücksprache geflogen, hat mir zugesichert, dass er in diesem Bezuge diejenigen strengen Massnahmen zu treffen nicht unterlassen wird, die er mit Rücksicht auf die ihm gezogenen Grenzen wird ergreifen können.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfrucht zu genehmigen.

Eder

210

1857 august 24

Eder către Alex. Dimitrescu, secretarul Statului din Țara Românească: *Protest. Reuniunile politice din Giurgiu și caracterul lor antiaustriac. Declarațiile daco-române ale fostului emigrant Serghie. Despre imprimatele antiaustriece, proclamațiile „seditioase" ale cluburilor și răspândirea lor în provinciile învecinate stăpânite de Austria. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 65 A. din 24 august 1857.*

Je viens de relever d'un rapport qui m'a été adresée de Giurgevo que des réunions politiques ont lieu dans la dite ville sous la direction des Messieurs Serghi, Lupesco et Mathéesco.

Sans me prononcer relativement à l'opportunité de ces clubs en ce qui concerne la Valachie — le Gouvernement princier étant le juge le plus compétant en cette matière — je crois de mon devoir d'attirer Votre attention, Monsr le Secrétaire d'Etat, sur le caractère hostile à l'Autriche des discours plus ou moins impétueux qui s'y débitent.

Dans une allocution prononcée le 15 août devant une nombreuse assemblée d'habitants de la ville et de paysans, Monsieur Serghi a dirigé l'attention de son auditoire sur l'avenir plein d'espérances réservé à la Roumanie, en posant que le but du mouvement qui travaille actuellement les esprits, est la réunion à ce pays des province autrichiennes habitées en partie par des Roumains.

L'orateur s'est plu à indiquer spécialement la Transylvanie, la Bukowine, le Banat et même la Hongrie, pays qui, selon Monsieur Serghi, gémissent sous l'oppression étrangère et qui aspirent au bonheur de partager les destinées futures de la Roumanie.

Des faits analogues se sont produits dans d'autres localités. On met en circulation des imprimés qui contiennent des allégations injurieuses à l'Autriche et cela dans un pays où la censure existe.

On m'a affirmé en outre que des proclamations séditieuses qui émanent des clubs constitués en Valachie, ont été répandues dans les provinces limitrophes autrichiennes.

Il résulte de ce qui précède que quelques meneurs exaltés voudraient imprimer à la population valaque une direction qui, dans son développement

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ultérieur, pourrait amener des complications que le Gouvernement princier, je nourris cette conviction, tient à coeur d'éviter.

Cela étant, je m'attends de la loyauté de l'administration actuelle, que des mesures efficaces seront prises à l'effet de mettre un terme à cette agitation dirigée contre une Puissance voisine et que le Gouvernement Impérial ne saurait envisager avec indifférence.

En Vous priant, Monsieur le Secrétaire d'Etat, de me faire part des dispositions prises par le Gouvernement par suite de ma présenté démarche, je saisis l'occasion qui m'est offerte de Vous renouveler les expressions etc. etc.

211

1857 august 24

E d e r către B u o l, nr. 65 B: *Suspendarea foii „Romania" pe timp de o lună pentru vina de a fi reprodus un articol din „L'Étoile du Danube".*

No. 65. B Bukarest 24-ten August 1857

Hochgeborner Graf,

Ich gebe mir die Ehre, Eurer Exzellenz in der Anlage das Blatt der halboffiziellen walachischen Zeitung vom 10/22 August zu unterbreiten, in welchem der Erlass des Kaimakams enthalten ist, kraft welchen das Erscheinen der Zeitschrift Rumania auf die Dauer eines Monats suspendiert wurde.

Diese hatte nämlich einen Artikel aus der Étoile du Danube abgedruckt welcher, die der Pforte und ihren Allierten schuldigen Rücksichten ausser Acht lassend, zugleich in einem aufwieglerischen Sinne abgefasst war.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

(Beigelegt:) Anunţătorul Român Nr. 56 vom 10. August 1857.

212

1857 septembrie 3

E d e r către B u o l, nr. 66: *Creşterea forţei partidei unioniste, opinia publică neţinând seama de ştirile din ziare privind renunţarea lui Napoleon al III-lea la cauza Unirii. Necesitatea respingerii Unirii de către Poartă şi pu-*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

teri înainte ca Adunările ad-hoc să intre în funcțiune. Primejdia reprezentată de aspectele „revoluționare" ale Unirii. Probabila compoziție unionistă a Adunării ad-hoc a Moldovei. Străduințele caimacamului Ghica de a înlătura din viitoarea adunare pe Bibescu și pe Știrbei, ca și pe partizanii lor. Susținerea de către caimacam a acțiunii din Oltenia a foștilor revoluționari Tell, Pleșoianu, Magheru și Popa Șapcă. Plecarea lui Bulwer la Mehadia pentru băi și vizita probabilă în Oltenia a lui Talleyrand, reîntors de la Brașov.

No. 66 Bukarest 3. September 1857

Hochgeborner Graf,

Nach Bekanntwerden der Annulierung der moldauischen Wahlen ist die Unions-Partei mehr denn je von dem Zustandekommen der Vereinigung überzeugt. Die in verschiedenen Zeitungen angedeutete Nachricht, dass Kaiser Louis Napoléon in Osborne die Konzession gemacht, auf der Vereinigung der beiden Fürstentümer nicht ferner zu bestehen, wird hier kein Glauben beigemessen. Man geht nämlich von der Voraussetzung aus, dass gleich wie Frankreich durch Patronierung von Strebungen, welche auf Lossreissung von der Türkei gerichtet sind, sich hier, und wie man behauptet, auch in andern türkischen Provinzen die Sympathien der christlichen Untertanen der Pforte erworben, würde es durch das plötzliche Aufgeben dieser Richtung eine entgegengesetzte Stimmung in diesen Ländern hervorrufen und das Vertrauen, welches man bisher in die Folgerichtigkeit und Festigkeit der französischen Regierung legte, ganz einbüssen.

Es wäre jedenfalls im Interesse der Pforte und im Interesse dieser Länder, dass das die Unions-Frage betreffende Übereinkommen vor dem Zusammentreten des Divans offiziell und unzweideutig bekannt werde.

So lange dieser Gegenstand nicht für die hiesige Bevölkerung aufgehellt und aufgeklärt ist, gerät das Land immer tiefer in eine falsche utopische Richtung, welche die allgemeine Aufmerksamkeit von denjenigen Fragen ablenkt, deren Lösung eigentlich eine praktische Tragweite und wirkliche Bedeutung für die Zukunft der Fürstentümer haben.

Man ist der Ansicht, dass Frankreich mit allem Nachdruck die Verwirklichung der Union unterstützen wird; dies hat zur Folge, dass die Zahl der Anhänger dieses Gedankens mit jedem Tage wächst. Je später und unverhoffter die Enttäuschung, desto grössere Komplikationen könnte dies hier zur Folge haben. Es dürfte ferner einige Berücksichtigung verdienen, dass gegenwärtig die hiesigen revolutionären Elemente sich der Unions-Frage bemächtigt haben, dass diese Frage mit vielen andern zusammenhängt, deren Anregung die Erhaltung der Ruhe und Ordnung in diesem Lande sehr erschweren wird — dass die Wirksamkeit der walachischen Klubs, die nach, Beseitigung der Unions-Frage keinen Grund des Bestanden haben werden, anarchische Zustände vorbereitet, dass es demnach von grossen Wichtigkeit, die vorhandene Aufregung durch eine offene Erklärung zu dämpfen und zu mässigen, während sie im entgegengesetzten Falle mit jedem Tage zunehmen und an Ausbreitung gewinnen muss.

Nach den aus der Moldau hier erhaltenen Nachrichten, soll dort ein unionistischer Divan in Aussicht stehen, was auch zum Teil durch den Umstand erklärt wird, dass die Regierung gegenwärtig die antiunionistische

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Partei nicht mit dem Eifer stützt, den sie bei den ersten Wahlen an den Tag gelegt hatte.

Hier scheint die Regierung vorzüglich beschäftigt zu hintertreiben, dass nicht die Fürsten Stirbey und Bibesco und ihre Anhänger im Divan gewählt werden.

Nach den fünf Distrikten in der kleinen Walachei sind viele zurückgekehrte politische Flüchtlinge, wie Tell, Pleschoiano, Maghiero, Popa Tschapka abgegangen und indem sie dort im revolutionären Sinne wirken, werden sie von der Regierung unterstützt, weil sie zugleich gegen die beiden Ex-Hospodare auftreten.

Einige der dortigen Wähler haben eine Klageschrift gegen den Zwang der von den Administratoren ausgeübt wird, aufgesetzt und beabsichtigen, diese Schrift dem Kaimakam zu überreichen.

Die Wahloperationen wurden hier laut der gehorsamst beigeschlossenen Kundmachung auf weitere zehn Tage verschoben.

Sir Henry Bulwer ist dieser Tage nach Mehadia abgereist, um die dortigen Bäder zu brauchen.

Freiherr von Talleyrand ist von seinem Ausflug nach Kronstadt zurückgekehrt und gedenkt, wie man mir sagt, die kleine Walachei zu bereisen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

(Beigelegt:) Anunţătorul Român No. 59 vom 21. August 1857.

213

1857 septembrie 4

Eder către Buol, nr. 67: *Comunică protestul adresat caimacamului de proprietarii din judeţul Dolj în privinţa presiunii electorale a autorităţilor.*

No. 67 Bukarest 4-ten September 1857

Hochgeborner Graf,

Im Nachgange zu meinem gehorsamsten Berichte von gestern Z. 66 habe ich die Ehre, Eurer Exzellenz in der anruhenden Abschrift die Adresse zu überreichen, welche die Grundbesitzer im Kreise Dolji an den Herrn Kaimakam bezüglich des Zwanges gerichtet haben, den die Regierung durch den Administrator auf die Wahlen in der kleinen Walachei ausübt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

[1857 septembrie]

Proprietari ai județului Dolj către Alex. Ghica, caimacamul Țării Românești: *Protest împotriva omisiunilor din listele electorale și a protejării partidei naționale de către autorități. Cer suspendarea foii „Oltul" și o anchetă* [1]. *Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 67 din 4 septembrie 1857.*

Au Prince Caïmacam,

L'article 5 du firman de convocation du Divan ad hoc qui accorde aux habitants de la Valachie le droit d'exprimer leurs voeux, règle aussi la conduite des autorités administratives.

Dans notre district et particulièrement dans la capitale, M. l'Administrateur, loin de se conformer à ce qui est dit dans le firman de la S. Porte et les offices de Votre Altesse, a pris sur lui d'inscrire dans les listes électorales de individus qui n'ont aucun des droits requis et qui ne jouissent d'aucune considération.

De plus, il a cru devoir aussi employer les menaces pour parvenir à composer les listes électorales à sa guise, montrant une partialité marquée pour un parti qui a jugé à propos de se nommer, je ne sais de quel droit, parti national. Cette distinction dans des moments aussi graves ne peut amener que la discorde, et nous sommes à juste titre portés à croire que ces gens sont placés exprès pour semer la dissension et nous pousser à des extrémités.

Dans notre ville, la liberté a dépassé toutes ses limites, elle se joue avec les insultes les plus graves. Les uns sont des infâmes, les autres des intrigants, des traîtres à leur patrie, des gens vendus etc. etc. etc. Et tout ceci se passe sous les yeux et d'après les instigations, nous osons l'affirmer, de M. l'Administrateur. Ces méfaits paraissent peu croyables, et nous nous serions trouvés dans l'embarras pour protester, si le journal l''Olto'', soumis pourtant à la censure de l'administrateur, n'avait pas cru devoir publier dans son No. 28 un article d'une violence extrême et qui vient appuyer nos protestations.

Quels sont les rédacteurs de ce journal? Ce sont les individus qui se disent les lettrés du pays, qui se posent comme étant les seuls bons et vrais patriotes. Mais quelle est leur conduite? Leurs actions sont loin de concorder avec toutes leurs belles paroles; ce sont eux qui sèment la discorde entre les citoyens et qui sont les premiers auteurs de toutes les dissensions.

Pour parvenir à se faire inscrire sur les listes électorales, on a à surmonter les plus grands obstacles, car M. l'Administrateurs n'admet sur ses listes que ceux qui lui sont recommandés par le parti qui se dit national.

Encore aujourd'hui, beaucoup de citoyens, ayant tous les droits comme électeurs, se trouvent écartés, tandis que d'autres qui ne les ont pas,

---

[1] Protestul a fost semnat de 79 persoane, „o cligă de oameni rău năraviți", cum îi caracteriza administratorul G. Văleanu, care le cere pedepsirea la 14 septembrie, după ce avusese loc și o anchetă întreprinsă de marele clucer, Alexandru Dimitrescu, trimis al caimacamului *(Documente privind Unirea Principatelor*, vol. I, București, 1961, p. 525).

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

d'après le firman, se voient appelés à la préfecture où on les inscrit, après leur avoir indiqué la personne pour laquelle ils auraient à voter.

Mon Prince, dans notre district rien de ce qui est contenu dans le firman de la S. Porte et dans les offices de Votre Altesse n'est observé. M. l'Administrateur se croit en droit d'amasser la populace qu'il fait ensuite haranguer par ces soi-disant lettrés qui, du haut de leur tribune, fond la propagande pour deux individus * qui sont à eux et qu'ils désignent pour députés comme étant les seuls capables de sauver le pays. Quant à ceux qui sont de véritables patriotes, ils les noircissent et les désignent comme des gens qui n'ont qu'un rêve, celui de précipiter leur pays dans le malheur.

Ne sont-ce pas les allures identiques de 48?

Nous soumettons respectueusement à Votre Altesse ces faits en La priant de vouloir bien nommer une commission spéciale chargée d'examiner les listes électorales, en effacer toutes les personnes inscrites sans aucun droit et contre lesquelles nous venons protester avant le terme fixé de 30 jours, et y faire inscrire tous ceux qui ont été éloignés par l'administrateur malgré leur bon droit.

Le nombre des illégalités est si grand que nous ne pouvons pas le prendre une à une pour protester.

Pour ce qui est des injures contenues dans le journal, nous prions Votre Altesse de faire punir le redacteur comme il le mérite, vu que nous sommes persuadés, qu'au droit qui lui a été accordé de publier un journal, le Gouvernement n'a pas ajouté celui de pouvoir injurier et semer la discorde.

Daignez aussi, Monseigneur, faire observer à l'administrateur, dont le mandat est de veiller à l'honneur, à la tranquilité de ses administrés, qu'il a à ne plus tolérer de pareille méfaits, à ne plus employer comme arme la menace et à ne plus sortir touchant les élections des limites tracées par le firman de la S. Porte et les offices de V.A.

Agréez etc.

215

1857 septembrie 7

Eder către Buol, nr. 68: *Vizita comisarului Talleyrand la Ploieşti. Refuzul caimacamului de a primi protestul ce i-l adusese delegaţia proprietarilor din Dolj. Creşterea influenţei partidei unioniste şi slabele şanse de reuşită în alegeri a celor ce nu subscriseseră programul unionist, chiar şi în Oltenia. Abuzurile săvârşite în alcătuirea listelor electorale. Protestul emis de cancelaria lui B. Ştirbei privind această stare de lucruri. Autorul memoriului şi apariţia documentului în „Le Nord". Scrisoarea anonimă craioveană privind „abuzurile unioniste din Oltenia". Ofisul dat de caimacam pentru a interzice supravegherea alegerilor prin comitetele unioniste. În anexă, nr. 5 din „Românul" şi nr. 60 din „Anunţătorul român".*

---

* Les deux candidats sont: le Capitaine Pleschoiano, révolutionnaire enragé en 48. A la tête de son peloton il a commencé la révolution. Letchano, un commerçant sans aveu ni fortune.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Freiherr von Talleyrand hat auf seiner Reise nach Kronstadt, Ploieschti den Hauptort des Districkts Prahova berührt. Er wurde dort sehr festlich empfangen, mehrere Häuser wurden beleuchtet, ein Triumphbogen war aufgerichtet, man wollte sogar ein allgemeines Glockengeläute beim Einzug des Herrn von Talleyrand veranstalten, Deputationen gingen dem französischen Kommissär entgegen, deren Anreden durch Gegenreden beantwortet wurden.

In der Anlage erlaube ich mir, Eurer Exzellenz die Übersetzung dieser Reden nach dem in dem Blatte „Romanul" gegebenen Texte vorzulegen.

In meinem gehorsamsten Berichte vom 4. ds. M., Z. 67 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz eine von mehreren Notablen des Distrikts Crajova gefertigte an den Herrn Kaimakam gerichtete Petition zu unterbreiten. Vorgestern stellte sich diese Deputation bei Fürsten A. Ghika vor, der die Schrift zwar nicht entgegennahm, sich aber äusserte, er werde alle diejenigen, welche sich Missbräuche zu Schulden kommen liessen, streng bestrafen.

Eine derartige allgemein gehaltene Zusicherung konnte nicht viel zur Beruhigung dieser Deputation beitragen.

Die unionistischen Umtriebe denen revolutionäre Tendenzen zu Grunde liegen, gewinnen mit jedem Tage an Ausbreitung. Es hat den Anschein, als wenn anarchische Zustände aus der vorhandenen Bewegung hervorgehen würden, eine Bewegung, der die Schwäche der Regierung kein Gegengewicht zu schaffen vermag.

Über den Stand der Dinge in den Distrikten liegen dieser kaiserlichen Agentie zwar keine ämtlichen Berichte vor, da sie in denselben keine entsprechenden Organe hat, es wird aber behauptet, dass die Unions-Partei immer breitere Wurzeln fasst und sich auf die Administratoren stützt, so, dass es nur sehr wenigen Kandidaten, die nicht das Unions-Programm unterschrieben, gelingen wird, bei den Wahlen durchzudringen.

In Crajova haben die Unionisten eine Art Probewahlen veranstaltet, aus denen Herr Plaschojano, ein zurückgekehrter politischer Flüchtling, und Herr Lazeano hervogegangen sind. Diese Partei hat sich verpflichtet, ihre Stimmen bei den wirklichen Wahlen auf diese zwei Kandidaten zu vereinigen.

Die Partei der Fürsten Stirbey und Bibesco hat wenig Aussicht, selbst in den Distrikten der kleinen Walachei, aus welcher die beiden Ex-Hospodare stammen, die Majorität für sich zu haben.

In Folge dessen gibt sie sich alle Mühe, die Willkührlichkeiten, welche die gegenwärtige Verwaltung sich zu Schulden kommen liess, aufzudecken und die vom Fürsten Ghyka befolgte Richtung dem türkischen Kommissär gegenüber, als eine türkenfreundliche darzustellen. Mit diesen Schritten hängen auch die immer auftauchenden Gerüchte von der bevorstehenden Absetzung des Kaimakam im Zusammenhange. So wird behauptet, dass, während man bei Zusammenstellung der Wählerlisten mit möglichster Strenge gegen diejenigen vorging, welche nicht das Programm unterschrieben, habe man andern, die nach den Bestimmungen der Firman keine Berechti-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

gung hätten als Wähler aufzutreten, in die Listen aufgenommen, bloss weil sie der Nationalpartei angehören. Es liesse sich zwar hingenen einwenden, dass es jedem freisteht, bei den verschiedenen Distriktskommissionen gegen etwaige Unregelmäsigkeiten zu reklamieren, allein hierauf wird entgegnet, dass die Mitglieder der Kommission in dieser Angelegenheit nicht unparteiisch zu Werke gehen.

Aus der Kanzlei des Fürsten Stirbey ist eine anonyma Anklageschrift gegen die Administration des Fürsten Ghyka hervorgegangen.

Herr Slatiniano hat es übernommen, sich als Verfasser dieser Schrift hinzustellen. Vor kurzem ist aber ein Auszug aus derselben im Brüssler Journal „Le Nord" veröffentlicht und wie man sagt mit einigen österreichfeindlichen Bemerkungen verbrämt worden, eine ohne Herrn Slatinianos Vorwissen begangene Indiskretion, die ihn sehr kränkte.

Dieses Mémoire bezeichnet schon die Errichtung der Kaimakamie des Fürsten Ghyka anstatt der durch das Règlement organique vorgezeichneten Kaimakamie als eine Illegalität.

Übrigens sind viele darin enthaltene Anschuldigungen ganz richtig und begründet, während anderen Regierungsakten eine Bedeutung zugeschrieben wird, die sie nicht haben, auch konnte der Verfasser in manchen Bezuge sich von Übertreibungen nicht bewahren.

Es wurde auch ein in Crajova geschrieben sein sollender anonymer Brief, welcher die dortigen Vorgänge und Umtriebe in grellem Lichte erscheinen lässt, einigen Kommissären mitgeteilt. Tatsächlich ist, dass mehrere der zurückgekehrten Flüchtlinge, deren revolutionäre Strebungen bekannt sind, sich nach der kleinen Walachei begeben haben.

Vor einigen Wochen wurde hier eine Broschüre verbreitet, in welcher die Unionskomitees aufgefordert werden, in allen Distrikten Agenten aufzustellen um die Regierungsorgane bei den Wahloperationen zu überwachen. Der Herr Kaimakam hat in Bezug auf diese Schrift das gehorsamst angeschlossene Office erlassen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

216

1857 septembrie 8

Eder către Buol, nr. 69: *Despre protestul înaintat comisiei europene privind abuzurile electorale din județul Buzău. Paternitatea protestului atribuită marelui logofăt Slătineanu, veșnic opoziționist, partizan al fraților Știrbei și Bibescu. Lupta dintre grupările celor doi frați și Al. Ghica. Declarația pe care i-o făcuse I. Slătineanu. Folosirea unioniștilor și a ramurii lor revoluționare de către caimacam în lupta sa împotriva lui Bibescu și a lui Știrbei. Necesitatea grabnicei elucidări a problemei Principatelor.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Aus dem Distrikte Buzeo kam ebenfalls an die internationale Kommission in Bukarest gerichtete Klageschrift in Betreff der Unregelmässigkeiten, die dort bei Abfassung der Wählerlisten stattgefunden haben sollen. Diese Schrift wurde Herrn von Basily als dem gegenwärtigen Präsidenten der Kommission überreicht, der seiner Seits die Zusage erteilte, er werde sich mit Wärme der Sache annehmen. Savfet Efendi soll sich in diesem Bezuge geäussert haben, dass er eine Kommissionssitzung wegen der vorhandenen Beschwerden veranlassen werde.

Der Veranlasser dieser Eingabe ist der Grosslogothet Herr Slatiniano, der die grösste Tätigkeit unter den jetzt zusammen wirkenden Anhängern der Fürsten Stirbey und Bibesco entwickelt. Herr Slatiniano hat viele Gelegenheit gebaht, sein Oppositionstalent hier zur vollen Reife zu bringen. Während des Hospodarats des Fürsten A. Ghyka war er eifriger Gegner des Letzteren, dieselbe Stellung nahm er dem Fürsten Bibesco gegenüber während seiner Administration ein. Als Fürst Stirbey die Leitung der Geschäfte übernommen, hatte Herr Slatiniano sich mit dem heutigen Kaimakam ausgesöhnt und lieferte Herrn von Meysebach zum Teil den Stoff zu den vielen Memoiren gegen die Verwaltung des letzten Hospodars, mit deren Abfassung sich zu jener Zeit das Organ der königlich preussischen Regierung unermüdlich beschäftigte. Heute ist Herr Slatiniano ein erbitterter Gegner des Fürsten Ghyka und scheint ungeteilt den beiden Brüdern Stirbey und Bibesco anzugehören.

Er liess sich im Distrikt Ilfov als Wähler eintragen, um die Wahl des Fürsten Stirbey zu unterstützen, während er in Buzeo selbst gewählt zu werden und zugleich die Wahl des Fürsten Bibesco durchzusetzen hofft.

Fürst Ghyka der seinerseits über der Leidenschaftlichkeit, mit welcher er seine und die persönlichen Fragen seiner Gegner auffasst, die politischen das Land betreffenden Gesichtspunkte ganz aus den Augen verliert, hat alle Anstalten so getroffen, dass die beiden Ex-Hospodare und ihr Anhang wenig Aussicht haben, aus den Wahlen hervorzugehen, die Mittel, die zum Ziele führen, sind ihm ebenso wie seinen Mitkompetenten ganz gleichgültig. Da man in diesem Lande nicht gewohnt ist, die Regierung bei irgendeiner Angelegenheit eine unparteiische Haltung einnehmen zu sehen, konnte nicht vorausgesetzt werden, dass in Bezug auf die Wahlen eine Ausnahme gemacht würde. Diejenigen die durch diese Parteilichkeit sich in ihren Interessen verletzt fühlen, reklamieren gegen die von der Regierung eingenommene Haltung.

Herr Slatiniano äusserte gegen mich, dass, wenn zwanzig seiner politischen Freunde zu Deputierten gewählt würden, sie sich der Leitung des Divans bemächtigen und den Fürsten Ghyka für die Zukunft unmölich machen würden. Mais si le Divan battait la Campagne, womit Herr Slatiniano meinte: sollte sich dennoch diese Versammlung dieser Partei entziehen, würden sie den Divan auflössen, indem eine grosse Minorität im Namen ihrer Komittenten unter irgendeinem schicklichen Vorwand gegen weitere Beratungen protestieren würde. Unter der Klasse die sich hier mit politischen Fragen beschäftigt, einigen Lärm macht und ihre persönlichen Ansichten mit besonderen Zuversicht für den Wunsch und das Bedürfnis des Landes

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ausgibt, bildet die Unions-Partei, von der auch die revolutionäre Partei einen Teil ausmacht, die Majorität. Bis zur Ankunft der Kommissäre waren die Unionisten mit der Haltung des Kaimakam unzufrieden und ein herzliches Einverständnis schien zwischen ihnen und den Gegnern des Fürsten Ghyka obzuwalten. Dies schien beim Kaimakam die Besorgnis geweckt zu haben, dass jene als Vertreter der für national geltenden Strebungen sich hinstellen und die Majorität im Lande für sich haben werden. Er war demnach bedacht, sie an sich zu ziehen, um diese Partei gegen die Fürsten Stirbey und Bibesco zu gebrauchen. Die Unionisten ihrerseits konnten nicht schwanken, Fürst Stirbey und Bibesco konnten ihnen nur Aussichten in die Zukunft bieten, während Fürst Ghyka die Administration in Händen hat.

Fürst Ghyka bedient sich der Unionisten und Revolutionäre um gegen die beiden Ex-Hospodare zu wirken, was sie auch tun, er muss ihnen jedoch gestatten, nebenbei auch ihre eigenen Angelegenheiten zu betreiben, was sie ebenfalls nicht unterlassen. Aus dieser Sachlage geht jedoch ein beunruhigender Stand der Dinge hervor, der in Zukunft seine traurigen Früchte tragen wird, indem die hierortigen revolutionären Umtriebe nicht spurlos verschwinden, sondern den Keim zu künftigen Verwicklungen legen werden. Aus dieser Rücksicht dürfte die ehetunliche Erledigung der Fürstentümerfrage und die Festsetzung einer definitiven Gewalt als durch das Interesse dieser Länder geboten sich herausstellen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

217

1857 septembrie 9

Eder către Buol, nr. 70 A: *Comunică raportul starostiei austriece privind vizita comisarului Sardiniei la Piteşti.*

No. 70 A Bukarest 9. September 1857

Hochgeborner Graf!

In der Anlage gebe ich mir die Ehre, Eurer Exzellenz abschriftlich einen Bericht der Starostie Piteşti vom 6. ds. M. zu unterbreiten. Er bezieht sich auf den, dem königlich sardinischen Kommissär in jener Stadt von Seiten der Unionisten bereiteten Empfang.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiesften Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

218

Piteşti, 1857 septembrie 7

Starostia austriacă din Piteşti către Eder, nr. 439. *Relatarea despre primirea sărbătorească făcută de piteşteni comisarului sard. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 70 A din 9 septembrie 1857.*

Sonntag als den 6. war Pitest bei Gelegenheit der Anwesenheit des königl. sardinischen Kommissärs in einer ungewöhnlichen Aufregung, denn, nachdem denselben der hiesige Adel mit mächtigen Blumenstäussen in der Hand zum Empfang entgegen ging, nachdem auch die hiesige hoffnungsvolle Jugend zusammengetrieben wurde, um sich ebenfalls, freilich in einem etwas zerlumpten und schmutzigen Anzuge vorstellen zu lassen, und den Herrn Kommissär *processionaliter* herein zu begleiten, so verkleideten sich 2 Bojaren Söhne in Bauerntracht und hielten eine Anrede an denselben, was ihn nicht wenig überraschte, bei Bauern hiesigen Landes eine solche Suada zu finden; auch unterliess er nicht, den versammelten Herrn viel Schmeichelhaftes zu sagen, als: dass er die Walachen als die Milchbrüder betrachte, der Italiener, und dass Se. Majestät sein Gebieter stets die lebhaftesten Sympathien für dieselben hatte und haben werde.

Abends war Fackelzug, wobei gepfiffen, getanzt und *solenniter* Vivat geschrien wurde.

Ich wurde ebenfalls officiose eingeladen, bei der Aufwartung zu erscheinen, bat aber, da die Sache mich gar nichts angehe, mich aus dem Spiel zu lassen.

219

1857 septembrie 9

Eder către Buol, nr. 70 B: *Sosirea apropiată la Bucureşti a comisarului englez Bulwer. Abandonarea de către comisarul prusian von Richthofen a gândului unei călătorii la Pesta. Convorbirea avută de Eder cu von Richthofen despre zvonul privind renunţarea Franţei la politica sa iniţială în chestiunea Principatelor.*

No. 70 B Bukarest 9. September 1857

Hochgeborner Graf!

Sir Henry Bulwer wird heute aus Mehadia zurückerwartet, der königlich preussische Kommissär Herr von Richthofen, welcher seinerseits die Absicht hatte, am 12. ds.M. von Giurgevo mittelst Dampfschiff sich nach Pest zu begeben, um seine nach Berlin abgehende Frau Gemahlin zu beglei-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ten, hat diesen Entschluss aufgegeben, indem die Reisen der Herrn Kommissäre unmöglich machen würden, Kommissionssitzungen vor Beendigung der Wahlen zu veranstalten.

Ich erwähnte gegen Herrn von Richthofen der von manchen Zeitungen gebrachten Gerüchte, dass der Kaiser der Franzosen in Osborne das Zugeständnis des Aufgebens der Union gemacht habe.

Freiherr von Richthofen entgegnete mir, dass ihn diese Gerüchte überrascht hätten und er sich bei seiner Regierung in diesem Bezuge angefragt habe. Sowohl in der Weisung, die ihm rücksichtlich des Überreinkommens von Osborne zugekommen als in Beantwortung seiner Anfrage habe man ihm mitgeteilt, dass das Zugeständnis der Annulierung der moldauischen Wahlen bedingunslos gemacht wurde. Erstere Weisung las mir Herr von Richthofen vor. Er fügte hinzu, dass auch Herr von Walewski an Baron Talleyrand aus Anlass übelwollender Gerüchte („des bruits malveillants") im ähnlichen Sinne geschrieben und ihm ermächtigt hatte, derartigen Behauptungen entgegenzutreten und sich zu äussern, dass die französische Regierung ihre Auffassung der Fürstemtümerfrage nicht geändert habe.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

220

1857 septembrie 9

Eder către Buol, nr. 70 C: *Acţiunea evreilor din Principate pentru dobândirea de drepturi civile cu prilejul reorganizării ţărilor române. Apariţia foii româno-franceze „L'Israélite roumain". Rolul lui Armand Lévy în această acţiune. Protestul lui C. Creţulescu împotriva înscrierii lui Hillel Manoch în listele electorale. Atitudinea unioniştilor faţă de acţiunile politice şi unioniste ale evreilor. Caracterul probabil efemer al foii israelite.*

No. 70 C Bukarest 9. September 1857

Hochgeborner Graf!

Die hiesigen Israeliten hielten den gegenwärtigen Zeitpunkt der bevorstehenden Reorganisierung der Fürstentümer für günstig, um auch ihrer Seite eine vollständige Gleichstellung mit der christlichen Bevölkerung in Bezug auf Zivilrechte zu erlangen.

Vor einigen Monaten hielt sich ein französischer Hebräer mit Namen Armand Levy hier auf und entwickelte viele Tätigkeit zu Gunsten seiner Glaubensgenossen.

Um die Rumänen mit der Sache der Israeliten zu befreunden, wurde eine in französischer und walachischer Sprache veröffentlichte Zeitschrift unter der Auschrift l'Israélite roumain gegründet.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Herr A. Levy, der für die Union und alle möglichen Freiheiten ebenso begeistert schien als für die Emanzipation der Juden, war mit der ihm hier zu Teil gewordenen Aufnahme sehr zufrieden, und erhielt die besten Versicherungen.

Der Israélite roumain sprach von der Grösse der israélitischen Nation, von den vielfachen Leistungen dieses Volksstammes auf den verschidenen Gebieten, von seinen Verdiensten um die Zivilisation und seiner Würdigkeit, andern Glaubensbekennern ganz gleichgestellt zu werden. Er ermangelte nicht, auch in Bezug auf die Walachen vieles Schmeichelhafte, wenn auch oft nicht in Wahrheit Begründete zu äussern und war zugleich ein, obgleich behutsamer, Vertreter der an der Tagesordnung seienden Unions-Strebungen. Dies hatte zur Folge, dass auch die hiesiegen unionistischen Blätter sich mit vieler Zufriedenheit über diese Zeitschrift äusserten.

In letzter Zeit hatte Herr Hillel B. Manoach — da der Ferman der Glaubensunterschiede nicht erwähnt — sich als Wähler für Bukarest einschreiben lassen.

Nachdem dies bekannt wurde, hat Herr Crezulesco, einer der Leiter des hiesigen Unions-Klubs, in seinem Blatte heftige Ausfälle gegen die Israeliten und ihre Berechtigung, sich an der Reorganisation des Fürstentums zu beteiligen, veröffentlicht. Auch scheint die Bukarest Kommission zur Verifizierung der Listen mehr die Ansichten Herrn Crezulescos als die des Israélite roumain zu teilen, und die Redakteure des letzteren Blattes gewinnen immer mehr die Überzeugung, dass die nationale Partei mit Vergnügen an dem Israeliten Mitarbeiter für Förderung der Unions-Idee erblickt, ohne aber ihrerseits für die Emanzipation der Juden wirken zu wollen.

Es ist alle Wahrscheinlichkeit vorhanden, dass der Israélite roumain, der unter den gegenwärtigen Verhältnissen keinen Grund des Bestandes hat, in Kurzem eingehen wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

221

1857 septembrie 11

Eder către Buol, nr. 71 A: *Ofisul caimacamului privind fixarea datei alegerilor pentru Adunarea ad-hoc. În anexă, nr. 61 din „Anunțătorul Român", conținând acest ofis.*

No. 71 A Bukarest 11-ten September 1857

Hochgeborner Graf,

Ich habe die Ehre, Eurer Exzellenz das am heutigen Tage veröffentlichte, auf den Wahlakt bezügliche Office des Herrn Kaimakam in der Anlage zu unterbreiten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hiernach haben die Wahlen, klassenweise geordnet, am 7/19. ds.M. zu beginnen und am 17/29-ten sämtlich beendet zu sein.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

(Beilage:) Anunţătorul Român, No. 61 vom 29. August 1857.

222

1857 septembrie 11

Eder către Buol, nr. 71 B: *Lămurirea cazului Meusebach, consulul Prusiei, care nu vizitase pe comisarul austriac de ziua de naştere a împăratului Austriei, dar vizitase pe Eder, trimiţându-i acestuia şi o scrisoare de felicitări.*

No. 71 B Bukarest 11. September 1857

Hochgeborner Graf!

Einer in der österreichischen Zeitung enthaltenen Notiz zufolge, hat der königlich preussische Generalkonsul Freiherr von Meusebach am Geburtsfeste Sr. kk. apostolischen Majestät, unseres allergnädigsten Herrn, dem kaiserlich bevolmächtigten Kommissär deshalb keinen Besuch abgestattet, um damit seine Österreich feindlichen Gesinnungen zur Schau zu tragen.

Obgleich zwar Freiherr von Meusebach, nach seinen Antezendenzien, eben keine Sympathien für Österreich haben dürfte, ist doch jene Notiz, insofern als wenn Freiherr von Meusebach bei diesem feierlichen Anlass den Erfordernissen seiner amtlichen Stellung nicht entsprochen hätte, unrichtig.

Nach meinem Dafürhalten hat der königlich preussische Generalkonsul deshalb bei dem kaiserlich Bevolmächtigten sich an jenem Tage nicht vorgestellt, weil er, wenn ich nicht irre, früher die persönliche Bekanntschaft des Herrn von Liehmann zu machen nicht die Gelegenheit hatte.

Dagegen hat Herr von Meusebach in Begleitung seines Kanzlers an jenem Tage mich besucht, und als er mich nicht traf, da ich bei Herrn von Liehmann war, noch am selben Tage mir das Schreiben überschickt, welches ich gehorsamst beizuschliessen mir die Ehre gebe.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 august 18

Meusebach, consulul general al Prusiei către Eder: *Transmite felicitări de ziua nașterii împăratului Austriei. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 71 B din 11 septembrie 1857.*

Hochwohlgeborner Freiherr!
Geehrtester Herr Collega!

Da ich nicht die Ehre gehabt habe, Ew. Hochwohlgeborner heute Vormittag zu Haus anzutreffen, mir also nicht vergönnt war, meine Beglückwünschung zu dem heutigen Festtage Ihnen persönlich darzubringen, so kann ich es mir nicht versagen, Ew. Hochwohlgeboren meine lebhafteste Teilnahme und meine innigsten Glückwünsche zum Geburtstagsfeste Sr. Majestät des Kaisers, des erhabenen Verwandten und Bundesgenossen meines allergnädigsten Königs, und Herrn, schriftlich auszusprechen.

Genehmigen Ew. Hochwohlgeboren die Versicherung der ausgezeichnetsten Hochachtung, mit der ich die Ehre habe zu sein.

Bukarest 18. August 1857

Ew. Hochwohlgeboren
ganz ergebenster
Meusebach

224

1857 septembrie 14

Eder către Buol, nr. 72 A: *Sărbătorirea la București a zilei de nume a țarului printr-un tedeum și o retragere cu torțe.*

No. 72 A

Bukarest 14-ten September 1857

Hochgeborner Graf,

Am 12. ds.M. wurde hier das Namensfest Sr. M. des Kaisers von Russland gefeiert. Das meinem gehorsamsten Berichte vom heutigen Datum Lit: C. beiliegende Blatt der halboffiziellen walachischen Zeitung enthält einen auf diese Feier bezüglichen Artikel.

Dem Te Deum wohnte, was sonst nicht zu geschehen pflegt, der Herr Kaimakam in Person bei.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Des Abends wurde ein Fackelzug nach dem von Herrn von Basily bewohnten Hause veranstaltet.

Die Menge rief: Vive l'Empereur de Russie und Vive le Commissaire Impérial. Herr von Basily erschien am Balkon und entgegnete: „Messieurs, mes remerciements".

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

225

1857 septembrie 14

Eder către Buol, nr. 72 B: *Cazul exploziei de la Cerneți și a masivului import de praf de pușcă. Zvonurile privind un eventual amestec al Austriei și Turciei în această chestiune. Deschiderea unei anchete de către caimacam.*

No. 72 B Bukarest 14. September 1857

Hochgeborner Graf!

In der Anlage gebe ich mir die Ehre, Eurer Exzellenz die Abschrift eines Berichtes der Administration Mehedinze zu unterbreiten, welchen Bericht mir der Herr Kaimakam in Übersetzung mitgeteilt hat.

Bei der hier vorhandenen ausnahmsweisen Sachlage hat die walachische Regierung den Verkauf von Pulver Privaten untersagt.

Aus dem gehorsamst beigeschlossenen Bericht werden Eure Exzellenz zu entnehmen geruhen, dass ein Handelsmann in Tschernetz gegen zwei Zentner Pulver aus Orsova (Raschova) dort eingeführt hat.

Der Administrator von Mehedinze führt an, dass diese Quantität Pulver bei weitem das normale Bedürfnis übersteigt und er äussert die Vermutung, dass dieser Einfuhr andere als blosse Handelszwecke zu Grunde liegen.

Es besteht hier ferner das Vorurteil, dass die kaiserlich österreichische Regierung und die Pforte den Ausbruck von Unruhen gerne sehen möchten, um das Reorganisationswerk zu hintertreiben.

Auch Herr von Basily soll sich, wie man mir erzählt, bei einem andern Anlass in diesem Sinne geäussert haben.

Der Herr Kaimakam hat infolge dieses Berichtes der Administration von Mehedinze einen Major nach Tschernetz entsendet, um dort zu untersuchen, von wem in Orsova der verunglückte Jonescu und auf wessen Veranlassung er diese Quantität Pulver eingeführt hat.

Da Orsova der kk. Statthalterei Temesvar untersteht, wende ich mich zugleich in dieser Angelegenheit an die oberwähnte Behörde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Turnu Severin, 1857, august 23

Administrația districtului Mehedinți către caimacamul Alexandru Ghica : *Explodarea la Cerneți a unei masive cantități de praf de pușcă adusă de la Rușava. Ancheta inițiată și caracterul suspect al acestui import de praf de pușcă. Anexă la raportul lui Eder către Beol, nr. 72 B din 14 septembrie 1857.*

La veille du jeudi du mois courant, vers minuit, la sous-administration de l'arrondissement a fait connaître à cette administration qu'un nommé Pierre Jonesco, négociant, de concert avec quelques autres de ce district et de la Turquie, a fait passer à Tschernetz une quantité de poudre à canon équivalant à 90 occas.

Dans le temps où un employé subalterne de cette sous-administration s'était mis à l'enquête de cette quantité de poudre, le susdit négociant l'avait transporté de la boutique où il l'avait caché, dans un magasin construit en bois derrière cette boutique, où, à cause de l'obscurité, il fut forcé de se servir d'une lumière de suif, ce qui fit que la poudre prit feu, et fit une explosion si forte que non seulement le magasin et lui sautèrent en l'air, mais encore on sentit dans toute la ville une violente secousse. Heureusement, le manque de vent et la faible construction du magasin firent que la ville n'éprouva pas d'autre dommage : la poudre n'ayant rencontré aucun obstacle pour faire son explosion, n'eut pas assez de force pour causer d'autres désastres.

A cette nouvelle, le soussigné, accompagné de M. le procureur, alla sur les lieux et découvrit exactement ce qui vient d'être dit plus haut. Quant au cadavre, n'ayant pas jugé nécessaire de lui faire l'autopsie, il fut donné l'ordre de l'inhumer. Marie, femme de Jean Jonovitsch, propriétaire de ce magasin alloué au défunt, ayant été interrogée sur cette circonstance, avoua que peu de temps avant l'entrée de Jonesco dans le magasin, il lui avait dit qu'il avait été associé à Siméon Bloujdea et à Démètre Ghirleano pour acheter cette poudre à Rouchava. L'administration a fait arrêter immediatement ces deux individus et d'autres en suspicion. Les autorités voisines ont été également requises de faire connaître tout ce qu'elles savent en cette matière.

Une pareille quantité de poudre ne saurait être importée uniquement pour une simple spéculation, mais bien pour un tout autre mauvais emploi ; car, d'après toutes les observations faites, 20 occas seulement de poudre seraient de trop pour le besoin des deux villes pendant un an, tandis que 90 pour Tschernetz seulement, et apportées en une seule fois, c'est exorbitant.

L'administration fera connaître cette circonstance et en même temps tous ceux qui pourraient être soupçonnés de complicité d'après les perquisitions du procureur.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

227

1857 septembrie 14

Eder către Buol, nr. 72 C: *Suspendarea foii „Oltul" pe timp de trei săptămâni, în urma reclamației a 79 de craioveni. În anexă, nr. 62 din „Anunțătorul Român"*, conținând ofisul de suspendare.

No. 72 C Bukarest 14. September 1857

Hochgeborner Graf!

Mittelst des gehorsamst beigeschlossenen Office hat der Herr Kaimakam die in Crajova erscheinende Zeitschrift „Olte" auf drei Wochen suspendiert.

Diese Massregel wurde in Folge der, von 79 Einwohnern jener Stadt, dem Fürsten A. Ghyka überreichten Klageschrift verhängt.

Bezüglich der andern in dieser Eingabe angeregten Punkte ist jedoch keine weitere Verfügung getroffen worden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

(Beigelegt:) Anunțătorul Român, No. 62 vom 31. August 1857.

228

1857 septembrie 14

Eder către Buol, nr. 72 D: *Succesul sigur în apropiatele alegeri al partidei unioniste. Obligativitatea subscrierii programului Unirii, chiar și pentru fruntașii unioniști (N. Kretzulescu, Șt. Golescu, D. Brătianu, Gh. Magheru și Christian Tell). Preavizul dat acestora de foaia „Seculŭ". Pregătiri ale partidei naționale în vederea alegerilor.*

No. 72 D Bukarest 14-ten September 1857

Hochgeborner Graf,

Ende dieser Woche werden hier die Wahlen beginnen. Es ist vorauszusehen, dass die nationale Partei im Divan über eine grosse Majorität verfügen, ja sogar dass ein einstimmiges Unions-Votum erfolgen wird.

Die hiesigen Blätter, die alle jener Partei angehören, entwerfen Listen der Kandidaten, für die man zu stimmen habe. Als oberster Grundsatz wird aufgestellt, dass nur diejenigen gewählt werden, welche das Programm jener Partei unterzeichnet haben.

In der Alternative, wenn jemand als ausgezeichneter Patriot d.h. Unionist bekannt ist, das Programm aber nicht unterzeichnet hat und ein

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

anderer ihm gegenübersteht, der zwar das Programm unterzeichnet, jedoch gegen dessen politische Moralität (Begeisterung für die Union) im Grunde Zweifel obwaltet, soll nicht ersterer, sondern letzterer gewählt werden. Mit andern Worten, das sich Unterwerfen dem *mandat impératif* wird von jener Partei als die unerlässliche Bedingung der Wählbarkeit hingestellt.

Einige grosse Patrioten, wie Herr N. Chrezulesco, Stephan Golesco, D. Bratianu, G. Maghero, Christ. Tell haben bisher unterlassen, das rumänische politische Glaubensbekenntnis zu unterfertigen.

Die letzteren vier sind rückgekehrte politische Flüchtlinge und Urheber der Bewegung des Jahres 1848, demnach Männer, deren Antezedenzien das vollste Vertrauen der Unionspartei einzuflössen geeignet sind.

Der Saeculŭ lässt eine ernste Warnung an sie ergehen, dass sie „binnen wenigen Tagen, die für diese Erinnerung hinreichen, die erforderliche Förmlichkeit des Unterzeichnens erfüllen", da sonst der Saeculŭ sich in der traurigen Notwendigkeit sehen würde, die Kandidatur dieser ehrenwerten Männer zu bestreiten.

Da jedoch der Saeculŭ überzeugt ist, dass diese erprobten Patrioten keinen Anlass zu öffentlichem Ärgernis und schlechten Beispiel für schwache Gemüter geben werden, hat er sie vorläufig und bedingungsweise in seine Liste aufgenommen.

Die Partei wird ferner überall eine Art Probewahlen veranstalten, um das sich Zersplittern der Stimmen zu beseitigen, sich zu verständigen und den Männern des Vertrauens den Eintritt in den Divan auf eine unzweifelhafte Art zu sichern.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

229

1857 septembrie 14

Eder către Buol, nr. 72 E: *Telegramă trimisă de C.Hurmuzaki foii „Românul" vestindu-se apropiatul succes al unioniștilor moldoveni. Tainica profesiune de credință separatistă făcută lui Eder de unii boieri. Intenția manifestată de caimacam de a-i susține, dacă își vor face profesiunea de credință în public. Surpriza pricinuită caimacamului de unionismul Moldovei, aceasta urmând — după el — să fie subordonată Țării Românești.*

No. 72 E Bukarest 14-ten September 1857

Hochgeborner Graf,

Gestern wurde hier ein gedrucktes Blatt ausgegeben, ein Suplement zur Zeitschrift Romanul.

Es enthält die Aufschrift Vivat Unire und ist eine von Herrn Hormusaki aus Jassy hierhergelangte telegraphische Depesche, in welcher mit-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

geteilt wird, dass die Unions-Partei dort volle Aussicht auf Erfolg hat. Dann werden die bisher bekannt gewordenen Wahlergebnisse zusammengefasst, die diese Aussicht bestätigen. Die Depesche schliesst : Grüsse unseren Brüdern jenseits der Malna [1].

Obgleich hier in Bezug auf die zu wählenden Deputierten grosse Meinungsverschiedenheiten unter der Unions-Partei obwalten, ist doch in Bezug auf die Union selbst die allgemeine Stimme für dieselbe.

Es besuchen mich zwar einige Bojaren, die mir unter vier Augen und vertraulich mitteilen, dass sie im Grunde ihres Herzens separatistisch gesinnt sind, allein keiner von ihnen hätte den Mut, dies öffentlich zu erklären. Die Folge hiervon ist, dass das Feld den Unionisten ausschliesslich überlassen ist.

Fürst Ghyka, dem Aali Pascha durch den Herrn Aristarchi geschrieben, er möchte dieselbe Unparteilichkeit den Antiunionisten zu Teil werden lassen, deren sich von seiner Seite die Unionisten erfreuen, äusserte gegen mich, er suche vergebens eine derartige Partei, man solle ihm diejenigen namhaft machen, die sich als Separatisten hinzustellen beabsichtigen und er werde ihre Kandidatur unterstützen. Diese Äusserung ist heute vollkommen richtig, und es genügte von Seite des Landeschefs blosse Unparteilichkeit — wenn man so das Zusehen und Geschehenlassen bezeichnen darf — um zu bewirken, dass die Unions-Partei das Übergewicht erlange, allein hier hat sie nicht bloss eine passive Unterstützung — die hingereicht hätte — sondern vielmehr eine aktive Förderung von Seite der Regierungsorgane erfahren.

Fürst Ghyka findet es leicht erklärlich, dass man in der Walachei die Union will, es handelt sich um die friedliche Eroberung einer für das Land weiten und grossen Provinz ; dass man aber in der Moldau wünscht, sich inkorporieren zu lassen, im Distrikte der Walachei, wenn auch unter anderen Namen, zu zerfallen, in der Walachei aufzugehen, ist ihm unerklärlich.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

230

1857 septembrie 16

Eder către Buol, nr. 73 : *Transmite cuvântarea rostită de Constantin Crețulescu cu prilejul zilei onomastice a țarului și răspunsul comisarului rus Basily. Iminenta sosire în București a lui Bibescu. Trimiterea de emisari unioniști în toate județele, în vederea apropiatelor alegeri. Candidații marilor proprietari unioniști în Ilfov : Gr. Ghica și Cezar Bolliac. Caracterizarea lui Bolliac, care se declarase pentru „respectul proprietății". Probabila alegere ca deputat în București a lui Știrbei. Măsurile luate de caimacam, cu sprijinul unioniștilor, pentru a împiedica alegerea lui Bibescu și Știrbei în districte. Zvon asupra unor probabile tulburări în Oltenia. Improbabilitatea izbucnirii unor frământări în Țara Românească de teama unei ocupații străine. În*

[1] Milcov !

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

anexă, se reproduce — după „Secolŭ", nr. 66—discursul rostit de C. Crețulescu și răspunsul comisarului Basily.

No. 73 Bukarest 16-ten September 1857

Hochgeborner Graf!

In der Anlage gebe ich mir die Ehre, Eurer Exzellenz die Übersetzung der Rede zu unterbreiten, welche Herr Chrezulesco im Namen des Zentral-Klubs aus Anlass der Feier des Namensfestes Seiner Majestät des Kaisers von Russland an Herrn von Basily gerichtet.

Der zweite Absatz der Beilage enthält die Antwort des kaiserlich russischen Kommissärs.

Am morgigen Tage wird Fürst Bibesco hier erwartet.

Ende der Woche beginnen die Wahlen für den Divan ad hoc. Die Unionisten haben ihre Emissäre nach allen Distrikten entsendet, um zu bewirken, dass die Wahlen im Sinne dieser Partei ausfallen. Aus der Klasse der grossen Grundbesitzer sind für den Distrikt Ilfov (Bukarest) Kandidaten der Unions-Partei Beyzade Gregor Ghyka und Herr Caesar Bolliak.

Letzterer ist ein zurückgekehrter politischer Flüchtling, dessen ich in einem meiner vorhergehenden gehorsamsten Berichte als des Diebstahls beinzüchtigt zu erwähnen Gelegenheit hatte. Herr Caesar Bolliak hat im Saeculŭ sein politisches Glaubensbekenntnis veröffentlicht.

Unter den Grundsätzen, die er zu vertreten gedenkt, ist auch jener der Achtung (respect de la propriété) aufgestellt.

Man glaubt, dass es dem Fürsten Stirbey gelingen wird, in Bukarest gewählt zu werden, während andererseits die Anhänger des Fürsten Bibesco an der Wahl des Letzteren zum Deputierten zweifeln.

In Buzeo und in Crajova, überhaupt in den Distrikten der kleinen Walachei, aus welcher die Brüder Stirbey und Bibesco stammen, hat Fürst Ghyka alle Massregeln getroffen, um die Wahl seiner Gegner zu hintertreiben. In Crajova befinden sich gegenwärtig mehrere der zurückgekehrten politischen Flüchtlinge, welche von der Unions-Partei als Märtyrer ihrer patriotische Strebungen hingestellt werden.

Einige Bojaren verbreiten hier die Behauptung, dass in der kleinen Walachei Unruhen stattfinden werden.

Sollte die Union nicht zu Stande kommen, wird die Enttäuschung der vielen Anhänger dieses Gedankens unzweifelhaft sehr bedeutend sein, auch ist nicht zu leugnen, dass in Folge der vielfachen Umtriebe, die in letzter Zeit hier stattgefunden und auch gegenwärtig stattfinden, eine Art Demoralisation und Desorganisation um sich gegriffen, es ist jedoch nicht wahrscheinlich, dass Unruhen von Bedeutung hier ausbrechen. Man ist im allgemeinen überzeugt, dass durch eine revolutionäre Bewegung nichts erreicht, dass sie eine militärische Okkupation des Landes zur Folge haben müsste, welche derartigem Treiben ein schnelles Ende machen würde. Die Ereignisse des Jahres 1848 haben auch auf die Walachei eingewirkt, den wenigen damals hier vorhanden gewesenen revolutionären Elementen das Gefühl der Straflosigkeit und Sicherheit eingeflösst und ihnen Gelegenheit gegeben, hervorzutreten. Heute sind die Verhältnisse nicht der Art, um diese Partei zu einer Schilderhebung zu ermutigen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 septembrie 18

Eder către Buol, nr. 74 A: *Sprijinirea unioniştilor de către autorităţi la Giurgiu şi în toate districtele. Activitatea unioniştilor în Bucureşti. Chestiunea alegerii ca deputat a lui Ştirbei. Planul partidei unioniste ca Adunarea ad-hoc să-şi încheie lucrările după votarea programului naţional. Optimismul unioniştilor în legătură cu certitudinea succesului cauzei Unirii şi în Moldova. Declaraţia „unionistă" a lui Vogoridi, după anularea alegerilor din Moldova.*

No. 74 A Bukarest 18. September 1857

Hochgeborner Graf!

Am heutigen Tage habe ich den in Abschrift anruhenden Bericht der kk. Konsularagentie in Giurgevo erhalten, in welchem die von den Regierungsorganen unterstützten Umtriebe der Unionisten und die Unregelmässigkeiten, die man sich in Bezug auf die Aufnahme in die Wählerlisten zu Schulden kommen lässt, angeführt werden. Gleiche Willkührlichkeiten finden auch in den andern Distrikten statt.

In Bukarest können sich die Unionisten in Bezug auf die von dieser Partei zu unterstützenden Kandidaten nicht vereinigen. Allabendlich versammelt sich der Zentralklub, um den Redeübungen, die in dem Vereinsolkale stattfinden beizuwohnen. Es sind dies gewissermassen Prüfungen, ob der Betreffende ausser der patriotischen Begeisterung auch die Gabe besitzt, über die seit vielen Monaten viel besprochenen vier Punkte unausgesetzt und viel zu sprechen.

Fürst Bibesco wird am heutigen Tage hier erwartet.

Fürst Stirbey lebt anscheinend von jeder politischen Tätigkeit ferne. Es ist alle Wahrscheinlichkeit vorhanden, dass er, ohne als Redner in hiesigen Zentralklub aufzutreten, für die Stadt oder den Distrikt Bukarest als Deputierter wird gewählt werden. Morgen den 19. ds. M. fangen die Wahloperationen an und werden am 29. beendigt werden. Die Unions-Partei, welche unzweifelhaft im Divan die Majorität für sich haben wird, hat die Absicht, sich auf das Aussprechen des Nationalprogramms zu beschränken und hiermit die Arbeiten der Versammlung als beendigt zu erklären.

Nachdem fast Gewissheit vorhanden, dass in dem moldauischen Divan die Unions-Partei die Majorität haben wird, sind die hiesigen Unionisten mehr denn je von dem Zustandekommen der Union überzeugt.

Man erzählt hier, dass Fürst Konaki Vogorides sich nach Erhalt des Auftrages der Annulierung der Wahlen geäussert habe: «Mon principe était toujours d'être du parti du plus fort. Je m'aperçois que l'influence de la France domine à Constantinople et je suis Unioniste».

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Giurgiu 1857 septembrie 16

Agenţia consulară austriacă din Giurgiu către consulul Eder, nr. 820: *Desfăşurarea adunării electorale pregătitoare din 13 septembrie. Înscrierea în lista alegătorilor a fruntaşului unionist Serghie, în temeiul unui act de proprietate rezultat dintr-o colectă publică. Probabila alegere ca deputat a lui Serghie. Iritarea din această cauză a celor mai bogaţi orăşeni şi trimiterea la Bucureşti a lui Petre Derbescu. Sprijinirea uninoniştilor de către administratorul Băbeanu. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 74 A din 18 septembrie 1857.*

Am verflossenen Sonntage den 13. ds. M. ist auf der hiesigen städtischen Magistratur unter dem Vorsitze des Bezirksadministrators Herrn Bobeano eine Versammlung aller hiesigen Wähler abgehalten worden, um deren Eignung zu prüfen. Bei dieser Gelegenheit erschien auch der Einer löblichen kk. Agentie und Generalkonsulat in meinen 2 früheren Berichten geschilderte Leiter und Wortführer des hiesigen Unions-Klubs Serghie mit seinem Anhange Lupisko und Mathesie [1], um als Wähler angenommen und eingeschrieben zu werden. Auf den von einigen vermöglicheren Städtern dagegen erhobenen Protest, dass Serghie ohne allen Grundbesitz sei, folglich die Eignung zu einem Wähler entbehre, wies derselbe die Kaufdokumente über ein Haus im Werte von 8 000 Piaster vor, auf Grund dieses Hausbesitzes seine Eigenschaft als Wahlmann dartuend. Da es nun allgemein bekannt war, dass Serghie noch vormittags am Tage der Wahlversammlung dieses Haus noch nicht im Besitze hatte und dass die Kaufsdokumente auf Veranlassung des auch zum Unions-Klub gehörigen hiesigen Tribunalpräsidenten Palama ausgefertigt wurden, dann der Kaufbetrag angeblich durch eine Kollekte zusammengebracht worden sei, so gab dieser Umstand der Gegenpartei den Anlass, die Frage aufzuwerfen, wie es doch komme, dass Serghie in der kurzen Zeit einiger Stunden einen Kaufkontrakt formell zu Stande gebracht, der den übrigen Städtern oft monatelang Mühen verursache, welche Debatte jedoch der Administrator Bobeano kurz abschnitt, mit der Bemerkung, dass, da die Kaufdokumente nach aller Form verfasst wären, gegen diese und gegen die Wahl des Serghie nichts einzuwenden sei, dass jedoch die Gegenpartei ihre diesfällige Reklamation in Bukarest anbringen könne, worauf Serghie unter allgemeiner Akklamation zum Wähler gewählt und unter stürmischen Zurufen seiner Anhänger auf den Armen in die Höhe gehoben wurde. Da nun die sämtlichen Wahlmänner unter dem Einflusse des Unions-Klubs gewählt wurden, so ist folgerecht vorauszusehen, dass Serghie bei der eigentlichen Deputiertenwahl zum Deputierten der Stadt ernannt wird. Dieser Wahlakt verursacht unter der Gegenpartei, darunter die meisten rechtlicheren und vermögenderen Städter, sehr grossen Missmut und bereits ist deren Wortführer, ein gewisser Petraki Derbisku nach Bukarest abgereist, um hierwegen beim Fürsten Kaimakam protestierend einzuschreiten, von welchem Schritte jedoch seine Partei nur geringen oder gar keinen Erfolg erwartet, da wie hier allgemein bekannt ist der Fürst Kaimakam die Unions-Partei

[1] Mateescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

unterstützt und bei seiner letzten Anwesenheit hier den Klubleiter Serghie öffentlich vor dem Publikum einen braven Patrioten nannte. Dass der hiesige Administrator Bobeano, indem er dem Unions-Klub seine volle energische Unterstützung unverhohlen zuwendet, nur den ihm vom Fürsten Kaimakam gewordenen Inspirationen nachkommt, ist dadurch an den Tag gelegt, dass Herr Bobeano mir bei meiner Sonntags Vormittags ihm abgestatteten Visite im Vertrauen eröffnete, dass er seine Beförderung zum Sektionschef erst nach Durchführung der Wahl antreten könne.

233

1857 septembrie 27

Eder către Buol, nr. 77[1]: *Primele rezultate ale alegerilor. Satisfacția caimacamului, sigur de majoritatea Adunării ad-hoc. Decepția partizanilor lui Bibescu și Știrbei, aceștia vorbind de deplinul succes al „revoluționarilor". Posibilitatea ca Bibescu și Știrbei să nu fie aleși. Rezultatul alegerilor din județul Ilfov, de la Giurgiu, Buzău, Târgoviște, Focșani, Ploiești. Din nou despre decepția partidei lui Bibescu și a lui Știrbei. Manifestația de la mitropolie a preoților excluși din listele electorale și protestul adresat de ei comisarului rus Basily. Adunările ținute de partida națională în București.*

No. 77 Bukarest 27. September 1857

Hochgeborner Graf,

Wie ich Eurer Exzellenz unter dem 11. ds. M., Z. 71 gehorsamst zu berichten die Ehre hatte, war der Beginn der Wahloperationen auf den 19. und deren Schluss auf den 29. d.M. festgesetzt.

Heute kann man in Bezug auf die Deputierten, die aus diesen Wahlen hervorgehen werden, nur im allgemeinen anführen, dass die grosse Mehrzahl derselben im Sinne des Nationalprogramms, das heisst für die Vereinigung unter einem fremden Fürsten stimmen wird. Welche Haltung in Bezug auf andere Fragen diese Versammlung annehmen wird, lässt sich gegenwärtig nicht vorherbestimmen.

Heute besuchte mich der Neffe des Kaimakams und äusserte, dass das Resultat der bisher bekannt gewordenen Wahlen in ihrer Gesamtheit den Erwartungen des Fürsten Ghyka entspreche und mit seinen vor mehreren Wochen an den Grossvesir gemachten brieflichen Äusserungen vollkommen übereinstimme, dass nämlich, wenn auch die Extreme Partei sich auf das auffälligste bewege und den Schein erzeuge, als wenn der Wahlakt vorzüglich in ihren Händen läge, die gemässigte Mehrheit doch den Sieg davontragen und im Divan das Übergewicht haben werde. Der Kaima-

[1] Nr. 74 B, 75 și 76 lipsesc din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

kam ist mit den Ergebnissen der Wahl bis jetzt zufrieden, indem er in der Versammlung eine Majorität, die sich wird von ihm leiten lassen, vorfinden wird.

Ich hatte ebenfalls Gelegenheit, mit einigen Anhängern der Fürsten Stirbey und Bibesco zu sprechen. Diese behaupten, dass das Reorganisationswerk in die Hände von Revolutionären gefallen, dass die grössten Unregelmässigkeiten stattgefunden, dass aus den Wahlen entweder ganz obskure oder sehr überberüchtigte Namen hervorgegangen sind.

Aus dem bisher bekannten Resultat der Wahlen geht hervor, dass die Partei der beiden Ex-Hospodare eine unzweideutige Niederlage erlitten, dass es nicht unmöglich, Fürst Stirbey und Fürst Bibesco werden gar nicht gewählt, trotz der vielfachen Anstrengungen und Goldopfer, welchen beide, insbesondere aber Ersterer sich unterzogen.

Dies liefert den Beweis, wie mächtig Regierungseinflüsse in diesem Lande sind.

Am gestrigen Tage fanden die Wahlen im ganzen Fürstentume in der Klasse der Bojaren und grossen Grundbesitzer statt.

Von den Kandidaten für den Distrikt Ilfov (Bukarest) erhielten:

Bejzade Gregor Ghyka 45 Stimmen, Bejzade Demeter Ghyka 44, Fürst Stirbey 23, J. Manu 15, Katardschi 3, Brailoi 1 (die letzteren drei sind Anhänger des Fürsten Stirbey) und Cesar Bolliak 12 Stimmen. Gewählt sind demnach die beiden Ersteren. Bejzade Demeter Ghyka hat das Programm nicht unterfertigt und stets eine konservative Haltung eingenommen.

Hier hielt man es für ausgemacht, dass in Bukarest Bejzade Gregor Ghyka und Fürst Stirbey gewählt werden.

In Giurgevo wurde Herr Lachovari, ein Mann von gemässigter Gesinnung und Herr Tatarano, beide Kandidaten der Regierung gewählt.

In Buzeo fiel die Wahl auf Herrn C. Voinesco, der der extremen revolutionären Partei angehört und Herrn Pikleano (Sektionschef im Ministerium des Innern). Fürst Bibesco und sein Anhänger Herr Slatineano waren in der Minorität.

In Tirgovist wurden die Herrn Constantin Costesko und Evangeli Predesco gewählt, beide Kandidaten der Regierung.

In Fokschan Herr Robesco, Anhänger des Fürsten Ghyka und Herr Marghiloman, der Nationalpartei angehörend.

In Plojeschti Herr Jean Cantakujene, Kandidat der Regierung und gemässigt, und Constantin Philippesco, Anhänger des Fürsten Stirbey.

Aus der kleinen Walachei hat man noch keine Nachrichten.

Sind die Fürsten Stirbey und Bibesco dort nicht gewählt worden, werden sie auch an den Versammlungen des Divans nicht Teil nehmen können. Letzteres ist zu befürchten, da die beiden Ex-Hospodare aus der kleinen Walachei stammen, dort der Kern ihres Anhanges sich zwar befindet, Fürst Ghyka aber vorzüglich dorthin seine tauglichsten Organe entsendet, um die Wahlen seiner Gegner zu hintertreiben. Dort befinden sich auch gegenwärtig, mutmasslich nicht ohne Zutun der Regierung, die Leiter der hiesigen Revolutionäre, welche ebenfalls gegen die beiden Ex-Hospodare arbeiten.

Die Partei der Fürsten Stirbey und Bibesco ist über die erlittene, in diesem Umfang selbst vom Fürsten Ghyka nicht erwartete Niederlage sehr untröstlich. Nachdem es ihnen nicht gelungen, die Kaimakamie zu stürtzen, hofften sie auf die Wahlen, auch diese öffnen ihnen wenig Aussicht,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

da selbst im Falle, wenn die beiden Chefs in der kleinen Walachei gewählt würden, sie im Divan vereinzelt von ihnen unfreundlichen Elementen umgeben, keinen Einfluss auf diese Körperschaft üben könnten.

Am 24. fand in der Metropolie die Wahl der Vertreter des geistlichen Standes statt.

Der Metropolit hat bloss diejenigen Geistlichen zu diesem Akt berufen, welche ermächtigt sind, alle dem geistlichen Amte zustehenden Funktionen auszuüben. Die Zahl dieser Priester soll sich auf Hundert und zehn belaufen. Es erschienen jedoch an jenem Tage in der Metropolie mehrere hundert Popen, die sich alle an dem Wahlakt zu beteiligen beabsichtigten. Als dies ihnen nicht zugestanden wurde, zogen sich vierzig oder fünfzig der zur Wahl berechtigten Priester zurück, welchen sich jene Popen nach einigen lärmenden Demonstrationen im Hofe der Metropolie anschlossen. Sie setzten eine Protestschrift auf und überreichten sie Herrn von Basily, der sie zwar entgegennahm, zugleich aber seine Missbilligung in Betreff des von jener Fraktion gemachten Schrittes äusserte.

In den letzten Tagen veranstaltete hier die nationale Partei tägliche Versammlungen, in welchen heftige Diskussionen geführt und versucht wurde, bezüglich der zu wählenden Kandidaten sich zu einigen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

Nachschrift.
Wurden gewählt
in Jalomnitza: Logothet J. Rosseti, Aga A. Floresco.
in Ibraila: Aga Gregor Philippesco, Logothet Const. Chrezulesco (Redakteur der Concordia)

Eder

234

1857 septembrie 28

Eder către Buol, nr. 78: *Alegerea la Craiova a fraţilor Bibescu şi Ştirbei ca deputaţi în Adunarea ad-hoc. Planul caimacamului de a împiedica desemnarea lor ca vicepreşedinţi ai Divanului.*

No. 78 Bukarest 28. September 1857

Hochgeborner Graf,

Heute ist hier die Nachricht eingetroffen, dass die Fürsten Stirbey und Bibesco in Crajova, der Hauptstadt der kleinen Walachei, gewählt wurden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fürst Ghyka soll diese Wahl der Ungeschicklichkeit des dortigen Administrators zuschreiben, obgleich er sich äussert, dass ihm die Wahl der beiden Brüder viel Vergnügen macht, indem aus derselben ersichtlich, mit welcher Unparteilichkeit die Regierung vorgegangen, dass ferner der Divan wie er jetzt zusammengestellt ist, alle Parteien und im Lande vorhandenen politischen Auffassungen darstellt.

Das Streben der Regierung wird gegenwärtig dahin gehen, dass keiner der beiden Brüder zum Vizepräsidenten der Versammlung gewählt werde. Dieser Zweck dürfte nicht schwer zu erreichen sein, indem die grosse Mehrzahl der Deputierten unter der Leitung des Herrn Kaimakams stehen wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen

Eder

235

1857 octombrie 1

Eder către Buol, nr. 79 A: *Succesul partidei naţionale în alegerile pentru Adunarea ad-hoc. Probabila sprijinire unanimă a Unirii, câţiva boieri opozanţi neîndrăznind să se opună public acestei idei. Poziţia secret separatistă a membrilor clubului lui Belu. Declaraţia prounionistă făcută de Bibescu lui Eder. Izolarea în viitoarea Adunare a fraţilor Bibescu şi Ştirbei. Necesitatea grabnicei terminări a lucrărilor Adunării ad-hoc, dat fiind caracterul revoluţionar luat de mişcarea unionistă şi slăbirea „principiului de autoritate".*

No. 79 A Bukarest 1. Oktober 1857

Hochgeborner Graf,

Am heutigen Tage werden alle Wahlen für den Divan beendigt sein. Man ist hier der Ansicht, dass die bisher bekannt gewordenen Wahlen — es fehlen nur noch Nachrichten über die Deputierten einiger Städte und Repräsentanten des kleinen Grundbesitzes — besser ausgefallen sind, als dies bei der vorhandenen Aufregung und dem Treiben der Parteien vorauszusetzen war, es kann jedoch nicht verkannt werden, dass die sogennante Nationalpartei massgebenden Einfluss in der Versammlung üben wird.

Kaum zehn der vorhandenen Deputierten haben das Nationalprogramm nicht unterschrieben, während alle anderen dieser vorläufigen schriftlichen Erklärung sich unterzogen haben. Es kann, demnach, angenommen werden, dass die Nationalpartei keinen Schwierigkeiten bei Abstimmung ihres Programmes begegnen wird. Nachdem keine Aussicht vorhanden, dass irgend eine Stimme im separatistischen Sinne sich vernehmen lasse, wäre diese schnelle Art der Erledigung des Reorganisationswerkes von Seite des Divans für das Land eine Wohltat. Es ist keine Aussicht vorhanden, dass irgend eine Stimme im separatistichen Sinne sich ausspreche, weil hier keine Partei

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

besteht, welche die Trennung wollte. Einzelne Bojaren, namentlich diejenigen, welche die ersten ein unionistisches Programm veröffentlichten und deren Kandidatur bei den Wahlen verunglückte, die demnach nicht in die Lage kommen werden, sich öffentlich aussprechen zu müssen, behaupten jetzt, dass sie im Grunde ihres Herzens die Aufrechthaltung der Separation herbeiwünschen, dies würde sie aber nicht hindern, im Divan der vorherrschenden Strömung zu folgen. Fürst Bibesco äusserte gegen mich, dass, wenn die Unionsfrage im Lande entschieden zu werden hätte, jeder Walach sich für dieselbe erklären müsste, da er im entgegengesetzten Falle in die grösste Verlegenheit käme, wenn man ihn um die Gründe, warum er die Union nicht wolle, befragen würde.

Was die beiden Fürsten Stirbey und Bibesco betrifft, werden diese in einer Versammlung, in welcher die Anhänger des Fürsten Ghyka sehr zahlreich sind, sich beinahe isoliert finden. Da beide Kandidaten für das Hospodarat, wird ihr vorzüglichstes Streben dahin gerichtet sein, statt einen konservativen Mittelpunkt zu bilden, sich einen Anhang zu schaffen, und dies indem sie der vorhandenen Stimmung sich anschliessen.

Bei dieser Sachlage ist die ehetunlichste Beendigung der Divans-Arbeiten, welche den Zeitpunkt der Feststellung definitiver Zustände näher rücken würde, sehr wünschenswert.

Die Bewegung, die hier fast seit einem Jahre andauert, gibt dem Lande den Anstrich, als wenn es in einer Revolution begriffen wäre. Je länger die ausnahmsweisen Zustände andauern, desto tiefere Spuren werden sie zurücklassen, desto mehr werden sie das Land nach allen Richtungen desorganisieren, wenn es auch dem Divan gelingen sollte, einen sonst noch so zweckmässigen Organisationsplan auszuarbeiten.

Die moralischen Unterlagen der Autorität sind hier bedeutend geschwächt und erschüttert, die materielle Gewalt, welche die Regierung über die ersten schwierigen Zeiten hinüberführen könnte, wird ihr auch abgehen und sie wird namhaften Schwierigkeiten begegnen, die vorhandenen exzentrischen Richtungen in ihr normales Geleise zurückzuführen.

In der Moldau ist aus den letzten Wahlen ein unionistischer Divan hervorgegangen, hier wird man im Sinne des Nationalprogramms stimmen, es ist nicht vorauszusetzen, dass unter den gegebenen Verhältnissen das lange Zusammenbleiben einer Versammlung, die mit revolutionären Elementen versetzt ist, irgend etwas Gedeihliches zu Wege bringe.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

236

1857 octombrie 1

Eder către Buol, nr. 79 B: *Comunică raportul adresat de caimacam Porții în privința alegerilor. Inexacta afirmație a lui Al. Ghica privind neamestecul său în operațiile electorale. Alegerea lui Bibescu și a lui Știrbei la Craiova, rezultat al reacțiunii pricinuită de presiunile caimacamici.*

No. 79 B Bukarest 1-ten Oktober 1857

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Ich gebe mir die Ehre, Eurer Exzellenz in der Anlage die Abschrift eines Mémoires zu unterbreiten, welches der Herr Kaimakam, ich glaube in verflossener Woche, an die Pforte geschickt, um seine Haltung gewissermassen zu rechtfertigen. Manche der angeführten Behauptungen scheinen ganz richtig zu sein, dass aber die Regierung sich jeder Einflussnahme auf die Wahlen enthalten und den Bestrebungen der Gegner des Fürsten Ghyka nicht entgegengetreten, ist jedenfalls unrichtig.

Dass Fürst Stirbey und Fürst Bibesco in Crajova gewählt wurden, ist vorzüglich dem Umstande zuzuschreiben, dass man dort mit zu viel Nachdruck und Energie gegen ein derartiges Wahlergebnis gearbeitet. Nach der Hauptstadt der kleinen Walachei hatte Fürst Ghyka extremen Richtungen angehörende Beamte ernannt, und einige aus dem Jahre 1848 bekannte Persönlichkeiten dorthin abgesendet. Das masslose Auftreten dieser Organe der Regierung hatte zwar im Anfang die dortigen Grundbesitzer eingeschüchtert, auf die Dauer entwickelte sich aber eine Reaktion, welche gerade dasjenige Resultat herbeiführte, welches zu verhüten man bestrebt war, während es einem mit Mässigung vorgehenden Administrator bei dem Einfluss, den die Regierung hier üben kann, unschwer gewesen wäre, auch in Crajova die Wähler wie in den übrigen Distrikten zu bestimmen, dass sie sich für die von der Regierung patronierten Kandidaten aussprechen.

Dieselben Schwierigkeiten, denen die Fürsten Stirbey und Bibesco bei den Wahlen begegneten, werden sich im Divan wiederfinden und die Regierung bestrebt sein, diese beiden Deputierten nach Tunlichkeit zu isolieren.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

237

1857 septembrie 7/19

Alexandru Ghica, caimacamul Țării Românești către Poartă: *Rezultatul nesigur al alegerilor. Pasiunea luptei electorale. Aprecieri privind partida națională. Inutila încercare a unui grup de boieri de a lua conducerea acestei partide. Adâncile diviziuni din sânul partidei naționale fac ca această grupare politică — susține caimacamul — să fie de fapt „inexistentă". Opoziția unei fracțiuni de mari boieri față de caimacamie. Justificarea politicii imparțiale a caimacamiei. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 79 B din 1 octombrie 1857.*

(Beilage:)

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mémoire sur les élections en Valachie

La passion avec laquelle les nombreux partis, qui déchirent le pays, sont entrés dans la lutte électorale, les déclamations des hommes, dits du parti national, les intrigues souterraines, la haine avec laquelle les différents partis s'accusent mutuellement, rendent presqu'impossible une prévision certaine sur le résultat que pourront avoir les élections qui viennent de commencer.

Dans cette lutte, les questions des principes, des voeux à émettre au sein du Divan, ne prennent qu'une place très secondaire.

Les partis d'accord sur les questions de fond, mais désunis sur les candidats à élire, et se méfiant les uns des autres, ne se séparèrent que par la différence de forme qu'il donnèrent à leurs professions de foi, suivant les élements de la société auxquels ils s'adressaient.

Le parti, dit national, et composé d'hommes de toutes nuances, était le plus bruyant, par ce que n'étant, à proprement parler, qu'une abstraction, toutes les personnes ambitionnant une place dans le Divan ad hoc, ne s'en servaient que pour acquérir de la popularité.

Les exagérations ne pouvaient manquer de se produire au milieu d'hommes qui, cachant tous leur ambition sous le manteau du patriotisme, rivalisaient entre eux de protestations d'abnégation pour le bien commun.

Après un vain essai d'une fraction de boyards de se mettre à la tête de ce parti, celui-ci, uni en apparence par le programme du dit parti national, se divisa en autant de fractions qu'il y avait de prétendants aux candidatures, chacun accusant l'autre de traître, d'homme de mauvaise foi, accusant les boyards, accusant le Gouvernement, accusant même la Commission.

Les mots restèrent les mêmes, chacun parlait au nom du parti national, chacun invitait les électeurs de se méfier des traîtres, mais ces mots n'avaient plus qu'une valeur de convention qui cachaient mal les passions individuelles qui les dictaient. Ce parti donc, qui a tant effrayé au commencement par l'assurance avec laquelle il se posait et par les idées dangereuses que quelques-uns de ses organes émettaient, n'existe plus en réalité, et on se tromperait si l'on croyait que le drapeau arboré par ce parti abstrait, pourrait exercer encore aujourd'hui une influence décisive sur le résultat des élections.

La fraction des grands boyards faisant opposition au Gouvernement croyait pouvoir profiter de la mission dévolue au Divan, pour essayer, au sein même de cette Assemblée, ses forces vis-à-vis du Gouvernement, et pour servir en temps opportun ses intérêts personnels ; elle avait donc embrassé un parti d'opposition systématique au Gouvernement, et c'est à ce point de vue qu'il faut examiner sa conduite dans les circonstances actuelles. Accusant d'abord le Gouvernement vis-à-vis du parti dit national comme étant décidé à fausser au moyen d'une pression illégale la manifestation des voeux du pays, elle l'accusa plus tard de laisser trop de liberté et d'avoir fait cause commune avec le parti exalté.

Pour combattre avec plus de succès le Gouvernement sur ce terrain, ce parti prit pendant un certain temps des allures assez douteuses même à l'égard de la question de l'Union, et il regretta de s'être engagé trop tôt en sa faveur en obéissant à d'autres circonstances.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

La mission du Gouvernement au milieu de ces luttes était d'autant plus difficile, qu'il était obligé d'observer la plus stricte réserve, que la moindre action en faveur de tel ou tel parti devait le compromettre aux yeux de l'Europe qui exigeait de lui une parfaite impartialité; que toute intervention de sa part pour ramener à la modération le parti qui criait le plus fort „Union et bien du pays" était immédiatement suspectée comme étant dictée par l'arrière-pensée d'entraver la manifestation de ces voeux; que, d'autre part, le mauvais usage que quelques exaltés faisaient de la liberté de discussion dans les travaux préparatoires pour les élections, devenait une arme dans les mains de l'intrigue pour faire peser sur le Gouvernement une grave responsabilité.

Dans cette situation, la Caïmacamie n'avait qu'une seule voie à suivre, rester parfaitement étrangère aux luttes des partis, employer, dans les limites de la légalité, son action modératrice pour empêcher les excès dans un parti comme dans l'autre, et aider par ce moyen l'élément modéré formant la grande majorité du pays, du reste à l'écart dans les luttes bruyantes et oiseuses, auquel appartient de prononcer le dernier mot au moment décisif. On a voulu faire croire que le Gouvernement, inspiré par la passion contre certains candidats éventuels à la Principauté et contre leurs partisans, employait ses efforts pour empêcher qu'ils ne soient élus au Divan ad-hoc. Si le Divan ad hoc avait eu pour mission d'exprimer la position respective des partis dans le pays et d'exercer une influence décisive pour l'avenir à leur égard, le Gouvernement aurait considéré comme un droit légitime d'assurer en sa faveur le résultat des élections et il n'aurait certes pas accepté la position exceptionnelle qui lui a été faite par le firman de convocation. Mais le Gouvernement ne pouvait ne pas connaître que c'est le pays dans ses intérêts généraux qui devait être représenté au sein du Divan, et non pas un parti exclusivement.

Du moment que ses intérêts propres étaient mis hors de cause par les dispositions fondamentales de la constitution du Divan, il était au contraire de l'intérêt du Gouvernement que tous les partis aient leurs représentants dans le Divan afin de couper court, de cette manière, aux incriminations et à un travail de parti en dehors du Divan.

Bucarest, le 7/19 septembre 1857.

238

1857 octombrie 5

E d e r către B u o l, No. 80 A: *Nereguli în alegerea lui Cernătescu ca deputat al micilor proprietari din Craiova. Comunică un raport al starostelui din Craiova. Plecarea lui Ioan Slătineanu la Viena și Paris pentru a unelti împotriva caimacamului Ghica. Spulberarea nădejdilor lui Slătineanu în desemnarea sa drept caimacam. Neputința alcătuirii unei grupări separatiste în urma rezultatului unionist al alegerilor. Hotărârea lui Știrbei și a lui Bibescu de a face uz de mandatele lor de deputați; poziția lor în viitoarea adunare ad-hoc.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Zvon privind o trecere a Angliei pe poziţiile Unirii în urma întrevederii de la Osborne. Popularitatea Franţei şi Rusiei. Apropiata încetare a apariţiei foilor „Israelitul român" şi „România", ultima nemaiputând fi subvenţionată de Busuioceanu, care nu a fost ales în Divan.

No. 80 A Bukarest 5. Oktober 1857

Hochgeborner Graf,

In Crajova sollen bei der Wahl des Herrn Tschernatesco, Deputierten der kleinen Grundbesitzer, einige Unregelmässigkeiten stattgefunden haben. Den, diesen Gegenstand betreffenden Bericht der Agentiestarostie in Craiova gebe ich mir die Ehre, Eurer Exzellenz in der Anlage gehorsamst zu unterbreiten. Der Herr Kaimakam hat die Absicht, die Frage wegen der Legalität oder Illegalität dieser Wahl dem Divan ad hoc zur Erledigung vorzulegen.

Der Grosslogothet Jean Slatiniano hat, nachdem seine Versuche für Braila oder Buzeo gewählt zu werden, missglückt sind, eine Reise nach Wien und Paris unternommen, um dort gegen den Fürsten Ghyka und im Interesse des Fürsten Bibesco, dessen warmer Anhänger er ist, zu wirken. Sowohl dem Anhang des Letzteren als auch jenem des Fürsten Stirbey ist die oppositionelle Haltung gegen die gegenwärtige Regierung gemeinschaftlich. Aus diesem Grunde pflegte ihn auch Fürst Stirbey, obgleich mit einiger Vorsicht, zu benützen, was Herrn Slatiniano als einen Parteigänger des letzteren erscheinen machte. So gab er sich für den Verfasser der verschiedenen Memoiren, die in der Kanzlei des Fürsten Stirbey ausgearbeitet und nach Konstantinopel geschickt wurden, aus. In letzter Zeit behauptete Herr Slatiniano, dass er sehr lebhafte Sympathien für Österreich hege, eine Richtung, die früher an ihm nicht bemerkt wurde. Auf diese Art hoffte er, durch Vermittlung Savfet Efendis, an Stelle des Fürsten Ghyka zum Kaimakam der Walachei ernannt zu werden.

Während die Frage der Annulierung der moldauischen Wahlen verhandelt wurde, hielt er seine Ernennung für eine bereits vollbrachte Tatsache Nachdem jedoch die Pforte nicht beabsichtigt, die gegenwärtigen Kaimakame abzusetzen, ist für Herrn Slatiniano auch diese Aussicht geschwunden.

Ich hatte bereits die Ehre, Eurer Exzellenz gehorsamst zu berichten, dass die Wahlen im unionistischen Sinne ausgefallen, umsomehr als eine Partei, welche sich für die Separation aussprechen würde, hier gar nicht vorhanden.

Die Fürsten Stirbey und Bibesco kommen durch die Verwirklichung der von ihnen so ersehnten Wahl in den Divan, in eine schiefe Lage. Man hat vorausgesetzt, dass sie nicht an den Beratschlagungen dieser Versammlung Teil nehmen werden, um den sich für sie ergebenden Schwierigkeiten auszuweichen, beide scheinen jedoch fest entschlossen, als Deputierte aufzutreten, ein Wunsch, den auch ihr Gegner Fürst Ghyka sehr lebhaft teilt.

Ein oppositionelles Auftreten gegen die Majorität, steht von ihnen nicht zu erwarten und wollen sie sich an die Spitze dieser Versammlung stellen — da Popularität einer ihrer wirksamsten Beweggründe — müssten sie weiter gehen, als die Vorgeschrittensten ihrer Kollegen, eine Haltung,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

die ihnen in anderer Beziehung nachteilig sein könnte. Denn abgesehen von der Unions-Frage hat man hier, oder wird man vielmehr noch andere Punkte als Wunsch und Bedürfnis hinstellen, wie z.B. konstitutionelle Verfassung auf der breitesten Grundlage, Pressfreiheit und derartige Schlagworte aus dem verflossenen Dezenium.

Hier hält man sich für überzeugt, dass die Union unzweifelhaft stattfinden wird, nicht bloss weil die beiden Divane sich in diesem Sinne aussprechen werden, sondern auch weil, wie hier verbreitet wird, der Kaiser der Franzosen in Osborne das grossbritanische Kabinett für diese Kombination gestimmt hat.

Diese vermeintliche Verwendung des Kaisers der Franzosen für die Sache der Vereinigung und die Unterstützung, welche sie nach hiesiger Ansicht von Seite Russlands findet, haben zur Folge, dass man diese beiden Mächte als künftige Wohltäter dieser Länder betrachtet.

Zwei der verschiedenen Zeitschriften, welche den gegenwärtigen Verhältnissen ihren Ursprung verdanken, nämlich der Israelitu Rumunu und die Romania werden zu erscheinen aufhören.

Das erstere, der Israelitu, welcher auf vollkommene Gleichstellung der Israeliten mit den Bekennern christlicher Konfessionen hinwirkte, hat eingesehen, dass hier kein praktisches Resultat durch diese Zeitschrift zu erreichen ist, das andere Blatt, die Rumania geht ebenfalls ein, weil der Redakteur, Herr Bozoitschano, der durch seine schriftstellerischen Leistungen sich den Weg in den Divan bahnen wollte, nicht gewählt wurde und ihm die benötigten finanziellen Kräfte zur Fortführung dieses Unternehmens abgehen. Das Lesepublikum ist hier nicht zahlreich und ein Blatt braucht tausend Abonnenten, um bestehen zu können.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

239

Craiova, 1857 octombrie 1

Timok, staroste al Austriei la Craiova, către Eder: *Raport privind desfăşurarea alegerilor de la Craiova şi incidentul prilejuit de alegerea lui Cernătescu.* Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 80 A din 5 octombrie 1857.

Gestern wurden hier die Wahlen der Deputierten für den Divan ad hoc beendet.

Gewählt wurden von Seite der grossen Grundbesitzer die Fürsten Bibesco und Stirbei; seitens der kleinen Grundbesitzer Petrake Csernatesco, Professor der Geschichte am Kollegium zu Bukarest und von den Städtern

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Gligorie Laschan, Kaufmann, und Pleschoian, Exhauptmann der Miliz, der seit 1848 exiliert war.

Ausser den Fürsten Bibesco und Stirbey sollen die übrigen Deputierten zur unionistischen Partei gehören.

Die Wahlen gingen in voller Ruhe zu Ende, nur als die Sitzung der kleinen Grundbesitzer stattfand und schon abgestimmt war, soll der Präsident die Umgehung einiger Förmlichkeiten vorgeschützt und die Sitzung verlassen haben, die beiden Sekretäre aber mit dem Administrator erklärten dennoch die Wahl für legal und fertigten den bezüglichen Akt aus.

Der Präsident gehört der Stirbey'schen Partei an; er hat sich nach Bukarest begeben. Der Teilnahme an dieser Koaktion d.i. der Entfernung des Präsidenten, werden die Kaufleute Nikolake Mihail und Demeter Nentschu beabsichtigt, der Polizeiminister Caradscha, welcher zur Untersuchung des Vorfalls von Bukarest kam, liess bereits beide inhaftieren.

Im allgemeinen ist die Stimmung ruhig und die kleine Oppositionspartei der Unionisten intimidiert.

240

1857 octombrie 5

E d e r către B u o l, nr. 80 B: *Fixarea datei de deschidere a Adunării ad-hoc. Succesul elementelor „revoluționare". Probabila desemnare a lui Nicolae Golescu drept vicepreședinte al Adunării. În anexă, nr. 68 din „Anunțătorul român", conținând ofisul privind fixarea datei de deschidere a Adunării.*

No. 80 B Bukarest 5. Oktober 1857

Hochgeborner Graf,

Die heute erschienene offizielle walachische Zeitung bringt einen Erlass des Fürsten Kaimakam, nach welchem der aus den Wahlen hervorgegangene Divan am 29. September/11 Oktober eröffnet werden wird.

Dasselbe Blatt veröffentlicht auch die Listen der gewählten Deputierten, unter welchen sich viele der aus dem Auslande zurüchgekehrten politischen Flüchtlinge befinden.

Das revolutionäre Element hatte besonders viel Erfolg bei den Wahlen der kleinen Grundbesitzer und Städte. In Ardschisch wurden die Brüder Jean und Demeter Bratiano gewählt, von denen der eine in ein Komplott gegen das Leben des Kaisers der Franzozen verwickelt war, der andere Mitglied des Londoner demokratischen Zentralkomitees ist, und seinerzeit in Brüssel von Kossuth, Mazzini, Ledru Rollin und ihm gefertigte Proklamationen in dem dortigen Blatte „La Nation" erscheinen liess.

Allen Anscheine nach wird Herr Nicolaus Golesco, ein ebenfalls zurückgekehrter politischer Flüchtling und Aspirant für das Hospodarat zum Vize-Präsidenten dieser Versammlung gewählt werden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

241

1857 octombrie 14

Eder către Buol, nr. 81 A: *Deschiderea Adunării ad-hoc. Verificarea alegerilor. Ordinea de lucru a Adunării. Majoritatea dobândită de către partida „extremă". Chestiunea alegerii vicepreşedintelui Adunării ad-hoc. Candidatura lui Nicolae Golescu şi eventuala desemnare ca vicepreşedinte a lui Grig. Ghica. Sprijinirea de către caimacam a partidei „curat" naţionale. Intenţia partidei naţionale de a nu dezbate problemele de organizare înainte de a dobândi Unirea. Străduinţele depuse de comisarii Franţei şi Rusiei pentru a convinge pe unionişti să renunţe la prinţul străin. Negocierile duse în acest sens de Basily la Iaşi. Bulwer partizan al discutării chestiunilor de organizare înainte de rezolvarea problemei Unirii. Abandonarea ideii de a transforma Principatele într-un bastion antirus. Atitudinea potrivnică Austriei a majorităţii comisarilor, care secondează „combinaţiile" comisarului rus Basily. În anexă, programul zilei de deschidere a Adunării ad-hoc.*

No. 81 A Bukarest 14. Oktober 1857

Hochgeborner Graf,

Am 12. ds. M. wurde durch den Herrn Kaimakam der walachische Divan mit den im gehorsamst angeschlossenen Programme angeführten Förmlichkeiten eröffnet.

Den folgenden Tag wählte die Versammlung ein Komitee, welches mit der Prüfung der Wahlen sich zu befassen hat und im Laufe der Woche ihre Arbeiten beendigt haben wird.

Der Metropolit legte auch dem Divan die Geschäftsordnung vor, die unter Mitwirkung der europäischen Kommission ausgearbeitet worden sein soll. Diese Geschäftsordnung wurde von der Versammlung zurückgewiesen, indem letztere ihre Geschäftsordnung selbst auszuarbeiten beabsichtigt.

Aus der Abstimmung bezüglich des Komitees zur Prüfung der Wahlen geht hervor, dass die extreme Partei eine Majorität von 80 bis 90 Stimmen im Divan haben wird.

In Bezug auf die Wahl des Vize-Präsidenten ist der Kandidat der mutmasslichen Majorität Herr Nicolaus Golesco, ein zurückgekehrter politischer Flüchtling und einer der Prätendenten für das Hospodarat. Man ist jedoch übereingekommen, dass, falls dieser dennoch nicht durchdringen könnte, seine Partei sich mit der besonders unter dem Einfluss des Herrn

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Kaimakam stehenden Fraktion zu vereinigen, und ihre Stimmen dem Beyzade Gregor Ghyka zuzuwenden hätte.

Fürst A. Ghyka unterstützte die rein nationale Partei, die nicht ganz seiner Leitung folgt, um mit mehr Nachdruck gegen die Fürsten Stirbey und Bibesco auftreten zu können. Die revolutionäre Partei benützt ihrerseits die ihr von der Regierung gebotenen Stützen, um durch deren Mitwirkung den von dieser Partei vertretenen Ansichten Eingang zu verschaffen.

Die nationale Partei hat die Absicht, vor allem ihr Programm zur Abstimmung zu bringen, die Vereinigung der beiden Divane zu verlangen und die Entscheidung der Mächte in Bezug auf dieses Programm abzuwarten. Logisch ist dieser Gang nicht unbegründet. Denn je nach Lösung der Hauptfrage, die im Nationalprogramm zusammengefasst ist, muss sich auch der Ausspruch der Wünsche und Bedürfnisse in Betreff der auf die innere Organisation bezüglichen Fragen anders gestalten. So lange die an die künftige politische Gestaltung sich knüpfenden Fragen nicht gelöst sind, kann auch das Werk der inneren Organisation nicht füglich in Angriff genommen werden, indem diese Organisation eine andere werden muss, wenn die beiden Länder unter einem fremden Fürsten vereinigt werden, eine andere im Falle der Vereinigung unter einem Einheimischen, und wieder eine andere, wenn die hergebrachte Trennung aufrecht erhalten wird.

Im Divan und im Lande ist die allgemeine Stimmung für die Vereinigung unter einem Fremden und wenn Einzelne die Union schlechtweg wollen, hat sie in ihren Augen nur insofern einen Wert, als man in ihr den Übergang zur Union unter einer fremden Dynastie erblickt.

Die Kommissäre von Frankreich und Russland geben sich alle Mühe zu bewirken, dass die Divane sich bloss für die Vereinigung aussprechen. Man droht, dass, wenn der Divan im Sinne des Nationalprogramms stimmt, die Mächte dieses Votum als unpraktisch verwerfen und die hiesigen Angelegenheiten ohne Mitwirkung des Landes regeln werden. Der Wirksamkeit des Herrn von Basily in Jassy soll es bereits gelungen sein, die einflussreichsten Mitglieder des moldauischen Divans für die vom russischen Kommisär vertretene Anschauung zu gewinnen.

Sir Henry Bulwer ist seinerseits der Ansicht, dass der walachische Divan auch Arbeiten in Bezug auf die innere Administration vor Entscheidung der politischen Hauptfrage liefere.

Nach der Wirksamkeit der einzelnen Kommissionsmitglieder zu urteilen, inwiefern dies möglich, wenn man ausserhalb der Kommission steht, hat es den Anschein, als wenn die ursprüngliche Aufgabe im Laufe der Monate eine andere geworden wäre. Nach Abschluss des Pariser Friedens wurde die Ansicht ausgesprochen, dass man aus diesen Fürstentümern eine Art Bollwerk gegen Russland und zum Schutze der Türkei zu errichten beabsichtige.

Ich vernahm derartige Äusserungen aus dem Munde französicher und grossbritanischer Organe, Äusserungen die sich des vollen Beifalls Savfet Efendis zu erfreuen hatten.

Man kann nicht Herrn von Talleyrand vorwerfen, dass er hier mit Errichtung dieses Bollwerks beschäftigt, er scheint im Gegenteil ganz Hand in Hand mit Herrn von Basily zu gehen, der seinerseits und bisher sein vorzüglichstes Streben auf Entdeckung der Kombination, die Österreich am unangenehmsten wäre, gerichtet hatte. Der preussische und sardinische Kommisär scheint ebenfalls von den Herrn von Basily leitenden Grundsätzen beseelt

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zu sein. Sir Henry Bulwer dürfte zwar den Gedanken eines Bollwerkes gegen Russland nicht aufgegeben haben, es wäre ihm aber nicht unlieb, wenn dieses Bollwerk sich auch zu einer festen Schranke gegen Österreich gestalten würde. In Bezug auf Savfet Efendi hat man die Ansicht — vielleicht irrt man — er sei so unbedeutend und unentschlossen, dass man kein Gewicht auf seine Tätigkeit oder richtiger seine Haltung legen könne.

Bei dieser Sachlage gewinnt die Wirksamkeit der Kommissäre den Anschein, als wenn das Reorganisationswerk vorzüglich in einem Österreich nicht zusagenden Sinne zu Ende gebracht zu werden hätte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

(Beigelegt:) /:Gedruktes:/ Programme pour l'ouverture du Divan ad hoc, Dimanche, le 28 septembre 1857.

242

1857 octombrie 14

Eder către Buol, nr. 81 B: *Convorbirea avută cu Meusebach, consulul Prusiei, privind deosebirile de interese ale Prusiei şi Austriei în Principate. Meusebach despre interesul Prusiei de a susţine Unirea sub un prinţ străin pentru a opri expansiunea austriacă, Prusia preferând temporara menţinere a separării Principatelor decât Unirea sub un prinţ pământean, soluţie favorabilă Austriei.*

No. 81 B Bukarest 14. Oktober 1857

Hochgeborner Graf,

Bei einer mit dem preussischen Generalkonsul gehabten Unterredung aüsserte Freiherr von Meusebach dass er Grund habe anzunehmen, dass das preussische Kabinett für das Zustandekommen der Union mit einem Fremden gestimmt sei, weil es darin das einzige Mittel der Aufbesserung und einer gedeihlichen Gestaltung der hiesigen Zustände erblickt. Im Verlaufe des Gesprächs erwähnte Herr von Meusebach ferner, dass die freundschaftlichen Beziehungen zwischen dem kaiserlich österreichischen und dem königlich preussischen Hofe bestehen, dass diese beiden Mächte berufen seien, in vielen Fragen zusammenzugehen und sich wechselseitig zu stützen . Es gebe jedoch Fragen, in welchen die sich kreuzenden Interessen ein Zusammenwirken Österreichs und Preussens unmöglich machen, sie sogar zwingen, sich gegenseitig fast zu bekämpfen. Eine der letzteren

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fragen sei die der Fürstentümer. Er sehe vollkommen ein, dass Österreich in den Fürstentümern so vorgehen müsse, wie es vorgehe, allein auch Preussen müsse die Haltung einnehmen, die es hier einnimmt. Österreich schreibe nicht mit Unrecht sich die Mission zu, nach dieser Richtung sich auszudehnen und vielleicht eine Einverleibung dieser Länder vorzubereiten. Vom preussischen Standpunkte könne es aber nicht gleichgültig sein, wenn der ohnehin mächtige Nachbar über die heute vorhandenen Grenzen ausschreitet. Um diesen Strebungen Österreichs wirksam entgegenzutreten, ist die Vereinigung unter einer fremden Dynastie das einzige Auskunftsmittel, welches diesen Ländern ihre Zukunft und ihren nationalen Fortbestand sichern würde.

Die Vereinigung unter einem Einheimischen hat keinen Sinn, weder vom rumänischen noch vom Standpunkt anderer Mächte, es wäre dies eine Lösung der Frage ausschliesslich im österreichischen Sinne. Diese Vereinigung würde eine noch schwächere Regierung als die Hospodaren-Regierung, was zur Folge haben, und Österreich nur noch mehr ermöglichen, seine materiellen Interessen hier zur vollsten Entwicklung zu bringen, die einen endlichen Anschluss an den Kaiserstaat anbahnen würden. Unter einem Einheimischen würden die Kräfte dieser Länder in unfruchtbaren Reibungen sich aufzehren, der innern Tätigkeit eine ganz verkehrte Richtung geben und dem Lande unmöglich machen, sich in sich zu festigen und einst selbstständig sich herzustellen. Aus diesen Gründen glaubt Herr von Meusebach, dass seine Regierung eher für den Fortbestand der Trennung, die später zu einer kräftigen Einigung führen müsste, sich aussprechen, als zu einer Vereinigung die Hand bieten würde, welche den Keim der Auflösung in sich tragen und zu dem ganz entgegengesetzten Resultat führen müsste, welches Preussen in Folge seiner Interessen hier anzustreben verpflichtet und gezwungen ist.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

243

1857 octombrie 14

Eder către Buol, nr. 81 C: *Semnalează corespondenţe antiaustriece din Bucureşti, publicate în foaia „Le Nord" şi datorate comisarului rus Basily.*

No. 81 C Bukarest 14-ten Oktober 1857

Hochgeborner Graf,

Ich erlaube mir Eurer Exzellenz hohe Aufmerksamkeit auf die in der Zeitschrift Le Nord vom 26-ten und 30-ten September, ferner in dem Blatte vom 5-ten Oktober enthaltenen Korrespondenzen aus Bukarest zu lenken.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der Verfasser dieser, in einem Österreichs feindlichen Sinne geschriebenen Aufsätze ist Herr von Basily.

Um dieser Richtung zu genügen, werden Tatsachen entstellt, andere erfunden und wieder andere unter eine künstliche Beleuchtung gebracht, welche dem vorgesteckten Zwecke entspricht.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

244

1857 octombrie 16

Eder către Buol nr. 82 A: *Comunică nr. 71 din „Anunţătorul român", conţinând materiale privind solemnitatea de deschidere a Adunării ad-hoc.*

No. 82 A Bukarest 16. Oktober 1857

Hochgeborner Graf,

Ich gebe mir die Ehre, Eurer Exzellenz das Blatt der halboffiziellen walachischen Zeitung, welche über die bei Eröffnung des Divans stattgehabten Feierlichkeiten berichtet und zugleich die bei diesem Anlass vom Metropoliten gehaltene Rede in walachischer Sprache und französischer Übersetzung bringt, zu unterbreiten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

(Beigelegt:) Anunţătorul Român, No. 71 vom 2. Oktober 1857.

245

1857 octombrie 16

Eder către Buol, nr. 82 B: *Hotărârea partidei naţionale din cele două ţări de a nu proceda la noi lucrări până ce puterile nu se vor pronunţa asupra celor „patru puncte". Identitatea în general a programelor partidelor naţionale din cele două ţări şi micile deosebiri existente. Intenţia partidei naţionale de a nu se folosi votul secret în dezbaterile Adunării ad-hoc. Probabilitatea adoptării în unanimitate — din această pricină — a programului unionist. Cei 85—86 deputaţi ai partidei naţionale. Supunerea deputaţilor conducerii*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

partidei naționale. Slaba speranță în adoptarea de către Adunarea ad-hoc a unei hotărâri de menținere a separației, în cazul când Unirea sub un prinț străin nu va fi acceptată de către puteri. Slăbiciunea lui Știrbei în Adunarea ad-hoc. Intenția lui Bibescu de a sprijini un vot în sensul dorit de Austria. Neputința de a se influența în acest sens partida națională, al cărei nucleu este elementul revoluționar și care ascultă doar de „inspirațiile" Rusiei, Prusiei și Franței. Influența hotărâtoare ce o vor avea lucrările Adunării ad-hoc asupra evenimentelor ulterioare. Străduințele inutile ale lui Știrbei de a cuceri pe vecinul său deputat țăran. Cererea tardivă adresată de Bulwer mitropolitului pentru o separare în comitete a deputaților diferitelor stări.

No. 82.B Bukarest 14. Oktober 1857

Hochgeborner Graf,

Wie ich Eurer Exzellenz gehorsamst zu berichten die Ehre hatte, ist die nationale Partei entschlossen, vor Allem ihr Programm zur Abstimmung zu bringen und dann die Entscheidung der Mächte in Betreff der vier Punkte abzuwarten.

Ein ähnlicher Gang dürfte auch in der Moldau befolgt werden, da in beiden Ländern diese Partei gleichmässig aufzutreten beahbsichtigt.

Obgleich dort das Programm aus acht Punkten besteht, ist es doch im Grunde genommen mit dem walachischen identisch. Der anscheinende Unterschied besteht darin, dass in dem moldauischen Programm nicht ausdrücklich des fremden Fürsten erwähnt wird, obzwar es darin heisst „le hospodarat a fait son temps", dass ferner Gegenstände in dasselbe aufgenommen wurden, welche man hier als selbstverständlich aus den vier Punkten fliessend auffasst, später aber jedenfalls weitläufiger und deutlicher auszuführen beabsichtigt. Einer dieser Gegenstände ist der Wunsch des Aufhörens der exzeptionellen Jurisdiktion in Bezug auf Fremde, das Recht Verträge abzuschliessen u.dgl.

Die nationale Partei will verhindern, dass nicht im Divan die geheime Abstimmung eingeführt werde.

Mutmasslich wird ihr das gelingen; in diesem Falle kann man annehmen, dass nicht eine einzige Stimme sich gegen das Nationalprogramm erheben werde.

Im Divan hat übrigens diese Partei 85 bis 86 Stimmen, die Deputierten des Bauernstandes stehen ebenfalls ganz unter ihrer Leitung.

Ob es zu erreichen, dass der Divan für die Vereinigung unter einem Fremden stimmt, zugleich aber erklärt, dass er im Falle diese nicht zugegeben würde, den Fortbestand der Trennung verlangt, kann jetzt nicht mit Bestimmtheit angegeben werden. Auch nach der Ansicht des Herrn Hofrates von Liehmann wäre ein derartiges Votum erwünscht. Mit dem Fürsten Ghyka gegenwärtig diesen Gegenstand zu besprechen, dürfte insofern als nicht angezeigt sich herausstellen, als keine Sicherheit vorhanden, dass der Herr Kaimakam derartige Besprechungen nicht zur Kenntnis des russischen oder französischen Kommissärs bringt. Die Voraussetzung dass die Union unter einem Einheimischen keine der kaiserlichen Regierung unvorteilhafte Kombination wäre (ein derartiges Gerücht besteht hier be-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

reits), macht auf die Nationalpartei und die auf letztere einwirkenden Organe fremder Regierungen Eindruck und kann dazu beitragen, diese Partei zu bestimmen, für die Trennung zu stimmen, falls der fremde Fürst eine Unmöglichkeit wäre.

Fürst Stirbey hat im Divan nur wenigen Anhang, Fürst Bibesco, dessen Stellung sich vielleicht als eine weniger isolierte gestalten wird, hat die Absicht, auf ein derartiges Votum hinzuwirken. Auf die nationale Partei, deren Kern das revolutionäre Element bildet, können natürlich die Organe der kaiserlichen Regierung keinen direkten Einfluss üben. Diese Partei erhält ihre Inspirationen von den Organen der russischen, preussischen und französischen Regierung.

Welches auch immer das Ergebnis der Beratungen des hiesigen Divans sein wird, ist doch immerhin gewiss, dass die Berufung einer Versammlung, wie die gegenwärtige, nicht ohne Nachwirkung auf die hiesigen Verhältnisse sein wird.

Trotz der im Jahre 1848 an der Oberfläche stattgehabten Bewegung war hier das Autoritätsprinzip nicht erschüttert. Es mag hierzu das Vorherrschen der orientalischen Art und Weise und die seit Jahrhunderten sich fortgepflanzt habenden sozialen Zustände beigetragen haben.

Die Wahlumtriebe, an denen sich besonders das revolutionäre Element betätigt, welches bisher eigentlich im Lande isoliert und dessen Leiter und Führer zumeist im Auslande, im Exil waren, haben die hergebrachten Anschauungen wesentlich verändert.

Der gewesene Hospodar Stirbey, der die Gabe hatte, seine Landsleute eigentümlich einzuschüchtern, sitzt neben einem Bauer und gibt sich Mühe, was jedenfalls unklug, seinen Nachbar durch früher nie an ihm gesehene Freundlichkeit für sich zu gewinnen, der Bauer seinerseits wird ganz von den Führern der Nationalpartei beherrscht, die absichtlich derartige Zusammenstellungen hervorrufen.

Sir Henry Bulwer soll gegen den Metropoliten geäussert haben, dass man die Deputierten nach Standeskategorien sondern sollte, dieser entgegnete, dass ein derartiger Versuch heute verspätet wäre, indem kein Deputierter den Mut haben würde, einen solchen Vorschlag vorzubringen. Alles gibt sich den Anschein, als wenn nur das Landeswohl und die Beglückung Rumäniens der den Einzelnen ausschliesslich beherrschende Gedanke wäre.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

246

1857 octombrie 18

Eder către Buol. nr. 83: *Rezultatul alegerilor pentru biroul Adunării ad-hoc. Deplinul succes al foştilor exilaţi. Majoritatea „compactă" de 86 deputaţi a partidei naţionale. Adunările ei premergătoare din fiecare seară pentru stabilirea unei atitudini unitare, la care participă şi cei 17 ţărani. Izolarea lui*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Bibescu și a lui Știrbei, puținii lor partizani și problema participării lor la lucrările Adunării ad-hoc. Neputința organelor austriece de a influența Adunarea și slăbiciunea elementelor conservatoare, care se străduiesc să fie acceptate ca tovarășe de către partida majoritară. Silințele lui Știrbei de a atrage pe deputații țărani și nădejdile iluzorii ale lui Bibescu în talentul său oratoric. Posibilitatea ivirii unei soluții, datorită presiunilor exercitate de comisarii Franței și Rusiei pentru ca Adunarea să nu se limiteze la votarea programei unioniste, ci să treacă la dezbaterea problemelor de organizare. în caz contrar ei amenințând cu retragerea sprijinului guvernelor lor.

No. 83 Bukarest 18. Oktober 1857

Hochgeborner Graf,

Gestern hat im Divan die Wahl des Vizepräsidenten und der Sekretäre dieser Versammlung stattgefunden.

Zum Vizepräsidenten ist Herr Nicolaus Golesco mit 86 Stimmen, zu Sekretären die Herrn C. Chrezulesco, C. Rosetti, D. Bratiano, Sc. Turnavito und St. Golesco gewählt worden.

Die Mehrzahl der Sekretäre und der Vizepräsident sind zurückgekehrte politische Flüchtlinge, die zwei anderen Sekretäre, die nicht exiliert waren, gleichen in Betreff ihrer politischen Gesinnung ganz ihren verbannt gewesenen Kollegen.

Die extreme Partei, welche sich die nationale nennt, hat auf hundert Deputierte eine Majorität von 86 Stimmen. Diese Majorität ist ganz kompakt, versammelt sich am Vorabend der Divans-Sitzungen und verabredet, wie sie ihre Rolle am nächsten Morgen spielen wird. Die etwa sich ergebenden Meinungsverschiedenheiten werden in der Vorsitzung ausgeglichen und die öffentliche Sitzung fördert nur die Ergebnisse der Verabredung des Vorabends zu Tage. Die siebzehn Deputierten des Bauernstandes sind in zwei Gasthäusern verteilt, werden von jener Partei überwacht und geleitet und müssen an allen öffentlichen und nicht öffentlichen Beratungen Teil nehmen. Man sagt ihnen, dies wäre ihre Pflicht, dafür wären sie gezahlt und deswegen habe man sie nach Bukarest kommen lassen. Sie fügen sich in ihr Schicksal und roboten mit dem beruhigenden Bewusstsein, ihre Pflicht erfüllt zu haben, im Interesse der Nationalpartei.

Was die Stellung der beiden Ex-Hospodare betrifft, hat Fürst Stirbey beiläufig über 5 und Fürst Bibesco über 11 oder 12 Stimmen zu verfügen. Ich war der Ansicht, dass sie nach den Wahlen das ihnen zu Teil gewordene Mandat nicht annehmen und sich zurückziehen werden. Obgleich beide einsehen sollten, dass sie auf eine Versammlung, die aus ihren heterogenen Elementen besteht, keinen Einfluss üben, durch die isolierte und traurige Stellung, die sie im Divan einnehmen, sich nur herabsetzen und abnützen, werden sie doch allem Anscheine nach bis zum letzten Augenblick in der Versammlung zu erscheinen fortfahren, um eine günstigere Wendung der Verhältnisse abzuwarten. Dem Fürsten Ghyka sagt dies ungemein zu, er hat den Hauptzweck, den er angestrebt, vollkommen erreicht.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Von Seite der Organe der kaiserlichen Regierung kann auf diesen Divan, in dem das revolutionäre Element vorherrscht, keine Einwirkung geübt werden; meinem unmassgeblichen Dafürhalten ist das Zuwarten der weiteren Entwicklung der Dinge der einzige einzuschlagende Weg.

Die heute hier vorhandene Stimmung, inwiefern sie sich im Divan kundgibt, ist eine künstliche, sie wird vorübergehen und einer besseren im Lande Platz machen.

Gegenwärtig wäre jede Tätigkeit, auf diese Versammlung einzuwirken, nur verlorene Mühe und die konservativen Elemente im Lande, statt den extremen Richtungen ein Gegengewicht zu schaffen, bemühen sich vielmehr, von der herrschenden Partei als Gleichgesinnte aufgenommen zu werden.

Fürst Stirbey macht den Bauern den Hof, die gegen seine Zärtlichkeiten durch stärkere Einwirkungen unempfindlich gemacht sind, Fürst Bibesco lebt der Einbildung, dass er durch einen oratorischen Effekt die Gemüter an sich reissen und dadurch ihre Führung übernehmen werde.

Dieser Stand der Dinge bietet keinen Boden, auf dem man festen Fuss fassen könnte, und wie ich oben gehorsamst zu erwähnen die Ehre hatte, ist er, weil in sich ganz unwahr, anormal und vorübergehend.

Es ist nicht unmöglich, dass die Majorität trotz dem Nationalprogramm und dem Mandat impératif sich im Notfalle für die Union schlechtweg ausspricht. Herr von Talleyrand und Herr von Basily geben sich alle Mühe, einen derartigen Ausspruch zu Wege zu bringen und führen an, dass wenn der Divan beim Nationalprogramm verharrt und hiermit seine Arbeiten beschliesst, Frankreich und Russland die Sache der Reorganisation aufgeben und ihre Regelung Österreich und der Pforte überlassen werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

247

1857 octombrie 21

Eder către Buol, nr. 84: *Adoptarea de către Adunarea ad-hoc a celor „patru puncte". Tragerea clopotelor în oraş şi manifestaţia mulţimii pe dealul mitropoliei.*

No. 84 Bukarest 21. Oktober 1857

Hochgeborner Graf,

In der heutigen Sitzung des Divans ad hoc wurden die vier Punkte, welche in dem Nationalprogramm zusammengefasst sind, von dieser Versammlung einstimmig im Prinzipe angenommen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Man nahm es im Prinzip an, indem es nur die Grundlagen der künftigen Organisation Rumäniens aufstellt, die einer weiteren Ausführung bedürfen, wie z. B. die Frage, wegen der dem Regenten zur Seite stehen sollenden Kammer, die zwar auf der breitesten Basis beruhen, deren eigentliche Breite aber bisher im Programm nicht genau angegeben wurde.

Auf Vorschlag Herrn J. Bratianos fand die Abstimmung mittelst Unterfertigung eines Protokolls statt.

Mit Ausnahme eines Deputierten aus dem Bauernstande, der durch Krankheit verhindert war, der Sitzung beizuwohnen, waren alle andern zugegen und unterzeichneten das in Rede stehende Aktenstück. Während der Unterfertigung wurden in der Metropolie und in allen Kirchen der Stadt die Glocken geläutet. Als die Deputierten den Sitzungssaal verliessen, fanden sie eine zahlreiche Volksmenge im Metropoliehofe versammelt, die mit einer Musikbande sie erwartete.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

248

1857 octombrie 28

Eder către Buol, nr. 85: *Iritarea lui Talleyrand din cauza nedesemnării lui Bibescu și a lui Știrbei în comitetul însărcinat de Adunarea ad-hoc să aducă la cunoștința comisarilor adoptarea celor „patru puncte". Hotărârea nestrămutată a partidei naționale de a susține soluția Unirii sub un prinț străin. Știrea parvenită caimacamului — prin soția lui Poujade, nepoata sa — privind opoziția lui Napoleon al III-lea la soluția Unirii sub un prinț străin. Unirea sub un singur domn socotită insuficientă de partida națională.*

No. 85 Bukarest 28. Oktober 1857

Hochgeborner Graf,

Nachdem der Divan ad hoc das Nationalprogramm zu dem seinigen gemacht, wurde ein Komitee gewählt, welches die in Betreff dieser Abstimmung der europäischen Kommission zu machende Mitteilung auszuarbeiten und zu verfassen hätte.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Herr von Talleyrand äusserte einigen Deputierten gegenüber offen seine Unzufriedenheit, dass sie nicht die Fürsten Stirbey und Bibesco, hingegen andere zumeist sehr vorgeschrittenen politischen Richtungen angehörende Mitglieder des Divans, in das Komitee gewählt haben.

Er fügte hinzu, dass der Divan hierdurch einen Mangel an Takt und besonnener Überlegung bekundet, welcher der vom Lande vertretenen Sache nur Schaden bringen wird. Der Kaiser der Franzosen, der in seinem Lande Meister der Revolution geworden, werde sie auf keinem Punkte Europas unterstützen.

Was für ein Gewicht könne übrigens in den Augen der Kabinette ein Votum haben, das von einer Versammlung ausgeht, welche erklärt, dass ein derartig zusammengestelltes Komitee vorzüglich die Befähigung habe, die Strebungen des Divans aufzufassen und auszusprechen, während es ein Triumph der Nationalsache gewesen wäre, wenn selbst zwei gewesene Hospodare den Akt ausgearbeitet hätten, in welchem erklärt wird, dass das Land nach einer anderen ihm zusagenderen politischen Gestaltung sich sehnt.

Das Nationalprogramm scheint ebenfalls nicht sich des Beifalls Herrn von Talleyrand zu erfreuen. Der Umstand allein, dass die Union — wenn auch nicht die von Frankreich befürwortete — den Angelpunkt des Programms bildet, dürfte ihm mit demselben halbwege versöhnen.

Was die Nationalpartei, mit andern Worten, den Divan betrifft, scheint er den einmal gefassten Standpunkt des fremden Fürsten und der Union festhalten zu wollen.

Anderseits hat Fürst Ghyka durch seine Nichte Madame Poujade die Nachricht, dass der Kaiser Napoleon sich gegen sie in Plombières geäussert, die Vereinigung unter einem Fremden wäre eine Unmöglichkeit, während die Union unter einem Einheimischen in das Gebiet der Möglichkeit gehöre.

Von der letzteren will aber die Nationalpartei nichts wissen, indem sie behauptet, dass durch Errichtung eines Hospodarats statt zweier, kein Fortschritt erreicht wird.

Die gegenwärtige Stimmung ist, dass falls die Mächte das Divans-Programm nicht anerkennen, diese Versammlung erkläre, dass sie um die Wünsche und Bedürfnisse des Landes befragt, diese nach ihrem besten Wissen und Gewissen ausgesprochen. Hierdurch habe sie die ihr obliegende Pflicht erfüllt; wollten die Mächte dem beiden Fürstentümern gemeinschaftlichen Wunsche keine Rechnung tragen, mögen sie in Bezug auf diese Länder dasjenige verfügen, was sie in ihrer Weisheit für das Entsprechendste hielten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 octombrie 31

Eder către Buol, nr. 86: *Dominarea Adunării ad-hoc de către nucleul foștilor exilați și de către partizanii lor din țară. Neputința lui Bibescu și a lui Știrbei de a avea un rol într-o astfel de adunare cu toate străduințele pentru dobândirea de simpatii. Încercarea lui Bibescu de a atrage pe deputați printr-un discurs în favoarea Unirii sub un prinț străin, când problema nu era la ordinea zilei. Tentativa similară întreprinsă de Știrbei, cu ajutorul lui Alexandru Florescu, partizanul său. Plecarea lui Știrbei — în urma insuccesului — la Viena și apoi la Florența. Apropiata retragere din Adunarea ad hoc a lui Bibescu. Greșeala celor doi foști domni de a fi participat la lucrările Adunării ad-hoc și de a fi acceptat cele „patru puncte".*

No. 86 Bukarest, 31. Oktober 1857

Hochgeborner Graf,

Den Kern der Nationalpartei, welche im Divan ein derartiges Übergewicht hat, dass die Minorität, wenn selbe vorhanden, offen gar nicht hervorzutreten wagt, bilden die aus dem Exil zurückgekehrten politischen Flüchtlinge oder im Lande zurückgebliebene Gesinnungsgenossen, welche in Bezug auf ihr politisches Glaubensbekenntnis mit ersteren ganz auf gleicher Linie stehen.

In einer aus derartigen Elementen zusammengestellten Versammlung, nach deren Ansichten die Zeiten des Hospodarats um sind, konnten die beiden Ex-Hospodare Stirbey und Bibesco keine Anhaltspunkte des Einflusses und der Einwirkung finden.

Ihre Gegenwart im Divan war für beide bloss Veranlassung zu persönlichen Demütigungen und sie konnten umsoweniger den Mittelpunkt einer gemässigten Minorität bilden, als sie durch das Streben nach einer nicht erreichten Popularität irregeführt, sich den Anschein gaben, als wenn sie der Majorität den Beweis liefern wollten, dass sie für die sogenannte Nationalsache ebenso begeistert sind, wie die Führer dieser Partei.

Nachdem die beiden Ex-Hospodare die Unklugheit begangen, als Mitglieder des Divans einzutreten, statt teilnahmslos den Verlauf der hiesigen anormalen Zustände abzuwarten, nahmen sie den Divan ernstlich und machten für sie ebenso bedauernswürdige als verfehlte Versuche, die Sympathien dieser Versammlung zu gewinnen.

Bei Verhandlung einer Nebenfrage aus Anlass der Geschäftsordnung — vor dem das Nationalprogramm betreffenden Votum — ergriff Fürst Bibesco das Wort und ging auf die Vereinigung und den fremden Fürsten über. Fürst Bibesco glaubte durch Behandlung dieses Themas und sein oratorisches Talent einen plötzlichen Umschwung zu seinen Gunsten in der Versammlung herbeizuführen.

Nachdem er drei viertel Stunden gesprochen, wurde ihm bemerkt, dass man bei einer späteren Gelegenheit diesen Gegenstand erschöpfend

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zu erörtern beabsichtige, vorderhand aber auf die Geschäftsordnung zurückkommen wolle.

Fürst Stirbey wählte seinerseits einen nicht minder populären Gedanken, nämlich den der Autonomie. Den Gegenstand liess er durch einen seiner Anhänger den Herrn A. Floresko anregen. Er erwähnte der in das Gebiet des Mythus gehörenden Verträge von Mircea und Vlad Voda, indem er sie als unumstössliche historische Tatsachen hinstellte und hinzufügte, dass in diesem Bezuge Wünsche auszusprechen gleichbedeutend wäre, als wenn man die Sache nicht dem Rechte nach bereits besässe, wenn man sie in Zweifel zöge und hierdurch der Pforte und den Mächten die Befähigung zugestehen würde, sie dem Lande zuzuerkennen oder sie ihm zu versagen, währen man sie in Folge völkerrechtlicher Akte in ihrer Ausdehnung der Theorie nach bereits habe.

Dies hatte umsomehr überrascht, als Fürst Stirbey, der einige Verpflichtungen gegen die Pforte haben dürfte, sich unnützerweise zum Organ dieser hier übrigens gang und gebe seienden Ansicht gemacht.

Nach diesen erfolglosen Versuchen scheinen beide Ex-Hospodare die Überzeugung gewonnen zu haben, dass sie im Divan nicht an ihrem Platze. Fürst Stirbey ging in letzter Zeit durch vier Tage nicht aus, setzte das Gerücht im Umlauf, dass seine Brust und Lungen bedeutend angegriffen und er ein, Brustleidenden entsprechendes Klima, aufzusuchen müsse. Am 28. ds. M. reichte Fürst Stirbey beim Metropoliten aus Gesundheitsrücksichten seine Entlassung ein und verlässt am 31. ds. M. Bukarest, um mit dem nächsten von Giurgewo nach Wien abgehenden Dampschiffe seine Reise fortsusetzen. Nach einer mir gegenübergemachten Äusserung gedenkt der Ex-Hospodar nur einige Tage in Wien zu verweilen, da das dortige Klima Brustkranken ebenfalls nicht zusagt; von Wien wird er sich nach Frankreich begeben, um künftigen Sommer in den Eaux Bonnes oder in Biaritz vollständige Genesung zu finden.

Fürst Bibesco, der ebenfalls unter einem anständigen Vorwande seine Stellung im Divan aufzugeben nicht abgeneigt sein dürfte, wird durch diesen Schritt seines Bruders einige Zeit zurückgehalten werden. Zu bedauern ist nur, dass die beiden Ex-Hospodare nicht gleich nach den Wahlen die hiesige Sachlage — was nicht schwer gewesen — richtig aufgefasst haben und erst jetzt an einen Rückzug denken, nachdem der Divan sein Votum über die politische Frage abgegeben, die beiden Fürsten bereits mit der Majorität gestimmt und das betreffenden Protokoll mit ihrer Namensfertigung versehen haben.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

250

1857 noiembrie 5

Eder către Buol, nr. 87: *Împăcarea dintre Bibescu şi Ştirbei, înaintea plecării acestuia din urmă. Intenţia lui Bibescu de a părăsi lucrările Adunării ad hoc, comunicată lui Eder prin Brâncoveanu. Partida majoritară în Adu-*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nare potrivnică unei Uniri sub un domn pământean, ea urmărind să făurească un „imperiu" daco-român sub o dinastie străină. Caracterul de „etapă" atribuit Unirii de acești unioniști. Partida națională, partizana separației trecătoare în cazul refuzului puterilor de a recunoaște programul ei, mai bine decât a nerealizării complete a programului unionist. Opunerea partidei revoluționare la discutarea problemelor interne de teama unei fracționări a frontului unionist. Caimacamul Ghica convins de către Bulwer să determine Adunarea ad-hoc să se pronunțe pentru menținerea separației, în cazul respingerii de către puteri a Unirii depline. Opinia publică partizană a Unirii, unioniștii confundându-se cu patrioții. Comisarii Franței și Rusiei nemulțumiți de atitudinea Adunării ad-hoc, care, deși unionistă, nu se lăsa îndrumată de ei, ci de partida „revoluționară". Ezitările comisarului rus, care aprecia acțiunile foștilor exilați ca desfășurându-se indirect în favoarea Austriei.

No. 87 Bukarest 5. November 1857

Hochgeborner Graf,

Vor der Abreise des Fürsten Stirbey hat zwischen ihm und seinem Bruder dem Fürsten Bibesco eine Aussöhnung stattgefunden, die wie wenig aufrichtig sie auch gemeint, immerhin im Interesse der beiden Brüder gelegen ist. Fürst Bibesco hat mir durch seinen Sohn den Fürsten Brancoveanu zu wissen gemacht, dass er nur eine schickliche Gelegenheit abwartet, um mit seinem Anhang aus dem Divan zu treten. Es ist jedoch nicht vorauszusetzen, dass er sich leicht zu diesem Schritte entschliesst, da er ein zu grosses Gewicht auf eine unter den gegenwärtigen Verhältnissen nicht zu erlangende Popularität legt. Herr von Talleyrand hat den vom Fürsten Stirbey gemachten Schritt gemissbilligt, dieser Umstand könnte auch dem Fürsten Bibesco erschweren, seinen Vorsatz auszuführen.

Was die hiesige Sachlage betrifft, ist gegenwärtig im Divan die Stimmung, dass falls die Mächte das Nationalprogramm nicht zur Basis der künftigen Organisation der Fürstentümer nehmen wollten, die bisher bestandene Trennung mit einem zu wählenden nicht erblichen Hospodar beibehalten werden sollte.

Dieser Auffassung liegt der Gedanke der Schaffung eines selbstständigen, eine fremde Dynastie an seiner Spitze habenden daco-rumänischen Reiche zu Grunde, welches vorerst aus der vereinigten Moldau und Walachei zu bestehen, zugleich aber einen nationalen Mittelpunkt der rumänischen Rasse zu bilden hätte, welche nach diesem Zentrum hingezogen im Laufe der Zeit das neue Reich durch die ausserhalb desselben befindlichen homogenen Elemente verstärken und eine weitere territoriale Ausbreitung dieses Staates herbeiführen würde.

Da dieses der Sinn der heutigen Bewegung, die unter dem Vorwand der Reorganisation der Fürstentümer angeregt wurde, ist diejenige Partei, welche über die Majorität im Divan verfügt, gegen die Vereinigung unter einem einheimischen Fürsten.

Denn die Vereinigung hat in ihren Augen nur insofern einen Wert, als sie einen momentanen Haltpunkt bietet, aus dem sich die Verwirklichung des eigentlich Angestrebten ergeben würde. Die Vereinigung soll eine Fusion zwischen dem moldauischen und walachischen Elemente her-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

beiführen, den ersten Anwurf des daco-rumänischen Reiches bilden. Diese Partei sieht aber ein, dass eine derartig unvollständige Vereinigung statt eine Einheit zu schaffen, Uneinigkeit erzeugen und zu einer letztlichen Trennung und unübersteiglichen Spaltung zwischen den beiden Ländern führen könnte und müsste, dass der aus dieser Sachlage sich ergebende Antagonismus dem neuen politischen Gebilde nur Bedingungen des Zerfalls, nicht aber jene einer weiteren Entwicklung und Ausbreitung zuführen würde.

Aus diesem Grunde sind auch die Leiter der Unions-Partei gegen die Einführung des erblichen Hospodarats.

Wenn nämlich die Mächte das Nationalprogramm verwerfen, und auf irgendeine noch so vollständige Art die inneren Verhältnisse organisieren, betrachtet diese Partei den zu schaffenden Stand der Dinge als etwas transitorisches und vorübergehendes, eine Art Hospodaren-Dynastie würde sich mit andern hier zu schaffenden Institutionen verzweigen, im Lande Wurzel fassen und da sie auf der Voraussetzung der Trennung beruht, der einstigen Verwirklichung der Union nur noch grössere Schwierigkeiten in den Weg legen. Bleibt die Trennung mit einem lebenslänglichen Hospodarate aufrecht, wird die vorhandene Unions-Bewegung deswegen nicht aufhören, ihre Führer aber die weitere Entwicklung der Verhältnisse im Orient abwarten, die wie sie wähnen, zur Errichtung des daco-rumänischen Reiches führen werden.

Um mich zusammenzufassen, will die heute die Majorität habende Partei die Verwirklichung des Nationalprogramms, sie ist gegen die Vereinigung unter einem Einheimischen und im Falle der Nichtannahme ihres Votums für die Trennung unter den hergebrachten Bedingungen.

Vor der Hand will sie sich nur über den ersten Punkt aussprechen, das was sie dem Wunsch und das Bedürfnis des Landes nennt formulieren, sonst aber in keine weiteren Auseinandersetzungen sich einlassen.

Sie wollen sich nicht in weitere Auseinandersetzungen einlassen, weil diese Partei noch nicht die Gewissheit hat, dass die Union mit einer fremden Dynastie nicht zugegeben wird, weil die grosse Mehrzahl der Divans-Mitglieder das Mandat impératif unterfertigt und weil diese Partei nicht will, dass die von den Mächten zu schaffenden Beschlüsse, falls sie nicht auf der Grundlage des Nationalprogramms beruhen, auf ein Divan-Votum zurückgeführt werden könnten. Hierdurch würde jede andere hier geschaffene Einrichtung den Anstrich einer dem Lande imponierten, von fremden Mächten oktroirten Massregel gewinnen. Die revolutionäre Partei befürchtet ferner, dass wenn einmal von der Grundlage des Nationalprogramms und des *Mandat impératif* abgewichen würde, hierdurch auch die Einstimmigkeit und Einmütigkeit des Divans gebrochen würde, dass Spaltungen zum Vorschein kämen und auswärtige Einflüsse, Fraktionen der Versammlung nach unvorhergesehenen Richtungen drängen.

Wie ich höre, soll Sir Henry Bulwer auf den Herrn Kaimakam eingewirkt haben, dass er den Divan veranlasse, das auszusprechen, was wirklich die Stimmung ist, dass man nämlich im Falle der Nichtbeachtung des Nationalprogramms den alten Stand der Dinge in Bezug auf das Hospodarat beibehalte. Dies gibt Aussicht auf Erzielung eines separatistischen Votums, Gewissheit ist aber in dieser Rücksicht keine vorhanden. Es werden sich, wenn der Standpunkt des Nationalprogramms aufgegeben wird, sowohl französische als russische Einflüsse sehr lebhaft geltend machen, die für die Union schlechtweg wirken. Was heute der Divan zu Tage fördern

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

wird, ist ganz unpraktisch, kann von keiner konservativen Macht vertreten werden, ist aber diese in Utopien sich verirrt habende Majorität gebrochen, wird auch das jetzt zu Wege gebrachte Resultat des Diskreditierung des Divans in Frage gestellt.

Ausserhalb des Divans ist die allgemeine Stimmung für die Union. Die Menge, die von der Union spricht, weiss nicht, warum man die Union will, es genügt ihr, dass dieser oder jener Deputierte für die Union ist, um als Patriot zu gelten. Diejenigen Deputierten, die auf Popularität ein Gewicht legen, werden nicht leicht den Mut haben, sich als Antiunionisten hinzustellen, obgleich der Sinn der Union mit einem Fremden oder einem Einheimischen ein ganz anderer ist.

Wie heute die Sachen stehen, ist weder Herr von Talleyrand noch Herr von Basily mit dem walachischen Divan zufrieden. Der Divan ist zwar unionistisch, folgt aber nicht der Leitung der Kommissäre, welche Sympathien für die Union an den Tag legen. Die Zügel hat jene Partei in Händen, die im Jahre 1848 das heutige Divans-Programm formuliert hat, die gegen das russische Protektorat die Waffen ergriffen und besiegt durch Russlands Einwirkung aus dem Lande gewiesen wurde. Einer der Führer dieser Partei ist Herr D. Bratiano, der in Kollegialität mit Kossuth, Mazzini und Ledru-Rollin aufwieglerische Manifeste unterzeichnet hat. Sowohl Herr von Talleyrand als Herr von Basily sehen ein, dass die Sache dieser Partei weder die Sache Frankreichs noch jene Russlands ist, dass zwar insofern von Union die Rede, infolge eines Wortspiels angeführt werden könnte, dass der Divan nach dem Sinne jener Mächte ausgefallen, dass aber in Wirklichkeit diese Partei und demnach die Versammlung, ihren eigenen Weg geht.

Diese Beobachtung hat auch besonders bei Herrn von Basily die Voraussetzung geweckt, dass der heutige Stand der Dinge vorzüglich das Werk Österreichs und die Flüchtlinge, ohne es zu ahnen, im Interesse dieser Macht wirken.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

251

1857 noiembrie 8

Eder către Buol, nr. 87 [bis]: *Redactarea proiectului actului dezvoltător al votului Adunării ad-hoc din 9/21 octombrie. Sensul acestui document, care reflectă întru totul cele „patru puncte". Analiza proiectului actului dezvoltător.*

No. 87bis Bukarest 8-ten Nov. 1857

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Nachdem der Divan ad hoc die vier Punkte des Nationalprogramms durch ein Votum zu dem seinigen gemacht, wurde von der Versammlung ein Komitee ernannt, welches die in Betreff des Divans-Votums der europäischen Kommission zu machende Mitteilung auszuarbeiten, die eigentliche Bedeutung und Berechtigung der vier Punkte auseinander zu legen hätte. Zum Rapporteur wurde Herr Bratiano ernannt. Er hat sich seiner Aufgabe entledigt und die vom Komitee angenommene Ausarbeitung liegt der Versammlung zur Beratung vor. Der Titel des fraglichen Aktenstücks lautet: „Erklärender Akt des Divans-Votums vom 9-ten/21-ten Oktober".

Diese umfangreiche Schrift, sie dehnt sich über 24 gedruckte Seiten, erfreut sich leider nicht der allgemeinen Zustimmung der Divans-Mitglieder. Ich sage leider, weil ich von der Voraussetzung der vier Punkte, die als Votum eine bereits vollbrachte Tatsache sind, ausgehe.

Es ist im Interesse der Sache, dass die den Pariser-Frieden unterzeichnet habenden Mächte über den eigentlichen Charakter der hiesigen Bewegung, über die wahre Bedeutung der vier Punkte, die in ihrer bündigen Fassung vielleicht zu Missverständnissen Veranlassung geben könnten, aufgeklärt werden. Eine vom Divan selbst ausgehende Erläuterung müsste jeden Zweifel beseitigen, und den richtigen Masstab des Wertes oder Unwertes des Divans-Votums geben.

Die Versammlung hat die vier Punkte votiert, weil mit Ausnahme von fünf Deputierten — den Klerus nicht eingerechnet — alle das Mandat impératif unterzeichnet haben. Die wenigsten werden sich die Mühe gegeben haben, den eigentlichen Sinn dieses Votums nach allen Richtungen zu fassen. Herr Bratiano hat ihn dargelegt und bei vielen der Votanten sträubt sich der natürliche Menschenverstand, der sogennante bon sens, die Bedeutung dessen, was sie wollen, deutlich und bestimmt auszusprechen. Man findet die Erläuterung zu wenig zweideutig, demanch der Veranlassung nicht entsprechend.

Auch trachten diejenigen Kommissäre, welche Sympathien für die an der Tagesordnung seienden Strebungen geäusert, in mässigendem Sinne einzuwirken. Sie möchten der bereits verlorenen Sache wenigstens den Schein der Vernüftigkeit retten, ihr den Ernst bewahren, dessen sie durch das Überschreiten allen Masses verlustig gegangen.

Diese Erläuterungen sind aber nichts anderes als die vier Punkte selbst, nachdem die letzteren votiert, können etwaige Veränderungen nur auf die Form, die Ausdrucksweise sich beziehen.

Ich erlaube mir Eurer Exzellenz nachfolgend den Gedankengang und einige hauptsächlichste Stellen dieses Aktenstücks auszugsweise zu unterbreiten.

Der aus dem Ganzen sich ergebende Sinn ist, dass die Rumänen in den vier Punkten als die Garantie und Anerkennung bereits vorhandener, bis jetzt aber verkannter Rechte anstreben.

Um auf die Schrift selbst überzugehen, vorerst wird erklärt, dass die vier Punkte das politische Credo des rumänischen Volkes bilden, dass sie die Bedingungen, die conditio sine qua non ihres politischen Lebens und ihrer nationalen Existenz sind.

a) Die Bedeutung der Autonomie wird dahin festgestellt, dass die Fürstentümer mit Berufung auf die Verträge von Mircea, Vlad, Bogdan und Peter Raresch die Befähigung haben, alle auf das privat- und öffent-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

liche Recht bezüglichen Gesetze zu erlassen, dass ihnen das Recht des Friedens und Krieges, mit einem Worte, nach innen und aussen alle Souveränitätsrechte zustehen.

Durch den an die Pforte zu leistenden Tribut können jene Souveränitätsrechte nicht geschmälert werden, denn, ohne auf Vatel sich zu berufen, waren die Dogen von Venedig, die Kaiser von Deutschland, welche den Sultanen, die Imperatoren von Rom, die den dazischen Königen Tribut zahlten, nicht souverän? Einige in den Hattischeriffs vorkommenden Ausdrücke könnten zwar in Bezug auf diese Rechte zu Zweifeln Veranlassung geben, diese Zweifel schwinden, wenn man bedenkt, dass diese unrichtig gewählten Ausdrücke in orientalischen Kanzleien, die mit besonderer Vorliebe sich einer blumigen und überschwänglichen Ausdrucksweise bedienen, zu Tage gefördert wurden.

Die Existenz dieser Verträge wird durch in andern Verträgen gemachte Erwähnungen ausser Zweifel gestellt und ihr Text schien dadurch erwiesen, dass er in einigen Hattischeriffs fast wörtlich vorkommt.

b) In Bezug auf fie Union wird erwähnt, dass, falls diese im Geiste bereits vollbrachte Vereinigung nicht zur Wirklichkeit würde, das rumänische Volk sich zu einem Element der Unruhe für die Nachbarn gestalten müsste.

c) Die Frage der Vereinigung führe auf die des Landeschefs, der ein fremder Prinz sein müsse.

Ich erlaube mir, die betreffende Stelle hier wörtlich anzuführen:

„Und in besonderer Erwägung des gegenwärtigen Regierungssystems in Europa, erscheint das Prinzip eines erblichen rumänischen Throns allein geeignet, dem neuen politischen Gebäude alle Garantien für die Dauerhaftigkeit, das Gedeihen und die Stärke zu leisten, welche seine Gründer ihm verheissen. Damit der regierende Fürst den Eifersüchteleien und Rivalitäten ausweiche, welche zweifelsohne im innern Rumäniens entstünden, wenn ein einfacher rumänischer Bürger (citoyen) auf den Thron des neuen Staats berufen würde; damit er nicht im Vorhinein in der Abhängigkeit früherer Bande, der Vorliebe für diese oder jene Partei, Familie oder Persönlichkeit befangen sei; damit er seinen Untertanen ein ungeschmälertes Vertrauen einflösse, indem er ihnen alle Bürgschaften für ein unparteiliches und unbeugsames Handeln gibt, — Bürgschaften, welche ein eingeborner Fürst nicht geben kann; damit er durch seine blutsverwandtschaftlichen Verbindungen den Eintritt Rumäniens in die grosse europäische Staatenfamilie erleichtere und ihm besser den Schutz dieser Staaten sichere; damit er sich nach innen und aussen einer Autorität, eines Ansehens erfreuen könne, welche einem Souverän, und dem Gründer einer Dynastie insbesondere, gebühren; um all dieser Gründe willen tut es Not, dass der regierende Fürst Rumäniens aus einer der souveränen Familien Europas genommen werde. Und diese Notwendigkeit ist eine gebieterische und absolute; wir können dies behaupten, da das Regime der eingebornen Fürsten in der Moldau-Walachei so verrufen, dass heutzutage ein aus den Eingeborenen genommener Fürst, besässe er auch die ausgezeichnetsten Fähigkeiten und hätte er auch alle die Eigenschaften, die einen Staatsmann kennzeichnen, verkannt und in kurzer Zeit, angesichts des allgemeinen und unabänderlichen Entschlus-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ses der Rumänen, einen Regenten aus einer europäischen Dynastie zu besitzen, zu Grunde gehen müsste".

(In Bezug auf diesen Punkt schiene meinem unmassgeblichen Dafürhalten noch deutlich genug ausgedrückt, dass man die Vereinigung nur unter einem fremden Prinzen, nicht aber auch unter einem Einheimischen will, während die Einwirkung auf eine abgesonderte nachträgliche Erklärung in demselben Sinne die unionssichere Versammlung aus ihrer Gewissheit bringen und möglicherweise auch die Folge haben könnte, dass man sich weniger deutlich über diesen Punkt ausspreche).

Ich komme auf den Text des erläuternden Aktenstücks zurück. Das Recht, einen fremden Fürsten zu wählen, fliesst aus dem Rechte, sich einen beliebigen Landeschef zu geben.

d) In Bezug auf die Repräsentativ-Verfassung wird angeführt, dass diese Form von den meisten europäischen Staaten angenommen, dass die Erfahrung bewiesen, diese Regierungsform biete die sichersten Garantien des Bestandes und Fortschrittes. Man behält sich jedoch vor, diese Form dem Entwicklungsgrade und den vorhandenen sozialen Elementen gemäss, später genauer festzustellen.

Ausser diesen vier Punkten, welche alle Grundlagen der politischen Existenz der Rumänen, umfassen, haben sie keine weiteren Wünsche auszudrücken, ausser jenen, dass die Mächte zum Pariser-Kongress, der über das Schicksal dieser Länder entscheiden wird, auch Repräsentanten der Fürstentümer mit konsultativer Stimme zulassen.

Erst nach dieser Entscheidung können die vereinigten Divane das Gesetz wegen des Zusammentretens einer Konstituante votieren, welche ihrerseits eine Konstitution und organische Gesetze entwerfen und selbe den Mächten zur Begutachtung und Bestätigung vorlegen wird. Der für den Thron Rumäniens bestimmte Fürst wird die Konstitution veröffentlichen und eine legislative Kammer berufen. Dies ist der durch die Gewalt der Tatsachen und die Vernunft vorgezeichnete Weg, der unzweifelhaft auch von den Mächten in ihrer Weisheit gebilligt wird. Die Mitglieder des Divans können nicht gegenwärtig auf Fragen der innern Gesetzgebung sich einlassen. Es fehlt ihnen hierzu die Kompetenz und die erforderlichen Eigenschaften. Ein derartiges Beginnen würde Gefahren und Unmöglichkeiten begegnen. Gefahren, weil man Fragen berühren müsste, in Bezug auf welche widerstrebende Interessen sich geltend machen, Unmöglichkeiten, weil die inneren Fragen mit der Lösung der politischen Frage im Zusammenhange stehen. Können ferner in dem Zustande der Spannung, von der die Gemüter ergriffen sind, in zwei oder drei Monaten alle administrativen, judiziellen, ökonomischen Fragen besprochen und entschieden werden? Fragen des Unterrichtswesens, kirchliche und den Klerus betreffende Fragen, Fragen der bewaffneten Macht, der Finanzen, der bäuerlichen Verhältnisse und andere tausend Fragen von so grosser Wichtigkeit, dass jede derselben jahrelange Studien und Nachforschungen voraussetzen in Ländern, die in normalen Zuständen sich befinden und das benötigte Material zu derartigen Arbeiten besitzen. Gegenwärtig würden solche Vorschläge den Stempel der Übereilung, der Ungenügendheit an sich tragen und die Versammlung in den Augen der Nation und Europas nur blossstellen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 noiembrie 11

Eder către Buol, nr. 88: *Luarea în discuție de către Adunarea ad-hoc a proiectului actului dezvoltător. Unirea partizanilor lui Bibescu cu cei ai lui Știrbei. Încercări de împăcare între acești 15—16 membri ai Adunării ad-hoc și partizanii caimacamului în vederea eliberării adunării „de terorismul unei minorități revoluționare". Eșuarea planului grupărilor conservatoare privind discutarea proiectului de către Adunarea împărțită pe clase — spre a sparge unitatea partidei revoluționare — și atragerea deputaților țărani cu totul supuși „revoluționarilor". Resemnarea partizanilor lui Bibescu de a accepta proiectul, mărturisită de fostul domn lui Eder. Interesul caimacamului în prelungirea provizoratului. Imposibilitatea obținerii unui vot separatist de la Adunarea ad-hoc și influența „revoluționară" exercitată asupra acestei adunări de către foștii exilați, ajutați de caimacam. Neputința „Adunării ad hoc" unioniste de a dezbate probleme de organizare propriu-zise. Un guvernământ autoritar, care să impună „respectul legilor", singura „necesitate" pentru Țara Românească.*

No. 88 Bukarest 11. November 1857

Hochgeborner Graf,

Am 9. ds.M. hatte sich der Divan ad hoc versammelt, um den vom Komitee ausgearbeitete erläuternden Akt des Divans-Votums vom. 9. Oktober a. St. in Beratung zu nehmen.

Wie ich bereits Eurer Exzellenz gehorsamst zu berichten die Ehre hatte, wollten mehrere der Divans-Mitgleider, die für die vier Punkte gestimmt und sich in Bezug auf ihre Tragweite keine Rechenschaft gegeben, diesen erläuternden Akt nicht anerkennen, der jedoch in dem innigsten Zusammenhang mit dem Nationalprogramm selbst steht, und nicht anderes als die unverhüllte, aller Zweideutigkeit entkleidete Darlegung der vorhandenen Strebungen ist, welche in den vier Punkten ihren summarischen Ausdruck gefunden haben.

Namentlich war es die seit der Abreise des Fürsten Stirbey fusionierte Partei der beiden Ex-Hospodare, die gegenwärtig ihren Impuls vom Fürsten Bibesco erhält, welche dieses, stellenweise eine Apotheose der Grundsätze des Jahres 1848 enthaltende Aktenstück, Grundsätze, deren Opfer dieser Fürst geworden, nicht unterfertigen wollte. Man beabsichtigte, dem Votum der vier Punkte, welches bereits eine vollbrachte unumstössliche Tatsache, eine anständigere Begründung zu geben. Fürst Bibesco hätte ein abgesondertes Memorandum ausgearbeitet, welches mit ihm 15 oder 16 Divans-Mitglieder unterzeichnet hätten.

Die der Leitung des Fürsten A. Ghyka folgende Fraktion will ebenfalls die Annahme des vom Komitee ausgearbeiteten Aktes hintertreiben.

Der Grund hiervon liegt in den Einflüssen der für die Union gestimmt gewesenen Kommissäre, welche dieser, nunmehr als verfehlt sich herausge-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

stellt habenden Richtung einen Schein der Berechtigung retten möchten und es vorziehen würden, wenn die von ihnen patroniert gewesene Sache nicht gar zu sehr vor den Augen Europa blosgestellt und ihre unpraktische Seite weniger schonungslos dargelegt würde.

Der Herr Kaimakam wünscht übringens auch, die Sachen so sehr als möglich in die Länge zu ziehen, um den Augenblick der endlichen Lösung in die Ferne zu rücken. Indem er voraussicht, dass bald die Hospodarats-Frage auftauchen wird, ist es ihm darum zu tun, Zeit zu gewinnen, um nach dieser, bisher vernachlässigten Richtung das Terrain vorzubereiten, jedenfalls aber sich so lange als tunlich zu halten. Durch Verlängerung der provisorischen Zustände hofft er dies zu erreichen.

Die Anhänger des Fürsten Ghyka versuchen demnach, eine Verständigung zwischen der Partei des Kaimakams und jener der beiden Ex-Hospodare herbeizuführen. Man hob hervor, dass in dem gegenwärtigen Augenblicke alle persönlichen Rücksichten bei Seite gesetzt werden, die konservativen Elemente sich vereinigen müssten, um den Divan von dem Terrorismus einer revolutionären Minorität zu befreien [1].

Die Partei der Ex-Hospodare ging anfangs in diesen Vorschlag ein und die Anhänger derselben gaben ihre Unterschrift, dass sie für die nachfolgende Modalität stimmen werden. Der erklärende Akt solle nicht vor dem ganzen Divan, sondern vor der Versammlung jedes des Stände verhandelt werden, und jedes Mitglied, wenn es will, eine abgesonderte Ausarbeitung vorlegen.

Durch diese Teilung nach Klassen wäre die revolutionäre Partei fraktioniert, Spaltungen in den Divan geschaffen und eine grenzenlose Verwirrung zu Wege gebracht worden, als deren letzte Folge nicht herausstellen würde, dass der Kaimakam, wenn er die Deputierten des Bauernstandes, die heute vor der extremen Partei geführt werden, gewonnen, durch das Zusammenwirken der Anhänger der beiden Fürsten mit dem Anhang des Fürsten Ghyka die Leitung des Divans sich gesichert hätte.

Die Partei der beiden Ex-Hospodare zog aber nachträglich ihre Unterschriften zurück und der Divan stimmte in der letzten Sitzung, dass der erklärende Akt vor dem Gesamt-Divan verhandelt werden müsse.

Am 13. ds.M. wird diese Verhandlung beginnen; Fürst Bibesco äusserte gegen mich, dass von Seite seiner Anhänger keine Schwierigkeiten wegen des erklärenden Akten erhoben werden und der Divan mutmasslich in wenigen Tagen seine Wirksamkeit beedingt haben wird.

Es schien zweckmäsig zu verhindern, dass die vom Kaimakam beabsichtigte Fusion nicht zu Stande komme und die Versammlung nicht nach der von ihm ausgehenden Richtung sich bewege, weil der Kaimakam in Folge seiner Stellung unter einander im Widerspruch seienden Einflüssen auswärtiger Organe Rechnung tragen muss und was ihn persönlich betrifft, ein Interesse hat, dass die provisorischen Zustände so lange ale möglich andauern, dass der Divan nicht bald sich auflöse. Im Interesse des Landes aber ist es, dass die heutigen anormalen Verhältnisse, die durch die Divans-Verhandlungen genährte Aufregung, ein schnelles Ende finden.

Das Votum in Bezug auf die Hauptfrage hat bereits stattgefunden, an dem lässt sich nichts ändern, es dürfte demnach erwünscht sein, dass dieses Votum in seiner ganz absurden Bedeutung von der Versammlung selbst erklärt und erläutert werde und sich durch seinen Sinn als richtig erweise.

---

[1] Evidentă aluzie la minoritatea radicală, care în anumite etape a reușit să domine lucrările adunării.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ein separatistisches Votum war unter den gegebenen Verhältnissen nicht zu erreichen. Die Anwesenheit der beiden Ex-Hospodare bestimmte den Kaimakam, bei den Wahlen die extreme Partei zu unterstützen, um nicht seinen persönlichen Gegnern das Feld zu überlassen. Die den Flüchtlingen erteilte Rückkehrbewilligung deutete an, dass die Sachen hier auf die Spitze getrieben worden. Jeder moderierende Einfluss hätte nur die Form, aber nicht die Sache berührt; ohne das Wesen des Programms zu modifizieren, hätten die nationalen Bestrebungen einen Schein der Vernünftigkeit der Berechtigung gewonnen. Der kaiserlichen Regierung konnte nur ein separatistisches Votum zusagen, und falls dieses nicht ereichbar, ein sich selbst auflösendes Unions-Votum, die zwischen den beiden Extremen liegende Mitte suchten die unionsfreundlichen Mächte.

Wird der vom Komitee ausgearbeitete erklärende Akt vom Divan angenommen, wird auch die Versammlung auseinander gehen müssen, da sie in diesem Aktenstück ihre Inkompetenz auf Verhandlung innerer Fragen sich einzulassen ausspricht, sie führt zugleich den Beweis, dass dieser unionistische, in Folge einer Stipulation des Pariser-Vertrages zusammenberufene Divan, im Widerspruche mit den Bestimmungen desselben Vetrages ist.

Es dürfte kaum eine Bedauern verdienen, wenn der Divan sich weigerte, Vorschläge in Bezug auf innere Reform vorzubringen. Diese Versammlung ist ganz unfähig etwas in administrativer Rücksicht Gedeihliches zu Wege zu bringen.

Übringens ist die in dem mehrerwähnten Akt ausgesprochene Ansicht vollkommen richtig, dass nicht Reformen in der Gesetzgebung unumgänglich notwendig, um die hiesigen Zustände zu heben. Der hauptsächliche Grund der vorhandenen Übel liegt nicht in der Mangelhaftigkeit der Gesetze, sondern in dem Umstande, dass die bestehenden Gesetze nicht angewendet werden, nicht zur Ausführung kommen. Das Land bedarf vor allem einer ehrlichen und kräftigen Regierung, welche den Willen und die Macht hätte, stets und überall dem Gesetze die erforderliche Achtung zu verschaffen.

Um nicht den gegenwärtigen gehorsamsten Bericht über das Mass auszudehnen, werde ich mir die Freiheit nehmen, auf diesen Gegenstand in einer abgesonderten Berichterstattung zurückzukommen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

253

1857 noiembrie 13

Eder către Buol, nr. 89: *Greutăți în transmiterea știrilor din București la Iași și invers. Organizarea unei expediții prin curieri de două ori săptămânal. Alegerea unui comitet de către Adunarea ad-hoc pentru redactarea unei adrese către cea din Iași. Adunarea pregătitoare din 12 noiembrie ținută de majoritatea deputaților la fostul club central al Unirii pentru a-și fixa o atitudine comună în privința proiectului de act dezvoltător. Adoptarea unor amendamente*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

referitoare la formă. Adoptarea propunerii lui Dim. Ghica de către cei 62 deputaţi ca Adunarea ad-hoc să se pronunţe împotriva Unirii sub domn pământean.

No. 89 Bukarest 13. November 1857

Hochgeborner Graf,

Die beiden nach Vereinigung sich sehnenden Fürstentümer waren sich bisher so fremd geblieben, dass man in der Regel in kürzerer Zeit Nachrichten aus Paris als aus Jassy hier zu erhalten in der Lage war[1]. Da eine Gemeinschaftlichkeit des Handelns und Gleichmässigkeit der Haltung beider Divane angestrebt wird, hat sich das Bedürfnis einer beschleunigten Verbindung zwischen Bukarest und Jassy geltend gemacht. Um diesem Bedürfnis zu genügen, wurde eine eigene zweimal in der Woche von hier abgehende Kurierexpedition errichtet.

Der walachische Divan hat unter andern ein Komitee ernannt, welches sich mit Abfassung eines an die moldauischen Brüder zu richtenden Beglückwünschungsschreibens befasst. Die Veranlassung zu dieser Beglückwünschung ist das dortige im Sinne der Union mit einem fremden Fürsten zu Wege gebrachte Votum.

Am heutigen Tage beschäftigt sich der Divan mit der Beratung des vom hierzu eingesetzten Komitee ausgearbeiteten „Erklärenden Akts des Votums vom 9. Oktober a.St.". Gestern fand eine vorbereitende Sitzung der der extremen Richtung folgenden Divans-Majorität statt. Auf dass diese Partei einstimmig auftrete und gemeinsam handle, versammeln sich die dieser Richtung angehörenden Divans-Mitglieder in dem Lokale des ehemaligen Zentralklubs für die Union.

Wie man mir erzählt, wurden zahlreiche Amendements zu der vom Komitee geleiferten Ausarbeitung in Vorschlag gebracht und angenommen. Diese Amendements sollen sich aber nur auf die Form, nicht aber auf die Sache selbst beziehen.

Vor allem beabsichtigt man, diesem Aufsatz den Charakter eines didaktischen und zugleich deklamatorischen Zeitungsartikels zu benehmen und sich in der Auseinandersetzung mehr der Art und Weise zu nähern, nach welcher Aktenstücke aufgesetzt werden.

Der Beyzade Demeter Ghyka machte ferner, um jedes Misverständnis zu beseitigen, den Vorschlag, den Punkt, wo von der Vereinigung unter einer fremden Dynastie und der Annehmbarkeit der Vereinigung unter einem Einheimischen die Rede, in ein klareres Licht zu stellen und sich deutlicher gegen eine administrative Vereinigung unter *einem* Hospodar auszusprechen.

Nach einigen Diskussionen soll dieser Vorschlag angenommen worden und die vorhandenen 62 Deputierten sich verpflichtet haben, ihn im Divan zu unterstützen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

---

[1] Critica adusă mijloacelor de comunicaţie era în parte reală, dar era tendenţioasă. în ceea ce privea negarea legăturilor dintre cele două ţări.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 noiembrie 17

Eder către Buol, nr. 90 A: *Teama de demitere a caimacamului Ghica. Trimiterea lui C. A. Suțu la Constantinopol, în vederea recâștigării Turciei și Austriei de partea caicamamului. Politica lui Al. Ghica față de Adunarea ad-hoc. Rolul nucleului revoluționar în diriguirea activității adunării, compoziția sa și neputința comisarilor Franței și Rusiei de a domina Adunarea ad hoc, din pricina acestui nucleu „democratic" și „revoluționar". Neputința partidei lui Ghica și imposibilitatea căderii ei la o înțelegere cu ceilalți deputați conservatori cât timp Bibescu participa la lucrări. Ipoteza eventualei dominări a Adunării ad-hoc de către partida lui Ghica, căreia se putea să i se adauge membrii clerului și deputații țărani. Acceptarea actului dezvoltător de către Adunarea ad-hoc. Intenția lui Bibescu de a nu semna actul dezvoltător. Acțiuni duse de comisarii Franței și Rusiei pentru a determina pe partizanii lui Ghica și clerul de a nu semna actul. Necesitatea unei cât mai grabnice încheieri a lucrărilor Adunării ad-hoc.*

No. 90 A Bukarest 17-ten November 1857

Hochgeborner Graf,

Durch aus Konstantinopel hierher gelangte Nachrichten, welche besagten, dass Fürst Vogorides seine Entlassung begehrt, war der Kaimakam der Walachei etwas beunruhigt. Er befürchtete, dass die Annahme dieser Entlassung auch das Aufgebenmüssen seiner eigenen Stellung zur Folge haben werde.

Fürst A. Ghyka äusserte bereits vor mehreren Wochen, dass er sich sowohl in den Augen der Pforte als in denen des kaiserlichen Kabinetts rehabilitieren müsse.

Herr Aristarchi schrieb dem Herrn Kaimakam, dass Baron Prokesch und Reschid Pascha mit der Haltung des Fürsten Ghyka unzufrieden, sich über ihn sehr ungünstig aussprechen.

Um die Pforte hinsichtlich der hiesigen Vorgänge zu beruhigen, beabsichtigte der Kaimakam, wie ich dies Eurer Exzellenz seinerzeit gehorsamst zu berichten die Ehre hatte, seinen Neffen nach Konstantinopel zu schicken. Obgleich Fürst Ghyka mehrere Male sowohl an Reschid als an Aali Pascha in Bezug auf den Stand der Dinge geschrieben, ist er der Ansicht, dass gewisse Erklärungen in Konștantinopel nur mündlich gegeben werden können. Da er glaubt, dass sein Neffe nicht alle die erforderlichen Eigenschaften besitzt, um die ihm bestimmt gewesene Sendung zu vollführen, liess der Herr Kaimakam Herrn Soutzo aus Paris kommen, der sich in kurzem nach Konstantinopel verfügen wird.

Der Herr Kaimakam äusserte gegen mich, dass er zu Anfang der hier eingeleiteten Bewegung sich für das Ergebnis derselben der Pforte verantwortlich gemacht und eine Lösung in Aussicht gestellt, welche kein türkisches Interesse benachteiligen wird.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Obgleich bei einer so bewegten Sachlage nichts mit mathematischer Gewissheit vorausbestimmt werden kann, sprach vieles für die vom Fürsten Ghyka gemachte Annahme, deren Richtigkeit übrigens die Tatsachen bereits erwiesen haben.

Fürst Ghyka ist der Ansicht, dass ihm anscheinend zwei Wege offen standen, nämlich auf Zusammenstellung eines ausschliesslich separatistischen Divans zu wirken, oder der Bewegung, der jedes vernünftige Ziel und Mass abhanden kommen würde, ihre ungehinderte Entwicklung zu gestatten.

Zur Zusammenstellung eines separatistischen Divans fehlten die Elemente, ein in dieser Richtung gemachter Verusch unter den Augen der Kommission, bei Anwesenheit seiner persönlichen Gegner der Fürsten Stirbey und Bibesco wäre unzweifelhaft verunglückt, die den Emigrierten erteilte Rückkehrbewilligung deutete die Zusammensetzung des Divans an.

Das Programm der Nationalpartei ist beiläufig identisch mit den Strebungen, denen man im Jahre 1848 hier Geltung zu verschaffen versuchte, dieses Programm wurde nicht hier, sondern von jener Partei im Auslande verfasst. Die Exilierten waren die Elite der im Jahre 1848 gescheiterten Bewegung und unterhielten Verbindungen mit ihren Gesinnungsgenossen in der Walachei und den hierortigen Enthusiasten.

Dass diese Partei kein praktisch durchführbares Programm zu liefern im Stande, hat die Erfahrung bewiesen, nachdem ihr überlassen wurde, die Unions-Wünsche zu formulieren, war vorauszusehen, dass sie den wahren Sinn dieser Strebungen enthüllen und der Angelegenheit eine Wendung geben werden, dass keine konservative Macht das Divans-Votum wird unterstützen und befürworten können.

Die Kommissäre der unionsfreundlichen Mächte haben einen unionistischen Divan, allein sie bemerken, dass sie keinen Einfluss auf den Kern der hiesigen Majorität üben können. Dieser Kern besteht aus Individuen, welche prinzipiell Feinde der in Europa bestehenden Ordnung der Dinge, die zwar heute von einem fremden Fürsten sprechen, die aber die Gewährung dieser Divans-Wünsche nur für ein Provisorium betrachten, um ihren demokratischen Strebungen und revolutionären Wirksamkeit einen neuen Anhaltspunkt zu gewinnen.

Einer der Leiter dieser Majorität, Herr Demeter Bratiano, ist Repräsentant der rumänischen Nationalität im demokratischen Komitee in London und nicht wie hier irrtümlich behauptet wird, Sekretär Mazzinis gewesen. Er unterschrieb neben Kossuth, Mazzini und Ledru-Rollin Manifeste, in denen gesagt wurde, dass die Sache der Revolution eine europäische Sache, die Sache aller Nationalitäten, dass es nicht genüge, wenn die Demokratie auf irgend einem Punkte Europas durchdringe. Sie würde zu Grunde gehen, wenn sie nicht alle Staaten im Auge behielte und überall durchgeführt würde, da sie neben anderen staatlischen Formen nicht bestehen könne. Um den Erfolg dieser Tendenzen zu sichern, werde der Boden überall zugleich vorbereitet.

Mehrere dieser Flüchtlinge waren im Jahre 1848 Opfer einer Art politischer Berauschung, welche eine eigentümliche Erscheinung jener Zeit war. Durch verlängerten gezwungenen Aufenthalt im Auslande, durch häufige Berührung mit den Umsturtzmännern anderer Länder, welche die Sache der Revolution systematisch betrieben, haben auch diese Exilierten

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

sich jene exzentrischen Theorien angeeignet, in deren Namen man den Aufstand predigt, und ihre Zwecke, obgleich sie sie im Divan öffentlich auszusprechen sich nicht trauen, sind identisch mit jenen der in einigen Ländern Europas bestehenden revolutionären Komitees.

Dies kann weder Herrn von Basily noch Herrn von Talleyrand entgehen, jedenfalls machen sie die Erfahrung, dass die hier berufene Versammlung ihren eigenen Weg geht und sicht ebensowenig von dem russischen als von dem französischen Kommissär führen lässt.

,In derselben Lage befindet sich auch Fürst Ghyka gegenüber dem Divan. Es ist zwar eine Partei in demselben vorhanden, auf die der Herr Kaimakam einen Einfluss üben kann, diese Partei bildet aber eine bedeutende Minorität und wird, falls sie mit einem Vorschlag käme, der nicht die Zustimmung der Leiter der extremen Richtung hätte, überstimmt.

Es wäre nicht unmöglich gewesen, dieser gemässigten Fraktion die Majorität zu verschaffen, falls nachdem Fürst Stirbey das Land verlassen auch Fürst Bibesco aus dem Divan getreten wäre, der Kaimakam inzwischen in der Versammlung Spaltungen herbeigeführt und die Sachen in die Länge gezogen hätte.

¡ Denn, so lange Fürst Stirbey und Fürst Bibesco hier, ist eine Verständigung zwischen ihren Anhängern und der Partei des Fürsten Ghyka nicht möglich, während erstere ihrer Leiter beraubt, der Führung des Fürsten Ghyka bis auf einen geringen Grad anheimgefallen wäre, durch diese Fusion hätte die Regierung über beiläufig 30 Stimmen zu verfügen. Auch wäre es ihr gelungen, falls sie nach dieser Richtung hätte Anstrengungen machen wollen — wozu sie zu bestimmen gewesen wäre — die 25 Deputierten des Bauernstandes, die heute von Herrn Bratiano geführt werden, für sich zu gewinnen. Der Klerus, der jetzt mit der Majorität stimmt, würde auch dann mit der andern Majorität stimmen. In diesem Falle hätte man zwar einen gemässigten Divan, einen Divan mit dem man (nämlich die unionistischen Mächte) sich hätte verständigen können, der aber unionistisch d.h. so zusammengestellt wäre, wie Herr von Talleyrand und Herrn von Basily es sich erwartet.

Diese Rücksichten machten das fernere Verweilen des Fürsten Bibesco im Divan wünschenswert. Sein Anhang nahm eine reservierte Haltung an, liess sich in keine Diskussion ein und stimmte mit der extremen Majorität.

Der erläuternde Akt des Herrn Bratiano ist, unwesentlich amendiert, in seinen Teilen vom Divan angenommen worden. Heute soll die Lesung der gesamten Ausarbeitung stattfinden und über selbe angestimmt werden.

Zugleich beabsichtigt die extreme Partei, nach diesem Votum ein anderes vorzubringen, kraft dessen der Divan sich als incompetent erklärt, in weitere Diskussionen einzugehen und die Sitzungen hiermit zu schliessen.

Fürst Bibesco, obgleich er zur Annahme des erläuternden Akts bedeutend beigetragen, kann diesen Akt selbst nicht unterschreiben. Um aber keine Schwierigkeiten hervozurufen, wird er in der heutigen Sitzung nicht erscheinen, morgen aber ein Schreiben an den Präsidenten richten, in dem er sagt, dass er dem einmütigen Votum der Versammlung in Bezug auf die vier Punkte sich angeschlossen, dass er aber nicht den erläuternden Akt unterfertigen könne, da er mit seinen Auffassungen im Widerspruche. Ein anderes Elaborat habe er nicht in Vorschlag gebracht, weil es keine Aussicht auf Annahme von Seiten des Divans hat.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Sein Anhang hat die Weisung, nur in dem Falle zu unterschreiben, wenn die Majorität *für* das extreme Programm schwankend würde, im Gegenteil sich zurückzuziehen.

Nach den gestern erhaltenen Nachrichten war alle Wahrscheinlichkeit, dass die Majorität für den Akt des Herrn Bratiano sich ausprechen wird, heute erfahre ich aber, dass es Herrn von Basily und von Talleyrand gelungen, mehrere Anhänger der Ghyka'schen Fraktion zu bestimmen, nicht zu unterfertigen. Der Metropolit wird ebenfalls nicht unterschreiben, und mit ihm der ganze Klerus. Es ist jedoch zu hoffen, dass trotz dieser bedauerlichen Spaltung die Majorität der extremen Partei bleiben wird.

Ich gebe nämlich von dem Gesichtspunkte aus, es wäre im Interesse des Landes, dass dieser Divan so bald als möglich seine Verhandlungen und die, durch dort stattfindende Besprechung politischer Fragen genährte Agitation zu Ende führe, dass ferner, nachdem kein separatistischer Divan möglich, der unionistische samt seinem Votum an seiner Absurdität und unpraktischen Richtung zu Grunde gehe.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

255

1857 noiembrie 17

Eder către Buol, nr. 90 B: *Scopul misiunii lui C. A. Suțu la Constantinopol: 1. recâștigarea bunăvoinței Porții și a reprezentanților puterilor pentru caimacam. 2. Propunerea ca Poarta să desemneze trei candidați pentru domnie, între care și Ghica, țara urmând apoi să aleagă.*

No. 90 B Bukarest 17-ten November 1857

Hochgeborner Graf,

In meinem gehorsamsten Berichte vom heutigen Datum Lit. A. hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz zu berichten, dass Herr Soutzo dieser Tage nach Konstantinopel abgehen wird. Der Zweck der Reise ist, die Pforte für den Kaimakam günstiger zu stimmen, ferner in Bezug auf das künftige Hospodarat sich mit den Repräsentanten der Mächte und den türkischen Ministern zu verständigen. Was den ersten Teil dieser Sendung betrifft, erfahre ich aus verlässlicher Quelle, dass Fürst Ghyka sich gegenwärtig mit Auftreibung einer nicht unbedeutenden Anzahl von Dukaten befasst. Mit Rücksicht auf den anderen Teil, nämlich in Betreff des Hospodarats, habe ich entnommen, dass Herr Soutzo folgende Ansichten vertreten wird: Die Wahl im Lande unter den gegenwärtigen aufgeregten Verhältnissen könnte

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ein Resultat ergeben, welches ebenso wenig im Interesse der Pforte als in jenem des Fürstentums. Es könnte auch Herr Bratiano die Majorität für sich gewinnen. Sollte aber durchaus etwas, einer Wahl Ähnliches hier veranstaltet werden, hätte die Pforte drei Kandidaten zu bestimmen, unter denen dem Lande die Wahl anheimgestellt würde. Es liegt aber eigentlich zu einer Wahl die Notwendigkeit gar nicht vor, denn der Hospodar ist bereits gewählt, Fürst A. Ghyka — meint Herr Soutzo — ist der lebenslänglich ernannte Hospodar. Er fiel durch die gegen ihn gerichtet gewesenen russischen Intriguen, sein Mandat sei nach den Grundgesetzen des Landes heute nicht zu Ende, die Einmischung Russlands in die hierländigen Angelegenheiten wurde von Europa als eine Rechtsverletzung anerkannt, der Rücktritt des Fürsten Ghyka fand nur in Folge dieser Rechtsverletzung statt. Dieses Mandat ist älter als jenes des Fürsten Bibesco, das des Fürsten Stirbey sei nach siebenjähriger Dauer abgelaufen, Fürst Ghyka demnach der eigentlich rechtmässige Hospodar dieses Landes.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

256

1857 noiembrie 24

Eder către Buol, nr. 91: *Adoptarea actului dezvoltător de către Adunarea ad-hoc cu unele mici amendamente. Caracterul aprins al dezbaterilor. Străduinţele comisarilor Rusiei şi Franţei de a determina respingerea acestui act şi înlocuirea sa printr-un elaborat moderat. Utilitatea — după Eder — de a se adopta versiunea extremistă spre a se compromite ideea de Unire. Atitudinea ambiguă a conservatorilor din jurul lui Bibescu a împiedicat formarea unei majorităţi, în sensul vederilor comisarilor favorabili Unirii. Refuzul lui Bibescu de a-şi da votul în favoarea actului dezvoltător.*

No. 91 Bukarest 24. November 1857

Hochgeborner Graf,

Mittelst telegraphischer Depesche vom 18. ds. M. hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz das Ergebnis der Abstimmung des Divans in Betreff des erklärenden Aktes des Votums der vier Punkte zu unterbreiten.

Mit Ausnahme des Amendements des Beyzade Demeter Ghyka in Bezug auf die Frage der Union mit einem einheimischen Fürsten und einiger anderen Veränderungen von nicht wesentlichen Belange, ist die ursprüngliche Ausarbeitung des Komitees, nämlich Herrn Bratianos, von der Versammlung mit grosser Mehrheit angenommen worden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die betreffende Sitzung war ziemlich stürmisch. Es hatten sich nähmlich die verschiedensten Einflüsse geltend gemacht, um die Versammlung zur Nichtannahme des fraglichen Aktenstückes zu bestimmen. Nachdem aber das Programm selbst, um dessen erklärenden Akt es sich handelt, als etwas von dem Divan bereits Abgemachtes betrachtet wird, auf das er nicht mehr zurückkommen kann, war es zu wünschen, dass auch die von der extremen Partei diesem Programm gegebene Erklärung durchdringe. Nur auf diese Art schien es möglich, den wahren Sinn und die wahre Bedeutung der hiesigen Unions-Tendenzen in ein unzweifelhaftes Licht zu stellen.

Die Herrn Kommissäre von Russland und von Frankreich, die unmittelbar nach dem Zusammentritt des Divans mit dem Gang der Dinge zufrieden waren und die Ruhe und Fassung bewunderten, mit der das Land sich seiner Bedürfnisse bewusst wurde, machten ihre Sinnesänderung bemerkbar, als die demokratischen Tendenzen der Divans-Majorität sich auf eine unzweideutige Art darlegten. Sie machten den Versuch, der bereits verlorenen Sache einen Schein der Vernünftigkeit zu retten und brauchten allen ihnen zu Gebote stehenden Einfluss, um zu bewirken, dass der erklärende Akt verworfen und ein gemässigteres Elaborat an seine Stelle gesetzt werde. In dieser Richtung wurden sie auch durch den Herrn Kaimakam unterstützt.

Dass diese Anstrengungen scheiterten, ist der extremen Partei, welche ihren eigenen Inspirationen folgt und dem Verhalten des Fürsten Bibesco und seines Anhanges zu verdanken. Die letzteren verhinderten nämlich durch indirekte Einflüsse und ihre zweideutige Haltung, dass bei dieser Frage die Majorität der extremen Partei abhanden komme und die Fraktion des Fürsten Ghyka in der Majorität bleibe. Unter der gegebenen Verhältnissen dürfte dies der einzige Ausweg gewesen sein, um die Sache der Union in der Auge der Mächte ganz zu diskreditieren.

Wenn auch Fürst Bibesco bereitwillig und nach Kräften dieses Votum unterstützte, wollte und konnte er sich nicht öffentlich einem Akt beigesellen, der zwar in seinen Folgen der konservativen Sache diente, aber einen revolutionären Charakter an sich trägt. Er hat demnach das gehorsamst beigeschlossene Schreiben an den Metropoliten gerichtet, in welchem er erklärt, dass er sich dem letzten Divans-Votum nicht anschliessen kann.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

257

1857 noiembrie 6/18

G h . B i b e s c u , fost domn și deputat în Adunarea ad-hoc către N i f o n mitropolitul Țării Românești: *Motivarea refuzului său de a vota actul dezvoltător al votului unionist din 9/21 octombrie. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 91 din 24 noiembrie 1857.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Je me suis associé au vote unanime du Divan ad hoc, concernant les voeux généraux du pays, tels qu'ils ont été exposés en principe dans l'acte du 9/21 Octobre, quoique je désapprouvasse le voeu relatif à une représentation nationale sur des bases larges.

Un sentiment de devoir et de convenance m'empêche aujourd'hui de m'associer de même à l'acte ayant pour objet le développement de ces voeux.

Je ne puis m'y associer, vu que ce travail paraît être peu en rapport avec mon sujet, ainsi qu'avec la position d'un peuple faible et en état de souffrance, à qui l'intérêt recommande avant tout de chercher à se concilier par un langage simple et modeste, quoique digne, la bienveillance des hautes puissances.

Je ne puis m'associer à cet acte, care je le trouve autant par la forme que par l'interprétation donnée aux faits historiques qui y sont relatés, de nature à nuire à la cause qu'il est destiné à défendre.

Tels sont en résumé les motifs qui m'obligent à refuser mon vote à l'acte dont il est question.

258

1857 noiembrie 25

E d e r către B u o l, nr. 92 A: *Intervenţia comisiei europene pe lângă preşedintele Adunării ad-hoc în vederea prelungirii lucrărilor acesteia. „Discreditarea" Unirii de către Adunarea ad-hoc. Primejdia solicitării unor proiecte de reforme de la o astfel de Adunare. Decepţia comisarului Franţei în legătură cu atitudinea Adunării ad-hoc şi cu sensul de dezvoltare al evenimentelor din Principate. Hotărârea lui Bibescu şi a altora dintre partizanii săi de a se retrage din Adunare.*

No. 92 A Bukarest 25. November 1857

Hochgeborner Graf,

Am 23. ds.M. hat die europäische Kommission eine Zuschrift an den Präsidenten des Divans gerichtet, um das Auseinandergehen dieser Versammlung zu verhüten.

Nach dem Inhalte der mit dem Pariser-Vertrage zusammenhängenden Instruktion, hat die europäische Kommission dem Divan gegenüber sich nicht zu Bezug auf den Wert oder Unwert des vorgebrachten Votums auszusprechen. Sie wird aber Aufklärungen über die in der innern Organisation einzuführenden Reformen verlangen.

Es kann keinem Zweifel unterliegen, dass die Mitglieder der europäischen Kommission die Sache der Union als gescheitert betrachten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Durch das Votum der vier Punkte hat sich der Divan seinerseits auf die Basis des Nationalprogramms gestellt, demnach eine anderen als die, auf welcher die Kommission der Mächte sich befindet. Die Fragen werden mutmasslich von Standpunkte der Beibehaltung der Trennung, die Antworten von jenem der Union mit einem fremden Prinzen, der Autonomie im Sinne des Programms und einer Repräsentativ-Verfassung auf der breitesten Grundlage erfolgen. Die innere Organisation wird auch je nach Verschiedenheit der Grundlage, mit der sie zusammenhängen muss, sich anders gestalten.

Es bliebe demnach übrig, von der Versammlung verschiedene Vorschläge, je nach der verschidenen Kombination abzuverlangen.

Eine nicht unmögliche Eventualität ist, dass der Divan sich trotz der Aufforderung der Kommissäre weigert, sich in andere als die bereits formulierten Erörterungen einzulassen. Fast alle Divans-Mitglieder haben das Mandat impératif unterzeichnet und sich dadurch verpflichtet, von dem Nationalprogramm nicht abzuweichen. Dies würde eine neue Komplikation der hiesigen Angelegenheiten zur Folge haben.

Übrigens hat der gegenwärtige Divan seine eigentliche Mission, die Sache der Union zu diskreditieren und unmöglich zu machen, glänzend vollführt.

Von ihm die Grundlagen der inneren Organisation zu verlangen, dürfte, falls das Votum berücksichtigt werden sollte, einige Gefahren bieten.

Der Geist, der die Versammlung beseelt, ist in dem Elaborat über die politische Vorlage hervorgetreten, derselbe Geist wird in den Reformvorschlägen sich ebenfalls geltend machen. Werden die letzteren brauchbarer sein als erstere?

Die Gefahr dürfte vorzüglich darin liegen, dass manche Vorschläge von einem abstrakten Standpunkt, wenn man nämlich von den hier vorhandenen Zuständen absieht, als nicht unannehmbar aufgefasst werden könnten. Man könnte Einrichtungen oder hier zu tief und zu plötzlich eingreifende Reformen verlangen, die unter ganz veränderten Verhältnissen sehr gute Früchte getragen haben, die aber auf dieses Land angewendet, die traurigsten Folgen nach sich ziehen würden. Es wäre nicht unmöglich, dass die eine oder die andere Macht diese desorganisierenden Reformen, ohne ihre Tragweite zu bemessen, aus besonderer Vorliebe für gewisse Formen befürwortet, Jemand, der sich des Vertrauen des Herrn von Talleyrand erfreut, wiederholte mir eine Unterredung, die er mit diesem Funktionär in Betreff der hiesigen Sachlage hatte:

Herr von Talleyrand ist sehr niedergeschlagen, dass die Kombination, für welche sich Frankreich vorangestellt, gar keine Aussicht auf Verwirklichung hat. Er schreibt dies vorzüglich dem unvernünftigen Verhalten der Walachen zu, die ihre Sache selbst zu Grunde gerichtet haben. Es ist ihm ferner nicht entgangen, dass die in Aussicht stehende Lösung hier die französische Regierung in der öffentlichen Meinung herabsetzen wird. Es hat den Anschein, als wenn man mutwillig alle Triebfedern in Bewegung gesetzt hätte, um die hiesige Bevölkerung in eine falsche Richtung zu treiben und als ob, nachdem sie dem Impuls gefolgt ist, man sie aufgegeben hätte. Um diesen Eindruck nach Tunlichkeit abzuschwächen und eine Frankreich gewissermassen obliegende Schuld abzutragen, ist die französische Regierung nach Herrn von Talleyrand verpflichtet, nachdem sie dem Unions-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Wunsche keine Rechnung trägt, das Land in Bezug auf die anderen Wünsche grossmütig zu entschädigen.

Leider dürften aber diese anderen Wünsche, wenn sie im Geiste den gegenenwärtigen Divans, ebenso unzulässig sein, als dies mit dem Unions-Wunsche der Fall war.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Fürst Bibesco hat die Absicht, seine Entlassung als Deputierter zu geben und am 28-ten d. M. von hier abzureisen.

Mehrere seiner Anhänger werden diesem Beispiele folgen.

Eder

259

1857 noiembrie 25

Eder către Buol, nr. 92 B: *Convorbirea cu C. A. Suțu despre neîncrederea comisarilor în caimacam și despre marile greutăți de care se vedea amenințat Ghica în guvernarea țării. Caimacamul în impasul de a demisiona sau de a cere asigurări precise pentru viitoarea sa domnie. Neputința lui Ghica de a intra în conflict cu partidul „extrem", până ce nu-i va fi asigurată dobândirea domniei. Animozitatea surdă dintre caimacam și partizanii săi și fracțiunea „lui Brătianu".*

No. 92 B Bukarest 25. November 1857

Hochgeborner Graf,

Herr Soutzo, der sich sehr lebhaft mit der Zukunft des Fürsten A. Ghyka beschäftigt und sich bemüht, ihm das Hospodarat zu verschaffen, äusserte gegen mich, dass im Ganzen genommen die Stimmung der Herrn Kommissäre eine dem Kaimakam feindliche, eine Stimmung, die auch in den Berichten an die betreffenden Regierungen sich geltend gemacht haben wird. Herr Soutzo fügte hinzu, dass gegenwärtig alle Versuche, den Herrn Kommissären eine günstigere Auffassung der Wirksamkeit des Fürsten A. Ghyka beizubringen, sich als verspätet herausstellen würden. Dies sei besonders bei Savfet Efendi der Fall, der im Widerspruch mit seinen früheren Auffasungen und bereits der Pforte gegenüber ausgesprochenen Ansichten treten müsste, wenn er dem türkischen Ministerium eine bessere Meinung in Bezug auf den Herrn Kaimakam beibringen wollte.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Unter diesen Umständen, fuhr Herr Soutzo fort, kann man annehmen, dass man in Konstantinopel bloss die Lösung der hier schewedenden Fragen abwartet, um den Fürsten Ghyka zu beseitigen. Die eigentlichen Schwierigkeiten der Stellung dem Lande gegenüber werden für den Fürsten Ghyka erst jetzt beginnen. Durch die Berufung des Divans, die Rückkehr der Flüchtlinge, den Kampf zwischen den drei Prätendenten für das Hospodarat und die Umtriebe für die Union, sei eine Bewegung geschaffen worden, die vorderhand Nahrung in den Divans-Beratungen gefunden.

Gegenwärtig sei noch die allgemeine Aufmerksamkeit in Täuschungen befangen und erwartet mit Spannung die Entscheidung der Mächte und die Verwirklichung exzentrischer Hoffnungen, die man hier wach gerufen, die Enttäuschung werde aber auf sich nicht warten lassen. Als Landeschef habe Fürst Ghyka die Pflicht, Massregeln zu treffen, um den, sich aus dieser Sachlage ergeben könnenden Verwicklungen vorzubeugen. Dies wird er erreichen, wenn er mit Kraft und Nachdruck wird auftreten können.

Die Elemente dieser Kraft kann er aber nur im Vertrauen der Pforte und in dem der Mächte finden.

Fürst Ghyka kann jedenfalls auch unter den gegebenen Verhältnissen, wenn er ernstlich will, der hiesigen Umtriebe Meister werden, seine Pflicht erfüllen und dann abtreten. Hierzu gehörte jedoch ein antiker Charakter. Obgleich, fuhr Herr Soutzo fort, wir uns Römer nennen, leben wir nicht im Altertum, sondern in der Neuzeit. Kann man von einem Ghyka eine solche Selbstverleugnung verlangen, dass er sich abmühe, seinen erbittertsten Feinden, einem Stirbey oder einem Bibesco, die Wege bahnen, er, der keinen Zweifel darüber haben kann, dass mit der Übernahme der Geschäfte von Seite des einen oder des anderen der beiden Brüder der gänzliche Ruin seiner Familie beginnen, ein Ruin, der in wenigen Dezenien vollbracht sein wird.

Fürst Ghyka, schloss Herr Soutzo, hat nur den Ausweg, entweder seine Demission so bald als möglich zu geben, oder von der Pforte ganz bestimmte, positive Versicherungen zu verlangen.

Der eigentliche Sinn dieser Unterredung dürfte sein: Obgleich nicht gerade Unruhen bevorstehen, ist im Lande eine Aufregung vorhanden, deren man heute ohne grosse Mühe Meister werden könnte.

Um dies zu erreichen, müssten Massregeln nicht bloss gegen die extreme Partei, sondern auch diejenigen, die sich heute Patrioten nennen, ergriffen werden. Wird Fürst Ghyka nicht Hospodar, braucht er diese Leute, um gleich nach Einsetzung eines andern Hospodars den Kampf gegen den Letzteren beginnen und auf seinen Sturz arbeiten zu können. Hat er die Gewissheit, dass er nicht Hospodar wird, muss er im Interesse seiner künftigen Kandidatur diese Fraktion schonen. Er wird dann sagen, dass, so lange er die Regierung geführt, er im Dienste romänischer Strebungen gewirkt, dass er nie persönlichen Rücksichten gefolgt und freiwillig abgedankt, als für den Augenblich die romänische Sache verloren war. Inzwischen wird er mit seinem Anhang, mit allen, die mit dem Hospodar unzufrieden, den Gang der neuen Regierungen beobachten, Mémoiren und Zeitungsartikel verfassen lassen, sich an die Organe derjenigen Mächte anmachen, die irgendeinen Grund zur Unzufriedenheit mit dem künftigen Hospodar haben werden, und seinen Sturz abwarten. Dies ist der gewöhnlich hier befolgte Weg.

Sollte aber Fürst Ghyka selbst Hospodar werden, ist es im Interesse seiner eigenen Konservation die Partei, mit der er vortrefflich konspirieren,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mit der er aber nicht wird administrieren können, ehetunlichst niederzudrücken und zu Grunde zu richten.

Die Fraktion, die Herr Bratiano repräsentiert, wird dem Fürsten Ghyka mit jedem Tage ungelegener und würde bald dieselbe Stellung einnehmen, welche die Partei des Fürstem Stirbey oder Bibesco ihm gegenüber hatte. Letzthin äusserte der Neffe des Kaimakam: im Lande sind wir mit dem Fürsten Stirbey und Bibesco fertig geworden, wenn es notwendig, werden wir noch viel leichter mit Herrn Bratiano fertig werden, geben sie uns aber eine Unterlage, auf der wir stehen könnten, denn heute schweben wir in der Luft, um morgen vielleicht weggeblasen zu werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

260

1857 noiembrie 27

Eder către Buol, nr. 93 A: *Comunică ofisul de interzicere a unei subscrieri patriotice inițiată de Brătianu. Intenția caimacamului de a lua măsuri împotriva presei. Demiterea apropiată a administratorului Văleanu de la Craiova. Animozitatea crescândă dintre caimacam și partida radicală și intenția lui Ghica de a-și întări poziția printr-o politică autoritară. Primejdia unor frământări revoluționare în Țara Românească. Apariția în provincie a unor „semne de reacțiune" împotriva lucrărilor Adunării ad-hoc. În anexă, nr. 83 al „Anunțătorului român", conținând ofisul de interzicere a subscrierii patriotice.*

No. 93 A Bukarest 27. November 1857

Hochgeborner Graf!

In der Anlage habe ich die Ehre, Eurer Exzellenz einen von der hiesigen halboffiziellen Zeitung veröffentlichten Erlass des Herrn Kaimakam zu unterbreiten. Es ist dies die erste von der Regierung gegen die extreme Partei unternommene Massregel und betrifft eine Subskription, welche Herr Bratiano zu einem angeblich patriotischen Zwecke eingeleitet hat.

Der Herr Kaimakam bemerkte mir in Bezug auf diesen Gegenstand, dass er auch gegen die Presse Veranstaltungen treffen würde, wenn sie zum grossen Teil nicht an ihrer eigenen Ohnmacht bereits zu Grunde gegangen wäre. Von den hier aufgeschossenen politischen Blättern ist es noch dem „Romanul" gelungen, eine kümmerliche Existenz zu fristen. Die Divans-Beratungen bieten ihm vorzüglich den Stoff, um seine Spalten zu füllen. Mit dem Schluss des Divans dürfte auch das Blatt abschliessen und Fürst

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ghyka zieht es vor, ihm zu ermöglichen, dass er von selbst seiner unvermeidlichen Auflösung entgegengebe. Dieser Tage wird auch Herr Valliano, Administrator von Crajova, seine Absetzung erhalten.

Herr Valliano gehört zu jenen Individualitäten, die das Jahr 1848 aus dem Gleichgewichte gebracht und die es trotz der späteren Ereignisse nicht wieder gefunden haben.

Seine Mission war, in der kleinen Walachei die Fürsten Stirbey und Bibesco zu bekämpfen. Man findet, dass er sich verbraucht und dass man über das Ziel hinausginge, wenn man ihm ferner einen offiziellen Wirkungskreis einräumen würde.

Der Bruch zwischen der extremen Partei und dem Fürsten Ghyka wird mit jedem Tage fühlbarer und es ist vorauszusehen, dass die Anhänger der Grundsätze des Herrn Bratiano dem Kaimakam gegenüber dieselbe Stellung einnehmen werden, welche die Parteien der Fürsten Stirbey und Bibesco inne hatten. Diese Stellung ist die des ausgesprochenen Antagonismus, in welche Fürst Ghyka die hier gewöhnliche Leidenschaftlichkeit zu legen weiss.

Fürst Ghyka hat die Absicht zu regieren und sich zu befestigen. Er hat zu viel Erfahrung, um nicht einzusehen, dass mit Leuten dieses Schlages das Regieren sehr schwierig, dass die Elemente des Befestigens nicht in dieser Richtung zu suchen und zu finden sind.

Ich erlaube mir bei diesem Anlass der Befürchtungen zu erwähnen, die wegen einer Störung der öffentlichen Ruhe und Ordnung auftauchen.

Fürst Ghyka bemerkte mir in dieser Beziehung: Que l'Autriche et la Porte m'accordent leur confiance et je réponds de la tranquillité du pays.

Es kann nicht geleugnet werden, dass die hiesigen primitiven Zustände keine Elemente einer revolutionären Bewegung in sich bergen. Das revolutionäre Element schwebt an der Oberfläche, hat keine Wurzeln im Lande, ist hier nicht naturalisiert.

Die Ereignisse des Jahres 1848 sind etwas ganz ausnahmsweises. Sie werden der Rückschlag jener Bewegung, die fast ganz Europa ergriffen. Sie exaltierte einzelne Ideologen und paralisierte die Wirksamkeit der Regierungen. Trotz der damaligen politischen Atmosphäre wäre die Walachei von der allgemeinen Erschütterung frei geblieben, wenn nicht Organe fremder Mächte die Bewegung vorbereitet und eingeleitet hätten. Die Türken sahen in diesem Aufstand einen Angriff auf das russische Protektorat, was Herr Colquhoun in ihm sah, ist mir nicht bekannt, es ist aber notorisch, dass alle Anstalten im grossbritanischen Konsulat besprochen, verabredet und gereift wurden.

Heute ist die Sachlage eine andere, heute könnte es Herr Bratiano vielleicht zu einem Strassentumult bringen, der ihm die Wege der Rückkehr zu seinen Freunden Mazzini und Ledru Rollin bahnen würde.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ich glaube dafür bürgen zu können, dass die Spaltung zwischen dem Fürsten Ghyka und der Umsturzpartei sich mit jedem Tage schroffer herausstelle, dass dieser nichts unterlassen wird, um letztere im Lande zu isolieren und zu Grunde zu richten, seine persönlichen Interessen, die der einzige Schlüssel, um die Haltung der hiesigen Machthaber zu verstehen, machen es ihm zur unabweislichen Pflicht.

Europa sehnt sich nach Ruhe und friedlicher Entwicklung, die Walachen sind des Nationalprogramms müde. In allen Distrikten macht sich eine Reaktion gegen den Divan geltend. Man konnte keine besseren Advokaten wählen, um eine Sache zu Grunde zu richten, als jene Männer, die in den Jahren 1848 und 1849 so unzweideutige Beweise ihrer Unfähigkeit und Nichtigkeit abgelegt haben [1].

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

261

1857 noiembrie 27

Eder către Buol, nr. 93 B: *Zvon privind silinţele lui C. A. Suţu pentru a determina pe caimacam la o demisie în favoarea lui I. Ghica sau a lui I. Cantacuzino. Improbabila intenţie de demisie a caimacamului, dar silinţele sale de netăgăduit pentru recâştigarea sprijinului Porţii şi al Austriei şi intenţia sa de a duce o politică de autoritate.*

No. 93 B Bukarest 27. November 1857

Hochgeborner Graf,

Man erzählt hier, dass Herr Soutzo auf den Fürsten Ghyka einzuwirken bestrebt, um ihn zu bestimmen, seine Demission zu Gunsten des Fürsten von Samos Jon Ghyka oder zu denen des Herrn J. Cantacuzenos zu geben.

Mir erscheint diese Behauptung unrichtig.

In meinem gehorsamsten Berichte No. 92 Lit. B. hatte ich die Ehre, einer Unterredung mit Herrn Soutzo zu erwähnen, in welcher dieser gegen mich äusserte, dass Fürst Ghyka in den gegenwärtigen aufgeregten Zuständen

[1] Evenimentele vor demonstra în etapele următoare că oamenii de la 1848 au fost şi făuritorii României moderne !

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nur zwei Alternativen habe, entweder abzudanken, oder das Vertrauen der Pforte und Österreichs zu gewinnen. Aus späteren Unterredungen habe ich ersehen, dass es mit dem Gedanken der Demission nicht ernstlich gemeint ist, dass aber Fürst Ghyka die Notwendigkeit einsieht, Massregeln zu treffen, die in mancher Beziehung — wie wohltätig sie auch in ihren Folgen — ihm einen Teil seiner Popularität benehmen könnten. Um hier mit Sicherheit auftreten zu können, glaubt er der wohlwollenden Gesinnungen und des Vertrauens sowohl des kaiserlichen Kabinetts als auch jener der Pforte zu bedürfen. Er ist ferner der Ansicht, dass dieses Vertrauen und diese Gesinnungen ihm gegenüber nicht vorhanden sind. In letzter Zeit hat zwar die Pforte ihre Sprache dem Fürsten Ghyka gegenüber freundlicher gestaltet, der Gegenstand seiner Sorge ist aber die Stimmung des kaiserlichen Kabinetts.

Ich glaube aus der Unterredung mit Herrn Soutzo und einem späteren Gespräch mit dem Kaimakam entnommen zu haben, dass die Alternative einer Demission oder des Gewährens des gewünschten Vertrauens aus dem Grunde so schroff hingestellt wurde, um die Notwendigkeit des Letzteren deutlicher hervortreten zu lassen.

Der mir gegenüber entwickelte Gedankengang dürfte sich mit Rücksicht auf hiesige Individualitäten als logisch begründet herausstellen.

Fürst Ghyka meint nämlich, ist meine Aufgabe meinen Gegnern den Fürsten Stirbey oder Bibesco die hiesigen Verhältnisse zu ebnen, ziehe ich vor, gleich abzutreten, hat aber die kaiserliche Regierung und die Pforte in mich Vertrauen, werde ich alle Massregeln ergreifen, um hier in Zukunft regieren zu können, da er aber an die erstere Eventualität als die ihm persönlich unangenehmste nur dann glauben würde, wenn sie mit aller Unumstösslickheit einer Tatsache sich herausstellte, kann angenommen werden, dass es mit der Demission nicht ernstlich gemeint ist.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

262

1857 noiembrie 29

Eder către Buol, nr. 94: *Hotărârea Adunării ad-hoc de a respinge propunerea comisiei europene privind prelungirea lucrărilor sale. Decizia luată*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

în această privință într-o adunare premergătoare de către cei 62 deputați ai „extremei majorități". Străduințele inutile ale caimacamului de a împiedica realizarea acestei hotărâri. Dorința lui Talleyrand și a lui Basily ca lucrările adunării să se termine cât mai grabnic. Plecarea lui Bibescu la Giurgiu, urmând ca de aici să pornească spre Viena. Renunțarea unora dintre partizanii săi la o demisie din Adunarea ad-hoc, dată fiind apropiata încetare a lucrărilor acesteia. Anunțarea vacanței unui mandat de deputat al marilor proprietari în Dolj (locul lui Știrbei).

No. 94 Bukarest 29. November 1857

Hochgeborner Graf,

Durch die Zuschrift der europäischen Kommission in Betreff der Vertagung des Divans hat diese einen Verzug erlitten.

Bei einer vorbereitenden Sitzung der extremen Majorität haben 62 Deputierte den Entschluss gefasst, die Incompetenz des Divans in Bezug auf innere Fragen zu erklären.

In der nächsten Divans-Sitzung wird demnach ein Votum in diesem Sinne stattfinden.

Dieses Ergebnis ist nicht durch den Herrn Kaimakam, sondern trotz der Gegenanstrengungen des Fürsten Ghyka erreicht worden.

Nachdem die Herrn von Basily und von Talleyrand eingesehen dass ihre Bemühungen, die Versammlung auf einen anderen Weg zu bringen fruchtlos, erklären sie, dass es sich gegenwärtig vorzüglich darum handelt, die Angelegenheiten zu einem schnellen Abschluss zu bringen.

Fürst Bibesco, der seine Entlassung gegeben, begibt sich heute nach Giurgevo, um von da die Reise nach Wien fortzusetzen.

Mehrere seiner Anhänger beabsichtigen, ebenfalls ihre Entlassung zu geben. Nachdem aber der Divan selbst in kurzem sich auflösen wird, dürfte dieser Schritt einiger Konservativer sich als gleichgültig herausstellen.

Fürst Ghyka veröffentlicht unterm 8./20. November in Folge der Entlassung des Fürsten Stirbey einen Erlass, kraft dessen die grossen Grundbesitzer im Distrikte Dolza aufgefordert werden, zur Wahl eines anderen Deputierten zu schreiten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 decembrie 14

E d e r către B u o l, nr. 95: *Hotărârea adoptată de Adunarea ad-hoc munteană de a nu mai intra în dezbaterea problemelor interne. Recomandarea făcută comisarilor puterilor de a apela la diferiți specialiști. Intenția partidei „revoluționare" de a-și rezerva pentru viitor putința unei discutări a problemelor interne, spre a putea lovi în sistemul „hospodaratului" și a-și păstra o autoritate în țară. Silințele comisarilor Franței și Rusiei pentru a determina Adunarea ad-hoc la luarea în dezbatere a problemelor interne. Comunitatea de interese în Principate a Austriei habsburgice și a Rusiei țariste, cu toată tensiunea existentă. Influența Rusiei în țările române.*

No. 95 Bukarest 14. Dezember 1857

Hochgeborner Graf,

Unterm 7. ds. M. hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz den Beschluss des Divans in Betreff den der europäischen Kommission zu erteilenden Antwort, dass nämlich die Versammlung in die Verhandlung der innern Fragen nicht eingehen könne, ferner die anderen aus diesem Anlass gefassten Beschlüsse auf telegraphischem Wege gehorsamst zu unterbreiten.

Durch das auf die Spitzetreiben von Strebungen, denen zum Teil eine patriotische Grundlage nicht abgesprochen werden kann, hat der Divan die Sache der Union, inwiefern dies an ihm war, zu Grunde gerichtet. Er hat demnach vom Standpunkte der wirklichen Interessen des Landes, wenn auch unwillkührlich und unbewusst, seine Mission vollendet.

Den Geist, der den Divan beseelt, hat er in dem erklärenden Akt des Votums der vier Punkte kundgegeben, wäre von ihm zu erwarten gewesen, dass er in Fragen der innern Organisation und der hier einzuführenden Reformen sich auf einen andern Standpunkt stelle, überhaupt etwas in Vorschlag bringe, was von konservativen Mächten sanktioniert werden könnte?

Seine Wünsche in diesem Bezuge hätten demnach nur die vorhandenen Schwierigkeiten vermehren, jedenfalls aber nicht zur Lösung der Organisationsfrage beitragen können.

Nachdem kraft der den Kommissären erteilten Instruktion die Wünsche des Divans bloss ein Faktor ihrer Berichterstattung, ein zweiter aber die ausserhalb des Divans gesammelten Erfahrungen, können sie ihre Arbeit durch Benützung dieser zweiten ihnen offen stehenden Quelle vervollständigen.

Um den Stoff entsprechender Reformen zu gewinnen, ist die Kommission in der Lage, sich an Spezialitäten zu wenden, die sowohl mit den einzelnen Zweigen der Administration als auch mit den gegebenen, den Fürstentümern eigenthümlichen Verhältnissen vertraut sind, es wird den Mitgliedern der Kommission hierdurch möglich, diejenigen Daten, deren sie zur Lösung der ihnen gestellten Aufgabe bedürfen, sich zu verschaffen und eine viel

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

bessere Grundlage zu gewinnen, als die gewesen wäre, welche der Divan ihnen hätte bieten können.

Es bedurfte nicht geringer Anstrengungen von Seiten einzelner Deputierten, um das am 7. ds. M. zu Stande gebrachte Votum zu erzielen. Die Führer der Majorität, nämlich die Führer der revolutionären Partei, suchten nach einem Ausweg, um die Verhandlung der innern Fragen in Angriff nehmen zu können, ohne dass ein derartiger Beschluss zu auffallend mit den früher ausgesprochenen Grundsätzen mit dem von dieser Partei aufgestellten Mandat impératif in Widerspruch träte.

Diese Fraktion, die im Anfang ihres Erfolges ganz sicher zu sein schien, fängt an zu zweifeln, dass es den Mächten gegenüber genüge, den Wunsch des Divans in Bezug auf die politische Frage ausgesprochen zu haben.

Sie sind gegenwärtig der Ansicht, dass, wenn die Mächte die vier Punkte nicht annehmen, die Verwirklichung des Nationalprogramms aus der Entwickelung der Sachlage herbeigeführt werden müsse. Sie wollen praktisch Europa den Beweis liefern, dass eine Hospodarial-Regierung in Zukunft hier unmöglich, indem sie systematisch einer jeden, selbst einer guten Regierung — wenn überhaupt unter den gegebenen Voraussetzungen eine gute Regierung hier denkbar — Opposition zu machen und sie zu Grunde zu richten, beabsichtigen. Um diesen Zweck besser zu erreichen, möchten sie für den Fall des getrennten Bestandes der Fürstentümer hier die Grundlagen von Einrichtungen entwerfen, die es ihnen möglich machen würden, sich auch in Zukunft offiziell an den Landesgeschäften zu beteiligen.

Sie sehen ferner ein, dass, wenn jetzt der Divan geschlossen wird, sie schwerlich einer zweiten Gelegenheit, wie die gegenwärtige begegnen und in ihre frühere bedeutungslose und obskure Stellung werden zurücktreten müssen.

Von den Kommissären waren besonders jene von Frankreich und von Russland bestrebt, den Divan zu vermögen, dass er in die inneren Fragen eingehe.

Obgleich die Regierungen von Österreich und Russland ganz verschiedenen Richtungen der Pforte gegenüber folgen, wäre doch vorauszusetzen, dass bis auf einen gewissen Grad die moralischen Interessen der beiden ersteren in diesen Fürstentümern eine Gemeinschaftlichkeit haben. Hier befindliche Persönlichkeiten, welche Verbindungen in Russland unterhalten und die dortige offizielle Stimmung kennen, versichern mich, dass gegenwärtig eine Verständigung zwischen den beiden Mächten in Betreff der Fürstentümerfrage eine Unmöglichkeit. Sie wird dort nämlich ausschliesslich vom leidenschaftlichen Standpunkte aufgefasst. Dass Russland seine hier innegehabte, im Laufe von Jahren erworbene Stellung hat aufgeben müssen, wird vorzüglich dem Vorgehen von Österreich zugeschrieben. Es waltet ein derartiger Antagonismus gegen Österreich vor, dass man bereit ist, alle sich ergeben könnenden Vorteile ausser Acht zu lassen und sich ergeben könnende Nachteile eher hinzunehmen als mitzuwirken, dass Österreich in irgendeiner Beziehung hier etwas erreiche.

Die Mächte, die sich in diesen Ländern am meisten berühren, sind Österreich und Russland.

Die feindliche Wirksamkeit der letzteren Macht gegen die erstere wird auf die hiesigen ziemlich zerfahrenen Verhältnisse nicht unbedeutend einfliessen und es sehr erschweren, dass in diesen Ländern etwas Gedeihliches zu Stande komme.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Eine baldige Lösung, selbst ein Schein der Lösung der hiesigen Frage ist aber immer vorteilhafter als die Fortdauer der Unbestimmtheit, in welcher sich die Angelegenheiten der Fürstentümer befinden.

Was Herrn von Basily in seiner ausserkommissionellen Wirksamkeit betrifft, ist er eifrigst bestrebt, bei jedem sich ergebenden Anlass an die Vergangenheit anzuknüpfen, als wenn in der Stellung Russlands in den Fürstentümern durch den Krieg keine Veränderung sich zugetragen hätte.

In diesem Bezuge findet er einen nicht ungünstigen Boden.

Russland hat hier über zwanzig Jahre das Protektorat geübt, was zu erreichen war, konnte jeder Einzelne nur durch Russland erreichen. In diesem Glauben war man erzogen, in diese Anschauung hat man sich eingewöhnt, wer den Organen der russischen Regierung nicht zugesagt, wurde beseitigt, wer ihnen zusagte, wurde gehoben. Wenn auch an der Allmacht Russlands, deren Beweise man durch zwanzig Jahre erfahren, gegenwärtig einige Zweifel sich regen, ist doch immer noch ein bedeutender Rest jener früheren Anschauungsweise geblieben, welche zu erhalten und zu benützen Herr von Basily sich angelegen sein lässt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

264

1857 decembrie 21

Eder către Buol, nr. 97[1]: *Încercarea partidei „extreme" de a prelungi activitatea Adunării ad-hoc chiar într-o formă latentă, pentru a păstra o calitate „oficială" partizanilor ei. Zvonurile lansate de această partidă privind „pretinse" legături cu mari personalităţi europene şi chemarea la Paris a unor deputaţi de către Napoleon al III-lea. Intenţia partidei „extreme" de a păstra calitatea de deputaţi trimişilor ei în străinătate şi de a păstra putinţa reluării lucrărilor Adunării ad-hoc. „Necesitatea" încheierii activităţii acestei adunări. Poziţia comisarilor puterilor faţă de problema întreruperii lucrărilor. Talleyrand, partizan al unei hotărâri în acest sens a Adunării ad-hoc şi nu a Porţii printr-un firman.*

No. 97 Bukarest 21. Dezember 1857

Hochgeborne Graf,

Der Divan hat zwar erklärt, dass er gegenwärtig der europäischen Kommission gegenüber in die Verhandlung der innern Frage nicht eingehen werde, er hat aber nicht die Absicht, sich aufzulösen.

[1] Nr. 96 lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Herr Bratiano brachte letzthin eine Vertagung bis nach den Feiertagen in Vorschlag, die zwar dann verlängert werden könnte, wodurch aber in der Zwischenzeit dieser Versammlung, welcher eigentlich kein Gegenstand der Beratung vorliegt, ein legaler Charakter bewahrt würde.

Es ist im Interesse und im Wunsche der extremen Partei gelegen, dass einzelnen Deputierten der offizielle Anstrich, den sie heute haben, nicht genommen werde.

Diese Partei, um sich in den Augen ihrer Landsleute eine Bedeutung und Wichtigkeit zu geben, die ihr nicht zukommt, bringt hier die unwahrscheinlichsten Gerüchte in Umlauf. Sie will glauben machen, dass sie in Verbindung mit hochgestellten Persönlichkeiten des Auslandes sich befindet, dass die von ihr gemachten Schritte mit Plänen im Zusammenhang stehen, welche der Zustimmung und Unterstützung dieser Persönlichkeiten sich erfreuen. So wird erzählt, dass Einzelne Briefe aus Paris erhalten, aus denen hervorgeht, dass der Kaiser Louis Napoleon persönlich den Wunsch nährt, dass einige Divans-Mitglieder in Paris während der Verhandlung der Fürstentümerfrage nach Paris (sic!) kommen, um durch ihre erleuchteten Ratschläge etwaige Dunkelheiten aufzuklären und zur Lösung sich ergebender Schwierigkeiten beizutragen.

Wie Eure Exzellenz aus dem erklärenden Akt der vier Punkte werden zu entnehmen geruht haben, ist es der Wunsch des Divans, dass Delegierte der Fürstentümer oder vielmehr des Divans nach Paris berufen werden.

Die extreme Partei hält es für klüger, eine derartige Einladung, die sonst ausbleiben könnte, nicht abzuwarten und ihr vielmehr zuvorzukommen. Um über einen Schein der Berechtigung die Konferenzmitglieder zu belästigen zu gewinnen, möchten diejenigen, die unaufgefordert nach Paris zu gehen beabsichtigen, ihre gegenwärtige Eigenschaft als Deputierte, oder wie Herr N. Golesco jene eines Divans-Vizepräsidenten für diesen Zeitraum beibehalten. Ein ähnlicher Schritt soll auch von der Moldau aus beabsichtigt werden.

Ein zweiter beachtenswerterer Grund, warum eine baldige Schliessung des Divans sich als wünschenswert herausstellen würde ist, dass diese Versammlung zu ungelegener Zeit wieder zusammentreten und Verwicklungen hervorrufen könnte, was umsomehr zu befürchten, als alle Wahrscheinlichkeit vorhanden, dass das Nationalprogramm sich nicht des ungeteilten Beifalls der Mächte zu erfreuen haben wird.

Was die Herrn Kommissäre betrifft, dürfte die Majorität derselben für die Auflösung des Divans sein, Herr von Talleyrand aber, der diese Überzeugung teilt, wünscht, dass diese Auflösung nicht durch einen Pforten-Ferman, sondern durch einen Beschluss der Versammlung selbst stattfinde. In diesem Sinne wird hier auch gewirkt, vorderhand ist aber nur geringe Wahrscheinlichkeit vorhanden, dass der Divan selbst seine Schliessung ausspreche, umsomehr als er mutmasslich auf längere Zeit sich vertagen, demnach auch keine Gelegenheit haben wird, diese Frage zur Sprache zu bringen. Es dürfte demnach kein anderes Auskunftsmittel übrig bleiben als dass die Pforte den Divan, den sie durch einen Ferman eröffnet, wieder durch einen Ferman schliesse. Je bälder dies geschieht, einen desto grösseren Dienst erweist sie sich und diesen Ländern.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1857 decembrie 27

Eder către Buol, nr. 98: Contradicția dintre poziția comisarului Franței și cea a partidei „revoluționare", cel dintâi recomandând întreruperea lucrărilor Adunării ad-hoc, iar cea din urmă căutând s-o permanentizeze. Declarația a 38 deputați — semnată în seara zilei de 22 decembrie, la sugestia lui Talleyrand — privind refuzul lor de a mai participa la alte lucrări. Retragerea din sală a deputaților țărani și a membrilor partidei „extreme" în ziua următoare când trebuia citită declarația celor 38 de deputați. Primirea majorității deputaților de către caimacam și sfaturile de ponderență date de către acesta. Circulara caimacamului privind interzicerea demonstrațiilor și a ovațiunilor la reîntoarcerea deputaților în județe. Improbabila reluare a lucrărilor Adunării ad-hoc. Plecarea spre Paris a lui N. Golescu și a lui Dim. Brătianu.

No. 98 Bukarest 27. Dezember 1857

Hochgeborner Graf,

Ich hatte bereits die Ehre, Eurer Exzellenz gehorsamst zu berichten, dass Herr von Talleyrand durch seinen Einfluss auf einzelne Divans-Mitglieder zu bewirken bestrebt war, dass die Versammlung selbst ihre Auflösung ausspreche, ihre Sitzungen schliesse und hierdurch die Notwendigkeit eines Pforten-Fermans beseitige.

Die revolutionäre Partei, diejenige Partei, welche in Paris mit hochgestellten Persönlichkeiten in Zusammenhang zu sein vorgibt, hat hier das Gerücht in Umlauf gebracht, dass der französische Kommissär sich für die Vertagung, richtiger für die Permanenzerklärung des Divans verwende.

Es könnte der französischen Regierung nicht entgehen, dass ein späteres Zusammentreten der Deputierten nur zu einem Versuch Unordnungen hervorzurufen führen, letztere aber, wenn sie wirklich stattfänden, eine militärische Okkupation nach sich ziehen müssten.

Das Interesse, welches die französische Regierung haben könnte, einen derartigen Stand der Dinge zu wünschen, ist nicht leicht ersichtlich.

Abgesehen hiervon, hat es sich in der Divans-Sitzung vom 23. ds. M. herausgestellt, dass die revolutionäre Partei bloss den Namen des Herrn von Talleyrand missbraucht hat. um dem Vorschlag der Nichtauflösung des Divans mehr Eingang zu verschaffen.

Am Vorabend jener Sitzung hatten nämlich gegen vierzig Deputierte eine Erklärung unterzeichnet, in welcher sie aussprechen, dass sie an etwaigen weiteren Verhandlungen des Divans keinen Teil nehmen werden. Hätten sie schlechtweg ihre Demission gegeben, wäre est nicht unmöglich, dass man zu neuen Wahlen schreite. Unter diesen Deputierten befinden sich mehrere, die notorisch ihre Inspirationen von Herrn von Talleyrand erhalten.

Auf der andern Seite stand Herr J. Bratiano, der das Verlesen dieser Erklärung, von der er vorläufige Kenntnis hatte, zu verhüten beabsichtigte. Als man an diese Lesung schreiten wollte, erhob sich Herr J. Bratiano von

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

seinem Sitze, mit ihm alle Repräsentanten des Bauernstandes und einige der extremen Richtung angehörende Divans-Mitglieder. Sie verliessen insgesamt den Sitzungssaal.

Am heutigen Tage stellte sich die Mehrzahl der Deputierten dem Herrn Kaimakam vor. Dieser hielt an sie eine Anrede, in welcher er äusserte, dass es ihm nicht zukomme, sich über die Wirksamkeit des Divans auszusprechen, er halte es jedoch für seine Pflicht, die in ihre Distrikte rückkehrenden Deputierten aufmerksam zu machen, dass sie sich dort jeder politischen Tätigkeit und Demonstration zu enthalten hätten, da sie sonst einem kräftigen Gegenwirken der Regierungsorgane begegnen würden. Der Divan habe seine Wünsche in Betreff der Neugestaltung der Fürstentümer ausgesprochen, vorderhand sei aber an dem Bestehenden nichts geändert und dieses müsse, so lange als nicht die Mächte und die Pforte einen andern Stand der Dinge eingeführt, aufrecht erhalten werden.

Der Herr Kaimakam, der mir dieses erzählte, teilte mir auch mit, dass er ein Zirkular an die verschiedenen Administratoren erlassen werde, in welchem sie den Auftrag erhalten, öffentliche Demonstrationen und Ovationen zu Gunsten einzelner Deputierten zu verhindern.

Obgleich der Divan sich bis zum 20. Jänner a. St. vertagt hat, wird es kaum möglich sein, falls selbst inzwischen der Pforten-Ferman nicht eintrifft, eine Sitzung des Divans zu veranlassen. Der Metropolit hat mit 38 Deputierten die gehorsamst und oben erwähnte Erklärung unterzeichnet. Herr N. Golesco, Vizepräsident des walachischen Divans begibt sich dieser Tage nach Paris und hat bereits seine Reiseurkunde mit einem Visa dieses kaiserlichen Amtes versehen lassen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Herr Demeter Bratiano soll ebenfalls heute in Gesellschaft des Herrn N. Golesco über die kaiserlichen Staaten nach Paris abgereist sein.

Eder

266

1857 decembrie 29

Eder către Buol, nr. 99: *Plecarea lui Nicolae Golescu la Paris şi a lui Dimitrie Brătianu la Londra. „Presupusele" legături stabilite de cel din urmă cu lorzii Palmerston şi Clarendon în timpul exilului său. Adoptarea unei politici „mazziliene" de către „extremiştii" munteni. Acţiunea de agitaţie întreţinută de „revoluţionari" între ţărani. Apropiata trimitere de emisari la Paris de către diverşii pretendenţi.*

No. 99 Bukarest, 29 Dezember 1857

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Unterm 27. ds. M., Z. 98 hatte ich die Ehre, Eurer Exzellenz gehorsamst zu berichten, dass Herr Nicolaus Golesco und Demeter Bratiano von hier abgereist sind.

Man sagt, dass beide mit einer Adresse sich versehen haben, die von denjenigen Mitgliedern des Divans, welche der Richtung des Herrn Bratiano folgen, unterzeichnet wurde.

Herr Nicolaus Golesco begibt sich nach Paris, um dort im Sinne der Nationalsache zu wirken, Herr D. Bratiano geht in derselben Absicht nach London.

Letzterer soll hier behauptet haben, dass Lord Palmerston und Lord Clarendon, während Herr Bratiano im Exil in England war, sich bei ihm in Bezug auf die Fürstentümerfrage Rat erholten, was jedoch weniger zweifelhaft ist, dass Herr Bratiano als Mitglied des demokratischen Komitees in London den Ratschlägen seiner Kollegen Mazzini und Ledru Rollin folgte. Die extreme Partei, welche einsieht, dass ihr Programm wenig Aussicht auf Verwirklichung hat, scheint der sogenannten mazzinistischen Politik folgen zu wollen, indem sie einerseits den Wunsch hegt, dass hier die schlechtest möglichen Institutionen eingeführt werden, andererseits bestrebt ist, den Geist der Unzufriedenheit zu nähren und immer wach zu erhalten.

Sie wendet ihre vorzüglichste Aufmerksamkeit dem Bauernstande zu; es ist dies das Element, das man in Bewegung zu setzen beabsichtigt. Man berichtet mir, dass in den Dörfern alle Anstrengungen gemacht werden, um einen Geist des Widerstandes zu wecken. Vor der Hand genügt es dieser Partei, dass die inerten und unintelligenten Massen der Bauern in Gährung kommen, dass Verwicklungen zu Wege gebracht werden, welche die Spannung zwischen den einzelnen Klassen der Gesellschaft auf die Spitze treiben und den Umsturztendenzen den Boden vorbereiten würden. Diese Sachlage ist für das Land nicht ohne Gefahren, obgleich angenommen werden kann, dass vorderhand die Tätigkeit dieser Partei nur geringe Einwirkung auf jene Klasse gemacht, dass ferner eine kräftige Regierung in kurzem das, was in sozialer Beziehung von der normalen Linie abzuweichen droht, in das richtige Geleise bringen würde.

Gleichwie die extreme Partei ihre Repräsentanten nach dem Auslande schickt, werden auch die Anhänger der die meisten Aussichten habenden Prätendenten ihre Vertreter nach Paris senden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

267

1858 ianuarie 7

Eder către Buol, nr. 1: *Strămutarea atenţiei opiniei publice de la problema Unirii la aceea a viitorului domn. Soluţia cea mai potrivită: readucerea pe tron a unui fost domn. Concurenţa dintre Al. Ghica şi Bibescu. Intenţia lui Ghica de a trece cu timpul domnia nepotului său George Ghica. Animozitatea dintre caimacam şi Savfet Efendi, cauzată în special de atitudinea comisarului*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

turc, favorabilă mănăstirilor închinate. Apropiata trimitere a lui George Ghica la Poartă, acesta neavând deplină încredere în C. A. Suțu. Memoriu l adresat de Suțu lui Aali Paşa.

No. 1 Bukarest 7. Jänner 1858

Hochgeborner Graf!

Die allgemeine Aufmerksamkeit hat sich von der Unions-Frage, die vor kurzem in erster Linie stand, fast ganz abgewendet. Obgleich die Mächte sich in Bezug auf diese Angelegenheit nicht ausgesprochen, glaubt heute Niemand, mit Ausnahme einiger verspäteten Enthusiasten, an die Verwirklichung des Nationalprogramms.

Vor der Unions-Frage ist die Aufmerksamkeit auf die Hospodarats-Frage übergegangen. Letztere hat selbst für jene welche ausserhalb des weiten Kreises der Prätendenten stehen, einige Wichtigkeit. Bisher hing vieles mehr von der Person als von der Sache, mehr von dem Landeschef als von dem Gesetze ab. Man glaubt, dass dies auch in Zukunft der Fall sein wird.

Die hiesigen Bojaren haben Grund zur Annahme, dass bei den Kommissären der Mächte sich die Überzeugung festgestellt, das Wahlrecht — es mag in Wirklichkeit noch so zweifelhaft sein — bilde eine der unantastbaren Befügnisse des Landes.

Das mögliche Ergebnis einer Wahl würde weder der Pforte noch den Mächten zusagen, eine direkte Nennung, die unantastbare Befugnis antasten. Man setzt voraus, die Mächte werden, um dieser Schwierigkeit aus dem Wege zu gehen, den Grundsatz aufstellen, dass weder der Fall der Nennung noch jener der Wahl vorhanden und eine Reinstallation der Hospodare, deren Mandat unterbrochen aber nicht erloschen, Platz zu greifen hätte.

Diese Auffassung hat den Vorzug, dass sie ohne Gefahr auf beide Fürstentümer anwendbar.

Für die Walachei würden aber sowohl zu Gunsten des Fürsten A. Ghyka als zu jenen des Fürsten Bibesco, Rechtsgründe geltend gemacht werden können. Es stünde an der Pforte und den Mächten, den einen oder den anderen Geltung zu verschaffen.

Von diesem Gesichtspunkte ausgehend, entwickeln beide Parteien bei den Kommissären ihre Tätigkeit, eine Tätigkeit, die sie in Paris fortzusetzen gedenken.

Die Kandidatur des Fürsten Ghyka hätte die grösste Wahrscheinlichkeit des Erfolges für sich, wenn er nicht die Schwachheit begangen, die Kaimakamie anzunehmen, eine schwierige Stellung, da den widersprechendsten Anforderungen genügt werden musste.

Ist die Frage gestellt, ob Fürst Bibesco oder Fürst Ghyka Hospodar werden soll, würde es sich darum nicht handeln, welcher von den beiden der bessere — dies liesse voraussetzen, dass beide gut — sondern welcher von beiden der weniger unbrauchbare. Der Wert dieser beiden Persönlichkeiten ist nur ein relativer, es dürfte überhaupt schwer sein, hier jemanden der in jeder Beziehung empfehlenswert wäre, zu finden. Man kann nicht die heutige Administration des Fürsten Ghyka als Beweis seiner administrativen Kapazität anführen. Zu seinen Gunsten kann aber geltend gemacht

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

werden, dass er nicht den französirenden diese Länder von der Pforte absonderaden Tendenzen, die mit dako-rumänischen Strebungen zusammenhängen, huldigt, dass er nicht die Absicht hat, eine Dynastie zu gründen, Kronen auf seinem Haupte zu sammeln, während Fürst Bibesco Opfer einer Bewegung wurde, die er zum Teil selbst hervorgerufen.

Fürst Ghyka will das Hospodarat, um im Laufe der Zeit, es auf seinen Neffen George Ghyka zu übertragen.

Seine Stellung der Pforte gegenüber, scheint nicht die für ihn erfreulichste zu sein, Savfet Efendi ist ein Gegner des Herrn Kaimakam. Die Möglichkeit Savfet Efendi günstiger zu stimmen ist auch nicht vorhanden, da dieser in Bezug auf Fragen, welche die innere Administration betreffen, Anforderungen stellt, denen Fürst Ghyka nicht entsprechen zu können glaubt. Eine dieser Fragen ist die der griechischen Klöster, in welcher der ottomanische Kommissär dieselbe Haltung einnimmt, welche Herr von Basily, wenn er sich offen auszusprechen für angemessen hielte, einnehmen würde. Fürst Ghyka glaubt, diesem Vorgang Savfet Efendis liegen zwischen Reschid Pascha und dem Patriarchen von Jerusalem schwebende Geldangelegenheiten, zu Grunde. Hoffentlich ist der Herr Kaimakam in einer Täuschung befangen.

Fürst Ghyka schickt im Laufe der nächsten Woche seinen Neffen Georg Ghyka nach Konstantinopel und Herr Soutzo der mit Aali Pascha in brieflichem Verkehr steht, hat mit heutiger Post das gehorsamst beigeschlossene Memoire an den Ottomanischen Minister des Äussern abgesendet.

Anfangs bestand die Absicht Herrn Soutzo nach Konstantinopel abgehen zu machen. Da jedoch Fürst Ghyka oder vielmehr sein Neffe kein volles Vertrauen in Herrn Soutzo setzt, begibt sich Herr Georg Ghyka mit aller Unkenntnis des dortigen Terrains ausgerüstet, nicht am besten bei der Pforte empfohlen, und voll jugendlicher Zuversicht nach Konstantinopel um etwaige gegen den Herrn Kaimakam bestehende Vorurteile durch den Einfluss seiner Persönlichkeit zu zerstreuen.

Geruhen Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

268

1858 ianuarie 4

Constantin Suțu către Aali Paşa: *Memoriu, în care, pledând pentru candidatura la domnie a lui Alex. Ghica, combate candidatura lui Bibescu.* Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 1 din 7 ianuarie 1858.

Copie d'un Mémoire adressé par M. Soutzo à S. A. Aali Pacha en date de Bucarest le 4 janvier 1858.

De toutes les puissances, la plus directement nécessaire au repos des Principautés, est celle qui porte le double fardeau de l'initiative résultante de son droit de souveraineté et de la surveillance immédiate qui lui revient

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

par devoir de responsabilité vis-à-vis de ses alliés. Ce ne sera plus désormais de simples troubles à réprimer si, à Dieu ne plaise, une Administration défecteuse les provoque, mais d'un système entier de politique à défendre, qu'il s'agira pour la S. Porte, lorsque la juste attente de l'Europe venant à être trompée, la réapparition du désordre dans les Provinces Danubiennes reservira de texte banal aux ennemis de la Turquie pour lui contester de nouveau ses prérogatives.

Le choix des Hospodars est donc d'une importance majeure, car, en fin de compte, il va dépendre de la sagacité et de la prudence de ces fonctionnaires de prouver que le système soutenu par la S. Porte est capable d'assurer le bien-être des populations.

Actuellement que l'Europe est censée avoir acquis la connaissance exacte du terrain, les difficultés du choix des Hospodars se sont plutôt accrues que diminuées, parce que, contrairement à tout principe de déduction rationelle, ce ne sont point des aptitudes essentielles qu'on se propose de rechercher, mais des qualités afférentes à des événements passés, en vue d'échapper aux deux seuls modes possibles pour la formation du Gouvernement, celui de l'élection et de la nomination immédiate.

Quoiqu'il en soit, la question se trouve circonscrite entre les deux titulaires viagers qui représentent en Valachie, le premier l'ancienne noblesse dans tout ce qu'elle avait de traditionnellement recommandable, et le second le Boyarisme nouveau dans tout ce qu'il a témoigné d'insanité morale et d'hostilité politique depuis quatorze ans qu'il se trouve diriger les affaires sous l'administration des deux frères.

L'intérêt évident de la S. Porte serait de repousser le candidat du nouveau Boyarisme. Cette consideration préjudicielle est d'une telle importance qu'elle suffirait seule pour décider du choix à faire, si elle ne se trouvait d'ailleurs appuyée d'une autre série de convenances qui, en égard aux difficultés de l'avenir ne doivent point être négligées.

Entre le mandat viager de 1834 provenant de la nomination souveraine, et celui de 1843 provenant de l'élection, c'est le premier qui doit être préféré, à moins que la S. Porte ne veuille résigner la plus importante de ses prérogatives, celle qui lui assure une influence incontestée sur les populations.

D'autre part, et quelque opinion qu'on se soit formée à Constantinople des motifs plus ou moins personnels qui ont guidé les hommes politiques en Valachie dans les circonstances relatives à l'élection et à la tenue du Divan ad-hoc, on ne saurait nier que le prince Ghika n'ait fait preuve de beaucoup de tact et d'une fermeté de pensée fort remarquable, lorsqu'au risque de déplaire à Son Souverain, il lui évitait l'embarras des récriminations qui dégénéraient naguère jusqu'à un conflit bien regrettable pour les affaires moldaves; actuellement que les faits ont donné pleine et entière raison à cette conduite, il ne serait pas juste de révoquer en doute sa sincérité; bien plus, on devrait considérer comme élément de succès, la présomption de prudence dont tout chef de Gouvernement a besoin de jouir auprès des administrés pour s'attirer leur respect et leur estime. Il n'en est point certes de même, pour le titulaire de 1843; fidèle aux obligations de son origine, il s'est empressé de devancer l'expression des voeux, et son attitude dans le Divan est restée la même qu'en 1843, lorsqu'il méritait les suffrages du nouveau Boyarisme par l'exposition ardente de ses principes sur la nationalité roumaine, ou lorsqu'il subissait en 1848 les conséquence de sa légéreté et de sa faiblesse en se trouvant dépassé par ses propres adeptes; car telle

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

encore a été sa situation dans le Divan ad hoc actuel, situation indélébilement attachée à sa personnalité et à laquelle il ne saurait échapper lors même qu'il en sentirait l'inconséquence, ce qui n'est pas à espérer, car dans ce moment même, il continue à interpréter contre les droits et les intérêts de la S. Porte les anciennes capitulations, et publie dans les colonnes du Nord des commentaires érudits et prolixes sur la Suzeraineté Ottomane qu'il réduit à néant. Évidement le ci-devant Hospodar Bibesco ne s'est point amendé sous ce rapport, et on doit convenir que replacer en ses mains un pouvoir dont il ne comprend point les obligations, ce sera renoncer à conserver les provinces danubiennes sous la dépendance de la Turquie.

Mais, au dessus de toutes ces considérations, il y a la question de capacité, et pour ceux qui se donnent la peine d'examiner l'état des choses en Valachie, cette question ne saurait être résolue en faveur d'un homme qui a poussé la faiblesse jusqu'à abandonner la direction exclusive des affaires à sa femme et aux favoris équivoques, qui d'ordinaire s'attachent à ces sortes d'influences; le Gouvernement Bibesco n'a été et ne pourra être que le Gouvernement de la Théodora de cet autre Justinien, moins la grandeur de la scène.

Le repos de la Valachie et le bien-être de ses populations ne sauraient être garantis sous un pareil régime, et la S. Porte, si Elle prêtait la main à une semblable installation, perdrait bien plus sûrement les Provinces du Danube que si l'Union avait été admise.

269

1858 ianuarie 8

Eder către Buol, nr. 2: *Divergența dintre caimacamul Ghica și Savfet Efendi în chestiunile legate de mănăstirile închinate. Sprijinirea intereselor acestora de către Poartă. Problema mănăstirilor închinate și încercările de a o soluționa. Rusia și chestiunea mănăstirilor închinate.*

No. 2 Bukarest 8 Jänner 1858

Hochgeborner Graf!

In meinem gehorsamstem Berichte vom 7. ds. M., Z. 1. hatte ich die Ehre anzuführen, dass der Herr Kaimakam Savfet Effendi gegenüber in Sachen der den heiligen Orten geweihten, in der Walachei befindlichen Klöster, Schwierigkeiten begegnet.

Savfet Efendi soll von der Pforte den Auftrag erhalten haben, die Anforderungen der griechischen Patriarchen und Klöster zu unterstützen.

Von der einen Seite wird behauptet, dass der Wärme mit welcher Savfet Efendi sich dieser Angelegenheit anzunehmen habe, Geldangelegenheiten, die zwischen Reschid Pascha und dem Patriarchen von Jerusalem schweben, zu Grunde liegen. Andererseits glaubt man, dass die Pforte sich

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

wirklich die Interessen der griechischen Kirche zu Herzen nehme, um ihr jede Veranlassung zur Unzufriedenheit zu benehmen und zu verhindern, dass sie nicht mit ihren Hoffnungen nach Russland sich wende und nach dem faktisch bestanden habenden russischen Protektorat sich zurücksehne.

Durch den griechischen Klerus hatte Russland einen sehr einflussreichen Verbündeten, der nicht unbedeutend auf die christliche Bevölkerung der Türkei einzuwirken in der Lage war, und seinen Einfluss, in einem diese Völkerschaften von der Pforte loslösenden Sinne, geltend machte.

Die fraglichen walachischen Stiftungen hängen entweder vom Patriarchat von Konstantinopel oder von jenen von Jerusalem oder von dem Patriarchat von Alexandrien ab. Andere sind dem auf dem Berge Sinaï oder dem Berge Athos befindlichen Klöstern geweiht.

Gegenwärtig ist die Zeit der Güterverpachtungen.

Der Patriarch von Jerusalem hat in Bezug auf die Klöster die von ihm abhängen, eine Epitropie, Aufsichtsbehörde aufgestellt und die Äbte der betreffenden Stiftungen dieser Behörde untergeordnet.

Er wünscht, dass die Epitropie von der Regierung anerkannt, und im Namen der ihr unterstehenden Klöster, die fraglichen Pachtkontrakte, ohne Einmischung der walachischen Administration, abschliesse.

Die walachische Regierung ist ihrerseits der Ansicht, dass dem Patriarchen von Jerusalem das Recht zusteht, beliebige Aufsichtsmassregeln in Betreff der, dem Patriarchat untergeordneten Äbte, zu treffen. Sie, die walachische Regierung glaubt aber, dass sie in weltlichen Angelegenheiten nichts mit dem Patriarchen von Jerusalem, sondern mit dem in der Walachei gelegenen Klöster, dem ein griechischer Abt vorsteht, zu tun habe, dass ferner der natürliche Repräsentant der Interessen und Besitzungen dieses Klosters nicht die Epitropie, sondern der Abt dieser Stiftung ist.

Ein zweiter Punkt bezieht sich die Frage ob die Pachtbedingungen auschlüsslich auf einem Übereinkommen zwischen dem betreffenden Kloster und den Pächtern zu beruhen, oder aber von der Regierung festgestellt zu werden haben.

Drittens ob die Pachtkontrakte von den walachischen Logotheten des Kultus — wie dies mit rein walachischen Klostergüter der Fall — unterfertigt zu werden haben.

Die walachischen Kirchengüter sind nämlich fast ganz säkularisiert. Es besteht zwar eine abgesonderte Zentralkasse, aus welcher die für den Klerus und die wohltätigen Stiftungen bestimmten Beträge verabfolgt werden, das Kultusministerium führt aber die Rechnungen, beausichtigt die Verwendung der Fonds und schliesst die Pachtkontrakte.

Diese Pachtkontrakte und Güterverwaltung sollen sowohl in Bezug auf den walachischen Kirchenbesitz als auch in Betreff der den heiligen Orten geweihten Stiftungen, die Quelle vieler sehr einträglichen Missbräuche sein. Erstere werden von den walachischen Beamten, letztere von den Patriarchaten und griechischen Klöstern bedeutend ausgebeutet.

Um meine Ansicht befragt, glaubte ich bemerken zu sollen, dass Fürst Ghyka sich an den bisher bestanden habenden Brauch zu halten und nicht für oder wider in einer Frage zu entscheiden habe, die mit der Reorganisation der Fürstentümer ihre Lösung finden wird.

Man sagte mir, Fürst Stirbey habe im Jahre 1850 ein Office erlassen, im Sinne der Einmengung in diese Angelegenheit. Dieses Office wurde aber nicht in Vollzug gesetzt, da es nur zum Zwecke hatte, die griechischen Klöster

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

einzuschüchtern und von ihnen Geldspenden zu erpressen. Dieses nicht ausgeführte Office soll das Privatvermögen des Fürsten Stirbey im Laufe der Jahre um 400 000 Dukaten vermehrt haben.

Ob diese Anschuldigung in Wahrheit begründet ist oder nicht, bin ich ausser Stande zu beurteilen. Mir ist bekannt, dass hier viele Missbräuche stattfinden, dass aber die Verleumdung sie als viel bedeutender hinstellt, als sie wirklich sind.

In Bezug auf die Klosterfrage, ist die hier vorherrschende Ansicht, dass der Sinn der Dedikation verschiedener Stiftungen an die heiligen Orte nicht eine Übertragung des Eigentumsrechte an fremde Körperschaften, sondern die Einführung einer strengeren Regel in dem betreffenden Kloster ist. Den meisten dieser Stiftungen liegt die Pflicht der Erhaltung von Wohltätigkeitsanstalten ob zu Nutzen und Frommen des Landes. Ist diesen Anforderungen genügt, könne der Überschuss der Einnahme an das Patriarchat abgetragen werden. Aus diesem Umstande soll ein Recht der Überwachung in Bezug auf die Klostergüter fliessen und selbe wie die rein walachischen Klostergüter fliessen und selbe wie die rein walachischen Klostergüter der inländischen Administration unterstehen.

Die rechtliche Seite dieser Frage kann nur nach Vorlage der auf diese Stiftungen sich beziehenden Dokumente, Schenkungsurkunden, Testamente u. dgl. ermittelt werden, da es sich um positive Packte, den vom Stifter beabsichtigten Zweck wie er ihn ausspricht, handelt.

Der Patriarch von Jerusalem hat seinen Generalsekretär den Herrn Constantiniades hierhergesendet, um bei den Herrn Kommissären im Sinne der vom Patriarchen vertretenen Auffassungen einzuwirken. Er soll eine in französischer Sprache abgefasste Druckschrift in Bezug auf diese Frage mitgebracht haben. Man behauptet, dass die in Übersetzung beigeschlossenen Dokumente nicht sinngetreu wiedergegeben sind.

Der Herr Kaimakam hat Grund zur Annahme, dass die Organe der russischen Regierung die Ansprache der Patriarchen bei definitiver Lösung der Frage, unterstützen werden.

Fürst Bibesco mit dem ich vor einigen Monaten in Betreff der Klosterfrage eine Unterredung gehabt, äusserte gegen mich, dass die russische Regierung in Bessarabien die dortigen Klosterbesitzungen der heiligen Orte ganz der russischen Administration unterstellt habe, demnach mit sich in Widerspruch käme, wenn sie hier gegen eine Massregel auftreten würde, die sie in dem ihr einverleibten Lande für gerecht und billig erachtet.

Ich teilte diese Bemerkung Herrn von Liehmann mit, der mir entgegnete, dass er rücksichtlich des Sachverhaltes in Bessarabien, durch das betreffende österreichische Konsulat Erkundigungen einziehen werde. Ein analoger Fall muss übrigens auch in der Bukovina stattgefunden haben.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 ianuarie 9

Eder către Buol, nr 3: *Walewski autor al notelor articolului lui Poujade consacrat Unirii Principatelor (apărut în „Revue Contemporaine" din 15 decembrie 1857) potrivit unei informații dată de autor lui C. A. Suțu.*

No. 3 Bukarest, 9 Januar 1858

Hochgeborner Graf,

Die Revue Contemporaine vom 15. Dezember enthält einen Artikel über die Unionsfrage Der Verfasser, Herr Eugène Poujade, schreibt darüber an Herrn Soutzo folgendes aus Paris:

Le numéro du 15 décembre de la Revue Contemporaine contient un article de moi qui avait été donné manuscrit au Comte Walewski et avec ses notes envoyé à la Revue,

Dies lässt voraussetzen, dass Graf Walewski persönlich seine Auffassung in Bezug auf die Unionsfrage nicht aufgegeben.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

271

1858 ianuarie 10

Eder către Buol, nr. 4: *Consecințele morții lui Reșid Paşa în privința desemnării unui viitor domn. Îngrijorarea caimacamului Ghica. Sigur de coruptibilitatea lui Reșid, Ghica se bizuia pe acesta pentru obținerea domniei, fiind gata să ofere și 100 000 ducați.*

No. 4 Bukarest, 10 Jänner 1858

Hochgeborner Graf!

Der Herr Kaimakam hat durch Herrn Aristarchi am 7. ds. M. die Nachricht von dem Ableben Reschid Paschas erhalten.

Dieses für die Türkei folgenschwere Ereignis wurde hier ausschliesslich vom Standpunkte persönlicher Interessen aufgefasst. Fürst A. Ghyka

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

glaubte, dass Reschid Pascha ihm nicht freundlich gesinnt war, während er Aali Pascha für seinen Gönner hält. Nichtsdestoweniger hat der Herr Kaimakam seinen nahen Verwandten gegenüber das Bedauern welches diese Nachricht in ihm hervorgerufen, ausgesprochen. Er soll hinzugefügt haben, dass wenn Reschid Pascha am Leben und Gross-Vezier geblieben, er, der Kaimakam seiner Sache, in Bezug auf das Hospodarat sicher gewesen wäre. „Hätte Jemand, soll Fürst Ghyka geäussert haben, 50 000 Dukaten geboten, würde ich 80 000 angetragen, hätte Jemand 80 000 angetragen, hätte ich 100 000 Dukaten erlegt". Reschid Pascha hatte nämlich den Ruf der Bestechlichkeit in Betreff auf Angelegenheiten die nicht gerade Lebensfragen für die Türkei waren.

Wenn man mit Reschid Pascha, meinte der Herr Kaimakam, eine Angelegenheit abgeschlossen, konnte man sie wirklich für beendigt halten. Gegenwärtig hat keiner der türkischen Staatsmänner dieses Gewicht, diese Autorität, den persönlichen Einfluss und die Willenskraft, welche den letzten Gross-Vezier auszeichneten. Jetzt habe man es mit Persönlichkeiten zu tun, die in immerwährendem Schwanken begriffen sein müssen, weil sie nie des Erfolges ihrer Wirksamkeit sicher. Unter den gegebenen Voraussetzungen, meinte der Kaimakam, wäre zu Lebzeiten Reschid Paschas für den Fürsten A. Ghyka das Hospodarat zu kaufen gewesen, heute ist die Angelegenheit ein Glückspiel bei welchem die Lose teuer zu stehen kommen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

272

1858 ianuarie 11

Eder către Buol, nr. 5: *Intenţia majorităţii Adunării ad-hoc de a tipări dezbaterile în 6 000 de exemplare şi de a le răspândi în judeţe. Proiectarea de aceeaşi majoritate a baterii unor medalii ale Unirii. Sensul revoluţionar al acestor proiecte. Îngăduinţa dată de către caimacam de a se tipări doar 200 de exemplare din dezbateri. Atitudinea comisarului francez Talleyrand în această chestiune.*

No. 5 Bukarest, 11. Jänner 1858

Hochgeborner Graf!

Die Majorität im walachischen Divan hatte seiner Zeit auf Vorschlag des Herrn Bratiano den Beschluss gefasst, dass die Verhandlungen dieser Versammlung in 6 000 Exemplaren besonders abgedruckt und unter alle Gemeinden verteilt, dass ferner zur Erinnerung an das Unions-Votum, Unions-Medaillen angefertigt werden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Letztere wurden in Paris bestellt; gegenwärtig verlangt das Divans-Bureau von der Regierung dass sie den Betrag von 700 Dukaten für die Verfertigung dieser Denkmünzen flüssig mache.

Was erstere Massregel betrifft, ist sie eine revolutionäre; die in der hier berufenen Versammlung gehaltenen Reden tragen den Stempel jener Richtung, welche die Versammlung beseelte, und deren eigentlicher Sinn die Losreissung dieser Länder von der Türkei, und Gründung eines selbstständigen Reiches unter einer fremden Dynastie. Wenn auch zu jener Zeit die Grenzen, innerhalb welcher die Wünsche der hiesigen Bevölkerung sich zu bewegen hatten, nicht scharf genug bezeichnet waren, wird hoffentlich in kurzer Zeit der Pariser-Kongress diese Strebungen, als dem Sinne und dem Geiste des Pariser-Vertrages zuwiderlaufend, nicht anerkennen.

Die Verteilung dieser Schrift in den Gemeinden kann nur den Zweck haben, den Richtungen, welchen der Divan folgte, neue Anhänger zu gewinnen, und den Unions-Tendenzen unter dem Volke grössere Ausbreitung zu geben, Wünsche zu schaffen, welche voraussichtlich die Pforte und die Mächte als nicht berechtigt erklären werden.

Denselben Sinn hat auch die Unions-Medaille.

Der Herr Kaimakam soll einen Erlass vorbereitet haben, in welchem er die Drucklegung von blos 200 Exemplaren der Divans-Verhandlungen gestattet, indem er anführt, dass die Kosten einer grösseren Auflage, die Staatsgelder zu sehr in Anspruch nehmen würden.

Der Herr Kaimakam geht von der Voraussetzung aus, dass Herr von Talleyrand sowohl mit der Anfertigung dieser Denkmünze als auch mit der Verteilung der Divans-Protokolle im ganzen Lande, einverstanden.

Ich hörte aus verlässlicher Quelle, das der französiche Kommissär diese Massregeln als das, was sie sind, nämlich als revolutionäre, bezeichnet hat.

Am heutigen Tage erhielt Herr Georg Ghyka, Neffe des Herrn Kaimakam, eine Zuschrift von Herrn Le Sourd, Sekretär der französischen Mission, in welcher letzterer äussert, Herr von Talleyrand habe vernommen, dass die Regierung die Drucklegung der gesamten Divans-Verhandlungen nicht zu gestatten beabsichtige. Er bittet zugleich Herrn Georg Ghyka, bei seinem Onkel dahin zu wirken, dass 30 Exemplare dieser Verhandlungen abgedruckt werden, indem die Kommission derselben bedürfen würde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

273

Eder către Buol, nr. 6: *Convorbirea avută cu Alex. Ghica privind un raport adresat de comisarul Liehmann lui Prokesch-Osten, ambasadorul Austriei la Poartă, referitor la teama caimacamului de eventuale frământări în cazul întârzierii emiterii firmanului de dizolvare a Adunării ad-hoc. Dezmințirea acestei îngrijorări a caimacamului. Imposibilitatea izbucnirii unor frământări,*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

cu toată starea de agitație, dată fiind teama partidei „revoluționare" de o eventuală ocupație. Primejdia mare reprezentată prin adoptarea de către comisia europeană a unor instituții favorabile dezvoltării năzuințelor revoluționare în Principate.

No. 6 Bukarest, 18. Jänner 1858

Hochgeborner Graf,

Der Herr Kaimakam hat von Herrn Aristarchi einen Bericht erhalten, in welchem dieser anführt, dass Freiherr von Prokesch gegen ihn geäussert, Fürst A. Ghyka habe Herrn von Liehmann seine Befürchtungen wegen eines bevorstehenden Ausbruchs von Unruhen mitgeteilt. Der Kaimakam könne sich nicht für die Erhaltung der Ordnung verantwortlich machen, wenn nicht der Ferman wegen Schliessung des Divans bald hier eintrifft. Die nach den Distrikten zurückgekehrten Deputierten seien mit einem offiziellen Charakter bekleidet, dies mache der Regierung unmöglich, vorkommenden Falles gegen sie einzuschreiten. Fürst A. Ghyka habe ferner Herrn von Liehmann zugesagt, seine Befürchtungen der Pforte einzuberichten, dies habe bisher nicht stattgefunden, man sehe aber in Konstantinopel der fraglichen Berichterstattung entgegen.

Der Herr Kaimakam, der dieser Mitteilung gegen mich erwähnte, fügte hinzu, seine Äusserungen hätten nicht die Tragweite gehabt, die man ihnen in Konstantinopel zugeschrieben, er glaube alle Mittel in Händen zu haben, lokale Unruhen, wenn selbe gegen all Erwarten hie und da zum Vorschein kommen sollten, ohne Zeitverlust zu unterdrücken und die Ordnung herzustellen.

In diesem Sinne beabsichtigt Fürst Ghyka an Herrn Aristarchi zu schreiben.

Da es sich in dem gegebenen Falle vorzüglich um baldige Hervorrufung des Fermans, welcher den Divan ad hoc aufzulösen bestimmt ist, handelt, dürfte diese Frage insofern als erledigt betrachtet werden, als man auf telegraphischen Wege hier bereits die Nachricht hat, dass die fraglichen Fermane von Konstantinopel schon expediert wurden.

Was an und für sich die Möglichkeit eines Ausbruchs von Unruhen betrifft, kann nicht geleugnet werden, dass das revolutionäre Element hier in letzter Zeit mehr Boden bewohnen hat, das ferner die Aufregung welche die Reorganisationsfrage hervorgerufen, nicht ganz spurlos verschwinden wird. Es ist aber der Anschein nicht vorhanden, dass man auf gewaltsamen Wege die Verwirklichung jener Richtungen versuchen wird, für die sich Einzelne vorderhand mehr weniger begeistert haben.

Man verkennt nicht, dass eine revolutionäre Bewegung das Gegenteil dessen, was man anstrebt — nämlich statt nationaler Selbstständigkeit, eine türkische Okkupation — nach sich ziehen würde, auch kann angenommen werden, dass selbst die revolutionäre Partei, welche in Zusammenhange mit dem Londoner demokratischen Komitee steht, nicht die Absicht hat, unmittelbar auf den Ausbruch von Unruhen hinzuwirken. Wenn ich nicht irre, dürfte es mehr in ihren Plänen liegen, hier einen Mittelpunkt ihrer Tätigkeit nach den Nachbarländern zu gewinnen und in der Walachei eine Stimmung vorzubereiten und zu wecken, welche erleichtern würde, dass

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

auch dieses Land die politischen Erschütterungen, die man in Europa hervorzurufen im Sinne hat, mitfühle und ihnen folge.

Die Bewegung des Jahres 1848 war eine ganz ausnahmsweise Erscheinung. Sie wäre damals nicht zum Durchbruche gekommen, wenn sie nicht einerseits von Organen fremder Mächte unterstützt, andererseits grosser Schwäche von Seite der hiesigen Regierung begegnet wäre. Sie war eine ganz künstliche, ohne Wurzeln im Lande, sie trug sich an der Oberfläche zu, ohne tiefere Schichten der Gesellschaft zu berühren. Einige Demonstrationen genügten um die Umwälzung zu Wege zu bringen, eine Umwälzung, die eigentlich keinen Widerstande begegnete. Ebenso genügte der Einmarsch der türkischen Truppen um diese Bewegung zu beschwichtigen, ohne dass ein ernstlicher Widerstand von der andern Seite sich geltend machte [1].

Meiner unvorgreiflichen Ansicht nach, ist es nicht der unmittelbare Ausbruch von Unruhen der eigentlich zu Bedenken Veranlassung geben dürfte; wie heute die Sachen stehen, würde man mit dieser Bewegung schnell fertig werden; viel mehr Beachtung würde aber die Sachlage verdienen, wenn die äussere Ruhe und Ordnung zwar aufrecht erhalten, dem Fürstentume aber Institutionen gegeben würden, welche den Geist der Anarchie wecken und nähren, den revolutionären Strebungen die Möglichkeit bieten würden, sich festzusetzen und auszubrüten, von hier aus auf die Nachbarstaaten zu wirken, und neuen Auflösungsstoff der Türkei zuzuführen.

Geruhen Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

274

1858 ianuarie 20

Eder către Buol, nr. 7: *„Liniștea" din districtele Țării Românești, „opinia publică" socotind sigură menținerea vechii scparări a Principatelor. Primejdia unor frământări în cazul înlocuirii caimacamului, din pricina animozității sale cu foștii domni Bibescu și Știrbei. Sugerează temporara trecere a puterii asupra miniștrilor și retragerea caimacamului înaintea desemnării noului domn.*

No. 7 Bukarest, 20. Jänner 1858

Hochgeborner Graf!

Im Nachhange zu meinem letzten gehorsamsten Berichte Z. 6 gebe ich mir die Ehre ganz ergebenst anzuführen, dass ich es mir habe angelegen sein lassen, in Betreff der in den Distrikten vorherrschenden Stimmung

[1] Este ciudată teza lui Eder privind lipsa de rădăcini a revoluției din 1848, cu totul potrivnică realității!

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Erkundigungen einzuziehen. Ich höre von verschiedenen Seiten, dass überall Ruhe und die friedlichste Stimmung vorherrscht, dass man im Allgemeinen an der Aufrechterhaltung der bisher bestanden habenden Trennung der beiden Fürstentümer nicht zweifelt, und diese Frage als bereits erledigt auffasst, auch begegnet die vom Divan eingenommene Haltung der Missbilligung im Lande.

Unruhen könnten nur dann stattfinden, wenn sie von der Regierung hervorgerufen würden. Der Herr Kaimakam hat einige sehr ergebene Administratoren, der Einfluss den die Regierung hier üben kann, hat sich bei den Divans-Wahlen herausgestellt. Das Abtreten des Fürsten Ghyka würde den Fall des grössten Teils seiner Organe, welche die Regierung ausmachen, nach sich ziehen und dies desto wahrscheinlicher, wenn Fürst Stirbey oder Bibesco ihm folgen würde.

Obgleich ich nicht glauben kann, dass es dem Fürsten Ghyka in den Sinn kommen würde in einem derartigen Falle zu einem extremen Mittel zu greiffen, umsomehr als er eigentlich die Erfolglosigkeit eines derartigen Versuches einsehen müsste, kann nicht geleugnet werden, dass der Antagonismus der drei Prätendenten einen sehr leidenschaftlichen Anstrich an sich hat.

Vielleicht wäre es wünschenswerter und schonender, wenn der heutige Kaimakam nicht in unmittelbare Berührung mit dem definitiven zu nennenden Hospodar gebracht würde. Dies könnte erreicht werden, wenn nach erzielter Verständigung der Mächte in betreff der dem Lande zu gebenden Institutionen, die Kaimakame, bevor die Personenfrage entweder bei der Pforte oder im Lande zur Sprache käme, abtreten, und die Administration in die Hände des bestehenden Minister-Conseils niederlegen würde, welches während der kurzen Zwischenzeit die weitere Führung der laufenden Geschäfte fortzusetzen hätte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

275

1858 ianuarie 28

Eder către Buol, nr. 8: *Publicarea firmanului de dizolvare a Adunării ad-hoc în „Anunțătorul român". Protestul redactat de Constantin Crețulescu, semnat și de alți 30 foști deputați, împotriva dizolvării Adunării și a calificării Țării Românești ca „parte integrantă" a Turciei. Scrisoarea trimisă de caimacam lui Fuad Pașa în legătură cu aplicarea firmanului, Ghica declarându-se gata să împiedice orice adunări de foști deputați.*

No. 8 Bukarest, 28. Jänner 1858

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

In der Anlage habe ich die Ehre Eurer Exzellenz das Blatt der halboffiziellen walachischen Zeitung zu unterbreiten, in welchem sowohl der auf die Auflösung des walachischen Divans bezügliche Ferman, als auch die durch denselben hervorgerufenen Erlässe des Herrn Kaimakam veröffentlicht sind.

Eines der gewesenen Mitglieder der nunmehr aufgelösten Versammlung, Herr Constantin Crezulesco hat einen Protest gegen diesen Ferman zu Tage gefördert, und wie man mir sagt, für diesen Akt dreissig Unterschriften ehemaliger Deputierten sich zu verschaffen gewusst.

Dieser Aufsatz selbst ist mir bisher nicht zu Gesichte gekommen.

Man sagt mir, dass gegen die Auflösung des Divans überhaupt, ferner gegen die Ausdrücke province de Valachie und qui fait partie intégrante de Mon Empire protestiert wird.

Am gestrigen Tage las mir der Herr Kaimakam sein Antwortsschreiben an Fuad Pascha vor, in welchem er über die Art wie der Ferman in Vollzug gesetzt wurde Bericht erstattet und hinzufügt, dass in Bezug der ihm zur Pflicht gemachten Verhinderung von Versammlungen ehemaliger Deputierten, er auch diesem Auftrage strengstens nachkommen werde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

1 Beilage: „Anunțătorul Român"
Sâmbătă la 11 ianuarie 1858.

276

1858 ianuarie 29

Eder către Buol, nr. 9: *Bunurile așezămintelor brâncovenești. Preluarea administrației acestor bunuri de către Grigore Brâncoveanu, fiul fostului domn Bibescu. Arendarea cu prețuri mărite a moșiilor brâncovenești, organizarea unei cancelarii a așezămintelor și aducerea la București în locuința lui Brâncoveanu a documentelor mănăstirilor. Conflictul dintre descendentul ctitorului și caimacam. Apelul făcut de Brâncoveanu lui Eder, cerându-i sprijin împotriva caimacamului. Amestecul în această chestiune a comisarului rus Basily. Străduințele lui Eder pentru împăcarea celor două părți. Teama lui Al. Ghica de o utilizare a fondurilor așezămintelor în vederea alegerii viitorului domn.*

No. 9 Bukarest, 29. Jänner 1858

Hochgeborner Graf,

Im Laufe der Zeit haben die Fürsten Bessaraba-Brankovano Wohltätigkeitsinstitute in diesem Fürstentume gegründet, Kirchen gebaut, Klöster gestiftet und ihnen sehr ansehnliche Güter zugewiesen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Das Règlement organique stellt in Bezug auf diese Stiftungen andere Bestimmungen fest, als jene, welche auf sonstige Kirchengüter Anwendung finden. Das Patronat und weitere Rechte der Familie Brankovano sollen in Gemässheit der letztwilligen Verfügungen der betreffenden Stifter solange aufrecht bestehen, als diese Familie durch Erhaltung der Ordnung und einer guten Verwaltung sich der zu ihren Gunsten getroffenen Verfügungen würdig erweist. Sollten aber Missbräuche einreissen, geht dieses Recht der Familie Brankovano auf die Regierung über. Infolge dieser Klausel erwächst trotz der fast unabhängig gestellten Verwaltung der Brankovanischen Stiftungen, der Regierung eine Art Beaufsichtigungsrecht, wenn sie es nicht schon an und für sich als Regierung hätte.

Durch das Ableben der Fürstin Brankovano die im Kloster Văratic von wenigen Monaten im hohen Alter verblichen, sind ihre Rechte auf den kaiserlichen Rittmeister Fürst Gregor Brankovano übergegangen.

Fürst Gregor Brancovano führt diesen Namen infolge stattgehabter Adoption von Seiten des letzten Abkömmlings dieser Familie. Ersterer ist der Sohn des Fürsten Bibesco, welcher letztere seinerzeit das meiste zum Sturz des Fürsten A. Ghyka beigetragen und heute, wie der Herr Kaimakam, einer der Prätendenten für das Hospodarat ist.

Man ist hier im allgemeinen sehr leidenschaftlich; zwischen einzelnen Familien bestehen Spaltungen die besonders in den gegenwärtigen aufgeregten Zeiten ihren Höhepunkt erreicht haben.

Als Fürst Gregor Brankovano das Patronat der der Familie gehörenden Stiftungen übernommen, hat er in dieser Richtung viele Tätigkeit entwickelt, eine insofern lobenswerte Tätigkeit, als sie auf Abstellung vieler eingerissenen Missbräuche gerichtet war, er hatte aber Unrecht diese nützliche Tätigkeit mit vielem unnützen Aufsehen in Verbindung zu bringen.

Fürst Brankovano gab in den verschiedenen Distrikten die Güter der verschiedenen Klöster an die Meistbietenden in Pacht und erhöhte bedeutend ihren Pachtzins.

Ausserdem behauptet er, dass die ihm zustehenden Rechte sehr ausgedehnt sind, und jenen der Regierung in Bezug auf andere Klöster nicht nachstehen, um sie aber vorkommenden Falls erweisen zu können, müsse er von den Stiftungsurkunden der Klöster Kenntnis nehmen und sich legalisierte Kopien derselben verschaffen.

Fürst Brankovano errichtete demnach hier eine Kanzlei, welche einerseits die Administration der fraglichen frommen Stiftungen zu zentralisieren, andererseits mit der Durchsicht dieser Urkunden sich zu befassen hatte. Um letztere einzuleiten, hat er die Archive der verschiedenen Klöster unter Siegel gelegt und in Kisten nach Bukarest in seine Wohnung bringen lassen, wo die erwähnte Kanzlei ihren Sitz aufgeschlagen hat.

Kurze Zeit darauf erhielt der Herr Kaimakam einen Bericht von Seiten des Bischofs von Rimnik welcher über die in einzelnen Klöstern vor sich gegangene Umwälzung Bericht erstattet, und das Dazwischentreten und die Hülfe der Regierung anspricht. Fürst A. Ghyka erliess infolge dieses Berichtes ein Office an den Polizeipräfekten der Hauptstadt, in welchem dieser beauftragt wird, sich unverzüglich in die Wohnung des Fürsten Brankovano zu begeben, die Klöster Archive mit Sequester zu belegen und mit dem Regierunssiegel zu versehen.

Dieser Vorgang machte hier Aufsehen; die Gegner des Fürsten Ghyka waren sehr erfreut, eine neue Veranlassung gefunden zu haben, um neue Beschwerdepunkte gegen den Herrn Kaimakam zu gewinnen. Man gab

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

sich alle Mühe, einerseits den Fürsten Ghyka, andererseits den Fürsten Brankovano zu extremen Massregeln zu drängen und eine Verständigung unmöglich zu machen.

Fürst Brankovano wendete sich an mich um den österreichischen Konsulatschutz in dieser Klosterfrage in Anspruch zu nehmen.

Ich bemerkte ihm, dass der gegenwärtige Augenblick mir nicht geeignet scheine, derartige Angelegenheiten in Anregung zu bringen. Da dies aber bereits geschehen, müsse man vorzüglich dahin wirken, dass eine billige Verständigung zwischen der Regierung und dem Fürsten Brankovano zu Wege gebracht, und die Sache auf eine annehmbare Art in ihr normales Geleise gebracht werde.

Die Freunde des Fürsten Bibesco brachten die Angelegenheit zur Kenntnis der Herrn Kommissäre von denen besonders Herr von Basily lebhaftes Interesse für die vorliegenden Fragen, die grosse Analogie mit der Frage der den heiligen Orten geweihten Klöster haben, an den Tag legte.

Ich meinerseits habe sowohl dem Fürsten A. Ghyka als auch dem Fürsten Brankovano gegenüber mir viele Mühe gegeben, eine Ausgleichung herbeizuführen.

Ich hoffe, dass es nicht unmöglich sein wird, die Sache auf eine annehmbare Art beizulegen.

Ich enthalte mich alle Einzelheiten dieser Angelegenheit Eurer Exzellenz zu unterbreiten, eine ausführliche Berichterstattung müsste das Verhältnis einer sehr weitläufigen Abhandlung über die Klosterfrage überhaupt annehmen. Der Herr Kaimakam hat mir heute das Versprechen gegeben dass er in dieser Sache alle halbwegs mit den Pflichten und der Würde der Regierung vereinbarlichen Zugeständnisse aus Rücksicht für die kaiserliche Regierung machen werde. Fürst Brankovano ist ebenfalls geneigt, in dieser Angelegenheit mit der erforderlichsten Mässigung vorzugehen. Einer der Hauptgründe, der den Herrn Kaimakam zum Einschreiten veranlasst, dürfte der Umstand sein, dass Fürst Brankovano durch die Zentralisierung der Klosterkassen über sehr bedeutende Kapitalien verfügen könnte, und das in einem Augenblicke, wo die Hospodaratsfrage in Anregung kommen wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

277

1858 ianuarie 29

Eder către Buol, nr. 10: *Protestul secretarilor fostei Adunări ad-hoc în legătură cu modalitatea comunicării către adunare a firmanului de dizolvare de către mitropolit — neținându-se seama de regulamentul adunării, care prevedea necesitatea contrasemnării documentelor de secretari. Respingerea acestui*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

protest de caimacam. Nădejdea partidei naționale într-o rezolvare a problemelor Principatelor la Paris în sensul vederilor ei.

No. 10 Bukarest, 29. Jänner 1858

Hochgeborner Graf!

Nach dem seinerzeit vom walachischen Divan ad hoc angenommenen Reglements müssen die vom Metropoliten in seiner Eigenschaft als Divans-Präsidenten ausgehenden schriftlichen Akte mit der Unterschrift dreier Sekretäre versehen sein.

Die Mitteilung an den Divan in betreff der von der Pforte verfügten Auflösung dieser Versammlung, trug blos die Namensfertigung des Präsidenten.

Die Sekretäre des gewesenen Divans hoben diesen Umstand hervor, um einen Protest an den Herrn Kaimakam in diesem Bezuge zu richten. Dieser liess das betreffende Schriftstück durch den Chef des Departements des Innern den Beschwerdeführern zurückstellen und sie bedeuten, dass er seit geschehener Veröffentlichung des Pforten-Fermans keine Divans-Sekretäre kenne, und keinen im Namen einer nicht mehr bestehenden Versammlung abgefassten Akt entgegennehmen werde.

Wie ich bei einer andern Gelegenheit gehorsamst zu erwähnen die Ehre hatte, waren bereits seit einiger Zeit alle Hoffnungen der Verwirklichung des Nationalprogramms geschwunden, es ist demnach nicht vorauszusehen, dass mutmassliche Entscheidung der Mächte in betreff dieser Frage überraschen wird.

Einiges, wenn auch ganz unbegründetes Aufsehen, machten die von der Pforte in dem letzten Ferman gebrauchten Ausdrücke province de Valachie und partie intégrante de Mon Empire.

Die nationale Partei tröstet sich mit der Betrachtung, dass der Ferman in Konstantinopel verfasst wurde. In Paris meint man, werde die Sache von einem ganz andern Standpunkte aufgefasst werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

278

1858 februarie 6

Eder către Buol, nr. 12[1]: *Împiedicarea elaborării unui protest comun al unor deputați din fosta Adunare ad-hoc, prin intervenția prefectului de poliție, care oprise desfășurarea întrunirii lor în casa lui C. Crețulescu.*

No. 12 Bukarest 6. Februar 1858

[1] Nr. 11 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Unterm 26. vorig. Monats Z. 8. hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz zu berichten, dass mehrere gewesene Deputierte des Divans ad hoc eine Protestation gegen den Pforten-Ferman zu unterzeichnen beabsichtigten.

Dieselben hatten sich zu diesem Ende im Hause des Herrn C. Kretzulesko zweimal versammelt, beide Male jedoch erschien der Polizei Präfekt und forderte sie auf Grund eines an ihn ergangenen Office des Herrn Kaimakam auf, auseinanderzugehen, — welcher Aufforderung sie auch Folge leisteten.

In der Anlage habe ich die Ehre Eurer Exzellenz die wörtliche Übersetzung der fraglichen Protestation gehorsamst zu unterbreiten[1].

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

279

1858 februarie 11

Eder către Buol, nr. 13: *Sosirea de câteva zile la București a lui Mihail Kogălniceanu. Misiunea fruntașului politic moldovean: a asigura tipărirea unei ediții a dezbaterilor Adunării ad-hoc din Moldova la București sau la Paris. Kogălniceanu și problema trimiterii unei deputațiuni la conferința de la Paris. Elogiile adresate de comisarul englez Bulwer fruntașului politic moldovean pentru dezbaterea problemelor interne de către Adunarea de la Iași.*

No. 13 Bukarest, am 11. Februar 1858

Hochgeborner Graf!

Herr Kogolnitschan gewesener Deputierter des moldauischen Divans befindet sich seit einigen Tagen in Bukarest.

Er soll die Absicht gehabt haben eine Art Gesammtausgabe der Verhandlungen der moldauischen Versammlung zu veranstalten, und deren Drucklegung hier zu veranlassen. Man sagt mir aber, dass diese Drucklegung nicht hier sondern in Paris stattfinden wird.

Nach der Tätigkeit des Herrn Kogolnitschano zu urteilen ist ein weiterer Zweck seiner Hieherreise die Hervorrufung einer Deputation an die Konferenz, um in Paris den Mächten gegenüber die sogenannten Landesrechte geltend zu machen und zu vertreten. Für diese, aus zwei Mitgliedern bestehen sollende Deputation, wurde hier und in den Distrikten eine Subskription eröffnet. Nachdem der Herr Kaimakam diese Geldsammlungen vor einiger Zeit untersagt, hat Herr Kogolnitschan den Gedanken einer Deputation wieder aufgenommen und man behauptet, dass trotz des erlassenen Verbots die Sache gegenwärtig ihren Fortgang nimmt.

[1] Vezi *Acte și documente*, vol. VII, p. 79.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Sir Henry Bulwer soll Herr Kogolnitschan gegenüber sich mit vieler Anerkennung in Bezug auf die vom moldauischen Divan gelieferten Ausarbeitungen, denen er eine praktische Tragweite zuschreibt, ausgesprochen, und das Bedauern ausgedrückt haben, dass nicht auch der walachische Divan denselben Weg eingeschlagen, wodurch die den Kommissären gestellte Aufgabe, nach der Ansicht des grossbritanischen Bevolmächtigten, um vieles wäre vereinfacht worden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

280

1858 februarie 12

Eder către Buol, nr. 14: *Revocarea ofisului inițial al caimacamului Ghica privind trecerea așezămintelor brâncovenești în administrarea departamentului Cultului și recunoașterea drepturilor prințului Brâncoveanu. Intervenția consulatului general austriac, cauză a revocării.*

No. 14 Bukarest, 12. Februar 1858

Hochgeborner Graf,

Unterm 27. v.M.Z. 9, hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz über die vom Herrn Kaimakam verfügten Massregeln in betreff der frommen Stiftungen, welche unter dem Patronat der Familie Brankovano stehen, gehorsamst Bericht zu erstatten.

Nach dem Règlement organique erlöschen die Rechte dieser Familie auf das Patronat und die Administration der zu diesen Stiftungen gehörigen Güter, wenn Missbräuche in der Verwaltung einreissen und die gute Ordnung nicht erhalten würde. Diese Rechte gehen dann auf die Regierung über. Fürst A. Ghyka war ursprünglich der Ansicht, dass der im Règlement organique vorhergesehene Fall eingetreten. Er erliess demnach ein Office laut welchem die fraglichen Stiftungen dem Kultusdepartement unmittelbar unterstellt werden sollen.

In folge der offiziösen Intervention dieses kaiserlichen Amtes, hat der Herr Kaimakam die verfügte Massregel rückgängig gemacht, und in einem andern, letzter Tage erlassenen Office, sowohl die Rechte des kaiserlichen Rittmeisters Fürsten Brankovano, als auch die von letzterem im Interesse dieser Stiftungen ergrieffenen Massregeln anerkannt und gutgeheissen.

Bei dem grossen Umfang der zu den Brankovanischen Stiftungen gehörenden Güter, und dem Einflusse welchen die Übung der dieser Familie zustehenden Rechte gewährt, hatte sowohl die erste als die letzte Massregel des Fürsten A. Ghyka hier einiges Aufsehen verursacht.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 februarie 19

Eder către Buol, nr. 15: *Frământările din provinciile Imperiului otoman și răsunetul lor în Țara Românească. Poziția Rusiei în această problemă. Declarația făcută de Basily lui Eder privind neputința Rusiei de a se menține într-o poziție de pasivitate. Împărțirea la București a unei proclamații revoluționare antiotomane din Atena. Poziția bulgarilor din Țara Românească. Supunerea bulgarilor unei influențe de „românizare" în Muntenia și uneia de „grecizare" în Bulgaria. Reacția lor împotriva acestei situații.*

No. 15 Bukarest, 19. Februar 1858

Hochgeborner Graf,

Die Gährung welche in einigen Provinzen der europäischen Türkei sich geltend macht, scheint keine Nachwirkung auf die Masse der hiesigen Bevölkerung zu äussern. Gegenüber der Vorgängen in der Türkei, verhält sie sich ganz passiv und gleichgültig. Der Grund hiervon liegt in dem Umstande, dass infolge der hier bestehenden Institutionen, welche diese Länder gegen die übrigen osmanischen Staaten abschliessen, das Gefühl der Zusammengehörigkeit nicht zum allgemeinen Bewusstsein gelangt ist.

Anders verhält es sich mit jener Partei, welche den in den vier Punkten ausgesprochenen Grundsätzen huldigt.

Bisher erwartete sie von Frankreich die Verwirklichung ihrer Strebungen. Gegenwärtig sieht sie ein dass sie in einer Täuschung begriffen war, eine Täuschung, welche die Organe der französischen Regierung durch ihr ursprüngliches Verhalten genährt, wenn nicht zum grossen Teil hervorgerufen hatten.

Heute hoffen sie alles von den eintreten sollenden Ereignissen; dass diese sobald als möglich stattfinden, ist in ihren Wünschen gelegen. Vorboten dieser Ereignisse erblicken sie in der Aufregung welche unter der christlichen Bevölkerung der Türkei die versprochenen aber nicht durchgeführten Reformen erzeugen.

Es sollen Versuche gemacht werden, eine Solidarität zwischen der sich in der Türkei verbreitenden Bewegung und den hiesigen Strebungen herbeizuführen. Man schreibt diese Versuche sowohl hier als in den eigentlich türkischen Provinzen zum Teil auch der Wirksamkeit der russischen Organe zu, ob diese infolge erhaltener Aufträge, oder auf eigene Faust nach dieser Richtung sich beschäftigen, ist mir nicht bekannt. Wahrscheinlicher dürfte das letztere der Fall sein, da es nicht im Interesse der russischen Regierung ist, gegenwärtig eine Katastrophe herbeizuführen; die russischen Funktionäre hingegen, mit denen ich hier zusammenzutreffen Gelegenheit hatte, alle eine türkenfeindliche Richtung haben, und der Ansicht zu sein scheinen, dass dem ungläubigen Europa faktisch die Ohnmacht der Regenerationsversuche der Türkei nachgewiesen werden müssen. Was Herrn von Basily be-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

trifft, ist mir bekannt, dass er sich ausgesprochen, seine Regierung werde der, in der Türkei sich entwickelnden Bewegung zusehen, und sich jeder Einwirkung enthalten. Er aber — Herr von Basily — befürchte, dass es seiner Regierung auf die Dauer nicht möglich sein werde, die beabsichtigte passive Haltung zu bewahren, und die Ereignisse sie zu aktivem Eingreifen zwingen werden.

Ich hatte die Ehre gehorsamst zu erwähnen, dass hier Versuche gemacht werden, die in der Türkei sich entwickelnde Bewegung auch der Walachei mitzuteilen.

Eine von Athen ausgehende Proklamation revolutionären Inhalts, die den Beginn des Jahres zum Vorwand nimmt, wurde hier verteilt. Sie schliesst mit den Worten: „im künftigen Jahre in der Agia Sophia".

Man verbreitet mit aufrührerischen Inschriften versehene Denkmünzen, welche für die türkischen Provinzen bestimmt sind.

Die hier weilenden bulgarischen Kaufleute deren Anzahl nicht unbedeutend, wollten andererseits eine Kirche und Schule in Bukarest bauen, an welchen ausschliesslich bulgarische Geistliche angestellt werden sollten. Die Zöglinge dieser Anstalt hätten dann in ihrem Vaterlande im nationalem Sinne zu wirken, und dort ein Gegengewicht gegen die präzisierenden Tendenzen des Patriarchen von Konstantinopel zu schaffen. Es fand in diesem Bezuge eine Zusammenkunft zwischen mehreren sich hier aufhaltenden bulgarischen Notabilitäten statt; man ist jedoch zu keinem Beschlusse gekommen.

Bisher war unter den Bulgaren, die sich in der Walachei niedergelassen hatten, das Nationalbewusstsein wenig entwickelt. Schon die zweite Generation war romanisiert und wähnte gleich ihren walachischen Mitbürgern von den Scipionen oder Lentulus abzustammen. In der Bulgarei selbst beabschtigte der griechische Klerus sie zu Hellenen umzuformen oder vielmehr glauben zu machen, dass die Gehörigkeit zur orientalischen Kirche die griechische Nationalität verleihe. In heiden Beziehungen macht sicht jetzt eine Gegenwirkung geltend.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

282

1858 februarie 21

Eder către Buol, nr. 16: *Protestul adresat de caimacam consulului francez Béclard în legătură cu actele navigației pe Dunăre și cu înțelegerea telegrafică turco-austriacă din 24 ianuarie 1857, în care Principatele Române erau socotite parte integrantă a Turciei. Problema taxelor telegrafice. Legăturile caimacamului Ghica cu diferite grupări politice. Scrisoarea adresată de Sadyk Paşa lui George Ghica în 8 februarie 1858, referitoare la acțiunile antiaustriece ale partidei „revoluționare".*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Auf Veranlassung des Herrn Kaimakam wurden vor einigen Wochen von seinem Neffen Georg Ghyka zwei Memoiren Herrn Béclard übergeben, welcher diese an Herrn Thouvenel in Konstantinopel sendete.

Das erstere bezieht sich auf die Donaunavigationsakte, das letztere auf die von Österreich mit der Pforte unterm 21. Jänner 1857 abgeschlossenen Telegraphenvertrag. In beiden wird versucht, den Beweis zu führen, dass Österreich die den Fürstentümern zustehenden Rechte verletzte.

Im gleichen Sinne wurde derselbe Gegenstand seinerzeit im bestandenen Divan ad hoc von Herrn Alexander Golesco, der in Beziehungen zum Herrn Kaimakam steht und unzweifelhaft auf dessen Veranlassung, zur Sprache gebracht. Was den Telegraphenvertrag betrifft, wird nach der mir gemachten Mitteilung vorzüglich der Artikel 20 und die mit ihm zusammenhängende Verordnung der k.k. Direktion der Staatstelegraphen vom 15. Oktober Z. 5397 als Beleg dieser Auffassung angeführt. Der betreffende Abschnitt des Artikels 20 lautet: „Das osmanische Kaiserreich wird mit den drei Donaufürstentümmern nur ein einziges Telegraphengebiet bilden". Die hierauf bezügliche Stelle der Verordnung vom 15. Oktober ist folgendermassen abgefasst: „Nachdem das osmanischen Kaiserreich künftig mit den drei Donaufürstentümern nur ein einziges Telegraphengebiet bildet, so entfällt bezüglich der nach der Türkei bestimmten Depeschen die Berechnung und Einhebung einer besonderen Taxe für die Moldau und Walachei u.s.w.".

Hierbei wird des Gesichtspunkt geltend gemacht, dass die Walachei eine ganz abgesonderte autonome innere Verwaltung hat, dass die Finanzadministration dieses Fürstentums in keinem Zusammenhange mit jener der übrigen osmanischen Staaten steht, dass die walachischen Linien von der walachischen Regierung geschaffen, und erhalten, dass die Bezüge der Telegraphenbeamten und sonstige mit dem Bestande dieser Institution zusammenhängende Auslagen aus den Fonds der Walachei bestritten werden, diese aber ausser dem Tribut keine direkten oder indirekten Abgaben an die Pforte zu entrichten hat, dass demnach auch der Walachei ausschlüsslich das Recht zusteht, die Gebühren zu beziehen, welche für die Benützung ihrer Linien enthalten.

Inwiefern in diesem Vertrage eine Rechtsverletzung vermutet wird, scheint die Sache auf einem Missverständniss zu beruhen. Die Pforte hat jedoch bis jetzt nicht die geringste Andeutung von einer beabsichtigen Verrechnung an die walachische Regierung gelangen lassen. Es wäre im Interesse der türkischen Regierung die obwaltenden Zweifel aufzuklären, und dieser Aufklärung hier die grösstmöglichste Publizität zu geben.

Der Herr Kaimakam, um sich das Hospodarat zu sichern, hat eine ziemlich ausgebreitete Korrespondenz mit Anhängern der verschiedensten politischen Richtungen. Nach dem in der Walachei allgemein anerkannten Grundsatz, ist jedes Mittel gut, welches zu Zwecke zu führen verspricht. Ausser Herrn Aristarchi in Konstantinopel, ist auch unter andern Sadik Pascha (Czaikowski) einer der Korrespondenten. Diese Korrespondenz wird teils durch ihn selbst, teils durch seiner nächsten Umgebung angehörende Persönlichkeiten vermittelt. In der Anlage gebe ich mir die Ehre Eurer Ex-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zellenz abschriftlich ein Schreiben Sadik Paschas dto: Konstantinopel 8. Februar, welches an Herrn Georg Ghyka gerichtet, zu unterbreiten. Das Original habe ich in Händen gehabt.

Aus diesem Schreiben geht hervor, dass die Organe der revolutionären Partei eine grössere Annäherung des französischen Kabinetts an Österreich zu hinterbreiten nach Kräften bestrebt sind, eine Richtung, die mit jener der russischen Regierung ganz zusammenfällt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

283

Constantinopol. 1858 februarie 8

Sadyk-Paşa către George Ghica: *Sorţii caimacamului de a dobândi domnia. Puţinele şanse în această privinţă ale lui Ion Ghica şi Barbu Ştirbei. Sfătuieşte un amestec al caimacamului în treburile Serbiei spre a-şi asigura viitorul pe calea unei înăspriri a relaţiilor austro-franceze. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 16 din 21 februarie 1858.*

Constantinople, 8 février 58.

Aali Pacha conserve toujours la même opinion à l'égard du Caïmacam; quant à Ion Ghyka, il n'a pas de chances, surtout après l'attentat de Paris; n'importe ce que l'on dise, il sera toujours considéré comme révolutionnaire. Lord Redcliffe, étant ici, n'aurait pas osé même le mettre en avant, quand tous les Gouvernements veulent faire une croisade contre les révolutionnaires. Le prince Stirbey n'a d'autres chances que le moyen de quoi appuyer sa candidature.

Le Caïmacam pourrait s'assurer tout avenir lorsqu'il parviendrait à brouiller l'Autriche avec la France sur le terrain de la Servie, ce qui lui serait facile, s'il prenait cette affaire à coeur.

Ethem Pacha partira bientôt comme Commissaire pour la Servie. La Porte ne tolérera plus le prince Karageorgevitch, mais elle ne veut ni de Miloch ni de Michel. En dévoilant les menées de l'Autriche, le Caïmacam pourrait faire beaucoup plus qu'il n'a fait, et la France sera contente de rendre double intérêt à l'Autriche pour l'avoir fait échouer dans les Principautés.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 aprilie 12

Eder către Buol, nr. 19[1]: *Problema viitorului domn din punctul de vedere al intereselor Austriei. Necesitatea realizării unei „solidarități de interese materiale" între Austria și Principate. Politica antiaustriacă și antiotomană a „minorității", care reprezintă opinia publică românească în afară și care tinde la unificarea tuturor provinciilor locuite de români. Trebuința de a se canaliza energia Principatelor Române spre interesele „practice" pentru a se elimina „neroditoarele tendințe politice". Necesitatea ca Austria să sprijine desemnarea de către Poartă a unui domn binevoitor „legitimei" ei „puteri de expansiune" și să se opună alegerii domnului de către țară, influențele austriece fiind prea slabe și putându-se isca „tulburări". Slaba probabilitate a desemnării ca domn a lui Alex. Ghica, „care a fost concomitent prea conservator și prea revoluționar" și care nu se putea bizui decât pe coruperea Porții; de altfel, ca și Știrbei. Sorții mai mari ai lui Bibescu. Înclinarea acestuia spre Franța. Calitățile de bun administrator ale lui Știrbei. Tendințele sale de a întemeia o dinastie în Principatele unificate. Mulțimea celorlalți candidați. Candidatura lui Ioan Cantacuzino susținută de comisarul englez Bulwer, de Mavros, socrul lui Cantacuzino și de C. A. Suțu, fostul partizan al caimacamului. Soluția cea mai potrivită pentru Austria: susținerea candidaturii lui Brâncoveanu.*

No. 19 Bukarest, 12. April 1858

Hochgeborner Graf,

Als ich vor meiner Abreise nach Bukarest die Ehre hatte mich Eurer Exzellenz vorzustellen, geruheten Hochdieselbe der verschiedenen Kandidaten für das Hospodarat der Walachei zu erwähnen. Ich bat meine unmassgebliche Auffassung dieser Angelegenheit Eurer Exzellenz schriftlich vortragen zu dürfen, und nehme mir die Freiheit von der mir gewährten Erlaubnis gegenwärtig Gebrauch zu machen.

Ich gebe von der Voraussetzung aus, dass es im Interesse der kaiserlichen Regierung in jenen Ländern, welche sich geographisch an den Kaiserstaat anlehnen, auch einen moralischen Zusammenhang mit Österreich zu schaffen und Grundlagen eines dauernden nachhaltigen Einflusses zu gewinnen, welche der vorderhand unbestimmten Zukunft dieser Länder eine feste bestimmte Richtung zu geben geeignet wären.

Dies könnte stattfinden, wenn einerseits die heute hier vorhandenen politischen Strebungen, wenn auch nicht ganz aufgegeben — dies wäre schwer durchführbar — doch wenigstens zur völligen Bedeutungslosigkeit herabsinken würden, andererseits eine Solidarität der materiellen Interessen zwischen diesen Ländern und Österreich hergestellt würde, welche einen Zusammenhang zu Wege brächte, den spätere politische Ereignisse nicht leicht zu sprengen im Stande wären.

[1] Nr. 17 și 18 lipsesc din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Was den ersten Punkt, nämlich die politischen Strebungen betrifft, sind die bei der hiesigen Minorität — welche aber dem Auslande gegenüber die öffentliche Meinung in den Fürstentümern vorstellt — vorherrschenden derart, dass sie statt eine Annäherung an Österreich anzubahnen, vielmehr in jeder Beziehung eine Absonderung dieser Länder von dem Kaiserstaate vorbereiten.

Diese Richtungen beziehen sich auf Loslösung der Fürstentümer von der Türkei, Vereinigung derselben unter einem erblichen Herrscher, zu einem selbst ständigen unabhängigen Staate. Eine weitere hiermit zusammenhängende Folge ist das Streben, alle von der rumänischen Race bewohnte Gebiete an sich zu ziehen.

Wie ich zu erwähnen die Ehre hatte, werden diese Richtungen, obgleich sie dem Nationalgefühl, inwiefern es entwickelt, zusagen, vorderhand von einer gerigen Minorität vertreten, weil sie verhältnissmässig noch neu, weil ferner bisher politische Fragen an und für sich ausserhalb des Gesichtskreises der Menge gelegen waren und noch liegen.

In Bezug auf diese Richtungen wird der Einfluss der Landesregierung unzweifelhaft sehr massgebend sein. Ihnen kann am entsprechendsten entgegengewirkt werden, wenn der künftige Landeschef seine ausschliessliche Aufmerksamkeit den administrativen Zuständen — welche diese Aufmerksamkeit im hohen Grade verdienen — zuwenden, und die im Lande vorhandenen Kräfte in die Bahnen der materiellen Entwickelung leiten würde. Praktische lebenskräftige Interessen würden hierdurch geschaffen, welche an die Stelle der heutigen politischen und unfruchtbaren Tendenzen treten und sie ganz in den Hintergrund drängen würden.

Rücksichtlich des zweiten Punktes der Herstellung einer Solidarität der materiellen Interessen zwischen den Fürstentümern und Österreich sind alle Elemente hierzu vorhanden, wenn einerseits die hiesigen Rechtszustände geordneter würden, andererseits der naturgemässe Verlauf nach welchem die Kraft, wenn sie sich entfalten kann und sich die Schwachen unterordnet keinen künstlichen Schwierigkeiten begegnete.

Die kaiserliche Regierung bedarf nicht eines Hospodars der gewissermassen ein blindes Werkzeug in den Händen Österreichs wäre, sondern eines Landeschefs der der legitimen Expansionskraft des Kaiserstaates nach dieser Richtung keine von ihm gesetzte Schranken in den Weg legen und feindlichen Stimmungen durch von oben kommende Impulse Nahrung zuführen würde.

Von diesen Gesichtspunkten aus, erlaube ich mir einiger Kandidaten für das Hospodarat zu erwähnen, und nehme mir zugleich die Freiheit, vorläufig den Modus des Bestimmung des Landeschefs zu berühren. Diese kann entweder durch eine Wahl im Lande oder durch direkte Nennung von Seite der Pforte stattfinden.

Wie ich oben gehorsamst zu bemerken die Ehre hatte, kann die Personenfrage der kaiserlichen Regierung nicht gleichgültig sein, diese muss demnach wünschen auf ihre Lösung einen Einfluss nehmen zu können. Bei einer Wahl im Lande ist ein derartiger Einfluss eine Unmöglichkeit.

Abgesehen von dieser Rücksicht, ist die Wahl nicht einmal der Ausdruck der öffentlichen Meinung, weil wo keine öffentliche Meinung vorhanden, sie auch keinen Ausdruck finden kann, und bloss derjenige, der die ihm zu Gebote stehenden Mittel zu rechter Zeit und mit dem erforderlichen Nachdruck anzuwenden vermag, aus dem Wahlakte als Hospodar hervorgehen würde. Die Reorganisationsfrage ist nicht spurlos an dem Lande vorübergegangen,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

alle Klassen der Gesellschaft wurden zu politischer Tätigkeit angeregt und eine Bewegung, die es sowohl im Interesse des Landes als in jenem der Pforte ist, sobald als möglich zur Ruhe zu bringen, hat sich nach allen Richtungen geltend gemacht. Unter den gegenwärtigen Verhältnissen, das Land zu einer Wahl aufzurufen, hiesse neuen Bewegungsstoff ihm zuführen, Leidenschaften entfesseln, die der politischen Schlagwörter und Richtungen sich bemächtigen würden, um die Sache dieses oder jenes Kandidaten zu fördern.

Die direkte Nennung der Pforte hat auch zwar einige Unzukömlichkeiten, sie sind aber viel geringer als die, welche die erste Modalität bietet.

Was die Kandidaten betrifft, stehen in erster Linie die drei gewesene Fürsten A. Ghyka, Bibesco, und Stirbey. Fürst A. Ghyka hat durch seine Kaimakamie fast alle Aussicht verloren, definitiv bestätigt zu werden. Seine Stellung war eine schwierige und wie viele Geschicklichkeit er auch bewiesen haben mag, scheint er doch diesen Schwierigkeiten nicht gewachsen gewesen. Vor allen hatte er es mit der Pforte zu tun, und seine Aufgabe war, ihr Vertrauen zu rechtfertigen, andererseits konnte er sich nicht verhehlen, dass die Pforte in Bezug auf ihre Inspirationen und Anschauungen fremder Einwirkungen offen ist, dass man demnach um der Pforte zu genügen, auch denjenigen Ratgeber zusagen muss, der die meiste Aussicht hat gehört zu werden.

Nachdem Fürst Ghyka nach verschidenen Richtungen zu genüge den wiedersprechendsten Anforderungen entsprechen wollte, har er nach keiner Seite befriedigt. Keine Regierung und die Pforte am wenigsten hätte irgend einen Grunds eine Sache gewissermassen zu der ihrigen zu machen. Fürst A. Ghyka war zu gleicher Zeit konservativ un revolutionär, für und gegen die Vereinigung, für und gegen einen fremden Fürsten. Um sich dort Verdienste zu sammeln, wo man mit vollen Segeln gehen wollte, trieb er an, um nicht dort Anhaltspunkte, wo er sie ebenfalls brauchen zu können glaubte, zu verlieren, hielt er wieder die Bewegung nieder. Diese Operationen nahmen unleugbar nicht geringe Geschicklichkeit in Anspruch, es scheint aber dass Fürst Ghyka sich inzwischen gänzlich verbraucht hat. Heute setzt er seine ganze Hoffnung in die Bestechlichkeit der Pforten-Funktionäre und ist entschlossen, alle Geldopfer zu bringen um das Hospodarat sich zu sichern. In seiner heutigen Stellung kann er sogar dem Fürsten Stirbey in diesem Bezug die Stange halten, der sonst über die bedeutengsten Geldmittel zu verfügen in der Lage wäre.

Was die Administration des Fürsten Ghyka betrifft, kann sie als in vollem Masse unentsprechend bezeichnet werden. Seine Organe waren nicht nach ihrer administrativen Befähigung, sondern mit Rücksicht auf ihre Tauglichkeit in das vom Fürsten Ghyka befolgte politische System zu passen, gewählt.

Fürst Bibesco hat den Ruf lebhafte Sympathien mit der sogenannten Nationalisache zu haben, in privatlicher Beziehung ist er im Lande der von den drei Prätendenten am meisten geachtete, als Regent aber wegen seiner Unselbstständigkeit und voller Abhängigkeit von seiner Gemahlin kaum fähig, unter den gegenwärtigen Verhältnissen den Anforderungen der Hospodaren-Stellung zu genügen.

Seine Ernennung kann ferner schon aus dem Grunde nicht im Wunsche der kaiserlichen Regierung liegen, als seine französierenden Tendenzen diese Richtung im Fürstentume, wenn auch nicht geschaffen, jedenfalls zu der heutigen Entwicklung und Ausbreitung gebracht haben.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die Administration des Fürsten Stirbey war vergleichsweise seit Einführung des Règlement organique die beste, Missbräuche beschränkten sich zu meist auf die Person des Landeschefs und einige ihm nahestehende Verwandte, während sonst das Streben Ordnung in die hier sehr zerfahrenen Verhältnisse zu bringen, aus den administrativen Massregeln hervorging. Allein Fürst Stirbey begnügt sich nicht mich der Stellung welche wahrscheinlich die Pariser Konferenz dem Hospodar und dem Lande geben wird. In dem Fürstentume besteht nämlich das Vorurteil, dass der Pariser Vertrag keine tatsächlich definitive Lösung der türkischen und der mit ihr zusammenhängenden Fürstentümerfrage ist. Man betrachtet ihn einerseits als einen Abschluss früherer Entwicklungen, zugleich aber einen Ausgangspunkt weiterer Verwicklungen, die endlich den Zerfall der türkischen Auffassungen, sie mögen nun richtig oder unrichtig sein ⟨hervorbingen würden; sie⟩ schwächen die Autorität der Pforte und sind geeignet die Katastrophe der Auflössung der osmanischen Herrschaft, wenn sie wirklich bevorstehen sollte, zu beschleunigen.

Von diesem Gesischtspunkte ausgehend, wird Fürst Stirbey bestrebt sein, für eine derartige Eventualität ein vereinigtes rumänisches Fürstentum seiner Dynastie zu sichern und zu verhindern, dass die auseinanderfallenden Teile nicht sich dem einen oder dem andern Nachbarstaate anschliessen. Dieses Gepräge würde unzweifelhaft seine Regierung an sich tragen.

Man behauptet zwar, dass Fürst Stirbey seiner Kandidatur zu Gunsten der seines Sohnes entsagt hat; im Falle der Ernennung des Letzteren würde immerhin Fürst Stirbey den hiesigen Geschäften die Richtung geben.

Was ferner die drei gewesenen Fürsten betrifft, sind sie alle drei mehr weniger im Lande diskreditiert — es könnte sich nicht einmal kurze Zeit der Hoffnung hingeben, dass die neue Organisation auch eine bessere Zukunft ihm bringen werde.

Wird aus dem Kreise dieser drei Prätendenten getreten, ist die Menge der Kandidaten sehr gross, von vielen ist sehr wenig zu sagen, da keine oder nicht genügende Voraussetzungen vorhanden, von ihnen aus einen Schluss auf die künftige Wirksamkeit des einen oder des andern derselben zu ziehen.

Sir Henry Bulwer soll sich für die Kandidatur des Herrn Johann Cantacuzenos interessieren, eine Kandidatur, für welche auch Herr Soutzo, der sich vom Fürsten Ghyka entfernt, sowohl in Paris als in Konstantinopel zu wirken bestrebt ist.

Herr J. Cantacuzenos erfreut sich wohl des Rufes grosser Rechtlichkeit, wird aber ganz durch seinen Schwiegervater, den russischen Staatsrat Herrn Mavros, der seinerseits des Rufes des Rechtlichkeit nicht geniesst, beherrscht. Dass Sir Henry Bulwer sich für diese Kandidatur interessiert, ist einerseits der vielfachen indirekten Anstrengungen Herrn Mavros, andererseits dem Umstande zuzuschreiben, dass der grossbritanische Kommissar aus ganz unfassbaren Gründen sich irgend einer Auffassung hingibt; ich glaube jedoch hinzufügen zu sollen, dass er mit gleicher Leichtigkeit aus ebenfalls unfassbaren Gründen selbe auch aufgibt.

Für die kaiserliche Regierung wäre es meinem unmassgeblichen Dafürhalten nach erwünscht, wenn einer Persönlichkeit das Hospodarat übertragen würde, welche in ihrer künftigen Wirksamkeit den gerechten Anforderungen des Landes zu entsprechen geeignet wäre, die aber zugleich in irgend einer Beziehung zu Österreich stünde, um die zahlreichen österreichischen Interessen in diesem Fürstentume innerhalb der Grenzen der Legalität zu fördern.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Diesen Anforderungen dürfte der k.k. Rittmeister Fürst Gregor Brankovano genügen. Er besitzt einen Namen, an den sich die geschichtliche Vergangenheit dieses Landes knüpft. Was ihm an administrativer Erfahrung abgeht, würde durch persönliche Ehrenhaftigkeit — einer in den Reihen des Bojarentums sehr seltene Eigenschaft — durch natürlichen Verstand und Tratkraft ersetzt. Wegen seines heutigen Dienstverhältnisses in der Armee unseres Allergnädigsten Herrn würde ein von der kaiserlichen Regierung zu Gunsten des Fürsten Brancovano ausgehender Vorschlag seiner Kandidatur, vielleicht selbst in den Augen der Pforte, eher schaden als nützen.

Fürst Brankovano dachte bisher nicht für seine Person an das Hospodarat. Vor einigen Tagen hat er sich jedoch an seinen Vater den Fürsten Bibesco gewendet, auf dass dieser für die Kandidatur seines Sohnes wirke. Sollte Fürst Bibesco in diese Anschauung eingehen, und es ihm geligen die betreffenden Organe der Pforte für diese Kandidatur zu stimmen, würde es nicht undurchführbar sein, dass ein derartiger von der Pforte ausgehender und von der kaiserlichen Regierung unterstützter Vorschlag auch von andern Mächten angenommen werde.

Ich werde mir die Ehre geben, das Ergebnis der anderwärts zu machenden Schritte des Fürsten Brancovano Eurer Exzellenz gehorsamst zu berichten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

285

1858 aprilie 16

Eder către Buol, nr. 20: *Zvonuri privind măsurile luate de caimacamul Ghica pentru a asigura alegerea sa ca domn. Coalizarea lui Ghica cu elementele „demagogice", foşti deputaţi în Adunarea ad-hoc, pe care caimacamul îi trimisese în judeţe. Intenţia caimacamului — şi a elementelor „demagogice" — de a provoca „turburări" în cazul când n-ar izbuti să ocupe tronul. Agitarea ţărănimii. Misiunile lui Bolliac, fraţii Percţ, Alexandru Golescu, Sc. Turnavitu, Ion Brătianu şi Sc. Voinescu în judeţe. Supoziţii referitoare la coalizarea lui Ghica cu partida „revoluţionară".*

Nr. 20 Bukarest, 16. April 1858

Hochgeborner Graf,

Es wurde mir die Mitteilung gemacht, der Kaimakam halte nach den ihm zugekommenen Nachrichten es für wahrscheinlich, dass die Personenfrage durch eine Wahl im Lande entschieden werde. Von dieser Voraus-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

setzung ausgehend, treffe er alle Anstalten um sich das Landesvotum zu sichern. Ausser den bei derartigen Anlässen üblicher Mitteln, gedenke er sich insbesondere des demagogischen Elements zu bedienen, welches mehr Übung und Geschicklichkeit in Bearbeitung der Menge hat, als dies beim konservativen Elemente, welches seinem Wesen nach mehr passiver Natur, der Fall ist.

Der Mehrzahl nach sollen es gewesene Mitglieder des Divans ad hoc, die sich durch ihre extremen Richtungen bemerkbar machten sein, die Fürst A. Ghyka nach den Distrikten entsendet, um für ihn dort den Boden zu bereiten. Von hier aus werden diese Sendlinge unmittelbar durch Herrn Oresco, einen in Staatsdiensten stehenden Ingenieur, geleitet.

Die Ihnen gestellte Aufgabe soll dahin gehen, dass: im Falle einer Wahl dem Fürsten A. Ghyka das Landesvotum gesichert werde,

dass Adressen zu Gunsten des Herrn Kaimakam und Proteste gegen alle andern Kompetenten hervorgerufen werden,

wenn endlich im Falle einer direkten Nennung von Seiten der Pforte Fürst A. Ghyka keine Aussicht durchzudringen hätte, dass ein allgemeiner Aufstand vorbereitet werde. Der hierdurch zu erreichende Zweck wäre, entweder eine Okkupation und hiermit Verlängerung der provisorischen Zustände zu Wege zu bringen, oder jedenfalls dem Nachfolger des Fürsten Ghyka, demnach seinem Gegner das Regieren, wenn nicht unmöglich zu machen, doch sehr zu erschweren.

Die Klasse an welche vorzüglich Bewegungsmänner sich zu wenden hätten, wäre der Bauernstand, auf den die letzten Vorgänge nicht ohne Einfluss geblieben waren.

Die volle Richtigkeit der vorstehenden Anführungen kann ich zwar nicht verbürgen, für positive Tatsachen müssten eigentlich positive Beweise vorliegen, ich halte es jedoch für meine Pflicht Eurer Exzellenz die mir gemachte Mitteilung, wie sie mir gegeben wurde, zu unterbreiten. Tatsächlich ist, dass Herr Caesar Bolliak unter dem Vorwand archäologischer Forschungen nach der kleinen Walachei abgegangen, dass die Gebrüder Perez, beide zurückgekehrte Flüchtlinge, unter dem Patronat des Administrators von Krajova sich dahin verfügt haben, dass die Professoren Forano[1] und Constandinesko von der Regierung eine Mission nach den Distrikten erhalten, dass nach Fokschan der Professor Penesco, nach Mustschel Herr Alexander Golesco, nach Ardschisch Herr Turnavitu und Bratiano der Jüngere, nach Buzeo, Herr Carl Voinesco mit Empfehlungen an den Administrator abgegangen sind. Ich habe mir ferner die Abschrift eines Schreibens des Herrn Georg Ghyka, Neffen des Kaimakam an den Administrator von Kimpolungo verschafft, von welchem Schreiben ich Eurer Exzellenz anliegend die Übersetzung zu unterbreiten mir die Ehre gebe[2]. Dieses Schreiben könnte sich auch bloss auf Wahlumtriebe beziehen.

Wie ich oben gehorsamst anzuführen die Ehre hatte ist es mir unmöglich mit genauer Bestimmtheit anzugeben, ob und welche Instruktionen diese Demagogen vom Fürsten A. Ghyka erhalten haben, mir ist jedoch bekannt, dass der Kaimakam durch seinen Neffen Georg Ghyka Beziehungen mit der revolutionären Partei unterhält, dass er im Falle einer Wahl nicht unterlassen wird, um sich das Votum des Landes zu vergewissern, dass er

[1] Probabil Grigore Ioranu.
[2] Piesa lipseşte din copiile aflate la Biblioteca Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nicht den geringsten Anstand nehmen wird sich der revolutionären Partei zu diesem Zwecke zu bedienen, dass ferner, wenn eine direkte Nennung von Seiten der Pforte stattfinden sollte und diese nicht auf den Fürsten A. Ghyka fiele, sowohl er als seine Umgebung — letztere mehr als ersterer — bestrebt sein werden, den Nachweis zu führen, dass jeder andere Kandidat hier unmöglich, dass der gegenwärtige Kaimakam allein dem Lande und den Anforderungen des Augenblicks zusage. Früher gab es wie jetzt viele Kandidaten für die im Fürstentume einzige Stellung des Hospodarats. Nach stattgehabter Wahl oder getroffener Nennung, pflegten alle Prätendenten, die vor derselben sich feindlich gegenüber standen und deren Hoffnungen und Aussichten vorläufig verunglückt waren, sich gegen den neuen Landeschef zu koalizionieren, den Boden auf dem er fusste zu untergraben und auf seinen Sturz hinzuarbeiten.

Fürst A. Ghyka kann sich nicht der Täuschung hingeben, dass, wenn es ihm dieses Mal nicht gelingen sollte, besättigt zu werden, er Aussicht haben könnte, später zu seinem Ziele zu gelangen. Er ist zu alt um lange warten zu können, auch hat er sich in der letzten Zeit an die Handhabung der obersten Gewalt so gewöhnt, dass nicht leicht vorauszusetzen ist, er werde seine heutige Stellung, ohne früher das Äusserste zu versuchen, gutwillig aufgeben und in die Unbedeutenheit des Privatlebens hinabsteigen, ein Fall, den er bereits einmal erlebt hatte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

286

1858 martie 26/⟨aprilie 7⟩

George Ghica către administratorul de Muscel: *Instrucțiuni față de noua evoluție a situației politice. Deosebita însemnătate a evenimentelor interne. Asigură un puternic sprijin bănesc și cere administratorului să-și dea sprijinul scopurilor Ghiculeștilor. Traducere în limba germană. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 20 din 16 aprilie 1858.*

Ad. No. 20 Bukarest den 16. April 1858

Abschrift eines Briefes des Herrn Georg Ghyka an den Administrator zu Kimpolung

Die gegenwärtigen Umstände bringen von Zeit zu Zeit immer wieder neue Fälle zu Tage, welche unsere Zukunft wie auch die Ihrige ist, sehr bedrohen.

Glauben Sie nicht dass diese Verwicklungen nur durch die auswärtigen Verhältnisse hervorgerufen sind, vielmehr ist es die Niederträchtigkeit ein-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zelner Mitglieder der im Lande bestehenden Parteien, welche daran Schuld trägt. Da wir nun deren festen und jedem Einflusse unzugänglichen Entschluss sehen, so müssen auch wir, um sie nicht zu Zwecke gelangen zu lassen, mit grosser Vorsicht, List und Macht zu Werke gehen.

Zu diesem Ende wurden hinreichende Geldmittel zu Ihrer Verfügung gestellt, und Vertrauensmänner an Sie abgesendet, mit denen Sie sich zu beraten haben.

Die fraglichen Personen tragen die Ihnen bekannten Merkmale. Gleich nach deren Eintreffen sollen Sie auf die Befolgung der Instruktionen dringen, welche wir Ihnen gegeben haben.

Indem Sie alles in reifliche Erwägung ziehen, müssen Sie wissen, dass Sie die Pflicht haben für und zu handeln, wie auch wir in Ihrem Interesse es tun. Festes Zusammenhalten, Mut, Energie un Klugheit sind die Waffen mit denen wir zum gewünschten Ziele gelangen können.

Mit brüderlicher Zuneigung Eurer

Bukarest 26. März 1858 *Georg Ghyka* m.p.

287

1858 aprilie 17

Eder către Buol, nr. 21: *Acceptarea de către Bibescu a candidaturii la tron a fiului său Brâncoveanu. Apropiata plecare din Paris spre Viena a lui Bibescu, în vederea unei întrevederi cu Fuad Paşa, delegatul Porţii la conferinţă. Deplasarea în aceeaşi direcţie a bancherului lui Fuad din Bucureşti — Hillel ben Manoach. Îndoielile lui Savfet Efendi privind trimiterea lui Fuad Paşa la conferinţa de la Paris.*

No. 21 Bukarest, 17. April 1858

Im Nachgange zu meinen gehorsamsten Berichte vom 12.d.M., Z. 19 gebe ich mir die Ehre zu Eurer Exzellenz hohen Kenntnis zu bringen, dass Fürst Brancovano, der sich wegen seiner Kandidatur an seinen Vater gewendet, von letzterem die Zustimmung zu den in diesem Betreff zu machenden Schritten, erhalten hat. Fürst Bibesco wird dieser Tage von Paris nach Wien abgehen um sich dort mit Fuad Pascha zu verständigen. Der hiesige Bankier Herr Hillel Ben Manoach der sich mit den Geldangelegenheiten Fuad Paschas, inwiefern sie die Fürstentümer betreffen, befasst, wird sich ebenfalls nach Wien verfügen, sobald als ihm aus Konstantinopel die positive Nachricht von der Abreise jenes türkischen Funktionärs zugekommen sein wird.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Savfet Efendi behauptet seinerseits, dass es noch nicht ausgemacht, dass Fuad Pascha zur Konferenz nach Paris delegiert wird.

Geruhen Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

288

1858 aprilie 18

Eder către Buol, nr. 22: *Probabilitatea veracității zvonurilor referitoare la înțelegerea dintre caimacam și partida „revoluționară". Necesitatea de a se înlocui caimacamul Ghica printr-un consiliu. Discutarea acestei probleme cu Savfet Efendi, comisarul turc. Convorbiri avute — printr-o terță persoană — cu Béclard și Colquhoun, consulii Franței și Angliei, privind „uneltirile revoluționare" din Țara Românească.*

No. 22 Bukarest, 18. April 1858

In meinen früheren gehorsamsten Berichten hatte ich die Ehre anzufügen, dass hier eine revolutionäre Schilderhebung nur in dem Falle möglich, wenn der Impuls hierzu von der Regierung und ihren Organen ausginge.

Unterm 15. ds.M., Z. 20 hate ich die Ehre Eurer Exzellenz ehrfurchtsvollst zu berichten, dass mir die Mitteilung gemacht wurde, Fürst A. Ghyka bediene sich des revolutionären Elementes um im Falle einer Wahl als Kandidat des Landes aus dem Wahlakt hervorzugehen. Sollte aber eine direkte Nennung von Seite der Pforte stattfinden, beabsichtige er — nachdem er voraussetzt, dass die Mächte eher zu Gunsten der Fürsten Stirbey oder Bibesco als zu denen des gegenwärtigen Kaimakam sich aussprechen werden — durch einen allgemeinen Aufstand, gegen die getroffene Bestimmung, einen Protest des Landes hervorzurufen.

Es war mir im ersten Augenglicke nicht möglich, genau Nachricht über die Richtigkeit der gegen den Herrn Kaimakam vorgebrachten Anschuldigungen zu erlangen. Inzwischen habe ich mir die moralische Überzeugung verschafft, dass der Inhalt der mir gemachten und Eurer Exzellenz unterm 15. ds.M., unterbreitenen Mitteilung vollkommen der Wahrheit entspricht, dass demnach, wenn nicht eingreifende Gegenmassregeln von Seiten der Pforte ergriffen werden, eine revolutionäre Bewegung im Lande zu gewärtigen ist.

Dieser künstlich geschaffenen Ehrhebung würde man sich zwar leicht bemeistern können, eine derartige Eventualität müsste aber immerhin be-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dauerliche Folgen dür die Pforte haben, gegen deren Autorität in den christlichen Provinzen der europäischen Türkei von Seite der russischen Organe in ähnlichem Sinne gewirkt wird.

Jede noch so ephemere revolutionäre Bewegung lässt Spuren, die erst die Zeit verwischen kann, zurück, und eine türkische Okkupation würde das Reorganisationswerk in eine weite Ferne hinausschieben.

Nach meinem unmassgeblichen Dafürhalten ist das einzige Mittel um den Unzukömmlichkeiten vorzubeugen, die sich ergeben werden, wenn man der Fürsten Ghyka gewähren lässt, dass die Leitung der Geschäfte seinen Händen bis zur definitiven Regelung der Personenfrage entnommen und einem aus mehreren Personen bestehenden Conseil für die kurze Zeit anvertraut werde.

Es ist auch vielleicht eine Anomalie, dass ein Prätendent für die höchste Stellung im Lande im Vollgenuss aller Mittel gelassen werde, auf die Menge einzuwirken und im Falle einer ihm ungünstigen Entscheidung abtrete, um einem seiner persönlichen Gegner die Zügel der Regierung zu überreichen.

Auch könnte gegenwärtig der Pforte nicht der Vorwurf gemacht werden, dass sie auf die öffentliche Meinung mit Rücksicht auf den Ausspruch der Landerswünsche einwirken wolle, die Divane haben sich schon ausgesprochen, es hat sogar die europäische Kommission ihren Schlussbericht den Mächten bereits unterbreitet.

Die mir gemachte Mitteilung wurde auf meine Veranlassung auch zu Savfet Efendis Kenntnis gebracht. Dieser soll hierauf geäussert haben, dass er persönlich von ihrer Richtigkeit überzeugt sei, dass er aber um die Pforte zu einem positiven Schritt zu vermögen positiverer Anhaltspunkte bedürfe.

Wenn man in derartigen Angelegenheiten nicht zu judiziellen Verhören schreiten kann, ist es auch nicht möglich ganz juridisch haltbare Beweise sich zu verschaffen, es bliebe demnach nicht übrig, als die weitere Entwicklung der Sache abzuwarten.

Könnte selbst ein derartiger Beweis geliefert werden, fehlt es sowohl Savfet Efendi als der Pforte an der in manchen Fällen erforderlichen Schnelligkeit des Entschlusses und des Handelns.

Nachdem Herr von Basily sich hier alle Mühe gegeben hat, glauben zu machen, dass die kaiserlich österreichische Regierung und ihre Organe die Walachei als in einem Zustande der Anarchie befangen darstellen um zu verhindern, dass nicht liberale Institutionen dem Lande gegeben werden, habe ich mich enthalten, persönlich mit Herrn Béclard und Herrn Colquhoun in betreff der hier stattfindenden revolutionären Umtriebe, Rücksprache zu nehmen. Ich habe es mir jedoch angelegen sein lassen, durch dritte Personen ihre Aufmerksamkeit auf die Sachlage zu lenken und dahin zu wirken, das ihre Gesandtschaften in Konstantinopel über den hierortigen Stand der Dinge aufgeklärt werden.

Über die Auffassung dieser Angelegenheit von Seiten der französischen und grossbritanischen General Konsuln werde ich Eurer Exzellenz gehorsamst zu berichten mir die Freiheit nehmen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 aprilie 20

Eder către Buol, nr. 23: *Ştiri despre apropiata deschidere a conferinţei de la Paris. Problema caimacamiei. Starea de instabilitate accentuată de apropiata catagrafie şi de noua perioadă de învoieli, în condiţiile frământării ţărănimii, care nădăjduieşte într-o schimbare. Folosirea acestor împrejurări de către „revoluţionari". Caimacamul Ghica se crede în stare de a putea stăpâni orice mişcare, care ar depăşi aclamarea sa şi respingerea de la domnie a lui Bibescu şi Ştirbei.*

No. 23 Bukarest, 20. April 1858

Hochgeborner Graf!

Wenn sich die Nachricht die man hier erhalten bewahrheiten sollte, dass nämlich die Pariser Konferenz anfangs des kommenden Monats zusammentreten wird, wäre der der gegenwärtigen Kaimakamie zugemessene Zeitraum zu kurz, als dass inswischen die Möglichkeit einer Modification im Provisorium sich ergeben sollte.

Ich erlaube mir Eurer Exzellenz hohe Aufmerksamkeit auf den Umstand ganz gehorsamst zu lenken, dass eine baldige Lösung der Personenfrage für das Land von hoher Wichtigkeit, indem durch das Offenbleiben derselben die Parteileidenschaften wach erhalten und eine Aufregung und Ungewissheit genährt wird, welche den vorhandenen politischen Umtrieben nur förderlich sein können.

Es ist auch gegenwärtig der Zeitpunkt der Volkszählung und wo die Landbauer die hier gesetzlichen fünfjährigen Verpflichtungen mit den Grundeigentümern einzugehen haben.

Nachdem man dem Landvolk in Aussicht gestellt, dass ihre Lage eine durchgreifende Änderung erfahren wird, kommen Fälle von Widersetzlichkeit vor, neue Kontrakte auf Grundlage der hergebrachten Basis und auf die Dauer von 5 Jahren abzuschliessen, während auf der andern Seite die Güterpächter auf dem bisherigen Herkommen bestehen.

Alle diese Umstände erleichtern der revolutionären Tätigkeit ihre demoralisierende Wirkung zu äussern.

Was den Fürsten A. Ghyka betrifft, habe ich ihm gegenüber, der gegen ihn vorgebrachten und begründeten Anschuldigungen, erwähnt.

Aus den Äusserungen des Herrn Kaimakam der jede Beziehung zu den revolutioären Element in Abrede stellte, glaubte ich entnehmen zu können, dass er sich mit der Hoffnung schmeichelt, er besitze die moralische Autorität, um, wenn er an der Spitze der Geschäfte verbleiben sollte, eine hier sich ergebende Bewegung niederzuhalten, im Falle sie die Grenzen einer Akklamation des Fürsten Ghyka und jene eines Protestes gegen die Fürsten Stirbey oder Bibesco überschreiten würde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 aprilie 29

E d e r către B u o l, nr. 25[1]: *Apropiata plecare a lui George Ghica la Constantinopol și Paris spre a susține desemnarea ca domn a caimacamului Ghica. Agitația țărănimii. Neamțescul partidei „revoluționare", care așteaptă în expectativă deciziile conferinței de la Paris și probabilul amestec al caimacamului, gata să pregătească o mișcare în cazul desemnării ca domn a unuia dintre adversarii săi, Bibescu sau Știrbei.*

No. 25 Bukarest, 29. April 1858

Hochgeborner Graf,

Der Neffe des Kaimakams, Herr Georg Ghyka der den meisten Einfluss auf die Entschlüsse seines Onkels übte, wird sich im Laufe dieser Woche nach Konstantinopel begeben um die Pforte für das Hospodarat des Fürsten A. Ghyka zu stimmen.

Er erhält von Letzterem ein Empfehlungsschreiben an Aali Pascha in welchem als Grund dieser Reise der Umstand angegeben wird, dass Herr Georg Ghyka der Pforte alle erforderlichen Aufschlüsse über die Stimmung und die Bedürfnisse des Landes, ferner über die Haltung und Vorgansweise seines Onkels zu geben im Stande ist. Von Konstantinopel wird Herr Georg Ghyka sich nach Paris verfügen.

Die seit mehreren Tagen hier verbreiteten Gerüchte, dass die Regierung den im Bauernstande sich kund gebenden Geist der Widersetzlichkeit aufmuntere und dadurch eine revolutionäre Erhebung dieser Klasse vorbereite, haben den Herrn Kaimakam bewogen, nach Konstantinopel zu schreiben, dass er von Seiten seiner Gegner der Gegenstand vielfacher verleumderischer Anführungen sei, dass aber das Land sich in tiefster Ruhe befinde, und er für die weitere Erhaltung derselben bürge.

Nach den hier eingezogenen Erkundigungen gehen die vorhandenen Umtriebe nicht von der eigentlich revolutionären Partei aus. Diese soll wie man mir sagt vorderhand die Ergebnisse der Pariser Konferenz abwarten. Tatsächlich ist, dass nicht dem Bauernstande angehörende Individuen den Landbauern auf den Dörfern anraten, sich des Eingehens der fünfjährigen Kontrakte — dessen Zeitpunkt gegenwärtig eingetreten — zu enthalten, indem in Kurzem die Notwendigkeit derartiger Übereinkommen wegfallen und die Bauern Eigentümer des heute kontraktmässig besessenen Grund und Bodens werden.

Was den Herrn Kaimakam betrifft, stellt er in Abrede in irgend einer Weise durch sein Organe an diesen Umtrieben beteiligt zu sein. Er führte mir gegenüber an, dass er keine Befürchtung wegen Störung der öffentlichen Ruhe und Ordnung hege, wenn aber gegen alles Erwarten lokale Unruhen auf irgend einem Punkte ausbrechen sollten, habe er die Mittel in Händen, sie unverweilt zu beschwichtigen. „Sollten uns aber" äusserte ferner Fürst

[1] Nr. 24 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ghyka, „die Mächte einen Stirbey oder Bibesco hiehersenden, dann würde ich mich nicht wundern, wenn die allgemeine Entrüstung sich im Lande durch eine Erhebung kund gäbe".

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

291

1858 mai 1

Eder către Buol, nr. 26: *Plecarea în aceeași zi la Paris a lui Savfet Efendi, comisarul otoman. Îndulcirea relațiilor dintre acesta și caimacam în urma străduințelor lui Bordeanu, tălmaciul comisarului otoman. Declarația făcută de Edhem Pașa lui George Ghica privind sigura nedesemnare ca domn a lui Bibescu sau a lui Știrbei. Necesitatea ca poziția Porții față de persoana viitorului domn să nu fie dezvăluită, spre a nu provoca alăturarea multora dintre „candidați" la partida unionistă.*

No. 26 Bukarest, 1. Mai 1858

Hochgeborner Graf!

Savfet Efendi verlässt heute Bukarest um sich über Wien nach Paris zu begenen.

Der Herr Kaimakam beklagte sich früher wiederholt über die unfreundliche Stimmung die der ottomanische Kommisär in Bezug auf die Verwaltung und Haltung des Fürsten A. Ghyka an den Tag gelegt.

Gegenwärtig scheint es dem Herrn Kaimakam gelungen, Savfet Efendi sich geneigter zu stimmen. Diesen Umschwung in der Anschauungsweise des türkischen Kommissärs hat der Herr Kaimakam zum Teil den Bemühungen des Herrn Bordeano, der als Dolmetsch mit dem Pfortenkommissär aus Konstantinopel hierhergekommen war und diesen gegenwärtig auch nach Wien und Paris begleitet, zu verdanken.

Am 28. v.M. berührte Ethem Pascha Rustschuk auf seiner Rückreise nach Konstantinopel. Der Herr Kaimakam schickte seinen Neffen Herr Georg Ghyka diesem Pfortenfunktionär entgegen.

Herr Georg Ghyka erzählte mir, dass er von Ethem Pascha, der eine genaue Kenntnis der hiesigen Verhältnisse an den Tag legte, sehr freundlich empfangen wurde, und obgleich er auf diesen Umstand kein Gewicht legen könne, habe er mit grosser Befriedigung aus der gehabten Unterredung entnommen, dass sowohl Fürst Stirbey als auch Fürst Bibesco keine Aussicht haben von der Pforte für das Hospodarat in Vorschlag gebracht zu werden. Ethem Pascha soll sich sehr lebhaft gegen diese beide Kandidaten ausgesprochen haben.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nachdem vorauszusetzen ist, dass vor Eröffnung der Pariser Konferenz die Mächte in Bezug auf den der Walachei zu gebenden Hospodar sich verständigen werden, erlaube ich mir ganz gehorsamst anzuführen, dass es sehr wünschenswert wäre, wenn der betreffende der Pforte hier nicht vorzeitig bekannt würde. Für die hiesigen Bojarenkreise hat die Personnenfrage eine viel grössere Wichtigkeit, als alle sonstigen mit der Organisation des Landes zusammenhängenden Fragen. Bei der Menge der Kandidaten für das Hospodarat, den verschiedenen in diesem Bezuge geweckten Hoffnungen, der Leidenschaftlichkeit mit welcher die Anhänger der verschiedenen Kompetenten sich gegenüberstehen und den frischen Spuren welche in den Gemütern die Verhandlungen im Divan ad hoc, und die mit diesen Verhandlungen in Bezug stehenden Fragen, zurückgelassen, würde das Bekanntwerden der beabsichtigen Bestimmung der Pforte vor der definitiven Ernennung des Hospodars die Schwierigkeiten, denen der künftige Landeschef begegnen wird, nur vermehren.

Es ist vorauzusetzen, dass viele derjenigen, welche, für ihre Person nach dem Hospodarat trachteten, nach Vereitlung ihrer Hoffnungen sich der Unions-Partei in die Arme werfen und in der Zwischenzeit bevor der künftige Hospodar seinen eigenen, verlässlichen Organen die einzelnen Administrationszweige würde anvertrauen können, ihm hier Schwierigkeiten zu schaffen bestrebt sein würden.

Eine derartige Wirksamkeit würde auf einem durch verschiedene Umtriebe bereits vorbereiteten Boden sich äussern, und sich der vorhandenen, wenn auch nicht sehr zahlreichen anarchischen Element bedienen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

292

1858 mai 6

Eder către Buol, nr. 27: *Expirarea vechilor învoieli. Noile contracte de arendare încheiate în 1857 la îndoitul prețului celor vechi. Frământarea din lumea satelor legată de această situație. Ofisul caimacamului privind prelungirea valabilității învoielilor pentru încă un an. Intenția caimacamului de a produce greutăți succesorilor săi. În anexă, textul ofisului referitor la învoieli.*

No. 27 Bukarest, 6. Mai 1858

Hochgeborner Graf,

Vor einigen Tagen hat Fürst A. Ghyka die in Übersetzung anruhende Verfügung erlassen.

Während in dem gegenwärtigen Augenblicke es die Aufgabe der Regierung wäre, die unter der Landbevölkerung sich kundgebende Aufregung

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zu beschwichtigen, werden nach hier allgemein verbreiteter Ansicht durch diese Verordnung neue Elemente der Gährung und der Unzufriedenheit dem Lande zugeführt.

Zu Anfang des laufenden Jahres sind nämlich die Kontrakte welche die Landbauern alle fünf Jahre wegen Benützung jener Stücke des Grund und Bodens mit den Grundeigentümern abschliessen, deren Überlassung an erstere nach dem Règlement organique auf einem freiwilligen Übereinkommen zwischen dem Grundherrn und den Bauern beruht, abgelaufen.

Kann ein derartiges Übereinkommen zwischen den Betreffenden nicht erzielt werden, ist es einer bestimmten Zahl der in einem Dorfe sesshaften Familien gestattet, auf ein anderes Gut auszuwandern, wo sie annehmbarere Bedingungen zu erhalten die Aussicht haben.

Wenn die Zurückbleibenden kein Übereinkommen mit ihren Grundherrn zu Stande bringen, ist ihnen gegen Entrichtung der Claka (Robot) blos die Benützung eines, durch das Gesetz bestimmten, an Umfang sehr beschränkten, für den Unterhalt einer Familie kaum ausreichenden Grundstücks, gestattet.

Gleichzeitig mit jenen alle fünf Jahre sich erneuernden Kontrakten, finden hier auch die hiermit zusammenhängenden Verpachtungen der Güter der Grundbesitzer statt.

In den letzten Jahren ist der Preis der Güter und ihr Wert bedeutend gestiegen; eine gleiche Steigerung hat auch der Pachtschilling erfahren. Die den Bauern zu machenden Bedingungen — welche vorläufig bekannt gemacht und in der Kanzlei der Distriktsadministration niedergelegt werden — üben den wesentlichsten Einfluss auf den Inhalt der Kontrakte zwischen den Güterbesitzern und den Güterpächtern. Nach den im gegenwärtigen Jahre abgeschlossenen Kontrakten, verpflichten sich letztere fast das Doppelte des Pachtschillings der abgelaufenen Pachtperiode an die Pachtgeber zu entrichten. Auf Grundlage der den Bauern zu machenden und veröffentlichten Bedingungen, fanden die letzten Verpachtungen sowohl der Klostergüter als jener der Privaten statt.

Diese Kontrakte sind gegenwärtig eine bereits vollbrachte Tatsache und der Pachtschilling von wenigstens einem Jahre musste in Vorhinein entrichtet werden.

Die gehorsamst oben erwähnten Übereinkommen zwischen den Bauern und den Grundeigentümern, haben an manchen Orten stattgefunden, und jene bereits angefangen, die ihnen hierdurch überlassenen Grundstücke zu bebauen. An andern Orten haben sich die Bauern mit ihren Grundherrn nicht verständigt und sich überhaupt geweigert Kontrakte abzuschliessen, indem sie anführten, dass man sie gewarnt, sich für die Zukunft zu binden, da sie in Kurzem Eigentümer der ihnen bisher nur kontraktlich überlassenen Gründe werden. Mehrere Familien haben endlich sich nach andern Dörfern begeben und sich dort niedergelassen.

Nachdem diese Angelegenheit nun seit Monaten ihren Fortgang nimmt, die Güterbesitzer mit vielfachen Schwierigkeiten zu kämpfen hatten, um dem in Bauernstande sich regenden Geist der Widersetzlichkeit zu beseitigen, erlässt Fürst Ghyka das gehorsamst angeführte Office, in welchem er erklärt, dass für dieses Jahr die Übereinkommen der letzten fünf Jahre zu gelten haben, und der Zeitpunkt der neu abzuschliessenden Übereinkommen erst im nächsten Jahre eintreten wird.

Die Folge dieser Massregel wird sein, dass die Pächter ihre Kontrakte die auf einer ganz andern Basis beruhen, nur mit grossem Verlust, oder gar

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

nicht werden einhalten können, dass in Bezug auf die Bauern die grösste Verwirrung einreissen muss, indem neue Übereinkommen bereits abgeschlossen und zum Teil in Vollzug getreten sind, und wie ich gehorsamst anzuführen die Ehre hatte, die Landbauer an machen Orten sich gänzlich enthalten haben, neue Übereinkommen zu treffen, so dass vergleichsweise bedeutend weniger angebaut würde, als dies in früheren Jahren der Fall war.

Ich erlaube mir Eurer Exzellenz hohe Aufmerksamkeit auf den vom Herrn Kaimakam in letzter Zeit eingeschlagenen Weg zu lenken. Nachdem er Grund zu zweifeln hat, dass die Mächte, — in deren Händen vorzüglich die Entscheidung der für ihn die meiste Bedeutung habenden Frage — ihn unterstützen, wird er die hiesigen Verhältnisse derartig verwirren, dass es seinem Nachfolger sehr schwer sein wird, einen normalen Stand der Dinge wieder herzustellen.

Wäre Fürst Ghyka gegenwärtig definitiver Hospodar, würde seine ganze Haltung unter den gegebenen Verhältnissen eine ganz andere. Wie aber die Sachen stehen, ist es nicht ohne Gefahr für die Ruhe, Ordnung und künftige Entwicklung des Landes, den Herrn Kaimakam noch lange an der Spitze der Geschäfte zu lassen, da er alle Mittel in Händen hat, eine Angelegenheit, deren für ihn günstige Lösung er nicht erwarten kann, nur noch mehr zu verwickeln.

Was die hier befindlichen Organe fremder Mächte betrifft, werden die Strebungen des Herrn Kaimakam und die in letzter Zeit von ihm erlassenen Verfügungen von Herrn Béclard und Herrn Colquhoun in dem von mir Eurer Exzellenz gehorsamst unterbreiteten Sinne aufgefasst und beurteilt. Anderer Ansicht sind blos der Gerent des hiesigen russischen Konsulats und Herr von Meysebach.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

293

1858 mai 7

Eder către Buol: *Scrisoare de recomandare a lui Dim. Ghica.*

Bukarest 7. Mai 1858

Hochgeborner Graf!

Der Neffe des Herrn Kaimakams, Fürst Demeter Ghika, (den Söhnen gewesener Hospodare pflegt man hier den Titel Fürst beizulegen) der sich nach Wien begibt, hat mich um ein Einführungsschreiben bei Eurer Exzellenz ersucht.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Indem ich mir die Freiheit nehme, diesem Wünsche zu entsprechen, bitte ich Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht genehmigen zu wollen.

Eder

294

1858 mai 8

Eder către Buol, nr. 29 [1]: *Chestiunea desemnării viitorului domn. Ipoteza alegerii acestuia în țară și ideea numirii sale de către Poartă. Trimiterea la Constantinopol a lui George Ghica. Plecarea la Viena a lui Dimitrie Ghica și țelul său de a ocupa tronul. Despre rolul „conservator" jucat de Dim. Ghica în Adunarea ad-hoc și atitudinea sa față de Austria.*

No. 29 Bukarest, den 8. Mai 1858

Hochgeborner Graf,

Die bevorstehende Entscheidung der Hospodaratsfrage hat viele Bewegung unter den Grossbojaren, welche vorzüglich auf die fragliche Stellung Ansprüche zu haben glauben, hervorgebracht.

Auf der einen Seite wird behauptet die Frage werde im Lande durch eine Wahl entscheiden. In diesem Sinne waren die in Paris befindlichen Walachen, und wie man sagt mit Erfolg, tätig. Nachdem die französische Regierung die nachdrückliche Unterstützung der im Nationalprogramm enthaltenen Wünsche aufgegeben, wird sie, glaubt man, desto eifriger Sorge tragen, dass die dem Lande zustehenden Rechte nicht beeinträchtigt werden. Eines dieser Rechte sei die Wahl des Landesfürsten, eine Auffassung der sich auch die Regierungen von Russland, Preussen und Sardinien, wie vorausgesetzt wird, anschliessen werden. Auf der anderen Seite ist man der Ansicht, dass für den ersten Fall eine direkte Nennung von Seiten der Pforte stattfinden werde.

Der Herr Kaimakam hat nach vielen Zögern seinen Neffen Herrn Georg Ghyka, der unter der Firma seines Onkels die Walachei administrierte, nach Konstantinopel abgesendet. Ein anderer Neffe des Herrn Kaimakam, Beyzade Demetr Ghyka, begiebt sich heute nach Wien. Dieses nicht in Angelegenheiten seines Onkels sondern in seiner eigenen. Beyzade Demeter Ghyka, Sohn des gewesenen Hospodars der Walachei Gregor Ghyka, ist ein Kandidat für das Hospodarat.

---

[1] Nr. 28 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Er hat mich um ein Einführungsschreiben bei Eurer Exzellenz ersucht. Nach den Beziehungen welche zwischen diesem kaiserlichen Amte und jenen Bojaren bestanden, habe ich mir erlaubt diesem Ansuchen zu entsprechen. Beyzade Demeter Ghyka war in der Lage der kaiserlichen Regierung Dienste zu verweisen, Dienste die durch wiederholt verliehene Allerhöchste Auszeichnungen anerkannt wurden.

Vor dem Zusammentritt des Divans veröffentlichte Beyzade Demeter Ghyka eine Schrift, in welcher viel von seiner Person aber auch von der Union die Rede. Er erklärte sich sehr lebhaft für erstere, aber auch nicht minder lebhaft gegen die letztere. Deputierter im Divan übte er einen nicht unwesentlichen Einfluss auf die Verhandlungen dieser Versammlung. Aus der Art der Zusammensetzung dieser Körperschaft war ersichtlich, dass es ein fruchtloses Streben gegen den Strom anzukämpfen, gemässigten, konservativen Gesinnungen dort Eingang zu verschaffen. Dass konservative Mächte sich für die Unions-Partei interessierten schien auf einem Missverständnis, der Unkenntnis der eigentlichen Richtungen dieser Partei, zu beruhen. Dieses Missverständnis könnte auch durch Tatsachen aufgeklärt werden. Es wäre wünschenswert dass jene Richtungen denen sonst nicht gegengewirkt werden konnte, offen hervortreten, ihre wahre Bedeutung herauskehren, sich unverhüllt darlegen, durch ihre Absurdität zusammenfallen. Die konservative Fraktion, insbesondere Beyzade Demeter Ghyka, hatten an diesem Ergebnis nicht unbedeutenden Anteil.

Es wurde verhindert dass die Unions-Partei den gemässigten Ratschlägen der Kommissäre von Frankreich, Russland und Preussen folge, dass sie die Grenze des Erreichbaren nicht überschreite; die Abstimmungen im Divan behielten jenen unzweideutig revolutionären Anstrich der die Stimmungen der Unions-Führer wenn auch nicht auszeichnet, doch jedenfalls kennzeichnet.

Beyzade Demeter Ghyka, einer der lebhaftesten Gegner seines Onkels des Herrn Kaimakam, glaubt durch seine politische Haltung sich eine Art Anrecht erworben zu haben, von der kaiserlichen Regierung unterstützt zu werden. Er besitzt viele Vorzüge. Während er öffentliche Stellungen inne hatte, blieb sein Ruf — eine in der Walachei seltene Erscheinung — unbefleckt. Er hat viel Energie und Tatkraft und würde wenn dieser Gesichtspunkt der allein massgebende wäre, den Anforderungen der Stellung die er anstrebt entsprechen. Die der Familie Ghyka mehr weniger eigentümliche Leidenschaftlichkeit würde jedoch in geschäftlicher Beziehung, bei den vielen hier schwebenden österreichischen Angelegenheiten, in vielen Fällen eine Verständigung unmöglich machen. Auch wäre zu befürchten, dass dem Lande gegenüber ein zu scharfes und rücksichtsloses Vorgehen die hiesigen Angelegenheiten mehr verwickle als ausgleiche.

Wenn ich demnach auch den Beyzade Demeter Ghyka Eurer Exzellenz für das Hospodarat nicht empfehlen zu können glaube, verdient die Korrektheit seiner bisher an den Tag gelegten politischen Anschauungen alle Anerkennung.

Geruhen Eure Exzellenz beim gegenwärtigen Anlass den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 mai 14

Eder către Buol, nr. 31 A[1]: *Misiunea lui George Ghica la Constantinopol. Acțiunea politică dusă de caimacam pe lângă Poartă împotriva lui Bibescu și a lui Știrbei. Bucuria pricinuită caimacamului Ghica prin numirea lui Bulwer în funcția de reprezentant al Angliei la Constantinopol și poziția acestuia față de Ghica. Speranța caimacamului în prelungirea stării de provizorat, date fiind noile complicații dintre Turcia și puterile occidentale. Ipoteza desemnării ca domn a unui tânăr „apolitic" și susținerea de către cei trei candidați principali a „tinerilor" Gh. Știrbei, Nicolae Bibescu și George Ghica.*

No. 31 A Bukarest 14. Mai 1858

Hochgeborner Graf,

Herr Georg Ghyka dessen seiner Zeit bevorstehende Abreise ich Eurer Exzellenz enzuberichten die Ehre hatte, befindet sich seit einigen Tagen in Konstantinopel um die Haltung seines Onkels, die wie es scheint einiger Aufklärungen bedarf, aufzuklären.

Der Herr Kaimakam geht von der Voraussetzung aus, dass die Pforte, wenn sie zwischen den drei Ex-Hospodaren zu wählen hätte, ihn den beiden andern Mitkompetenten vorziehen würde.

Zu dieser Annahme glaubt er sich mit Rücksicht auf seine früheren Beziehungen zu Aali Pascha und die Umkehr die in letzter Zeit in den Auffassungen Savfet Efendis stattgefunden haben soll, berechtigt.

Fürst Ghyka hat sich geäussert, dass die Pforte Gelegenheit gehabt, die von den Fürsten Stirbey und Bibesco verfolgten Richtungen kennen, und würdigen zu lernen. Sie müsse gegenwärtig zur Überzeugung gelangt sein, dass sie in der Walachei kein ergebeneres Organ als den Fürsten Ghyka finden wird.

Nach der Ansicht des Herrn Kaimakam wird eine Verständigung zwischen den Mächten in Bezug auf die Fürstentümer-Frage nicht leicht und bald erzielt werden, und es scheint, dass er mehr von dieser Eventualität als von der vorausgesetzten Vorliebe der Pforte für seine Person ein längeres Verbleiben an der Spitze des Geschäfte erwartet.

Am gestrigen Tage erhielt Fürst A. Ghyka auf telegrapischem Wege die Nachricht, dass Sir Henry Bulwer zum grossbritanischen Botschafter in Konstantinopel ernnant ist; zugleich wurde ihm mitgeteilt, dass der Pforte Komplicationen mit den Westmächten denen sich Russland anschliessen soll, in Bezug auf die Angelegenheiten von Montenegro, bevorstehen.

Beide Nachrichten sollen ihm einen freudigen Eindruck gemacht haben. Die erste, weil, falls er zum Hospodar ernannt würde, er in Sir Henry Stütze in Konstantinopel zu finden hofft, sollte aber einer seiner Mitkom-

[1] Nr. 30 lipsește din copiile de la Biblioteca Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

petenten mit der Fürstenwürde bekleidet werden, ihm ein Weg mehr offen stehen wurde, um einerseits gegen seinen Nachfolger bei der Pforte zu intrigieren, andererseits sich und sein Vermögen gegen die hier hergebrachten Verfolgungen sicher zu stellen.

In Bezug auf die Komplicationen mit den Westmächten schmeichelt sich der Herr Kaimakam mit der Hoffnung, dass diese auch auf die Fürstentümerfrage einwirken, ein neues Hinderniss der Verständigung bieten, und Verlängerung des Provisoriums zur Folge haben könnten.

Was Sir Henry Bulwer betrifft, äusserte er hier ein Interesse für die Kandidatur des Herrn Johann Cantacuzeno. Es war nämlich die Ansicht verbreitet, dass die Mächte für die Verleihung der Fürstenwürde an einen jungen Mann, der ohne politische Antezedenzien, gestimmt seien, dass in Folge dessen Fürst Stirbey zu Gunsten des Beyzade George Stirbey, Fürst Bibesco zu denen seines in französischen Diensten stehenden Sohnes Beyzade Nicolaus Bibesco und Fürst Ghyka für seinen Neffen den Herrn Georg Ghyka sich verwenden. Sollte aber zwischen den drei Ex-Hospodaren entschieden werden, würde die grossbritanische Regierung durch Sir Henry Bulwer hierzu bestimmt, ihren Einfluss zu Gunsten des Herrn Kaimakam geltend machen.

Man gab sich hier nämlich alle Mühe, Sir Henry für den Fürsten A. Ghyka zu stimmen, und vor seiner Abreise äusserte der Grossbritanische Kommissär, dass Fürst Ghyka, wenn auch vielleicht nicht der tugendhafteste Mann seines Jahrhunderts, jedenfalls der der Walachei sei.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

296

1858 mai 21

Eder către Buol, nr. 32[1]: *Agitația celor 16—17 candidați la domnie din Țara Românească. Plecarea lui Dim. Ghica din Viena la Paris, unde se bizuia pe sprijinul lui Poujade. Trimiterea lui C. A. Suțu la Paris în vederea susținerii candidaturii lui Ioan Cantacuzino. Speranțele caimacamului Ghica în reușita misiunii la Constantinopol a nepotului său George Ghica și în eventuale neînțelegeri dintre Puteri — legate de chestiunea Muntenegrului — care ar prelungi starea de provizorat din Principate.*

No. 32 Bukarest, 21. Mai 1858

Hochgeborner Graf,

Die Hospodarats-Frage nimmt gegenwärtig vorzüglich die Aufmerksamkeit und Tätigkeit der hiesigen Bojaren in Anspruch.

---

[1] Nr. 31 B lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Sechszehn bis siebzehn Kandidaten schmeicheln sich mit der Aussicht auf Erlangung der im Lande einzigen Stellung.

Nach hier erhaltenen telegraphischen Nachrichten, soll Beyzade Demeter Ghyka sich, nach kurzem Aufenthalte in Wien, nach Paris begeben haben, wo mehrere der früher für den Herrn Kaimakam tätig gewesenen Organe, wie Herr Poujade, sich gegenwärtig für Ersteren verwenden.

Herr C. Soutzo ist seinerseits in Paris für Herrn Johann Cantacuzeno tätig, der morgen ebenfalls nach Paris abreist. Er behauptet, dass er einer Einladung Sir Henry Bulwers folge, eine Behauptung, die viel Unwahrscheinliches für sich hat.

Der Herr Kaimakam erwartet mit Ungeduld die Erfolge der Wirksamkeit seines Neffen in Konstantinopel.

Vor allem hofft er aber, dass die Mächte sich in Bezug auf die Fürstentümerfrage nicht verständigen werden. Eine Verständigung hält er nicht für möglich, und erst gestern hat ihm jemand aus Konstantinopel telegraphiert, dass sich rücksichtlich dieser Angelegenheit unvereinbare Auffassungen geltend machen. Fürst A. Ghyka hofft ferner, dass wenn die Sache halbwegs in die Länge gezogen wird, sich in der Türkei Komplikationen ergeben werden, die Spaltungen zwischen den, den Pariser-Vertrag unterzeichnet habenden Mächten, hervorrufen, und die Lösung der Fürstentümerfrage hintenhalten werden.

Die Angelegenheit von Montenegro, ist nach der Ansicht des Herrn Kaimakams vorzüglich geeignet, das von ihm erwartete Ergebnis herbeizuführen. Nachdem, wie man dem Fürsten A. Ghyka geschrieben, Russland den Grundsatz Souveranität Montenegros festzuhalten beabsichtigt, eine Auffassung, der beizutreten die französische Regierung grosse Geneigtheit haben soll, würde die Pforte halbwegs unterstützt, in diesem Bezuge nicht nachzugeben.

Mit andern Worten, der Herr Kaimakam baut mehr auf eine Verlängerung der provisorischen Zustände und seiner Administration, als auf eine definitive Ernennung zum Hospodar.

Zum Schluss erlaube ich mir Eurer Exzellenz einen Auszug aus einem Berichte, den der Herr Kaimakam aus Konstantinopel erhalten, ganz gehorsamst zu unterbreiten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

297

Constantinopol. [1858 mai]

Extrase dintr-un raport trimis de la Constantinopol caimacamului Ghica privind iritarea cauzată ambasadorului francez Thouvenel prin trecerea lui Fuad Paşa pe la Viena, în drumul său spre conferinţa puterilor de la Paris. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 32 din 21 mai 1858.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fuad Pacha ayant aussitôt après sa nomination déclaré à Monsieur Thouvenel qu'il se rendrait à Paris par Marseille et l'ambassadeur de France ayant à son tour annoncé cette intention à son Gouvernement, l'Empereur avait donné ordre de recevoir l'ambassadeur de Turquie avec tous les honneurs et les prévenances nécessaires; mais lorsque son départ à Vienne a été inopinément décidé et connu de Mr. Thouvenel, celui-ci a été tellement contrarié et mécontent qu'il a adressé des reproches très vifs tant à Fuad Pacha lui-même qu'à S. A. Aali Pacha, en faisant remarquer que „s'ils avaient des tripotages à faire avec l'Autriche, ils pouvaient facilement s'entendre avec Mr. Prokesch ou Kallimaki (tous deux très habiles en intrigue) de faire leurs affaires en secret, sans que l'ambassadeur ottoman ait l'air d'aller lui-même à Vienne demander des conseils et des directions". Le grand Vizir s'avouant fautif de cette décision subite, a exprimé l'intention de se retirer des affaires si sa démission pouvait satisfaire le Gouvernement français. Mr. Thouvenel s'est empressé alors d'écrire au grand Vizir que son intention n'était point de pousser les choses si loin, mais qu'il désirait seulement faire sentir au Cabinet Ottoman l'inconvenance de sa conduite vis-à-vis de lui, qui s'est toujours montré empressé de reconnaitre et de faire apprécier par sa Cour la loyauté des procédés des Ministres actuels et dissiper les différentes préventions qui existaient contre eux. On prévoit après tout cela que Fuad Pacha ne sera pas très bien reçu à Paris, et que l'affaire de Monténégro, qui a déjà pris une tournure assez désagréable à cause de l'empressement que la Porte a mis à ordonner l'expédition armée, conseillée par l'Autriche, offrira des embarras graves à Fuad Pacha.

298

1858 mai 22

Eder către Buol, nr. 33: *Rolul foii „Bukarester Zeitung". Publicarea în această foaie a unui articol referitor la personalitățile foștilor domni Știrbei, Bibescu și Ghica, sub influența guvernului caimacamesc. Wahlsteiner, redactor și tipograf al foii și marile greutăți întâmpinate în editarea periodicului său.*

No. 33 Bukarest, 22. Mai 1858

Hochgeborner Graf,

Nach dem von der deutschen Bukarester Zeitung seinerzeit kundgemachten Programm, hat dieses Organ der Öffentlichkeit sich die Aufgabe gestellt, Deutschland über die hiesigen Zustände und Verhältnisse aufzuklären und deutscher Zivilisation neue Bahnen nach den rumänischen Ländern zu brechen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Um dieser Aufgabe zu genügen, glaubte die Redaktion, dieses, wenn auch nicht gelesenen doch jedenfalls erscheinenden Blattes sich ausschliesslich mit dem Abdruck einiger veralteten Artikel aus kleinen deutschen Provinzialzeitungen befassen zu sollen.

Gegen alle bisherige Gewohnheit brachte die gestrige Nummer dieser Zeitschrift einen Leitartikel, welcher irrtümliche Ansichten der Augsburger Allgemeinen Zeitung in Bezug auf die Persönlichkeiten der Fürsten Ghyka, Bibesco und Stirbey berichtigt.

Alle Anzeichen sprechen dafür, dass dieser Aufsatz, unter gouvernamentalen Einwirkungen, aus der Feder des Herrn Wahlsteiner selbst, Redakteur en Chef des fraglichen Blattes, geflossen.

Herr Wahlsteiner, ein ausgedienter k.k. Unteroffizier, hat erst in den letzten Jahren sich mit reger Tätigkeit der politischen Literatur zugewendet, und dies aus Rücksicht für die mit der Redaktion verbundenen Subvention welche die fast ausschliessliche Einnahmsquelle dieser Zeitschrift bildet.

Er ist in einer Person Redakteur en chef, Setzer und Drucker dieses Blattes.

Herr Wahlsteiner hatte anfangs mit vielen Hindernissen zu kämpfen. Nicht das geringste war, dass ihm durch mehrere Monate einige, wenn auch wenige Buchstaben in seiner Lettersammlung abgingen. Er liess sich durch derartige anscheinende Schwierigkeiten nicht abschrecken und setzte trotz des unkompletten Alphabets die Veröffentlichung seines Blattes, mit absichtlichen Druckfehlern und rücksichtsloser Beharrlichkeit, fort. Seit einigen Monaten ist es ihm gelungen sein Alphabet zu vervollständigen und das Blatt auf jene Höhe auf der es sich gegenwärtig befindet, zu bringen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

299

1858 mai 27

Eder către Buol, nr. 35[1]: *Raportul trimis la 7/19 mai din Constantinopol caimacamului Alex. Ghica de către George Ghica.*

No. 35 Bukarest, 27. Mai 1858

Wie ich bereits Eurer Exzellenz zu berichten die Ehre hatte, wurde Herr Georg Ghyka vom Herrn Kaimakam nach Konstantinopel entsendet, um in Interesse des Fürsten A. Ghyka dort zu wirken.

---

[1] Nr. 34 lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der Bericht welchen der Neffe des Herrn Kaimakam über die Erfolge seiner Tätigkeit hierher erstattet, ist mir zu Gesichte gekommen. Ich hatte ihn aber zu kurze Zeit in Händen um eine Abschrift hiervon veranstalten lassen zu können. Ich war demnach gezwungen ihn aus dem Gedächnis niederzuschreiben, glaube jedoch für die volle Genauigkeit dieser Umschrift bürgen zu können, da ich das Original mit aller Aufmerksamkeit gelesen.

Aus diesem Berichte werden Eure Exzellenz zu entnehmen geruhen, dass Herr Georg Ghyka über die Stimmungen der in Konstantinopel Einfluss habenden Staatsmänner vollkommen beruhigt ist.

Was die Unterredung mit Seine Exzellenz dem Herrn Internuntius betrifft, könnte die Stelle: « Il m'a fait lui-même un exposé, très imparfait à la vérité, de la position dans laquelle se trouvait V. A. » anders verstanden werden, als Herr G. Ghyka sie gemeint.

Der Neffe des Herrn Kaimakam will nämlich sagen, dass die Stellung des Fürsten A. Ghyka wegen der verschiedenen, von vielen Seiten sich geltend machenden und sich widersprechenden Anforderungen so schwierig war, dass jemand, der wie der Herr Internuntius sie nicht aus eigener Anschauung kannte, die grossen Schwierigkeiten derselben nicht in ihrem vollen Umfang würdigt.

In Bezug auf die Stelle über den Senat, erlaube ich mir anzuführen, dass auch Sir. Henry Bulwer für Schaffung eines Senats sehr eingenommen war, Fürst A. Ghyka hingegen gegen diese Institution ist, weil der Senat zum grössten Teil aus Bojaren ersten Ranges zusammengestellt sein müsste, diese aber fast alle Gegner des Herrn Kaimakam sind.

Der Bericht des Herrn A. Ghyka vom 7/19. Mai soll auf seinen Onkel einen sehr freudigen Eindruck gemacht haben. Ich erfahre jedoch soeben, dass der Herr Kaimakam Nachrichten ganz anderen Inhaltes heute aus Paris erhalten hat.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

300

[1858 mai

Reconstituirea de către Eder a raportului trimis la 7/19 mai din Constantinopol caimacamului Alex. Ghica de către George Ghica: *Vizita lui George Ghica la Aali Paşa, bunele păreri ale acestuia faţă de caimacam, problema relaţiilor agrare şi a uneltirilor lui Bibescu şi lui C. A. Suţu, vizita lui George Ghica la Riza Paşa, la Mehmet Aali Paşa şi la Aarifi Bei; convorbirea dintre George Ghica şi Prokesch-Osten referitoare la poziţia caimacamului, problema relaţiilor agrare şi eventualul viitor senat; întrevederea lui George Ghica cu Thouvenel. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 35 din 27 mai 1958.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Avant d'entrer dans les détails, j'ai hâte de dire que la position de Votre Altesse est excellente ,elle dépasse de beaucoup nos espérances. Les personnages principaux et le poids dans les conseils de la Porte nous sont favorables.

Mr. G. Ghyka rapporte ensuite qu'il s'est présenté chez Aali Pacha auquel il avait remis la lettre d'introduction écrite par le prince.

Aali Pacha observa qu'il n'y avait point de nécessité d'un compte rendu justificatif du prince dont les actes ont toujours été parfaitement réguliers et empreints de cette sagesse qui est le fruit de l'expérience.

Je répondis que le prince réclame l'indulgence de la S. Porte. s'étant trouvé au milieu de circonstances anormales et très difficiles; la position n'eût pas été tenable s'il n'eût pas l'espoir que l'appui de Votre Altesse ne lui fera pas défaut.

En touchant la question des arrangements des paysans et des propriétaires, Aali Pacha a qualifié les mesures prises par le caïmacam de mesures dictées par la prudence. Pour le confirmer dans l'opinion favorable qu'il avait conçue, continue Mr. Georges Ghyka, opinion d'ailleurs partagée par Mr. de Prokesch et Mr. Thouvenel, je lui ai donné des explications détaillées à ce sujet.

Il me demanda ensuite s'il y a beaucoup d'intrigues dans le pays et autant de candidats qu'en Moldavie.

Je répondis que des candidats ne manquent jamais à la Valachie, mais qu'ils n'osent pas se produire au grand jour dans le pays, que c'est plutôt à l'étranger qu'ils développent leur activité, que l'état d'attente dans lequel on se trouve prête beaucoup à l'intrigue, qu'on répand continuellement de faux bruits pour affaiblir l'autorité du pouvoir, que Bibesco aidé de ses acolytes Slatiniano et Ottétéléchano s'est constitué fabricant de fausses nouvelles, que c'est surtout à Vienne et à Paris, où il a établi des bureaux permanents, qu'il exerce sa coupable industrie, que c'est de là qu'on déverse journellement sur le prince la calomnie et le mensonge sans pouvoir lui enlever la confiance du pays.

Nous savons, répondit Aali Pacha, que le prince est aimé, que cette sympathie a surtout contribué à conserver le prestige à un Gouvernement qui, par son caractère provisoire, devait de sa nature même être très faible.

Il me demanda ensuite où se trouvait le Prince Stirbey?

Cette ignorance simulée des faits et gestes de Stirbey m'étonna. Voulait-il par là me faire sentir le peu d'importance qu'il attache à ce personnage?

La conversation tomba ensuite sur C. Soutzo et les aventures qu'il disait lui être arrivées lors de son voyage d'Orsova à Méhadia. Aali Pacha déplorait l'infirmité de ce sujet capable, infirmité qui le rendait accessible à des hallucinations.

De chez Aali Pacha, Mr. G. Ghyka se rendit chez Riza Pacha qui ne parle que le turc. Il y avait beaucoup de monde et peu de conversation entre l'envoyé de Son Altesse et ce fonctionnaire de la Porte.

Mr. Georges Ghyka fit après, sa visite chez Méhmed Aali Pacha. Il paraît que ce dignitaire qui, comme Riza Pacha, ne parle que le turc, produisit une profonde impression sur le neveu du caïmacam. C'est plutôt aux manières qu'à l'esprit de ce personnage qu'il faut attribuer ce résultat.

Mr. G. Ghyka se présenta aussi chez Aarifi Bey (fils de Chékib Efendi) qu'il qualifie d'homme de confiance d'Aali Pacha; l'homme de confiance a été extrêmement affable et bienveillant.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

En résumé, Mr. G. Ghyka est très content de l'accueil qui lui a été fait de la part des différents fonctionnaires et dignitaires turcs.

Avant de faire sa tournée, il eut soin d'adopter le costume de la Turquie civilisée et de prendre quelques leçons préparatoires relativement à la manière d'entrer et de sortir, de s'asseoir, de se lever et les gestes à exécuter dans la présence des fonctionnaires de la Sublime Porte. Mr. G. Ghyka attribua en partie aux études faites dans cette direction les succès qu'il dit avoir remportés.

Le lendemain, je me rendis, continue le rapporteur, chez l'Internonce. Il m'a dit qu'il a toujours vu en Votre Altesse un homme dont le caractère respectable était à l'abri de toute accusation. Il m'a fait lui-même un exposé, très imparfait à la vérité, de la position dans laquelle se trouvait Votre Altesse pendant la dernière crise et de l'influence qu'ont dû exercer sur l'administration les idées favorables à l'Union. Il a avoué avoir eu souvent à relever certaines mesures qui ne lui paraissaient pas tout-à-fait régulières, mais puisqu'on ne peut pas tout approuver, dit-il, il ne s'ensuit pas qu'on soit hostile à un Gouvernement. Moi, continua Mr. l'Internonce, j'aime à être éclairé et j'ai toujours cru, je le répète, à la loyauté du prince vis-à-vis de la Sublime Porte. Il me dit ensuite, que Votre Altesse a un excellent ami dans Aali Pacha qui est un homme très ferme dans ses convictions. Pendant la crise, il a très souvent pris Votre défense vis-à-vis de moi.

Mr. Prokesch a également approuvé les mesures adoptées par Votre Altesse dans la question des arrangements entre propriétaires et paysans et m'a longuement entretenu des réformes qui devraient avoir pour but de mieux organiser la commune. Je lui ai dit que, quelques jours avant mon départ, Votre Altesse m'avait dicté une notice sur cette matière, notice que je demanderai la permission de lui communiquer. Je la lui porterai samedi prochain, car c'est le jour où on peut le mieux causer avec lui. Il m'a parlé aussi du sénat qui est, à ce qu'il paraît, son idée de prédilection. Il me paraissait vouer une grande estime au travail de la Commission européenne et il est toujours de l'opinion que le congrès devrait toucher à aussi peu de réformes que possible, se borner à poser quelques principes, puis à des idées sur la manière d'instituer le Gouvernement définitif; mais que la révision du Règlement Organique doit se faire par une commision spéciale moldo-valaque à réunir à Constantinople.

Quant à Mr. Thouvenel, la conversation a roulé sur des généralités, sur l'avenir réservé aux Principautés, sur les sympathies qui rattachent nos pays à la France. Il a aussi touché la question des paysans et il a très fortement approuvé Votre Altesse.

Mr. de Lesseps, celui qui représente la question de Suez, m'a dit le lendemain que Mr. Thouvenel s'est exprimé d'une manière très élogieuse à mon égard. Mr. Thouvenel avait eu le mérite de parler, Mr. Georges Ghyka celui d'écouter.

En finissant, le neveu du prince suggère au caïmacam quelques notions relativement à la manière de dédommager Mr. Aristarchi des frais que lui a occasionés le séjour de Mr. Georges Ghyka, et il ajoute qu'il doit attendre à Constantinople l'ouverture des conférences pour être fixé au sujet de la décision relativement au Chef de l'Etat. Les mesures à prendre, dit-il, doivent être toutes autres s'il y a nomination directe, et toutes autres s'il y a élection.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 iunie 1

Eder către Buol, nr. 36. *Răspândirea unei broşuri revoluţionare de către Cezar Bolliac. Răsunetul evenimentelor din Muntenegru în Ţara Românească.*

No. 36 Bukarest 1. Iuni 1858

Hochgeborner Graf,

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz in der Anlage das Original und die Übersetzung eines Erlasses des hiesigen Chefs des Departements des Innern zu unterbreiten, welcher sich auf eine von Herrn Caesar Bolliak verfasste, in Paris gedruckte und von ihm hier verbreitete Broschüre revolutionären Inhalts bezieht.

Vor einigen Monaten hatte nämlich Herr Caesar Bolliak mit Empfehlungen der Regierung an die Administratoren versehen, unter dem Vorwand archäologischer Forschungen, die Distrikte bereist und diesen Umstand benützt, durch Verteilung vieler Exemplare, seiner Schrift im Lande grössere Verbreitung zu geben. Besonders zahlreiche Verteilungen wurden auf einigen in letzter Zeit stattgehabten Markten vorgenommen.

Einige auswärtige Zeitungen bringen die Nachricht dass die Montenegrinischen Angelegenheiten hier Hoffnungen wachrufen und eine Aufregung geschaffen die sich in öffentlichen Demonstrationen gegen die suzeräne Macht geäussert hätten, so dass die Regierung gezwungen gewesen wäre einzuschreiten, um die gestörte öffentliche Ruhe wieder herzustellen.

Es mögen wohl einzelne Parteien an Komplikationen der Pforte die Hoffnung knüpfen, dass diese Komplikationen auch auf die Entscheidung der Fürstentümerfrage einwirken werden; Aufregung unter dem Volke, aus Anlass etwaiger Erfolge der Montenegriner, oder öffentliche Demonstrationen gegen die suzeräne Macht haben hier jedoch nicht stattgefunden. Darlegung der Sympathien der rumänischen Bevölkerung für die Sache Montenegros ist schon aus dem Grunde hier untunlich, da nach dem gegenwärtigen Stande der Verbreitung geographischer Kenntnisse in rumänischen Landen man annehmen kann, dass nur eine unbedeutende Minorität der Rumänen überhaupt Kenntnis von der Existenz jenes sonst interessanten Bergvolkes hat.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

302

[1858 mai]

Copia unui ordin al Departamentului de Interne din Ţara Românească către administraţii în legătură cu răspândirea scrierilor ilegale. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 36 din 1 iunie 1858.

Traduction

Le Département de l'Intérieur à Mr. l'administrateur du District de...

Le Département a été informé que Mr. César Bolliak, sous prétexte de parcourir quelques districts dans le but d'y faire des études archéologiques, y répand des brochures en vers, portant atteinte aux lois en vigueur et tendant à semer la discorde dans les diverses classes de la société.

En présence de pareils faits que leurs auteurs eux-mêmes savent indignes d'être produits librement en public, votre vigilance doit être éveillée pour frapper de réprobation leurs organes avec toute la rigueur prescrite par les lois concernant le bon ordre et la sécurité publique.

En conséquence, le Département fera peser sur vous toute responsabilité en cette conjoncture, au cas où vous ne pourriez convaincre et livrer à la police les individus qui se seraient rendus coupables de pareils méfaits.

Les brochures recueillies devront être adressées au Département.

Le chef du Département

signé

C. G. Ghyka

303

1858 iunie 10

Eder către Buol, nr. 38 [1]. *Opinia publică din Ţara Românească şi lucrările Conferinţei de la Paris. Poziţia de neîncredere a lui C. A. Rosetti faţă de sprijinul ce l-ar acorda Puterile dorinţelor naţionale şi teza sa privind dezvoltarea acţiunilor lăuntrice, sub lozinca „ajută-te şi cerul te va ajuta". Chestiunea desemnării viitorului domn, preocupare generală. Problema domniei şi caimacamul Ghica. Desfăşurarea misiunii nepotului său, George Ghica, la Constantinopol. Speranţele caimacamului în menţinerea sa de către Poartă*

[1] Nr. 37 lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

și iritarea sa pe Bulwer. Știrile — sosite caimacamului de la Paris — favorabile desemnării la tron a lui Bibescu.

No. 38 Bukarest 10. Juni 1858

Hochgeborner Graf,

Die allgemeine Aufmerksamkeit ist im gegenwärtigen Augenblicke nicht nach Innen, sondern nach Aussen gekehrt. Man erwartet die Ergebnisse der Pariser Konferenzen und hält die Unions-Frage für beseitigt. Dieser Umstand trägt nicht wenig bei, das Vertrauen welches eine Partei in die französische Regierung setzte, zu schwächen.

Fürst A. Ghyka teilte mir letzthin mit, dass Herr Rosetti, gewesener Deputierter im Divan ad hoc und rückgekehrter politischer Flüchtling, jetzt Redakteur eines politischen Blattes, eine Flugschrift zu veröffentlichen beabsichtigte, in welcher die Ansicht ausgesprochen wird, das Land befinde sich in einem Irrtum, wenn es hoffe, die Mächte werden einen den Bedürfnissen der Fürstentümer entsprechenden Stand der Dinge hier schaffen. Zu erreichen wäre blos dasjenige was man den Mut und die Entschlossenheit habe sich selbst zu geben. Dieser Aufsatz schliesst mit dem Spruch *Aide-toi et le ciel t'aidera.*

Die Ansichten Herrn Rosettis verdienen insofern einige Berücksichtigung, als er sich des vollen Vertrauens der extremsten Partei erfreut. Die Zensur hat die Veröffentlichung dieser Schrift nicht gestattet.

Mit Ausnahme einiger Exaltierten, die auch den Einzelheiten der Organisationsfrage eine Bedeutung zuschreiben, ist besonders in den höheren Schichten der Gesellschaft das ganze Interesse auf die Frage gerichtet, ob eine Wahl oder eine direkte Nennung und im ersteren Falle, unter welchen Voraussetzungen sie stattfinden wird.

Die Personenfrage beschäftigt in ebenfalls hohem Masse auch den Herrn Kaimakam.

Mit letzter Post hat er verschiedene Berichte aus Konstantinopel, worunter auch einen von seinem Neffen Herrn Georg Ghyka. Dieser klagt dass seit einer Woche seine Tätigkeit durch die Vermählungsfeste gelähmt ist, dass kein türkischer Funktionär in seinem Bureau zu finden sei; sie leben unter Zelten und enthalten sich grundsätzlich aller ernstlichen Beschäftigung. Herr Georg Ghyka ist ausser Stande anzugeben, welche Ansichten die Pforte in Bezug auf die innere Organisation der Fürstentümer zur Reife gebracht, und stellt die so unwahrscheinliche Vermutung auf, dass sie für den Augenblick überhaupt keine Ansicht hierüber habe und abwarte, wem es gelingen werde, ihr eine aufzudringen. Er glaubt ein Gefühl der Zufriedenheit bemerkt zu haben, dass Fuad Pascha mit der ganzen Verantwortlichkeit belastet wurde, den man übrigens mit unvollständigen Instruktionen hat nach Paris abgehen lassen.

Herr Georg Ghyka führt ferner an, dass er keine verlässlichen Nachrichten über die in Paris bisher stattgehabten Verhandlungen sich zu verschaffen gewusst, dass er aber in Bezug auf den Bukarester Kommissionsbericht viel glücklicher gewesen und es ihm gelungen, eines Exemplars dieses Werkes habhaft zu werden. Er habe nicht unterlassen hiervon allsogleich eine Abschrift zu bestellen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

In Bezug auf den wichtigsten Punkt wird er aber alles anwenden, um allsogleich von den Entschlüssen der Pariser-Konferenz unterrichtet zu sein. Der wichtigste Punkt ist: ob eine Wahl oder eine direkte Nennung stattfinden wird: „pour que nous puissons prendre immédiatement nos mesures en conséquence".

Durch, dem Herrn Kaimakam nahe stehende Personen habe ich in Erfahrung gebracht, dass er der stillen Hoffnung lebt, die Pforte werde ihn nicht so leicht fallen lassen.

In dieser Stimmung ist Fürst A. Ghyka nicht im geringsten gefährlich. Sollte er aber diese seine Ansicht zu ändern gezwungen sein, würde ihm — wie der grossen Mehrzahl seiner Landsleute — jedes Mittel gut dünken um seinen persönlichen Interessen oder seiner Leidenschaftlichkeit zu genügen.

Während dem Herrn Kaimakam im ganzen erfreuliche Nachrichten aus Konstantinopel zukommen, läuten die Nachrichten die er direkt aus Paris erhält, minder erfreulich.

Sehr überrascht, ja fast gekränkt soll er sein, dass Sir Henry Bulwer, den zu gewinnen er sich alle Mühe gegeben, den für sich gewonnen zu haben er vermeinte, sich ungüngstig über den Fürsten A. Ghyka ausspricht, und anführt, der Kaimakam habe sich während des Provisoriums so diskreditiert dass er keine Aussicht für das Hospodarat habe.

Fürst A. Ghyka, der früher eine hohe Verehrung für den grossbritanischen Kommissär an den Tag legte, hat seit Erhalt dieser Nachricht entdeckt, dass Sir Henry eigentlich ein Intrigant, — eine Ansicht die er immer gehabt zu haben behauptet.

Man schreibt auch dem Fürsten A. Ghyka aus Paris, dass die Wahrscheinlichkeit für das Hospodarat des Fürsten Bibesco immer grösser werde, es sei diesem in letzter Zeit gelungen auch die französiche Regierung für sich günstig zu stimmen. Man berichtet ferner dem Herrn Kaimakam dass Grund zur Vermutung vorhanden, Fürst Bibesco sei auch der Kandidat Österreichs.

Was Fuad Pascha betrifft, sei er in Bezug auf die Personenfrage so zurückhaltend, dass man trotz verschiedener in Anwendung gebrachter Mittel nicht zu erfahren im Stande war, wessen Kandidatur er eigentlich stützen werde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

304

1858 iunie 12

Eder către Buol, nr. 39: *Deosebita însemnătate acordată de caimacam influenței Angliei la Constantinopol. Trimiterea la Bulwer a lui Scarlat Ghica, însoțitor permanent al fostului comisar englez în timpul misiunii sale în Principate. Memoriul remis de George Ghica marelui vizir la 5 iunie.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf,

Der Herr Kaimakam erhielt mittelst Telegraphen die Nachricht, dass Sir Henry Bulwer morgen seine Reise nach der türkischen Hauptstadt antreten wird. Die Allmacht Lord Stratfords in Konstantinopel hat hier den Eindruck zurückgelassen, dass der Einfluss der Organe der grossbritanischen Regierung in der Türkei immer der massgebende sein wird. Nachdem Fürst A. Ghyka in Erfahrung gebracht hat dass Sir Henry für die Kandidatur des gegenwärtigen Kaimakam nicht günstig gestimmt ist, befürchtet er den Einfluss des grossbritanischen Botschafters auf die Entschlüsse der Pforte in Bezug auf die Personenfrage. Der Herr Kaimakam beabsichtigt allsogleich nach Ankunft Sir Henrys in Konstantinopel, einen andern Neffen, den Beyzade Scarlat Ghyka, dahin zu entsenden.

Beyzade Scarlat ist der elastischeste dieser zahlreichen Neffen. Während der Anwesenheit der Kommission war es die Aufgabe des Beyzade Scarlat, Sir Henry Bulwer, in dessen Hause er seine Tage zubrachte, den er als untrennbaren Schatten auf seinen Ausflügen in der Walachei begleitete, zu studieren, seine Wünsche zu erraten und ihnen entgegenzukommen. Mehrere der hier weilenden beschäftigungslosen und anstellungssüchtigen grossbritanischen Untertanen erhielten, unter dem Vorwande neugeschaffener Stellungen, wenn auch nicht Beschäftigung doch Gehalte aus der Staatskasse. Sie scheinen übrigens grossmütig auf eine aktive Stellung verzichtend, sich mit ihrer ausschliesslich rezeptiven Haltung begnügen und zufrieden, einen wenn auch nur nebensächlichen Teil ihrer Wünsche hiermit erreicht zu haben. Die Sorgfalt des Beyzade Scarlat erstreckte sich selbst auf die Einzelnheiten des Haushaltes des englischer Kommissärs und er — Beyzade Scarlat — war in der Lage, sich vielfache Verdienste, die bei jeder Gelegenheit durch schmeichelhafte Äusserungen anerkannt wurden, um die grossbritanische Regierung zu sammeln. Diese aufopfernde Tätigkeit ermöglichte ihm auch einen gewissen Einfluss auf die Anschauungen Sir Henrys zu üben. Der Herr Kaimakam wähnt dass Sir Henry nach seiner Abreise auf Abwege geraten ist und durch die Umtriebe der dem Fürsten Ghyka feindlichen Parteien in Irrtum geführt wurde. Obgleich Beyzade Ghyka eine sehr lebhafte Abneigung gegen Seereisen hat, die ihm nicht als ganz gefahrlos erscheinen, ist doch zu erwarten dass er die Interessen der Familie Ghyka seinen Vorurteilen nicht zum Opfer bringen und sich entschliessen wird in diesem entscheidenden Augenblick seine Person von Varna aus dem unverlässlichen Elemente auf 24 Stunden anzuvertrauen. Beyzade Scarlat soll auch bereits mit Anfertigung eines Testaments und andern Reisevorkehrungen sich befassen. Aus den Berichten des Herrn Georg Ghyka geht hervor dass er mit den Ergebnissen seiner Sendung ganz zufrieden; es ist ihm aber nicht gelungen alle Zweifel seines Onkels zu beseitigen.

Der Herr Kaimakam teilte mir gestern das gehorsamst in Abschrift beiligende Memoire seines Neffen, welches dieser dem Gross-Vezier übergeben und vorgelesen hatte, mit.

Herr Georg Ghyka, äusserte der Kaimakam, hat es dem Herrn Internuntius nicht vorgelegt, weil er überhaupt dieser pro domo sua abgefassten Schrift gegen niemanden andern als Aali Pascha in Konstantinopel erwähnen wollte.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

In Betreff des Eindrucks den sie auf den Gross-Vezier gemacht, meldet Herr Georg Ghyka dass Aali Pascha sich nicht enthalten konnte, ihm einigemale durch die Äusserungen mais certainement, bien sûr zu unterbrechen, Äusserungen die der Gross-Vezier durch vielfach wiederholtes Kopfnicken auch plastisch zu bekräftigen geruhte.

In Bezug auf Befürchtungen, die den Fürsten A. Ghyka sehr beunruhigen, dass nämlich die Pforte irgend eine provisorische Gewalt vor Erledigung des Definitivums unter Vorwand der Wahlen oder einem andern Vorwand hier Platz greifen lassen wird, sprach sich Aali Pascha aus, der Herr Kaimakam könne darauf rechnen dass er an der Spitze der Geschäfte so lange bleiben wird, bis die Hospodarats-Frage endgültig entschieden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

305

Constantinopol. 1858 iunie 5

George Ghica către marele vizir: *Copia memoriului prin care propune Porții să se redea domnia în Principatele Române lui Alexandru Ghica și lui Mihai Sturza, urmând ca aceștia să aplice principiile generale de reorganizare adoptate de Conferința puterilor. Anexă la raportul Eder către Buol, nr. 39 din 12 iunie 1858.*

Beilage zu No. 39
Secret

Mémoire remis au Grand Vizir, en date du 5 Juin 1858

La mission du Congrès de Paris, pour ce qui concerne les Principautés de Valachie et de Moldavie, devra nécessairement être limitée à poser les principes généraux d'après lesquels devra s'opérer la révision des Statuts et Règlements Organiques des Principautés.

Sans examiner ici, si le Congrès pourrait s'attribuer la compétence de procéder lui-même au développement de ces principes, en élaborant les lois et règlements qui devront en découler, de manière à ce que ces réformes puissent être immédiatement mises à exécution, il suffit de constater que les Puissances représentées au Congrès n'ont ni l'envie, ni le loisir d'entrer dans ce travail long et fastidieux.

Les principes généraux une fois posés, un second travail devra donc commencer, en dehors du Congrès, pour développer les principes posés par lui, et préparer leur mise à exécution.

C'est ce qui avait été également prévu dans le protocole des Conférences de Constantinople du 28 février et 8 mars 1856, c'est ce que nécessite la nature même des choses.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Il incombe au Congrès de décider si la procédure, prescrite dans le protocole de Constantinople pour procéder à ce second travail, devra être adoptée.

Il est cependant urgent d'appeler, dès-à-présent, la sollicitude de la S. Porte sur un point sur lequel le Congrès de Paris pourrait être induit en erreur, par de fausses apparences, et qui cependant touche aux intérêts les plus directs des Principautés.

L'institution, immédiatement après la clôture des travaux des Conférences de Paris, des Gouvernements définitifs qui seraient chargés de procéder au développement et à l'application des bases nouvellement arrêtées, serait la mesure qui répondrait le mieux à l'état dans lequel se trouvent actuellement les Principautés, mais on n'ignore pas que certaines Puissances regardent d'un oeil jaloux le droit qui incomberait à la S. Porte de nommer les Hospodars, et la S. Porte, elle-même, afin d'écarter tout sujet de récrimination, a accordé dans les conférences de Constantinople le droit d'élection aux Principautés.

Mais, en admettant que la S. Porte, fasse aujourd'hui encore la même concession, il sera impossible d'établir les Gouvernements définitifs, avant que les lois, résultant de ce principe d'élection, n'aient été élaborées et rendues exécutoires.

L'établissement, ou plutôt la continuation d'un provisoire en sera la conséquence nécessaire. Mais ce provisoire, sur quelles bases sera-t-il constitué, et quelles seront ses attributions?

L'art. XXIII du Protocole de Constantinople disposait très sagement que le Gouvernement provisoire jouirait de l'autorité attribuée aux Hospodars, et les Caïmacamies elles-mêmes, instituées pour la convocation des Divans ad hoc, ont joui des mêmes pouvoirs administratifs que ceux des Hospodarats; mais deux causes surtout contribuèrent à l'affaiblissement des Caïmacamies actuelles, en premier lieu l'absence du concours de l'autorité appelée à régler les dépenses de la Principauté, et secondement, les intrigues et les tiraillements de tous les jours, auxquels elles étaient exposées par la seule cause que le terme de leur durée n'avait pas été fixé.

Pour que les Gouvernements provisoires soient à même de s'appliquer avec toute l'activité voulue à fournir les éléments pour le développement et l'application des nouvelles réformes, pour que les affaires puissent être expédiées sans entraves, il paraît indispensable que le nouveau Gouvernement intérimaire ait tout le caractère d'un Gouvernement définitif, pendant le temps de sa durée, car c'est à cette seule condition qu'il sera affranchi des intrigues auxquelles la position précaire des Caïmacamies actuelles a ouvert un accès trop facile.

Pour atteindre ce but, une première combinaison se présente, qui, si elle obtient l'approbation de la S. Porte paraît devoir le mieux satisfaire aux exigences du moment.

Depuis l'année 1834, la S. Porte a nommé tant en Valachie qu'en Moldavie des Hospodars à vie. Certaines considérations politiques ont motivé le démissionement successif des deux Hospodars, mais l'expérience des quinze dernières années a pu prouver que les diverses administrations qui ont succédé à celles des deux ex-hospodars Ghyka et Stourdza, ont été bien loin de garantir une meilleure administration, ou de mieux sauvegarder les liens qui rattachent les Principautés à l'Empire Ottoman.

Si la S. Porte, dans ses sentiments de haute équité, a pu acquérir cette convinction, dans ce cas y aurait-il d'obstacles sérieux à rendre aux

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

deux ex-hospodars Alexandre Ghyka et Michel Stourdza leur mandat viager?

Cette combinaison présente l'avantage incontestable d'établir des Gouvernements définitifs dont les Chefs, exempts de toute ambition personnelle pour l'avenir, pourront procéder avec toute l'impartialité voulue à l'application des réformes qui leur sont prescrites; se fondant sur un fait antérieur, la nomination de ces deux personnes à l'hospodarat ne compromettrait en rien les principes qui auront pu être admis au Congrès de Paris.

L'un des deux ex-hospodars se trouve déjà à la tête des affaires de la Valachie, par suite d'un acte qui témoigne que S.M.I. le Sultan a justifié son passé; l'autre est le parent par alliance du caïmacam de Moldavie; le nouvel état de choses pourrait donc être introduit dans les deux Principautés, sans avoir à craindre les reactions et les persécutions qui ont été trop souvent les conséquences immédiates d'un changement de Gouvernement dans ces pays si malheureusement déchirés par les partis.

Il paraît du reste presqu'oiseux d'insister à démontrer les funestes effets qui résulteraient de l'institution, pendant ce temps intérimaire, des Caïmacamies, dites réglementaires, ou de tout autre Gouvernement composé de plusieurs personnes.

La Caïmacamie réglementaire, qui n'est autre chose que le Conseil des Ministres, avait une durée fixée à 40 jours; ses attributions étaient exclusivement circonscrites à présider aux opérations électorales, en cas de vacance de l'hospodarat; ses pouvoirs ne s'étendaient guère au delà de l'expédition des affaires les plus urgentes; elle ne pouvait ni nommer définitivement à des emplois, ni rendre exécutoires les sentences judiciaires, ni prendre aucune disposition d'amélioration intérieure. Un Gouvernement, avec des attributions aussi restreintes, se conçoit pour une durée de 40 jours seulement, mais il emmenerait une paralysie complète des affaires, si on lui donnait une plus longue durée; quant à lui donner l'autorité complète d'un Gouvernement régulier, ce serait plonger le Pays dans l'anarchie, et l'exposer aux menées les plus effrénées des partis. Quelle unité d'opinions et d'action peut-on attendre d'un Gouvernement composé d'autant de candidats à l'hospodarat, et pourtant d'autant de rivaux, qu'il y en aura de membres? Il est impossible d'admettre un seul instant une semblable combinaison.

En dehors de ces deux combinaisons, resterait encore la continuation pure et simple des Caïmacamies actuelles; combinaison qui n'offre pas, sans doute, tous les graves inconvénients d'un Gouvernement provisoire, composé de plusieurs personnes, mais qui a cependant ses défauts inhérents à sa constitution, comme cela a été indiqué plus haut, et comme l'a démontré l'expérience des deux dernières années, défauts auxquels remédierait la continuation du mandat viager, en faveur des ex-hospodars Ghyka et Stourdza.

306

1858 iunie 22

Eder către Buol, nr. 40: *Zvonuri privind pregătiri militare ruse în preajma Prutului. Despre influența exercitată de Rusia în Țara Românească. Agitarea țărănimii din Oltenia, în urma unor adunări ținute la Bucovăț și la Hara-*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

lambie din Craiova. Duplicitatea poziției caimacamului Ghica, alternativ conservator și „revoluționar". Zvonul detronării lui Alexandru Caragheorghevici. Călătoria lui Colquhoun la Belgrad.

No. 40 Bukarest am 22. Juni 1858

Hochgeborner Graf,

Von der einen Seite erwartet man, von der andern befürchtet man europäische Komplikationen welche der Fürstentümerfrage eine andere als die heutige Fassung zu geben bestimmt wären. Es sind in diesem Bezuge die verschiedenartigsten Gerüchte in Umlauf.

Man behauptet dass in Bessarabien bedeutende Truppenanhäufungen stattfinden, dass die Rüstungen der französischen Regierung der Lösung der orientalischen Frage im Sinne der russischen Regierung gelten, dass bald Ereignisse eintreten, welche die Fürstentümerfrage auf andere als die heutigen Voraussetzungen stellen werden.

Man erzählt von russischen Agenten die hier an einem Aufstand arbeiten, andere behaupten diese Agenten seien nicht russiche sondern Organe der französischen Regierung; während wieder andere überhaupt das Vorhandensein einer derartigen Wirksamkeit in Abrede stellen. Es ist unzweifelhaft dass die russische Regierung in diesen Ländern infolge früherer Verhältnisse viele Anhaltspunkte besitzt; fast alle hier weilenden Griechen sind der russischen Regierung von der sie die Verwirklichung ihrer Strebungen erwarten ergeben, viele Bojaren haben sich gewöhnt Russland als diejenige Macht zu betrachten die den Weltbegebenheiten den Weg den sie zu gehen haben anweist.

Es ist ferner unzweifehlhaft dass hier einige Umtriebe stattfinden, diese haben jedoch nicht jene Ausdehnung gewonnen um vor der Hand zu ernstlichen Besorgnissen Veranlassung zu geben.

Es wurde mir ein Schreiben aus der kleinen Walachei vorgelesen, in welchem die Regsamkeit derjenigen Partei geschildert wird, die hier Unruhen hervorzurufen beabsichtigt. Es finden Versammlungen, heisst es in jenem Schreiben, in Bukovatz, einem bei Krajova gelegenen Kloster, und bei dem Bojarem Charalambi statt, an denen mehrere politische Flüchtlinge teilnehmen; Emissäre sollen in die Dörfern sich begeben um auf die Landbevölkerung einzuwirken.

Ich beabsichtigte gestern mit den Herrn Kaimakam mit Bezug auf diesen Gegenstand Rücksprache zu nehmen, ein vorübergehendes Unwohlsein hat ihn jedoch gehindert mich zu empfangen.

Was den Herrn Kaimakam betrifft, scheint er für seine Person auch konservativ geworden, weil er nach den ihm aus Konstantinopel zukommenden Nachrichten, Aussicht zu haben glaubt wieder auf den Fürstenstuhl gesetzt zu werden. Werden seine Hoffnungen schwinden, oder Fürst Bibesco oder Stirbey zum Hospodar ernannt, wird Fürst Alexander Ghica wieder in seine revolutionären Stimmungen zurückfallen. Er ist konservativ, für sich, revolutionär für andere, besonders wenn diese andern seine persönlichen Gegner sind.

Diese edlen Grundsätze hat er in der Vergangenheit betätigt, und ist ihnen bis in die Gegenwart treu geblieben.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Zur Zeit seines Hospodarates ergab sich eine Bewegung in Ibraila; durch schnelle und eingreifende Anwendung der bewaffneten Macht, brachte er sie schnell zur Ruhe.

Im Jahre 1848 ist er aber nicht ausser aller Verbindung mit der Umsturzpartei gewesen, welche die Entfernung des Fürsten Bibesco zu Wege gebracht.

Gestern wurde hier die Nachricht verbreitet, dass ein Aufstand in Serbien ausgebrochen und Fürst Alexander Karageorgewich gezwungen wurde das Land zu verlassen. Es wurde dies mit solcher Bestimmtheit behauptet, dass mich der Herr Kaimakam ersuchen liess an den in Semlin kommandierenden Generalen Herrn von Jungbauer zu telegraphieren, um in Erfahrung zu bringen, ob diese Nachricht in Wahrheit begründet ist.

Herr Colquhoun der, infolge des seinen belgrader Kollegen betreffenden Zwischenfalls, sich dorthin im Auftrage seiner Regierung begeben, ist von dieser Dienstreise noch nicht zurückgekehrt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

307

1858 iunie 23

Eder către Buol, nr. 41: *Concentrările de trupe ruseşti în Basarabia. Despre intenţia Rusiei şi Franţei de a sprijini realizarea Unirii pe cale internă. Imposibilitatea unei ridicări a ţărănimii pentru dobândirea Unirii şi neîncrederea în orăşeni. Despre posibilitatea provocării unor tulburări în oraşe. Poziţia rezervată a partidei revoluţionare în aşteptarea rezultatului Conferinţei de la Paris.*

No. 41 Bukarest, 23. Juni 1858

Hochgeborner Graf,

Wie ich bereits Eurer Exzellenz zu berichten die Ehre hatte, wird hier behauptet dass bedeutende Truppenkonzentrationen in Bessarabien stattfinden.

Diese Verkehrungen werden mit dem der russischen Regierung zugeschriebenen Wunsche hier eine Bewegung hervorzurufen in Verbindung gebracht.

In den für die Union gestimmten Schriften der Stadtbevölkerung wird die Ansicht verbreitet, dass das einzige Mittel die Union zu erreichen sei, dass man sie hier proklamiert, und sie als eine vollbrachte Tatsache hinstellt Eine dahin zielende Bewegung, werde von den Unions-freundlichen Mächten Russland und Frankreich gewünscht. Das russische Kabinett meint man

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

beabsichtige durch eine Ehrhebung der Rumänen, die kaiserlich österreichische Regierung zu zwingen, hier bewaffnet, ohne Ermächtigung der den Pariser Vertrag unterzeichnet habenden Mächte — da eine solche Ermächtigung nicht gegeben würde — einzuschreiten, und dadurch von Seite Österreichs einen Bruch des Paris-Vertrages zu veranlassen; rücksichtlich der Intervention türkischer Truppen wird hinzugefügt, die Mehrzahl der Mächte werde nicht zugeben, dass die Türken das Land besetzen und die alte Ordnung wieder herstellen.

Alles dieses hat vorderhand den Anstrich eines mehr weniger müssigen Gerede. Ohne Verwicklungen zu sehen wo sie noch nicht sind, halte ich es für meine Pflicht diese Umtriebe, von denen ich nicht sagen kann ob sie nur zufällig, oder ob sie mit einem vorgefassten Plan im Zusammenhange stehen, zu Eurer Exzellenz hohen Kenntnis zu bringen.

Personen die die Stimmung auf dem Lande besser kennen als dies mir möglich, deren Aussagen Glauben beizumessen ich allen Grund habe, versichern mich das der Gedanke einer Erhebung bei dem Bauernstande im allgemeinen keinen Anklang finden würde.

Vor beiläufig zwei Monaten habe sich zwar unter dieser Klasse, aus Anlass der den Grundbesitz betreffenden Fragen und Kontrakte, eine widersetzliche Stimmung geltend gemacht, durch das Vorgehen der Regierung aber, die in eine entgegengesetzte Bahn wieder eingelenkt, habe sich diese Stimmung gelegt.

Politische Motive hätten auf den Landbauer keinen Einfluss, Unions- und derartige Fragen seien ihnen ganz gleichgültig, sie liegen ausserhalb ihres Gesichtskreises. Die unmittelbar betreffende, auf Bauernverhältnisse beziehende Fragen könnten sie in Bewegung bringen. Die Bauern seien hier den Städtebewohnern gegenüber ungemein misstrauisch, die Erinnerungen des Jahres 1848 seien noch nicht verwischt, sie glauben nicht ihr Heil von Leuten die Köder tragen erwarten zu können, Städtebewohner hielten sie für eine Varietät der Gattung Bojaren. Sollte aber irgend eine fremde Macht hier Unruhen hervorrufen, um dem Ausland gegenüber den Schein einer Erhebung des rumänischen Volkes herzustellen, würde in den Städten ein derartiger Zweck unschwer durch einige bezahlte Agenten, denen sich einige Exaltierte und das in den Gassen sich herumtreibende Gesindel anschliessen würde, zu erreichen sein.

Was die eigentlich revolutionäre Partei betrifft, die mit dem Londoner Komitee im Zusammenhange steht, soll sie vorderhand jeder unmittelbar auf einen Aufstand hinzielenden Wirksamkeit sich enthalten, und die Beschlüsse der Pariser Konferenz abwarten.

Jedenfalls kann gegenwärtig angegeben werden, dass wenn die von Frankreich und Russland der Türkei gegenüber angenommene, oder mit einem Anschein von Wahrscheinlichkeit diesen Mächten zugeschriebene Haltung eine andere wäre, keine Komplikationen von hier aus zu besorgen wären.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 iunie 29

Eder către Buol, nr. 42 A: *Primirea lui N. Golescu și D. Brătianu de către Napoleon al III-lea și întrevederea lor cu Walewski. Despre făgăduielile făcute de Walewski privind asigurarea viitoarei realizări a Unirii. Replica unuia din emisari, care ceruse acceptarea* imediată *de către puteri a celor patru puncte și scosese în relief nădejdile românilor în Franța.*

No. 42 A Bukarest 29. Juni 1858

Hochgeborner Graf,

Die Herrn Nicolaus Golesco und Demeter Bratiano haben, heisst es in einem an ihre politischen Freunde erstatteten Berichte, sich dem Kaiser Napoleon vorgestellt und höchstdemselben ein Mémoire — eine der vielen Umschreibungen der vier Punkte — überreicht.

Der Kaiser soll sich geäussert haben, Er werde sich mit diesem Mémoire beschäftigen.

Nach einigen Tagen wurden diese, für Repräsentanten des nicht mehr bestehenden Divans sich ausgebende Herrn, zu Grafen Walewski beschieden.

Der französische Minister teilte ihnen mit, dass Kaiser Napoleon von ihrem Mémoire Kenntnis genommen, er aber — Graf Walewski — müsse zu seinem grossen Bedauern hinzufügen, dass die politische Union der Fürstentümer keine Aussicht habe von der Konferenz zugestanden zu werden.

... Wenn aber auch die Union jetzt nicht vollständig erreichbar, werde man den Fürstentümern alle Mittel an die Hand geben, sie vorderhand annährend, später in vollem Umfange zu Wege zu bringen; die zu schaffenden Institutionen werden volle Entschädigung für das momentane Aufgeben der Union bieten. Man werde beide Länder so unabhängig als dies nur möglich stellen, und ihnen hierdurch eine den patriotischen Wünschen der Rumänen entsprechende Zukunft anbahnen.

Herr D. Bratiano, heisst es weiter in diesem Berichte, entgegnete, dass in dem fraglichen Mémoire der einstimmige Wunsch von fünf Millionen Rumänen, die der Kongress zum Anssprüch ihrer Wünsche und Bedürfnisse aufgefordert, niedergelegt sei. Wolle man diese Wünsche und Bedürfnisse nach denen man sich erkundigt, deren legales Organ die beiden Divane waren, berücksichtigen, müsse man deren exakten Ausdruck der vier Punkte festhalten. Eine Modifikation der vier Punkte ändern die ganze Unterlage deren die Rumänen bedürfen, die sie ihrer politischen Existenz zu geben wünschen. In Bezug auf diese vier Punkte, die von einander untrennbar, können die Rumänen nicht transizieren, sie wollen nicht mehr und nicht weniger als diese vier Punkte. Sollte das Land Gelegenheit haben sich über Institutionen die nicht aus den vier Punkten fliessen auszusprechen, würde es diese Institutionen, sie mögen sonst noch so vortrefflich erscheinen, zurückweisen. Die Rumänen ziehen vor, dass ihnen von der Konferenz ganz unentsprechende Institutionen aufgedrungen werden, als dass man

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Einrichtungen ins Leben rufe, die dem Scheine nach dem, was man in jenen Ländern wünscht und dessen man bedarf, genügen. Vor der Gewalt werden sich die Rumänen beugen, allein nur so lange als äussere Gewalt das Geschaffene wird halten können, nie aber werden sie ihre Zukunft und ihre berechtigten Interessen freiwillig aufgeben.

Zum Schluss erging sich Herr Bratiano in einer weitläufigen Auseinandersetzung der in den beiden Ländern vorhandenen Sympathien für Frankreich. Er äusserte, dass gegenwärtig die Rumänen nur auf Frankreich blicken, ihre ganzen Hoffnungen beruhen auf den grossmütigen Entschliessungen des Kaisers der Franzosen, der die Sache des Rechtes und der Zivilisation auch an den Ufern der Donau mit gleichem Nachdruck und gleichem Erfolg stützen wird, wie dies in allen anderen Fällen von Seite des kaiserlichen Frankreichs geschehen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

309

1858 iunie 29

Eder către Buol, nr. 42 B: *Reîntoarcerea lui Bulwer la Constantinopol, pe Dunăre. Sarcina lui Scarlat Ghica de a-l însoți. Deziluzia lui Alexandru Ghica față de declarațiile răuvoitoare lui făcute de Bulwer la Paris. Mărturisiri ale caimacamului Ghica privind domnia și rolul jucat de familia Ghica în istoria Principatelor. Scepticismul ironic al caimacamului față de candidatura la tron a lui Ioan Cantacuzino.*

No. 42 B Bukarest 29. Juni 1858

Hochgeborner Graf!

Man wusste hier nicht welchen Weg Sir Henry Bulwer einschlagen wird um auf seinen Posten zu gelangen.

Dies versetzte in einige Unruhe den Herrn Kaimakam und in viele Unruhe den Beyzade Scarlat Ghyka.

Vorgestern erfuhr man dass Sir Henry auf der Donau herabkommen werde. Beyzade Scarlat verfügte sich allsogleich nach Orsova um dort den grossbritanischen Botschafter in Empfang zu nehmen.

In Giurgevo hofft ihn der Herr Kaimakam zu sprechen.

Dieser äusserte gegen uns, er sei verletzt durch die von Sir Henry gegen ihn in Paris gemachten Äusserungen. Es liegt mir, meinte Fürst Ghyka, nichts am Hospodarat, ich wünschte aber meine Tätigkeit von einem andern Gesichtspunkte aufgefasst zu sehen. Ich, fuhr der Herr Kaimakam fort, erhalte von vielen Seiten Zusicherungen, über deren Tragweite ich

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mich übrigens keinen Täuschungen hingebe. Zwei Monate vor meinem Falle entwickelte das russische Kabinett mir gegenüber eine gesteigerte Zärtichkeit. Graf Orlof äusserte gegen mich, Kaiser Nikolaus habe ihn beauftragt, mir Glückwünsche über die glänzenden Ergebnisse meiner Administration auszusprechen. Er fügte hinzu, ich könnte unter allen Verhältnissen auf die kräftigste Unterstützung der russischen Regierung bauen.

Die Klagschrift der Bojaren, die kurz darauf meinen Sturz veranlasste, die vielmehr hierzu als Veranlassung benützt wurde, hat man im russischen Konsulat ausgearbeitet. Meine Kraft, meine Stärke, meinte Fürst Ghyka, ist im Lande, nicht ausserhalb desselben, meine Wurzeln habe ich hier nicht in den Kabinetten. Ich werde abtreten, obgleich angenommen werden könnte dass unter den gegenwärtigen Verhältnissen, nicht leicht jemand der einige Gewalt in Händen hat mit einem Fusstritt fortgewiesen werden kann. So alt als ich bin, werden wir beide erleben, dass ich wieder an die Spitze der Geschäfte kommen werde. Es ist schwer die Ghykas am Boden zu erhalten, ihr Platz ist an der Oberfläche. Man hat hier eine Saat gestreut die aufgehen wird.

Ich war noch jung — damals hatten wir hier türkische Gebräuche — für den jetzigen Fürsten Stirbey war es eine grosse Ehre wenn er mir die Hand küssen durfte. Heute will er eine Königskrone um sein Haupt winden, Dynastien gründen, jetzt wo mit jedem Tage im Orient alles lockerer wird.

Wir Ghykas wir begnügen uns mit dem Hospodarat, fünfzehn unserer Ahnen haben in diesem Ländern regiert, der Name Ghyka gehört der Geschichte dieser Länder, die zwar keine lautere ist, an. Fürst Bibesco besitzt Fähigkeiten, unter andern die der Erwählte des Landes zu sein. Zu jener Zeit war das russische Konsulat das Land. Fürst Bibesco könnte aber leicht denjenigen durchgehen (prendre les mors aux dents) die ihn zu lenken hoffen.

Von Herrn Jean Cantacuzène kann ich nichts sagen, ich glaube nicht dass ausser Sir Henry Bulwer sich irgend jemand mit ihm ernstlich beschäftigt, l'originalité a aussi son charme. Ich bemerke nur dass der auf dem Festlande geboren, gediente russische Staatsrat, Herr Mavros (Schiegervater des Herrn Jean Cantacuzène) mit jedem Tage unkenntlicher, mit jedem Tage mehr Insulaner wird.

Sonst pflegten die Griechen sich mehr an Russland zu halten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

310

1858 iulie 1

Eder către Buol, nr. 43: *Apel trimis lui Constantin Ghica, ministrul de Interne, de un comitet moldovenesc din Paris privind necesitatea de a înarma țara. Despre îndemnul adresat de prințul Napoleon lui Dim. Ghica ca românii*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

să urmeze pilda muntenegrenilor, cucerindu-şi singuri unirea şi independenţa.

No. 43 Bukarest, 1. Juli 1858

Hochgeborner Graf,

Der Banus Beyzade Constantin Ghyka, Chef des Departements des Innern und Neffe des Herrn Kaimakam, hat, wie ich aus verlässlicher Quelle erfahren, ein mit der Aufschrift *Comité Moldave* versehenes Schreiben aus Paris erhalten, in welchem er aufgefordert wird in seiner Sphäre auf eine allgemeine Bewaffung des Landes hinzuwirken. Es wird hinzugefügt dass ähnliche Massregeln auch in der Moldau getroffen werden. Das Komitee wünscht dass in den Dörfern im Verhältniss zu der Zahl der Bauern für jeden Bauer ein Dukaten und für jeden dritten Bauer ein Pferd herbeigeschafft und in Bereitschaft gehalten werde.

Beyzade Demeter Ghyka, der aus Paris zurückgekehrt ist, soll hier erzählt haben, dass Prinz Napoleon sich gegen ihn geäussert: „Die Walachen wollen die Union, sie wollen ihre Selbstständigkeit, und tun nichts für ihre Sache, sehen Sie die Montenegriner, diese wissen die Waffen in der Hand ihre Rechte geltend zu machen und zu behaupten".

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

311

1858 iulie 6

Eder către Buol, nr. 44 A: *Despre apelul primit de Constantin Ghica din partea „comitetului moldovenesc" de la Paris, prin care se cerea trimiterea unei deputaţiuni la Constantinopol în vederea susţinerii dorinţelor naţionale, paralel cu înarmarea ţării. Posibilităţile de a se provoca „tumulte" în oraşe.*

No. 44 A Bukarest den 6. Juli 1858

Hochgeborner Graf,

In meinem letzten gehorsamsten Berichte Z. 43, hatte ich die Ehre des aus Paris vom *Comité Moldave* an den Banus Constantin Ghyka gerichteten Schreibens zu erwähnen.

Es ist mir bisher nicht gelungen dieses Schreiben selbst mir zu verschaffen, welches Eurer Exzellenz vorzulegen ich beabsichtigte. Beyzade Constantin

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ghyka hatte es dem Herrn Kaimakam mitgeteilt der seinerseits seit einigen Tagen durch mehrere nach Giurgevo gemachte Ausflüge ganz in Anspruch genommen war, welcher Umstand mich in die Unmöglichkeit versetzte, mit letzterem über diesen Gegenstand Rücksprache zu nehmen.

Beyzade Constantin Ghyka hat mir in der ihm eigentümlichen, sehr verworrenen Art, den Inhalt der fraglichen Aufforderung mitgeteilt, aus welcher Mitteilung hervorgehen würde, dass es sich nach seiner Auffassung in obigen Schreiben nicht darum handelt gegenwärtig einen Aufstand hervorzurufen, sondern eine Deputation von Landesnotabilitäten nach Konstantinopel zu entsenden, um dort die dem Lande zustehenden Rechte der Pforte gegenüber geltend zu machen. Um aber dieser Vertretung mehr Gewicht und Nachdruck zu geben, soll — wünscht ferner das Komitee — das Land bewaffnet, namentlich die an der österreichischen Grenze ansässigen Bauern mit Waffen versehen werden. In dem oben gehorsamst erwähnten Bericht geschieht auch der Massregeln, welche wegen Bildung einer Klasse zu treffen wären, Erwähnung. Dieser Umstand wurde mir auch von Beyzade Constantin Ghyka bestätigt.

Personen welche die hiesigen Verhältnisse genau kennen, an deren Aufrichtigkeit zu zweifeln ich keinen Grund habe, versichern mich dass im Lande selbst weder Gründe, noch Elemente, noch Geneigtheit zu einem Aufstande vorhanden, dass aber in den Städten eine Partei, die den Mächten gegenüber etwaige Demonstrationen als eine Erhebung des walachischen Volkes darzustellen beabsichtigte, unschwer Strassentumulte zu Wege bringen könnte. Tumulte die jedoch vorkommenden Falls ein halbwegs ernstes Entgegentreten beseitigen müsste.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

312

1858 iulie 6

Eder către Buol, nr. 44 B: *Despre un memoriu „conservator" — întocmit de Arsaki — privind necesitatea de a nu se trece la* alegerea *unui domn. Prezentarea acestui memoriu lui Eder de Dimitrie Ghica pentru a fi înaintat la Paris — prin intermediul canalului diplomatic austriac — lui Fuad Paşa şi delegatului habsburgic.*

No. 44 B Bukarest 6. Juli 1858

Hochgeborner Graf,

Beyzade Demeter Ghyka teilte mir letzthin mit, er habe infolge einer Aufforderung von Seite Fuad Paschas ein Memoire aufgesetzt, welches er

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mir vorgelesen, und das sich auf die gegenwärtigen Verhältnisse in diesem Fürstentume bezieht.

Dieses Memoire ist im konservativen Sinne geschrieben und enthält, in wiefern es die hiesigen Verhältnisse berührt, eine wahrheitsgetreue Schilderung derselben. Die Schlussfolge ist dahin gerichtet dass der gegenwärtige Zeitpunkt vorhandener teilweiser Gährung und anormaler Lage nicht der geeignete, um im Lande zu einer Wahl des künftigen Landeschefs zu schreiten. Das Ergebnis einer Wahl würde der Ausdruck der vorhandenen kranken Zustände, die im Übergange zu einer vorderhand unbekannten Gestaltung, die dem Lande gegeben wird, begriefen.

Ich habe inzwischen erfahren, dass der eigentliche Verfasser dieses Aufsatzes Herr Arsaky ist.

Nachdem es dem Beyzade Demeter Ghyka zu tun, dass diese Schrift sowohl zu Handen des Botschafters Seiner Majestät in Paris, als auch an Fuad Pascha gelange, hat er mich ersucht, Eure Exzellenz um die hochgeneigte Verfügung zu bitten, dass die gehorsamst beigeschlossenen Schreiben bei Gelegenheit der nächsten Courierexpedition nach Paris abgehen gemacht werden, da die Versendung derartiger Schriften durch die Post und an offizielle Persönlichkeiten zu Unzukömmlichkeiten Veranlassung geben könnte.

Indem ich mir erlaube, Eurer Exzellenz dieses Ansuchen des Beyzade Demeter Ghyka ganz ergebenst vorzutragen, bitte ich ferner bei diesem Anlass den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

313

1858 iulie 7

Eder către Buol, nr. 45 A: *Iniţierea semnării unei adrese de mulţumiri către Gladstone de către C. A. Rosetti, prietenul lui Mazzini şi de către partida Unirii.*

No. 45 A Bukarest 7. Juli 1858

Hochgeborner Graf,

Die Unions-Partei ist mit Sammlung von Unterschriften für eine Adresse an Herrn Gladstone und die jenigen Mitglieder des Unterhauses beschäftigt, welche, wie es in dieser Adresse heisst, die Sache der Fürstentümer in der betreffenden Unterhaussitzung unterstützt und vertreten haben. Diese Adresse wird nicht blos hier, sondern auch in den Distrikten gezeichnet. Die Initiative hierzu geht von Herrn Constantin Rosetti aus, demselben dem Mazzini sein Bildniss mit der Unterschrift A mon ami Rosetti verehrt hatte.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

314

1858 iulie 7

Eder către Buol, nr. 45 B: *Filiala Băncii Moldovei din București și salarizarea consulului belgian Poumay cu 10 000 florini anual în calitatea sa de director al filialei. Înființarea filialei legată de nădejdea înfăptuirii Unirii. Călătoria lui Poumay la Constantinopol pentru a obține legalizarea activității băncii din București. Plecarea la Iași a consulului general prusian Meusebach.*

No. 45 B Bukarest am 7. Juli 1858

Hochgeborner Graf,

Infolge der freundschaftlichen Beziehungen, welche zwischen dem königlich belgischen Konsul Herrn Poumay und Freiherrn von Meysebach bestehen, ist es vor längerer Zeit dem Ersteren durch Protektion des Letzteren gelungen, die Stellung eines Direktors der Kommandite der moldauischen Bank in Bukarest zu erringen.

Obgleich es nicht bekannt, dass diese Kommandite seit ihrem Bestande sich mit Geld oder anderen Geschäften befasst, wurde Herrn Poumay ein jährliches Gehalt von beiläufig 10 000 fl. für seine angehoffte Mühewaltung bestimmt.

Es scheint dass man ursprünglich auf die Vereinigung der beiden Fürstentümer rechnete und beschlossen hatte, hier ein, wenn auch unbeschäftigtes Filial Institut zu errichten, um diese Kreditanstalt als in beiden Fürstentümern bereits bestehend hinzustellen, und ihr den Übergang von einer banque moldave zu einer banque nationale roumaine zu erleichtern.

Die Unions-Frage hat noch keine offizielle Lösung gefunden, die Bank hingegen hat rascher ihre normalen Entwicklungen durchgemacht, und ist am Ziele ihrer Operationen durch die erfolgte Einstellung ihrer Zahlungen.

Infolgedessen ist Herr Poumay nach Konstantinopel abgereist, um die Sache der legal und faktisch nicht mehr bestehenden Bank bei der Pforte zu vertreten.

Herr von Meysebach begibt sich seinerseits nach Jassy um dort wie er sich ausdrückt die durch Willkührmassregeln des Fürsten Vogorides bedrohten Rechte preussischer Untertanen zu wahren.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 iulie 17

Eder către Buol, nr. 47[1]: *Polemica dintre „Românul" și „Predicatorul" în legătură cu problema divorțului. Pastorala dată de mitropolitul Nifon, criticând tendința celor ce vor să zdruncine bazele bisericii și aducând învinuiri foștilor revoluționari de la 1848.*

No. 47 Bukarest 17. Juli 1858

Hochgeborner Graf,

Einigen Eindruck hat hier ein vom Herrn Metropoliten letzthin erlassener Hirtenbrief hervorgerufen. Die von Herrn C. Rossetti redigierte politische Zeitschrift „Romanul" hatte nämlich in mehreren Artikeln die hiesigen Ehescheidungsgesetze besprochen, um den Nachweis zu führen, dass die Ehe nicht ausschliesslich ein geistliches, sondern auch ein weltiches Institut, demnach auch unter die Autorität der weltlichen Gesetze gestellt werden müsse. Aus Anlass dieser Aufsätze entspann sich eine Polemik zwischen dem Romanul und dem Predicatorul, einem kirchlichen Blatte, eine Polemik der, infolge des Einschreitens des Metropoliten beim Herrn Kaimakam durch die Zensur ein Ende gemacht wurde. Bei dieser Gelegenheit hat der Herr Metropolit einen Hirtenbrief erlassen, in dem er den immer mehr um sich greifenden Unglauben hervorhebt, der von einer Partei verbreitet wird, welche die kirchlichen und gesellschaftlichen Grundfesten zu erschüttern sucht.

Diese Neuerer wollen, führt der Herr Metropolit unter anderem an, die alten hergebrachten (slavischen) Ausdrücke, welche sich auf kirchliche und heilige Gegenstände beziehen, durch neue (lateinische) ersetzen, welche Versuche als Gotteslästerung bezeichnet werden, zb. statt Sfântul Duch — heilliger Geist — Sanktulŭ Spiritŭ, — statt des Ausdruckes für die unbefleckte Jungfrau das Wort Madona.

Der Herr Metropolit verwarnt die ihm anvertraute Herde vor der Gefahr, welche von dieser Seite dem Heil ihrer Seelen droht.

Nur der Glaube an Gott und seine Kirche, fährt der Metropolit Niphon fort, war im Stande, dieses Land gegen jeden Feind zu verteitigen, um zum Schluss: „Im Falle der Not wollen wir von der uns von Gott verliehenen Gewalt zum Wohle der Kirche und Gemeinde, nicht nur jeden nötigen Gebrauch machen, sondern auch die weltlichen Autoritäten aufrufen, diesen gefährlichen Verführern mit aller Kraft der Gesetze entgegenzutreten, denn schon einmal (im Jahre 1848) haben wir genug Beweise von ihren böswilligen Umtrieben erlebt, welche den Ruin der kirchlichen und bürgerlichen Gesellschaft herbeiziehen müssen".

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

[1] Nr. 46 lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 iulie 19

Eder către Buol, nr. 48: *Din nou despre planul de acțiune trimis de „comitetul moldovencsc" din Paris lui Constantin Ghica.*

No. 48 Bucarest 19. Juli 1858

Hochgeborner Graf,

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz die Übersetzung der Zuschrift zu unterbreiten, die Beyzade Costaki Ghyka, Chef des Departements des Innern aus Paris erhalten, und deren ich in meinen vorhergehenden gehorsamsten Berichten zu erwähnen die Ehre hatte.

Die Anschrift dieses Schreibens, die ebenfalls beiliegt, hat mir auf mein Ansuchen der Herr Kaimakam mitgeteilt.

Obgleich nicht zu befürchten, dass die in dieser Schrift anempfohlenen Massregeln in Anwendung kommen, wird durch das Andauern der unbestimmten provisorischen Zustände, und die von verschiedenen Parteien genährten Umtriebe, eine Spannung erhalten, deren Aufhören nur durch eine baldige Lösung der die Fürstentümer betreffenden Frage zu Wege gebracht werden kann.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

317

Paris, 1858 iunie 9

Textul planului de acțiune trimis de „comitetul moldovenesc" din Paris lui Constantin Ghica: **1.** *Proclamarea Unirii de către caimacam îndată după refuzul acordării unificării de către puteri.* **2.** *Minutioase sugestii referitoare la alcătuirea unei forțe armate sub comanda lui Magheru și* **3.** *Trimiterea de delegați la Poartă și pe lângă puteri „pentru a câștiga timp". Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 48 din 19 iulie 1858.*

Übersetzung aus dem Walachischen. Paris den 9. Juni 1858

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

**„Klopfet und es wird euch aufgetan:
Bittet und es wird euch gewährt".**

Herr Minister,

Die Diplomatie, die Frankreich in diesem Augenblicke leitet, gestattet nicht, die Wünsche der Nation direkt wie es zu wünschen, zu gewähren. Von einer Persönlichkeit ermächtigt und beauftragt teile ich Ihnen, wenn Sie an dem allgemeinen Wohl Anteil nehmen, folgendes mit: mit dem Bemerken, dass jene Persönlichkeit mit den Hilfsquellen welche die Kraft unseres Landes ausmachen, vollkommen vertraut ist.

Ich will jetzt hervorheben worin diese Kraft besteht und nach welcher Richtung sie geleitet zu werden hat, wenn sich Entrüstung der Rumänen bemächtigt und Sie auf die Energie der letzteren bauen können: Frankreich wird uns nicht verlassen.

Sobald Sie die Nachricht erhalten, dass aus der Konferenz keineswegs die Vereinigung der Moldo-Rumänen hervorgeht, protestieren Sie durch den Fürsten Kaimakam mittels Office und verlangen Sie in Gemässheit dessen was vorgeht, eine Berufung an das Land, erklären Sie sich vereinigt mit den Moldauern ohne aber die 4 Punkte des Divans ad hoc ausser Acht zu lassen und die Suzeränität der Pforte, die unerlässlich, in Frage zu stellen.

Behalten Sie ferner im Auge, dass man sich mit den Moldauern in Allem verständigen muss, und sowohl in der Erhebung als auch im Protestieren einig sein müsse.

1. Der Grundherr, der 5—10 Klakaschen (Frohnbauern) besitzt, soll ein diensttaugliches Pferd, und einen Dukaten monatlich für dessen Fütterung erfolgen.

2. Der Grundeigentümer, der 10—20 Klakaschen hat, soll einen bewaffneten und gut adjustierten Mann, und einen Dukaten monatlich für dessen Unterhalt geben; dieser Mann soll unter seiner Verantwortung stehen.

3. Der Grundherr von 20—35 Klakaschen, soll einen berittenen, unter andern auch mit einer Lanze versehenen Mann stellen.

4. Jener dagegen, der 35—45 Klakaschen hat, soll einen bewaffneten Infanteristen und ein freies Pferd geben. Der Unterschied zwischen 3 und 4 ist der, dass der ad 3 an Geld 1 1/2 Dukaten, und der nachfolgende 2# pr. Monat zu geben hat.

5. Der Grundherr von 45—55 Klakaschen hat einen bewaffneten Infanteristen und einen derlei Kavaleristen und so fort von 10 zu 10 in die Reihe der Bewaffneten nach Verhältniss der Anzahl der Klakaschen, beizustellen, das ist: entweder ein Pferd allein, oder einen bewaffneten Infanteristen oder aber einen Kavaleristen.

6. Die Hauseigentümer haben im Fall eines dringenden Bedürfnisses aus dem jährlichen Einkommen ihrer Häuser, an Geld von 10 oder 15 eins zu entrichten, eben so haben auch die Eigentümer der unbewohnten Grundstücke, nach deren Ertrag, Geld zu entrichten. Mit diesem Gelde wird man sich in der Zeit der Not aufhelfen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

7. Der Grundeigentümer, der selbst bewaffnet an der Spitze eines Haufens von 5—10—15 etc. sich erhebt, und dieselben auf seine Kosten anführt, soll sich mit seinen Leuten nach Bukarest verfügen, daselbst soll ihnen unentgeldlich Unterkunft gegeben werden, und der Fürst Kaimakam soll ihm (dem Anführer) die Schärpe der Union im Namen des Mihai und des Stephan umbinden. Das Kommando der patriotischen Freischaaren, welche die Waffen für das Vaterland ergreifen, soll dem Magheru übertragen werden.

Der Fürst Kaimakam soll ihn jedoch bei Übergabe der Unions-Schärpe der Nation Treue schwören lassen, so wie auch darüber, dass er von der Regel und guten Ordnung, in welcher sie verfahren wollen, nicht abweichen wird.

8. Ernennen Sie in jedem Distrikte einen ehrlichen Mann zum Kapitän, der gleichzeitig ein Grundeigentümer ist, mit 5 Unteroffizieren aus dem Musterbataillon, welche sowohl die abgeschickte Mannschaft, als auch die Leute die freiwillig dahin kommen würden, zur Disziplin anzugewöhnen, und dieselben abzurichten haben.

9. Für die Kavalerie in den Distrikten bestimmen Sie ebenfalls je drei Militärs aus der regulären Truppe der Garnison Bukarest, und einen Offizier.

10. Die nur wenig abgerichtete und insgesammt in den Hauptorten der Distrikte versammelte Mannschaft, hat durch Dörfer nach der Donau abzugehen, wobei ihr gute Ordnung und Disziplin sowie stets Exerzieren anbefohlen wird.

11. Treffen Sie Massregeln sowohl bezüglich derjenigen, die sich ins Ausland begeben, als auch jener, die in dieses Land kommen; den Eliad empfangen Sie nicht, denn er hat dem Palmerston den Kopf verdreht, ansonsten hätten wir alles in Ruhe und Frieden. Er will als türkischer Pascha nach Bukarest kommen, das ist sein Zweck. Seien Sie also streng mit ihm und mit den Übrigen.

12. Alle Moschneni welche über 10 Klafter Grund besitzen, sollen die Waffen erheben, diejenigen aber, die keinen Grund haben, und sich auch keinen verschaffen können, sollen sich mit je einer Lanze versehen, und sich nach der oberen Landesgrenze begeben.

13. Ebenso schicken Sie die Dorobanzen an die Donau, und lassen Sie nur zu 20 in jedem Distrikte.

14. Verhindern Sie die Ausfuhr der Produkte wenn nicht direkt, so doch mittelst eines hohen Zolls.

15. Führen Sie eine Dorfzeitung ein, seien Sie mit den Leuten freimütig und empfehlen Sie ihnen Ruhe und Arbeit, denn der Tag des Heils wird kommen, der sie von den Vorspannleistungen für die Fremden befreit, auch machen Sie den Dorfnotären zur Pflicht, die Dorfzeitung alle Sonntage in den Kirchen vorzulesen.

16. Sanktionieren Sie die vorstehenden Massregeln und schreiten Sie gegen die Beamten ein, welche ihre Mission missbrauchen; veröffentlichen Sie mittelst der Zeitung die Namen derjenigen, die ihre Pflichten übertreten oder verletzen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Dies ist alles, was ich Ihnen in diesem Augenblicke mitteilen kann, zögern Sie nicht länger, und sorgen Sie für sich und Ihr Vaterland.

Die Türkei ist in Montenegro beschäftigt, auch Candien ist im Aufstand; fürchten Sie nicht Österreich und andere, denn Frankreich und Piemont sind mit uns. Diese wollen, dass die Kraft unserer Nationalität zum Vorscheine komme, ermöglichen Sie dieses.

Schliesslich bitte ich eine Abschrift von diesem Brief zu nehmen, und den Inhalt davon dem Fürsten Kaimakam bekannt zu geben, dieser aber möge in seiner Weisheit die Fehler vergeben, welche sich in die gegenwärtige, obwohl dem mir mitgeteilten und schon nach der Moldau abgeschickten französischen Text fast Wort für Wort folgende Übersetzung, etwa eingeschliechen haben.

Gleichzeitig mit dem Protest, senden Sie auch an die Mächte und besonders nach Konstantinopel fähige und im Lande bekannte Standespersonen, um Zeit zu gewinnen.

318

1858 august 2

Eder către Buol, nr. 49: *Despre zvonul lansat de C. A. Rosetti prin „Românul" privind o organizare de stat „americană" a Principatelor. Efectul zvonului în București. Convorbire cu Al. Ghica referitoare la acest zvon și la poziția partidei „revoluționare". Despre încrederea ce o are caimacamul în propria sa popularitate. Intenția „revoluționarilor" de a iniția manifestații de protest în urma publicării rezultatelor conferinței de la Paris.*

No. 49 Bukarest 2. August [1] 1858

Hochgeborner Graf,

Am gestrigen Tage hat das hier erscheinende, von Herrn Const. Rossetti redigierte Blatt *Romanul* eine ausserordentliche Beilage veröffentlicht. Ich gebe mir die Ehre das Original und die Übersetzung dieser Beilage dem gegenwärtigen gehorsamsten Berichte anzuschliessen.

Sie enthält eine mittelst Telegraphen aus Paris dem Redakteur zugekommene Nachricht über das Ergebnis der Konferenzsitzungen und wurde in aussergewöhnlich vielen Exemplaren verteilt.

Wie unwahrscheinlich auch der Inhalt dieser Mitteilung, wurde ihr fast allgemein Glauben beigemessen. Die Aussicht auf eine amerikanische Verfassung erregte eine Art Begeisterung die um so aufrichtiger war, als diejenigen, die sich dieser Begeisterung hingeben, vollkommener Unwissenheit in Bezug auf die Eigentümlichkeiten dieser Verfassung sich erfreuen. Man weiss hier blos im allgemeinen dass diese Verfassung sonst nirgends in

[1] În text eronat: Juli!

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Europa versucht, dass sie der Inbegriff aller einem Volke zu machenden Konzessionen. Man schien den fremden Fürsten zu vergessen, und erstaunt zu sein dass es niemanden während der Sitzungen des Divans ad hoc eingefallen, eine amerikanische Verfassung zu verlangen, da dieses für hier ganz unbestimmte Schlagwort vollkommen geeignet wäre jeden Patrioten zu überzeugen dass er stets in seinem Innern eigentlich lebhafte Sehnsucht nach dieser Verfassung genährt, ohne die Formel für diesen Landeswunsch gefunden zu haben.

Dieser Jubel hätte sich gestern durch Beleuchtung einiger Häuser, und sonstige Demonstrationen kundgegeben, wenn nicht ein unaufhörlicher Regen Wasser in diese patriotischen Flammen geschüttet hätte. Als ich gestern den Herrn Kaimakam sah, machte ich ihn auf den Eindruck aufmerksam, den die Verbreitung derartiger wenn auch falscher, doch von vielen geglaubter Nachrichten hervorbringt. Fürst A. Ghyka las mir hierauf den Entwurf eines Erlasses vor, in welchem erwähnt wird, dass der Zensor der den Druck dieser telegraphischen Depesche gestattet, bestraft werden wird.

Nach der Ansicht des Herrn Kaimakam• sind diese von der revolutionären Partei ausgehenden Umtriebe ein unzweideutiges Zeichen des Gefühls ihrer Ohnmacht. „Sie haben gesehen dass diese, die revolutionäre Partei, in dem an den Beyzade Costaki Ghyka gerichteten Schreiben andeutet, eine hohe Persönlichkeit, der Prinz Napoleon oder gar der Kaiser der Franzosen sei mit ihren Strebungen einverstanden, um diesen Strebungen, die in den Augen des Landes richtig, künstlich eine Bedeutung zu geben. Mit Ausnahme einiger Exaltierten, deren Zahl so gering dass sie der Masse der Bevölkerung gegenüber verschwinden, kümmert sich hier jemand ernstlich um Union oder amerikanische Verfassungen? Ich glaube nicht dass irgend ein grosser oder kleiner Bojar von diesen Verfassungen mehr denn die undeutlichsten Anschauungen hat, in der Walachei gehören derartige wie viele andere Kenntnisse in das Gebiet der tiefsten Gelehrsamkeit, es ist Ihnen nicht unbekannt wie wenig dieses Gewerbe hier gepflegt wird".

„Diese Partei fühlt ihre Machtlosigkeit, sie fühlt wie eigentlich wertlos vom Standpunkte des Landes, die von ihr vertretenen Richtungen; ihre Umtriebe haben zum Zweck den erlöschenden Funken anzufachen, das Verschwinden einer Partei zu verhindern, die mühsam durch ausserordentliche Verhältnisse geschaffen wurde. Es ist staunenswert, wie eine Nachricht wie die, welche die telegraphische Depesche brachte, einen Eindruck hervorrufen konnte. Wenige Überlegung genügt um einzusehen, dass es den europäischen Mächten nicht einfallen kann den Versuch zu machen, wie den Walachen amerikanische Verfassungen passen. Diese Partei, die sich die nationale nennt, hat durch ihre Widersinnigkeiten hier allen Kredit verloren, diejenigen von denen sie gehört werden will, wollen sie nicht hören. In der Walachei, fügte der Herr Kaimakam, wie im Scherze hinzu, kann nur ich eine Revolution machen, weil ich, ob an der Spitze der Geschäfte oder nicht, dem Lande gegenüber etwas vorstelle".

Fürst A. Ghyka lebt der Ansicht, dass er die populärste Erscheinung in seinem Vaterlande, — eine Ansicht welche seine Umgebung, nachdem sie deren Vorhandensein entdeckt, pflichtschuldigst zu nähren und zur Überzeugung zu steigern bestrebt ist.

In Bezug auf die Stimmung im Lande erlaube ich mir anzuführen, dass das Aufhören der anscheinend gespannt gewesenen Beziehungen zwischen den Mächten die sich hier geltend gemacht habenden Besorgnisse beschwichtigt, dass in den Distrikten die vor einigen Monaten unter den Bauern sich

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

äussernde Aufregung sich gelegt, und nur in den Städten einzelne Anhänger unpraktischer Theorien sich Mühe geben, das immer mehr schwindende Interesse an dakorumänische Tendenzen vor gänzlichen Verfall zu bewahren.

Aus dem Vorgange der revolutionären Partei geht hervor, dass sie, nachdem das Ergebnis der Pariser Konferenzen offiziell bekannt werden wird, hier Demonstrationen hervorzurufen beabsichtigt, welche den Mächten gegenüber als eine Protestation des rumänischen Volkes zu gelten hätten.

Wenn nun auch im Lande zu einem derartigen Proteste wirklich keine Geneigtheit vorhanden, wird es unschwer, in den Städten den Schein einer Erhebung herzustellen. Wird Fürst A. Ghyka zum Hospodar ernannt, wird er unzweifelhaft derartigen Vorkommnissen in den Weg treten, ist dies aber nicht der Fall, wird die Regierung sich pasiv verhalten, wenn sie nicht unter der Hand der Bewegung sich förderlich erweist. Derartige Manifestationen können auf die Dauer keinen Halt haben, ihr wenn auch kurz währendes Hervortreten müsste aber immerhin bedauerliche Folgen haben.

Obgleich der Inhalt der telegraphischen Depesche des Herrn C. Rossetti von der Regierung als unwahr bezeichnet, die Verbreitung dieser Depesche hier untersagt wurde, sollen, wie ich höre, Mitteilungen im Sinne dieser Nachricht nach mehreren Distriktsstädten mittelst Telegraphen gemacht worden sein, und dies nachdem hier niemand mehr an ihrer Unrichtigkeit zweifelte.

Der gestern in Bukarest nicht ganz zum Ausbruch gekommene Enthusiasmus wird jetzt in den Distrikten, wo man leichtgläubiger als in der Hauptstadt, sich entwickelt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

319

1858 august 7

Eder către Buol, nr. 52[1]: *Despre ofisul adresat de caimacam mitropolitului în legătură cu editarea scrierii șovine „Praștia". Chestiunea îndepărtării redactorului Wahlsteiner de la conducerea foii „Bukarester Deutsche Zeitung", în urma intervenției consulului prusian Meusebach.* În anexă, copia ofisului caimacamului către mitropolit.

No. 52 Bukarest 7. August 1858

Hochgeborner Graf,

In der Buchdruckerei der hiesigen Metropolie ist eine Flugschrift erschienen, welche gegen alle jene Glaubensgenossen die nicht zur orientalischen

[1] Nr. 50 și 51 lipsesc din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Kirche gehören, gerichtet ist. Mit besonderer Heftigkeit äussert sich diese Schrift gegen die Bekenner des mosaischen Glaubens. Mehrere hier weilende österreichische Israeliten erschienen auch in der Kanzlei dieses Konsulats und sprachen die Befürchtung aus, dass sie in ihren Personen und ihrem Eigentum bedroht würden, wenn die Geistlichkeit fortfahren würde, die niederen Volksklassen in religiöser Beziehung aufzuregen.

Aus Anlass dieser Schrift hat der Herr Kaimakam das in Übersetzung gehorsamst beigeschlossene Office an den Herrn Metropoliten erlassen.

Freiherr von Meusebach hat auch diesen Umstand benützt, um den Herrn Kaimakam zu bestimmen, einen, wenn auch nicht als Schriftsteller, doch sonst verdienten kaiserlichen Untertan, den gewesenen k.k. Unteroffizier Herrn Wahlsteiner, von der Redaktion der Bukarester Deutschen Zeitung zu entfernen. Herr Wahlsteiner ist durch diese Massregel sehr schmerzlich berührt, nicht so sehr weil ihm die Gelegenheit benommen, seine Leistungen auf dem Felde der Publizistik fortzusetzen — er ist grossmütig bereit, diesem Vorteile zu entsagen — als weil die von der Regierung der Redaktion gebotene Subvention — die einzige Einnahmsquelle dieses Blattes — mit der Redaktion in andere Hände übergehen würde. Als Vorwand dieser Massregel wird angeführt, dass Herr Wahlsteiner durch seine Aufsätze konfessionellen Zwiespalt zu wecken und zu nähren beflissen ist.

Nach Bekanntwerden dieser Verfügung, hat das römisch katholische Ordinariat eine Zuschrift an dieses Konsulat gerichtet, in welcher es heisst, „dass dieses Ereigniss wohl als ein intriganter Versuch der Katholiken feindlichen protestantisch preussischen Partei, folglich als eine religiöse Angelegenheit zu betrachten sei, wonach dieselbe (nämlich die protestantisch preussische Partei und nicht die religiöse Angelegenheit) ihr lange ersehntes Ziel, sich in den Besitz der deutschen Bukarester Zeitung zu setzen, nun zu erreichen strebt".

Das Konsulat wird demnach angegangen, „Herrn Wahlsteiner als einem katholisch österreichischen Untertanen und Redakteur eines katholischen (eines von der walachischen Regierung subvenzionierten) Blattes, den kräftigsten Schutz angedeihen zu lassen, und die Rücknahme des Herrn Wahlsteiner an den Bettelstab bringenden Erlasses, zu erwirken".

Obgleich trotz der vom Ordinariat angeführten Gründe, keine Grundlage zu einem offiziellen Einschreiten vorhanden, da die walachische Regierung nicht traktatmässig verpflichtet ist, Herrn Wahlsteiner die bisher gewährte Subvention fortzusetzen, glaube ich die Hoffnung aussprechen zu können, dass es diesem kaiserlichen Amte gelingen wird, auf offiziösem Wege die Rückgängigmachung dieser Massregel hervorzurufen. Was die von Herrn Wahlsteiner der katholischen Sache geleisteten Dienste betrifft, sind sie mehr negativer als positiver Natur. Das Bedürfniss nach einer deutschen Zeitung ist hier nicht vorhanden, nachdem aber eine besteht, ist es Herrn Wahlsteiner unwillkürlich gelungen ihr eine so viel als möglich indifferente

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Färbung zu geben, während sie in andern Händen ein Element der Spaltung der hiesigen deutschen Kolonie zuführen könnte.

Es ist zu bedauern, dass nie aufhörende Missverständnisse zwischen dem römisch katholischen Ordinariat und dem Pastor der hiesigen protestantischen Gemeinde obwalten, und dies umsomehr, da fast alle hier befindlichen Siebenbürger Sachsen der Augsburger Konfession angehören und die Organe der kaiserlichen Regierung das Protektorat der lutherischen Gemeinde, zu der auch Untertanen verschiedener deutschen Staaten gehören, mit dem preussischen Konsulat teilt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

320

1858 august 15

Eder către Buol, nr. 53: *Problema alegerii viitorului domn a făcut să se uite chestiunea Unirii sub un prinț străin. Cei mai însemnați candidați la tron: Al. Ghica, frații Bibescu și Știrbei, Nicolae Golescu. Probabilitatea unei alianțe între Ghica și liberali, în cazul împăcării lui Bibescu cu Știrbei. Caracterizarea lui Nicolae Golescu de către caimacam. Străduințele familiei Ghica pentru a păstra domnia în mâinile ei; negocieri între caimacam și Const. Cantacuzino; scrisoare de împăcare trimisă de Const. Ghica lui Ion Ghica, la Samos.*

No. 53 Bukarest 15. August 1858

Hochgeborner Graf,

Obgleich ausser dem Herrn Kaimakam hier niemand den Text selbst des achten und neunten Protokols der Pariser-Konferenz besitzt, ist der Inhalt dieser Beschlüsse seit einigen Tagen allgemein bekannt geworden.

Diese Nachricht hat insoferne einen guten Eindruck hervorgebracht, als man über die Hospodarats-Frage, die hier zur Entscheidung kommen soll, für den Augenblick vergessen zu haben scheint, dass man je die Union und den fremden Fürsten gewünscht.

Was den künftigen Hospodar betrifft, kann heute das mutmassliche Ergebnis der Wahl nicht vorhergesehen werden. Der Kampf wird jedenfalls ein hartnäckiger sein, und die Leidenschaften auf die Spitze treiben.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Als ernstliche Kandidaten betrachtet Fürst A. Ghyka sich, die Brüder Stirbey und Bibesco und Herrn Nicolaus Golesco.

Die Anhänger des Fürsten Stirbey sind auch Anhänger des Fürsten Bibesco. Werden sich nicht die beiden Brüder verständigen, der eine zu Gunsten des andern zurücktreten, wird diese Partei, die durch ihr Zusammenwirken Bedeutung, hat, verohnmächtigt, frakzioniert und aus dem Felde geschlagen.

Sollte der eine der beiden Brüder ernstliche Aussicht auf Erfolg haben, wird die Partei des Herrn Kaimakam sich wahrscheinlich mit den Liberalen fusionieren. Der Kandidat dieser Partei ist Herr Nicolaus Golesco.

Fürst A. Ghyka äusserte in Bezug auf Letzteren, dass ihn die Vorsehung mit wenigen geistigen Vorzügen gesegnet, dass er schwach und lenksam, und ganz in den Händen der liberalen Partei, die ihn wegen seiner Gefügigkeit als Werkzeug brauchen möchte. Der nominale Chef der Bewegung des Jahres 1848 steht im Zusammenhang mit verschiedenen politischen Sekten des Auslandes. Die liberale Partei glaubt auf seine Hingebung oder vielmehr seine Unselbstständigkeit rechnen zu können.

Diese Partei hatte Zeit und musse hier Boden zu gewinnen, sie hat nichts verabsäumt um dies zu erreichen.

Was die Familie Ghyka betrifft, wird der Herr Kaimakam vor allem das Hodpodarat für seine Person anstreben. Sollte dies sich als nicht erreichbar darstellen, beabsichtigt man die Kandidatur irgend eines Ghyka mit vereinten Kräften zu fördern, würde aber die Partei Stirbey und Bibesco stärker erscheinen, als jede der beiden andern Parteien für sich, werden sich wahrscheinlich die letzteren, wie ich bereits zu erwähnen die Ehre hatte, gegen die erstere verbinden.

Die Anhänger des Herrn Kaimakam bedauern seine Unvorsichtigkeit, dass er früher die Möglichkeit einer Wahl im Lande, nicht schärfer ins Auge gefasst, und zu sehr nach der Richtung der Pforte zu genügen bestrebt war. Dieser Umstand habe seine Stellung in Bezug auf die Wahl erschwert.

Man beginnt bereits Anstalten zu treffen, um den vorhandenen Anhang der Familie Ghyka nach Tunlichkeit zu vergrössern.

Die Leiter anderer Parteien sind noch im Auslande, werden aber unzweifelhaft bald hier eintreffen.

Was den Fürsten Ghyka betrifft, haben Unterredungen mit Herrn C. Cantacuzene, dem gewesenen Kaimakam, stattgefunden. Es gibt hier mehrere Kandidaten die keine Aussicht durchzudringen haben, die aber doch über einige Stimmen werden verfügen können. Diese, inwiefern sie nicht dem Fürsten A. Ghyka ganz feindlich, versucht man zu gewinnen. Auch soll wie ich höre gestern, von Beyzade Costachi Ghyka ein Schreiben an Herrn Jon Ghyka, Fürsten von Samos nach Konstantinopel gegangen sein, in welchem ihm vorgestellt wird, dass es sich um die künftigen Schicksale der Familie Ghyka handelt, dass alle Glieder dieser Familie in dem gegen-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

wärtigen Augenblicke zusammenwirken, und sich wechselseitig zu stützen die Pflicht haben; er wird demnach eingeladen, baldmöglichst hier zu erscheinen. Herr Jon Ghyka hat einen, wenn auch nicht bedeutenden Anhang unter den Demokraten, und obgleich diese behaupten, dass er nicht ihr Kandidat, weil er zu türkisch gesinnt ist, einige Mittel diesen Anhang zu vergrössern. Fürst A. Ghyka beabsichtigt mit dem Fürsten von Samos sich dahin zu verständigen, wie dies mit Herrn Cantacuzène der Fall, derjenige Kandidat, der die Majorität in diesen vereinigten Parteien haben würde, von der ganzen fusionierten Partei mit allem Nachdruck und ausschliesslich unterstützt zu werden hätte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

321

1858 august 19

Eder către Buol, nr. 54 A: *Despre efectul neplăcut produs asupra partidei caimacamului de vestea înlocuirii lui Ghica printr-o căimăcămie „stîrbeistă", în frunte cu Ioan Manu. Vânturarea în cercurile caimacamului a ipotezei unui protest armat al țării.*

No. 54 A Bukarest 19. August 1858

Hochgeborner Graf,

Nachdem hier bekannt wurde, dass die Pariser Konferenz sich für die Wahl im Lande entschieden, ergab sich eine andere Frage, die vom hiesigen Standpunkte gleiche Wichtigkeit wie die erstere hat.

Diese Frage bezieht sich auf die Art der Zusammenstellung der Kaimakamie, welche den Übergang von der heutigen Administration, zu jener des künftigen Hospodar zu vermitteln hätte.

Diese Kaimakamie wird einen nicht unbedeutenden Einfluss auf die Zusammensetzung der Wählerlisten, die Wähler und das Ergebnis der Wahl nehmen.

Dem Fürsten A. Ghyka war die Bedeutung der Kaimakamie-Frage nicht entgangen, er sah mit Spannung ihrer Lösung entgegen. Er zweifelte nicht, dass die reglementäre Kaimakamie der einzige von der Pariser-Konferenz zu ergreifende Ausweg. Unter reglementärer Kaimakamie glaubte er jedoch die betreffenden Mitglieder des von ihm ernannten Conseils verstehen zu sollen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fürst A. Ghyka hätte beruhigt die Zügel der Regierung in die Hände dieses Triumvirats legen können, sein Rücktritt wäre nur ein scheinbarer gewesen.

Vorgestern erhielt man hier mittelst Telegraphen die Nachricht, dass wirklich die reglementäre Kaimakamie ihm folgen, dass aber unter dieser Kaimakamie die Mitglieder des Conseils des Fürsten Stirbey, nicht jene des vom Fürsten A. Ghyka geschaffenen zu verstehen seien.

Der Herr Kaimakam der gestern seines Erfolges sicher war, sah sich durch diese Mitteilung eines grossen Teils seiner Aussichten beraubt.

Sowohl er als sein Anhang wurden durch diese Nachricht auf das Empfindlichste berührt. Diese Partei ist jedoch fest entschlossen, selbst unter den ungünstigsten Verhältnissen kein Mittel unversucht zu lassen, um die Wahl der Fürsten Stirbey oder Bibesco zu hintertreiben.

In der von der Konferenz bestimmten Kaimakamie, ist Herr Jean Mano der eingentliche Kaimakam; seine geistige Überlegenheit den zwei andern Kollegen gegenüber sichert ihm diese Stellung. Seine Sympathien sind zwischen den Fürsten Stirbey und Bibesco geteilt, mit besonderer Vorliebe für letzteren.

Leider erfreut er sich nich in jeder Beziehung des besten Rufes, welcher ist jedoch der Bojar dessen Ruf fleckenlos geblieben wäre? Unter den gegebenen Verhältnissen wäre es sehr wünschenswert, dass der die neue Kaimakamie betreffende Konferenzbeschluss ehetunlichst verwirklicht werde, da es nicht unbedenklich den Fürsten A. Ghyka nach einem ihm ungünstigen Spruch der Mächte, Gelegenheit zu bieten, Komplikationen hier vorzubereiten.

Bisher, wie ich entnehmen zu können glaube, hat der Herr Kaimakam noch keinen festen Plan in Bezug auf den einzuschlagenden Weg gefasst. Vorderhand wird man versuchen den Konferenzbeschluss rückgängig zu machen. In einer telegraphischen Depesche die Herr Georg Ghyka aus Paris erhalten, heisst es: „Vous avez tout le temps d'agir plus loin auprès de Vos amis, il le faut absolument".

Vorgestern hatte der Herr Kaimakam einen Kurier nach Konstantinopel mit einem Schrieben an den Gross-Vezier gesendet, in welchem er anführt, dass er durch seine Haltung ein Anrecht auf eine rücksichtsvollere Behandlung erworben zu haben glaubte, und nicht vermeinte, den Demütigungen des Jahres 1842 wieder begegnen zu müssen, dass die Ernennung dieser Kaimakamie eine offenbare Bevorzugung der Kandidatur des Fürsten Stirbey, dass aber, wenn auch nicht dessen Wahl, doch seine Regierung dem heftigsten Widerstande im Lande begegnen wird. Auch hörte ich die Anhänger des Fürsten A. Ghyka von der Möglichkeit eines Protestes des entrüsteten Landes gegen die Kaimakamie des Herrn J. Mano sprechen.

Das Zustandekommen eines Protestes zu veranlassen, würde der Regierung unschwer sein, da, so lange sie Regierung, ihr Einfluss der Massgebende.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 august 19

Eder către Buol, nr. 54 B: *Despre convorbirea avută cu Al. Ghica referitoare la înlocuirea caimacamiei. Rugămintea adresată de caimacam Austriei ca în numele „nepărtinirii" să susțină inamovibilitatea miniștrilor săi sub noua caimacamie. Comentariul nefavorabil al lui Eder în legătură cu această doleanță a lui Alex. Ghica, care ar însemna menținerea puterii acestuia chiar și după înlocuirea sa.*

No. 54 B Bukarest, 19. August 1858

Hochgeborner Graf,

Ich hatte heute Gelegenheit den Fürsten A. Ghyka zu sehen, den die Nachricht von der Kaimakamie des Herrn J. Mano in grosse Aufregung versetzt zu haben schien.

Fürst A. Ghyka äusserte gegen mich, dass er keine persönlichen Zwecke verfolge, dass es ihm ganz gleichgültig, wer als Hospodar gewählt wird. In der von der Pariser-Konferenz ergriffenen Massregel erblicke er aber einen gegen seine Administration ausgesprochenen Tadel, den er weder ⟨verdiene⟩ noch ruhig hinnehmen könne. Im Jahre 1842 habe er dem Befehle sich zurückzuziehen, allsogleich und ohne irgend eine Einwendung Folge geleistet, heute sei jedoch die Sachlage eine andere.

Auf meine Bemerkungen entgegnete Fürst Ghyka dass, ohne mir Unrecht zu geben, er sich nur an die Auffassung halten könne, welche dieser Beschluss bei seinen Landsleuten hervorrufen werde. In derartigen Dingen komme es nie auf die nicht an die Oberfläche gelangende Absicht an, sondern auf jene die sich aus den Tatsachen als Folge ergeben wird. Wenn man, um sich den Anschein der Unparteilichkeit zu geben, seine, des Fürsten Ghyka Kaimakamie zurückweise, ist man weniger unparteilich, indem man die Kaimakamie des Fürsten Stirbey einsetzt? „Ich habe das Recht zu verlangen, dass man mich mit jedem andern Kandidaten wenigstens auf gleiche Linie stelle".

Ich würde mir erlauben Eurer Exzellenz viel beschäftigte Augenblicke über die Massen in Anspruch zu nehmen, wenn ich alle Einzelheiten dieser Unterredung anführen wollte; ich nehme mir jedoch die Freiheit den wesentlichen Gegenstand dieses Gesprächs zu berühren, den Fürst A. Ghyka mich ersuchte ihn zu Hochdero Kenntniss zu bringen, und ich allen Grund zur Annahme habe, dass in diesem Bezuge Schritte in Konstantinopel entweder bereits geschehen oder unverzüglich gemacht werden. Die mir gegenüber entwickelte Gedankenreihe lässt sich folgendermassen zusammenfassen:

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fürst A. Ghyka habe kein Recht zu verlangen, dass die Mächte eine besondere Parteilichkeit zu seinen Gunsten an den Tag legen, er habe aber das Recht zu erwarten dass keiner der Kandidaten in eine bevorzugte Stellung versetzt werde. Herr J. Mano stellt die Partei Stirbey Bibesco vor. Er, der Fürst Ghyka, wünscht dass auch diese Partei zu ihrem Rechte gelange. Von diesem Gesichtspunkte aus, konnte er nur mit Befriedigung den Konferenzbeschluss vernehmen. Allein der Wirksamkeit der neuen Kaimakamie müssen im Interesse der Billigkeit gewisse Schranken gesetzt, Gegengewichte geschaffen werden. Dieses Gegengewicht erblickt er in der Massregel, dass die Kaimakamie der drei Conseilsmitglieder des Fürsten Stirbey den Platz ausfülle, den der Rücktritt des Fürsten A. Ghyka leer lasse, dass ihnen kollektiv alle, dem Fürsten Ghyka zukommenden Gewalten übertragen werden, mit Ausnahme der Befähigung einen einzigen Beamten der gegenwärtigen Administration, *insbesondere aber irgend ein Mitglied des Ministerconseils zu entlassen*. Die neue Kaimakamie hätte hierdurch das Recht, den Massregeln des Conseils ihre Sanktion zu geben oder zu verweigern, durch diese Ponderation der Regierungskräfte würde die erforderliche Unparteilichkeit hergestellt.

Fürst A. Ghyka ersuchte mich Eure Exzellenz zu bitten, dass diese Auffassung von Seite der k.k. Regierung im Interesse der Billigkeit, der Ruhe und Ordnung im Lande, unterstützt und zur Geltung gebracht werde.

Anscheinend entspricht dieser Vorschlag den Anforderungen der Unparteilichkeit, im Grunde genommen verhält sich aber die Sache anders. Von den einzelnen Mitgliedern des Ministerkonseils geht die Einwirkung in den betreffenden Dienstsphären auf die ihnen untergeordneten Beamten aus. Das Conseil ist fast ausschliesslich aus, dem Fürsten A. Ghyka unbedingt ergebenen, Persönlichkeiten zusammengesetzt. Sind diese in ihren Stellungen sicher, inamovibel, werden sie nicht der Kaimakamie, sondern andern Einwirkungen folgen. Bei der Zusammenstellung der Wählerlisten, bei der Einflussnahme der Regierungsorgane auf den Wahlakt wird es sich nicht um Erlasse handeln, die einer Sanktion der Kaimakamie bedürfen, sondern um einen Einfluss, der von den untergeordneten Dienstsphären ausgehen wird.

Ich glaube ferner hinzufügen zu sollen, dass die Durchführung der vom Fürsten A. Ghyka befürworteten Massregeln fast mit Bestimmtheit seine Kandidatur sichern und bei der grössten Parteilichkeit für ihn, den Anschein der grössten Unparteilichkeit schaffen würde, da dem Namen nach eine ihm feindliche Kaimakamie an die Spitze der Geschäfte käme, während in Wirklichkeit diese provisorische Regierung einflusslos und ohnmächtig der vom Fürsten A. Ghyka zusammengestellten Administration gegenüberstünde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 august 28 [1]

Eder către Buol, nr. 55: *Apropiata trimitere la Constantinopol a lui Scarlat Ghica. Silințele partidei Ghiculeștilor de a obține menținerea integrală a guvernului lui Al. Ghica sub noua caimacamie și de a împiedica numirea lui Ioan Manu în funcția de caimacam. Instrucțiunile trimise de Const. Ghica lui Ion Ghica în vederea susținerii acestor țeluri. Hotărârea caimacamului Ghica de a împiedica cu orice chip alegerea lui Bibescu sau a lui Știrbei. Alianța dintre caimacam și partida națională, care are drept candidat pe Nicolae Golescu. Numirea în administrație a numeroși membri ai partidei naționale. Problema „provocării" unor „turburări" revoluționare.*

No. 55 Bukarest, 28. August 1858

Hochgeborner Graf!

Man schreibt dem Herrn Kaimakam aus Paris, dass die Zweifel, welche bei Durchführung der Konferenzbestimmungen sich ergeben sollten, in Konstantinopel gelöst zu werden haben. Fürst A. Ghyka beabsichtigt demzufolge einen seiner Neffen, den Beyzade Scarlat Ghyka dahin zu entsenden.

Die Frage ob das Minister-Conseil des Fürsten A. Ghyka, welches er letzter Tage vervollständigt, neben der neuen Kaimakamie, *in seiner Ganzheit* fortzubestehen hat, oder aber die Mitglieder der Kaimakamie des Fürsten Stirbey die Leitung der Administrationszweige, denen sie zur Zeit des Rücktritts jenes Hospodars vorstanden, wieder zu übernehmen haben, hält der gegenwärtige Kaimakam für nicht entschieden. Nach dem Sinne des Règlement organique würde das letztere sich ergeben, da die drei in jenem Règlement vorbestimmten Kaimakame kraft ihrer Stellung in der inneren Administration, zur provisorischen Führung der Landesangelegenheiten berufen sind.

Besteht das heutige Conseil mit der ganzen Administration des Fürsten A. Ghyka unberührt fort, wird der Schwerpunkt in dieses Conseil, nicht in die neue Kaimakamie fallen, der Regierungseinfluss bleibt in den Händen des, wenn auch abgetretenen Fürsten A. Ghyka. Nach welcher Richtung aber dieser Einfluss sich geltend machen wird, ist für die Lösung der Personenfrage von Bedeutung.

Um auf die Mission des Beyzade Scarlat Ghyka zurückzukommen, dürfte ihr Zweck sich dahin zusammenfassen lassen: dass das heutige Minister-Conseil wie es besteht, auch unter der neuen Kaimakamie fortbestehe, dass wo möglich Herr Jean Mano aus dieser Kaimakamie ausgeschlossen werde.

Ausser dem Beyzade Scarlat Ghyka bedient man sich in Konstantinopel auch des Fürsten von Samos, Jon Ghyka. Dieser ist zwar durch die in Bezug auf den Hospodar getroffenen Bestimmungen von der Kandidatur

[1] La 22 august 1858, în afara seriei rapoartelor sale, Eder adresează un raport special lui Buol, informându-l asupra sărbătoririi zilei împăratului Austriei, asupra felicitărilor primite, între altele de la israeliții spanioli — care, cu acest prilej, protestează împotriva broșurii șovine editată în tipografia mitropoliei — și din partea pastorului K. Neumeister.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ausgeschlossen, als Mitglied der Familie Ghyka hat er aber mit ihr gemeinsame Interessen.

Der hiesige Minister des Innern Beyzade Costachi Ghyka hat ihm einen Pass zugeschickt, und ihn zugleich ersucht, nicht vor Veröffentlichung des Firmans, hier zu erscheinen. Bis zur Veröffentlichung des Firmans, ist seine Aufgabe in Konstantinopel zu wirken, nach Veröffentlichung desselben hier eine nähere Verständigung mit der nationalen Partei, deren Mittelpunkt die Revolutionäre des Jahres 1848 bilden, herbeizuführen. Die Familie Ghyka, wenn es ihr nicht gelingen sollte das Hospodarat für ihren Kandidaten durchzuführen, wird vor keinem Mittel zurückschrecken, um die Kandidatur der Fürsten Stirbey oder Bibesco zu hintertreiben.

Ich hatte Gelegenheit die für Konstantinopel dem Fürsten von Samos gegebenen Instruktionen zu Gesichte zu bekommen. Ich erlaube mir ihren wesentlichen Inhalt hier anzuführen:

En tout cas, si Balleano me remplace (le B. C. Ghyka) et Jean Philippesco, Balatcheano, faites Votre possible que Mano soit exclu ... Vous tâcherez de convaincre le Grand-Vizir, qu'il ne serait que juste qu'un Ghyka figure dans la nouvelle Caïmacamie, puisqu'elle est composée d'un gendre et d'un cousin de Stirbei et Bibesco ... Vous ferez sentire qu'à la nouvelle de la désignation de Mano, l'indignation du pays fut à son comble... Si vous venez, ils ne pourront pas triompher, malgré toutes les restrictions imposées par la Conférence, malgré toutes les restrictions à imposre par la Porte.

Um dem Fürsten von Samos Gelegenheit zu bieten, sich auf Paragraphe und Artikel in seinen Gesprächen mit dem Gross-Vezier zu beziehen, schreibt Costachi Beyzade Ghyka:

D'après l'article 320 du Règlement Organique, le Président de la haute Cour doit être grand bano. Mano ne l'est pas et Stirbey n'a pu le nommer à ma place que par intérim, par l'office sous No. 600, 1 avril 1856. inséré au Bulletin officiel no. 28. Il y a donc ici double irrégularité relativement à l'aplication de la Caïmacamie réglementaire.

Ich hatte die Ehre zu erwähnen, dass Fürst A. Ghyka kein Mittel unversucht lassen wird, um seine Kandidatur durchzuführen. Keiner der Prätendenten, wenn er ausschliesslich auf die Unterstützung seiner eigentlichen Partei beschränkt ist, wird bei den Wahlen durchdringen können. Jeder braucht die Unterstützung der Regierung, oder jene einer anderen Partei.

Die gegenwärtige Administration ist zum grossen Teil aus Gegnern des Fürsten Stirbey und Bibesco zusammergestellt. Diese Gegner sind aber nicht alle Anhänger des Fürsten Ghyka. Um diese zwei Kandidaten zu bekämpfen, bediente sich der Herr Kaimakam vorzüglich der nationalen Partei, als der tätigsten und unternehmendsten. Der Kandidat dieser Partei ist Herr Nicolaus Golesco. Sollte aber diese Kandidatur keine Aussicht auf Erfolg haben, wird jene Fraktion leichter sich an den Fürsten A. Ghyka als an die anderen zwei Ex-Hospodare anschliessen.

Die Administration die mit Rücksicht auf die Divans-Wahlen in einem den beiden letzteren feindlichen Sinne zusammergesetzt wurde, wird jetzt in einer noch ausgesprocheneren Richtung vervollständigt. Man beschäftigt sich gegenwärtig, Einfluss habende Beamte, auf denen der geringste Verdacht in Bezug auf ihre Sympathien lastet, durch ausgesprochene Gegner der Fürsten Stirbey und Bibesco zu ersetzen, und zwar zumeist durch Anhänger der nationalen Partei. Dieser Massregel soll die Absicht zu Grunde liegen: schon die Wahlen für die Versammlung zu vereiteln, wenn die Sachen eine dem Fürsten A. Ghyka ungünstige Wendung nehmen sollten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Es wird behauptet, dass man die Wahlen durch Ausbruch von Unruhen zu hintertreiben trachten würde. Im gegenwärtigen Augenblicke kann jedoch keine bestimmte Behauptung in diesem Bezuge aufgestellt werden.

Ich hatte in mehreren meiner vorhergehenden gehorsamsten Berichte zu erwähnen die Ehre, dass das Land eigentlich keine Elemente einer ernstlichen revoluzionären Erhebung bietet. Wenn jedoch die Partei welche Interesse an Demonstrationen hat, sicher ist, keinem bedeutendem Widerstand von Seite der Regierung zu begegnen, und Hoffnung zu haben glaubt, durch Demonstrationen ihre Zwecke zu erreichen, wird sie diese eintreten lassen. Sie ist sicher, keinem solchen Widerstande zu begegnen, weil die neue Kaimakamie zu schwach sein wird, um der Administration, die aus ganz anderen Elementen besteht, überall den erforderlichen Nachdruck zu geben.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

Gegenwärtiger gehorsamster Bericht wird heute in Abschrift der kaisl. Internunziatur mitgeteilt werden.

324

1858 septembrie 1

Eder către Buol, nr. 56: *Plecarea la Constantinopol, în ziua precedentă, a beizadelei Scarlat Ghica. Sarcina primită de acesta de a obține înlocuirea caimacamiei, a miniștrilor lui B. Știrbei prin miniștrii domniei Ghica ori eliminarea lui Manu din caimacamie sau cel puțin menținerea guvernului lui Al. Ghica și sub noua caimacamie. Declarațiile făcute lui Eder de Al. Ghica în legătură cu problema caimacamiei, el acceptând noua caimacamie, punând însă condiția menținerii la putere a guvernului său.*

No. 56 Bukarest 1. september 1858

Hochgeborner Graf,

Beyzade Scarlat Ghyka hat gestern seine Reise nach Konstantinopel angetreten.

Seine Aufgabe geht dahin, zu bewirken, dass womöglich statt der Kaimakamie des Fürsten Stirbey, jene des Fürsten A. Ghyka die Leitung der Geschäfte nach dem Rücktritt des letzteren übernehme; wenn dieses nicht durchführbar, dass wenigstens Herr J. Mano aus der neuen Kaimakamie ausgeschieden werde; ist auch dieses nicht tunlich, dass das Verhältnis der neuen Kaimakamie zu dem gegenwärtigen Conseil deutlich festgestellt und die Wirk-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

samkeit der ersteren, indem sie an die Übereinstimmung mit dem Minister-Conseil gebunden, nach Tunlichkeit beschränkt werde.

Herr M. Aristarchi hat dem Fürsten A. Ghyka mittelst Telegraphen, die auf die Kaimakamie bezüglichte Stelle der zu ratifizierenden Konvention übermacht.

Diese Stelle lässt nach ihrem Wortlaut verschiedene Auslegungen zu. Nachdem man aber aus verlässlicher Quelle dem Herrn Kaimakam aus Paris schreibt, dass die Kaimakamie des Fürsten Stirbey ihm folgen wird, ist er der Ansicht, es müsse ein Einverständnis zwischen den Mächten, in Bezug auf den Sinn dieser Stelle und ihre Erklärung bereits stattgefunden haben.

Was die neue Kaimakamie betrifft, ist Fürst A. Ghyka von seiner ursprünglichen Auffassung, wie er mir sagte, zurückgekommen. Er findet nur, dass, wenn man das Règlement organique anruft, sei die getroffene Kombination illegal, weil sie den Bestimmungen dieses Reglements widerspricht, ist es aber eine von den Mächten ohne Rücksicht auf das Règlement organique getroffene Massregel, finde er sie im hohen Grade zweckmässig, da durch dieselbe jene Unparteilichkeit wenigstens annäherungsweise erzielt werde, welche die Mächte bei ihren Beschlüssen unzweifelhaft geleitet. Die Kaimakamie aus dem gegenwärtigen Ministerium zusammenstellen und die bestehende Administration weiter bestehen lassen, hiesse ihm, dem Fürsten Ghyka, alle Mittel in die Hand geben, entscheidend auf das Wahlergebnis einzuwirken.

Hierdurch würde der Wahlakt des ihm zu wahrenden Ernstes verlustig gehen, man würde in dem Beschlusse der Mächte eine Parteilichkeit für den Fürsten A. Ghyka erblicken, die er unter den gegebenen Verhältnissen weder wünsche noch verdiene. Man würde sich hier fragen, wäre es nicht einfacher gewesen, den Fürsten Alexander schlechtweg zum Hospodar zu ernennen und dem Lande die jede Wahl begleitende Bewegung und Aufregung zu ersparen?

Er, Fürst Ghyka, verlange nur Unparteilichkeit, er verlange nur auf gleiche Linie mit den beiden andern Ex-Hospodaren gestellt zu werden, das Land, die öffentliche Meinung möge frei von jeder Einwirlung, unbehindert zwischen ihm und seinen Gegnern sich aussprechen.

Von diesem Standpunkte aus, finde er die Kaimakamie des Fürsten Stirbey an der Spitze der, von dem Fürsten A. Ghika zusammengestellten Administration, das einizige praktisch anwendbare, gegen die Billigkeit nicht verstossende Auskunftsmittel; diese Kaimakamie muss aber ihr Korrektif im Minister-Conseil, das seinige in der Kaimakamie finden, und die Wirksamkeit beider an die Übereinstimmung beider gebunden sein. Dies womöglich in Konstantinopel zu erreichen, dass nämlich der unzweifelhafte Wille der Konferenz auch im Ferman hervortrete, sei die dem Beyzade Scarlat Ghyka gestellte Aufgabe, eine Aufgabe, die er jedermann gegenüber offen aussprechen könne, da es sich in dem gegebenen Falle nur um Verwirklichung von Grundsätzen der Billigkeit und des Rechtes handelt, Grundsätze die keine Macht als ihr fremd bezeichnen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

Den gegenwärtigen gehorsamsten Bericht werde ich mit nächster nach Konstantinopel abgehender Post am 4. ds. M. der k.k. Internunziatur vorlegen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 septembrie 5

Eder către Buol, nr. 57: *Înlocuiri în administrație menite să asigure succesul în alegeri a partidei caimacamului Ghica. Silințele lui George Ghica pentru menținerea solidarității cu partida națională și optimismul său în privința sorților de reușită ai unchiului său. Aprecieri ale lui Eder referitoare la alegerea viitorului domn. Raport comunicat internunțiaturii austriece din Constantinopol.*

No. 57 Bukarest 5. September 1858

Hochgeborner Graf!

Es werden hier alle Anstalten getroffen, um auf die künftigen Wahlen im Sinne der Interessen des Herrn Kaimakam einzuwirken.

Man sucht diejenigen Regierunsorgane die vom Standpunkte dieser Interessen als nicht ganz verlässlich erscheinen, durch verlässlichere zu ersetzen.

Aus den getroffenen Ernennungen scheint hervorzugehen, dass man sich bedeutend der sogenannten nationalen Partei zu Gunstan des Fürsten A. Ghyka zu bedienen beabsichtigt.

Im Verlaufe und Eifer eines sehr weitläufigen Gespräches, bemerkte der neuernannte Staatssekretär Herr Georg Ghyka, er habe während seines Aufenthaltes in Konstantinopel grosses Besorgnis gehegt, dass die von ihm mühsam geschaffenen Beziehungen zu der nationalen Partei, während seiner Abwesenheit sich lösen. Zurückgekehrt habe er beruhigt aufgeatmet.

Ich glaube hinzufügen zo sollen, dass Herr Georg Ghyka behauptet, er weise jede Solidarität mit den politischen Richtungen dieser Partei zurück und wolle blos ihre Mitwirkung zu Gunsten des Fürsten A. Ghyka sichern.

Diese Fraktion wird aber ihrerseits nur insoferne dem Fürsten A. Ghyka behilflich sein, als sie dadurch ihre eigene Sache zu fördern Aussicht haben wird.

Obgleich in Bezug auf das Ergebnis der Wahl heute nichts vorbestimmt werden kann, meint Herr Georg Ghyka, dass sein Onkel unter allen Verhältnissen die Majorität haben wird, eine von ihm angestellte Berechnung, bei welcher selbst die ungünstigsten Möglichkeiten in Anschlag gebracht wurden, berechtige ihn zu diesem Schlusse.

Diese Hoffnungen und Aussichten scheinen jedoch insofern verfrüht, als heute zu wenig Anhaltspunkte vorhanden, um die Richtung der künftigen Versammlung die erst nach Monaten zusammentreten wird, auf welche verschiedene Einflüsse sich geltend machen werden, vorherzusehen.

Man kann jedoch annehmen, dass wenn die Kaimakamie des Fürsten A. Ghyka, die reglementäre Kaimakamie, es kaum einem andern Kandida-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ten, als dem der sich heute an der Spitze der Geschäfte befindet, möglich sein wird aus der Wahl als Hospodar hervorzugehen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

Eine Abschrift dieses gehorsamsten Berichtes wurde an die k.k. Internunziatur übersendet.

326

1858 septembrie 9

Eder către Buol, nr. 58 A: *Trecerea prin București a fostului comisar rus Basily, în drum spre Odessa. Declarațiile făcute de diplomatul rus caimacamului Ghica și unor boieri referitoare la rolul jucat de Rusia la conferința de la Paris în apărarea intereselor Principatelor împotriva Turciei și Austriei. Împrejurările favorabile Principatelor din 1858 — după părerea lui Basily — în comparație cu situația din 1856.*

No. 58 A Bukarest 9. September 1858

Hochgeborner Graf,

Vor einigen Tagen ist Herr von Basily aus Paris eingetroffen, um seine hier zurückgebliebene Gemahlin nach Odessa abzuholen.

Der Herr Kaimakam erwähnte gegen mich einer mit Herrn von Basily gehabten Unterredung.

Es hatte für mich fast etwas komisches, meinte Fürst A. Ghyka, als Herr von Basily in diesem vertraulichen Gespräche das Geständnis ablegte, dass Russland — eigentlich Herr von Basily — die auf die Fürstentümer sich beziehenden Fragen in Paris gelöst habe.

Le Comte Kisseleff avait l'air de dormir, mais il ne dormait pas. Nous avions soin de le tenir éveillé Es war uns gelungen den französischen Bevollmächtigten zum Vertreter alle jener Auffassungen zu machen, deren Durchdringen der russischen Regierung am Herzen lag. Nous avons travaillé de vous détacher de le Turquie, nous nous sommes efforcés de rendre dans ces pays désormais impossible la funeste influence de l'Autriche, ces deux buts ont été presque atteints.

Mehreren Boyaren gegenüber äusserte sich Herr von Basily, es wäre ein Glück für die Fürstentümer dass die hiesigen Angelegenheiten nicht im Jahre 1856, sondern im gegenwärtigen Jahre zum Abschluss gekommen, denn zu jener Zeit wären die grossen Vorteile die diesen Ländern jetzt gesichert sind, ihnen nicht zu Teil geworden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

In wenigen Tagen begibt sich Herr von Basily nach Odessa, um nach einem tatenreichen Leben, zurückgezogen von öffentlichen Geschäften, in Musse seinen Erinnerungen zu leben.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

327

1858 septembrie 9

Eder către Buol, nr. 58 B: *Despre telegrama adresată de Panait Balş caimacamului Ghica, cerându-i să-i trimită sub escortă o deputaţiune moldoveană ce fusese la Constantinopol. Refuzul caimacamului şi deplasarea la Focşani a secretarului de stat George Ghica, cumnatul lui Grigore Sturdza. Învinuirea acestuia din urmă de către Panait Balş că urmărea obţinerea tronului printr-o ridicare a ţăranilor. Raport comunicat internunţiaturii austriece de la Constantinopol.*

No. 58 B Bukarest 9. septembre 1858

Hochgeborner Graf!

Am 6. ds. M. erhielt der Herr Kaimakam eine telegraphische Depesche aus moldauisch Fokschani, von Herrn Panajoti Balsch.

Herr Panajoti Balsch ersucht die walachische Regierung, sie möchte eine aus Konstantinopel heimkehrende moldauische Deputation verhaften und unter Eskorte nach der Moldau abstellen.

Bisher wusste man hier nicht, dass eine moldauische Deputation auf der Wanderung begriffen.

Der Herr Kaimakam antwortete, er könne nicht auf eine kurz gefasste telegraphische Aufforderung in einer derartigen Angelegenheit eine Massregel ergreifen. Herr P. Balsch möchte mit dem Staatssekretär, der an jenem Tage in walachisch Fokschani anwesend war, sich ins Einvernehmen setzen.

Der Staatssekretär ist der Neffe des Herrn Kaimakam, Herr Georg Ghyka, dessen Schwester Olga an Muhlis Pascha (Beyzade Gregor Sturdza) verheiratet ist.

Nachdem Herr P. Balsch Herrn Georg Ghyka nicht aufgesucht, wollte Herr Georg Ghyka Herrn P. Balasch aufsuchen.

Im moldauisch Fokschani erfuhr Herr Georg Ghyka, dass Herr P. Balsch gleich nach Erhalt der telegraphischen Depesche des Fürsten A. Ghyka abgereist war.

Dort erzählte man, Herr P. Balsch habe von der Pforte die Ermächtigung nachgesucht, Muhlis Pascha, der ein Aufwiegler, der durch Erhebung der Bauern seine Erhebung zum Hospodar bezwecke, zu verhaften.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Dass Herr Georg Ghyka sich in walachisch Fokschani befand, war durch eine telegraphische Depesche seiner Schwester Olga Sturdza hervorgerufen. Sie hatte ihm geschrieben, dass sie am 6. in Fokschani mit ihm zusammen zu treffen wünscht, um sich mit ihm über einige Angelegenheiten zu besprechen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

Eine Abschrift des gegenwärtigen gehorsamsten Berichts werde ich mit nächster Post nach Konstantinopel senden.

328

1858 septembrie 15

Eder către Buol, nr. 59 A: *Mulțumiri pentru comunicarea din 8 septembrie. Aprecieri privind organizarea Principatelor pe baza Convenției de la Paris. Improbabilitatea izbucnirii unor „tulburări" generale în Țara Românească, dar posibilitatea unor „tulburări" locale, legate de operațiile electorale. Caracterul trecător atribuit de „opinia publică" reorganizării. Aprecierile „opiniei publice" privind poziția Principatelor față de Turcia, Austria și Rusia.*

No. 59 A Bukarest 15. September 1858

Hochgeborner Graf,

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz meinen gehorsamsten Dank für die in den hochverehrten Weisungen vom 8. enthaltenen Mitteilungen zu unterbreiten.

Es ist alle Aussicht und Hoffnung vorhanden, dass die neuen Institutionen, welche diesen Ländern gegeben, eine ruhig verlaufende Gestaltung der hiesigen Zustände anbahnen werden.

Es fehlen zwar diesen Ländern mehrere Vorbedingungen, um in den ihnen verliehenen konstitutionellen Formen, eine aus ihrer historischen Entwickelung hervorgegangene neue Phase ihres politischen Lebens zu bieten. Die aus diesem Stande der Dinge sich ergeben könnenden Unzukömlichkeiten werden einerseits durch die Schranken, welche der Wahlversammlung gezogen wurde gemindert, andrerseits dadurch beseitigt, dass ein weites Feld praktischer Wirksamkeit in der Durchsicht und Verarbeitung der vorhandenen Gesetze ihr geboten, dass ein vom Standpunkt des Landes wichtiger, vom politischen Gesichtspunkt ungefährlicher Teil des Reorganisationswerks ihr übertragen wurde. Dieser Umstand dürfte bedeutend beitragen, die öffentliche Meinung und ihre legalen Organe auf lange Zeit in ein praktisches Ge-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

leise zu leiten, sie von jenen utopischen Strebungen und Richtungen abzulenken, welche Ausnahmsverhältnisse und künstlich erzeugte Erregungen, die bereits jetzt in sich zu zerfallen beginnen, für den Augenblick geschaffen.

Was den Ausbruch von Unruhen betrifft, ist eine Erhebung des Landes nicht zu befürchten, obgleich es möglich, dass die Aufregung welche die Wahlbewegung hervorrufen wird, hin und wieder in Ruhestörungen, die aber nur lokaler Natur und auf einen engen Kreis beschränkt, zum Vorschein gelangen wird.

Die allgemeine Aufmerksamkeit wird zu sehr durch die vorliegenden praktischen Fragen in Anspruch genommen, um die unpraktischen durch das nationale Programm vorgezeichneten Ziele anzustreben.

Übrigens ist hier das Gefühl vorhanden, dass es sich in Paris nicht um eine definitive Lösung, sondern um die Feststellung eines Übergangszustandes handelte.

Die neue Organisation, obgleich unter der Garantie der Mächte, lehnt sich an den Bestand der Türkei.

Ob mit Grund oder mit Ungrund, besteht hier das Vorurteil, dass diese Macht ihrer Auflösung entgegengeht.

Das sich Festsetzen derartiger Vorurteile, die auch jenseits der Donau täglich an Ausbreitung gewinnen, trägt nicht wenig dazu bei, die moralischen Unterlagen der Pforte zu untergraben.

Man fühlt dass bei einem Zerfall der Türkei diese zwischen zwei mächtigen Reichen liegenden ohnmächtigen Länder nicht eine auf sich beruhende Stellung werden nehmen können, dass ihr Schicksal, Provinzen zu bleiben, dass die Frage nur zwischen Österreich und Russland, eine Frage die — man verhehlt sich dies nicht — nicht durch die Fürstentümer entschieden werden wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

329

1858 septembrie 15

Eder către Buol. nr. 59 B: *Caracterul local al tulburărilor antisemite de la Focşani şi cauzele lor. Îngrijorarea autorităţilor transilvane faţă de izbucnirea acestor tulburări.*

No. 59 B Bukarest 15. September 1858

Hochgeborner Graf!

Veranlassung zu den in Fokschan stattgehabten Exzessen, über welche ich gestern im telegraphischen Wege zu berichten die Ehre hatte, gab die Auffindung eines ermordet gefundenen christlichen Kindes, und da gerade

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

die Juden ihr Neujahr feierten, glaubte man sie haben die Tat begangen, um Christenblut zu geniessen. An dieser Auffassung soll zum Teil der Inhalt der aus der Metropolitan-Druckerei hervorgegangenen Flugschrift worin auch Stellen gegen die Juden vorkommen, Schuld tragen.

Jener Exzesse, rein lokaler Natur, und gegen welche die fürstliche Regierung sogleich die wirksamsten Massregeln ergriff, glaubte ich übrigens schon deshalb erwähnen zu sollen, weil das k.k. siebenbürg. Statthalterei Präsidium sich bei mir mittelst Telegraphen anfrug, ob nicht etwa die angeblich in Fokschan ausgebrochene Judenverfolgung ausserordentliche Massregeln an der Grenze erheische, was ich jedoch verneinte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

330

1858 septembrie 15

Eder către Buol, nr. 59 C: *Vizita ce i-o făcuse consulul britanic Colquhoun. Planul agentului consular englez în vederea asigurării caracterului de nepărtinire alegerilor: numirea unei cancelarii a noii caimacamii şi a unor comisari în districte, care să împiedice ca alegerile să fie efectuate de către organele locale în favoarea lui Al. Ghica.*

No. 59 C Bukarest 15. September 1858

Hochgeborner Graf!

Soeben besuchte mich Herr Colquhoun und teilte mir mit, er habe sowohl an seine Regierung als an Sir Henry Bulwer geschrieben, dass zwei suplementäre Massregeln in Bezug auf die künftige Kaimakamie der Pforte empfohlen werden.

Die Absicht der Mächte gehe nämlich dahin, dass die Wahlen mit der erreichbarsten Unparteilichkeit vor sich gehen. Die vom Fürsten A. Ghyka getroffenen Massregeln deuten hingegen an, dass er den Regierungseinfluss seiner Kandidatur sichern wolle.

Der neuen Kaimakamie wird es nicht möglich das ihr zukommende Aufsichtsrecht über die Wahloperationen zu üben, da die Regierungsorgane einer ganz heterogenen Richtung angehören. Auch wird es schwer sein dem aus drei Personen zusammengesetzten provisorischen Landeschef sich mit der Regierung zu verständigen.

Das Organ der Regierung gegenüber der neuen Kaimakamie wird Staatssekretär Herr, Georg Ghyka, Neffe des Fürsten A. Ghyka sein.

Um den sich ergebenden Unzukömmlichkeiten vorzubeugen, ist Herr Colquhoun der Ansicht dass der neuen Kaimakamie gestattet werde sich

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mit einer Kanzlei für sich zu umgeben, dass sie einen Sekretär ernenne, der dem Staatssekretär gegenüber das Organ der Kaimakamie und in Namen der letzteren sich mit ersterem zu verständigen hätte, dass ferner der Kaimakamie gestattet werde, in allen Distrikten Kommissäre zu ernennen, welche in Bezug auf die Wahlen die Wirksamkeit der Distriktsbeamten zu überwachen und an die Kaimakamie Bericht zu erstatten hätten.

Herr Colquhoun hat mich ersucht an Eure Exzellenz das vorstehende zu berichten, auf dass auch durch die k.k. Internunziatur in ähnlichem Sinne Schritte bei der Pforte veranlasst werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

331

1858 septembrie 17

Eder către Buol, nr. 60: *Planul consulului britanic Colquhoun privind asigurarea caracterului „nepărtinitor" al alegerilor s-ar datora lui Ioan Manu şi partidei Bibescu-Ştirbei. Susţinerea planului de către Béclard, consulul Franţei. Silinţele lui Al. Ghica pentru a-şi asigura reuşita în alegeri prin schimbările iniţiate în administraţie. Justeţea cerinţei lui Manu. Raport comunicat internunţiaturii austriece de la Constantinopol.*

No. 60 Bukarest 17. September 1858

Hochgeborner Graf!

In meinem gehorsamsten Berichte von gestrigen Tage No. 59 Lit. C. hatte ich die Ehre eines auf die neue Kaimakamie sich beziehenden Vorschlags der Herrn Colquhoun zu erwähnen.

Dieser Vorschlag geht eigentlich von Herrn J. Mano, einem der künftigen Kaimakame, und mehreren Anhängern der Fürsten Stirbey und Bibesco aus.

Wie man mir sagt, wird auch Herr Béclard diesen Vorschlag bei der französischen Botschaft in Konstantinopel befürworten.

Fürst A. Ghyka trifft, wie ich bereits Eurer Exzellenz gehorsamst zu berichten die Ehre hatte, alle Massregeln, um den Einfluss der Regierung seiner Kandidatur zu sichern.

Die Organe der Administration werden nicht nach ihrer Befähigung dem Staate Dienste zu leisten, sondern nach ihrer Parteifärbung gewählt; und wenn auch das eine oder das andere der gegenwärtigen Regierungsorgane den vom Standpunkte der persönlichen Interessen des Fürsten A. Ghyka gehegten Erwartungen nicht entsprechen sollte, hat man sich hier alle Mühe gegeben, die Administration im Ganzen genommen, so zusammenzustellen,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dass sie vor allem in einem den Brüdern Stirbey und Bibesco feindlichem, ferner in einem dem Fürsten A. Ghyka günstigen Sinne auf ihre Administrierten einfliesse.

Übernimmt die neue Kaimakamie die Führung der Geschäfte, wird bei der Richtung, welche die Administration folgt, erstere ganz machtlos, und in die Unmöglichkeit versetzt, über die Legalität der Wahloperation zu wachen. Sie würde sich ausschliessend an die parteischen Berichte der Regierungsorgane halten müssen, und es stünde ihr kein Mittel zu Gebote, um der Wiederkehr jener Unregelmässigkeiten vorzubeugen, welche sich bei den Wahlen in den Divan ad hoc im Jahre 1857 so zahlreich geltend machten.

Von diesem Standpunkte aus, dürfte jener Wunsch des Herrn Jean Mano, dass die Kaimakamie ermächtigt werde, nach allen Distrikten Kommissäre zu ernennen, welche über die, auf den Wahlakt sich beziehenden Vorgänge an die Kaimakamie Bericht zu erstatten hätten, sich als berücksichtigungswert herausstellen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P.S. Nachträglich gebe ich mir die Ehre anzufügen, dass ich sowohl von meinen gestern erstatteten gehorsamsten Berichten als auch von dem gegenwärtigen Abschriften nach Konstantinopel senden werde.

Eder

332

1858 septembrie 22

Eder către Buol, nr. 61 A: *Despre zvonul împiedicării lui Al. Ghica de a candida la tron, nefiind născut din tată român. Legăturile dintre caimacam şi partida „revoluţionară". Despre silinţele lui Al. Ghica de a împiedica cu orice chip reuşita în alegeri a partizilor Bibescu şi Ştirbei prin aservirea organelor administrative. Probabila susţinere de către Ghica a candidaturii lui N. Golescu sau a provocării de către el a unor „tulburări", în cazul când n-ar putea dobândi domnia.*

No. 61 A Bukarest 22 September 1858

Hochgeborner Graf!

Nach Artikel 13 der in Paris am 19. August gefertigten Konvention, ist Fürst A. Ghyka von Hospodarat ausgeschlossen.

Obgleich man vor der phanariotischen Periode (1716), in der Walachei im Jahre 1659, in der Moldau im Jahre 1658 bereits Fürsten aus der Familie

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ghyka begegnet, erscheinen sie auch zur Zeit der Herrschaft der Phanarioten als Regenten in diesen Ländern. Die Ghykas, albanischen Ursprungs, gehören zu denjenigen, die im Phanar eine zweite Heimat gefunden.

Der Vater des Fürsten Alexander, verwandt mit den Fürsten aus der Familie Ghyka, kam aus Konstantinopel im Gefolge eines phanariotischen Hospodars. Sein Geburtsort ist der Phanar oder irgend ein anderer Ort der eigentlichen Türkei. Das walachische Indigenat erhielt er erst später. Es scheint demnach festzustehen, dass dem Herrn Kaimakam die Eigenschaft fils d'un père né valaque ou moldave abgeht.

Obgleich die Gegner des Fürsten Ghyka bereits das Gerücht zu verbreiten anfangen, dass er vom Hospodarat ausgeschlossen, scheint dieser keine bestimmte Kenntnis von seiner Ausschliessung zu haben, sonst würde er die auf Erlangung des Hospodarats täglich verausgabten Summen nicht auslegen, und sich enthalten, die beabsichtigte Rundreise in der kleinen Walachei, die er in einigen Tagen antreten wird, ins Werk zu setzen.

Die Ausschliessung der Herrn Kaimakam wird zur Folge haben, dass sein ganzer Anhang und der Regierungseinfluss — wenn nicht Gegenmassregeln ergriffen werden — zu Gunsten des Kandidaten der revolutionären Partei, zu denen des Herrn Nicolaus Golesco sich geltend machen wird.

An und für sich ist die revolutionäre Partei hier zu exotisch, um für sich eine Bedeutung zu haben. Sie gewinnt aber die ihr abgehende Bedeutung, wenn ihr die Macht, zu der sie aus sich nicht gelangen kann, gegeben wird, wenn sie der Regierung einverleibt wird.

Schon während der Wahlen zum Divan ad hoc bediente sich Fürst A. Ghyka dieser Partei, um jene der Fürsten Stirbey und Bibesco zu bekämpfen, um die beiden Ex-Hospodare als in der öffentlichen Meinung isoliert, ohne Einfluss und Anhang hinzustellen. Seine eigene Kandidatur drängte aber dem Kaimakam einige Rücksischten auf, er konnte nicht rückhaltlos mit den Revolutionären gemeinschaftliche Sache machen; diese blind gegen die Parteien der beiden Ex-Hospodare angetrieben, hätten auch die Sache des Fürsten A. Ghyka zu Grunde gerichtet.

Ist Fürst A. Ghyka ausgeschlossen, fallen alle jene Rücksichten weg; hat die neue Kaimakamie keinen Einfluss auf die Regierung, ist der Regierungseinfluss in den Händen des zurückgetretenen Fürsten A. Ghyka.

Seit einigen Wochen werden, ich möchte sagen offen, alle Massregeln ergriffen, im die Wahl der Fürsten Stirbey und Bibesco zu hintertreiben.

Alle provisorisch besetzten Posten werden definitif verliehen, um zu verhindern, dass die neue Kaimakamie keine Ernennungen Platz greifen lasse. Jeder Beamte, der nur halbwegs verdächtig ist, Sympathien für die beiden Ex-Hospodare zu haben, wird abgesetzt, und die Stellen erklärten Gegnern dieser beiden Fürsten verliehen, welcher sonstigen Richtung diese Gegner auch angehören, scheint ale Nebensache betrachtet zu werden. Die Folge ist, dass, wenn schon zu Zeit der Divans-Wahlen die Administration mit revolutionären Elementen versetzt war, dies in unvergleichlich höherem Masse heute der Fall ist.

Ich kann nicht Eure Exzellenz durch Anführung von Namen und Einzelnheiten behelligen, es würde dies die Grenzen meiner gehorsamsten Berichterstattung zu weit hinausrücken, Ich erlaube mir nur anzuführen, dass der Herr Kaimakam, der sein Land ganz genau kennt, und in derartigen Kombinationen viele Geschicklichkeit entwickelt, nichts unterlassen hat um die Kandidatur seiner Gegner unmöglich zu machen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Wird Fürst A. Ghyka sich ausgeschlossen finden, zweifle ich nicht, dass er die Sachen rücksichtlos auf die Spitze treiben, unverholen auf Seite der revolutionären Partei sich stellen, und entweder die Kandidatur des Herrn N. Golesco durchbringen, oder hier Komplikationen hervorrufen wird. Das Gegengewicht in Bezug auf diese Richtungen kann nur die neue Kaimakamie schaffen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Erhfurcht zu genehmigen.

Eder

333

1858 septembrie 22

Eder către Buol, nr. 61 B: *Despre convorbirea avută cu Ioan Manu privind măsurile luate de caimacamul Ghica pentru a-şi asigura viitoarea reuşită în alegeri: numirea ca miniştri a lui George Ghica şi a lui B. Vlădoianu şi schimbările de funcţionari. Manu despre primejdia provocării unor „tulburări" în oraşe. Propunerea lui Manu ca Poarta să anuleze toate numirile făcute de Ghica începând de la 19 august. Despre greşeala ce s-ar săvârşi adoptând o măsură de acest fel şi despre singura soluţie potrivită: lărgirea atribuţiilor noii caimacamii.*

No. 61 B Bukarest 22. September 1858

Hochgeborner Graf!

Gestern hatte ich eine längere Unterredung mit Herrn Jean Mano, einem der künftigen Kaimakame, deren wesentlichen Inhalt Eurer Exzellenz zu unterbreiten ich mir die Ehre gebe.

An die Spitze der Geschäfte gestellt, hat — meint Herr J. Mano — die Kaimakamie die Verantwortlichkeit der Erhaltung der Ordnung und des regelmässigen unparteiischen Verlaufs der Wahloperation.

Um dieser Verantwortlichkeit zu genügen, muss sie den Stand der Dinge im ganzen Lande genau kennen, sie muss die Mittel in der Hand haben, einer defektiven oder anormalen Sachlage entgegenzutreten.

Welches sind die Organe der Regierung, um beiden Anforderungen zu entsprechen?

Der neu ernannte Staatssekretär, Herr Georg Ghyka, der neu ernannte Spatar-Kommandant der Miliz-Herr Vladojano. Sollte die Kaimakamie Unregelmässigkeiten hervorheben, wird Herr Georg Ghyka Regierungsberichte vorlegen, die ganz das Gegenteil besagen. Erlässt die Kaimakamie einen Auftrag an den Spatar, wird er ihn nur lässig und dem Scheine nach vollziehen.

Ist die Kaimakamie nur ein Schatten, alles tatsächlichen Eingreifens tatsächlich beraubt, ist diese Institution nur illusorich; haben die Mächte

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Vertrauen in ihre Wirksamkeit, müssen sie ihr auch die Mittel, dieses Vertrauen zu rechtfertigen, geben.

Die vom Herrn Kaimakam besonders in der letzten Zeit getroffenen Massregeln sind der Art dass Komplikationen hervorstehen und von einer Unparteilichkeit bei der Wahl nicht im Entfernten die Rede sein kann. Herr J. Mano glaubt nicht dass, was man eine Erhebung nennt, hier stattfinden wird. Nichts ist aber leichter als einen Tumult in Bukarest oder andern Städten hervorzurufen. Werden derartige Vorfallenheiten von den Regierungsorganen selbst unter ihrem Patronat organisiert, begegnen sie von der bewaffneten Macht nur einem scheinbaren Widerstande, werden die Klubs, die bereits in den Distrikten sich zu bilden anfangen und mit dem Gedanken eines Mandat impératif umgehen, sich des Gesindels bemächtigen und die Wähler terrorisieren.

Die Kaimakamie stünde dieser Sachlage einfluss- und bedeutungslos gegenüber. Dass der Kaimakamie diese Stellung geschaffen werde, hat Fürst Ghyka durch die in letzter Zeit ergriffenen Massregeln genügend vorgesorgt.

Zum Schluss meinte Herr J. Mano, das einzige Mittel, die sonst unvermeidliche Sachlage zu beseitigen, wäre, wenn die Pforte in ihrem Hatti-Scherif erklären würde, dass alle seit dem 19. August getroffenen Ernennungen als nicht stattgefunden betrachtet werden.

Nach meinen unmassgeblichen Dafürhalten ist die Durchführung dieses Vorschlags nicht praktisch. Es ist dies ein Minimum, welches nicht genügen wird.

Graf Ludolf teilt mir mit, dass die, die Attributionen der Kaimakamie betreffenden Fragen erst bei Abfassung des Hatti-Scherif zur Sprache kommen werden, dass Aali Pascha persönlich der Ansicht, die Kaimakamie habe alle einer definitiven Regierung zustehende Gewalten, das aber mehrere Repräsentanten fremder Mächte entgegengesetzter Auffassung sind.

Wird eine Verhandlung in Bezug auf diese Frage eröffnet, ist zu befürchten, dass viele Zeit verstreicht, während unter den gegebenen Verhältnissen die grösste Eile in hohem Grade wünschenswert.

Werden die Attributionen der Kaimakamie erweitert, dadurch dass sie näher bestimmt, werden sie auch innerhalb der Grenzen des Bestimmten eingeengt. Jede der verschiedenen Auffassungen wird sich Geltung zu verschaffen trachten.

Man wird der Kaimakamie gewisse Befugnisse erteilen, ihr andere nicht zugestehen, während sie in dem gegenwärtigen Zeitpunkt der Krise mit voller fürstlicher Gewalt bekleidet sein muss. Die Frage der Befugnisse der Kaimakamie ist von grossem Belange, sie ist die Lösung der Personenfrage, die der Schlüssel der Richtung hiesiger Zustände. Die Ernennungen, die seit dem 19. August stattgefunden haben, für nicht legal zu erklären, würde den schlechtesten Eindruck hiervorrufen. Man kann nicht Offizieren zumuten ihre Epauletten abzulegen, und denen, welchen man höhere Grade verliehen, wieder herabzusteigen. In der Miliz haben Avancements massenhaft stattgefunden. Es wäre dies eine Quelle nicht unbegründeter Unzufriedenheit.

Das einzige Auskunftsmittel im Interessse der Pforte und in jenem dieser Länder ist, wenn die Pforte bestimmt wird, fest darauf zu bestehen, dass sie gar keine Erklärungen abgebe. Nach der Konvention ist sie verpflichtet, diese Konvention wörtlich in dem Hatt [1] zu veröffentlichen. Alle sich ergeben könnenden Zweifel in Vorhinein zu beseitigen, ist ohnehin unmö-

[1] hatişerif I

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

glich, man würde trotz aller heute zu machenden Erklärungen etwas sehr Unkomplettes zu Tage fördern.

In den Fürstentümern weiss man, was eine Kaimakamie bedeutet. Sollte sich das Bedürfniss nach einer Aufklärung fühlbar machen, wird die Kaimakamie diese nachsuchen, wird die Pforte sie im Einvernehmen mit den Mächten Platz greifen lassen.

Geht die Pforte in diese Anschauung ein, und geht die Kaimakamie nur halbwegs, was vorauszesetzen ist, besonnen vor, ist drei Wochen nach Einsetzung dieser, durch Erklärungen nicht gelähmten interimären Kommission die Stimmung im Lande eine andere. Einige von der Kaimakamie ausgehenden Massregeln werden in die ganze Administration einen andern Geist bringen.

Ich erlaube mir Eurer Exzellenz hoher Aufmerksamkeit gegenwärtige gehorsamste Berichterstattung ehrfurchtvollst zu empfehlen — die Entscheidung über die Attributionen der Kaimakamie ist in diesen Ländern, wo alles mehr von Personen, als von Sachen anhängt, von grosser Wichtigkeit.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

334

1858 septembrie 23

Eder către Buol, nr. 62: *Despre neapărata necesitate ca Poarta să dea viitoarei caimacamii aceleaşi depline puteri de care dispusese caimacamul Ghica. Raport comunicat internunţiaturii austriece de la Constantinopol.*

No. 62 Bukarest 23. September 1858

Hochgeborner Graf!

In Vervollständigung meines gehorsamsten Berichtes vom gestrigen Tage Z. 61. Lit. B. erlaube ich mir auf diesen, heute zurückzukommen.

Fürst A. Ghyka übte während der Zeit seiner provisorischen Verwaltung, die volle Hospodarial-Gewalt aus. Seine Befugnisse schienen sogar weiter zu gehen. Er war nicht wie der reglementäre Hospodar an eine Assemblée générale gebunden, er hatte nicht wie der Landeschef nach dem Vertrage von Balta Liman, einen Divan ad hoc zur Seite, doch war seine Regierung nur eine Kaimakamie.

Damals handelte es sich, den unparteiischen Ausdruck der öfffentlichen Meinung in Bezug auf die Wünsche und Bedürfnisse des Fürstentums

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zu gewinnen, Bedürfnisse und Wünsche, welche die Grundlage der künftigen Organisationen dieser Länder abzugeben hätten, ein in den Augen der Mächte viel wichtigerer Gegenstand, als eine einfache Personenfrage.

Heute wo das Land durch die längere Zeit andauernden Übergangszustände demoralisiert, wo aller organische Zusammenhang lockerer geworden, und nicht theoretische, sondern praktische Interessen mit allem leidenschaftlichen Nachdruck den ein praktisches Interesse bei einem Volk, welches sich bisher wenig mit der Theorie befasst, und in selbe wenig Vertrauen hegt, zur Sprache kommen werden: ist es mehr als je notwendig, dem Auseinandergehen in den untergeordneten Sphären eine wirksame, daher kräftige Einheit an der Spitze entgegenzustellen.

Die neue Kaimakamie ist schon dadurch etwas geschwächt, dass drei verschiedene Persönlichkeiten einen Willen werden darstellen sollen. Werden die Grenzen ihrer Attributionen in Vorhinein ausführlich bezeichnet, es ihr, wie hier behauptet wird, nicht gestattet, Veränderungen in dem Personale der Administration vorzunehmen, wird sie mit der Handhabung eines ihr feindlichen Regierungssystems beauftragt, das, wenn es unantastbar, sie vollständig entkräften wird.

Die vom Fürsten A. Ghyka getroffenen Anstallen müssten, fast mit Bestimmtheit, wenn er in den Reihen der Kandidaten stünde seine Wahl zum Hospodar zur Folge haben.

Ist Fürst A. Ghyka ausgeschlossen, werden alle diese ins Leben gerufenen Kombinationen, zu Gunsten der Umsturzpartei sich geltend machen.

Es ist im Interesse der Pforte, und der Mächte, einer derartigen Eventualität vorzubeugen, der Mächte, denen es daran liegt, dass nicht hier Komplikationen, nach mühsam und nach Jahren zu Wege gebrachten Abschluss, wieder auftauchen.

Am wünschenswertesten wäre es wohl, wenn die Pforte in ihrem Hatt erklären könnte, die neue Kaimakamie trete für die Dauer der Wahlen ganz an die Stelle des gewesenen Kaimakam. Ist dies nicht durchführbar, dass sie wenigstens sich ohne allen Zusatz auf die einfache Veröffentlichung der Konvention beschränke.

Die neue Kaimakamie um Autorität zu gewinnen, bedarf nicht massenhafte Absetzungen, die alles verwirren würden, Platz greifen zu lassen. Einige wenige Beispiele, und der moralische Eindruck, der dadurch hervorgerufen würde, dass sie wirklich und nicht blos nominal an der Spitze der Geschäfte, dass sie nicht ein machtloser Schatten, ohne alle Einwirkung auf die Wirklichkeit, würde genügen, um den Unzukömmlichkeiten vorzubeugen, die sich einstellen müssten, wenn es dem Fürsten A. Ghyka gelänge, in Konstantinopel durchzusetzen, dass die Kaimakamie die von ihm konstruierte Administration, inwiefern sie das Beamtenpersonal betrifft nicht antasten dürfe.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P.S. Von diesem wie von den gestern erstattenten Berichten werde ich mit nächster Post am 25. ds. M. Abschriften nach Konstantinopel einschicken.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 septembrie 24

Eder către Buol, nr. 63: *Plecarea caimacamului într-o vizită în Oltenia. Despre intervenția lui Dimitrie Ghica pe lângă ambasadorul Austriei la Paris și pe lângă Fuad Pașa pentru a i se îngădui să candideze la domnie, deși nu avea cei 10 ani reglementari de serviciu.*

No. 63 Bukarest 24. September 1858

Hochgeborner Graf!

Der Herr Kaimakam hat die schon früher beabsichtigte Rundreise in die kleine Walachei gestern angetreten. Von seinen Anhängern gehen mehrere gleichzeitig in die andern Distrikte ab, um für die Kandidatur des Fürsten A. Ghyka zu wirken.

Aus Konstantinopel ist hier die Nachricht eingelangt, dass die Frage der, der Kaimakamie zukommenden Befugnisse, sowie die infolge des Art. 13 der Konvention sich ergeben habenden Zweifel, in Paris gelöst werden.

Beyzade Demeter Ghyka hatte sich bereits vor mehreren Wochen an Seine Exzellenz den k.k. Botschafter in Paris und an Fuad Pascha gewendet, um zu bewirken, dass zu seinen Gunsten eine Ausnahme von den Bestimmungen des Art. 13 gemacht werde. Die ihm abgehende Eingeschaft ist, dass er nicht durch 10 Jahre in öffentlichen Diensten gestanden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

336

1858 septembrie 29

Eder către Buol, nr. 64 *A*: *A primit instrucțiunile din 23 septembrie privind atitudinea ce trebuia s-o adopte în perioada alegerilor. Despre poziția lui Colquhoun, consulul britanic, susținător al lui Bibescu și adversar al lui Al. Ghica și despre aceea a consulului francez Béclard, care personal sprijină pe Știrbey. Partizile și candidaturile fraților Bibescu și Știrbei.*

No. 64 A Bukarest 29. September 1858

Hochgeborner Graf!

Die gestrige Post brachte mir Eurer Exzellenz hochverehrte Weisungen vom 23. d., denen gemäss ich mein Verhalten während des Wahlgeschäfts gehorsamst einzurichten die Ehre haben werde.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Bezüglich des vom königl. grossbritanischen Geschäftsträger bei Eurer Exzellenz geschehenen Schrittes, erlaube ich mir anzuführen, dass sich Herr Colquhoun vor einigen Tagen bei mir erkundigt, ob ich nicht einen mir strenge Unparteilichkeit und Enthaltung jeder Einflussnahme bei den bevorstehenden Wahlen vorschreibenden Auftrag erhalten. Er fügte hinzu, dass auch Herrn Béclard ähnliche Weisungen zukommen werden.

Wass Herrn Colquhoun betrifft, wusste man in ihm Sympathien für die Sache des Fürsten Bibesco zu wecken, desselben Fürsten zu dessen Sturze er im Jahre 1848 bedeutend beigetragen. Zu jener Zeit war nämlich das grossbritanische Generalkonsulat einer der Ausgangspunkte der Umtriebe welche zum Teil gegen das russische Protektorat gerichtet waren und die zum Ausbruch einer revolutionären Bewegung, die die Abdikation jenes Hospodars zur Folge hatte, führten.

Man glaubt hier, und Herr Colquhoun behauptet, dass die Ernennung des Fürsten A. Ghyka zur Kaimakamie vorzüglich den, durch den grossbritanischen Konsul bei Lord Stratford gemachten Anstrengungen zu verdanken war.

Seinen gegenwärtigen Antagonismus gegen denselben Fürsten A. Ghyka, sucht Herr Colquhoun durch den Umstand zu erklären, dass der Herr Kaimakam ihn hintergegangen, indem er das ihm gegebene Versprechen, eine tugendhafte Administration auf den Trümmern jener des Fürsten Stirbey aufzurichten, nicht vollführt.

In Bezug auf die Trümmer, dem Fürsten A. Ghyka Wortbruch vorzuwerfen, hätte Herr Colquhoun Unrecht, weniger aber wenn wirklich von einer tugendhaften Administration die Rede gewesen wäre.

Herr Béclard äusserte letzthin gegen mich, dass die französische Regierung keinen Kandidaten habe, dass sie aber sicher nicht wünsche dass Vertreter von Richtungen an die Spitze der Geschäfte gelangen, Richtungen welche mit den Grundsätzen auf denen das französische Kaisertum beruht, im Widerspruch wären.

Persönlich soll Herr Béclard die Wahl des Fürsten Stirbey wünschen. Nach Ansicht des französischen Generalkonsuls wird eigentlich die Frage zwischen den Brüdern Stirbey und Bibesco schweben. Es sei zu bedauern, fügte Herr Béclard hinzu, dass die beiden Brüder sich nicht verständigen, obigleich die aus diesen Spaltungen sich ergebenden Nachteile durch den Umstand gemässigt würden, dass Fürst Bibesco bis jetzt nicht die Absicht haben soll, vor der Wahl in der Walachei zu erscheinen.

Der Grund dieser Abstention soll in dem Umstand liegen, weil Fürst Bibesco trotz der von ihm gefertigten Abdikation, sich als den legitimen Hospodar, den Gewählten der Nation betrachtet, demnach nicht selbst an eine zweite Wahl appelieren zu können glaubt, sondern von der Nation berufen zu werden hofft.

Nach meinem unmassgeblichen Dafürhalten wird aber Fürst Bibesco nicht ermangeln, diese von ihm konstruierten Legitimitätsansichten bei Seite zu setzen, da es ihm nicht entgehen wird zu bemerken, er laufe Gefahr, dass seine Partei sich an die des Fürsten Stirbey anschliessse, welcher letztere nur die Veröffentlichung des Hatti-Scherif abwartet, um in Bukarest zu erscheinen.

Die Parteien der beiden Brüder bestehen zumeist aus denselben Elementen, ihr Kern ist die gegenwärtige Bojarie und der ihr folgende Anhang. Wenn beide Ex-Hospodare auf diese Partei hier persönlich einwirken, wird

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

sie sich in zwei Teile spalten, sonst wird sie je nach Umständen dem einen oder dem andern zufallen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

337

1858 septembrie 29

Eder către Buol, nr. 64 B: *Despre grabnica reîntoarcere a caimacamului Ghica din Oltenia, în urma primirii veştii apropiatei sale înlocuiri. Informaţia dată de Thouvenel lui Béclard privind îndepărtarea miniştrilor caimacamului Ghica. Intervenţia lui Henric Bulwer în favoarea rezolvării problemelor litigioase legate de noua caimacamie într-o conferinţă la Paris; Eder propune ca aceste probleme să fie rezolvate operativ într-o conferinţă la Constantinopol. Despre corespondenţa dintre Thouvenel şi Béclard privind drepturile de caimacam ale lui Ioan Manu şi preluarea de către viitorii caimacami a funcţiilor efective de miniştri. Chemarea la Bucureşti de către partida Ghiculeştilor a lui Ion Ghica de la Samos şi a lui Poujade, ginerele lui Constantin Ghica.*

No. 64 B Bukarest 29. September 1858

Hochgeborner Graf!

Gestern Abends ist der Herr Kaimakam von seiner plötzlich abgebrochenen Rundreise in der kleinen Walachei, in Bukarest eingetroffen.

Diese Rückkehr soll durch ein Schreiben Herrn Georg Ghykas, der inzwischen mittelst Telegraphen aus Konstantinopel die Nachricht erhalten, dass man bereits den Gesandschaften den Entwurf des Hatti Scherif vorgelegt, und dieser Hatt in wenigen Tagen nach den Fürstentümern abgehen gemacht wird, hervorgerufen worden sein.

Während Fürst A. Ghyka hier das Gerücht verbreiten liess, es sei eine ausgemachte Sache, dass die neue Kaimakamie neben dem bestehenden Minister-Conseil als eine ganz abgesonderte Körperschaft bestehen, und nicht die geringste Veränderung in dem Administrationspersonal, wie dies bei einer Kaimakamie nach dem Règlement organique der Fall, werde vornehmen können, schien Herr Thouvenel, wie icht jetzt erfahren, der Ansicht, dass das ganze vom Fürsten Stirbey zusammengesetzte Ministerium gegenwärtig die Leitung der betreffenden Departements übernehmen werde.

Er schrieb letzthin an Herrn Béclard: Ghyka et Vogoride sortiront armes et bagages. Auf Grundlage aber der vom Fürsten A. Ghyka als bestimmt gegebenen Nachricht, hinsichtlich der Attributionen der Kaimakamie, Attributionen die ihre Wirksamkeit auf nichts zurückführen würden, diese

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mit Bestimmtheit gegebene Nachricht, machte mir zur Pflicht, Eurer Exzellenz erfurchtvollst meine letzten gehorsamsten Berichte zu unterbreiten.

Sie beruhten wie jene Nachricht auf einer falschen Grundlage, die wahre Grundlage dürfte aber sein, dass wenn die Mächte gegenüber der, von einem parteinischen Standpunkte zusammengestellten heutigen Administration, die von einer anderen, obgleich ebenfalls nicht unparteiischen Verwaltung erhoffte und in Kurzem verwirklichte Kaimakamie entgegensetzen wollten, dieser auch der erforderliche Wirkungskreis eingeräumt werden müsste, um das bezweckte Gegengewicht zu schaffen.

Herr Colquhoun hat in demselben Sinne an Sir Henry Bulwer berichtet, unde der grossbritanische Botschafter dem hiessigen Konsul jener Macht im Allgemeinen die Zusicherung gegeben, dass alle Massregeln getroffen werden, um die gewünschte Unparteilichkeit zu Wege zu bringen.

Nach den Nachrichten, die man hier mittels Telegraphen aus Konstantinopel hat, soll Sir Henry sich an Lord Malmesbury gewendet haben, um zu bewirken, dass ein Aufschub in Bezug auf die Erlassung des Hatti Scherif erwirkt werde, um die, hinsichtlich des Sinnes einiger Stellen der Konvention oder deren Lücken, sich ergebenden Zweifel, nach Paris vor die Konferenz zu bringen.

Wenn ich mir erlauben darf, in diesem Bezuge eine unmassgebliche Ansicht auszusprechen, ist anscheinend logisch der Vorgang Sir Henrys ganz richtig, dürfte aber vom praktischern Standpunkte sich weniger rechtferigen lassen. Abgesehen von dem Umstande, dass der Wille und die Absichten der Mächte ebenso leicht durch ihre Organe in Konstantinopel sich darlegen können, als das durch andere Organe derselben Mächte in Paris der Fall sein würde, dürfte der Umweg über Paris vielfache Verzögerungen in die Lösung einer Angelegenheit bringen, die seit Jahren dieser Lösung entgegenharrt. Übrigens ist es der Pariser-Konferenz unmöglich, alle jene Zweifel vorherzusehen, die sich bei Anwendung der Konvention ergeben werden, es ist daher dieser Konferenz auch nicht gegeben, sie in vorhinein zu lösen.

Wie mir Herr Béclard mitteilte, hatte Herr Thouvenel letzthin an ihn telegraphiert, um über die erhobenen Zweifel in Bezug auf Herrn Jean Manos Befähigung an der neuen Kaimakamie Teil zu nehmen, Aufklärung zu erhalten.

Herr Béclard hat die verlangte Aufklärung gegeben. Seit der vom Fürsten Stirbey verfügten Absetzung des Beyzade Constantin Ghyka, hat Herr Jean Mano zwar nur interimistisch die Präsidentenschaft des Obersten Gerichtshofs geführt, zur Zeit des Abtretens jenes Hospodars gab es aber keinen andern Präsidenten jenes Gerichtshofs, als diesen interimistischen. Beyzade Constantin Ghyka einmal abgesetzt, konnte nicht füglich die einmal innegehabte Stellung als Rechtsgrund geltend machen, um in die Kaimakamie einzutreten, dies wurde aber nichts destoweniger versucht.

Herr Thouvenel schreibt an Herrn Béclard, es sei bereits entschieden, dass die Kaimakamie die inne gehabten Portefeuils in Empfang nehmen, und durch ihren Eintritt das Minister-Conseil modifizieren werden.

Der Anhang des Fürsten Ghyka hat den Fürsten von Samos und Herrn Poujade hierherberufen, um als Hilfsarbeiter in Kurzem sich einfinden.

Herrn Jon Ghyka umgibt als Fürsten von Samos ein höherer Schein in de Augen der Walachen. Zu diesem Schein gesellen sich die früheren Verbindungen jenes Fürsten mit einer Partei, auf welche sich die Familie Ghyka

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

werfen wird, falls die Gegner der letzteren sich als zu kräftig herausstellen sollten.

Herr Poujade war früher französischer Generalkonsul in Bukarest, und ist Schwiegersohn des Beyzade Constantin Ghyka.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

338

1858 septembrie 30

Eder către Buol, nr. 65: *Comunică extrase dintr-o scrisoare primită din Pitești, datată 15/27 septembrie.*

No. 65 Bukarest 30. September 1858

Hochgeborner Graf!

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz den Auszug aus einem Schreiben, welches ich heute aus Pitesti erhalten, zu unterbreiten.

Es dürfte insoferne einiges Interesse bieten, als die in demselben angeführten Tatsachen trotz den vorkommenden Übertreibungen in Wahrheit begründet sein dürften, und man schon jetzt Anstalten trifft, um die von der Konferenz, bezüglich der Wahlfähigkeit gezogenen Schranken, zu umgehen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

339

Pitești. 1858 septembrie 15/27

Extrase dintr-o scrisoare trimisă din Pitești consulului Eder, în care autorul, evident un conservator, se ridică cu invective împotriva agitațiilor „revoluționare" patronate de autoritățile caimacamului Ghica și împotriva achizițiilor fictive de proprietăți făcute de frații Brătianu, Racoviță și Golescu și de partizanii lor, spre a-și asigura drepturi electorale. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 65 din 30 septembrie 1858.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

...Les vices monstrueux du Gouvernement actuel et la presqu'anarchie qui ont pris la place de l'autorité légale, sont sur le point de faire la majorité à un parti qui ne représente qu'une fraction minime de l'opinion publique.

Notre ville de Pitești et celle de Kimpoloung, les centres ou les nids des chefs du mouvement de l'an 1848, sont agitées. Par des illusions chimériques, par des mensonges officieux et par des expressions d'un faux patriotisme, les propagandes et les journaux nationaux, protégés par l'Administration du pays, n'ont point cessé, dans les dernières deux années, d'égarer le peuple, de le fanatiser et de semer dans le pays le germe funeste de la division et de l'anarchie.

Les stipulations de la Conférence de Paris ne sont point encore connues officiellement, tandis que les feuilles périodiques du pays se sont empressées depuis plus d'un mois de proclamer les résultats de chaque séance de la manière la plus fausse et impertinemment, calomnieuse contre l'Autriche. Elles se sont même permis (pour donner plus de mouvement aux têtes exaltées) de faire appel aux non-propriétaires de se procurer à temps des bien immeubles, avant la publication officielle des ratifications souveraines.

Le but en réalité d'un certain nombre d'hommes stipendiés et vendus est d'user des moyens les plus énergiques pour bouleverser le pays de fond en comble et de le précipiter dans les chaînes de la tyranie, ou de la domination étrangère.

Les frères Bratiano, originaires de Pitesti et disciples de Mazzini, n'ont, dans le district, que des biens d'une valeur bien médiocre, dans la ville ils ne possèdent *de même* rien. Par l'influence de leur troisième frère, actuellement Administrateur du dit district, ils ont acquis, ces jours derniers, dans peu d'heures et en formes judiciaires, prétendues légales, des propriétés considérables tant dans le district que dans la ville. Le même procédé eut lieu à l'égard des frères Racovitza et des frères Golesco, dans le district de Kimpuloung, parmi lesquels Nicolas Golesco, l'ex-vice-président du divan ad hoc, le héros de la patrie, le Guillaume Tell, le Cromwell et Dieu sait quoi encore, aspire à la principauté. Des vagabonds, des parvenus, des hommes de rien, associés aux personnes dites, ont obtenu de la même manière des propriétés.

Il n'y a point de doute que ce système ne soit appliqué dans tous les districts du pays: inutile d'expliquer le but de cet escamotage.

N'est-il pas évident que la majorité qu'ils ont projeté de former, violera les droits légaux de tous les vrais propriétaires? Que les révolutionnaires s'apprêtent à jouer le grand rôle à l'assemblée au détriment des intérêts du pays? Cet état des choses ne peut être attribué qu'à la mauvaise administration sous laquelle nous gémissons, et dont le chef, inspiré par le sentiment de haine, de jalousie et de vengeance contre des patriotes meilleurs que lui, s'est jeté aveuglement dans les bras des insensés qui, il y a dix ans, rêvaient la conquête de la Bessarabie, de la Boucovine, de la Transylvanie, du Banat et même de Constantinople. Eh bien! aujourd'hui, ce bon caïmacam, le fléau du pays, le meneur dans vices, rompu aux astuces byzantines, l'instrument fatal des événements qui se sont produits dès son installation à la tête du Gouvernement, ce prince dont les annales de la nation conserveront un bien triste souvenir, ce bon patriote, dis-je, va être déposé, il se retirera tout satisfait du rôle de vétéran expérimenté qu'il a joué en précipitant son pays dans l'abîme.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Maintenant, il ne me reste à observer que, si les membres de la Conférence, instruits des abus commis aux dernières élections à l'occasion de la formation du divan ad-hoc, n'ont élevé des barrières contre les envahissements des soi-disant propriétaires des deux catégories, les circonstances actuelles réclament impérieusement que des mesures promptes et urgentes soient prises pour l'exclusion de cette foule de faux propriétaires qui surgissent en vertu des publications faites par le journaux de Bucarest: c'est à notre gouvernement suzerain, que je crois ⟨qu'il incombe⟩ de prévenir le mal dont peuvent éclater des catastrophes irréparables.

Il n'y a que de cette manière, Monsieur le Baron, que la majorité des hommes de bien, les veritables patriotes et loyaux propriétaires pourront donner, après une longue agonie, une issue paisible à l'oeuvre dont la patrie réclame une solution équitable.

Il dépendra de votre bonne volonté, Monsieur le Consul général, en votre qualité d'organe d'un puissant Gouvernement, le plus bienveillant protecteur de ce malheureux pays, de faire prendre en considération l'état dans lequel nous nous trouvons.

340

1858 octombrie 2

Eder către Buol, nr. 66: *Achiziționări fictive de bunuri de către Nicolae Golescu pentru a-și putea asigura candidatura la domnie. Despre problema drepturilor de candidare la domnie ale lui Al. Ghica; poziția adoptată în această privință de Ioan Manu. Sporirea sorților lui Constantin și Ioan Cantacuzino, în cazul retragerii candidaturii lui Al. Ghica. Despre probabilitatea alegerii ca domn a lui Barbu Știrbei, Tăria partidei naționale în orașe.*

No. 66 Bukarest 2. Oktober 1858

Hochgeborner Graf!

Nach den Artikel 13 der Konvention wäre Herr N. Golesco von der Kandidatur für das Hospodarat ausgeschlossen, da er nicht ein Einkommen von 3 000 Dukaten besitzt.

Um diesem Einkommenmangel abzuhelfen, hat seine Familie in allen, von dem Gesetz vorgeschriebenen Formen, ihr Vermögen auf Herrn N. Golesco übertragen. Dass dieser Akt blos ein Scheinakt wird hier von Niemanden bezweifelt.

Fürst A. Ghyka soll durch seinen Abgeordneten Beyzade Scarlat Ghyka beim Gross-Vezier Schritte veranlasst haben, oder zu veranlassen im Begriffe stehen, um durch eine von der Pforte im Einvernehmen mit den Mächten an die neue Kaimakamie zu erlassende Instruktion, seine Kandidatur im Lande, ausserhalb aller Diskussion zu stellen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der Herr Kaimakam geht hierbei von der Auffassung aus, dass die Mächte nicht die Absicht haben konnten, jemanden der bereits einmal auf Lebenszeit zum Hospodar ernannt war, von der Kandidatur auszuschliessen.

Übrigens sei die Behauptung, dass sein Vater nicht ein geborener Rumäne, unrichtig, da die Nationalität nicht von dem Geburtsort, sondern von der Nationalität der Eltern abhänge, und aus der Geschichte der Fürstentümer nachgewiesen werden könne, dass die Familie Ghyka seit 150 Jahren in diesen Ländern nationalisiert ist. Als der ältere Bruder des Fürsten Alexander Fürst Gregor Ghyka, nach den Vorgängen unter Ypsilanti und Calimachi, zum Hospodar (Juli 1827)[1] ernannt wurde, begegnet man in dem betreffenden Hatti Scherif, folgender Stelle; „(le Sultan) vu l'ingratitude des Grecs et la fidélité des Valaques, leur donne un prince indigène pour sept ans".

Was die neue Kaimakamie betrifft, äusserte Herr Jean Mano gegen mich, dass Fürst Alexander Ghyka wie ein jeder andere Kandidat werde den Beweis führen müssen, dass die von den Mächten verlangten Eigenschaften ihm zukommen. Gehört er einer Familie an, die seit 150 Jahren hier nationalisiert, könne kein Zweifel darüber obwalten, dass er befähigt, auf der Kandidatliste für das Hospodarat zu stehen.

Wenn Fürst Alexander von diesen Ghykas stammt, sollte er die hier umlaufenden Gerüchte verachten, es wird ihm nicht schwer fallen, seine Genealogie über allen Zweifel erhaben hinzustellen, die Ghykas sind nicht ein hier obskurer Name, er gehört der Geschichte der beiden Fürstentümer an.

Durch die Ausschliessung des Fürsten A. Ghyka würde Herr C. Cantacuzeno oder sein Sohn grössere Aussicht auf das Hospodarat gewinnen. Es würde nämlich nur ein Teil des Anhangs des gegenwärtigen Herrn Kaimakam für Herrn N. Golesco stimmen, während ein anderer Teil sich auf Herrn Cantacuzène werfen würde.

Obgleich gegenwärtig in Bezug auf das Ergebnis der Wahl nichts mit Bestimmtheit gesagt werden kann, stellt sich immer mehr die Ansicht fest, dass Fürst Stirbey zum Hospodar gewählt wird. Dieser Glaube wird viel beitragen, jenem Fürsten die Wiedererlangung des Hospodarats zu erleichtern. In den Distrikten werden hierdurch viele abgehalten, sich an den Schritten gegen den Fürsten Stirbey zu beteiligen, um nicht später ihre eigene Zukunft in Frage zu stellen.

Die nationale Partei, die eigentlich von wenigen Revolutionären geführt wird, wird ihre vorzüglichen Stützen in den Städten finden. Eine Herabsetzung der für die Wähler in den Städten festgestellten Vermögensbedingungen, könnte demnach nur in der Absicht stattfinden, um jener Partei einen weiteren Spielraum zu gewähren.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

---

[1] Dată cu totul eronată, Grigore Ghica obține domnia în 1822.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 octombrie 8

Eder către Buol, nr. 67: *Derpre scrisoarea adresată de Ştefan Golescu comitetului electoral al partidei naţionale, îndemnând la achiziţionarea de bunuri în vederea asigurării drepturilor electorale. Achiziţionarea fictivă de bunuri de către Nicolae Golescu. Convorbirea dintre Eder şi secretarul de stat George Ghica referitoare la această problemă; atitudinea indiferentă şi expectativă a nepotului caimacamului.*

No. 67 Bukarest 8. Oktober 1858

Hochgeborner Graf!

Seit den Divans-Wahlen sollen die damals von der nationalen Partei gebildeten Wahlkomitees, wenn nicht in augenfälliger Weise fortbestehen.

Unterm 14. September hatte Herr Stefan Golesco an die Leiter dieses Komitees ein Schreiben gerichtet, welches in Übersetzung beizuschliessen, ich mir die Ehre gebe.

Herr Stefan Golesco teilt die aus Paris bezüglich der Wahlen damals erhaltene Nachrichten mit, um seinen Freunden zu ermöglichen, vor Veröffentlichung des Fermans die ihnen abgehenden Eigenschaften sich zu verschaffen, und als Wähler oder Wählbare aufzutreten.

Infolge dieser Mitteilungen haben sich auch bereits mehrere derselben mit den erforderlichen Dokumenten versehen, welche einen Besitz, den sie nicht haben, in den von den Tribunalen geforderten Formen ausweisen.

Zu diesen fiktiven Besitzern gehört auch Herr Nicolaus Golesco. Seine Familie hat dem Anschein nach, ihr Vermögen auf ihn übertragen. Durch diese Scheintransaktion ist er wirklicher Kandidat für das Hospodarat geworden, da er allen sonstigen Bedingungen des Artikels 13 entspricht.

Ich erwähnte letzthin gegen Herrn Georg Ghyka, dieser mit Rücksicht auf die Wahlen vor sich gehenden Besitzerwerbungen.

Er entgegnete mir, vielleicht nicht unrichtig: «wir haben keine offizielle Kenntnis von der Konvention; die Wahlen und alles was sich auf diese bezieht, sind nicht unsere, sondern Sache der künftigen Kaimakamie». Er fügte hinzu, dass die Regierung wohl wisse, warum diese Besitzveränderungen vorgenommen werden, dass aber derartige Missbräuche ebenso von Seiten der Anhänger der Fürsten Stirbey und Bibesco wie von Seiten jener des Herrn N. Golesco stattfinden. Man lasse beide Parteien gewähren, da die gegenwärtige Kaimakamie sich nicht für berufen halte, dem Ferman und den auf die Wahlen sich beziehenden Einzelheiten, die ausserhalb ihrer Sphäre liegen, vorzugreifen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

342

București, 1858 septembrie 2/14

Ștefan Golescu către comitetul electoral al partidei naționale[1]: *Censul cerut diferitelor categorii de alegători. Necesitatea de a se efectua tranzacții în vederea asigurării unui număr cât mai mare de voturi. Text tradus în limba franceză. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 67 din 8 octombrie 1858.*

Frères,

Conformément à l'entente qui existe entre nous, je m'empresse de porter à votre connaissance ce qui suit:

Ceux qui possèdent en biens fonds un revenu annuel de 1 000 ducats, sont électeurs et éligibles dans la classe des grands propriétaires, mais celui qui n'a que 400 ducats de revenus est de même éligible. Il en résulte qu'on demande plus de garanties aux électeurs qu'aux éligibles.

Pour être électeur dans la classe des petits propriétaires, il faut justifier d'un revenu foncier de 100 ducats, mais pour être élu il faut avoir un revenu (également foncier) de 400 ducats.

Quiconque possède dans les villes un capital de 6 000 ducats, capital industriel, commercial ou en immeubles, est électeur. Pour être éligible, il suffit encore d'avoir un revenu annuel de 400 ducats, ce qui fait voir que, dans les villes, les électeurs sont également tenus de donner plus de garanties que les éligibles. Toutes les transactions devront être terminées avant la publication du firman; faites après, elles n'auraient plus de valeur.

D'après les dernières nouvelles, on espère que le cens électoral pour les habitants des villes de districts sera réduit de 6 à 3 000 ducats. Si, par conséquent, vous faites des transactions concernant ce capital de 6 000 ducats, il faut les faire en deux actes séparés, chacun de 3 000 ducats, en laissant les noms en blanc afin qu'en cas la réduction à 3 000 # eût lieu, on puisse céder l'autre acte à un autre citoyen du parti national qui pourrait en avoir besoin.

Veuillez bien dresser les listes aussi vite et aussi exactement que possible, en indiquant les électeurs qui sont de bonne foi et qui nous appartiennent.

Votre frère sincère

Etienne Golesco

343

1858 octombrie 9

Eder către Buol, nr. 68: *Din nou despre dreptul de a candida la domnie al lui Alexandru Ghica. Străduințele acestuia de a obține o recunoaștere a*

[1] Probabil este vorba de comitetul din Argeș sau Muscel.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

acestui drept de către Poartă. Informațiile luate de Eder de la un bătrân privind originea albaneză și neînrudirea cu Ghiculeștii a tatălui caimacamului. Instrucțiunile date de caimacam lui Scarlat Ghica, trimisul său la Constantinopol, pentru a dobândi o limitare a atribuțiilor noii caimacamii. Nemulțumirea lui Alexandru Ghica față de relațiile trimisului său cu ambasadorii Franței și Angliei. În districte continuă achiziționarea fictivă de bunuri.

No. 68 Bukarest 9. Oktober 1858

Hochgeborner Graf!

Fürst A. Ghyka hofft, dass die Pforte im Einvernehmen mit den Mächten die Diskussion im Lande hinsichtlich der Kandidatur des Herrn Kaimakam, von der er nach dem Wortlaut des Artikels 13 ausgeschlossen wäre, durch eine Instruktion an die künftige Kaimakamie beseitigen wird.

Die Umgebung des Fürsten A. Ghyka äussert sich in Bezug auf diesen Gegenstand, nämlich die ursprüngliche Nationalität des Vaters des Herrn Kaimakam, die in Umlauf gebrachten Gerüchte seien leere Erfindungen, die keine Beachtung verdienen und in den verschiedenen Stiftungsurkunden der Familie Ghyka ihre Widerlegung finden werden, falls überhaupt jemand ernstlich das seit Jahrhunderten den Ghykas zukommende Indigenat in Frage stellen sollte.

Nachdem diese Behauptungen mit aller Sicherheit vorgebracht werden, habe ich mich näher erkundigt und eine Äusserung des Herrn Georgios Joanu, eines fast 90 jährigen Greises, der im Hause des Vaters des Herrn Kaimakam lebte und Lehrer der griechischen Sprache des Fürsten Alexander war, mitgeteilt erhalten. Hiernach war der Vater des Herrn Kaimakam, Demetrius Ghyka, Grieche (Albanese); ‹er› kam aus Konstantinopel nach der Walachei, und nahm hier später eine hervorragende Stellung (Basch Bojar) ein, worüber sich in der Metropolie viele Dokumente vorfinden, welche seinen Ursprung nachweisen; sehr wahrscheinlich sei es, dass er nicht einmal entfernter Verwandter der moldauischen, seit langer Zeit in den Fürstentümern ansässigen Ghykas gewesen.

Fürst A. Ghyka schickt mit jeder Gelegenheit Instruktionen an seinen Abgesandten, den Beyzade Scarlat Ghyka in Konstantinopel, um zu bewirken, dass die den Wirkungskreis der neuen Kaimakamie betreffenden Bestimmungen, so beschränkt als möglich ausfallen; da die Sachen in Konstantonopel eine überhaupt dem Fürsten Ghyka ungünstige Wendung nehmen, ist er mit den Leistungen dieses Beyzade nicht zufrieden.

Derselbe berichtet zwar unermüdlich Aali Pascha mache die beruhigendsten Zusicherungen, Zusicherungen, denen der Herr Kaimakam aber, wie sehr es ihm auch zusagen würde, ihnen zu vertrauen, keinen Glauben schenkt.

Auf den andern Seite berichtet Herr Scarlat Ghyka, dass besonders Herr Thouvenel mit vielen Nachdruck die dem Fürsten Ghyka feindlichsten Kombinationen befürwortet. Der Herr Kaimakam verübelt es dem Beyzade Scarlat, dass er nicht den französischen Botschafter hinlänglich aufgeklärt und sich fast ausschliesslich an die Fersen Sir Henry Bulwers geheftet.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Wie man mir sagt, gehen die, in meinem gestrigen gehorsamsten Berichte erwähnten Besitztransaktionen in allen Distrikten vor sich.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Abschriften aller meiner gehorsamsten Berichte dieser und der vergangenen Woche, habe ich, bei sich ergebender Gelegenheit nach Konstantinopel eingesendet.

344

1858 octombrie 13

Eder către Buol, nr. 68 [1]. *Grabnica plecare la Constantinopol a lui George Ghica. Ţelurile nepotului caimacamului: 1. asigurarea drepturilor de candidatură la domnie ale lui Alexandru Ghica 2. amânarea trimiterii hatişerifului de înlocuire a caimacamului Ghica. 3. liniştirea aprehensiunilor lui Thouvenel, ambasadorul Franţei faţă de Alexandru Ghica. Vestea plecării lui George Ghica a comunicat-o telegrafic contelui Ludolf, la Constantinopol.*

No. 68 Bukarest 13. Oktober 1858

Hochgeborner Graf!

Wie ich in meinem vorgehenden gehorsamsten Berichte zu erwähnen die Ehre hatte, ist man hier mit den Konstantinopler Leistungen des Beyzade Scarlat Ghyka nicht zufrieden, weil man mit der Wendung welche die Sachen genommen, nicht zufrieden.

Der gegenwärtige Staatssekretär Herr Georg Ghyka geht von der, vielleicht nicht ganz gerechtfertigten Voraussetzung aus, dass ihm — Herrn Georg Ghyka — eine besondere Befähigung in Handhabung politischer Persönlichkeiten und Angelegenheiten inne wohne.

Von diesem Gesichtspunkte aus, bedauerte er tief, dass er während der Konferenzen nicht in Paris, und später nicht in Konstantinopel anwesend war.

Die letzten, dem Herrn Kaimakam ungünstigen Nachrichten, haben Herrn Georg Ghyka bewogen, sich nach Konstantinopel zu begeben, um durch das Gewicht seiner Persönlichkeit die Wagschale der Entscheidung zu Gunsten seines Oheims zu neigen.

Vor einigen Tagen ist er plötzlich und in die Schleier des tiefsten Geheimnisses gehüllt, abgereist.

Man vermutet, er werde an dem Tage der Abreise des türkischen Kommissars von Konstantinopel, also jedenfalls zu spät, dort eintreffen.

[1] Număr repetat.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Der Zweck seiner Reise ist, der Kandidaturfrage des Fürsten A. Ghika eine andere, als die aus dem Artikel 13 sich ergebende Lösung zu verschaffen, sollte dies fehlschlagen, wird er, wie man mir sagt, ein altes, auf die Nationalität des Vaters des Fürsten A. Ghyka sich beziehendes Dokument anfertigen lassen, um es in der Archiven des griechischen Patriarchats dann zu entdecken.

Ein zweiter nicht unerheblicher Gegenstand der Bemühungen des Herrn Staatssekretärs werden die Rechnungen hinsichtlich der Gebahrung der Staatsgelder sein.

Die Inspektion der leeren Kassen, wird keinen Zweifel Raum lassen, dass die Staatsgelder alle verausgabt wurden; nach Feststellung dieser Tatsache, wäre demnach die Rechnungslegung eine, nach Ansicht des Herrn Georg Ghyka, leere, vom praktischen Standpunkt eigentlich ganz verwerfliche, kleinliche Förmlichkeit, die nur zu Unzukömlichkeiten Veranlassung geben könnte, Unzukömmlichkeiten, denen man bei den gegenwärtigen, aufgeregten, politischen Zuständen und Parteihaltungen im Lande aus dem Wege zu gehen hätte.

Ferner beabsichtigt Herr Georg Ghyka die Absendung des Hatti-Scherifs zu verzögern.

Herr Thouvenel soll mit besonderem Eifer die dem Fürsten A. Ghyka feindlichen Massregeln bezüglich der Kaimakamie-Frage befürwortet haben.

Herr Georg Ghyka wird es sich zur Aufgabe machen, den Herrn Botschafter aufzuklären, seine Vorurteile zu beseitigen und zu bewirken, dass das bisher Beschlossene zum Teil rückgängig gemacht oder modifiziert werde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen

Eder

P. S. Von der Abreise des Herrn Georg Ghyka und dem Zwecke derselben, habe ich Grafen Ludolf mittelst Telegraphen benachrichtigt, und werde in Zukunft wie dies bisher geschehen, Abschriften aller an Eure Exzellenz gehorsamst erstatteten Berichte der k.k. Internunziatur vorlegen.

Eder

345

1858 octombrie 15

Eder către Buol, nr. 69: *Apropiata expediere în Principate a firmanului Porții referitor la înlocuirea caimacamiei. Poziția negativă a lui Alexandru Ghica față de intenția Turciei de a interpreta singură chestiunea atribuțiilor noilor caimacami, fără a consulta o conferință a puterilor. Declarațiile ipocrite — după Eder — ale caimacamului Ghica privind dorința sa de a se retrage cât mai grabnic din activitatea politică. Raport înaintat în copie internunțiaturii de la Constantinopol.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Die Nachrichten die man hier mit der vom 9. von Konstantinopel angelangten Post erhalten, stellten die unverweilte Absendung des Pforten-Fermans nach den Fürstentümern in Aussicht, indem die angeregten Zweifel ihre Lösung in Paris bei Auswechslung der Ratifikationen der Konvention vom 19. August gefunden.

Einige Tage später, kam dem Fürsten A. Ghyka, wahrscheinlich mittelst Telegraphen die Nachricht, diese aus Konstantinopel erhaltenen Mitteilungen beruhen auf einer Zuschrift Fuad Paschas an den Gross-Vezier, in welcher ersterer erklärt, dass er sich bei den Konferenzmitgliedern, in Bezug auf die Attributionen der neuen Kaimakamie erkundigt; das Ergebnis dieser Erkundigungen sei die hierher mitgeteilte Lösung der zweifelhaften Punkte.

Fürst A. Ghyka geht von der Auffassung aus, dass es Fuad Pascha nicht zukomme, im Namen der Konferenz zu sprechen, dass, wenn die Konferenz die in der Konvention vorhandenen Lücken ergänzt, dies durch einen neuen Akt hätte stattfinden müssen, dass demnach, da dies nicht geschehen, die Angelegenheit nicht erledigt sondern bei der Pforte in der Erledigung begriffen.

Diese Auffassung war eine der Veranlassungen der Absendung des hiesigen Staatssekretärs Herrn Georg Ghykas nach Konstantinopel.

Gestern äusserte der Herr Kaimakam gegen mich, dass er mit Ungeduld das Anlagen des Pforten-Fermans abwarte, der Geschäfte müde und überdrüssig, werde er gleich nach Übergabe seiner Funktionen an die neue Kaimakamie, nach dem Auslande abreisen.

Obgleich Fürst A. Ghyka diese Äusserung mit Bestimmtheit machte, glaube ich nicht, dass dies sein unverrückbarer Entschluss.

Auf meine Anfrage, warum der Herr Kaimakam nicht auch als Kandidat auftreten wolle, entgegnete Fürst Ghyka, er sehe man sei hier auf Abwegen, die in keiner Beziehung zu einem gedeihlichen Ergebnis führen werden; er für seine Person, habe kein Interesse an dem Kampfe um kleine Resultate und an den Verwickelungen die bevorstehen; seine letzten Jahre wolle er in Ruhe verleben und diese Ruhe würde er weder an der Spitze der Geschäfte noch als Privatmann hier finden, er werde sie demnach in andern in politischer Beziehung beglückteren Ländern suchen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Eine Abschrift dieses gehorsamsten Berichtes werde ich nach Konstantinopel senden.

346

1858 octombrie 19

Eder către Buol, nr. 70 A: *Apropiata sosire a lui Ion Ghica la București. Slabele sale șanse de a putea dobândi domnia. Despre Nicolae Golescu,*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

candidatul partidei „revoluționare" și problema candidaturii sale. Copia raportului trimisă internunțiaturii din Constantinopol.

No. 70 A Bukarest, 19. Oktober 1858

Hochgeborner Graf!

Herr Jon Ghyka befindet sich bereits auf der Hierherreise und wird in wenigen Tagen in Bukarest eintreffen. Er soll seine Entlassung aus türkischen Diensten genommen haben. Gegenwärtig besitzt er nicht die erforderlichen Eigenschaften um als Kandidat für das Hospodarat, welches das Ziel seines ferneren Strebens, aufzutreten.

Vorderhand werden sich seine Schritte auf Erlangung eines Mandats in die zu wählende Versammlung beschränken.

Nur eine geringe Fraktion der Nationalpartei hätte seine Kandidatur für das Hospodarat gestützt, wenn ihm nicht eine der im Artikel 13 angegebenen Eigenschaften, nämlich zehn Dienstjahre abgingen.

Obgleich Herr Jon Ghyka, selbst in seiner Partei in Bezug auf die Hospodarats-Frage nicht die Majorität hätte, ist nicht zu verkennen, dass er nicht geringen Einfluss auf die eigentlich revolutionären Leiter dieser Partei, mit denen er in Verbindung, deren Bevollmächtigter bei der Pforte er im Jahre 1848 war, üben wird.

Er wurde von Beyzade Costachi Ghyka dem gegenwärtigen Minister des Innern hierher berufen, um als Bundesgenosse die Kandidatur der Fürsten Stirbey oder Bibesco zu bekämpfen.

In mehrern meiner vorhergehenden gehorsamsten Berichte, hatte ich die Ehre anzuführen, dass der Kandidat der revolutionären Partei, welche letztere die nationale, unter dem Vorwand patriotischer Strebungen leitet, ist Herr N. Golesco. Er ist ihr Kandidat, weil unter den wenigen hier befindlichen wirklich Revolutionären, er der Unfähigste und Energieloseste ist. Jede andere aus dieser Mitte hervortretende Kandidatur würde die Eifersucht und die Besorgnis der andern Revolutionäre wecken.

So schreibt man Herrn Bratiano selbständige Konzeptionen und viele Entschiedenheit zu. Unter Herrn N. Golesco hofft jeder seiner Freunde seinen Teil des Einflusses, seinen Teil an der Regierung ungeschmällert zu gewinnen. Aus diesem Grunde würde Durchführung dieser Kandidatur die ernstlichsten Gefahren dem Lande bieten.

Nach dem Wortlaut des Pforten-Fermans — wenn dieser Wortlaut in den letzten Tagen in Konstantinopel nicht wieder eine Änderung erfahren — liegt die Lösung der Kandidaturfrage des Herrn N. Golesco ganz in den Händen der künftigen Kaimakamie. Diese wird unterlassen, von ihrem Rechte gegen Herrn N. Golesco Gebrauch zu machen.

Durch Ausschliessung des letzteren, wird sich diese Partei um einen andern Kandidaten umsehen müssen, wodurch Spaltungen und Schwächung derselben erfolgen werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Eine Abschrift dieses gehorsamsten Berichtes werde ich nach Konstantinopel senden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 octombrie 19

Eder către Buol, nr. 70 B: *Bibescu și Știrbei, candidații partidei conservatoare. Zvon despre hotărârea luată în consfătuirile partidei revoluționare ținute la C. A. Rosetti și C. Bolliac, privind uciderea fraților Bibescu și Știrbei. Alt zvon despre descinderea făcută de colonelul Caragea la locuința lui Bolliac și despre mușamalizarea afacerii de către caimacam.*

No. 70 B Bukarest 19. Oktober 1858

Hochgeborner Graf!

Die Fürsten Stirbey und Bibesco sind Kandidaten der konservativen Partei, ohne das sich vorderhand diese für den einen oder andern der beiden Brüder ausgesprochen hätte.

In den Augen der nationalen Partei müssen die von den Mächten im konservativen Sinne ergriffenen Massregeln als zu Gunsten der Kandidatur des einen oder des andern der beiden Ex-Hospodare getroffene Massnahmen erscheinen.

Die hier verbreiteten Gerüchte über den der neuen Kaimakamie zukommen sollenden Wirkungskreis, haben grosse Aufregung unter den Anhängern des Fürsten A. Ghyka und den Führern der nationalen Partei hervorgerufen.

In letzter Zeit fanden mehrere Beratungen bei Herrn Constantin Rossetti und Caesar Bolliak statt. Von zwei verschiedenen Seiten wurde mir die Mitteilung gemacht, dass die Leiter der revolutionären Partei beschlossen haben, sich durch Meuchelmord der Fürsten Stirbey und Bibesco zu entledigen, und dass 5 000 Dukaten für diesen Zweck bestimmt wurden.

Ich kann nicht die Verantwortlichkeit der Richtigkeit dieser Nachricht übernehmen, halte es jedoch für meine Pflicht, sie zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen, mit der gehorsamsten Bitte von ihr vorderhand keinen weitern Gebrauch zu machen. Ich hoffe in diesem Bezuge mir ganz genaue Nachrichten in wenigen Tagen zu verschaffen.

Man teilte mir mit, dass der Polizeipräfekt bei Herrn Caesar Bolliak eine Hausdurchsuchung vorgenommen, dass Oberst Caradscha (gegenwärtig Polizeipräfekt) auf die in jenen Versammlungen gefassten Beschlüsse bezügliche Schriften vorgefunden, und sie dem Herrn Kaimakam vorgelegt, dass dieser sie zurückbehalten und dem Präfekten bedeutet, es sei keine Veranlassung zu einer weitern Verfolgung der Sache vorhanden, man möge sie demnach auf sich beruhen lassen.

Es ist nur nicht unbekannt dass diese Partei vor keinem Verbrechen zurückscheut, um zu ihrem Ziele zu gelangen, es widerstrebt mir jedoch zu glauben dass man einen derartigen Beschluss gefasst, wenn nicht ganz verlässliche Anhaltspunkte für die Richtigkeit der Tatsache vorhanden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 octombrie 25

Eder către Buol, nr. 71 A: *Zvonuri privind sosirea iminentă a firmanului Porții referitor la înlocuirea caimacamului prin noua caimacamie. Slăbiciunea manifestată de caimacamul Ghica; limbajul „pașoptist" al presei; activitatea propagandiștilor în întreaga țară. Despre lupta dintre cei trei candidați, Știrbei, Bibescu și Nicolae Golescu. Zvon lansat de Bibescu despre o renunțare a sa la domnie. Din nou despre zvonul înlăturării prin asasinat a fraților Bibescu și Știrbei. Planurile „revoluționarilor" de a împiedica cu orice chip, prin demonstrații populare, alegerea ca domn a unuia dintre candidații conservatori. Apreciere referitoare la slăbiciunea numerică a „exaltaților". Eder leagă viitoarea desfășurare a evenimentelor de țăria noii caimacamii. Raport comunicat în copie internunțiaturii austriece de la Constantinopol.*

No, 71 A Bukarest 25. Oktober 1858

Hochgeborner Graf!

Man hatte hier mittelst Telegraphen die Nachricht erhalten, dass der Pforten-Kommissär, welcher den Veröffentlichungs-Ferman der Pariser-Konvention überbringt am 23. Konstantinopel verlassen hat, demnach im Laufe dieser Tage hier anlangen wird.

Die Verzögerung, welche die Absendung des Fermans erfahren, war insofern nicht gleichgültig, als in dem gegenwärtigen Augenblicke der Aufregung, des Sichgeltendmachens persönlicher Interessen und politischer Umtriebe, die Notwendigkeit einer kräftigen Führung der Administration, welche der anarchischen Tendenz ein Gegengewicht schaffen würde, sich fühlbar macht.

Eine Regierung, deren Abtreten man seit einigen Wochen mit jedem Tage entgegen sah, konnte dieser Anforderung nicht entsprechen.

Fürst A. Ghyka erwartet ebenfalls — wenn auch nicht mit Ungeduld — den Augenblick, wo er die Geschäfte in die Hände seiner Gegner legen wird. Es ist nicht sein Strebem, die den Nachfolgern gestellte Aufgabe zu erleichtern. Ausser der, einer zur Neige gehenden Regierung inwohnenden Kraftlosigkeit, hat die Administration in letzter Zeit eine nicht unabsichtliche Schwäche an den Tag gelegt. Die hiesigen Tagesblätter — die Zensur ist nicht aufgehoben — führen eine Sprache die an das Jahr 1848 erinnert, mehr weniger zahlreiche Versammlungen werden bei den Führern der nationalen Partei abgehalten, Propagandisten durchziehen das Land, um die Grundsätze und Strebungen einer Fraktion der Menge mitzuteilen.

Vorderhand stehen sich nur zwei Parteien gegenüber, die konservative und die wie sie sich nennt, nationale Partei. Die Kandidaten der ersteren sind die Fürsten Stirbey oder Bibesco, der Kandidat der Gegenpartei ist Herr Nicolaus Golesco.

Fürst Bibesco hat hier durch seine Freunde das Gerücht verbreiten lassen, er habe seiner Kandidatur entsagt und werde den Winter in Nizza zubringen. Obgleich an der Wirklichkeit dieses Entschlusses gezweifelt wird,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

steht vorderhand der nationalen Partei nur ein einziger Gegner, und zwar der Gefürchtetere der beiden Brüder gegenüber. Gegen diesen ist gegenwärtig vorzugsweise alle ihre von der Regierung unterstützte Tätigkeit gerichtet.

Wie ich in meinem vorhergehenden gehorsamsten Bericht Lit. B. anzuführen die Ehre hatte, soll von der revolutionären Partei der Entschluss gefasst worden sein, einen der beiden Ex-Hospodare oder beide durch ein Verbrechen zu beseitigen.

Ich habe mir alle Mühe gegeben, mir ganz verlässliche Nachrichten in diesem Bezuge zu verschaffen.

Aus glaubwürdiger Quelle wurde mir mitgeteilt dass einer der zurückgekehrten politischen Flüchtlinge in einem Klub in enthusiastischer Rede und unter anderm erwähnte, dass falls kein anderes Mittel vorhanden wäre, die Wahl des Fürsten Stirbey zu verhindern, man ihn aus dem Leben schaffen müsste.

Die eigentliche Partei des Fürsten Bibesco wendet alle Mittel an, um den Fürsten Stirbey zu verhindern, vor den Wahlen hier zu erscheinen; in ähnlicher Richtung ist auch der ausschliesslich dem Fürsten Stirbey ergebene Anhang, in Bezug auf den Fürsten Bibesco tätig. Man hat alle Achtung, vor den administrativen und sonstigen Fähigkeiten der beiden Ex-Hospodare, man scheint jedoch zu glauben, dass persönlicher Mut nicht eine der Eigentümlichkeiten ihrer Charaktere.

Wenn auch beide Brüder mit herzlicher und aufrichtiger Innigkeit nach dem Hospodarate streben und sonst vielleicht vor keinem Opfer zurückscheuen würden, um das Ziel ihrer Wünsche zu erreichen, ist man der Ansicht, dass beide selbst dem Schatten eines Konflikts aus dem Wege gehen würden, der ihr Leben in Gefahr bringen könnte.

Auf Grund dieser Voraussetzungen scheint jene in einem Klub gemachte Äusserung als ein Beschluss hingestellt und den Verwandten des Fürsten Stirbey mitgeteilt worden zu sein.

Ernstere Berücksichtigung dürften die sonstigen Pläne der sogennanten nationalen Partei verdienen.

Ich kann nur der heutigen Stimmungen erwähnen, die, wenn die künftige Kaimakamie mit Mässigung, Besonnenheit und Festigkeit vorgeht, eine Modifikation erfahren könnten.

Nach dieser Stimmung zu urteilen, ist die Partei entschlossen, wenn die Majorität der aus den Wahlen hervorgegangenen Deputierten einer dem Fürsten Stirbey günstigen Fraktion angehören sollte, die Hospodar-Wahl selbst zu verhindern. Nach dieser Richtung ist auch der Anhang des Fürsten A. Ghyka tätig. Man beabsichtigt Strassendemonstrationen ins Leben treten zu lassen, den Deputierten am Tage der Wahl durch Zusammenrottung des Pöbels den Zugang zu der Metropole unmöglich zu machen und dergleichen.

Da man voraussieht, die künftige Kaimakamie werde der heute entfesselten Presse Zaum und Zügel anlegen, soll man hier Winkelpressen vorbereitet haben, welche zu verteilende Proklamationen zu vervielfältigen hätten. Allen diesen Umtrieben ist der gegenwärtige Herr Kaimakam nicht fremd. Diese Partei verhehlt sich nicht, dass die Durchführung, dieser Pläne eine militärische Okkupation zur Folge haben würde, sie ziehen aber vor, dass dem Lande von den Mächten irgend ein Hospodar oktroirt, der als ein durch die Fremden aufgedrungenes Oberhaupt erscheinen würde, als dass einer der Gegner dieser Partei aus der Landeswahl hervorgehe, und eine ihr nicht zusagende Wahl als der Ausdruck des Gesamtwillens erscheine.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Was die neuen Institutionen betrifft, haben diese gegen die vier Punkte gehalten, welche noch immer das Programm jener Partei bilden, in ihren Augen keinen Wert, und sie hofft durch Verwickelungen und Ereignisse in der Türkei die Zustände auf den Standpunkt des Divans ad hoc zurückzuführen. Die Konvention, verbreitet jene Partei, hat Fürst Stirbey ausgearbeitet, der Wege gefunden, einerseits Fuad Pacha, andererseits den Grafen Walewski für seine Auffassungen zu gewinnen. Ich glaube jedoch hinzufügen zu sollen, dass die Zahl der Exaltierten, welche hier Komplikationen herbeiführen wollen, eigentlich sehr gering ist, dass zwar gegenwärtig, wo man sie unbehindert walten lässt, ihre Menge grösser und bedeutender erscheint weil sich alle jene Willenlose, die der Tagesrichtung folgen, ihr anschliessen. Von der künftigen Kaimakamie wird es zum grossen Teil abhängen, die Interessen der Ruhe und Ordnung hier sicherzustellen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Nach Konstantinopel mitgeteilt.

349

1858 octombrie 25

Eder către Buol, nr. 71 B: *Vizita ce i-a făcut-o Alexandru Ghica, plângându-se de învinuirile ce i le aduceau puterile privind presupusa încurajare de către el a acțiunilor revoluționare. Caimacamul subliniase necontenitele sale străduințe pentru „menținerea liniștii și a ordinii" în țară. Poziția politică a noilor caimacami: Băleanu, partizan al lui Bibescu, Filipescu al lui Știrbei, iar Manu oscilant, toate grupările conservatoare (Bibescu, Știroei, C. Cantacuzino) nădăjduind să-i dobândească sprijinul. Primejdia reprezentată de ultraconservatorismul lui Băleanu și al lui Manu. Străduințele inutile ale agenților lui Știrbei — Plagino și Gh. Știrbei — de a convinge pe viitorii caimacami să apeleze la întreaga veche administrație a fostului domn. Raport comunicat în copie internunțiaturii austriece de la Constantinopol.*

No. 71 B Bukarest 25. Oktober 1858

Hochgeborner Graf!

Gestern besuchte mich Fürst A. Ghika und klagte, dass die Mächte, wie er sich ausdrückte, sich damit befasst haben, Massregeln gegen ihn zu ergreifen. Er würde beruhigt in das Privatleben zurücktreten, da ihm das Hospodarat gleichgültig, wenn nicht zu diesen Massregeln sich, wie er aus Konstantinopel erfahren, Verläumdungen gesellt hatten. Man behaupte, er unterstütze revolutionäre Strebungen, und wolle hier Unruhen hervor-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

rufen. Auf meine Bemerkung, dass aller Anschein für die Richtigkeit dieser Behauptungen spreche, entgegnete der Herr Kaimakam, dass er seit Übernahme der Kaimakamie, eine sich gleichbleibende, vermittelnde und gemässigte, zwischen den Extremen sich bewegende Richtung eingehalten, dass, während das Land durch politische Fragen, durch Umtriebe und Wahlen, die verschiedenen sich widersprechenden Einwirkungen der Kommissäre aufgeregt war, die Ruhe und Ordnung nicht einen Augenblick gestört wurde, und bis zu seinem Abtreten nicht gestört werden wird. Er wünsche den künftigen Kaimakamen allen Erfolg, er zweifle aber sehr, dass sie mit gleicher Befriedigung auf ihre Leistungen werden zurückblicken können.

Was die neue Kaimakamie betrifft, wird sie gegenwärtig von den eigentlichen Parteigängern der beiden Fürsten Stirbey und Bibesco nicht unbedeutend in Anspruch genommen.

Der Banus Emanuel Balliano ist für den Fürsten Bibesco gestimmt. Herr Philippesco, Schwiegersohn des Fürsten Bibesco, ist ein ausgesprochener Gegner dieses Ex-Hospodars, und warmer Anhänger des Fürsten Stirbey. Herr Jean Mano behauptet mir gegenüber, dass er mit der grössten Unparteilichkeit was die Personenfrage betrifft aber im streng konservativen Sinne vorgehen wird. Die Anhänger des Fürsten Bibesco sind überzeugt, dass Herr Jean Mano im Interesse jenes Fürsten handeln, die Anhänger des Fürsten Stirbey, dass er die Sache des Letzteren fördern wird. Die gemässigte Fraktion des Fürsten A. Ghyka, welche die Kandidatur des Herrn Constantin Cantacuzène zu stützen beabsichtigt, ist ihrerseits der Ansicht, Herr Jean Mano werde diesem Kandidaten, der wegen seiner Nullität keiner Partei Besorgnisse einflösst und der konservativen Richtung angehört, unter die Arme greifen, umsomehr als der Sohn des Herrn Jean Mano vor Kurzem die Tochter des Herrn Constantin Cantacuzène geheiratet. Ich erlaube mir hier einzuschalten, dass die Wahl nicht als ein wirklicher Ausdruck der öffentlichen Meinung, sondern das Ergebnis der Geschicklichkeit und der richtigen Anwendung der erforderlichen Mittel von Seiten des betreffenden Kandidaten, aufgefasst wird.

Alle drei Kaimakame gehören der konservative Partei an, leider sind zwei derselben wie Herr Jean Mano und Herr Emanuel Balliano, letzterer ultrakonservativ, ihrer Charaktereigentümlichkeit nach, zu gewaltsamen Massregeln sehr aufgelegt. Ein zu straffes Anspannen der Seiten könnte unter den gegenwärtigen Verhältnissen Konflikte herbeiführen, und der konservativen Sache mehr schaden als nützen. Bei Herrn Jean Mano wird die ihm innewohnende Energie durch seine Intelligenz gemässigt, ein Hemmschuh, den man bei Herrn Emanuel Balliano trotz seiner sonstigen Eigenschaften vermisst.

Die Agenten des Fürsten Stirbey, nähmlich Herr Plagino sein Schwiegersohn und Beyzade Georg Stirbey, wollten die Kaimakamie bestimmen, die ganze Administration so herzustellen, wie sie zur Zeit des Abtretens jenes Fürsten zusammengestellt war, worauf Fürst Stirbey hier erscheinen, und das Land zu den Wahlen schreiten sollte. Die in dieser Richtung gemachten Anstrengungen, blieben aber ohne Erfolg.

Nach der von der Kaimakamie beabsichtigten Zusammenstellung ihres Ministeriums wird der Anhang des Fürsten Bibesco in demselben vorwiegen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Nach Konstantinopel mitgeteilt.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

350

1858 octombrie 27

Eder către Buol, nr. 72: *Înaintează ofisul dat de caimacamul Alexandru Ghica cu prilejul retragerii sale. În anexă, o traducere franceză a ofisului caimacamului către consiliul administrativ.*

No. 72 Bukarest 27. Oktober 1858

Hochgeborner Graf!

In der Anlage habe ich die Ehre Eurer Exzellenz das von dem Herrn Kaimakam vor seinem Abtreten erlassene Office gehorsamst zu unterbreiten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

351

1858 octombrie 30, ora 16[05]

Eder către Buol, depeșă telegrafică: *Anunță sosirea lui Kiamil Bei la 27 octombrie și preluarea puterii de către noua caimacamie, în ziua de 30 octombrie.*

Aufgegeben in Bukarest am 30. Oktober 1858 4. Uhr 5.m.
Angekommen in Wien am 30. 1858 10 Uhr 10 m.

Bukarest 30. Oktober 1858

Am 27. dieses M. ist der Pforten-Kommissär Kiamil Bey hier eingetroffen. Die feierliche Verlesung des Hatti Scherifs und die Übergabe der Geschäfte an die neue Kaimakamie fand heute statt.

Eder

352

1858 octombrie 30

Eder către Buol, nr 73: *Sosirea lui Kiamil Bei la București cu firmanul de înlocuire a caimacamului. Grăbirea ceremoniei de instalare a noii caimacamii, la cererea lui Alexandru Ghica. Demisia prezentată de George Ghica din func-*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ția de secretar de stat. Refuzul lui Constantin Ghica de a demisiona din funcția de ministru de interne. Destituirea lui de către caimacam.

No. 73 Bukarest 30. Oktober 1858

Hochgeborner Graf!

Am 27. ds. ist der Pforten-Kommissär Kiamil Bey hier eingetroffen. Die Verlesung des Hatti-Scherifs und die Übergabe der Geschäfte an die neue Kaimakamie, werden heute stattfinden.

Ursprünglich hatte man die Absicht, die Veröffentlichung des Pforten-Fermans um einige Tage zu verzögern, nach dem aber die künftigen Kaimakame bei Kiamil Bey auf Beschleunigung der Veröffentlichung gedrungen, ist der heutige Tag für diese Förmlichkeiten anberaumt worden.

Vor einigen Tagen hatte der Staatssekretär Herr Georg Ghyka seine Entlassung dem Herrn Kaimakam überreicht. Man gab sich alle Mühe auch den Minister des Innern, Beyzade Costachi Ghyka zu einem ähnlichen Schritte zu bestimmen, um dadurch der ihm von Seite der künftigen Kaimakamie unausweichlich bevorstehenden Absetzung zuvorzukommen. Dieser blieb jedoch unerbittlich und äusserte den Entschluss, auf seinem Posten selbst in dem Falle zu verharren, wenn die künftige Kaimakamie der er das Recht ihn abzusetzen nicht zuerkennt, gegen ihn eine derartige Massregel verfügen sollte.

Diese unbeugsame Gemütsstimmung seines Neffen hat den Fürsten A. Ghyka bewogen, kraft der ihm noch zukommenden Befugnisse, den Beyzade C. Ghyka seiner Dienstleistungen zu entheben, ohne dass dieser seine Entlassung eingereicht hätte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P.S. Mitgeteilt nach Konstantinopel.

353

1858 noiembrie 5

Eder către Buol, nr. 74 A: *Preluarea liniștită a puterii de către noua caimacamie. Apartenența politică a acesteia. Coalizarea opoziției în jurul lui Alexandru Ghica. Tactica folosită de fostul caimacam față de succesorii săi. Candidaturile la domnie ale lui Ştirbei și Bibescu. Alianța lui Ghica cu partida națională împotriva celor doi frați. Casa lui George Ghica—loc de întâlnire a opoziției. Simpatia consulului rus dobândită de Ghica în urma sprijinirii „partidei revoluționare". Opoziția consulului rus Giers la inițierea unor modificări în compoziția administrației. Susținerea de către Giers a candidaturii lui Ioan Cantacuzino. Strânsa conlucrare a consulilor generali ai Rusiei și Franței. Simpatizarea de către Béclard a candidaturii lui Ştirbei.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Unterm 30. v. Mts. hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz mittelst Telegraphen gehorsamst zu berichten, dass die feierliche Verlesung des Pforten-Fermans und die Übergabe der Geschäfte an die neue Kaimakamie an jenem Tage stattgefunden.

Dieser Akt ging ohne Ruhestörung und Proteste, die man ursprünglich zu befürchten allen Grund hatte, vor sich. Dass die nationale Partei den Gedanken von Demonstrationen aufgegeben, soll vorzüglich den Bemühungen des Fürsten A. Ghyka zu verdanken sein.

Die neue Kaimakamie, jedenfalls die Majorität derselben, gehört einer Fraktion an, deren Kandidaten die Fürsten Stirbey oder Bibesco.

Alle diesen beiden Ex-Hospodaren feindlichen Elemente, schliessen sich gegenwärtig, wie dies zu Zeiten der Regierung jener Fürsten der Fall war, an den Fürsten A. Ghyka an.

Fürst A. Ghyka, der im Geschäfte mehr erfahren als die Herrn Bratiano und N. Golesco, hat nicht den Weg von Strassendemonstrationen eingeschlagen. Die später zu erwartenden Proteste werden nicht gegen die Beschlüsse der Mächte oder der Pforte, sondern gegen die Akte der Kaimakamie gerichtet sein.

Vorderhand greift Fürst A. Ghyka die neue Kaimakamie, und mit Erfolg, von einer Seite an, die äusserlich den Vorteil bietet, dass die Schranken der Legalität nicht überschritten werden.

Um die Wirksamkeit der gegenwärtigen Regierung zu schwächen und zu hemmen, hat Fürst A. Ghyka sich angelegen sein lassen, Spaltungen in der Kaimakamie herbeizuführen.

Die beiden Brüder Stirbey und Bibesco sind Kandidaten der konservativen Partei. Die konservative Partei sollte vorderhand gemeinschaftlich handeln, ohne die Personenfrage zwischen den beiden Ex-Hospodaren vorzeitig anzuregen, sich vor allem den Erfolg sichern, später sich nach bestem Wissen und Gewissen in zwei Teile trennen und der Majorität die Entscheidung der Personnenfrage anheimstellen. Dies ist aber nicht der Fall. Die eigentlichen Anhänger des Fürsten Stirbey verlangen schon jetzt von der Kaimakamie ausschliesslich im Interesse dieses Kandidaten zutreffende Massregeln, gleiche Anforderungen stellen die Freunde des Fürsten Bibesco. Derartige sich entgegenlaufende Strebungen erleichtern dem Fürsten A. Ghyka seine Aufgabe.

Nachdem dieser infolge des Wortlauts des Artikels 13. der Konvention von der Kandidatur ausgeschlossen ist, hat er keinen andern Zweck, als die Kandidatur seiner Gegner, der beiden Brüder zu bekämpfen.

Was die Mittel und Wege betrifft, steht er auf gleicher Linie mit seinen Gegnern und seinen Landsleuten, die im Notfall jedes Mittel, welches zum Zwecke führt, für gut und anwendbar halten.

Wie ich in meinen vorhergehenden gehorsamsten Berichten, zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen die Ehre hatte, sind fast alle seit dem 19. August vom Fürsten A. Ghyka getroffenen sehr zahlreichen Ernennungen im Sinne der nationalen Partei verfügt worden. Als Fürst A. Ghyka von einigen Bestimmungen der Konvention Wissenschaft erhielt, und erfahren hatte, dass durch die Art der Zusammensetzung der neuen Kaimakamie seinen Gegner ein Übergewicht gesichert wurde, suchte er seine Partei —

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

damals glaubte er noch an seine Kandidatur — durch eine ausgesprochenere Annährung an die nationale Fraktion zu verstärken. Als definitiver Regent wäre Fürst A. Ghyka absolutistischer gesinnt als seine Gegner, in der Opposition ist er viel extremer als die beiden andern Ex-Hospodare es sein würden. Heute ist das Haus des Herrn Georg Ghyka der Sammelpaltz aller der Kaimakamie feindlichen Elemente, ohne Rücksicht auf ihre politische Färbung.

Nachdem Fürst A. Ghyka von der Kandidatur ausgeschlossen, sind alle ihm von der Pforte gemachten Konzessionen, der revolutionären Partei gemachte Konzessionen. Indem er ohne äusserlich hervortreten zu wollen, die Schritte dieser Partei leitet, sucht er jetzt bei verschiedenen Konsulaten Anhaltspunkte zu gewinnen um bei den bevorstehenden Komplikationen von offizieller Seite Unterstützung zu finden.

Die im Sinne der revolutionären Partei seit dem 19. August gemachten Schritte, haben ihm die Sympathien des russischen Konsulats bereits gesichert.

Herr Giers, der russische Generalkonsul, ist der Ansicht, dass die neue Kaimakamie nach dem Wortlaut des Fermans und den in den letzten Tagen an demselben gemachten Modifikationen nicht leicht eine Veränderung an der vom Fürsten A. Ghyka konstruierten Administration vornehmen dürfe, denn, meint Herr Giers, jeder abgesetzte Beamte wird mit Rücksicht auf den Ferman als ein, der öffentlichen Ruhe und Ordnung gefährliches Individuum gebrandmarkt; eine derartige Anschuldigung könne aber nicht, leichtfertig und ohne Beobachtung der durch das Gesetz vorgeschriebenen Formen gegen sonst ehrenhafte Persönlichkeiten, die sich des Vertrauens der vorhergehenden, einer legalen Regierung erfreuten, vorgebracht werden.

Rücksichtlich der Strebungen dieses Konsulats, scheint es zwar vorderhand die Erhaltung der Ruhe und Ordnung hier zu wünschen, zugleich aber, dass jede Konsolidierung der Verhältnisse verhindert und ein Zustand der Gährung erhalten werde, der vorkommenden Falls es ermöglichen würde der Pforte, von dieser Seite, Schwierigkeiten zu bereiten. Dieses Konsulat ist für einen Kandidaten der nationalen Partei — ich glaube für Herrn Jean Cantacuzène — der aber einer nicht ganz extremen Richtung angehören würde, um nicht die Sachen vor der Zeit auf die Spitze zu treiben.

Die Darlegung dieser, dem russischen Konsulat eigentümlichen Richtungen, wird durch das Streben vollkommen mit dem französischen Konsulat Hand in Hand zu gehen gemüssigt.

Herr Béclard hat für die Sache des Fürsten Stirbey sehr warme Sympathien, der Erfolg dieser Kandidatur kann aber nur durch die konservative Partei zu Wege gebracht werden; das französische Generalkonsulat wirkt demnach nach Kräften, dieser Partei das Übergangs gewicht zu sichern.

Das Streben des Herrn Giers, äusserlich mit Herrn Béclard im volkommensten Einverständnis vorzugehen, kennt dem Anscheine nach — was unter der Hand eine ganz entgegengesetzte Wirksamkeit nicht ausschliesst — gar keine Grenzen.

Wenn eine Meinungsverschiedenheit zwischen Herrn Giers und Herrn Béclard obwaltet, erklärt der erstere, er bedürfe nicht sich in Petersburg anzufragen; es genüge ihm die Instruktionen des Grafen Walewsky zu erfahren, um ganz seine ursprünglichen Auffassungen aufzugeben. Herr Béclard ist nicht wenig durch die Elastizität seines russischen Kollegen, und den Eindruck, den diesem aus Paris zukommende Aufträge machen, geschmeichelt. Der französiche Generalkonsul findet, dass strenge Logik, der man sogar Interessen zu opfern bereit, eine der Eigentümlichkeiten des französischen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Kabinetts ist. In der anscheinenden Schmiegsamkeit des russischen Generalkonsuls, erblickt er mit Befriedigung die überwältigende Macht der Logik.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

354

1858 noiembrie 5

Eder către Buol, nr. 74 B: *Chestiunea preluării directe de către noii caimacami a departamentelor lor din 1856. Preluarea conducerii departamentelor în urma unui aviz primit de consulul Franței. Iritarea lui Kiamil Bei pentru că nu se așteptase răspunsul Porții.*

No. 74 B Bukarest 5. November 1858

Hochgeborner Graf!

Gleich nach Übernahme der Geschäfte begegnete die Kaimakamie einem Zweifel, der sie durch mehrere Tage in Untätigkeit versetzte.

Man wusste hier nicht, ob die Kaimakamie, die von ihnen im Jahre 1856 innengehabten Portefeuilles zu übernehmen, oder drei Minister für diese Funktionen zu ernennen hätte. Am Tage des Abtretens des Fürsten A. Ghyka, hatten nähmlich die Minister, welche unter der vorigen Kaimakamie die betreffenden Administrationszweige leiteten, ihre Entlassungen eingereicht und diese durch den Umstand motiviert, dass, da nach der Konvention die neuen Kaimakame diese Funktionen zu übernehmen hätten, jene sich zurückziehen müssten. Zu diesem Schritte wurden die frühern Minister durch den Fürsten A. Ghyka bewogen. Der Grund, warum dieser auf die Übernahme der Portefeuilles von Seite der neuen Kaimakame wirkte, war zu verhindern, dass die drei Kaimakame nicht die Zivilliste des Hospodars, die nicht unbedeutend beziehen und teilen, sondern die geringen Besoldungen der Minister im Empfang nehmen. Die neuen Kaimakame wendeten sich hinsichtlich der Portefeuille-Frage an Kiamil Bey. Dieser telegraphierte nach Konstantinopel und erhielt mehrere chiffrierte Antworten, deren Sinn, wie er äusserte, er nicht zu entziffern im Stande war.

Zu gleicher Zeit hatte aber auch Herr Béclard an Herrn Thouvenel telegraphiert; obgleich er die Kaimakame wiederholt versicherte, dass sowohl Graf Walewski als auch Herr Thouvenel ihm bereits mitgeteilt es habe ein Einvernehmen der Mächte im Sinne des ausgedehntesten, der Kaimakamie zu gewährenden Wirkungskreises stattgefunden, dass demnach kein Zweifel obwalten könne, rücksichtlich der Befugnis, ja Pflicht, ein kompletes neues Ministerium an die Stelle des gewesenen zu setzen.

Am dritten Tage erhielt er die unerwartete Antwort, dass die Kaimakame die Portefeuilles zu übernehmen hätten. Auf diese Nachricht hin traten die neuen Kaimakame ihre ministeriellen Funktionen an, ohne die Mitteilung Kiamil Beys abzuwarten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Dieser teilte 24 Stunden später den Kaimakamen mit, die Pforte habe sich geäussert, dass die Kaimakame die betreffenden Portefeuilles zu übernehmen hätten. Kiamil Bey benützte den Anlass, um in einer Art Ansprache den Kaimakamen zu Gemüte zu führen, wie unschicklich es war, die Pfortenantwort nicht abzuwarten. Er fügte hinzu, dass es erwünscht wäre, wenn die Kaimakame sich nicht bei den fremden Konsuln, sondern ausschliesslich bei der ⟨Pforte erkundigten. Die Mitteilungen der⟩ Pforte beruhen, äusserte Kiamil Bey, auf dem letzten Einverständnis mit den Mächten, während die Nachrichten der Konsuln oft veraltet, demnach im gegebenen Augenblick unrichtig sein könnten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

355

1858 noiembrie 6

Eder către Buol, nr. 75, depeşă telegrafică cifrată: *Despre străduinţele ce le va depune spre a determina caimacamia muntean㠠să păstreze pe acte vechea titulatură, neadoptând o titulatură asemănătoare celei introduse de noua caimacamie de la Iaşi.*

Ziffer

No. 75 Bukarest 6. Nov. 1858

Bisher ist der walachischen Kaimakamie nicht in den Sinn gekommen, sich der in Jassy eingeführten Aufschrift zu bedienen. Sie hat in ämtlichen Akten den alten Brauch beibehalten. Ich werde dahin wirken, dass dieser Brauch fortbesteht. Soll der Pforten-Kommissär der Kaimakamie gegenüber, ohne dass *hier* eine Veranlassung vorliegt, diese Frage berühren? Umsomehr als ich hoffe mich mit den Kaimakamen im Sinne des Auftrags E⟨urer⟩E⟨xzellenz⟩ zu verständigen, ohne dass andere Organe, die eine entgegengesetzte Auffassung vertreten, sich in die Sache mengen.

356

1858 noiembrie 7

Eder către Buol, depeşă telegrafică cifrată: *Asigurări date de caimacamul Manu privind hotărârea caimacamiei muntene de a nu adopta „inovaţia" introdusă de caimacamia Moldovei*[1], *chiar dacă lucrul s-ar decide şi la Constantinopol.*

[1] Este vorba, desigur, de adoptarea în acte a titulaturii Principatele Unite.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Chiffre Bukarest 7. November 1858

Herr Mano hat mir die Versicherung gegeben, dass die hiesige Kaimakamie der in Jassy eingeführten Neuerung nicht folgen wird selbst wenn die Frage in Konstantinopel im Sinne der Moldauischen Kaimakamie entschieden würde. Die künftige definitive Regierung — meint Hr. Mano — möge sich später mit der Pforte und den Mächten in dem einen oder dem andern Sinne verständigen.

357

1858 noiembrie 8

Eder către Buol, depeşă telegrafică cifrată: *Necesitatea de a se susţine o neîngrădire a lucrărilor caimacamiei. Proteste ale consulilor Rusiei şi Prusiei şi ale lui Alexandru Ghica împotriva intenţiei noii caimacamii de a efectua schimbări în administraţie. Susţinerea caimacamiei de către consulii Austriei, Angliei şi Franţei.*

Ziffer Bukarest 8. November

Um der konservativen Sache den Erfolg zu sichern, muss der aus der Verantwortlichkeit sich ergebende Wirkungskreis der Kaimakamie nicht geschmälert werden. Allsogleiche Veränderungen im Beamten-Personale sind unerlässlich. Br. Meusebach, Legalität vorschützend, erhebt im Einvernehmen mit dem russischen Konsul mündlich Einsprache, ohne sie schriftlich vorzubringen. Diese Schritte wurden nicht berücksichtigt; er wendet sich nach Berlin und Konstantinopel. Fürst Ghyka sucht vergebens Kiamil Bey zu einem Protest zu vermögen. Mr. Colquhoun und H. Béclard sind wie ich mit dem Gange der Kaimakamie einverstanden.

358

1858 noiembrie 9

Eder către Buol, nr. 78 A[1]: *Nemulţumirile pricinuite diferitelor grupări politice de noua caimacamie. Învinuirile ce i le aduc grupările Ştirbei şi Bibescu. Ezitările partidei conservatoare între Bibescu şi Ştirbei. Despre reuşita „sigură" a conservatorilor în lupta pentru dobândirea domniei. Raport comunicat în copie internunţiaturii austriece din Constantinopol.*

[1] Nr. 76—77 lipsesc din copiile Bibliotecii Academiei Române sau sunt depeşele din 7 şi 8 noiembrie 1858.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Braf!

Während die konservative Partei der Kaimakamie, die fast durch volle acht Tage kein eigentliches Lebenszeichen gegeben, Untätigkeit zum Vorwurf machte, war die gegenstehende Fraktion in Erwartung der Gewaltmassregeln, die, wie man im Vorhinein angekündigt, von den heutigen Regierungschefs ausgehen, ihnen das Land entfremden und durch zu straffes Anspannen der Saiten, die von ihnen vertretene Sache zu Grunde richten würden.

Ihrerseits waren weder die Anhänger des Fürsten Stirbey noch jene des Fürsten Bibesco — beide sind Kandidaten der konservativen Partei — mit der Haltung der Kaimakamie zufrieden.

Erstere waren der Ansicht, dass die Kaimakamie dem Lande durch ihre ersten Akte, die gleich nach Übernahme der Geschäfte hätten ins Leben treten sollen, tatsächlich das Gefühl beibringen müsste, eine Partei die mit dem Fürsten A. Ghyka und seinem Anhange nichts gemein habe, sei an die Spitze der Regierung getreten. Hierdurch würden andere Strömungen in die Administration gebracht, Strömungen, die sich den Administrierten mitteilen und ihnen die zufolgende Richtung vorzeichnen würden. Die Anhänger des Fürsten Bibesco wünschten ebenfalls, dass die Regierung deutlicher ihre Sympathien für diesen Kandidaten ausspreche, während die Kaimakamie wie die konservative Partei, zwischen den beiden Kandidaten schwebt, obgleich nicht zu läugnen, dass die Majorität sowohl der Kaimakamie als ihrer Partei, sich mehr zu Gunsten des Fürsten Bibesco als zu jenen des Fürsten Stirbey neigt.

Der Grund dieser Erscheinung ist, dass die Regierung des ersteren der Zeit nach weiter zurück liegt, als die des letzteren, dass obgleich man diesem allgemein die Eigenschaft eines bessern Administrators im Vergleich mit seinem Bruder zuerkennt, dieser Umstand in Bezug auf Sympathien nicht den Ausschlag gibt. Fürst Bibesco hat den Ruf, dass er viel nachsichtiger als sein Bruder, dass er mehr gewähren lässt, als dies beim Fürsten Stirbey der Fall. Eine grosse Anzahl der Anhänger des Fürsten A. Ghyka wird für den Fürsten Bibesco stimmen, wenn sie ersehen, dass der gewesene Kaimakam nicht wird durchdringen können. Sie werden aber der Mehrzahl nach eher jeden andern Kandidaten als den Fürsten Stirbey unterstützen, weil er wie sie behaupten, unversöhnlich und rachgierig, und diese Partei als sie an der Spitze der Geschäfte war, vieles gegen den Fürsten Stirbey verbrochen und gerne der Widervergeltung ausweichen würde.

Wie dem übrigens auch sein mag, kann gegenwärtig das Ergebnis der Wahlen, in Bezug auf die Person des Hospodars, nicht mit Gewissheit vorbestimmt werden, es ist jedoch fast Gewissheit vorhanden — wenn man aus der gegebenen Sachlage auf die Zukunft schliessen darf — dass die konservative Partei den Sieg davontragen wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Wird nach Konstantinopel mitgeteilt.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 noiembrie 9

Eder către Buol, nr. 78 B: *Conlucrarea dintre partizanii lui Bibescu şi Ştirbei în vederea asigurării succesului conservatorilor în alegeri. Alcătuirea unui comitet unic format din boierii Catargi, Slătineanu, Oteteleşeanu şi Arsaki. Planul conservator de a influenţa alegerile prin administraţii şi prin corupţie. Raport comunicat în copie internunţiaturii austriece din Constantinopol.*

No. 78 B Bukarest 9. November 1858

Hochgeborner Graf!

Die beiden Fraktionen Stirbey und Bibesco gehen gegenwärtig, wenn auch nicht mit voller Aufrichtigkeit, Hand in Hand.

Die besonnenen Mitglieder der konservativen Partei sehen ein, dass diese sich vor allem das Geld sichern müsse, was nur durch einheitliches Zusammenwirken erreicht werden kann. Gegenwärtig in Anhänger der Fürsten Stirbey und Bibesco sich trennen, hiesse die Personenfrage vor der Zeit in Anregung bringen und die Partei, die eine sein soll, in zwei Parteien teilen, sich demnach schwächen.

Vor einigen Tagen hat sich hier ein Komitee gebildet, welches mit beiderseitigem Einverständnis aus den Bojaren Katardschi, Slatiniano, Otteteleschano und Arsaky zusammengesetzt ist.

Sie entwerfen die Listen der in den Distrikten zu wählenden Deputierten. Die von ihnen bezeichneten Individuen werden von den Administratoren unterstützt werden. Zugleich hat diese Partei die erforderlichen Geldbeträge zusammengeschlossen, um dem Regierungseinfluss, wo er nicht ausreichen sollte, nachzuhelfen. Jeder dieser Bojaren wird mehrere Distrikte übernehmen und sich persönlich mit den Wählern verständigen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

Nach Konstantinopol mitgeteilt.

360

1858 noiembrie 9

Eder către Buol, nr. 78 C: *Schimbările de administratori înfăptuite de caimacamie. Planul de a se înlocui miniştrii N. Kretzulescu şi Gr. Filipescu. Protestele lui Al. Ghica. Vizita făcută caimacamiei de consulul prusian Meusebach pentru a protesta împotriva schimbărilor în administraţie. Vizita lui Kiamil Bei în aceeaşi chestiune, la instigarea lui Al. Ghica şi ameninţarea proferată de Ioan Manu la adresa fostului caimacam.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Die Kaimakamie hat sich in der Notwendigkeit gesehen, neun Administratoren abzusetzen. Wahrscheinlich wird sie in wenigen Tagen noch zwei andere entfernen. Sie geht auch mit dem Gedanken um, zwei Minister des Fürsten Ghyka, nämlich Herrn N. Chretzulesco und G. Philippesco ihrer Posten zu entheben.

Fürst A. Ghyka vertritt hier die Ansicht dass jede Absetzung nach dem Ferman eine Anschuldigung und Verurteilung in sich schliesse, dass demnach die Kaimakamie einerseits die Gründe der Absetzung darlegen, andererseits dem Beklagten vor Gericht die Möglichkeit bieten müsse sich juridisch zu rechtfertigen.

Diese Auffassung wird auch von meinem preussischen und russischen Kollegen geteilt, obgleich letzterer sich nicht vorstellt.

Herr von Meysebach verfügte sich gestern zu Herrn J. Mano, um von ihm Aufklärungen über jene Absetzungen zu erhalten. Herr J. Mano bemerkte: nach dem Ferman liege der Kaimakamie die Verantwortlichkeit der Erhaltung der Ruhe und Ordnung, und des normalen Verlaufs der Wahloperation ob, daher auch die Pflicht, präventiv Massregeln zu ergreifen, Beamte zu entfernen, die nach der Auffassung der Kaimakamie, die Notwendigkeit zu entfernen gebietet. Was den normalen Verlauf der Wahloperation betreffe, habe Fürst A. Ghyka nach dem 19. August, als er von der bevorstehenden Wahl Kenntnis erhalten, eine Menge Beamte eingesetzt um im Sinne einer Partei die Wahlen zu beeinflussen; die Kaimakamie aber habe die Pflicht, derartige parteiische Massregeln zu entkräften, sie werde noch viel weiter gehen, da sie entschlossen, der ihr auferlegten Pflicht ganz zu entsprechen. Herr von Meysebach entgegnete, dass er für diese Mitteilung danke, für ihn haben sie Interesse, da es seine Pflicht, die königliche Regierung von den hiesigen Vorgängen in Kenntnis zu erhalten.

Am folgenden Tage verfügte sich Kiamil Bey auf Veranlassung des Fürsten A. Ghyka, welcher den Pforten-Kommissär zu einem Protest bewegen wollte, zu den Herrn Kaimakamen um von ihnen Aufschluss über ihr Vorgehen zu erlangen. Herr Jean Mano, der im Namen seiner Kollegen antwortete, äusserte, dass die Kaimakamie bloss die Konvention und den Ferman kenne, und nach ihrem besten Wissen und Gewissen die ihr zu Teil gewordene Mission erfüllen werde. Wenn Kiamil Bey andere Instruktionen habe, bitte er ihn sie der Kaimakamie mitzuteilen, auf dass diese sie zur Richtschnur ihres Vorgehens nehmen könne. Er müsse jedoch hinzufügen, dass, falls man der Kaimakamie eine Verantwortlichkeit aufbürden wollte, ohne ihr die Mittel zu geben selbe zu rechtfertigen, er, Herr Jean Mano, seine Demission einreichen würde.

Kiamil Bey entgegnete, er habe keine Instruktionen, seine Instruktion sei bloss den Ferman zu bringen und ihn zu verlesen. Er habe sich bloss erkundigt, weil ihm Fürst Ghyka erzählt dass die Kaimakamie die grössten Illegalitäten begehe.

Herr Jean Mano bemerkte hierauf, dass er und seine Kollegen für den Fürsten A. Ghyka die grösste Ehrfurcht hegen, dass aber die Kaimakamie genötigt wäre die strengsten Massregeln gegen den Fürsten zu ergreifen, ja selbst durch die Gerichte sich seiner Person zu bemächtigen, falls er fort-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

fährt in seinem Hause politische, durch das Gesetz verpönte Versammlungen abzuhalten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

361

1859 noiembrie 13

Eder către Buol, nr. 79 A: *Despre ofisele emise de caimacamie către Departamentul de Interne în vederea apropiatelor alegeri şi pentru interzicerea întrunirilor. Ofisul adresat mitropolitului pentru a opri amestecul preoţilor în „uneltiri" politice. Nemulţumirea pricinuită partidei naţionale prin emiterea celor trei ofise. În anexă, traducerile franceze ale acestor acte.*

No. 79 A Bukarest 13. November 1858

Hochgeborner Graf!

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz in der Anlage drei von der hiesigen Kaimakamie letzter Tage erflossenen Erlasse zu unterbreiten.

Der erste ist an den Minister des Innern gerichtet. Er bezieht sich auf die Veröffentlichung der Konvention und die Vollziehung jener Bestimmungen des Artikels 49, welche den Wahlakt betreffen.

Der zweite ebenfalls an das Departement des Innern lautende Erlass untersagt Versammlungen, welche unter dem Vorwand der Wahlen bereits in der Hauptstadt und in den Distrikten sich zu bilden begonnen haben. Erst nach Herstellung der Wählerlisten dürfen diejenigen, deren Eigenschaft als Wähler anerkannt, sich nach der Kathegorie zu der sie gehören versammeln und ihre Interessen besprechen. Die Regierungsorgane werden beauftragt, Massregeln zu ergreifen, um jede Propaganda, sie möge von welch immer einer Seite ausgehen, zu verhindern. Öffentliche Anreden und politische Rundreisen sind ebenfalls untersagt. Die Lokalautoritäten werden verantwortlich gemacht, für die Durchführung dieser Verfügungen.

Der dritte Erlass ist an den Metropoliten gerichtet. Er wird aufgefordert, auf den ihm unterstehenden Klerus einzuwirken, dass dieser sich aller politischen Umtriebe enthalte und im Sinne der Versöhnung, des Friedens und der Ordnung auf das Volk einwirke.

Diese vom konservativen Standpunkte nur zu billigende Massregeln, haben im hohen Grade die Unzufriedenheit der nationalen Partei hervorgerufen, welche sich Mühe gibt, den von der Regierung eingeschlagenen Weg als illegal und eine Verletzung der Konvention und des Fermans hinzustellen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 noiembrie 13

Eder către Buol, nr. 79 B: *Despre înlocuirea celor trei miniștri numiți de fostul caimacam, unul dintre ei — Bengescu — demisionând. Explicațiile date de Ioan Manu privind necesitatea absolută a acestei operațiuni. Nicolae Kretzulescu, unul dintre înlocuiți. Demiterea sa anterioară de către Știrbei, la cererea lui Coronini. Sprijinul ce-l acordaseră lui Kretzulescu cousulii Meusebach și Colquhoun, ca și Stratford și Bulwer. Refuzul caimacamului I. A. Filipescu de a semna ofisul de înlocuire a miniștrilor. Despre trimiterea unei comisii în județe spre a verifica activitatea tribunalelor, cărora le revine în atribuție judecarea contestațiilor electorale.*

No. 79 B Bukarest 13. November 1858

Hochgeborner Graf!

Die Kaimakamie hat die drei übrig gebliebenen Minister des Fürsten A. Ghyka durch andere ersetzt. Einer derselben Herr Bentschesko hatte selbst seine Demission eingereicht, die andern zwei beabsichtigen zu protestieren. Herr Mano äusserte gegen mich, die Mission der Kaimakamie sei eine Vertrauensmission. Gegen die Ehrenhaftigkeit des einen oder des andern dieser Minister habe zwar die Kaimakamie nichts einzuwenden, nachdem aber alle Verantwortlichkeit auf letzterer ruht, könne sie keine Minister belassen, die andern als den von der Regierung ausgehenden Impulsen folgen und die unerlässliche Homogeneität des Conseils unterbrechen würden. Einer dieser Minister ist Herr N. Chrezulesco, derselbe, der auf Verwendung Seiner Exzellenz des Grafen Coronini seinerzeit vom Fürsten Stirbey entlassen wurde, weil er die amtliche Korrespondenz zwischen einer kaiserlichen Militärbehörde und der Lokalregierung dem Freiherrn von Meysebach mitgeteilt, der sie seinerseits in der Kölnischen Zeitung hatte abdrucken lassen.

Herr Chrezulesco erfreut sich der Protektion des Freiherrn von Meusebach und Herrn Colquhouns. Lord Stratford hatte ihn dem grossbritanischen Konsul besonders anempfohlen. Sir Henry Bulwer scheint ebenfalls eine grosse Meinung von den Fähigkeiten und der Tüchtigkeit dieses Funktionärs zu haben.

Die Schritte der beiden Konsuln bei Herr J. Mano, blieben fruchtlos. Dieser äusserte gegen mich: bleibt Herr Chrezulesco im Conseil, können wir unsere Aufgabe nicht lösen.

Leider sind diese Absetzungen nur von zwei Kaimakamen unterfertigt. Der dritte, Herrn J. Philippesco, hat sich geweigert, seine Unterschrift den bezüglichen Akten beizusetzen, ohne aber gegen die Verfügung seiner Kollegen sich zu verwahren.

Die Kaimakamie hat eine Kommission nach den Distrikten entsendet, um den Stand der Kanzleien der Tribunale erster Instanz zu untersuchen. Diese Tribunale sind nach der Konvention berufen, vorkommende Wahlkontestationen ohne weitere Berufung endgültig zu entscheiden. Die Richter derjenigen Tribunale werden abgesetzt, deren Archive nicht in Ordnung, oder bei welchen man überhaupt eine Unregelmässigkeit ausfindig machen wird.

Zur Grundlage wird der Bericht der Kommission, welche aus drei Justizbeamten besteht, genommen werden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

363

1858 noiembrie 16

Eder către Buol, nr. 80 A: *Vizitele făcute la consulat de George Ghica, iar apoi de Nicolae Golescu. Protestul acestora împotriva schimbărilor în administrație inițiate de caimacamie. Teama lor că se vor efectua schimbări în ramura judecătorească. Afirmația făcută de Golescu privind preluarea conducerii țării de către o „oligarhie boierească". Răspunsul negativ pe care-l dăduse lui Golescu, în legătură cu primirea unor proteste scrise de către consulat.*

No. 80 A Bukarest 16. November 1858

Hochgeborner Graf!

Gestern besuchte mich Herr Georg Ghyka. Er hob mit grosser Lebhaftigkeit die von der Kaimakamie ergriffenen Massregeln hervor. Nach seiner Ansicht ist jeder Schritt der Regierung eine Illegalität, eine Verletzung der Konvention und des Fermans. Die Kaimakamie sei zu den von ihr verfügten Ernennungen und Absetzungen, welche zum Zwecke haben, auf die Wahlen im Sinne einer Partei einzuwirken, nicht ermächtigt.

Ich habe allen Grund anzunehmen, dass Fürst A. Ghyka, im Sinne dieser Auffassungen bei Aali Pascha und Sir Henry Bulwer Schritte gemacht.

An demselben Tage hatte ich auch den Besuch des Herrn N. Golesco. Er wiederholte mir im Wesentlichen die von Herrn Georg Ghyka gemachten Äusserungen, und fügte hinzu, dass alle diejenigen, die das Wohl des Vaterlandes am Herzen haben, durch die sich geltend machende Willkühr zur Verzweiflung getrieben werden. Eine aus den Trümmern des alten Bojarentums zusammengesetzte Oligarchie sei an die Spitze der Geschäfte gelangt, an die Stelle der gemässigten vermittelnden Tätigkeit des Fürsten A. Ghyka — welche das einzige Auskunftsmittel in einem durch politische Parteien und persönliche Interessen gespaltenem Lande — sei eine rücksichtslose blinde Reaktion getreten. Alle vom Standpunkt der Personenfrage halbwegs verdächtige Administratoren, habe man gewechselt, und stehe nun im Begriffe auch auf die Richter der Tribunale erster Instantz, dieselben Massregeln in Anwendung zu bringen. Bei Kontestationen in Bezug auf die Wahlbefähigung entscheiden diese Tribunale ohne weitere Berufung. Wer das Unglück habe, einer andern Partei als der der Herrn Kaimakame anzugehören, dem ist keine Möglichkeit geboten, dass er durchdringe.

Wenn er — Herr N. Golesco — sich in den Distrikt in welchem er begütert, begibt und im Sinne seiner Kandidatur für die Deputation wirkt, hängt es vom Administrator ab, ihn als Propagandisten nach Bukarest abzustellen, während er nur ein, durch die Konvention gesichertes Recht, in

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Anwendung bringen würde. Werden unsere Rechte auf eine so rücksichtslose Art verletzt, wo sollen wir, fuhr Herr N. Golesco fort, unsere Stimme erheben, an wem sollen wir uns wenden? Herr Golesco fragte mich ferner, ob ich Proteste entgegennehmen würde.

Ich bemerkte, dass Herr N. Golesco nur in dem Falle Klage führen könnte, wenn ihm persönlich eine Rechtsverletzung bereits zugestossen wäre, er könnte sich dann an die Kaimakamie, und falls diese seinen begründeten Vorstellungen kein Gehör schenken würde, an die Pforte wenden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

364

1858 noiembrie 16

Eder către Buol, nr. 80 B: *Transmite protestul scris ce i-l dăduse Nicolae Kretzulescu în chestiunea înlocuirii sale din funcție, protest înmânat și altor reprezentanți ai puterilor* [1].

Nr. 80 B Bukarest 16. November 1858

Hochgeborner Graf!

Der abgesetzte Finanzminister Herr Nicolaus Krezzulesko hat mir das in Abschrift gehorsamst beigeschlossene Schreiben zugeschickt. Gleichautende Zuschriften soll er an die Organe anderer hier vertretenen Mächte gerichtet haben.

Alle von der, der Kaimakamie entgegenstehenden Partei, geltend gemachten Gegengründe sind in dieser Schrift zusammengestellt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

365

1858 noiembrie 16

Eder către Buol, nr. 80 C: *Străduințele depuse de George Ghica în ultima sa călătorie la Constantinopol pentru a dobândi trecerea lui Al. Ghica pe lista candidaților la domnie. Făgăduielile primite de la marele vizir Aali Paşa și de la ambasadorii Bulwer și Thouvenel. Despre memoriul istoric alcătuit de George Ghica pentru a dovedi legătura de familie dintre Alex. Ghica și vechii Ghiculești și a-i dobândi astfel înscrierea în lista candidaților la domnie.*

[1] Textul protestului lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

No. 80 C Bukarest 16. November 1858

Hochgeborner Graf!

In einem meiner frühern gehorsamsten Berichte hatte ich die Ehre anzuführen dass einer der Zwecke der letzten Reise des Herrn Georg Ghyka nach Konstantinopel war, von Seite der Pforte eine Instruktion an die Kaimakamie hervorzurufen durch welche die Kandidatur des Fürsten A. Ghyka ausser Frage gestellt würde.

Aali Pascha hatte eine in diesem Sinne lautende Zusage dem Herrn Georg Ghyka gemacht. Als dieser sich vor seiner Abreise beim Gross-Vezier beurlaubte, stattete er Aali Pascha seinen Dank für das viele Wohlwollen ab dessen sich der vorige Kaimakam von Seite jenes osmanischen Würdenträgers erfreut hatte. Herr Georg Ghyka fügte hinzu: Je fais des voeux que la protection de Votre Altesse soit plus efficace à l'avenir qu'elle ne l'a été jusqu'à présent.

Sir Henry Bulwer war auch der, in Beziehung auf die Kandidaturfrage von Herrn Georg Ghyka vertretenen Ansicht.

In gleichem Sinne äusserte sich auch Herr Thouvenel, indem er sagte, es könne kein Zweifel obwalten, dass Fürst A. Ghyka der einer Familie angehört, die durch zweihundert Jahre in den Fürstentümern regiert, von der Kandidatur nicht ausgeschlossen ist.

Könnte Fürst A. Ghyka den Nachweis führen, dass er wirklich aus dieser Familie stammt, würde schon nach dem Artikel 13 kein Zweifel über die Berechtigung seiner Kandidatur erhoben werden; es wird aber schwer, den Beweis einer Tatsache, die nicht besteht, zu führen.

Nichtsdestoweniger beschäftigt sich Herr Georg Ghyka mit Abfassung eines historischen Mémoire in welchem nachgewiesen wird, Fürst A. Ghyka gehöre der in der Moldau und Walachei regiert habenden Fürstenfamilie an. Es ist aller Grund zur Annahme vorhanden, die Kaimakamie werde die in jenem Mémoire enthaltenen, sehr widerlegbaren Beweisgründe nicht gelten lassen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

366

1858 noiembrie 16

Eder către Buol, nr. 80 D: *Chestiunea interpretării articolului 13 din dispozițiile electorale ale Convenției. Thouvenel, Colquhoun, Béclard și Meusebach favorabili interpretării largi a articolului 13 — referitor la dreptul membrilor fostelor adunări de a fi aleși domni.*

No. 80 D Bukarest 16 November 1858

Hochgeborner Graf!

Ich erlaube mir Eurer Exzellenz hohe Aufmerksamkeit auf eine der Bestimmungen des Artikels 13 zu lenken, da diese Frage sehr wahrscheinlich angeregt werden wird. Die betreffende Stelle heisst: pourvu qu'il ait fait partie des assemblées.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Man will unter dem Ausdruck assemblée auch den letzten Divan ad hoc, dessen Arbeiten als unbrauchbar befunden wurden, verstehen.

Wie ich höre, soll Herr Thouvenell sich geäussert haben, dass er mit dieser Auslegung der betreffenden Stelle ganz einverstanden.

Herr Colquhoun und Herr Béclard glauben ebenfalls dass diese Erklärung dem Worte assemblée gegeben wird.

Nous sommes, meinte Herr Béclard, pour la signification la plus large du mot.

Herr von Meusebach äusserte gegen mich dass die Mächte nach dem Wortlaute des Artikels 13 nicht bloss jene Mitglieder des Divans ad hoc, welche 35 Jahre alt und 3 000 Ducaten Einkünfte haben, zur Kandidatur für das Hospodarat zulassen müssten, sondern auch alle jene die als Deputierte aus den Wahlen für die jetzt bevorstehende assemblée hervorgehen würden.

Aus den mit dem preussischen Generalkonsul gehabten Gespräche glaube ich entnehmen zu können, dass Muhliss Pascha (Gregor Sturdza) in der Moldau auf diese Erklärung der angeführten Stelle seine Hoffnungen baut.

Eine derartig weite Bedeutung jenem Worte beizulegen, würde auch hier bedauerliche Folgen haben.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

367

1858 noiembrie 20

Eder către Buol, nr. 81 A: *Instrucțiunile electorale emise de caimacamie. Chestiunea ipotecilor și censul electoral al orășenilor. Critică a instrucțiunilor ca nefiind favorabile țelurilor conservatoare.*

No. 81 A — Bukarest 20 November 1858

Hochgeborner Graf!

Die Kaimakamie hat Instruktionen an die Administratoren der Distrikte, an die Unteradministratoren und den Vornik der Stadt Bukarest erlassen, Instruktionen welche ihnen bei den Wahlen, ferner bei Beurteilung jener Dokumente zur Richtschnur zu dienen haben, mittelst welcher der Nachweis beabsichtigt wird, dass der betreffende die von der Konvention verlangten Eigenschaften besitze, um als Wähler oder Wählbarer anerkannt zu werden.

Diese Instruktionen sind so umfangreich und weitläufig wie die meisten der von der Kaimakamie ausgehenden kollektiven Akte, eine Ausführlichkeit die vielleicht durch das Streben, Missverständnissen von Seite der untergeordneten Organe zu begegnen, hervorgerufen wurde.

Obgleich die Konvention, oder vielmehr die Beilage der Konvention die Grenzen der Berechtigung an dem Wahlakt festgestellt, ist sie insoferne nicht erschöpfend, als die Art und Weise der Ermittlung, dass diesem oder jenem die erforderlichen Eigenschaften zukommen, nicht angegeben ist.

Die Kaimakamie hat zum Teil die vom Fürsten A. Ghyka für die Wahlen zum Divan ad hoc seinerzeit erlassenen Instruktionen zum Vorbild

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

genommen, zum Teil die durch die veränderte Sachlage erheischten Abänderungen Platz greifen lassen.

Es ergab sich die Frage, ob die Einkünfte der mit einer Hypothek belasteten Güter geltend gemacht werden können, um das Wahlrecht auszuüben. Die Kaimakamie entschied sich für den Mittelweg. Sie stellt in ihrer Instruktion fest, dass man bei Bemessung der Einkünfte 5% des hypothezierten Kapitals abzuziehen habe.

Durch diese Massregel wird die Ausübung der Wahlbefugnis etwas eingeschränkt. Wie billig auch der von der Kaimakamie ergriffene Ausweg sein mag, lässt er sich vielleicht vom ausschliesslich rechtlichen Standpunkt nicht rechtfertigen. Denn die Hypothek lastet nicht auf den Einkünften, sondern auf dem unbeweglichen Vermögen, und unterscheidet sich dadurch der Antichrese, welche letztere in Bezug auf unbewegliche Güter dasselbe ist, was das Pfand rücksichtlich der beweglichen.

Wird aber der Grundsatz der Berücksichtigung der Hypothek bei Bemessung der Einkünfte in Anwendung gebracht, ist der angenommene Ansatz von 5% des hypothezierten Kapitals jedenfalls zu gering, da hier zu Lande bei Anlehen der niederste Zinsfuss nicht unter 10% herabsteigt.

Eine zweite, vom ausschliesslich legalen Standpunkt nicht ganz zu rechtfertigende Bestimmung ist jene, welche sich auf die Wähler in den Städten bezieht.

Nach dem Artikel 4 der Konvention (Annexe) heisst es: „dans les villes quiconque justifie d'un capital foncier, industriel ou commercial, de six mille ducats au moins, lui appartenant en propre ou dotal" — ist Wähler.

Die Kaimakamie verfügt:

Au cas toutefois où les propriétés dans les villes ainsi que les autres fonds requis par ce paragraphe, ne suffiraient point à former le capital de 6 000 ducats et que les ayant-droit possèdent aussi des propriétés dans les districts, dont la valeur pourrait compléter le chiffre déterminé, ils seront tenus de produire au *vornic* de la capitale ou aux administrateurs dans les villes où ils voudraient exercer leurs droits, des actes légalisés conformément aux dispositions des §§ A.B-C de cet article et à l'alinéa qui précède.

Der Sinn des Artikels 4 (Annexe) dürfte wahrscheinlich sein, dass ausschliesslich diejenigen die unbewegliche Güter im Werte von 6 000 # *in der Stadt selbst* besitzen, berechtigt sind dort als Wähler aufzutreten; diejenigen aber die in der Stadt z.B. ein unbewegliches Kapital von nur 2 000 # haben, nicht in die Kathegorie der Stadtwähler gehören. Sind sie ausserdem in der Stadt befindlichen, ihnen gehörigen unbeweglichen Kapital, auch in dem Distrikt begütert, gehören sie nach dem Masse ihrer Einkünfte entweder in die Kathegorie der kleinen oder der grossen Besitzer, nicht aber in jene der Stadtwähler.

Auf die meinerseits dem Herrn Jean Mano in diesem Bezuge gemachten Bemerkungen, entgegnete dieser Herr Kaimakam, dass das durch die Konvention festgestellte Ausmass viel zu hoch sei. Es gäbe viele Städte in der Walachei, in welchen kein einziger Wähler vorhanden wäre, da in Orten wie Tirgovischt, Turnu-Severin, Kalarasch und andern nicht ein Eingeborner ein industrielles, kommerzielles oder unbewegliches Kapital im Betrage von 6 000 # besitze.

Vom praktischen Standpunkt wird die Durchführung der von der Kaimakamie festgestellten Bestimmungen der konservativen Sache mehr nützen als schaden. Denn in Bezug auf die Hypothekenfrage würde die Annahme von 10% viele Wähler ausschliessen, die gänzliche Nichtberücksichtigung der Hypothek aber hätte eine zu bedeutende Vermehrung derselben zur Folge.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

In den Städten ist das liberale Element vorherrschend, durch Herbeiziehung der Distriktswähler hofft die Kaimakamie dem eigentlich städtischen Element ein Gegengewicht zu schaffen.

Diese Instruktionen wurden von dieser Kaimakamie auch jener in Jassy mitgeteilt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genemigen.

Eder

368

1858 noiembrie 20

Eder către Buol, nr. 81 B: *Sosirea la Bucureşti, în ziua precedentă, a lui Ion Ghica şi intenţia sa de a candida la domnie. Apropiata sosire în Ţara Românească a lui Ştirbei şi întârzierea lui Bibescu până în preziua alegerilor. Intenţia lui Barbu Ştirbei — potrivit unei ştiri din Paris — de a transmite domnia fiului său.*

No. 81 B Bukarest 20. November 1858

Hochgeborner Graf!

Herr Jon Ghyka Fürst von Samos ist gestern aus Konstantinopel hier eingelangt.

Er soll die Absicht haben, sich in die bevorstehende Versammlung wählen zu lassen.

Man behauptet, dass, obgleich ihm die zehn Dienstjahre fehlen, er seine Strebungen auf das Hospodarat nicht aufgegeben. Herr Jon Ghyka hofft, dass die Eigenschaft eines Mitgliedes der bevorstehenden Versammlung nach der Konvention zur Kandidatur für das Hospodarat berechtigt, wenn der betreffende 35 Jahre alt und 3 000 Dukaten Einkünfte hat.

Fürst Stirbey sagt man, wird sich in kurzem nach Wien begeben, um von dort sich nach Bukarest zu verfügen, Fürst Bibesco wird seinerseits, wie ich höre, länger zuwarten und erst einige Tage vor den Wahlen hier erscheinen.

Die eigentliche Partei des Fürsten Stirbey ist der Ansicht, dass dieser im Interesse seiner Sache so bald als möglich auf hiesigem Schauplatz zu erscheinen habe, während die eigentliche Partei des Fürsten Bibesco dafür hält, ein vorzeitiges Zusammentreffen der beiden Brüder in Bukarest, würde vorzeitig Spaltungen in die noch nicht deutlich geschiedene Partei bringen, Fürst Stirbey werde durch sein Eintreffen seiner Kandidatur eher schaden als nützen, während die Freunde des Fürsten Bibesco dem Letzteren die Wege zum Hospodarat anbahnen werden.

Aus Paris schreibt man, Fürst Stirbey strebe nach dem Hospodarat, um es seinem Sohne zu sichern, wenn dieser das durch die Konvention geforderte Alter erreicht. Dann wolle Fürst Stirbey abtreten und seinen Sohn durch die Versammlung zum Landeschef wählen lassen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 noiembrie 20

Eder către Buol, nr. 81 C: *Adunări protestatare la adresa caimacamiei în județul Argeș, la Slatina și Gorj. Apropiata trimitere a unei comisii de către caimacamie pentru a ancheta. Raport comunicat în copie internunțiaturii austriece din Constantinopol.*

No. 81 C Bukarest 20. November 1858

Hochgeborner Graf!

Im Distrikt Ardschisch, in jedem von Slatina und Gorschi sollen Versammlungen stattgefunden haben, um gegen den von der Kaimakamie eingeschlagenen Weg zu protestieren.

Die Kaimakamie wird dieser Tage nach Pitesti (Ardschisch) und Tirguschiul (Gorschi) eine Kommission entsenden, welche den Sachverhalt zu erheben, und die Schuldigen, welche unter der dortigen Bevölkerung Aufregung zu verbreiten beflissen sind, zur Verantwortung ziehen wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Die vorstehenden gehorsamsten Berichte werden nach Konstantinopel mitgeteilt.

370

1858 noiembrie 23

Eder către Buol, nr. 82 A: *Prezentarea de către Kiamil Bei a unei depeșe a Porții. Conținutul acesteia: răspunderea caimacamiei pentru menținerea ordinii și respectarea firmanului și a Convenției. Sfatul dat de Kiamil Bei pentru încetarea schimbărilor de personal în administrația publică. Intenția caimacamiei de a trimite un memoriu justificativ la Constantinopol în chestiunea politicii ei interne.*

No. 82 A Bukarest 23. November 1858

Hochgeborner Graf!

Am gestrigen Tage teilte Kiamil Bey den Kaimakamen die für die Moldau und Walachei gleichlautende telegraphische Weisung der Pforte

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mit. Der Kaimakamie wird in Erinnerung gebracht, dass sie für die Erhaltung und Ordnung verantwortlich, dass ferner Absetzungen in Masse gegen den Geist des Fermans und der Konvention verstossen.

Nach der Ansicht Kiamil Bey's ist diese Weisung, richtiger Zurechtweisung, mehr auf die Moldau als auf die Walachei berechnet, da in jener Provinz ein Stand der Dinge geschaffen wurde, der die Unzufriedenheit der Pforte hervorgerufen, während dies nicht in dem Masse in der Walachei der Fall. Übrigens meinte Kiamil Bey, wäre es wünschenswert, dass keine weiteren Veränderungen im Beamtenpersonale vorgenommen werden.

Die Kaimakamie beabsichtigt eine Rechtfertigungsschrift an die Pforte einzusenden und die Gründe darzulegen, welche erstere in ihrer Handlungsweise bestimmten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

371

1858 noiembrie 23

Eder către Buol, nr. 82 B: *Problema întocmirii listei candidaților la domnie. Dorința exprimată de caimacamie de a prelua această sarcină. Modalitatea practică de alcătuire și definitivare a listei de candidați.*

No. 82 B Bukarest 23. November 1858

Hochgeborner Graf!

Der Artikel 13 der Konvention stellt die Bedingungen der Kandidatur für das Hospodarat fest.

In der Konvention wird nicht erwähnt, wer die Liste der Kandidaten anzufertigen habe, welcher Vorgang bei dieser Anfertigung zu beobachten, und wem es zusteht die Rechtsbehelfe derjenigen, welche auf die Kandidatur Anspruch machen, zu untersuchen, über ihre Gültigkeit oder Ungültigkeit zu entscheiden.

In Bezug auf die Wähler und Wählbaren für die Versammlung ist bestimmt, dass der Administrator des Distrikts die betreffende Liste zu verfassen, und dass im Falle einer Contestation der sich verletzt Wähnenden, die Angelegenheit vor das Tribunal erster Instantz zu bringen befugt ist.

Nach dem Règlement organique war es Sache der damaligen Assemblée générale die Rechtstitel der Kandidatur für das Hospodarat zu prüfen.

Heute dieses Recht der bevorstehenden Versammlung überlassen, welche aus andern Elementen zusammengesetzt sein wird, als dies bei der Assemblée générale der Fall war, hiesse die Bestimmungen des Artikels 13 entkräften.

Schon die Assemblée générale hatte bei der Wahl des Fürsten Bibesco, der damals 39 Jahre alt war, durch Stimmenmehrheit entschieden, er habe 40 Jahre.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die Kaimakamie wird mit heute nach Konstantinopel abgehenden Post an die Pforte sich in Betreff dies in dem gegenwärtigen gehorsamsten Berichte angeregten Gegenstandes anfragen.

Nach der von einem der Kaimakame mir gegenüber ausgesprochenen Ansicht, wäre es am zweckmässigsten, wenn der Kaimakamie die Aufgabe übertragen würde, die Liste der Kandidaten für das Hospodarat anzufertigen, oder vielmehr denjenigen selbst, welche zu dieser Kandidatur sich für berechtigt halten.

Es soll in der Walachei gegen zwei hundert Bojaren geben, welche den von Artikel 13 geforderten Bedingungen entsprechen, und dies, wenn dem Ausdruck, dass sie Mitglieder von Versammlungen (assemblées) gewesen sein müssen, nicht die weiteste Bedeutung verliehen wird. Die grosse Mehrzahl dieser Bojaren wird von dem ihnen zustehenden Rechte keinen Gebrauch machen wollen, ihre Anführung auf der Liste ist demnach auch überflüssig.

Dass aber diejenigen, welche sich zur Kandidatur für das Hospodarat für berechtigt halten, und dieses Recht auch geltend zu machen beabsichtigen, die Kandidatenliste selbst anfertigen, könnte erreicht werden, wenn die Kaimakamie ermächtigt würde, durch eine Veröffentlichung alle jene, welche ihre Kandidatur zu stellen beabsichtigen, aufzufordern, dass diese innerhalb eines bestimmten Zeitraums in der Kanzlei der gegenwärtigen Regierung sich einschreiben und ihre Rechtsbehelfe den Kaimakamen zur Einsicht und Prüfung vorlegen.

Sollte jemand durch die vorläufige Entscheidung der Kaimakame sich in seinem Rechte verletzt erachten, wäre die Angelegenheit sammt der von der Kaimakamie oder den Kandidaten selbst angefertigten Liste und den Gründen für oder wider die Aufnahme in diese Liste der Entscheidung der Pforte, und der die Mächte in Konstantinopel vertretenden Organe, vorzulegen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

372

1858 noiembrie 23

Eder către Buol, nr. 82 C: *Transmite instrucțiuni electorale ale caimacamiei. Despre explicațiile cerute Porții de caimacamie privind chestiunea apartenenței la fostele adunări — prevăzută în articolul 13 al Convenției.*

No. 82 C Bukarest 23. November 1858

Hochgeborner Graf!

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz in der Anlage die von der neuen Kaimakamie erlassenen, sich auf die Wahlen beziehenden Instruktionen zu unterbreiten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mittelst der am 21. d. von hier nach Konstantinopel abgegangenen russischen Post, hat die Kaimakamie an die Pforte die Anfrage gerichtet, welcher Sinn der Phrase des Art. 13 der Konvention: fait partie des *Assemblées* beizulegen sei.

Wollten die Mächte den letzten Divan ad hoc unter diesem Ausdruck verstehen, bezieht er sich auch auf die jetzt aus den Wahlen hervorgehen sollende Versammlung, ist die vielfache Zahl (assemblées) nur zufällig oder ist damit gemeint, dass der Betreffende, Mitglied mehrerer Versammlungen gewesen sein muss?

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Diese meine gehorsamsten Berichte werde ich heute nach Konstantinopel mitteilen.

373

1858 noiembrie 25

Eder către Buol, nr. 83 B[1]: *Scrisoarea de amenințare lipită pe casele caimacamilor Manu și Băleanu. Nemulțumirea partidului „revoluționar", dar și a Porții, față de activitatea caimacamilor. Spaima manifestată de Emanuil Băleanu după primirea scrisorii de amenințare și „îmbolnăvirea" sa.*

No. 83 B Bukarest 25. November 1858

Hochgeborner Graf!

In der Anlage gèbe ich mir die Ehre Eurer Exzellenz die Übersetzung einer Schrift zu unterbreiten, welche die Herrn Kaimakame Emanuel Balliano und Jean Mano am gestrigen Tage des Morgens an ihren Haustüren angeschlagen gefunden haben.

Das walachische Original ist mit Abbildungen zweier Dolche geschmückt.

Es ist nicht zu verkennen, von welcher Partei diese Schrift ausgeht.

Die revolutionäre Partei ist mit der Haltung und dem von der Kaimakamie eingeschlagenen Wege nicht zufrieden.

Auch die Pforte drückt ihr Missvergnügen über die von der Kaimakamie eingeschlagene Richtung aus.

Herr Jean Mano äusserte gegen mich, die Demonstrationen der revolutionären Partei werden nicht geringsten Einfluss auf die Entschlüsse der

[1] Nr. 83 A lipsește din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Kaimakamie üben, die — wie einst die alten Römer — keine anderen Beweggründe, als die Eingebung des Pflichtgefühls kennt.

In Wirklichkeit aber scheint jene illustrierte Zuschrift der revolutionären Partei, die in jedem andern Lande auf die Betreffenden nicht den geringsten Eindruck hervorgebracht hätte, die physische Seite des Banus Emanuel Balliano angegriffen zu haben. Nach Durchlesung der an seiner Pforte gehefteten Schrift, begab sich dieser Würdenträger zu Bette, eine Zufluchtsstätte die er bis zum gegenwärtigen Augenblicke, eine haftige Verkühlung vorschützend, nicht verlassen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

374

1858 noiembrie

Scrisoare anonimă de amenințare lipită pe casele caimacamilor Manu și Băleanu. Traducere în limba franceză. Copie. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 83 B din 25 noiembrie 1858.

Copie

Caïmacams frères bandits!

Vous promettez au peuple, par votre profession de foi, que vous vous appliquerez avec le plus grand zèle à assurer le bonheur de la patrie et à exécuter dans tout leur contenu les stipulations de la Convention du 19 août.

Votre conduite pourquoi est-elle en désaccord avec vos promesses écrites? Pourquoi, au lieu d'agir en patriotes, étouffez-vous la liberté de la presse et d'autres manifestations de la pensée? Hélas, n'oubliez pas que vous êtes mortels; en suivant cette ligne de conduite, vous attirez sur vous la malédiction du peuple roumain.

N'oubliez pas qu'il existe un grand nombre d'individus qui sauront vous forcer au repentir, qui préparent la vengeance suspendue sur vos têtes.

Malheur à vous, si vous persévérez, il arrivera un jour où vous serez jugés. Malheur à votre souvenir, il restera une tâche dans les annales de la Roumanie.

En terminant, je jure sur notre patrie qu'au moins l'un de vous tombera sous notre glaive vengeur.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

375

1858 noiembrie 26

Eder către Buol, depeşă telegrafică cifrată: *Prezentarea a două depeşe ale Porţii de către Kiamil Bei în ziua de 25 noiembrie. Refuzul caimacamiei de a-şi revoca actele.*

Chiffre Bukarest 26. November 1858

Kiamil Bey hat gestern zwei telegraphische Depeschen der Kaimakamie vorgelesen. Die erste ist für beide Fürstentümer, letztere bloss für die Walachei bestimmt. Die Kaimakamie erklärte dass sie sich keiner Illegalität bewusst. Zwei der Kaimakame bemerkten, sie können keinen ihrer Akte zurücknehmen; dies tun hiesse der Regierung, in einem Augenblicke wo sie der Bewegungspartei gegenüber aller Autorität bedarf, alles Ansehen nehmen; in einem solchen Falle könnten sie die Verantwortlichkeit für die Erhaltung der Ordnung nicht übernehmen, und würden vorziehen um ihre Entlassung zu bitten; dies seien sie dem Lande und der Konservativen Partei der sie angehören schuldig.

376

1858 noiembrie 27

Eder către Buol, nr. 84: *Declaraţiile ce i le-a făcut Ioan Manu, plângându-se de faptul că Poarta trata pe un picior de egalitate caimacamiile din Ţara Românească şi Moldova şi arătând că toate schimbările din administraţie se efectuează în interesul Porţii şi al ţelurilor conservatoare. Despre intenţia a doi dintre caimacami — Filipescu fiind sub influenţa Rusiei — de a demisiona în cazul neacceptării politicii lor. Depeşa trimisă de ei în această privinţă lui Miltiade Arastarchi, agentul lor la Constantinopol. Raport comunicat în copie internunţiaturii austriece din Constantinopol.*

No. 84 Bukarest 27. November 1858

Hochgeborner Graf!

Kiamil Bey hat am vorgestrigen Tage die in Abschrift beigeschlossenen telegraphischen Depeschen aus Konstantinopel erhalten, mit dem Auftrage, sie der Kaimakamie vorzulesen.

Herr Jean Mano äusserte gegen mich: „gleich lautende Weisungen an die Kaimakamien der Moldau und der Walachei richten, heisst den Stand

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

der Dinge in den beiden Fürstentümern, auf gleiche Linie stellen". „Die walachische Kaimakamie ist sich bewusst, offen, wenn auch mit Mässigung die Interessen der konservativen Sache — die mit den wohlverstandenen Interessen der Pforte identisch — vertreten zu haben?".

„Will die Pforte, dass hier eine Versammlung zu Stande komme, wie jene, welche unter dem Namen Divan ad hoc im verflossenen Jahre zusammengetreten war? deren Programm der Pforte und den Mächten als Grundlage der künftigen Reorganisation vorgelegt würde?"

„So lange die Regierung auf das Vertrauen und die Unterstützung der Pforte — unter welcher Bezeichnung man hier auch die Mächte versteht — rechnen kann, hat sie die jeder Regierung ihren Administrierten gegenüber unerlässliche Autorität. Wird diese Autorität von der Pforte aus, erschüttert, die Wirksamkeit der Kaimakamie als illegal bezeichnet, kann man von den Administrierten in einem Zeitpunkt aufgeregten politischen und Parteileidenschaften verlangen, dass sie sich einer derartigen Regierung fügen? Heute sammelt man Unterschriften zu Protesten, morgen wird man Strassendemonstrationen ins Leben treten lassen". In der Stadt wird die Nachricht verbreitet, die Pforte habe sich im Sinne der von der revolutionären Partei ausgehendten Proteste, ausgesprochen.

Wird die Kaimakamie gezwungen, auf irgend eine ihrer Verfügungen zurückzukommen, wird ihre Stellung unhaltbar werden.

Zwei Kaimakame mit Ausnahme des Herrn Philippesco, der unter russischem Einfluss steht, sind auch entschlossen, in einem derartigen Falle, ihre Entlassung einzureichen.

Ich gebe mir die Ehre eine Anschrift ihrer telegraphischen Depesche an M. Aristarchi Eurer Exzellenz zu unterbreiten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P.S. Wird nach Konstantinopel mitgeteilt.

377

Constantinopol, 1858 noiembrie 25

Fuad Paşa, ministrul de externe al Porţii către comisarii otomani de la Iaşi şi Bucureşti, depeşă: *Despre caracterul ilegal al schimbărilor efectuate în administraţie de cele două caimacamii. Caracterul limitat şi temporar al activităţii caimacamilor.* Copie. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 84 din 27 noiembrie 1858.

Nous connaissons les changements dans le personnel des fonctionnaires publics, on voit clairement que dans un esprit de parti, on a violé des dispositions du firman par une interprétation forcée. Si on n'a pas compris le sens du firman impérial, il était du devoir des caïmacams de nous en

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

demander des éclaircissements. Toute révocation des fonctionnaires doit avoir pour motif des considérations de l'ordre public, et celle qui n'est pas justifiée de cette manière, doit être regardée comme nulle et illégale. Un autre fait non moins important qui exige une rectification prompte est ce changement qu'on a apporté dans les formules; il faut que les Caïmacams sachent bien que leur mission est purement temporaire et ne peut en aucune façon s'étendre au delà de la mise à exécution de la loi électorale et du maintien de l'ordre; tout acte d'un caractère différent est et demeure illégal.

Donner lecture de la présente à la Caïmacamie.

378

1858 noiembrie ⟨25⟩

Fuad Paşa, ministrul de externe al Porţii către comisarul otoman la Bucureşti, depeşă telegrafică: *Dreptul majorităţii caimacamiei de a lua hotărâri privind expedierea afacerilor curente, pentru problemele legate de Convenţie trebuind însă avizul Porţii. Necesitatea de a se anula numirile în posturi, contrarii acestor indicaţii.* Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 84 din 27 noiembrie 1858.

Pour mieux définir le sens de mes dépêches du 18 novembre, je crois devoir vous en donner l'explication. La majorité des membres suffit pour l'expédition des affaires courantes. Les questions qui se rapportent à la Convention exigent la référence à la Sublime Porte. Les nominations effectuées contrairement doivent être annulées.

379

1858 noiembrie 26

Emanuel Băleanu şi Ioan Manu, caimacami ai Ţării Româneşti către Miltiade Aristarchi, agentul Ţării Româneşti pe lângă Poartă: *Caracterul legal şi necesar al schimbărilor efectuate în administraţie. Majoritatea caimacamiei dispusă să demisioneze în cazul dezavuării acţiunilor ei de către Poartă.* Copie. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 84 din 27 noiembrie 1858.

Dans les changements effectués, la Caïmacamie n'a été guidée que par des considérations de stricte nécessité, d'ordre public, et par la conscience de sa responsabilité. N'ayant pas le sentiment d'avoir commis la moindre

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

illégalité, ni d'avoir outrepassé ses pouvoirs, elle ne croit pas avoir à revenir sur aucun de ses actes. La Caimacamie, en restant comme elle l'a fait, dans la légalité, se serait attendue à être plutôt appuyée dans un moment où le parti du désordre s'agite et alors qu'elle défend les intérêts de la S. Porte. Si cet appui lui fait défaut, elle se verra obligée de prier S. A. le Grand-Vizir de vouloir bien déposer aux pieds de Sa Majesté le Sultan la démission très respectueuse de deux de ses membres.

380

1858 noiembrie 28

Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată: *Protestul colectiv împotriva caimacamiei a 200 de pitești, între care numeroși funcționari și preoți. Necesitatea ca Poarta să susțină caimacamia pentru ca aceasta să poată lua măsurile de rigoare, „în interesul ordinii".*

Chiffre

Die revolutionären Umtriebe in Pitești hatten zur Folge, dass dort ein Kollektivprotest gegen die Akte der Kaimakamie gezeichnet wurde. Gegen 200 Personen, worunter Beamte und Geistliche, haben sich an diesem Schritte beteiligt. Die Beamten sind Organe der Regierung. Gestatten dass jene gegen diese auftreten hiesse der Anarchie die Türe öffnen. Die Kaimakamie, eingeschüchtert durch die Weisungen der Pforte, ist unschlüssig. Es ist im Interesse der Ordnung dass die Pforte die Regierung auffordere jene Beamten auszuscheiden die durch den Protest sich von der Regierung lossagten. Nur energische Massregeln können das Ansehen der Regierung herstellen. Die Kaimakamie fragt sich in Konstantinopel an. Heute 4 Uhr wird dort eine Sitzung bei Sir Henry sein betreffend die Fürstentümer.

Copie hiervon nach Konstantinopel telegraphiert.

381

1858 noiembrie 28

Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată: *Anunță atentatul săvârșit în aceeași noapte împotriva caimacamului Manu.*

Chiffre Bukarest 28. November 1858

Heute Nachts hat ein Attentat gegen den Kaimakam Mano stattgefunden. Eine Bombe wurde in sein Schlafzimmer geworfen; sie platzte ohne ihn zu verletzen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 noiembrie 30

Eder către Buol, nr. 85 A: *Înaintează copia depeşei trimisă de caimacamie lui Aristarchi, în legătură cu atentatul săvârşit împotriva lui Ioan Manu. Dificila situaţie a caimacamiei, silită să menţină ordinea fără a i se da mijloacele corespunzătoare. Poziţia lui Al. Ghica. Greutăţile cauzate de împărţirea puterii în trei, în sânul caimacamiei. Îndoielile exprimate de Kiamil Bei privind caracterul „nepărtinitor" al caimacamiei. Apartenenţa caimacamilor la partida conservatoare.*

No. 85. A Bukarest 30. November 1858

Hochgeborner Graf!

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz in der Anlage und in Abschrift das von der hiesigen Kaimakamie an Herrn M. Aristarchi mittelst Telegraphen gerichtete Schreiben, welches sich auf das gegen die Person des Kaimakam Herrn J. Mano gerichtete Attentat bezieht, zu unterbreiten.

Die Kaimakamie hat hier eine schwierige Stellung, indem einerseits, die Verantwortlichkeit der Erhaltung der Ruhe und Ordnung und des normalen Verlaufs der Wahlen auf ihr lastet, ihr andrerseits die Mittel versagt werden, der ihr auferlegten Pflicht zu genügen.

Wenn nach dem Règlement organique und für künftige Fälle nach dem Art. 11 der Konvention, die Kaimakamie auf Fortführung der Administration mit den vorgefundenen Regierungsorganen beschränkt ist, wird durch diese Massregel das Land von jenen Störungen bewahrt, die im Falle des Abtretens des Staatsoberhaupts durch einen plötzlichen System und Personenwechsel, während der Wahlen, einem Zeitpunkt unvermeidlicher Aufregung eintreten und Verwicklungen hervorrufen könnte. Die Kaimakamie tritt in jenem Falle an die Spitze der Administration, deren Mitglieder die Kaimakame waren, ihre Tätigkeit ist in administrativer Beziehung eine Fortsetzung der in normalen Zeiten befolgten Richtung.

Gegenwärtig sind die Gegner der vorhergehenden Regierung mit der Führung der Geschäfte betraut, auf ersteren lastet die Verantwortlichkeit der Regierungsakte, welche sie durch ihnen feindliche Organe zu verwirklichen haben. In einem Augenblicke der Aufregung aller politischen Leidenschaften, nach einem zweijährigen Provisorium während welcher aus Anlass der bevorstehenden Organisation alle Elemente der Desorganisation und der Auflösung dem Lande zugeführt wurden, wird ein stiller ruhiger Verlauf der Dinge verlangt.

Hierzu gesellt sich der Umstand dass Fürst A. Ghyka, der — wenn der Artikel 13 der Konvention massgebend — von der Kandidatur für das Hospodarat ausgeschlossen, nie die Eventualität einer Wahl im Lande aus den Augen verloren und seine Administration von diesem Gesichtspunkte zusammengestellt hat, dass dieser Fürst sehr konservativ, wenn es sich um seine Sache handelt, vor keinem Mittel zurückweicht um seine Gegner zu

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

bekämpfen, dass er ferner Einfluss auf die von ihm in seinem Parteiinteresse angestellten Beamten zu üben fortfährt.

Jetzt wo an der Spitze ein kräftiger einheitlicher Wille unerlässlich, um den Umtrieben im Lande ein Gegengewicht zu schaffen, besteht der Regierungschef aus drei verschiedenen Persönlichkeiten, die nur durch Transaktionen zu einer fiktiven Einheit gelangen, um oft in ihre individuelle Freiheit zurückzufallen.

Kiamil Bey bemerkte mir gestern, er finde die Unparteilichkeit der Kaimakame bloss auf ihren Lippen, nicht aber in ihren Handlungen.

Ich erwähnte dass in dem gegebenen Falle — da die Mächte nicht das Unmögliche von diesen Ländern werden verlangt haben — unter Unparteilichkeit eine anständige, gewisse Formen beobachtende Parteilichkeit, verständige, gewisse Formen beobachtende Parteilichkeit verstanden werden müsse. Jetzt gehört hier jedermann einer Partei an. Niemand ist unparteiisch. Um eine unparteiische Regierung zu Wege zu bringen, hätte man momentan alle Eingebornen von Amt und Stellen ausschliessen müssen. Die Frage dürfte sein, ob die sich hier geltend machende Parteilichkeit gegen die Interessen der Pforte auftritt oder nicht.

Jedenfalls gehört die Kaimakamie der konservativen Partei an, die gegen sie gerichteten Proteste, Drohbriefe und das letzte Attentat gehen von ihren Gegnern, sicher aber nicht von konservativen Opponenten aus.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

383

1858 noiembrie 29

Emanoil Băleanu, Ion Manu şi I. A. Filipescu, caimacamii Ţării Româneşti către Miltiade Aristarchi, agentul Ţării Româneşti pe lângă Poartă: *Despre afişe ameninţătoare puse pe casele caimacamilor Manu şi Băleanu. Atentatul săvârşit împotriva caimacamului Ioan Manu. Hotărârea caimacamiei de a menţine „ordinea". Acceptarea de către caimacamul Filipescu a tuturor schimbărilor de funcţionari, cu excepţia miniştrilor.* Copie. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 85 A din 30 noiembrie 1858.

Il y a huit jours à peine que des placards contenant des menaces de mort furent affichés sur les maisons de M. M. Jean Mano et Emanuel Balliano, sous le prétexte qu'ils avaient empêché la liberté de la presse. Ces placards portaient en tête des bandes de deuil avec les initiales E. B. et J. M. et au dessus desquelles figuraient des poignards suspendus, ainsi qu'une fiole, présage d'empoisonnement.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hier à huit heures du soir, un odieux attentat était dirigé contre la personne du caïmacam Mr. Jean Mano. Une bombe lancée de la rue dans la chambre où il était couché, traversant deux vitres de la double fenêtre, fit explosion après un court intervalle, en lançant des projectiles dont plusieurs parties de la chambre ont gardé des traces profondes.

En signalant à la Sublime Porte l'audace d'un parti et la nécessité de réprimer les excès, la Caïmacamie ne pensait pas qu'il pouvait aboutir à un si criminel attentat. Cependant, elle n'a pu se méprendre sur le déplorable effet de la désapprobation de ses actes, déclarant que cette désapprobation serait un encouragement des agitateurs. Sa prédiction n'est que trop justifiée!!

Quoiqu'il en soit, la Caïmacamie maintiendra avec énergie les mesures destinées à assurer l'ordre.

Communiquez à ce de droit et adressez-nous prompte réponse.

Signés Em. Balliano, Jean Mano, J. A. Philippesco.

P. S. Mr. Jean Al. Philippesco a approuvé et signé tous les changements de fonctionnaires et administrateurs, excepté des ministres.

384

1858 noiembrie 30

Eder către Buol, nr. 85 B: *Despre depeşa comunicată caimacamiei în ziua precedentă de Kiamil Bei. Recomandarea Porţii ca schimbările în administraţie să nu se efectueze decât în cazuri neapărat necesare. Acceptarea schimbărilor în personalul funcţionăresc — cu excepţia miniştrilor — de către întreaga caimacamie.*

No. 85 B Bukarest 30. November 1858

Hochgeborner Graf!

Kiamil Bey teilte gestern den Kaimakamen eine telegraphische Depesche mit, laut welcher sie aufgefordert werden, sich, mit Ausnahme des Falls dringendster Notwendigkeit aller Veränderungen zu enthalten, und in dem bezeichneten Falle diese nur dann vorzunehmen, wenn alle drei Kaimakame einverstanden.

Die von der Pforte gebilligten Absetzungen und Ernennungen im Ministerpersonale hatten im Einvernehmen bloss zweier Kaimakame stattgefunden. Die missbilligten Veränderungen im Administrationspersonale, hatten jedoch die Zustimmung der drei Kaimakame.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 noiembrie 30

Eder către Buol, nr. 85 C: *Despre refuzul caimacamiei de a înscrie pe Ion Ghica în lista candidaţilor la deputăţie, socotindu-l funcţionar turc. Intervenţia lui Colquhoun în favoarea lui Ghica, consulul englez socotind Principatele ca „parte integrantă a Imperiului otoman". Raport comunicat în copie internunţiaturii austriece din Constantinopol.*

No. 85 C Bukarest 30. November 1858

Hochgeborner Graf!

Die Kaimakamie beabsichtigt Herrn Jon Ghyka in die Liste der Kandidaten für die Deputation nicht aufnehmen zu lassen, weil er seine Entlassung aus türkischen Diensten nicht erhalten.

Herr Colquhoun ist der Ansicht, dass zwar im allgemeinen die in fremden Diensten stehenden Individuen weder Wähler noch wählbar, dass dieser Grundsatz aber keine Anwendung auf die in türkischen Diensten stehenden Personen haben könne, da die Fürstentümer integrierenden Teil des osmanischen Reiches ausmachen.

Unterm 22. hat der grossbritanische Konsul in diesem Sinne an Sir Henry geschrieben.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Diese alle meine gehorsamsten Berichte werden nach Konstantinopel mitgeteilt.

386

1858 decembrie 2

Eder către Buol, depeşă telegrafică cifrată nr. 1: *Intenţia caimacamiei Moldovei de a proclama ca domn pe viitorul domn al Ţării Româneşti, comunicată de Afif Bei lui Kiamil Bei. Dorinţa lui Barbu Ştirbei de a prelua domniile ambelor ţări. Călătoria întreprinsă la Iaşi de Plagino în vederea asigurării acestui ţel. Ioan Cantacuzino, reprezentantul lui Ştirbei în Moldova.*

Chiffre No. 1 Bukarest 2. Dezember 1858

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Afif schreibt an Kiamil: Die Moldauer Kaimakamie wartet das Ergebnis der Hospodaren-Wahl in Bukarest ab, um den hier gewählten in Jassy zu proklamieren. Vorige Woche wurde mir mitgeteilt, Fürst Stirbey strebe nach dem Hospodarat in beiden Ländern. Dies schien abenteurlich und unwahrscheinlich. Ich erfahre, der Zweck der Reise Plaginos nach Jassy war eine Verständigung mit der Moldau'schen Kaimakamie. Sein Organ dort ist J. Cantacuzène.

387

1858 decembrie 2

E d e r către B u o l, nr. 86 ⟨A⟩: *Telegrama trimisă de Afif Bei lui Kiamil Bei privind intenția căimăcămiei moldovene de a forma un regat daco-român prin alegerea în Moldova a noului domn muntean. Călătoria lui Plagino, ginerele lui Știrbei, în Moldova. Declarațiile făcute de acesta, la reîntoarcere, despre singurul candidat „serios" din Moldova (Mihail Sturdza) și despre inexistența unui candidat al partidei naționale. Zvon despre încercarea ginerelui lui Știrbei de a determina pe caimacami și partida națională din Moldova să aleagă ca domn pe socrul său. Rolul lui Gheorghe Știrbei în această acțiune și planurile lui Barbu Știrbei referitoare la punerea bazelor unei dinastii daco-române. Raport comunicat în copie internunțiaturii austriece din Constantinopol.*

No. 86 ⟨A⟩ Bukarest 2. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Afif Bey schreibt telegraphisch an Kiamil: « Les tendances des caïmacams sont de composer l'assemblée future de leurs partisans, pour préparer le chemin à la formation du Royaume Daco-Roumain. Les caïmacams retarderont l'élection du Prince jusqu'à ce que le Prince de Valachie soit élu et alors ils le feront aussi proclamer Prince de Moldavie ».

Unmittelbar von Ankunft Afif Beys in Jassy verfügte sich Herr Plagino, geborner Moldauer und Schwiegersohn des Fürsten Stirbey, dorthin, um, wie man sagte, eine Verständigung zwischen den beiden Kaimakamien anzubahnen. Damals glaubte man, die Kaimakamie des Fürsten Stirbey werde ausschliesslich im Interesse jenes Fürsten handeln; übrigens war es natürlich, dass jemand, der der hiesigen Kaimakamie allen Erfolg wünschte, den Versuch machte, zu verhüten, dass die moldauische Kaimakamie nicht durch exzentrische Richtungen auf den hierortigen Gang der Angelegenheiten hemmend und störend einwirke.

Mir sagte damals Herr Plagino, er gehe nach Jassy um einige dringende Privatangelegenheiten zu ordnen. Zurückgekehrt, entwarf er ein sehr unerfreuliches Bild der dortigen Zustände. Er erwähnte der Einwirkung welche

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Herr Place auf die dortige Kaimakamie übt, Einwirkung, die er als bedauerlich bezeichnete. Herr Plagino fügte hinzu dass ausser M. Sturdza, kein ernstlicher Kandidat in jenem Fürstentume vorhanden, welcher Umstand voraussetzen liesse, dass trotz der, jenem Ex-Hospodar feindlichen Richtung der Kaimakamie, er doch durchdringen werde. Die Strebungen der Unions-Partei, meinte Herr Plagino, seien unerklärlich. Die Unions-Frage ist entschieden, in Bezug auf die Hospodarats-Frage wird diese Partei sich endlich ihren Gegnern anschliessen müssen, da sie keinen eigenen Kandidaten hat. Von anderer Seite wurde mir schon damals hinterbracht, der Zweck der Reise des Herrn Plagino sei ein ganz anderer gewesen.

In den ersten Tagen der Kaimakamie war hier allgemein die Ansicht verbreitet, es könne in der Walachei niemand anderer als Fürst Stirbey aus der Wahl hervorgehen. Von der Richtigkeit dieser Ansicht waren besonders die unmittelbaresten Anhänger jenes Fürsten durchdrungen. Herr Plagino, erzählte mir damals jemand, der in nahen Beziehungen zu der Familie des Fürsten Stirbey steht, wäre nach Jassy gereist, um sich mit der Kaimakamie und der Unions-Partei dahin zu verständigen, dass auch in der Moldau der in der Walachei gewählte Hospodar, welcher immer es wäre, gewählt werde. Hierdurch werde die Unions-Partei die angestrebte Union tatsächlich erreichen. Ein derartiger Plan schien mir zu abenteurlich, als dass ich die mir gemachte Mitteilung ohne festere Anhaltspunkte für oder wider die Richtigkeit derselben als ausgemacht, hätte annehmen können. Ich bin auch jetzt nicht in der Lage, mit voller Bestimmtheit Eurer Exzellenz über diesen Gegenstand zu berichten.

Es wurde mir hinterbracht, dass Herr Plagino Verbindungen mit der Unions-Partei in der Moldau unterhält, und dass sein Organ dort ein gewisser Jean Cantacuzène. Beyzade Georg Stirbey soll auch die Tochter eines Herrn Catardschi, welche hier an Herrn M. Obrenovich verheiratet war, und deren Familie in der Moldau bisher nicht zur Fraktion der Unionisten gehört hat, für die Sache seines Vaters, nämlich des Fürsten Stirbey gewonnen haben, indem er ihr die Aussicht eröffnet, Kronprinzessin des zu schaffenden dakorumänischen Reiches zu werden. Was den Fürsten Stirbey selbst betrifft, war es immer sein Traum, hier eine Dynastie zu gründen, die über einen so weit als möglich reichenden Staat zu herrschen hätte. Man schreibt aus Paris, er bewerbe sich um das Hospodarat, bloss um für die Zukunft die Wahl seines Sohnes zu sichern. Fürst Stirbey wird nicht durch eine Erhebung die Gründung seiner Dynastie und sein dakorumänisches Reich zu erreichen streben, er rechnet aber auf die Haltlosigkeit der Dinge in der Türkei und erachtet, wenn es ihm vorderhand gelingen würde, das Hospodarat der beiden Länder zu vereinigen, die Ereignisse auch die Verwirklichung der Dynastie herbeiführen würden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Wird nach Konstantinopel mitgeteilt werden.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

388

1858 decembrie 2

Eder către Buol, nr. 86 C [1]: *Despre rezultatele anchetării exceselor şovine de la Focşani.*

No. 87 C Bukarest 2. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Ich hatte seinerzeit die Ehre Eurer Exzellenz über die Auftritte zu berichten, zu welchen die Auffindung eines gemordeten Kindes in Fokschan gegen die dortigen Israeliten Veranlassung gegeben.

Infolge eines Kollektiveinschreitens des Konsularkorps, dem ich mich nicht entziehen zu sollen glaubte, wurde Ende September eine gemischte Kommission an Ort und Stelle entsendet, deren Arbeiten einerseits den Verdacht auf einen gewissen Thomas Angel lenken, andererseits das Verschulden des Prokurors und des Polizeimeisters jener Stadt in Hinsicht der lässigen Verfolgung des Verbrechens feststellten.

Die fürstliche Regierung hat demzufolge beide Beamte des Dienstes entlassen und hiervon die Konsulate mittelst Zirkulars unter der Versicherung verständigt, dass gleichzeitig die Beschleunigung des gegen das beanzeigte Individuum eingeleiteten Strafverfahrens anordnet wurde.

Ich erlaube mir diese Einzelheiten aus dem Grunde zur hohen Kenntniss Eurer Exzellenz zu bringen, weil das k. k. siebgr. Statthalterei Präsidium bald nach Bekanntwerdung der Fokschan'er Exzesse sich bei dieser k. k. Agentie angefragt hatte, inwieferne infolge jener Auftritte Sicherheitsmassregeln an der österreichischen Grenze geboten erschienen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

389

1858 decembrie 7

Eder către Buol, nr. 87 A: *Transmite în copie scrisoarea trimisă de caimacamie lui Fuad Paşa în legătură cu problema candidării în alegeri a lui Ion Ghica. Planurile politice ale acestuia.*

No. 87 A Bukarest 7. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz in der Anlage die Abschrift eines, mit letzter Konstantinopolitaner Post an Fuad Pascha von der wala-

[1] Lipseşte nr. 86 B din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

chischen Kaimakamie beförderten Berichtes zu unterbreiten. Er bezieht sich auf die Kandidatur Herrn Jon Ghykas für die Deputation in die zu wählende Versammlung.

Herr Jon Ghyka soll die Absicht haben, dem Fürstentume Samos zu entsagen, wenn er zum Deputierten in die walachischen Versammlung gewählt wird, durch welche Wahl er für die Zukunft die ihm heute abgehende Eigenschaft eines Kandidaten für das Hospodarat gewinnen würde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

390

1858 noiembrie 18/30

Caimacamia Țării Românești către Fuad Paşa, ministrul de externe al Porții, depeşă: *Cere precizări în legătură cu drepturile electorale ale supușilor munteni aflați în serviciul unor puteri străine.* Copie. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 87 A din 7 decembrie 1858.

L'Art: 6 de la 2ème annexe de la Convention s'exprime ainsi: Ne peuvent être électeurs: Les individus qui relèvent d'une juridiction étrangère x.x.

L'application de cet article rencontre l'incident suivant:

Plusieurs indigènes valaques remplissant les conditions voulues pour être électeurs et éligibles, sont en ce moment comme militaires ou comme fonctionnaires civils au service de diverses Puissances, telles que l'Autriche, la Russie, la France et même la S. Porte.

De ce nombre, il en est qui se trouvant momentanément en Valachie par suite de congé, paraissent disposés à exercer leur droit soit comme électeurs, soit comme éligibles.

Par égard pour la haute position de ces personnes, pour les grades et les fonctions élevées dont elles sont investies, la Caïmacamie ne croit pas devoir répondre à leurs demandes par un refus formel sans en référer à la haute sagesse de V. E., la priant instamment de nous faire connaître Sa décision le plus promptement possible.

Veuillez agréer x. x.

391

1858 decembrie 7

Eder către Buol, nr. 87 B: *Trimite în copie scrisoarea transmisă caimacamului Manu de administratorul de Dolj, referitoare la un plan de asasinare a lui Barbu Ştirbei, în momentul reintrării în țară a fostului domnitor.*

No. 87 B Bukarest 7. Dezember 1858

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Herr Jean Mano hat mir heute das in Übersetzung beiliegende Schreiben mitgeteilt, welches ihm der Administrator von Crajova übermittelt hatte.

Ich bin ausser Stande zu beurteilen, ob diese Schrift durch die Umtriebe einer der hier vorhandenen Parteien hervorgerufen wurde, welche die Ankunft des Fürsten Stirbey zu hintertreiben wünscht, oder ob wirklich die Absicht besteht, die Kandidatur jenes Ex-Hospodard durch ein Verbrechen zu beseitigen.

Die Kaimakamie hat übrigens alle Sicherheitsmassregeln getroffen, welche die Vorsicht in derartigen Fällen gebietet.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

392

Craiova, 1858 [decembrie s.n.]

Scrisoare transmisă de administratorul județului Dolj lui Ioan Manu, caimacamul Țări Românești: *Discuția avută cu Christian Tell în legătură cu atentatul săvârșit împotriva caimacamului Manu. Planul asasinării lui Știrbei, la reîntoarcerea în țară a fostului domnitor, dezvăluit tot de Tell. Anexă la raportul nr. 87 B din 7 decembrie 1858.*

Copie

Monsieur!

J'ai reçu aujourd'hui la visite de Mr. Tell. Nous étions seuls, et la conversation que nous eûmes sur divers sujets amena entre nous une discussion qui, de son côté, me parut étrange, en égard au nom qu'il porte et à sa position dans le monde. A propos de l'attentat dirigé contre la personne de l'un des caïmacams, il me déclara qu'il en avait été informé dès le principe, mais qu'il n'avait jamais approuvé la mise à exécution d'une pareille tentative qui, dans son opinion, ne pouvait amener que des malheurs pour le pays, et il exprima tous ses regrets que sa voix n'ait pas été écoutée.

Il ajouta que cette tentative n'était rien comparée à une conspiration bien autrement grave. Il a prétendu avoir parfaite connaissance d'un complot qui se trame à Bucarest, dont les auteurs sont déterminés à assassiner le Prince Stirbey dès son entrée dans le pays. Le lieu choisi pour l'exécution de cet exécrable forfait est la ville de Giurgevo et, en cas d'empêchement, la route que le Prince doit parcourir, ou enfin la Capitale, quoiqu'il puisse arriver.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mr. Tell s'est efforcé, par tous les moyens en son pouvoir, de prévenir cet attentat sans avoir pu y réussir; et, en apprenant la prochaine arrivée du Prince Stirbey, il est à tout instant obsédé par des craintes funestes et par l'appréhension que Son Altesse ne puisse échapper à une tentative qui, si elle était suivie d'effet, serait une calamité publique.

Je m'empresse de vous dévoiler ces sinistres machinations pour que Vous avisiez selon Votre sagesse.

Je vous prie très humblement de me tenir au courant de ce que ce que vous savez et de ce que vous pourriez apprendre de nouveau, enfin des dispositions qui ont été prises jusqu'à ce jour à Bucarest.

393

1858 decembrie 8

Eder către Buol, nr. 88: *Vizita ce i-a făcut-o consulul englez Colquhoun. Problema unor sugestii ale reprezentanților consulari ai Angliei, Austriei și Franței referitoare la îmbunătățirea instrucțiunilor electorale emise de caimacamie. Apărarea instrucțiunilor electorale ale caimacamiei. Problema ipotecilor, singura susceptibilă de a mai fi supusă unei revizuiri prin instrucțiuni. Raport comunicat în copie internunțiaturii de la Constantinopol.*

No. 88 Bukarest 8. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Herr Colquhoun der mich gestern besuchte, teilte mir mit, dass Sir Henry Bulwer sich bei ihm angefragt, ob er — der grossbritanische Konsul — mit seinem österreichischen und französischen Kollegen in Beurteilung der von der Kaimakamie erlassenenen Instruktionen, welche sich auf die Wahlen beziehen, einer Ansicht sei.

Die diesen Gegenstand betreffenden Auffassungen Herrn Colquhouns sind mir im Einzelnen nicht ganz genau bekannt. Ich glaube jedoch entnommen zu haben, dass er wünscht, man möchte in Konstantinopel einige Stellen dieser Instruktionen modifizieren, sie praktischer gestalten.

Nach meiner unmassgeblichen Ansicht, dürfte bei Beurteilung der Instruktionen der Gesichtspunt der massgebende sein, ob dieses Aktenstück mit dem Sinne und Wortlaute der Konvention im Einklange, da die Instruktionen nur die Ausführung der in Paris festgestellten allgemeinen Grundsätze inwiefern sie den Wahlakt betreffen, und die Art und Weise der Anwendung dieser Grundsätze mit Rücksicht auf die vorhandenen Verhältnisse im Lande enthalten darf.

Ich glaube nicht, dass die Instruktion gegen den Geist der Konvention verstösst, es wird jedoch behauptet, die von der Kaimakamie getroffenen Verfügungen seien nicht einfach genug, man könnte die Verwirklichung

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dieser oder jener Bestimmung, zum Beispiel der Ermittlung des Vermögens der Wähler oder Wählbaren auf eine weniger komplizierte Art zu Wege bringen.

Um in dieser Rücksicht sich mit Bestimmtheit aussprechen zu können, ist eine Detailkenntnis der hiesigen Verhältnisse erforderlich, die ein Fremder, wenn er sich noch so bemüht, sich nicht leicht nach jeder Richtung aneignen kann, und die Praxis könnte ergeben, dass ein in der Theorie sehr einfach und entsprechend scheinender Ausweg in der Ausführung vielfache Schwierigkeiten bieten würde. So lange die Kaimakamie nicht gegen die in der Konvention ausgesprochenen allgemeinen Grundsätze verstösst, dürfte es vielleicht ihr zu überlassen, sein, die Mittel und Wege der Anwendung zu bestimmen.

Jedes Nachbessern müsste ein in die Länge ziehen der provisorischen Zustände, ein Hinausschieben des in der Konvention festgestellten Zeitpunktes der Hospodar-Wahl, demnach schon ein Nichteinhalten der Wortlauts dieser Konvention zur Folge haben.

Dass von verschiedenen Seiten reklamiert wird, dürfte kein Beweis der Mangelhaftigkeit jener Instruktion sein, da es kaum irgend jemanden gelingen könnte, eine Instruktion hier zu Wege zu bringen, gegen die nicht die eine oder die andere Partei mit dem Anschein des Rechtes, Klage und Beschwerde vorbringen würde.

Jede Partei wünscht Mittel und Wege zu gewinnen, um ihrem Anhänger, wenn auch gegen den Geist der Konvention bei den Wahlen das Übergewicht zu verschaffen. Begegnet sie einem Hindernis, ist sie bestrebt, es unter dem Vorwand der Legalität zu beseitigen.

Die Bestimmung hinsichtlich der Hypotheken ist die einzige, welche vom Rechtsstandpunkt angegriffen werden könnte.

Die Kaimakamie hat für Hypotheken den Massstab von 5% angenommen, es ist dies ein Mittelweg, ein durch Rücksichten der Billigkeit angenommener Ausweg.

Wird nämlich auf die hypothezierten Schulden gar keine Rücksicht genommen, wird eine Anzahl Besitzer zur Wahl zugelassen, deren Vermögen in Wirklichkeit den Anforderungen der Konvention nicht entspricht, werden die Hypothekar-Schulden nach dem legalen Massstab nämlich zu 10% angeschlagen, wird die Zahl der Wähler so verringert, dass es der öffentlichen Meinung unmöglich werden wird, sich durch den Wahlakt, inwiefern dieser überhaupt als Ausdruck jener Meinung angenommen werden kann, geltend zu machen.

Um mich zusammenzufassen, dürfte vom Rechtsstandpunkt bloss die Frage sich ergeben, sind Hypotheken, die bloss auf dem unbeweglichen Kapital, nicht aber rechtlich auch auf den Einkünften lasten, in Anschlag zu bringen oder nicht, im ersteren Falle müssten sie mit Rücksicht auf die Einkünfte zu 10% von denselben abgeschlagen werden.

Dies würde aber gegen die Billigkeit verstossen, denn unbewegliches Eigentum trägt hier nur 5% Geld hingegen 10%. Jemand, der demnach ein unbewegliches Kapital im Werte von 40 000 Dukaten besitzt, welches Kapital ihm 2 000 Dukaten jährlich abwirft, würde von der Wahl ausgeschlossen sein, wenn auf seinem Grundeigentum eine Hypothekar-Schuld im Betrage von 20 000 lasten würde. Die Interessen der Schuld belaufen sich ebenfalls auf 2 000 Dukaten, während er in Wirklichkeit ein durch keine

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

hypothekierte Schuld belastetes Grundeigentum von andern 20 000 Dukaten noch besässe.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Dieser gehorsamste Bericht wurde mit gestrigen Post nach Konstantinopel mitgeteilt.

394

1858 decembrie 14

Eder către Buol, nr. 89: *Comunică două scrisori ale caimacamiei către Fuad Paşa, cea dintâi privind chestiunea drepturilor electorale ale clerului, iar cea de-a doua problema modalităţii alegerii viitorului domn de către Adunare. Raport comunicat internunţiaturii austriece de la Constantinopol.*

No. 89 Bukarest 14. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz, Abschriften zweier, von Seiten der Kaimakamie an Fuad Pascha gerichteten Zuschriften zu unterbreiten.

Die eine bezieht sich auf die Frage, ob Geistliche, denen die von der Konvention festgestellten Bedingungen um als Wähler oder Wählbar aufzutreten zukommen, von der Wahl ausgeschlossen sind oder nicht. Es scheint, dass die Kaimakamie dem geistlichen Stande die Ausübung politischer Rechte streitig zu machen wünschte, indem sie anführt, die Geistlitchkeit habe mit Ausnahme des Metropoliten und der Diözesanbischöfe, welche Repräsentanten des Klerus, sich bisher rechtlich jeder politischen Tätigkeit enthalten.

In dem gegebenen Falle dürfte es sich aber nicht um die Repräsantation des Klerus als solchen handeln, und der Geistliche, der das von der Konvention geforderte Einkommen besitzt, würde nicht seine Eigenschaft als Geistlicher, sondern als Besitzer das jedem Besitzer zustehende Recht geltend machen. Nachdem die Konvention jene Besitzer, welche zugleich Geistliche nicht ausdrücklich von der Wahl ausschliesst, dürfte ihre Berechtigung an dem Wahlakt Teil zu nehmen — inwiefern sie den sonstigen Bedingungen entsprechen — nicht rechtlich in Abrede gestellt werden können.

Die zweite Zuschrift bezieht sich auf den bei der Wahl des Hospodars einzuhaltenden Vorgang.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Herr Jean Mano ist der Ansicht, dass diese Frage nicht der Versammlung überlassen zu werden, sondern im Vorhinein von der Pforte und den Mächten festgestellt zu werden hätte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Wird heute nach Konstantinopel mitgeteilt.

395

[1858 decembrie]

Caimacamia Țării Românești către Fuad Pașa, ministrul de externe al Porții: *Cere lămuriri în legătură cu eventualele pretenții electorale ce le-ar putea ridica unii membri ai clerului.* Copie. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 89 din 14 decembre 1858.

Copie

Excellence,

Le clergé dont nos institutions consacrent *ab antiquo* les devoirs comme les privilèges, n'a jamais été investi jusqu'à nos jours d'aucuns droits politiques. Une seule exception a été faite à cette règle: les assemblées délibérantes du Pays ont toujours été présidées par le métropolitain, de même qu'elles ont compté parmi leurs membres les évêques diocésains. L'ordre du clergé s'est ainsi trouvé représenté par ses chefs spirituels.

Cet état de choses a duré jusqu'au dernier Divan ad hoc, où, pour la première fois, divers membres de l'ordre ecclésiastique ont figuré dans cette assemblée du pays.

La Convention du 19 août et son annexe qui, en confirmant à l'archevêque métropolitain la présidence de l'Assemblée et appelant les évêques diocésains à en faire partie de droit, détermine les conditions requises pour l'exercice des droits électoraux, ne fait aucune mention particulière des prêtres attachés aux diverses paroisses.

Plusieurs d'entre eux possèdent, soit par eux-mêmes soit à titre de dot, des fortunes privées s'élevant à la somme requise pour l'exercice des droits électoraux. Si le silence gardé par la Convention relativement aux membres du clergé ne doit pas être une exclusion pour ces prêtres, il est possible qu'ils réclament un droit qui ne leur est pas formellement refusé et alors la Caïmacamie serait heureuse d'être fixée sur cette interprétation.

Elle ne croit pouvoir mieux faire que de la demander à Votre Excellence en La priant de vouloir bien lui transmettre promptement Sa réponse.

Nous avons l'honneur d'être etc. etc.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

[1858 decembrie]

Caimacamia Țării Românești către Fuad Pașa, ministrul de Externe al Porții: *Solicită precizări privind modalitatea tehnică a alegerii viitorului domn, dând indicații asupra diverselor metode ce puteau fi urmate, ca și asupra avantajelor ori dezavantajelor acestora.* Copie. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 89 din 14 decembrie 1858.

Copie

Excellence,

La Convention du 19 août et son annexe qui statuent sur les conditions nécessaires pour être électeur et éligible, se taisent néanmoins sur le mode dans lequel devra être procédé au scrutin pour l'élection de l'Hospodar.

Doit-on recourir au mode de scrutin dont l'élection de 1842 fournit un précédent? Doit-on donner la préférence à celui qui est usité pour les Représentants dans les pays de droit constitutionnel?

Cette question qui, au premier aperçu, pourrait sembler d'un médiocre intérêt est cependant assez sérieuse, lorsqu'on envisage les susceptibilités et les réclamations qu'elle est de nature à faire naître.

Voici de quelle manière il fut procédé en 1842:

Au jour fixé pour l'élection, tous les électeurs se rendirent à la métropole. La milice était sous les armes, et les cloches de toutes les paroisses anonçaient au peuple la solennité de ce jour qui allait donner un Chef à l'Etat. Après avoir entendu l'office divin, et prêté le serment entre les mains du métropolitain, de n'obéir qu'à leur conscience et de remplir fidèlement le mandat que le pays leur avait confié, tous les électeurs furent introduits dans la salle des élections.

La liste des candidats qui avait été préalablement dressée, fut divisée par séries de quatre noms. On avait disposé en même temps quatre urnes portant chacune l'un de ces noms et tous les électeurs reçurent un nombre correspondant de boules (trois noires et une blanche) qui étaient jetées successivement dans les urnes, la blanche indiquant le candidat préféré.

Le dépouillement de ce premier scrutin était consigné sur la liste des candidats, en regard de chaque nom auquel il se rapportait.

On procédait de la même manière pour la seconds série et les suivantes, jusqu'à épuisement de la liste, et le dépouillement du dernier scrutin partiel, comparé aux précédents, donnait le résultat définitif des votes et de la majorité obtenue par l'un des candidats.

Cette manière de procéder est incontestablement longue et compliquée. Elle présente encore quelques inconvénients. D'abord, elle ne laisse point à l'électeur la faculté de s'abstenir, s'il le juge à propos, en présence de quatre noms dont aucun ne lui paraît mériter son suffrage. Ensuite, elle présente un autre désavantage: celui de donner à penser à quelques électeurs que l'ordre adopté pour les diverses séries de votes est le fait du plus ou moins de

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

chances que peuvent réunir les candidats; enfin de faire supposer souvent à tort aux votants, dès que les premiers résultats partiels du scrutin sont connus, qu'il y a lieu de désespérer du succès de telle ou telle candidature.

Si l'on devait persister dans ce mode de scrutin, il serait à propos de le modifier ainsi: d'abord les noms composant chaque série de quatre, à prendre sur la liste des candidats seraient tirés au sort; ensuite, au lieu de quatre boules, chaque électeur en recevrait cinq de manière à pouvoir exprimer son abstention alors qu'aucun des quatre noms ne lui serait sympathique; dans ce cas, après avoir déposé une boule noire dans chaque urne, il remettrait la blanche dans une urne particulière et différant des autres par sa forme. En cas de vote, au contraire, après avoir déposé dans les urnes trois boules noires et la blanche, il remettrait la cinquième dans l'urne d'abstention.

Si l'on droit renoncer à ce mode, pour adopter celui plus simple de vote au scrutin secret, par bulletins écrits, à la majorité absolue des suffrages et avec le concours simultané de tous les candidats, on sait que ce mode exige pour l'élection la majorité, plus un, du nombre des votants; que, si cette majorité ne peut être obtenue par un premier tour de scrutin, on renouvelle l'épreuve une seconde fois; qu'enfin, si celle-ci ne donne pas de résultat, on procède à un dernier scrutin de ballotage entre les deux candidats qui ont réuni le plus de voix, et celui des deux qui a obtenu la majorité reste l'élu définitif.

Persuadés que tout détail a son importance dans l'acte solennel dont nous avons à surveiller l'accomplissement et que d'ailleurs l'un et l'autre des deux système en présence peuvent avoir leurs partisans et leurs détracteurs, nous prions instamment Votre Excellence de vouloir bien nous indiquer celui auquel nous devons donner la préférence pour que, forts de son avis, nous puissions l'opposer à ceux qui nous objecteraient des prétentions contraires.

Veuillez bien etc. etc.

397

1858 decembrie 17

E d e r către B u o l, depeșă telegrafică cifrată: *Despre semnarea în județe a unor proteste ale opoziției împotriva actelor caimacamiei. Îndemn primit de opoziție de la soția lui Poujade pentru semnarea în masă a protestelor opoziției, acestea urmând să fie trimise la Paris.*

Chiffre No. 4 Bukarest 17. December 1858

Es werden hier und in den Distrikten gegen die Akte der Kaimakamie Proteste gezeichnet, die aller legalen Begründung entbehren. Am 4. Abends hat Hr. v. Meusebach von Mme Poujade aus Paris ein Telegramm erhalten,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

mittelst dessen die Opposition zur Abfassung von Protesten mit soviel Unterschriften als möglich aufgefordert und hinzugefügt wird, dass sie in Paris von einer einflussreichen Persönlichkeit unterstützt werde.

398

1858 decembrie 18

Eder către Buol, nr. 90 A: *Protestul ce i l-a înmânat George Ghica, în numele grupărilor Ghica, Cantacuzino şi Golescu. Despre procesul verbal anexat protestului. „Exagerările" cuprinse în protest privind măsurile de ordine luate de caimacamie. Chestiunea percheziţiei efectuate la Pantazi Ghica. Discuţia în contradictoriu avută cu George Ghica în legătură cu măsurile de ordine ale caimacamiei. Strângerea de semnături în judeţe pe un nou protest — alcătuit de partida „revolutionară" — care conţinea atacuri la adresa Porţii. În anexă, ofisul caimacamiei Ţării Româneşti către sfatul administrativ din 18/30 noiembrie 1858 şi procesul-verbal al caimacamiei şi al sfatului administrativ din 17/29 noiembrie 1858 — amândouă în legătură cu atentatul împotriva caimacamului Manu* [1].

No. 90 A Bukarest 18. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Herr Georg Ghyka hat mir den gehorsamst beigeschlossenen Protest gegen die von der Kaimakamie zur Erhaltung der Ruhe und Ordnung ergriffenen Massregeln übergeben.

Dieser lange Aufsatz ist von den Anhängern der vorderhand fusionierten Fraktionen der Parteien Ghyka, Cantacuzène und Golesco unterfertigt.

Was den diesem Protest beigefügten procès-verbal betrifft, bemerkte mir Herr Jean Mano, dass dieser aus der Kanzlei der Kaimakamie entwendet wurde, und die amtlichen Besprechungen der Kaimakame, die den gemeinschaftlich zu ergreifenden Massregeln und zu erlassenden Verfügungen vorhergehen, nicht Gegenstand von Protesten oder Klagen sein können. Die aufmerksame Durchlesung der infolge dieser Beratung erlassenen und veröffentlichten Verfüngung dürfte den Sinn dieser Protestation auf ihren wahren Wert zurückführen.

Der Protest gibt keine Tatsachen, keine positiven Rechtsverletzungen an, welche sich aus den von der Regierung ergriffenen Massregeln ergeben, die geäusserten Befürchtungen bewahrheitet hätten, und doch sind bereits achtzehn Tage seit dem Erlasse jener drakonischen Verfügungen verflossen.

---

[1] Aceste două documente sunt publicate în *Acte şi documente*, vol. VII, p. 849—850, 859.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Meines Wissens beschränken sich die Ausnahmemassregeln auf eine fast unmerkliche Vermehrung der die Strassen des Nachts abgehenden Militärpatrouillen, eine Last, die sich höchstens der Miliz, ich wüsste aber nicht wem sonst, fühlbar machen könnte.

Eine zweite Tatsache deren übrigens die Protestation nicht erwähnt, ist die, bei Herrn Pantasi Ghyka vorgenommene Haussuchung. Die Ähnlichkeit seiner Schrift mit der auf den Drohbriefen befindlichen, gab hierzu die Veranlassung.

Ich machte Herrn Georg Ghyka aufmerksam, dass zwischen jenen harmlosen nächtlichen Spaziergängen der Miliz und dem Belagerungszustand, dessen der Protest erwähnt, ein merklicher Unterschied obwalte. Herr Georg Ghyka entgegnete, der moralische Eindruck dieser Massregeln wäre ein ausserordentlicher, Schrecken habe sich alle Gemüter bemächtigt und niemand wähne sich sicher Angesichts der willkürlichen, den Regierungsorganen eingeräumten diskretionären Gewalten.

Ich bemerkte Herrn Georg Ghyka, dass die Umtriebe in der Stadt und in den Distrikten, der vorliegende Protest selbst, andeuten, wie wenig man fürchte, der Regierung entgegenzutreten.

In der Tat ist es mir auch nicht gelungen, Spuren des hier vorhanden sein sollenden Schreckens zu entdecken.

Gegenwärtig wird eine andere Schrift hier und in den Distrikten herumgetragen und es werden für dieselbe Unterschriften gesammelt. Bisher konnte ich nicht eine Abschrift dieses Aufsatzes, der von der eigentlich revolutionären Partei ausgehen soll, mir verschaffen.

In derselben wird nicht bloss gegen die Alte der Kaimakame, sondern auch wie es darin heisst, gegen die Einmischungen der Pforte in die hiesigen Angelegenheiten, gegen das Verbleiben des türkischen Kommissärs u.d.g. protestiert.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

399

1858 noiembrie 27/decembrie 9

Protestul unui număr de notabilităţi muntene adresat consulilor puterilor garante din Bucureşti[1]: *Nădejdile poporului român într-un viitor mai bun. Convenţia de la Paris şi rostul ei. Problema traducerii în viaţă a principiilor Convenţiei. Dorinţa majorităţii de a respecta „legalitatea" şi „ordinea". Critica „stării de asediu" instituită de caimacamie, în legătură cu presupusa tentativă de atentat împotriva lui Manu. Dezmînţirea existenţei în ţară a unei situaţii*

[1] Documentul este publicat, *fără lista semnatarilor*, în *Acte şi documente*, vol. VII, p. 1053—1055.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

„revoluționare", care ar justifica măsurile luate de caimacamie. Numele și calitățile semnatarilor protestului. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 90 A din 18 decembrie 1858.

Monsieur l'Agent et Consul Général,

Dès que la question des Principautés Danubiennes s'agita dans le Conseil d'un Congrès européen, les Roumains eurent foi dans un avenir meilleur et ils surent d'avance que leurs droits politiques et leurs libertés intérieures seraient à l'abri de toute attaque et de toute violation, car les Puissances contractantes ne demandaient qu'à s'éclairer sur cette question trop longtemps méconnue. Le résultat d'un examen sérieux sur la situation des Roumains ne pouvait être que la justification de leurs griefs et l'accomplissement de leurs voeux.

La Convention du 19 août répondit à cette attente générale. Quoiqu'elle ne réalisât qu'en partie les voeux exprimés par les Divans ad hoc, les Roumains surent faire la part des difficultés diplomatiques que présente toute question de cette nature, et ils ne furent pas moins reconnaissants de la sollicitude avec laquelle les Hautes Puissances garantes cherchèrent à sauvegarder leur Autonomie et à garantir leur prospérité intérieure.

En effet, quant à l'ordre politique, la garantie européene et la reconnaissance formelle de nos capitulations avec la S. Porte constituent les conditions essentielles à notre existence nationale.

Placés sous la garantie européene, les Roumains ne sont plus exposés aux calamités de nouvelles occupations ni aux tiraillements des influences contraires, dont l'effet était des plus désastreux pour le pays.

Quant à l'ordre intérieur, les principes d'un Gouvernement représentatif, l'égalité des droits et des devoirs, la garantie de la liberté individuelle, la cessation des anciens abus et un meilleur emploi et contrôle des revenus publiques sont autant de conditions essentielle à la prospérité d'un peuple qui est appelé à une vie nouvelle.

Ainsi, d'un côté, garantir er reconnaitre les droits politiques des Principautés, d'un autre, prendre toutes les mesures qui assureraient leur prospérité, voilà le double but que se sont proposé les Puissance garantes et qu'Elles ont su si bien atteindre par la Convention du 19 août.

Une autre tâche restait à accomplir, tâche non moins difficile que la première: celle de l'application fidèle de ces principes, de la mise à exécution de la Convention. Cette tâche appartenait aux Roumains. Aussi, l'Europe prit-elle ses mesures pour qu'ils fussent appelés dans une Chambre législative où ils devaient développer le nouvel ordre de choses.

Néanmoins pour que ce travail put répondre au but sérieux qu'on s'est proposé, les Roumains avaient besoin de la force qui résulte de l'union: à cet effet, tous les partis, toutes les nuances politiques, sauf une petite minorité, se sont donnés la main et ont abdiqué toute considération d'intérêt personnel, afin que la nation présentât, dans la prochaine assemblée, un corps homogène, ayant la méme pensée, les mêmes sentiments, la même action.

De plus, une réforme sociale, conforme aux principes adoptés par la Convention de Paris, ne pourrait s'accomplir qu'au milieu de la paix générale et de la stabilité publique; aussi les Roumains se sont-ils promis, dès le commencement des événements actuels, d'observer strictement et fidèlement l'Ordre légal et de ne point se départir des conditions exigées par la légalité.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Cette ligne de conduite leur était tracée, non-seulement par une triste et longue expérience, mais encore par la nature même de la nouvelle position qui leur était faite. Quel est, en effet, le peuple qui a le plus souffert des bouleversements politiques et du changement périodique et continuel de l'ordre établi? Et que demande ce peuple, depuis tant d'années, si ce n'est la paix, la stabilité, un état de choses légal, certain et invariable? Les Puissances de l'Europe prirent sur elles de régler le sort de ce peuple et de lui assurer un avenir plus heureux et surtout plus constant.

Les Roumains, acceptant avec confiance cette offre, ainsi que la situation qui leur était faite, par la Convention de Paris, devaient respecter ce nouvel ordre de choses, sous peine d'être taxés d'ingratitude envers les Puissances garantes et d'inconséquence avec eux-mêmes.

Dès lors, la Convention du 19 août devint le Credo général; ce fut le centre autour duquel vinrent se réunir les diverses forces de la nation, ce fut la devise de tous ceux qui aimaient l'ordre et la légalité.

Tel est l'état général du pays, telles sont les convictions sincères de presque tous les Roumains.

Cependant, nonobstant la parfaite tranquillité dont jouit le pays, nonobstant l'ordre légal qui n'a jamais été troublé, on fait entendre autour de nous et à la veille des élections, des bruits de troubles et de sédition.

Le 18/30 novembre, un décret (office) de la Caïmacamie parle d'une tentative d'assassinat qui aurait eu lieu sur la personne d'un de ses membres. Sans laisser le temps à la justice de poursuivre ses informations, de constater formellement la nature de ce fait, et d'en découvrir l'auteur, on préjuge la question, en s'empressant, dans le même décret, d'incriminer indirectement des partis politiques. On soumet notre paissible pays à une surveillance humiliante qui jète le trouble et l'inquiètude dans les esprits par un déploiement extraordinaire de force armée et par les pouvoirs discrétionnaires laissées aux autorités de faire des perquisitions domiciliaires et de procéder à des arrestations (voir aux Annexes) [1]. Ainsi, en pleine paix et sans le moindre symptôme de désordre, nous nous trouvons soumis à presque toutes les rigueurs de l'état de siège. Et à propos de quoi prend-t-on ces mesures extrêmes? A propos, dit-on, d'une tentative d'assassinat. Mais la justice a-t-elle constaté la realité du fait? Y-at-il eu tentative? et alors même que cela serait prouvé, est-ce un délit politique, l'effet d'une vengeance particulière ou simplement une insulte s'adressant à la personne de Mr. Jean Mano?

Est-il besoin d'ajouter, Monsieur l'Agent et Consul G, qu'alors même qu'il y aurait dans cet acte quelque chose de sérieux, il serait impossible de l'attribuer à un parti politique quelconque. A qui profiterait ce forfait? Quel en serait d'ailleurs le résultat? Un changement peut-être dans l'ordre établi? Mais cet ordre existe en vertu de la Convention du 19 août, et nous avons démontré que presque tous les partis, tous les Roumains ont accepté avec reconnaissance cette Convention. Pourquoi voudrait-on aujourd'hui chercher l'inconnuu au lieu de procéder régulièrement à la réalisation du connu?

Sans vouloir préjuger la question, et en attendant le résultat d'une enquête judiciaire, nous pouvons Vous assurer, Mr. l'Agent et Consul G[ral], que ce crime, si crime il y a, n'est point politique.

---

[1] Anexele lipsesc.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Mais l'alarme est donnée; le pays est représenté comme miné par un esprit de désordre, des mesures de défense sont prises, comme si l'ennemi était à nos portes!

Vous savez aussi bien que nous, Monsieur, combien l'état et l'aspect du pays sont calmes et dignes. Vous savez que tous les partis politiques ont pris pour mot d'ordre *légalité — paix publique*. Ces rumeurs sans fondement, ces mesures extrêmes, pourraient fausser l'opinion de l'Europe et rendre d'un autre côté les élections illusoires.

Nous soussignés croyons de notre devoir de protester formellement contre les allégations et les insinuations contenues dans l'arrêté ci-annexé du Conseil administratif et contre les mesures exceptionnelles qui en sont les conséquences.

Nous affirmons que les pays se trouve dans un état de tranquillité parfaite, que personne ne pourra réussir à troubler l'ordre public, que tout ce que la nation demande, aujourd'hui, c'est d'avoir assez de liberté pour procéder à des élections sincères et nationales.

C'est pourquoi nous vous prions instamment, Monsieur, de vouloir bien éclairer votre gouvernement sur la situation réelle du pays à l'effet de faire cesser un état de choses qui est contraire à la vérité et qui tend à enlever aux opérations électorales toute garantie de liberté et de sincérité.

Veuillez bien, Monsieur ....., agréer l'assurance de notre considération la plus distinguée.

Bucarest le 27 nov./9 déc. 1858

Nom et qualité des personnes signées dans la protestation du 27 novembre/9 décembre 1858

Le Prince Constantin Ghyka	Grand Ban, ancien président de la haute Cour de Justice, ci-devant Ministre de l'Intérieur.
Constantin Balatcheano	Grand Logothète, ci-devant Ministre de la Justice.
Charles Kretzoulesco	Grand Logothète, ci-devant Ministre du Culte.
Alexandre Charles Ghyka	Grand Vornik, ci-devant président de la haute Cour de Justice.
Jean Cantacuzène	Grand Aga, président actuel de la Cour d'appel 1ère section.
Nicolas Kretzoulesco	Grand Aga, ci-devant Ministre des Finances.
Jean Vladoiano	Grand Aga, président de la Cour d'Appel Commerciale.
Nicolas Golesco	Grand Logothète.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Le Prce Démètre Ghyka	Grand Aga, ancien Préfet de police
Le Comte Charles Rosetti	Grand Cloutzar, président de la Cour d'appel 2ème Section.
Grégoire Philippesco	Grand Cloutzar, ancien membre de la haute Cour de Justice, ci-devant Ministre-Contrôleur.
M. Pacléano	Grand Cloutzar, ci-devant Directeur au Département de l'Intérieur.
Emmanuel Faka	Grand Cloutzar, membre d'une Cour d'appel.
Rodolphe Golesco	Membre de la Cour de Justice.
Georges Ghyka	Ci-devant Ministre Secrétaire d'Etat.
Jean Balatcheano	Electeur et éligible.
Etienne Golesco	Grand Postelnik.
G. Sion	Electeur et éligible.
A. Costesco	Grand Aga, ancien membre d'une Cour d'appel.
Christake Polichroniadi	Chef des Prévots de la Capitale.
Michel Michaesco	Ancien Chef de section au Départ. de l'Interieur.
C. Costesco	Grand Cloutzar, membre actuel de la haute Cour de Justice.
Aristide Ghika	Grand Cloutzar, membre actuel d'une Cour d'appel.
N. Cretzeano	Membre actuel d'une Cour d'appel.
K. A. Kostesco	Electeur et éligible.
B. Boeresco	Directeur Gral des Ecoles de toute la Principauté.
Grégoire Caracache	Ancien Préfet de district.
Angel Solagoglu	Négociant.
Kretzioun Joan	Prévot de Corporation.
Angel Nedelcovitz	Banquier.
N. Petrovitz	Négociant en gros.
G. Hadji Angel	Juge élu au tribunal de Commerce.
Théodor Radoulesco	Député de mahalé.
Grégoire Jonesco	idem — idem.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Alexandre Poénari	Prévot de corporation.
Radoucano Costandin	Négociant.
Joan Sotir	Prévot de corporation.

Tous les signataires sont électeurs et éligibles.

400

1858 decembrie 18

E d e r către B u o l, nr. 90 B: *Precizări în legătură cu îndemnul transmis de soția lui Poujade (fiica lui Constantin Ghica), prin intermediul consulului prusian Meusebach, pentru trimiterea la Paris a unor proteste ale opoziției. Poziția unionistă a lui Poujade. Împăcarea lui Constantin Ghica cu fostul caimacam Alexandru Ghica. Acțiunile politice ale lui Meusebach, „agent rus".*

No. 90 B Bukarest, 18. Dezember 1858

Hochgeborner Graf,

Man konnte hier die plötzliche Beteiligung an nicht begründet scheinenden Protesten nicht erklären.

Gestern erhielt einer der Herrn Kaimakame die Nachricht Freiherr v. Meusebach habe die nachfolgende telegraphische Depesche unterm 4. d. aus Paris von Madame Poujade erhalten: Dites à papa que je puis être utile; envoyez protestations énergiques avec force signatures contre mesures arbitraires et intervention illégale; intercession puissante ici.

Madame Poujade ist die Tochter des Beyzade Costachi Ghyka, Herr Poujade gewesener französischer Generalkonsul in Bukarest, Agent seines Schwiegervaters in Paris; ausser seiner sonstigen Wirksamkeit besorgt er Zeitungsartikel in französische Blätter, im Sinne der Unions-Partei. Beyzade Costachi Ghyka war während der Kaimakamie des Fürsten A. Ghyka sein Gegner und wurde endlich abgesetzt, jetzt haben sie sich wieder vorderhand verständigt.

Der preussische Generalkonsul Herr v. Meusebach ist seinem Wirken nach der tätigste Agent Russlands in den Fürstentümern, welche letztere Macht eine normale Entwicklung der hiesigen Zustände und selbst einen momentanen Abschluss der vorhandenen Verwicklungen, der auf kurze Zeit durch die volle Anwendung der Konvention erreicht würde, verhindern zu wollen scheint.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 decembrie 18

E d e r către B u o l, nr. 90 C: *Reproducerea telegramei trimise de Aristarchi caimacamiei, în legătură cu poziția Porții și a reprezentanților puterilor la Constantinopol față de problema definitivării listei candidaților la domnie. Despre greșeala ce s-ar săvârși dându-se pe seama viitoarei Adunări sarcina definitivării listei candidaților la domnie.*

No. 90 C Bukarest 18. Dezember 1858

Hochgeborner Graf,

In dem von Herrn M. Aristarchi an die Kaimakamie unterm 8. dieses aus Konstantinopel erstatteten Berichte kommt bezüglich der Kandidatenliste für das Hospodarat die in Übersetzung folgende Stelle vor: La Porte approuve l'opinion de la Caïmacamie. L'Ambassadeur d'Angleterre pense que la liste doit être dressée par les soins de la Caïmacamie et affichée selon les dispositions de l'article 19 du Règlement; que les réclamations de ceux qui seraient exclus de la liste, doivent être adressées dans le délai de 22 jours à la future assemblée, qui les examinera dès qu'elle sera constituée et devra faire connaitre sa décision à la Sublime Porte, laquelle jugera sans appel si la décision de l'Assemblée est conforme à la Convention. Cette opinion est également conforme à celle des ministres de Russie et de Prusse. Le Comte Lallemand opine pour que la Caïmacamie prépare et fasse afficher la liste et que les réclamations qui surviendraient soient adressées à la future assemblée qui décidera en dernier ressort, si elles doivent être admises ou repoussées.

Wenn ich mir erlauben darf in Bezug auf die Sache eine Ansicht auszusprechen, würde ich sagen dass es im Interesse des Landes und der Mächte, dem hier vorhandenen durch die provisorischen Zustände hervorgerufenen Auflösungsprozess durch baldige Festellungen einer definitiven Sachlage ein zeitweises Ende zu machen. Sir Henry Bulwer wünscht auf bedeutenden Umwegen zu dem von der Kaimakamie vorgeschlagenen Ergebnis der schliesslichen Entscheidung der Pforte und der Mächte zu gelangen. Ein Ausspruch der Versammlung muss insofern ein Gewicht haben, als diese gewissermassen das legale Organ der öffentlichen Meinung. Die vorliegende Frage der Kandidatur ist eine einfache Frage det Tatsachen, ob nämlich der betreffende den im Artikel 13 festgestellten Bedingungen entspricht oder nicht. Verweigert die Kaimakamie jemandem, der sich für berechtigt hält, die Einschreibung, ist es Sache des letzteren die von der Kaimakamie bestrittenen Tatsachen zu erweisen und seine Eingabe an die Pforte zu richten. Die Beteiligung der Organe der Mächte in Konstantinopel an der Entscheidung der Frage ist eine hinlängliche Garantie unparteiischer Schlussfassung. Für Versammlungen werden aber, besonders in diesem Lande, derartige Fragen nicht blosse Rechtsfragen, sondern sie werden vom Standpunkt politischer Richtungen aufgefasst und die assemblée wird Beweise die sonst unhaltbar, je nach Umständen gelten lassen oder zurückweisen. Es ist auch vorauszusehen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dass auf diesem Wege nur Komplikationen bevorstehen, indem sehr wahrscheinlich die Versammlung, wenn sie früher befragt wird, im Falle einer gegenteiligen Entscheidung der Pforte ihre ursprünglich ausgesprochene Auffassung festhalten, und dadurch wie ich zu erwähnen die Ehre hatte, unnützer Weise das Land aufregen wird.

Es dürfte sich im gegebenen Falle bloss um die Frage handeln: kommt das Recht letzter Entscheidung der Versammlung oder den Mächten zu, mit andern Worten, hat die Kandidaturfrage ausschliesslich im Lande als eine rein innere Angelegenheit entschieden zu werden, oder soll der sich verletzt Wähnende vor einem, ausserhalb der hier vorhandenen Parteileidenschaften stehenden, dem Tribunale der Mächte sein Recht suchen. Im ersten Falle wird die sogennante öffentliche Meinung als Massstab der Befähigung zur Kandidatur angenommen, im letztern ist sie eine Frage des Rechts. Beide vereinigen, hiesse vielleicht zugleich von entgegengesetzten Auffassungen ausgehen wollen. Wird nämlich von den Mächten die letzte Entscheidung in dieser Frage in Anspruch genommen, welches kann der Zweck einer Anfrage bei der Versammlung sein, dass sie die Tatsachen klarer feststelle? Der bei der Frage unmittelbar Beteiligte wird unzweifelhaft sich es angelegen sein lassen, selbe gründlich darzulegen. Es wird demnach in einem zweifelhaften Falle in Konstantinopel immer darauf ankommen, ob die von der Kaimakamie gemachten Einwendungen rechtlich begründeter sind, als die Anführungen desjenigen der sich hierdurch benachteiligt findet. Durch das Vorlegen der Frage der Versammlung wird ein fremdes Element in die Sache gezogen, Längen herbeigeführt und doch keine grössere Klarheit in die Angelegenheit gebracht. Ebensowenig als die Konvention der Versammlung, wenn sie einmal bestehen wird, das Recht zuerkennt die Kandidaturfrage für die Deputation zu entscheiden, da dies eine Rechtsfrage und nicht eine Frage politischer Parteistandpunkte, dürfte es erwünscht sein, auch die Kandidaturfrage für das Hospodarat von dieser Sphäre fern zu halten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

402

1858 decembrie 18

Eder către Buol, nr. 90 D: *Planul unui fruntaș unionist — comunicat lui Brâncoveanu — pentru alegerea lui Bibescu în amândouă țările. Despre intenția unei fracțiuni a partidei naționale muntene de a alege același domn în ambele țări. Susținerea acestui plan de către reprezentanții Franței și Rusiei.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Poziția personală a lui Béclard, partizan al lui Știrbei. Poziția anticonservatoare a consulului Place. Intervenția lui Béclard pe lângă Kiamil Bei pentru desfășurarea concomitentă a alegerilor în cele două țări.

No. 90 D Bukarest 18. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Furst Brancovan teilte mir gestern mit, dass einer der Anhänger der nationalen Partei, der sich bei den verschiedenen Umtrieben hier beteiligt und auch Verbindungen in der Moldau hat, ihm gegenüber die Absicht ausgesprochen, sich nach dem jenseitigen Fürstentume zu verfügen, um dort für die Kandidatur des Fürsten Bibesco zu wirken. Diese Partei sei nämlich entschlossen sowohl hier als dort denselben Fürsten zu wählen.

Nachdem man in der Moldau keinen Kandidaten hat, der beiden Fürstentümern zusagen würde, wollen die patriotischen Moldauer der Sache des Vaterlandes das Opfer bringen und dem Ausspruch der Walachei sich anschliessen. Er begreife es wie sehr es den Fürsten Bibesco kompromitieren würde wenn in seinem Namen Schritte in der Moldau geschehen würden; die Ausführung müsste demnach der nationalen Partei überlassen werden die, ohne einen Namen zu nennen, bloss für das Prinzip tätig wäre, diese Partei müsste aber die Gewissheit haben dass sie von Seite des Gewählten keinen Schwierigkeiten begegnen wird da ohnehin welche von Seite einiger Mächte bevorstehen.

Die Stimmungen in der Moldau sind mir nicht genug bekannt, in der Walachei hat es den Anschein als wenn bloss eine Fraktion der nationalen Partei diese Art von Vereinigung wünschen würde.

Es wurde mir ferner mitgeteilt diese Art Union werde von den Organen der französischen und russischen Regierung unter der Hand unterstützt. Für die Richtigkeit dieser Behauptung habe ich jedoch keine Beweise. Es ist mir bloss bekannt dass Herr Béclard die lebhaftesten Sympathien für die Sache des Fürsten Stirbey hat, dass so lange man glauben konnte, die Kaimakamie welche der konservativen Fraktion angehört sei zu Gunsten jenes Ex-Hospodars tätig, der französische Generalkonsul ihr alle Unterstützung zu Teil werden liess, dass dies nicht in dem Masse der Fall seit Gründe vorhanden die Parteilichkeit der provisorischen Regierung nach dieser Richtung in Zweifel zu ziehen. Der Kern der Partei des Fürsten Stirbey besteht aus Anhängern der konservativen Richtungen, die Haltung Herrn Béclards war auch eine diese Partei stützende. Auffallend aber ist, dass Herr Place in Jassy der ein Organ derselben Regierung, und unmittelbar unter der Leitung des französischen Generalkonsulates in Bukarest steht, ganz entgegengesetzte antikonservative Strebungen vertritt.

Kiamil Bey teilte mir gestern mit, Herr Béclard habe ihn ersucht nach Konstantinopel zu schreiben dass der zu rasche Gang der moldauischen Kaimakamie aufgehalten werde. Diese werde bald fertig und gezwungen zur Hospodars-Wahl zu schreiten ohne dass man hier wird folgen können. Es

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

sei erwünscht, dass beiläufig gleichzeitig die Wahl in beiden Fürstentümern stattfinde.

Genehmigen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

403

1858 decembrie 18

Eder către Buol, nr. 90 E: *Despre autorul broşurii „L'Autriche dans les Principautés danubiennes". Atribuirea paternităţii broşurii lui Basily, fostul comisar rus în Principate.*

No. 90 E Bukarest 18. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

In verschiedenen Zeitschriften (Allgemeine Zeitung, Journal de Frankfort) wird die in Paris erschienene Broschüre « L'Autriche dans les Principautés danubiennes » besprochen.

In diesen Beurteilungen scheint man von dem Gesichtspunkt auszugehen, dass diese Schrift aus walachischer Feder geflossen.

Hier wurde längst behauptet, Herr von Basily sei der Verfasser derselben. Einige von Herrn von Basily seinerzeit gegen mich geäusserten Auffassungen sind in diesem Aufsatz wiedergegeben.

Herr von Meysebach der in freundschaftlichen Beziehungen zu dem damaligen russischen Kommissär gestanden, äusserte gegen mich, Herr von Basily habe das von ihm an die russische Regierung gesendete Mémoire, welches er zu jener Zeit als die in jener Broschüre verhandelten Fragen hier vor der Kommission zur Sprache kamen, verfasst, und ihm vorgelesen. Die fragliche Broschüre ist, fügte Herr von Meysebach hinzu, — bis auf wenige unbedeutende Zusätze — die wörtliche Wiederholung jenes Mémoire. In demselben Sinn äusserte sich auch einmal Fürst A. Ghyka, der in diesem Bezuge gut unterrichtet war, gegen mich.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 decembrie 19

E d e r către B u o l, nr. 91 ⟨A⟩: *Convorbirea avută cu Béclard în legătură cu zvonul susținerii de către Franța a unei duble alegeri. Dezmințirea categorică dată de consulul Franței privind sprijinirea unui astfel de plan de către guvernul său.*

No. 91 ⟨A⟩ Bukarest, 19. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

In Vervollständigung meines gehorsamsten Berichtes vom gestrigen Tage Lit. D. gebe ich mir die Ehre zu Eurer Exzellenz hoher Kenntnis zu bringen, dass ich heute mit Herrn Béclard eine Unterredung über die hier und in der Moldau sich äussernden Unions-Strebungen gehabt und ihn gefragt, ob nach seiner Ansicht die französiche Regierung dieselben unterstützen würde.

Herr Béclard entgegnete mir „dass die Unionsfrage in der Pariserkonferenz entschieden wurde, dass man demnach nicht wieder auf dieselbe zurückkommen könne, dass im Falle in beiden Ländern derselbe Fürst gewählt, die Pforte das Recht haben würde, ihn zu fragen: Sie verlangen die Investitur, ist es für die Moldau oder die Walachei?". Herr Béclard fügte hinzu „er habe sich in der Tat mit der Möglichkeit der Wahl eines und desselben Fürsten in beiden Fürstentümern beschäftigt, und er besitze die verlässlichsten Auskünfte hierüber".

„Diese sind, dass ein derartiger Vorgang gegen den Geist der in Paris abgeschlossenen Konvention demnach als eine Verletzung derselben nicht die Zustimmung der französischen Regierung haben würde, dass ferner, wenn auch Einzelne nach dieser Richtung auf die öffentliche Stimmung hinzuwirken bestrebt sind, die Sache an dem Widerstande der Majorität in beiden Ländern scheitern, demnach in jeder Beziehung als eine Unmöglichkeit zu betrachten sei".

„Man würde sehr irren, wenn man die französische Regierung für alles verantwortlich machen wollte, was auf ihre Rechnung gesprochen und getan wird. In einem ähnlichen Falle befinde sich die österreichische Regierung. Alle Augenblicke werden Gerüchte ausgestreut und verbreitet, welche sich auf die Tätigkeit eingebildeter Agenten dieser Regierung beziehen. Bald heisst es, Österreich unterstütze unter der Hand revolutionäre Strebungen, um die Konvention, mit der es nicht zufrieden, umzustossen, bald wird behauptet, die kaiserliche Regierung sei wirksam für diesen oder jenen Hospodarats-Kandidaten, welcher seinerseits die Verpflichtung übernommen, diese Länder nach und nach an Österreich zu überliefern, und dergleichen Erdichtungen, die, sie mögen noch so unzulässig, sein, Gläubige finden, und zu Parteizwecken ausgebeutet werden".

Ich erzählte Herrn Béclard, dass wahrscheinlich infolge der in Paris verbreitet gewesenen Kriegsgerüchte einzelnen Führern der revolutionären

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Partei von dort Schreiben zugekommen, sie mögen hier auf einen Aufstand hinarbeiten, und Frankreich würde eine derartige Bewegung unterstützen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

405

1858 decembrie 19

Eder către Buol, nr. 91 B: *Convorbirea avută cu Meusebach, consulul general al Prusiei, în legătură cu depeşa pe care o primise de la Paris din partea soţiei lui Poujade. Indignarea consulului Prusiei faţă de procedeul folosit de Poujade. Informaţia dată de el privind susţinerea acţiunii lui Poujade de către prinţul Napoleon. Remiterea depeşei în chestiune lui Béclard. Aprecieri privind pe Meusebach.*

No. 91 B Bukarest 19. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Nachdem es hier bekannt geworden, dass Freiherr von Meusebach die in meinem gehorsamsten Berichte vom 18. ds. Lit. B. erwähnte telegraphische Depesche aus Paris erhalten, glaubte ich, da ich sonst in guten persönlichen Beziehungen zu Herrn von Meusebach stehe, ihn hierüber befragen zu sollen.

Dieser entgegnete mir: „Stellen Sie sich die Unverschämtheit vor, mir so etwas in einer offenen Depesche zu telegraphieren. Vor einigen Tagen erschien Beyzade Costachi Ghyka bei mir, der inzwischen einen Brief von Herrn Poujade erhalten, um diesen Schritt zu entschuldigen. Herr Poujade schreibt: „Ich telegraphierte an Baron Meusebach, um Sie — den Beyzade Costachi Ghyka — nicht zu kompromitieren". „Im weitern Verlaufe des Briefes heisst es, die in der Depesche angedeutete hohe Persönlichkeit, sei der Prinz Napoleon".

Herr von Meusebach fügte hinzu, er habe diese telegraphische Depesche allsogleich Herrn Béclard zugestellt.

Obgleich nicht die gehorsamst erwähnte telegraphische Depesche auf die Tätigkeit des preussischen Generalkonsuls bestimmend eingewirkt, erlaube ich mir zu wiederholen, dass die russische Regierung hier nicht leicht eine mit gleicher Vorliebe für ihre Zwecke wirkende Persönlichkeit finden könnte, als jene des Freiherrn von Meusebach ist, dass ferner er durch die von ihm ausgehenden Ratschläge nicht wenig zu den vorhandenen Verwicklungen beiträgt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

406

1858 decembrie 21

Eder către Buol, nr. 92 A: *Transmite numărul din „Bukarester Deutsche Zeitung" de la 6/18 decembrie 1858, conținând ofisul caimacamiei pentru sancționarea funcționarilor care semnaseră un protest la Pitești.*

No. 92 A Bukarest, 21. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz in der Anlage die in der deutschen Bukarester Zeitung erschienenen Übersetzung eines Erlasses der Kaimakamie zu unterbreiten, welcher sich auf den in Pitesti gegen die Akte der Kaimakamie gefertigten Protest, an dem sich mehrere Beamte beteiligt haben, bezieht. Diese Beamte wurden aus dem Staatsdienste entlassen. Die Kaimakamie hatte zu diesem Schritte vorläufig die Ermächtigung der Pforte eingeholt.

Obgleich die in der deutschen Bukarester Zeitung enthaltene Übersetzung die Fassung des betreffenden Aktenstücks unwillkürlich entstellt, ist doch der Sinn desselben aus dieser Verdeutschung ersichtlich.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

Beilage: Eine „Bukarester Deutsche Zeitung" vom 6/18. Dezember 1858.

407

1858 decembrie 21

Eder către Buol, nr. 92 B: *Transmite numărul din 6 decembrie 1858 al „Anunțătorului român", conținând ofisul caimacamiei referitor la listele electorale.*

No. 92 B Bukarest, 21. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Die Kaimakamie hat den in walachischer Sprache und französischer Übersetzung beiliegenden Erlass in Betreff der Wählerlisten veröffentlicht.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Am 5. a. St. (17. n. St.) ist der für die Einschreibung in die Wählerslisten vorbestimmte Zeitpunkt abgelaufen, den 11/23. d.M. beginnen die Reklamationen vor den Gerichten erster Instanz, die bis zum 31. Dezember/12 Jänner geltend gemacht werden können.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

Beilage: „Anunçatorul Român, Gazeta Semi-Oficială", Sâmbătă la 6 Dekemvrie 1858.

408

1858 decembrie 21

Eder către Buol, nr. 93 A: *Textul telegramei cifrate trimisă de Aristarchi caimacamilor privind atitudinea nefavorabilă lor adoptată de reprezentanții Prusiei și Angliei la Constantinopol. Sfatul lui Aristarchi ca să se trimită o scrisoare justificativă lui Bulwer. Altă depeșă a lui Aristarchi referitoare la atmosfera ostilă caimacamilor de la Paris. Uneltirile lui Poujade, care câștigase prin Emile de Girardin sprijinul prințului Napoleon. Ziaristul Gănescu de la „Courrier du Dimanche" susținător al lui Alexandru Ghica.*

No. 93 A — Bukarest, 21. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Herr M. Aristarchi schreibt unterm 7/19 d. M. an Herrn Jean Mano mittelst Telegraphen und chiffriert:

1 (très confidentiellement)

Les rapports des Consuls de France, de Russie et d'Autriche sont favorables à la Caïmacamie, je ne puis pas dire autant de leurs collègues d'Angleterre et de Prusse. Les rapports de ce dernier ont provoqué les réclamations du Chargé d'Affaires prussien; les renseignements consécutifs et malveillants des Ghyka et de leur parti produisent de l'impression sur Sir H. Bulwer. Je tâche de le persuader que tout ce qu'on lui écrit de Bucarest n'est pas toujours exact. Je serais d'avis que la Caïmacamie lui adressât le plus tôt possible une lettre justificative avec la prière instante de prêter à la Caïmacamie son puissant appui et de ne pas prendre à la lettre tout ce qu'on se plait à lui écrire dans un but intéressé de Bucarest. Il est à prévoir qu'on finira par changer la Caïmacamie désobéissante de Moldavie, on tâche de vous préparer le même sort.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Gegen Schluss einer andern Depesche vom selben Tage heisst es:

A Paris on travaille très sérieusement contre Vous, on est parvenu même à influencer l'opinion publique en Votre défaveur. Prenez-y bien garde.

In Paris ist es Herr Poujade der durch Herrn Emile Girardin in Beziehung zum Prinzen Napoleon steht welcher letztere aber selbst, wie man sagt, keinen Einfluss auf die Entscheidungen des französischen Kabinetts zu nehmen in der Lage ist. Durch seine Verbindungen mit Herausgebern verschiedener Blätter trachtet auch Herr Poujade auf die öffentliche Meinung in Frankreich einzuwirken. Fürst A. Ghyka besoldet auch einen Herrn Ganesco Mitarbeiter des Courrier du Dimanche in Paris.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

409

1858 decembrie 22

Eder către Buol, nr. 93 B: *Comisarul Porții la București supus influenței adversarilor caimacamiei. Convorbire cu Kiamil Bei în legătură cu problema „ilegalităților" caimacamiei. Despre imposibilitatea respectării unei depline imparțialități în Țara Românească și despre restrânsa influență pe care o aveau caimacamii, datorită caracterului trecător al misiunii lor. Netemeinicia plângerilor împotriva activității caimacamiei, ilegalitățile putând fi reclamate tribunalelor, unde funcționa personalul din vremea lui Ghica. Despre aprobarea inițiativelor mai însemnate ale caimacamiei de către Poartă. Justificarea măsurilor militare prin tentativa de atentat contra lui Manu. Raport comunicat în copie internunțiaturii austriece de la Constantinopol.*

No. 93 B Bukarest, 22. Dezember 1858

Hochgeborner Graf,

Den Bemühungen der Gegner der Kaimakamie ist es gelungen, auch auf die Auffassungen Kiamil Beys einzuwirken.

Aus Anlass einer Unterredung die ich mit dem türkischen Kommissär hatte, machte ich ihn aufmerksam, dass eine volle Unparteilichkeit in diesem Lande unmöglich, dass demnach eigentlich die Frage, ob es im Interesse der Pforte, dass Parteilichkeit in einem andern Sinne geübt werde.

Übrigens habe, wie sich die Sachen gegenwärtig gestalten, die Kaimakamie nur einen sehr geringen Einfluss, da jedermann bekannt, dass diese Regierung von einer, sehr bald vorübergehenden Dauer. Der beste Massstab dieses geringen Einflusses ist, dass alle drei Kaimakame den Wunsch hegen, sich zu Deputierten wählen zu lassen, dass es aber sehr problematisch, ob dies allen dreien gelingen wird. Was die letzten Proteste betrifft, müsse auffallen, dass keiner der Unterzeichner dieser Schriften über ihm persönlich

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zugestossenes Unrecht sondern im Namen anderer Klage führen, die sich ihrerseits nicht beschweren. Übrigens die Instruktionen der Kaimakamie mögen der Art abgefasst sein, dass die Einschreibung in die Wählerlisten mit vielfachen Förmlichkeiten umgeben. Nach Abschluss dieser Listen steht es jedoch jedem frei, der sich beeinträchtigt wähnt, vor den betreffenden Gerichten zu reklamieren. Diese Gerichte werden nach der Konvention und dem Landesgesetz die vorliegenden Fragen entscheiden. Auf die Zusammenstellung der Tribunale, hat die Kaimakamie keinen Einfluss genommen, das Personal ist dasselbe, wie es Fürst A. Ghyka zusammengesetzt. In Bezug auf die sich ergebenden Zweifel wegen Erklärung der Konvention wendet sich die Kaimakamie jedesmal nach Konstantinopel, ob nämlich in fremden Diensten stehende, Wähler und wählbar sind, ob die verlangten 400 Dukaten um wahlbar zu sein, Einkünfte von unbeweglichem oder auch beweglichem Vermögen darzustellen haben, welcher Vorgang bei der Hospodars-Wahl einzuhalten u.d.g. Welches sind demnach die Illegalitäten der Kaimakamie? zu der Absetzung des Ministeriums war sie von Konstantinopel aus ermächtigt — hier hat man dagegen protestiert, die Frage der Gültigkeit der Absetzung der neuen Administratoren ist durch das Memorandum vom 28. November abgetan — auch dagegen sind Proteste vorhanden. Sollte die Entfaltung militärischer Massregeln infolge des Attentats gegen Herrn J. Mano — unbedeutende Verstärkung des Nachtpatrouillen — die Kaimakamie des Vetrauens der Pforte verlustig gemacht haben?

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Dieser wie der vorhergehende gehorsamste Bericht wurde mit gestriger Post nach Konstantinopel mitgeteilt.

410

1858 decembrie 24

Eder către Buol, nr. 94: *Adresa primită de consulat din partea caimacamului Manu în legătură cu problema revizuirii listelor electorale și cu unele publicații ilegale ale opoziției.*

No. 94 Bukarest, 24. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Herr Jean Mano hat das gehorsamst beigeschlossene Schreiben aus Anlass der Übersendung des ebenfalls anruhenden Erlasses der Kaimakamie, und Mitteilung der beiliegenden Abschriften an mich gerichtet.

Die Kaimakamie verfügt, dass das Ministerium des Innern die durch die Administratoren zusammengestellten Wählerlisten durchzusehen, und

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

diejenigen, welche im Widerspruch mit der Konvention oder den Instruktionen der provisorischen Regierung, in dieselben eingetragen wurden, zu streichen habe, dass ferner jene, welche nach dem Artikel 9 der Beilage der Konvention auf Wählbarkeit in allen Wahlkollegien Anspruch machen, ein, aus unbeweglichem Vermögen stammendes Einkommen von wenigstens 400 Dukaten ausweisen müssen. In der, in der Wiener Zeitung veröffentlichten Übersetzung der Konvention heisst es zwar: (Beilage Art. 9) „Wahlbar ist... der ein Einkommen von Grund und Boden im Betrage von mindestens 400 Dukaten ausgewiesen hat". Der Ausdruck von Grund und Boden findet sich aber nicht im französischen Texte. Die Gegenpartei behauptet, dass, wenn die Konvention ein Einkommen von Grund und Boden im Artikel 9 verstanden, sie sich auch dieses Ausdrucks bedient hätte, wie dies in andern Fällen geschehen, während in diesem Artikel einfach von einem Einkommen die Rede. Die Kaimakamie habe nicht das Recht Einschränkungen zu verfügen, die nicht in der Konvention vorhanden, und indem sie dies tut, überschreite sie das Mass der ihr eingeräumten Befugnisse; wäre zur Wählbarkeit der Besitz von Grund und Boden erforderlich, würde der Kaufmannstand einige wenige Ausnahmen abgerechnet, in die Unmöglichkeit versetzt, Deputierte aus eigener Mitte zu wählen, was die Kaimakamie übrigens unter 3° in ihrem Erlasse deutlich ausspricht.

Die weitern Beilagen beziehen sich auf die gegenwärtig hier vorhandenen Umtriebe.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

411

Buzău. [1858 decembrie]

Scrisoare anonimă trimisă administratorului județului Buzău: *Apel amenințător adresat administratorului, somat să păstreze o atitudine imparțială și să nu devină instrumentul intrigilor caimacamiei.* Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 94 din 24 decembrie 1858. *Text în limba franceză.*

Traduction

Lettre adressée clandestinement à Monsieur l'Administrateur de Bouzéo

Monsieur,

Vous êtes né et élevé dans notre pays, nous le savons. Vos sentiments pour notre patrie sont nobles et généreux. Vous nous l'avez répété plusieurs fois et Vous l'avez proclamé hautement. Cependant nous ne savons pas pré-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

cisement ce que Vous êtes aujourd'hui. Nous le saurons demain, car, demain peut-être la nation, selon les témoignages que Vous lui donnerez de Votre sincérité, ceindra Votre front d'une *glorieuse couronne de fleurs*, ou d'une *couronne d'épines pareille à celle de Judas qui a vendu Jésus-Christ.*

Le Valaque, Monsieur, ne se laise plus prendre à de belles paroles et à de vaines promesses. Depuis que ce malheureux pays est travaillé par les intrigues infernales des despotes qui veulent à tout prix se maintenir au pouvoir, depuis que les étrangers, par leurs innovations, ont introduit dans le pays l'immoralité et la corruption, jeté le désordre entre le père et le fils, le fils et la mère, le frère et le frère, et affaibli la grande famille par les désordres répandus dans son sein, le Valaque dis-je, devenu défiant, demande aujourd'hui à ses frères des actes et des preuves palpables de patriotisme. Quant à ceux qui, comme Vous, ont l'administration d'un district, on compte sur la loyauté avec laquelle ils ont à remplir leurs devoirs. On attend de Vous de grands services, l'on Vous demande que, si Vos efforts ne peuvent amener une bonne élection, du moins Vous n'ayez rien à Vous reprocher et que Vous puissiez *goûter à cette coupe céleste du contentement de Votre âme à laquelle se désaltèrent ceux qui ont scrupuleusement rempli leurs devoirs envers la patrie, notre mère commune.* On attend de Vous que Vous ne preniez aucune part aux intrigues et aux machinations, comme ces serpents venimeux qui dévorent leur mère et leurs frères.

L'impartialité est la voie légale que Vous avez à suivre; si Vous refusez de Vous y engager, rappelez-Vous que demain il faudra rendre compte à la nation de Votre conduite et, ne Vous faites pas illusion, n'espérez pas que les actes établissant Votre culpabilité ne Vous seront pas opposés un à un devant son tribunal suprême et n'espérez pas la tromper par la faible influence dont Vous disposez aujourd'hui, dans le poste provisoire que Vous occupez; ne Vous laissez pas entraîner dans l'abîme des noirs complots où de vils flatteurs voudraient Vous précipiter pour Vous faire l'instrument de leurs projets infernaux. Ne soyez pas comme le traître qui s'encourage lui-même dans sa trahison, par l'idée qu'elle sert sa fortune et assure son avenir. Rappelez-vous ce mot; J'aime la trahison et j'exècre le traître. Songez que Vous avez une famille; que plus Vous Vous appliquerez à faire le bien, plus Vos enfants seront fiers du nom de leur père; que si, au contraire, Vous Vous attachez à faire le mal, ils le renieront, ils auront honte de le prononcer et le maudiront près de Votre tombeau. Vous serez en proie à de cruelles angoisses au fond des enfers où le repentir brûlera Votre âme plus encore que le feu Votre corps.

Choisissez entre les deux chemins qui s'ouvrent devant Vous, et surtout ne tournez pas en plaisanterie cette lettre qui émane du parti fort de la nation. Demain, quand Vous ne serez plus en fonction, elle sera publiée avec le compte-rendu de Vos actes, Vous serez mis alors en face du pays qui vous interrogera et prononcera Votre sentence selon Vos mérites.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 decembrie 11/23

Ioan Manu, caimacam al Țării Românești către Eder: *Comunică ofisul emis de căimăcămie către Departamentul Dinăuntru, ca și a doua circulară a partidei naționale către districte și scrisoarea anonimă trimisă administratorului de Buzău, ambele tipărite clandestin într-un mare număr de exemplare*[1]. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 94 din 24 decembrie 1858. *Text în limba franceză.*

Monsieur l'Agent et Consul Général,

J'ai l'honneur de Vous communiquer par copie ci-jointe l'office contenant les dispositions arrêtées par la Caïmacamie pour la révision des listes électorales.

Pour vous donner une idée des attaques insensées dirigées contre le Gouvernement, ainsi que des efforts tentés par un parti pour intimider les administrateurs, je Vous adresse en même temps les traductions d'une note délibérée dans une assemblée d'électeurs et communiquée à leurs collègues des Départements, ainsi que d'une lettre sans signature adressée à l'administrateur de Bouzéo. Ces deux pièces sorties de presses clandestines ont été répandues à un grand nombre d'exemplaires.

Veuillez agréer, Monsieur l'Agent et Consul Général, la nouvelle assurance de mes sentiments de haute considération.

Jean Mano

413

1858 decembrie 26 ora 19[40]

Eder către Buol, depeșă telegrafică: *Despre informațiile solicitate de Secretariatul de Stat al Țării Românești privind aflarea prințului Brâncoveanu în serviciul militar austriac sau sub jurisdicția Austriei, relații cerute pentru a se elucida problema drepturilor electorale ale lui Brâncoveanu în Țara Românească.*

No. 16 604

[1] Nu se mai reproduc ofisul din 11/23 decembrie și circulara partidei naționale publicată în D. A. Sturdza, *op. cit.*, vol. VII, p. 929—933.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Telegramm No. 2 708

Aufgegeben in Bukarest 26/12 7 Uhr 40 Min.
Angekommen in Wien. 8 „ 50 Min.

No. 19 439 k. k. Agentie an
S.E. den Herrn Minister des Aussern Wien.

Das Staatssekretariat stellt aus Anlass der bevorstehenden Wahlen die Anfrage, ob Fürst Brankovano sich im österreichischen Militärdienste befindet, und ob er unter österreichischer Jurisdiktion steht. Hat Fürst Brancovano so lange er den kaiserlichen Dienst nicht aufgegeben, in der Walachei, für seine Person, als unter österreichischer Jurisdiktion stehend, betrachtet zu werden?

Bukarest 26. Dezember 1858

414

1858 decembrie 27

Eder către Buol, nr. 95 B[1]: *Ştiri primite de partidul „revoluţionar" referitoare la vizita făcută lui Cavour de Dumitru Brătianu. Informaţii asupra situaţiei din Ţara Românească cerute Aureliei Ghica de cavalerul Benzi. Indiferenţa acesteia faţă de împrejurările politice din Principate date fiind procesele ei cu familia Ghica, în urma morţii lui Grigore Ghica, şi legătura ei epistolară cu Fuad Paşa (justificată de intenţiile matrimoniale ale acestuia).*

No. 95 B Bukarest, 27. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Nach den Nachrichten welche die revolutionäre Partei von Herrn Demeter Bratiano erhalten, war dieser in Turin gewesen. Dort hatte er sich Herrn Grafen von Cavour vorgestellt und seine Verwendung gegen die hierortige Kaimakamie angesprochen. Der sardinische Minister soll Herrn Bratiano, die von diesem gewünschte Zusicherung gegeben haben.

Nachdem hier kein sardinisches Konsulat besteht, und die sardinische Regierung, wie es scheint, über die hesigen Vorgänge auch von hier aus unterrichtet zu werden den Wunsch hat, wendete sich Herr von Benzi brieflich

[1] Nr. 95 A lipseşte din copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

an die Fürstin Aurelia Ghyka, Witwe des in Paris verunglückten Beyzade Gregor Ghyka, und Verfasserin mehrerer Broschüren, um von ihr Aufschlüsse über die hiesige Sachlage zu erhalten.

Die Fürstin Aurelie Ghyka ist jedoch in gegenwärtigen Augenblicke zu sehr durch ihre Prozesse mit der Familie Ghyka in Anspruch genommen um sich an den hiesigen politischen Angelegenheiten zu beteiligen. Sie steht auch in brieflichem Verkehr mit Fuad Pascha, der sie vor mehreren Jahren ehelichen und seinem Harem einzuverleiben den Wunsch hatte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

415

1858 decembrie 27

Eder către Buol, nr. 95 C: *Comunică o scrisoare adresată de Al. C. Golescu,lui Văleanu, fost prefect de Dolj. Despre străduințele depuse de opozanții caimacamiei pentru a o răsturna de la putere. Consecințele ce le-ar avea acest fapt, care ar determina succesul în alegeri al partidei „extreme".*

No. 95 C Bukarest, 27. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz in der Anlage die Abschrift eines Schreibens zu unterbreiten, welches Herr A. Golesco an Herrn Valliano, gewesenen Präfekten des Bezirks von Crajova gerichtet.

Die Partei welcher Herr A. Golesco angehört, der sich vorderhand alle der gegenwärtigen Kaimakamie feindlichen Elemente angeschlossen haben, will durch Proteste die Absetzung der heutigen Kaimakamie zu wege bringen. Diese Partei hofft, dass es ihr wenigstens gelingen wird, dasselbe auf demselben Wege zu erreichen, was den Moldauern im verflossenen Jahre in Bezug auf die Wahlen zum damaligen Divan ad hoc gelungen.

Es ist unzweifelhaft, wenn die Mächte die Verfügungen der Kaimakamie rückgängig machen, dass dies einen grossen moralischen Einfluss auf das Land üben, die konservative Partei, die hier nicht durch ausserordentliche Entschlossenheit hervorragt, bedeutend einschüchtern, und die Wahlen im Sinne der extremen Partei zur Folge haben wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfrucht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

[1858 decembrie]

Al. C. Golescu[1] către Văleanu, fost prefect de Dolj: *Succesul protestului argeşenilor. Necesitatea de a se acţiona cu îndrăzneală împotriva uneltirilor caimacamiei. Despre drumul greşit în care partidul naţional a fost un timp antrenat de moderaţi, „adevăraţi paralitici". Hotărârea de a se acţiona cu energie. Despre protestul pe care Văleanu trebuia să-l facă la Craiova împreună cu Opran, trimiţându-l prin Antonescu lui Ion Brătianu.* Anexă la raportul lui Eder către Buol nr. 95 C din 17 decembrie 1858. *Text în limba franceză.*

Copie d'une lettre de Monsieur Alexandre Golesco à Monsieur Valiano, ci-devant préfet de Craiova, sans date

Cher ami, je vous écris à la hâte pour vous donner de bonnes nouvelles accompagnées de quelques rélexions. C'est à Mr. Antonesco de vous communiquer le reste en long et en large. Il a été un des trois membres chargés de porter la protestation aux Consuls. Les doutes et les craintes des pessimistes ne se sont pas vérifiés. La démarche de nos compatriotes d'Argis a dépassé les espérances que les plus hardis d'entre nous eussent osé concevoir. Vous conviendrez qu'en matière politique il faut se mettre à cheval sur son droit en suivant jusqu'au bout la route de la légalité. Alors, des deux choses l'une, ou l'on réussit, comme les Moldaves l'an passé, et le but est atteint, ou l'on ne réussit pas. Dans ce dernier cas, on a au moins la conscience d'avoir accompli un devoir et d'avoir légué à ceux qui viendront après nous, un bon antécédent.

Tandis que le parti national poussait à une protestation ferme et énergique où tous les griefs du pays contre la Caïmacamie fussent relatés, les modérés voulaient simplement faire un pétition à la Caïmacamie et, dans le cas seulement ou cette dernière ne prendrait pas en considération leurs réclamations de se mettre en train de protester; en d'autres termes, la protestation aurait eu le charme de la moutarde servie après dîner — et tout cela parce que ces Me sieurs, les soi-disant modérés, des vrais paralytiques, paralysent encore tout ce qui les approche. Au lieu de s'inspirer aux fibres nationales de leur propre coeur, ils vont prendre conseil aux portes de Messieurs les Consuls. L'un leur dit ne bougez pas, ne remuez pas; l'autre dit soyez prudents, tremblez devant votre ombre; les plus hardis leur conseillent de réclamer seulement à la Caïmacamie même, contre la Caïmacamie. Pour comble de malheur, le parti national à son tour, ou du moins quelques-uns d'entre nous, pour ne point entendre l'éternel refrain qu'ils sont extrêmes dans leurs résolutions, que tout pleins d'eux-mêmes ils préfèrent compromettre les intérêts du pays plutôt que de se laisser aller à l'esprit de conciliation, au rapprochement des partis, à la fusion, — le parti national, dis-je, ⟨tend⟩ de faiblir dans ses résolutions, de se laisser détourner du but et de la ligne droite qu'il s'était d'abord tracée. Il a fallu que la démarche des Pitestiens,

[1] După conţinut, scrisoarea este a lui Alexandru C. Golescu-Albu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

couronnée de succès, intervint pour nous réveiller, pour nous dessiller les yeux, pour nous faire entrevoir que nous faisons fausse route bras dessus bras dessous avec nos modérés.

Maintenant, nous sommes décidés de nous porter résolument en avant, d'aller droit au but avec notre suite quelque grande ou quelque petite qu'elle fût. Nous ne doutons plus du succès ni des nombreuses signatures qui couvriront les protestations.

Encore un mot, — si vous croyez votre présence à Craiova indispensable pour le succès de la protestation que vous devez tenter coute que coûte, restez-y; si non, non. Quant à la protestation toute personnelle et comme préfet, protestation que vous avez à faire avec Oprano, faites-la et envoyez-la par Antonesco à J. Bratiano. Ici, l'un de nous autres la présentera ou la fera parvenir aux Consuls.

Adieu, cher ami, mes respects à votre bonne et aimable épouse.

Votre tout dévoué

A. Golesco

417

1858 decembrie 13/25

Ioan Manu, caimacam al Țării Românești către Eder, extras dintr-o scrisoare: *Propaganda făcută de [Ion] Maiorescu la Craiova în favoarea lui Barbu Știrbei.* Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 95 C din 27 decembre 1858.

.....Majoresco est à Craiova, il fait la propagande en faveur du Prince Stirbey.

418

1858 decembrie 27

Eder către Buol, nr. 95 D: *Despre memoriul ce i l-a comunicat George Ghica în legătură cu alegerea viitorului domn. Notița aceluiași către Bulwer privind „așa-zisele" ilegalități electorale ale caimacamiei. „Inexactitatea" aserțiunilor lui George Ghica referitoare la neînscrierea niciunui alegător în listele din unele județe. „Justificarea" măsurilor caimacamiei privind eliminarea din liste a celor lipsiți de drepturi. Chestiunea trimiterii de comisari în județe de către caimacami spre a verifica activitatea funcționarilor numiți de vechea caimacamie. Tactica opoziției în chestiunea alegerilor. Lansarea de zvonuri referitoare la o apropiată înlocuire a caimacamilor. Înscrierea în liste a 2 500 alegători. În anexă, notița lui George Ghica din 5/17 decembrie 1858* [1].

[1] Publicată în *Acte și documente*, vol. IX, p. 592—593. Sturdza o dă ca anonimă.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Herr Georg Ghyka hat mir ein Memoire mitgeteilt, welches sich auf die, die Hospodars-Wahl betreffenden Modalitäten bezieht.

Dieses Mémoire wurde in Form eines Privatschreibens von Herrn Georg Ghyka an Sir Henry Bulwer gerichtet, welchem Schreiben eine Notiz über neue Illegatitäten der Kaimakamie beigelegt wurde. Herr Georg Ghyka führt in dieser Notiz an, dass es Distrikte gibt, in welchen es nicht einem einzigen Wähler gelungen, die Einchreibung in die Wählerlisten zu erlangen.

1. Diese Behauptung ist irrtümlich. Ich werde in wenigen Tagen die Ehre haben Eurer Exzellenz die Wählerlisten zu unterbreiten, aus welchen hervorgeht, dass selbst in den kleinsten Distrikten der Walachei, Einschreibungen stattgefunden haben. Es steht übrigens denjenigen, welchen die Einschreibung von Seite der Administrationsbehörden verweigert wurde, frei, ihre Schritte vor den betreffenden Gerichten zu machen.

2. Soll die Regierung den Auftrag erteilt haben, die kleinen Gutsbesitzer ex officio einzutragen.

Eingeschrieben werden bloss diejenigen, welche sich zur Einschreibung melden und ihr Recht sich an der Wahl zu beteiligen, nachweisen.

3. Dass die Regierung den Kreis der Wähler nach Tunlichkeit verkleinern will.

Die Regierung will bloss im Gegensatz zu dem in der Moldau befolgten Hergang verhindern, dass Personen, die kein Recht haben, sich an der Wahl zu beteiligen, in die Listen aufgenommen werden. Herr Gregor Cantacuzène, Vornik der Stadt Bukarest, hatte für diese Stadt fast jeden, der sich als Wähler oder wählbar hat einschreiben wollen, in die Liste eingetragen. Die Kaimakamie war gezwungen, beiläufig die Hälfte der Namen zu streichen. Unter diesen befanden sich österreichische, griechische und grossbritanische Untertanen aus den Sieben Inseln in ziemlicher Anzahl, ferner unter den Wählbaren, Personen die keine bestimmten, nachweisbaren Einkünfte haben, z. B. Lehrer die in Privathäusern Unterricht erteilen, und jährlich 400 Dukaten einzunehmen vorgeben, oder vielleicht auch wirklich einnehmen, Ärtze die sich auf ihre Praxis berufen, Angestellte die ihren Gehalt geltend machen.

Was die Einkünfte von Weinbergen betrifft, Einkünfte die hier zu Land sehr unbestimmt sind, wurden bloss diejenigen ausgeschlosen, die nicht den erforderlichen Einkommensbetrag nachzuweisen imstande sind.

In der von Herrn Georg Ghyka zitierten Ministerialverordnung kommt der Ausdruck revenu fictif wirklich vor, inwiefern von nicht nachweisbaren Einkünften der Besittzer von Mühlen, Schlachthäusern, Weingärten u.d.g. die Rede.

Was aber Besitzer von Weinbergen, die nachweisbaren Ertrag liefern, betrifft, ist aus den Listen die ich bereits zu Gesichte bekommen, ersichtlich, dass sie in Anschlag gebracht würden.

4. Dass Kommissäre der Kaimakamie das Land durchziehen, um über die Wirksamkeit der von der Kaimakamie des Fürsten A. Ghika angestellten Beamten Bericht zu erstatten.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Es wurde der gegenwärtigen Kaimakamie bedeutet, keine Absetzungen im Beamtenstande vorzunehmen, ohne dass den Betreffenden gerichtlich festzustellende Vergehen zur Last gelegt würden.

Diese Kommissäre, meistens der Militärbranche angehörig, hatten zum Zweck die Elemente derartiger Anklagen zu sammeln. Die Kaimakamie ist jedoch von dieser Massregel zurückgekommen und wird keine weitern Absetzungen Platz greifen lassen.

Die nationale Partei oder vielmehr alle der Kaimakamie feindlichen Parteien, die jetzt gemeinschaftlich wirken, beabsichtigen die Einschreibungen in die Wählerlisten zum grössten Teil zu hintertreiben, um die Enthaltung der Wähler als einen Akt des Misstrauens des Landes gegen die Kaimakamie geltend zu machen.

Man verbreitete das Gerücht, dass die heute gemachten Vermögensangaben zur Grundlage künftiger Besteuerung genommen werden, dass überhaupt die Wahl unter dieser Kaimakamie, deren Absetzung man täglich entgegensieht, nicht stattfinden wird.

Obgleich diese Gerüchte nicht ohne Einfluss geblieben, haben doch gegen 2 500 Einschreibungen stattgefunden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

419

1858 decembrie 6/18

Memoriu al lui George Ghica referitor la problema alegerii viitorului domn al Țării Românești: *Discutarea diferitelor ipoteze referitoare la întocmirea și definitivarea listei candidaților la domnie. Necesitatea de a se adopta soluția prin care s-ar asigura Porții dreptul de a refuza investitura în cazul când Adunarea ar alege un domn necorespunzător. Despre parțialitatea caimacamiei și necesitatea rectificării și epurării listei ei de candidați la domnie. Observația critică a lui Eder privind inexistența în Regulamentul Organic a unui drept de recurs împotriva hotărârii Adunării. Text în limba franceză.* Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 95 D din 27 decembrie 1858.

Mémoire

Nous apprenons qu'on s'occupe à Constantinople de la voie qu'on devra suivre pour arrêter la liste des candidats à la Principauté.

La question, si nous ne nous trompons, est celle-ci: quelle est l'autorité qui doit juger en dernier ressort les réclamations qui pourraient se produire contre la liste des candidats, dressée par les soins de la Caïmacamie?

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Est-ce une question simplement intérieure qui se résoudrait entre la Caïmacamie, comme première instance, d'une part, — et l'Assemblée jugeant en dernier ressort, d'autre part, — ou bien la gravité des intérêts mis en jeu, exigerait-elle une autre instance supérieure à ces deux? En d'autres termes, la S. Porte, de concert avec les représentants des Puissances garantes, est-elle appelée, d'après l'esprit du traité à intervenir dans cette question?

Si l'on admet ce principe, quel serait le moment où la S. Porte devrait intervenir, et quelle serait la procédure à suivre?

Trois combinaisons seraient possibles.

I. La liste des candidats serait dresée par la Caïmacamie conformément aux prescriptions de l'art. 19 du Règlement Organique; les réclamations seraient portées devant l'Assemblée dans les vingt jours qui suivront la réunion de l'Assemblée, toujours par analogie aux prescriptions de l'article 19 cité plus haut; les décisions prises à cet égard par l'Assemblée auront un appel auprès de la S. Porte. L'élection de l'Hospodar n'aurait lieu qu'après l'épurement de la liste électorale.

II. Les réclamations contre la liste préparatoire dressée par la Caïmacamie, seront adrressées directement à la S. Porte, avant la réunion de l'Assemblée. La liste ainsi épurée, servirait de base à l'élection de l'Hospodar.

III. Une liste préparatoire sera dressée par la Caïmacamie, les réclamations seront portées par devant l'Assemblée qui les jugera d'urgence et procédera immédiatement à l'élection de l'Hospodar, dans le délai de huit jours fixé par la Convention. Si l'élection de l'Assemblée porte sur une personne qui ne réunit pas les qualités requises par la Convention, la S. Porte, de concert avec les Puissances garantes, pourra refuser l'investiture, et exiger une nouvelle élection.

Tous les trois combinaisons ont pour point de départ la même considération, à savoir, que les passions des partis, qui déchirent le pays, influeront nécessairement sur les décisions de la Caïmacamie aussi bien que sur celles de l'Assemblée générale; que, d'autre part, la Convention fixant certaines conditions pour les candidats à la Principauté, la S. Porte est interessée à ce que ces conditions soient rigoureusement observées, et à ce que la majorité de l'Assemblée ne porte à l'Hospodarat une personne qui ne remplit pas ces conditions.

Nous ne formulerons pas un jugement sur ces considérations qui touchent à l'un des principes les plus importants pour le fonctionnement de nos nouvelles institutions et qu'il appartient aux Puissances contractantes d'apprécier, nous nous bornerons à examiner ici la valeur pratique de chacune de ces combinaisons.

Première combinaison

„Les réclamations seront portées devant la S. Porte, après avoir été examinées par l'Assemblée générale, dans le délai des vingt jours qui suivront sa réunion".

Cette combinaison est proposée par analogie, jusqu'à un certain point, à ce qui se pratiquait sous le régime du Règlement Organique, puisque, d'après l'article 19, les réclamations contre la liste dressée par la Caïmacamie étaient portées directement par devant l'Assemblée. Mais il faut remarquer que cette mission appartenait à *l'Assemblée ordinaire* qui devait être convoquée

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

dès que la vacance à l'Hospodarat se produisait et qui restait en permanence jusqu'à la réunion de l'Assemblée Extraordinaire chargée d'élire le Prince.

Comme il n'y a pas en ce moment d'Assemblée ordinaire, l'analogie n'est qu'apparente, et cette combinaison présente en outre plusieurs inconvénients.

Les réclamations contre la liste des candidats, dressée par la Caïmacamie, ne pourrait se faire jour qu'après la réunion de l'Assemblée.

Le terme de vingt jours fixé pour les réclamations prolonge les opérations préparatoires de l'Assemblée, contrairement aux prescriptions de la loi électorale.

En ouvrant un recours à la S. Porte contre les décisions de l'Assemblée, on s'expose d'abord à une prolongation indéfinie de cette première opération toute préparatoire, et en second lieu au danger de voir se produire de regrettables conflits, l'Assemblée pouvant être facilement entraînée à persister dans ses premières décisions.

La seconde combinaison

qui ouvre un recours immédiat contre la liste préparatoire dressée par la Caïmacamie, présente sur la première combinaison l'avantage de ne pas retarder l'opération de l'élection de l'Hospodar, une fois l'Assemblée réunie, et de ne pas mettre la S. Porte en rapports directs avec l'Assemblée.

Il reste toutefois à remarquer qu'un conflit du moins indirect, pourrait se produire entre la S. Porte et l'Assemblée, celle-ci pouvant être entraînée à remettre en discussion la liste préparés d'entente entre la Caïmacamie et la S. Porte, mais celle-ci n'étant intervenue que par l'intermédiaire de la Caïmacamie, le conflit ne serait pas apparent.

La troisième combinaison

qui ne fait intervenir la S. Porte que par le refus d'investiture, si l'Assemblée élit un prince qui ne remplit pas les conditions de la Convention, a l'avantage de tenir la S. Porte en dehors des questions de détails, et de donner une sanction paraîtrait-il suffisante à la stricte observation de la Convention.

En tout état de cause, on ne devrait pas perdre de vue une considération importante:

L'esprit de partialité qui anime la Caïmacamie actuelle, ne saurait être méconnu; il est certain que ce même esprit dominera, comme dans tous les autres actes, dans la confection de la liste des candidats; il est évident en outre que la publication de la liste des candidats exercera une grande influence, même sur les élections des députés à l'Assemblée.

Il est donc juste qu'il ne soit pas permis à la Caïmacamie de publier la liste des candidats avant que cette liste n'ait été rectifiée et épurée dans les formes qu'on arrêtera.

Bucharest ce 6/18 décembre 1858.

Observation:

Il n'est pas inutile de rappeler que le Règlement Organique n'accordait aucun recours contre la décision de l'Assemblée.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 decembrie 27

Eder către Buol, nr. 95 E: *Despre înlocuirea a patru magistrați ai tribunalelor Vlașca și Mehedinți printr-o hotărâre unanimă a celor trei caimacami. Probabilitatea unor proteste ale beizadelelor Constantin și Dimitrie Ghica, a lui George Ghica și a opozanților caimacamiei împotriva acestei hotărâri. Asigurări date de Ioan Manu, referitoare la sistarea înlocuirilor. În anexă, ofisele caimacamiei nr. 139 și 141 din 5/17 decembrie referitoare la această chestiune.*

No. 95 E Bukarest am 27. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Die Kaimakamie hat vor mehreren Tagen zwei Beamte des Tribunals Vlaschka und zwei Beamte des Tribunals von Mehedintse abgesetzt. Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz die Übersetzung des diesen Gegenstand betreffenden Erlasses der Kaimakamie zu unterbreiten.

Es geht aus demselben hervor, dass alle drei Kaimakame in Bezug auf diese Massregel einig waren, dass ferner diese Absetzungen durch Missbräuche welche sich die betreffenden haben zu Schulden kommen lassen gerechtfertigt sind.

Ich erlaube mir diese Einzelnheiten zur hohen Kenntnis Eurer Exzellenz zu bringen weil ich allen Grund zur Annahme habe dass von hieraus von Seite der Beyzades Constantin und Demeter Ghyka, des Herrn Georg Ghyka und der Gegner der Kaimakamie nach Konstantinopel berichtet wird, die Kaimakamie fahre fort massenhafte Absetzungen, gegenwärtig unter der Beamten des Justizdepartements, Platz greifen zu lassen, um auf die Einschreibungen in die Wählerlisten von einem Parteistandpunkte Einfluss zu nehmen.

Herr Jean Mano hat mir übrigens die Versicherung erteilt, dass um zu derartigen Beschuldigungen keine, wenn auch unbegründete Veranlassung zu geben, keine weitere Veränderungen von der provisorischen Regierung verfügt werden.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

421

1858 decembrie 27

Eder către Buol, nr. 95 F: *Înlocuirea casierului general M. Mihăiescu. Despre măsurile luate de caimacamie — la sugestia lui Eder — față de protes-*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

tul înaintat de cel demis Porții, caimacamiei și consulilor străini. În anexă, „Anunțătorul român" din 10 decembrie 1858.

No. 95 F Bukarest, 27. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Wenige Tage nach Übernahme der Geschäfte hat die Kaimakamie Herrn M. Mihaesco, den vom Fürsten A. Ghyka ernannten Kassier der Zentralkasse abgesetzt und an seine Stelle den frühern Kassier Herrn Stantschu Predescu eingesetzt.

Herr M. Mihaesco hat hierauf eine von Herrn Georg Ghyka ausgearbeitete Protestation nach Konstantinopel, hier an die Kaimakamie und die Konsulate gerichtet. Mehrere, fast alle der neun abgesetzten Administratoren taten desgleichen.

Ich machte Herrn Jean Mano bemerklich, dass derartige Schritte jedenfalls Spuren bei den Repräsentanten der Mächte, in Bezug auf die Auffassung der hiesigen Zustände, zurücklassen müssen, dass die Kaimakamie demnach ihrerseits die ihr zur Verfügung stehenden Gründe, welche die von ihnen getroffenen Massregeln rechtfertigen, darlegen und veröffentlichen sollte.

Die provisorische Regierung hat mit Herrn M. Mihaesco, der der erste protestierte, den Anfang gemacht. Ich habe die Ehre Eurer Exzellenz anruhend die diesen Gegenstand betreffende Veröffentlichung des Staatssekretariats vorzulegen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

Beilage: „Anunçatorul Român, Gazeta Semi-oficială", Miercuri la 10 dekembrie 1858.

422

1858 decembrie 30

Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată, nr. 7: *Copie a unei telegrame trimise internunțiaturii austriece de la Constantinopol. Sentințe ale tribunalului din București în legătură cu înscrierea în liste a celor șterși de caimacamie, între care și C. Bolliac. Sfatul cerut de caimacamie Porții în această chestiune.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Chiffre. No. 7.

Abschrift eines an den Internuntius erstatteten Berichtes:

„Die Kaimakamie hat C. Bolliak mit Billigung der Pforte aus der Wahlliste gestrichen, das hiesige Tribunal erster Instanz mittels Urteil dessen Eintragung dekretiert. Andere ähnliche Urteile im Widerspruch mit der Instruktion wurden gestern gefällt. Die Entscheidungen fanden bei gefülltem Saale unter lauten Beifallsäusserungen der Menge statt. Die Kaimakamie fragt sich bei der Pforte an, ob sie diese Illegalitäten geschehen lassen soll, ob die Tribunale nach ihrer Wissenschaft die Convention zu deuten oder sich an die Instruktionen zu halten haben?"

423

1858 decembrie 30

Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată, nr. 8: *Copia unei telegrame expediate internunțiaturii austriece de la Constantinopol: Despre iminenta sosire la București a unei deputațiuni sârbe trimisă la Miloș Obrenovici. Intervenția făcută de Kiamil Bei pe lângă caimacamie ca aceasta să împiedice reîntoarcerea lui Miloș în Serbia. Necesitatea ca Poarta să trimită caimacamiei instrucțiuni telegrafice în acest sens.*

Chiffre. No. 8

Abschrift eines an den Internuntius erstatteten Berichtes:

„Es wird hier eine serbische Deputation an Fürst Milosch erwartet. Kiamil Bey hat sich im Auftrage der Pforte mündlich mit der Kaimakamie verständigt, dass Milosch überwacht und dessen Abreise verhindert werde. Kiamil ist gestern nach Konstantinopel abgegangen. Die Kaimakamie hat keinen schriftlichen Auftrag. Ich bitte Eure Exzellenz hervorzurufen, dass der Auftrag telegrapisch der Kaimakamie von der Pforte zukomme".

424

1858 decembrie 30

Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată, nr. 9: *Copia unei telegrame expediate internunțiaturii austriece de la Constantinopol: Ștergerea lui Brâncoveanu din listele electorale. Întreabă dacă poate declara că Brâncoveanu nu mai era în slujbă austriacă.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fürst Brankovano wurde aus der Wahlliste gestrichen, hat demnach um Quittierung mit Charakter gebeten. Das Gesuch ist unterwegs nach Wien. Darf ich erklären, dass es genehmigt ist, Brankovano also nicht mehr in k.k. Diensten steht?

425

1858 decembrie 30

Eder către Buol, nr. 96 A: *Chestiunea înscrierii în listele electorale a persoanelor care au slujit puterilor străine. Hotărârea luată în această privință de caimacamie. Excluderea din liste a lui Brâncoveanu și menținerea lui Ion Ghica. Protestul unui mare număr de alegători din județul Jiu (Gorj) împotriva înscrierii în liste a acestuia din urmă.*

No. 96 A Bukarest 30. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Die Kaimakamie hatte der Pforte vor kurzem mehrere auf Erklärung einzelner Konventionsartikel sich beziehende Zweifel vorgelegt.

Die provizorische Regierung hat sich unter anderm angefragt, ob in fremden Diensten stehende walachische Staatsangehörige nach Art. 6 der Konvention aus den Wählherlisten zu streichen wären. Herr Miltiadis Aristarchi zeigte der Kaimakamie vorläufig an, dass Meinungsverschiedenheiten unter den Repräsentanten der Mächte in Bezug auf diese Frage vorwalten. Die Pforte hat ihre Auffassung der Sache der Kaima-Kamie mitgeteilt. Da die Wählerlisten bereits geschlossen und gegenwärtig die für Reklamationen bestimmte Frist läuft, musste die Kaimakamie sich für irgend eine Auffassurg entscheiden oder die Wahlangelegenheit ins Stocken bringen und zuwarten. Sie nahm die von der Pforte als dem Organ der suzeränen Macht, ihr mitgeteilte Auffassung als massgebend an. Nach dieser sind alle in fremden Diensten stehenden Individuen, vom Wahlakt ausgeschlossen, mit Ausnahme derjenigen, die in Diesten der Pforte sich befinden, da diese Länder einen integrierenden Teil des osmanischen Reiches ausmachen, und türkischer Dienst nicht als fremder Dienst betrachtet werden könne.

Demzufolge wurde der kaiserliche Rittmeister Fürst Brankovano aus der Wahlliste gestrichen und Herr Jon Ghyka auf jener des Distrikts von Tirgu Schiul belassen.

Fürst Brankovano hat hierauf mir ein Gesuch an das k.k. Armee Ober-Kommando überreicht, in welchem er um Quittierung mit Charakter bittet.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Was Herrn Jon Ghyka betrifft, hat, wie man mir sagt, die grössere Hälfte der Wähler aus der Klasse der grossen Grundbesitzer in Tirgu Schiul einen Protest gegen die Einschreibung des Fürsten von Samos vor das dortige Tribunal gebracht, welches wahrscheinlich sich für dessen Löschung aus der Liste aussprechen wird. Ein gleichlautender Protest soll vom Oberst J. Floresco im Namen der Grundbesitzer von Tirgu Schiul der Kaimakamie übergeben worden sein.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

426

1858 decembrie 30

Eder către Buol, nr. 96 B: *Reînscrierea în listele electorale prin sentința tribunalului Ilfov a foștilor exilați C. Bolliac și C. Rosetti, ca și a lui V. Boerescu. Poziția caimacamiei față de aceste sentințe. Intenția a doi din caimacami de a sancționa completul de judecată. Avizul cerut de caimacamie Porții.*

No. 96 B Bukarest, 30. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Es hat sich hier vorgestern ein bedauerlicher Vorfall zugetragen, der nicht ohne Nachwirkung auf die Haltung der Tribunale bei Wahlkontestationen sein wird.

Die Kaimakamie hatte an die Pforte die Anfrage gestellt, ob der politische Flüchtling Herr Caesar Bolliak, welcher an dem Diebstahl der, der gräflich Zichy'schen Familie gehörigen Juwelen beteiligt, gegen den aber eingetlich kein Urteil erflossen, und Herr Jean Bratiano, welcher wegen Teilnahme an einem gegen das Leben des Kaisers der Franzosen gerichteten Attentat in gerichtlicher Untersuchung in Paris gestanden, später wegen Besitzes einer Presse und Verbreitung aufrührerischer Schriften dort verurteilt und nach Ablauf eines oder zweier Jahre vom Kaiser Napoleon begnädigt wurde, von den Wählerlisten zu streichen seien.

Die Pforte sprach sich für Ausschliessung dieser Individuen aus.

Herr Caesar Bolliak wendete sich an das Bukarester Tribunal erster Instanz, welches seine Eintragung in die Wählerlisten dekretierte. Dieses

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Urteil wurde im Beisein zahlreicher der nationalen Partei gehörenden Freunde Herrn Bolliaks gefällt, und mit lärmenden Beifallsbezeugungen aufgenommen.

Dieser Vorgang des hiesigen Gerichts erster Instanz wird, als erstes Beispiel, nicht ohne Einfluss auf die Entscheidungen anderer Tribunale sein.

Nach den, von der Kaimakamie erteilten Instruktionen, muss derjenige, der auf Wählbarkeit Anspruch macht, ein von unbeweglichem Vermögen kommendes Einkommen von 400 Dukaten ausweisen.

Der gewesene politische Flüchtling Herr C. Rosetti und Herr Bojeresco, Redakteur einer hier erscheinenden politischen Zeitschrift, haben keinen unbeweglichen Besitz.

Ersterer ist Inhaber eines Buchladens, den er vor kurzem im Betrage von 6 000 Dukaten bei einer Versicherungsgesellschaft assekuriren liess.

Er wurde infolge dessen als Wähler der Stadt Bukarest eingetragen. Um auch auf der Liste der Wählbaren zu erscheinen, brachte er Zeugnisse einiger Kaufleute bei, welche erklärten, dass Herr Rosetti 400 Dukaten Einkünfte von seinem Buchladen habe. Die Kaimakamie liess ihn aus der Liste der Wählbaren streichen, das Bukarester Tribunal verfügte dessen Eintragung, da nach der Konvention überhaupt ein Einkommen von 400 Dukaten genüge, um als Wählbarer aufzutreten.

Ein gleicher Vorgang fand in Bezug auf Herrn Bojeresco statt.

Diese Urteile wurden in öffentlicher Sitzung, bei gefülltem Saale und unter Beifallrufen der Menge, erlassen.

Zwei Kaimakame, Herr Jean Mano und Emmanuel Balliano sind über diese Vorgänge entrüstet, indem sie behaupten, dass die Tribunale nicht von der erlassenen Wahlinstruktion sich entfernen dürfen, der dritte, Herr Philippesco, ist der Absicht, dass nach der Konvention die provisorische Regierung in das Vorgehen der Gerichte sich nicht einzumengen habe.

Die beiden ersteren halten dafür, dass, um ein Beispiel festzustellen, das ganze Tribunal vor dem höchsten Gerichtshof in Anklagestand versetzt zu werden hätte.

Das Personale der Gerichte erster Instanz wurde vom Fürsten A. Ghyka mit Rücksicht auf die Wahlen seit dem 19. August zusammengestellt. Die Kaimakamie hatte ursprünglich die Absicht, diese Beamte abzusetzen oder zu versetzen. Sie wurde durch die Schwierigkeiten, welche ihre ersten auf Beamte sich beziehenden Massregeln hervorgerufen, bestimmt, den Status quo im Justizzweige, zwei Ausnahmen abgerechnet, aufrecht zu erhalten.

Es könnte dies zur Folge haben, dass durch die Gerichte die Mehrzahl beanständeter Indviduen, die nach der Konvention kein Recht an dem Wahlakt sich zu beteiligen haben, in die Wählerliste eingetragen, hierdurch ein Zustand der Illegalität, wie er in der Moldau besteht, geschaffen werde.

Die Kaimakamie hat sich bei der Pforte auf telegraphischen Wege in Bezug auf die Sache angefragt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1858 decembrie 30

Eder către Buol, nr. LXXXIII C: *Înaintează cererea de demisie a lui Brâncoveanu din cadrele armatei austriece.*

No. LXXXIII C Bukarest 30. Dezember 1858

Hochgeborner Graf!

Anruhend habe ich die Ehre Eurer Exzellenz ein von dem k.k. Rittmeister Gregor Fürst Brankovano hieramts überreichtes, an das hohe k.k. Armee Ober-Kommando gerichtetes Gesuch um Bewilligung der Quittierung des k.k. aktiven Militärdienstes unter Beibehalt seines dermaligen Militär-Charakters zur weitere hochgefälligen Veranlassung gehorsamst vorzulegen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

1858 decembrie 8/20

Al. ⟨C.⟩ Golescu și Anton I. Arion către Buol: *Înaintează un protest relativ la abuzurile politice săvârșite de caimacamie în Țara Românească*[1].

Bucarest, le 8/20 Décember 1858

Excellence,

Pleins de confiance dans la justice éclairée de Votre Excellence, non moins que dans la haute bienveillance du Gouvernement dont vous dirigez la haute politique nous prenons la liberté de vous soumettre la protestation ci-jointe revêtue de signatures de nombre d'électeurs roumains.

[1] Documentul figurează în copiile rapoartelor austriece de la Biblioteca Academiei Române. Nu reiese la care raport este anexat. Textul protestului nu se mai redă fiind identic cu cel publicat în *Acte și documente*, vol. VII, p. 1 186 — 1 191. Este vorba probabil de Alexandru C. Golescu-Albu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Les faits qu'elle signale à l'équité des Puissances garantes sont de la nature la plus grave et, conséquement, ne sauraient manquer, ainsi que nous en avons le ferme espoir, d'être pris en juste considération.

Quoiqu'il en soit, nous devons à notre malheureux pays et à nous-mêmes, de porter à la connaissance de Votre Excellence — avec une protestation formelle — les abus étranges qui ont, actuellement, lieu en Valachie, au mépris absolu des sages dispositions consignées dans le traité de Paris.

En attendant la décision que vous daignerez prendre à cet égard,

Nous avons l'honneur d'être, Monsieur le Ministre, de Votre Excellence les très humbles et obéissants serviteurs

Alexandre Golesco *Antoine J. Arion*

429

1859 ianuarie 3

Eder către Buol, depeşă telegrafică cifrată, nr. 1: *Transmite copia unei depeşe trimisă internunţiului austriac de la Constantinopol privind: sosirea deputaţiunii sârbeşti la Turnu Severin; intenţia prinţului Miloş de a nu pleca spre Belgrad fără consimţământul Porţii; intervenţia lui Miloş pe lângă Fuad Paşa şi teama lui de complicaţii în cazul reţinerii sale în Ţara Românească.*

Chiffre. No. 1. Bukarest 3. Jänner 1859

Abschrift eines an den Internuntius erstatteten Berichtes:

„Serbische Deputation in Turnu angekommen. Milosch versichert, dass er ohne Ermächtigung der Pforte sich nicht nach Belgrad verfügt. Er hat in diesem Sinne an Fuad Pascha geschrieben. Nach Konstantinopel sagte er mir, könne er jetzt nicht gehen wegen seines Alters, wegen der Jahreszeit und des Zustandes von Serbien, der seine baldige Anwesenheit dort dringend erheischt. Er befürchtet Komplikationen, wenn er hier zurückgehalten wird und bittet um schleunige Bewilligung zur Abreise".

430

1859 ianuarie 4

Eder către Buol, nr. 1 A: *Memoriul adresat Porţii de către caimacamie în chestiunea censului electoral. Dificultăţile pricinuite de diversitatea de în-*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

terpretare a Convenției. Necesitatea de a se adopta o poziție unică, care să servească ca îndreptar în judecarea contestațiilor electorale. Necesitatea de a se limpezi atribuțiile tribunalelor în judecarea acestor procese. Propriile interpretări ale Convenției de către tribunalul Ilfov, secția I. Atitudinea divergentă a caimacamilor în această chestiune.

No. 1 A Bukarest, 4. Jänner 1859

Hochgeborner Graf,

Die Kaimakamie hat in verflossener Woche ein weitläufiges Mémoire an die Pforte gerichtet, in welchem sie den Beweis zu führen bestrebt ist, dass nach dem Geiste der Konvention das, um auf Wahlbarkeit Anspruch machen zu können, durch dieselbe geforderte Einkommen von 400 Dukaten aus unbeweglichem Vermögen nachgewiesen zu werden.

Inzwischen hat Herr Aristarchi der Kaimakamie auf telegraphischem Wege die Mitteilung gemacht, dass die Pforte dieser schon früher, wenn auch weniger weitläufig von der provisorischen Regierung angeregten Auffassung der Frage beistimme.

In der Wahlinstruktion hatte die Kaimakamie den Administratoren zur Pflicht gemacht, bei Abfassung der Liste der Wählbaren, sich an die, jetzt von der Pforte gebilligte Erklärung der betreffenden Stelle der Konvention zu halten.

Einige welche durch Anwendung dieser Bestimmung aus der Zahl der Wählbaren ausgeschlossen wurden, wendeten sich in Bukarest an das zur Entscheidung von Wahlkontestationen bezeichnete Tribunal. Dieses Tribunal fällte Urteile, die im Widerspruch mit den von der Kaimakamie erlassenen Wahlinstruktionen. Es ergab sich die Frage, ob die Gerichte sich bloss an die Konvention zu halten haben, oder vielmehr ob es ihnen zukomme, die undeutlichen oder nicht ausreichenden Stellen der Konvention nach ihrem Wissen und Gewissen, nach ihrem Belieben zu deuten, und von der Wahlinstruktion, die nur für die administrativen Behörden massgebend gewesen wäre, ganz abzusehen.

Gegen die Richtigkeit der letzteren Auffassung spricht der Umstand, dass die Instruktion zum Teil die von der Pforte mitgeteilte Lösung sich ergeben habender Zweifel enthält, dass ferner die Kaimakamie ihre Instruktionen zur Kenntniss der Pforte und der Mächte gebracht. Wäre diese Instruktion dem Wortlaut und dem Geiste der Konvention nicht entsprechend befunden worden, würde die Kaimakamie auf dem betretenen illegalen Wege aufgehalten und verhindert worden sein, weiter zu gehen.

Abgesehen von diesen Rücksichten, muss bei praktischer Anwendung der Konvention *eine* Erklärung der sonst zweifelhaften Stellen im ganzen Lande als allgemein gültig angenommen und anerkannt werden, die Konvention ist für das ganze Land nur eine und dieselbe alle die unter gleichen Vermögens — und sonstigen Bedingungen sich befinden, müssen auch gleicher Rechte sich zu erfreuen haben.

Nehmen nun die Tribunale bei ihren Entscheidungen bloss den verschidene Erklärungen zulassenden Text der Konvention zur Grundlage, wird in einem Distrikte die Konvention in dem einen, in dem andern Distrikte in einem andern Sinne erklärt und angewendet werden, da gleich-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zeitig mehrere Tribunale mit Austragung der Wahlkontestationen beauftragt sind.

Die Notwendigkeit einer allgemein gültigen gleichmässigen Feststellung des Sinnes der Konvention, ist unerlässlich. Dieser Sinn kann für die Gerichte nur durch die Kaimakamie, weil sie die Regierung des Landes vorstellt, festgestellt werden.

Die Aufgabe der Tribunale würde demnach bloss dahin gehen, in strittigen Fällen zu ermitteln, ob die Administrativbehörde die auf den Wahlakt sich beziehende Konvention und die auf die Konvention sich beziehende Instruktion der Kaimakamie richtig angewendet habe oder nicht. Schon als eine Art Appelhof muss das Tribunal dasselbe Gesetz zur Grundlage seiner Entscheidung nehmen, welches bei der ersten Instanz massgebend war.

Das hiesige Tribunal erster Sektion hat die Instruktion der Kaimakamie als nicht vorhanden betrachtet, und nach eigentümlicher Auslegung der Konvention Urteile gefällt. Zwei Kaimakame haben dieses Tribunal mittelst Regierungserlasses vor dem höchsten Gerichtshof in Anklagestand versetzt und diesen Erlass an den dritten, der zugleich Justizminister, zur Vollziehung gerichtet. Dieser, Herr Philippesco, der seinerzeit die Wahlinstruktion mitunterfertigt hat, weigerte sich bisher der Auffassung seiner Kollegen beizupflichten, indem er anführt, dass die Tribunale vollkommen selbständig in Wahlsachen Urteile zu fällen haben, ohne dass die Regierung sich in ihre Wirksamkeit einzumengen hätte. Der andern zwei Kaimakamen ist es bisher nicht gelungen den Widerstand des dritten in Bezug auf diese Angelegenheit zu beseitigen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

431

1859 ianuarie 4 [1]

Eder către Buol, nr. 1 B: *Descoperirea unor documente referitoare la un atentat proiectat împotriva caimacamului Manu. Arestarea în această chestiune a unui tânăr piteştean. Amestecul inginerului Orescu.*

No. 1 B Bukarest, 6. Jänner 1859

Hochgeborner Graf,

Man hat hier durch Zufall Schriften gefunden, die sich auf ein beabsichtigtes Attentat gegen Herrn Jean Mano beziehen. Diese Briefe

[1] Eronat datat 6 ianuarie!

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

waren bei einem jungen Mann aus Pitesti, der durch den Bischof von Ardschisch Herrn Jean Mano zu einer Anstellung empfohlen wurde, sich bei diesem mehrere Male bereits vorgestellt hat, und nach dem Inhalt dieser Schreiben jenes Attentat auszuführen bestimmt war. Dieser junge Mann wurde gestern bei Herrn Jean Mano verhaftet. Einer der auf den Gegenstand sich beziehenden Briefe ist von Herrn Oresco gefertigt, der hier als Ingenieur angestellt und durch seine extremen Ansichten bekannt ist.

Die Kaimakamie hält vor der Hand die Sache geheim, man weiss bloss dass eine Haussuchung bei Herrn Oresco stattgefunden, dass seine Papiere mit Beschlag belegt wurden, ohne dass die Veranlassung zu diesem Vorgang bekannt wäre. Die der Kaimakamie feindliche Partei erblickt in diesem Schritte eine durch nichts gerechtfertigte Willkührmassregel.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

•

432

1859 ianuarie 4

Eder către Buol, nr. 1 C: *Constituirea la București de către partida națională a unui comitet central electoral. Primele acte ale noului comitet. Înscrierea „neîndrituită" a lui C. A. Rosetti în listele electorale prin sentința tribunalului. Rolul pe care l-a avut în această chestiune avocatul Costaforu. Măsurile luate de caimacamie. Despre îngăduința cerută pentru prințul Dhulepp Singh de a vâna în părțile Severinului și semnificația solicitării acestei autorizații.*

No. 1 C

Bukarest, 4. Jänner 1859

Hochgeborner Graf,

Es hat sich hier letzter Tage unter dem Vorwand der bevorstehenden Wahlen ein Zentralwahlkomitee ausschliesslich aus Mitgliedern der nationalen Partei gebildet. Einer der ersten Akte dieses Wahlkomitees war die Fertigung einer neuen Protestation gegen die Akte der Kaimakamie, ferner die Abfassung einer Dankadresse an Herrn Philippesco, einen der Kaimakame, aus Anlass der von ihm seinen Kollegen gegenüber in der Frage der Tribunale eingenommenen Haltung (Bericht No. 1. Lit. A).

Ein Freund Herrn D. Bratianos, Redakteur der hier erscheinenden Zeitschrift « Romunul », und zurückgekehrter politischer Flüchtling, Herr C. Rosetti, wurde von dem Bukarester Tribunal, obgleich er keinen unbeweglichen und einen nur sehr zweifelhaften beweglichen Besitz nachweisen konnte, mittelst Urteil in die Liste der Wählbaren eingetragen.

Bei den auf diesen Gegenstand bezüglichen öffentlichen Gerichtsverhandlungen hat besonders der hiesige Advokat Costaforos durch seine

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

vorbereiteten Improvisationen sich ebenso zahlreicher als stürmischer Beifallsbezeugungen von der zu diesem Zwecke bestellten Menge zu erfreuen gehabt.

Herr C. Rosetti beabsichtigte durch Abdruck dieser Gerichtsverhandlungen in seinem Blatte die Leistungen Herrn Costaforos und jene des Bukarester Tribunals auch weitern Kreisen zugänglich zu machen. Die Kaimakamie gestattete jedoch diese Veröffentlichung nicht. Herr C. Rosetti erliess hierauf an seine Abonenten ein Zirkular in welchem er anzeigt, dass die Veröffentlichung seines Journals infolge des von der Kaimakamie auf die Presse geübten Druckes aufhören und das Wiedererscheinen der Zeitschrift einer bessern Zukunft vorbehalten werden.

Herr Dalyell richtete dieser Tage eine telegraphische Depesche aus Belgrad an den Administrator von Turnu Severin, in welcher er diesen bittet er möchte dem Prinzen Dhulepp Singh, welcher die Absicht hat in jener Gegend zu jagen, allen Vorschub leisten. Diese Depesche versetzte in einige Unruhe und Besorgniss sowohl jenen Administrator als auch Herrn Eusebius Koller, den dortigen österr. Starosten. Beiden war bisher sowohl die Existenz Herrn Dalyells als auch jene des Prinzen Dhulepp Singh ein Geheimnis geblieben. Je tiefer sie in den Inhalt dieser ihnen verdächtig scheinenden Depesche eindrangen, desto fester stand ihre Überzeugung dass diese Jagd mit den in Serbien vorhandenen Umtrieben in Zusammenhang stehe. Beide fragten sich an jener bei der Kaimakamie, dieser bei der kais. Agentie, welche Verhaltungsmassregeln zu ergreifen wären, falls der bennante Dhulepp Singh in jenen Gegenden wirklich zum Vorschein kommen sollte.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

433

1859 ianuarie 6

Eder către Buol, nr. 2: *Despre conflictul dintre caimacamul Filipescu și caimacamii Manu și Băleanu în chestiunea judecării contestațiilor electorale de către tribunalul Ilfov, secția I. În anexă, textul scrisorii adresate de caimacamul Filipescu colegilor săi la 24 decembrie 1858/5 ianuarie 1859* [1].

No. 2 Bukarest, 6. Jänner 1859

Hochgeborner Graf,

Ich hatte bereits die Ehre Eurer Exzellenz gehorsamst zu berichten, dass sich aus Anlass der vom hiesigen Tribunale erster Instanz in Wahlsachen gefällten Urteile ein Zwiespalt unter den Kaimakamen ergeben hat.

[1] Publicată în *Acte și documente*, vol. VIII, p. 134—140.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Zwei Kaimakame haben in Bezug auf die Tribunalangelegenheit einen Erlass veröffentlicht, und den dritten, der zugleich Justizminister ist, beauftragt, diesen Erlass in Vollzug zu setzen. Dieser weigerte sich und hat das ergebenst beigeschlossene Schreiben als Antwort auf die Verfügung seiner beiden Kollegen sowohl an diese als an die hier vorhandenen Organe der fremden Mächte gerichtet. Er ersucht zugleich die beiden Kaimakame falls sie die Verfügung, kraft der sie das Bukarester Tribunal in Anklagestand versetzen, veröffentlichen, dass auch seiner Antwort die Öffentlichkeit zu Teil werde. Letzteres ist nicht geschehen. Der Kaimakam Justizminister hat nun gestern an das von seinen Kollegen suspendierte Tribunal eine ministerielle Zuschrift erlassen, in welcher er jenes suspendierte Gericht auffordert, in seiner Wirksamkeit fortzufahren, und seine Antwort an die Kaimakamie in öffentlicher Sitzung zu allgemeiner Kenntniss zu bringen.

Das Tribunal hat auch fortgefahren, über Wahlkontestationen zu urteilen, ein ähnlicher Vorgang soll auch in den Distrikten stattfinden, dass nämlich die Tribunale bloss die Konvention und die jedem Gerichte eingentümliche Erklärung derselben nach Stimmenmehrheit zur Grundlage ihrer Entscheidungen nehmen. Praktisch ergibt sich hieraus die Folge, dass es ganz überflüssig war, sich bisher bei der Pforte in Bezug auf den Sinn dieses oder jenes Artikels der Konvention anzufragen, da die Tribunale die gegebenen Erklärungen und Lösung als nicht vorhanden, betrachten.

Es hat sich ferner zwischen den Kaimakamen aus Anlass dieser Angelegenheit ein Zwiespalt ergeben, dessen Beseitigung nicht leicht möglich. Bedauerlich ist, dass die zwei Kaimakame nicht auf gute Art dieser Spaltung vorgebeugt haben. Meine Versuche Herrn Jean Mano von extremen Massregeln zurückzuhalten, waren vergebens. Man ist hier so leidenschaftlich aufgeregt, dass sonst überlegte Männer nicht den Eingebungen der Überlegung zu folgen im Stande sind. Die Versetzung in Anklagestand des Tribunals erster Instanz und Suspendierung der Richter jenes Gerichtes war jedenfalls eine Massregel, die in ihren Folgen nur derjenigen Partei, welche von der Kaimakamie bekämpft wird, zu Gute kommen kann. Denn, wäre es auch wirklich gelungen, den Widerstand des Justizministers zu beseitigen, ergibt sich aus der gegenwärtigen Zusammensetzung des Obersten Gerichtshofs, dass die angeklagten Richter frei gesprochen worden wären.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

P. S. Wegen des heutigen Feiertags konnte ich mir den oben angeführten Erlass der Kaimakamie nicht verschaffen. Ich behalte mir die Ehre vor, denselben mit meinem nächsten gehorsamsten Berichte zu unterbreiten.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

434

1859 ianuarie 7

Eder către Buol, depeşă telegrafică cifrată, nr. 2: *Intervenţia lui Colquhoun pentru ca Eder să trimită internunţiaturii o depeşă similară celei trimise de consulul britanic şi prusian reprezentanţilor lor la Poartă. Textul respectivei depeşe în care se înfăţişează necesitatea unei urgente hotărâri pentru a curma conflictul dintre caimacami în chestiunea sentinţelor electorale ale tribunalului din Bucureşti.*

Chiffre. No. 2 Bukarest 7. Januar 1859

Aus Anlass der hierortigen Vorgänge versuchte mich Hr. Colquhoun einen mit dem seinigen identischen Bericht an den Hr. Internuntius zu richten. Baron Meusebach schloss sich ebenfalls dieser Massregel an. Der gestern nach Konstantinopel expedierte telegraphische Bericht lautet: (in claris) „La caïmacamie s'est adressée à la Porte si, pour être éligible, il faut justifier d'un revenu foncier de 400 ducats. La réponse de la Porte, transmise par Mr. Aristarchi, a été affirmative. Le tribunal de Bucarest a admis comme éligibles des personnes qui, n'ayant pas d'immeubles, avaient été rayées des listes par la caïmacamie en vertu de la dépêche de Mr. Aristarchi. Deux des caïmacams ont cassé ces sentences et ont décrété la mise sous jugement du tribunal en conférant ses fonctions à un autre tribunal de première instance.

Le caïmacam, ministre de la justice se refuse d'exécuter cet ordre en avançant la complète indépendance des tribunaux de l'autorité administrative. Il déclare nulle la décision de ses collègues, il a en même temps enjoint au tribunal de continuer ses travaux et a fait lire publiquement sa réponse à ses deux collègues. Chaque parti persiste en son opinion et l'anarchie s'ensuit au sein du gouvernement. Cet état de choses ne pouvant pas continuer, il est urgent que la Porte et les représentants prennent une décision".

435

1859 ianuarie 7

Eder către Buol, nr. 3: *Ordinul primit de caimacamie de la Poartă privind ştergerea din listele electorale a celor lipsiţi de un venit minim de 400 ducaţi (din bunuri imobile). „Abuzurile" referitoare la înscrierile în listele electorale săvârşite de unele tribunale din judeţe.. Hotărârea caimacamului Manu de a şterge din listele electorale pe cei „neîndrituiţi" înscrişi de tribunale. Caracterul îndoielnic al obiectivităţii caimacamilor. Ştergerea din liste a lui*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ion Ghica. Hotărârea caimacamilor Manu și Băleanu de a publica întâmpinarea lui Filipescu, împreună cu răspunsul lor. În anexă, textul petiției mai multor alegători din Buzău privind ilegalitățile electorale ale caimacamiei (25 decembrie 1858/6 ianuarie 1859) [1].

No. 3 Bukarest, 7. Jänner 1859

Hochgeborner Graf!

Die Kaimakamie hat gestern mittelst Telegraphen durch Herrn Aristarchi von der Pforte den Auftrag erhalten, diejenigen, die auf der Liste der Wählbaren stehen und nicht ein Einkommen von 400 Dukaten aus unbeweglichem Vermögen ausweisen können, aus dieser Liste zu streichen.

Die zwei Kaimakame, der dritte nimmt seit mehrern Tagen keinen Anteil an den Beratungen und Arbeiten seiner Kollegen, werden morgen einen Erlass veröffentlichen, in welchem sie diesen Auftrag der Pforte bekannt geben, und die Streichung derjenigen aus der Liste der Wählbaren verfügen, welche ohne unbeweglichen Besitz zu haben, von den Tribunalen mittelst Urteil in die Listen eingetragen wurden.

Die von dem Bukarester Tribunal eingenommene Haltung ist nicht vereinzelt. Auch in einigen Distrikten haben die Gerichte nicht nur die von der Kaimakamie erlassenen Instruktionen nicht berücksichtigt, sondern unter dem Einfluss der nationalen Partei, Individuen, denen nach der Konvention die Berechtigung zusteht, als Wähler aufzutreten, willkührlich von dem Wahlakt ausgeschlossen.

Derartige Fälle sollen besonders in dem Distrikte von Buzeo sich zugetragen haben. Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzllenz eine mir heute zugekommene auf dieses Verfahren sich beziehende Kollektiveingabe zu unterbreiten.

Ich hatte gestern eine längere Unterredung mir Herrn Jean Mano in Betreff der Sachlage welche durch die Haltung des Kaimakam Justizministers und jene einzelner Tribunale geschaffen wurde.

Herr Jean Mano äusserte gegen mich, die Kaimakamie d. i. die zwei Kaimakame werden die von den Tribunalen eingesendeten Listen durchsehen, und alle diejenigen aus denselben streichen, die gegen die Bestimmungen der Konvention oder der Wahlinstruktion von den Gerichten eingetragen oder gelöscht werden.

Herr Jeano Mano musste zugeben, dass vom Standpunkt der Konvention derartige Massregeln sich als Illegalitäten herausstellen, er führte jedoch an, man habe in Paris vorausgesetzt, dass die Tribunale in den Fürstentümern Institutionen sind, die sich des Gewichts und der Integrität erfreuen, welche in andern Ländern Gerichte in Anspruch nehmen, währen hier bloss die Bezeichnung der Namen nicht aber die Sache selbst an analoge Institute erinnert.

Ich glaube hinzufügen zu sollen, dass von einem unparteiischen Standpunkt aus, die von den zwei Kaimakamen beabsichtigte Kontrole der Ge-

---

[1] Textul adresat consulatului habsburgic este identic cu cel transmis consulatului Franței (publicat în *Acte și documente*, vol. IX, p. 197—198). Printre semnatari figurează și I. M. Păltineanu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

richte ebenfalls keine Sicherheit bietet, dass nur Berechtigte in die Wahlliste aufgenommen werden.

Wie ich höre, soll das Tribunal von Tirgovischt den Fürsten von Samos, Jon Ghyka aus der Liste der Wähler und Wählbaren gestrichen haben, weil er in Diesten der Pforte steht.

Die zwei Kaimakame werden die Zuschrift ihres dritten Kollegen, die ich Eurer Exzellenz am gestrigen Tage zu unterbreiten die Ehre hatte, sammt einer Widerlegung der darin enthaltenen Anführungen, im offiziellen Bulletin veröffentlichen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

436

1859 ianuarie 11

Eder către Buol, nr. 4: *Instrucțiunile telegrafice primite de la internunțiul Prokesch-Osten în legătură cu atribuțiile tribunalelor în materie electorală. Hotărârea luată de majoritatea caimacamiei de a supune sentințele tribunalelor deciziei finale a consiliului administrativ. Agitația pricinuită de această hotărâre. Intervenția infructuoasă pe lângă caimacamul Manu a consulilor Colquhoun și Meusebach. Succesul intervenției lui Eder pentru renunțarea la această măsură. În anexă, actul întocmit de consulii străini privind nelămuririle în materie electorală (10 ianuarie 1859)* [1].

No. 4 Bukarest, 11, Jänner 1859

Hochgeborner Graf,

Infolge der hier unter den Kaimakamen ausgebrochenen Zwiespalts, hat mich Seine Exzellenz Freiherr von Prokesch telegraphisch beauftragt Herrn Philippesco aufmerksam zu machen, dass nach Artikel 7 der Beilage der Konvention, die Distriktstribunale sich bloss mit den auf die Wähler bezüglichen Listen, im Falle einer Kontestation zu befassen haben, dass aber nach Artikel 17 derselben Beilage, es ausschliesslich der künftigen Versammlung zukomme, über die Gültigkeit der Titel der im ganzen Lande Wählbaren zu entscheiden.

In demselben Sinne haben auch die andern Konsuln durch das Organ Herrn Colquhouns sich der Kaimakamie gegenüber, ausgesprochen.

Herr Jean Mano weigerte sich Anfangs, diese Auffassung, obgleich er zugeben musste, dass sie die einzig legale, durchzuführen, indem er gel-

[1] Publicat în *Acte și documente*, vol. IX, p. 208–209.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

tend machte, dass ihm dieser Sinn der Konvention bisher entgangen und jetzt nur noch zwei Tage für die Wirksamkeit der Tribunale erübrigten.

Die Majorität der Kaimakamie scheint aus Anlass der Haltung der hiesigen Tribunale, von denen einzelne nach Willkühr Berechtigte von der Wahlliste ausgeschlossen, und die Eintragung Unberechtigter verfügten, an die Pforte berichtet, und von dieser im allgemeinen die Antwort erhalten zu haben, dass die im Widerspruch mit der Konvention gefällten Urteile, als nichtig zu betrachten seien.

Auf diese Mitteilung gestützt, hat die Majorität der Kaimakamie ein Office erlassen, in welchem sie die Durchsicht aller von der Tribunalen erlassenen Urteile, dem Conseil administratif überweist und verfügt, dass Sentenzen, die im Widerspruch mit der Konvention gefällt wurden, ausgesondert und für nichtig zu erklären sind, dass nämlich nach Ermessen jenes Conseil die durch die Tribunale Eingetragenen gelöscht, die Gelöschten in die Listen eingetragen werden.

Diese Massregel hat hier einige Aufregung hervorgerufen.

Man behauptete, die Kaimakamie gedenke die Wahllisten nach ihrem Belieben zu konstruieren, und das aus derartigen Wahlen hervorgehen sollende Ergebnis, als den spontanen Ausdruck der öffentlichen Meinung hinzustellen.

Freiherr von Meusebach der weder Wähler noch Wählbar, schien durch diese Massregel besonders tief ergriffen. Er und Herr Colquhoun versuchten Herrn Jean Mano zu bestimmen, jene Verfügung zurückzunehmen. Nachdem aber die Sache von diesen beiden Konsuln mit zu viel Lebhaftigkeit in Angriff genommen wurde, kam keine Verständigung zu Stande, und Herrn Jean Mano verharrte auf seiner Weigerung. Da ich zufälligerweise in besseren Beziehungen zu jenem Kaimakam stehe, als dies mit meinen beiden Kollegen der Fall, machte ich am Abend desselben Tages Herrn Jean Mano aufmerksam, dass dies Komplikationen herbeiführen könnte, wenn die Kaimakamie fortfahren würde, eine unzweifelhaft illegale Massregel festzuhalten.

Herr Jean Mano gab mir das Versprechen, jene Verfügung rückgängig zu machen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

437

1859 ianuarie 14

Eder către Buol, nr. 5: *Din nou despre atitudinea majorității caimacamiei în legătură cu recunoașterea sentințelor electorale ale tribunalelor. Intenția secretă a majorității caimacamiei de a „revizui" listele, cu toate asigurările date privind respectarea sentințelor tribunalelor. Ilegalitățile caimacamiei în interesul „cauzei conservatoare" și „ilegalitățile" unor tribunale „în sens revoluționar". Referințele cerute de Malmesbury lui Colquhoun în legătură cu*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ilegalităţile electorale din Ţara Românească. Răspunsul dat de consulul Angliei. În anexă, adresa trimisă de către caimacami consulilor în ziua de 30 decembrie 1858/11 ianuarie 1859 [1].

No. 5 Bukarest, 14. Januar 1859

Hochgeborner Graf,

Unterm 11. ds. Z. 4 hatte ich die Ehre gehorsamst zu Eurer Exzellenz hoher Kenntnis zu bringen, dass Herr Jean Mano im Namen der Kaimakamie das Versprechen gegeben, die Liste der Wähler, wie sie von den Tribunalen ich kann nicht sagen rektifiziert, sondern modifiziert wurde zu veröffentlichen, während die auf die Wählbaren bezüglichen Urteile als nichtig betrachtet und erklärt würden.

Mit andern Worten, die Kaimakamie werde die der Konvention zuwiderlaufende Massregel der Revision der Wahllisten durch das Conseil administratif zurücknehmen und einen Erlass in diesem Bezuge veröffentlichen.

In diesem Sinne hat sich Herr Jean Mano den folgenden Tag Herrn Colquhoun gegenüber ausgesprochen, und durch diese Erklärung meine Kollegen beruhigt, die einstimmig jene Revision als eine Illegalität bezeichneten.

Die Kaimakamie hat hierauf an Herrn Colquhoun der im Namen seiner Kollegen der Regierung Vorstellungen machte, das ergebenst beigeschlossene Schreiben gerichtet.

Die ursprüngliche Ansicht der Regierungspartei war, dass die Kaimakamie sich die in der Moldau befolgten Hergänge insofern zum Muster nehme, dass sie in Vorstellungen keine Rechnung tragen und unbehindert ihren Weg gehen solle.

Ich gebe mir die Ehre anliegend den ersten auf die Revision der Listen sich beziehenden Erlass und die nachfolgende jenen Erlass zurücknehmende Veröffentlichung der Kaimakamie Eurer Exzellenz zu unterbreiten.

Trotz dem Versprechen und dem letzterwähnten Erlass wurde, wie ich aus verlässlicher Quelle erfahren die Revision der Wahllisten durch das Conseil administratif fortgesetzt.

Diese Nachricht ist mir durch ein Mitglied jenes Conseils zugekommen. Die Majorität der Kaimakamie beabsichtigt die mit Mässigung rektifizierten Listen im letzten Augenblick zu veröffentlichen, den Administratoren die vom Kaimakam Minister des Innern abhängen, die Instruktion zu erteilen, dass sie nur die auf den Kaimakamielisten verzeichneten Individuen zum Wahlakt zulassen, und ohne weitere Einsprache zu berücksichtigen, zur Wahl schreiten.

Ich drückte jenem Conseilsmitglied mein Bedauern über diese Mitteilung aus, da ich durch meine Mitwissenschaft gewissermassen zum Teilnehmer an jener Unregelmässigkeit und Täuschung gemacht werde. Anderseits, halte ich es für meine Pflicht hier von dieser Mitteilung keinen Gebrauch zu machen.

---

[1] Publicată în *Acte şi documente*, vol. IX, p. 211.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

In der Tat ist hier nur die Wahl zwischen einer Illegalität nach rechts oder einer Illegalität nach links.

Unzweifelhaft ist das Vorgehen der Kaimakamie illegal, es ist dies eine Illegalität im Interesse der konservativen Sache; gegen dieser Illegalität über steht die Illegalität einzelner Tribunale, die eine Illegalität im revolutionären Sinne.

Ohne auf die Konvention Rücksicht zu nehmen, haben einzelne — nicht alle Gerichte — Wahlbefähigte nach Willkühr ausgeschlossen, Unbefähigte nach Willkühr eintragen lassen.

Gegen den Vorgang der Kaimakamie auftreten, hiesse zwar einer Illegalität jedoch zu Gunsten einer andern Illegalität entgegenwirken.

Herr Colquhoun der mich gestern besuchte, teilte mir mit, dass er eine telegraphische Depesche des Lord Malmesbury erhalten, in welcher er aufgefordert wird über die der Kaimakamie zum Vorwurf gemachten Willkürlichkeiten sich zu äussern.

Diese Klage, meinte Herr Colquhoun, scheint durch Herrn Bratiano [1], der Verbindungen in London haben soll, an Lord Malmesbury gelangt zu sein.

Herr Colquhoun antwortet, dass ein Teil dieser Anschuldigungen auf einer Verwechslung der Daten beruht, indem man hier nach altem Stil rechnet, während man in London den Glauben hatte, die Verfügungen der Kaimakamie beziehen sich auf die neue im sonstigen Europa übliche Rechnung. Was die andern Willkührlichkeiten betrifft, seien diese durch den letzten Erlass der Kaimakamie beseitigt und nunmehr alles im legalsten Geleise. In einem durch die Post eingeschickten weitläufigeren Berichte spricht auch Herr Colquhoun sich über die Tribunale und ihre Mitglieder aus, Bemerkungen, aus welchen hervorgeht dass die Magistratur hier nicht jene Würde und Bedeutung hat die Mitgliedern analoger Institutionen in andern Ländern zukommen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

438

1859 ianuarie 18

Eder către Buol, nr. 6: *Sosirea la București a delegației sârbești. Pregătirile de drum ale prințului Miloș, în așteptarea firmanului Porții. Dificultățile pricinuite de hotărârea caimacamului Băleanu de a recunoaște ca valabile doar înscrierile în listele electorale pe cale judecătorească aprobate de consiliul administrativ. Iritarea consulilor. Intervenție pe lângă caimacamul Manu pentru anularea hotărârii lui Băleanu. Părerea lui Eder — expusă lui Manu — despre*

[1] Desigur: D. Brătianu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

interesul „cauzei conservatoare" de a se respecta sentințele tribunalelor, majoritatea în Adunare urmând s-o aibă în orice caz conservatorii.

No. 6 Bukarest, 18. Jänner 1859

Hochgeborner Graf!

Die serbische Deputation befindet sich seit einigen Tagen in Bukarest. Fürst Milosch der bereits durch den Telegraphen von der ihm zu Teil gewordenen Bestätigung des Sultans unterrichtet ist, erwartet den betreffenden Ferman, um seine Reise nach Serbien antreten zu können.

Obgleich nur noch wenige Tage bis zum Beginne der Wahlen erübrigen, hat sich eine neue Schwierigkeit ergeben, die von einigen meiner Kollegen mit grosser Lebhaftigkeit aufgefasst wurde.

Der Kaimakam Minister des Innern, hat unbegreiflicher Weise gestern in einer Zuschrift an den Kaimakam Justiz-Minister die Mitteilung gemacht, dass bloss die jenigen Urteile der Gerichte, welche das Conseil administratif genehmigt, von den Administratoren berücksichtigt werden.

Diese Nachricht hat sich hier um so schneller verbreitet, als Herr Philippesco bestrebt war, von diesem Schreiben die hiesigen Konsuln zu verständigen.

Herr Béclard bezeichnete diese Illegalität als eine Enormität; er und Freiherr von Meusebach wollten ein kollektives Einschreiten der Konsuln bei der Kaimakamie hervorrufen. Ich glaubte diesem Vorschlag entgegentreten zu sollen, indem ich anführte, dass nach meiner Ansicht den hiesigen Konsuln zu derartigen Schritten die Ermächtigung abgeht. Um aber jeden Schein der Billigung der der Majorität der Kaimakamie zur Last gelegten Absichten zu vermeiden, schlug ich diesen beiden Konsuln vor, mit ihnen zu Herrn Jean Mano sich zu verfügen und den Sachverhalt aufzuklären.

Die Kaimakamie wird in Folge dieses Schrittes eine Kundmachung veröffentlichen, in welcher es heisst, dass alle diejenigen die Sentenzen der Tribunale zu ihren Gunsten vorzuweisen haben, als Wähler an dem Wahlakt sich beteiligen können.

Ich machte Herrn Jean Mano heute Morgen aufmerksam, dass es selbst im Interesse der konservativen Sache, vor der Hand diese Sentenzen gelten zu lassen. Denn es handelt sich bloss um drei oder vier Distrikte in denen ohnehin die revolutionäre Partei das Übergewicht hat.

Ob diese Sentenzen gegenwärtig beanständet werden oder nicht, wird das Ergebnis der Wahl in diesen Distrikten nicht modifiziert. Es ist alle Aussicht vorhanden, dass die Majorität der Versammlung aus konservativen Elementen bestehen werde, wodurch die Möglichkeit geboten, das Ergebnis der vier Distriktswahlen wegen von den Tribunalen begangenen Illegalitäten zu kassieren und die Deputierten jener Distrikte auf drei Monate aus der Versammlung auszuschliessen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

439

1858 ianuarie 20

Eder către Buol, depeşă telegrafică cifrată, nr. 3: *Anunţă plecarea spre Belgrad a prinţului Miloş, pentru ziua următoare.*

Chiffre No. 3. Bukarest 20, Jänner 1859

Fürst Milosch reiset morgen über Giurgevo nach Belgrad [1].

440

1859 ianuarie 20

Eder către Buol, nr. 7 A: *Efectul produs la Bucureşti de rezultatul alegerii de domn din Moldova. Zvon despre posibilitatea alegerii lui Cuza şi la Bucureşti. Sorţii de a fi ales domn Bibescu. Caracterul incert al rezultatului alegerii de domnitor în Ţara Românească. Lista candidaţilor la domnie. Problema candidaturilor lui Al. Ghica şi a lui N. Golescu. Declaraţie făcută de Ştirbei consulului Eder.*

No. 7 A Bukarest 20. Jänner 1859

Hochgeborner Graf!

Die Nachricht von dem Ergebnis der am 18. ds. in der Moldau stattgehabten Hospodaren-Wahl, hat hier vielen Eindruck hervorgerufen. Es wurde behauptet, dass eine Partei Herrn Alexander Kuza auch für das Hospodarat der Walachei in Vorschlag bringen werde, derartige Absichten wenn sie im ersten Augenblicke geäussert wurden, sind nicht ernstlich gemeint.

Die Anhänger der nationalen Partei feierten gestern, durch ein Bankett, die Wahl des moldauischen Hospodars.

---

[1] În aceeaşi arhivă se găseşte copia unei depeşe a lui Stevcia Mihailovici din Belgrad către prinţul Mihail Obrenovici, prin care la 22 ianuarie, orele 8^{45}, îl anunţă că în aceeaşi zi Miloş Obrenovici îi telegrafiase din Giurgiu că pleacă spre Turnu Severin pe vasul Szechenyi.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Bisher schein Fürst Bibesco die meisten Aussichten zu haben, aus der Landeswahl hervorzugehen. Die ihm günstige Stimmung wurde jedoch zu früh vor den Wahlen hervorgerufen und dadurch den Anhängern verschiedener Kandidaten, ein gemeinschaftliches Ziel der Wirksamkeit gegen jenen Ex-Hospodar geboten, während man sich mit andern, deren Kandidatur im letzten Augenblicke ernstlich werden könnte, vor der Hand weniger beschäftigte.

Bis nicht das Ergebnis der unmittelbar bevorstehenden Wahlen in den Distrikten hier bekannt wird, kann auch nicht vorherbestimmt werden, welcher der Hospodarats-Kandidaten die meisten Aussichten auf Erfolg hat.

In der von der Kaimakamie durch Einschreibungen der Betreffenden verfassten Liste, stehen elf Kandidaten für das Hospodarat. Fürst A. Ghyka und Herr N. Golesco fehlen auf derselben.

Was ersteren betrifft, wolte er nicht unnützlicherweise die seinen Grossvater betreffende Nationalitätsfrage, vor der Kaimakamie zur Sprache bringen. Fürst A. Ghyka wartet ab, aus welchen Elementen die Wahlversammlung zusammengestellt sein wird, um je nach Umständen seine Kandidatur vorzubringen, oder sie fallen zu lassen. Einen gleichen Weg wird auch Herr N. Golesco einschlagen, da ihm die Kaimakamie das durch den Art. 13 geforderte Einkommen von 3 000 Dukaten bestritten hätte.

Fürst Stirbey weilt seit bereits mehr als einem Monat, niemandem sichtbar, in Bukarest. Erst seit zwei Tagen empfängt er wenige, einzelne Besuche. Gegen mich äusserte der Ex-Hospodar, dass er alles erreicht, was in der Walachei erreicht werden könne, er sei hierhergekommen, um seinem Vaterlande in einem kritischen Augenblicke seine Erfahrung und seine Dienste zur Verfügung zu stellen, das Hospodarat selbst, wäre aber eine Last, die er nicht zu tragen beabsichtige.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

441

1859 ianuarie 20

Eder către Buol, nr. 7 B: *Noua declarație a caimacamiei privind respectarea sentințelor judecătorești în materie electorală, coroborată cu anularea unor sentințe de către consiliul administrativ. Protestul din 5/17 ianuarie 1859 al partidei naționale*[1] *și „exagerările" cuprinse în acest document. Plecarea lui George Ghica la Giurgiu pentru a participa la alegeri.*

No. 7 B — Bukarest, 20. Jänner 1859

[1] Vezi *Acte și documente*, vol. IX, p. 217–218.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

In meinem gestrigen gehorsamsten Berichte hatte ich die Ehre anzuführen, dass die Kaimakamie das Versprechen gegeben, die öffentliche Meinung durch eine zweite Erklärung zu beruhigen, dass die in Wahlsachen gefällten Urteile, dem Wortlaut der Konvention gemäss in Anwendung kommen werden.

Eine derartige Erklärung wurde in dem gestern erschienenen offiziellen Blatte vom Minister des Innern gefertigt, veröffentlicht.

Auf diese Erklärung folgt in demselben Blatte eine Fortsetzung der vom Conseil administratif durchgesehenen Tribunalsentenzen, von denen einige gültig, andere für ungültig erklärt werden.

Dieser Umstand wird von den Gegnern der Kaimakamie ausgebeutet, um die öffentliche Stimmung gegen sie aufzuregen.

Man behauptet, die Erklärungen der Kaimakamie seien nicht ernstlich gemeint, da in demselben Blatte die Inkompetenz des Conseil administratif, zur Revidierung der Gerichtsurteile, zugleich das Ergebnis dieser Revision vorgelegt wird.

Die nationale Partei hat den hier akreditierten Konsuln, die in Abschrift anruhende Mitteilung zugeschickt, in welcher jene Partei erklärt, dass sie sich von der Teilnahme an den Wahlen enthalten wird.

Herr Georg Ghyka, der mich gestern besuchte, teilte mir mit, dass er nach Giurgevo abzugehen im Begriffe stehe, um sich als Wähler des Distrikts Vlaschka dort an dem Wahlakt zu beteiligen. Herr Georg Ghyka ist auch einer der Unterzeichner jener Abstentions-Erklärung.

Die in jener Schrift angeführten Klagepunkte beruhen sämmtlich auf sehr bedeutende Übertreibungen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

442

1859 ianuarie 22

Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată, nr. 4: *Comunică rezultate ale alegerilor în unele colegii ale marilor proprietari.*

Ziffer

Telegramm
des Freiherr v. Eder

No. 4 Bukarest 22. Jänner

Aus 7 Distrikten das Ergebnis der heutigen Wahl der grossen Gutsbesitzer bekannt. Es ist zum Teil zu Gunsten Bibescos zum Teil für Johann Cantacuzenos. Im Distrikt Bukarest sind Alexander und Demeter Ghyka gewählt.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1859 ianuarie 22

Eder către Buol, nr. 8: *Rezultatele alegerilor pentru colegiul micilor proprietari. Abuzurile electorale ale administrației în județul Buzău. Protestul ce i-l înmânase un membru al comitetului central electoral în această chestiune. Refuzul său de a interveni pe lângă caimacami. Primejdia izbucnirii unui conflict armat la Buzău cu prilejul alegerii deputaților în colegiul marilor proprietari.*

No. 8 Bukarest 22. Jänner 1859

Hochgeborner Graf!

Die indirekten Wahlen der kleinen Grundbesitzer, ab 100 Dukaten Einkommen, haben am 19. stattgefunden. Das Ergebnis dieser Wahlen ist nur teilweise bekannt. Aus einzelnen Distrikten sind bereits Klagen über die bei diesem Anlass von Seite der Unteradministratoren geübten Unregelmässigkeiten hier eingelangt, Unregelmässigkeiten die darin bestehen, dass namentlich in mehreren zum Distrikt Bouzeo gehörigen Bezirken die Administrativbehörden bloss diejenigen Individuen zur Wahl zugelassen, die von der Administration in die Wahllisten eingetragen wurden, während einige mit Gerichtssentenzen versehene Personen von der Teilnahme in diesem Akt ausgeschlossen, welche Ausschliessung in einzelnen Fällen durch Anwendung von Gewalt und durch Vermittlung der Gendarmerie bewerkstelligt wurde.

Ein Mitglied des hiesigen Zentralwahlkomitees überbrachte mir Briefe und Protestationen die an dieses Komitee und an die Kaimakamie gerichtet waren. Auf das Ersuchen dass ich in dieser Angelegenheit in Gemeinschaft mit den andern Konsuln bei der Kaimakamie mich verwende, glaubte ich entgegnen zu sollen, dass derartige Schritte ausserhalb der Kompetenz der Konsulate liegen. Ich bemerkte dass diejenigen, welche sich über Unregelmässigkeiten zu beklagen haben, diese feststellen und der künftigen Versammlung vorzulegen hätten, dieser stehe es zu, das Ergebnis der Wahl umzustossen oder sie ordnungsmässig zu befinden.

Jenes Komiteemitglied äusserte ferner dass am 22. ds. (heute) in Buzeo die Wahl der grossen Grundbesitzer stattfinden wird, dass wenn der Administrator den von seinen Organen befolgten Weg einschlagen sollte, es dort zu Konflikten kommen wird. Die Kaimakamie habe eine Abteilung der Miliz nach jenem Ort entsendet; die Partei deren Ausschliessung man beabsichtigt, habe sich bereits mit der dortigen Miliz ins Einvernehmen gesetzt, während die Gendarmerie den Aufträgen des Administrators folge, welche Umstände wahrscheinlich machen dass es in jenem Orte zu Konflikten zwischen der Miliz und der Gendarmerie kommen werde. Ich habe Herrn Jean Mano von dieser Mitteilung, an deren Richtigkeit er zweifelt, verständigt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1859 ianuarie 24

Eder către Buol, nr. 9: *Încheierea operațiilor electorale cu un rezultat probabil favorabil partidei naționale. Nădejdea partidei conservatoare de a câștiga partizani pentru alegerea lui Bibescu prin bani și făgăduieli. Străduințele lui Al. Ghica — lipsit de sorții unei izbânde — de a împiedica alegerea fraților Știrbei și Bibescu. Candidaturile la tron ale lui Al. Ghica, Nic. Golescu, Ioan Cantacuzino și Dim. Ghica. Eventualitatea alegerii la tron a caimacamului Ioan Alex. Filipescu. Sprijinirea acestei candidaturi de către consulii Rusiei și Prusiei. Desfășurarea alegerii celor trei deputați ai orașului București. Despre cuvântarea rostită cu acest prilej de C. A. Rosetti. Numărul restrâns de voturi pe care-l dobândise Ioan Alex. Filipescu.*

No. 9 Bukarest 24. Jänner 1859

Hochgeborner Graf!

Am gestrigen Tage wurden die Wahlen der Repräsentanten der Städte vorgenommen, und hiermit der Wahlakt für alle drei Kategorien der Landesvertretung zu Ende geführt. Das bisher bekannt gewordene Ergebnis der Wahlen, hatte ich die Ehre mittelst telegraphischen Berichts vom heutigen Tage Eurer Exzellenz zu unterbreiten. Ich nehme mir die Freiheit, anruhend die Liste der Deputierten, inwiefern sie bis zum gegenwärtigen Augenblicke vervollständigt wurde, hier beizuschliessen.

Nach der politischen Färbung dieser Deputierten zu urteilen, wird die nationale Partei trotz den von der Kaimakamie gemachten Anstrengungen stärker vertreten sein, als die konservative, um so mehr, als das noch nicht bekannte Ergebnis der Städtewahlen mutmasslich zum grossen Teil im nationalen Sinne ausfallen wird.

Die konservative Partei, obgleich numerisch schwächer, wird dieses Mal in ihrer Gesammtheit nur einen Kandidaten für das Hospodarat unterstützen, der wahrscheinlich Fürst Bibesco sein wird, während die nationale Partei vor der Hand noch fraktioniert und mehrere Kandidaten hat.

Die Partei des Fürsten Bibesco hofft, dass es ihr gelingen wird, unter den, der nationalen Partei angehörenden Deputierten die erforderliche Anzahl zu Gunsten ihres Kandidaten teils durch Geld, teils durch Versprechungen zu gewinnen.

Auf der andern Seite ist das Hauptstreben des Fürsten A. Ghyka der für das Hospodarat gar keine Aussicht zu haben scheint, die Wahl des einen oder des andern der beiden Brüder Stirbey und Bibesco zu hintertreiben, ein Zweck, dem der Ex-Kaimakam auch Geldopfer zu bringen bereit ist.

Die Partei des Fürstein A. Ghyka, die ürbgens schwach vertreten ist, aber Einfluss auf die nationale Partei übt, ist jetzt mit der des Herrn N. Golesco fusioniert. Dieser ist Kandidat der eigentlich revolutionären und

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

jenes Teils der nationalen Partei. Unter den gemässigteren Anhängern der Letzteren zählt auch Herr Jean Cantacuzène einige Parteigänger. Er hofft dass ein Teil der Konservativen sich ihm anschliessen wird, um dem Hospodarat des Herrn N. Golesco zu entgehen.

In analoger Anschauungsweise ergeht sich auch Beyzade Demeter Ghyka, der, weil er eigentlich keine Partei für sich hat, in allen Fraktionen sich nach Stützpunkten umsieht.

In letzter Zeit besuchte er mit vielem Fleisse und grosser Ausdauer die von der nationalen Partei, unter dem Vorwand der Wahlen, organisierten Klubs, in welchen er bestrebt war, Proben seiner keimenden Beredsamkeit abzulegen.

Wer aus der Wahl als Hospodar hervorgehen wird, kann gegenwärtig nicht vorbestimmt werden.

Es wird hier die Ansicht ausgesprochen, dass eine, keiner Partei schroff gegenüberstehenden Persönlichkeit gewählt wird, eine Ansicht, die auch der hiesige russische Konsul teilt.

Nach der Auffassung des Letzteren, wäre einer der Kaimakame, Herr Philippesco, der durch die in letzter Zeit seinen Kollegen gegenüber entwickelte Opposition, sich einige Popularität zu verschaffen gewusst, die für das Hospodarat vorzüglich geeignete Persönlichkeit.

Freiherr von Meusebach hat sich dieser Ansicht seines russischen Kollegen mit dem Eifer, mit dem er alle von russischer Seite kommende Auffassungen ergreift, bemächtigt. Durch seine Freunde gab er sich alle Mühe, vorerst auf die Wähler der Stadt Bukarest einzuwirken, dass sie Herrn Philippesco zu ihrem Deputierten wählen. Vor kurzem hatten diese Wähler eine Dankadresse an Herrn Philippesco gerichtet.

Die Wahl der Deputierten der Stadt Bukarest, wurde gestern abgehalten.

Die Operation dauerte von 9 Uhr Morgens bis 8 1/2 Uhr des Abends. Der Buchhändler Rossetti eröffnete den Akt durch eine Rede, in welcher er ankündigte, dass er so glücklich war, ein Schreiben von seinem gegenwärtig auf Reisen befindlichen Freund Demeter Bratiano aus Berlin zu erhalten, in welchem Schreiben mitgeteilt wird, dass Herr D. Bratiano eine Audienz bei Seiner königlichen Hoheit dem Prinz Regenten gehabt, dass Höchstderselbe geäussert, die Klagen der rumänischen Nation werden von den Mächten berücksichtigt, und ihre legitimen Beschwerden beachtet werden.

Mit dieser erfreulichen Nachricht, übersende Herr Bratiano auch seine Grüsse den patriotischen Wählern von Bukarest, und spreche die, nach Ansicht Herrn Rossettis, unumstössliche Überzeugung aus, dass diese aufgeklärten Wähler, diese Vorkämpfer rumänischer Zivilisation — von denen zwar einige noch keine Gelegenheit gehabt, sich mit der Kunst ihren Namen zu fertigen, vertraut zu machen, welcher geringfügige Umstand jedoch bisher sich als kein Hindernis ihrer geistigen Entwicklung erwiesen — dass diese aufgeklärten Wähler, an dem so bedeutungsvollen und feierlichem Tage, an welchem die Augen von ganz Europa auf dem Bukarester Wahlkollegium mit unverkennbarer Spannung, und fast ausschliesslich haften, der Welt neue Beweise ihres unerschütterlichen Patriotismus durch Wahl der vom Zentralkomitee angegebenen drei Individuen ablegen werden.

Die aufgeklärten Wähler, nachdem sie durch wiederholte Beifallsrufe ihre Zustimmung zu dieser, die Sachlage so richtig schildernden Äusserungen

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

gegeben, schienen sich für verpflichtet zu halten, den Erwartungen Europas zu entsprechen. Herr N. Golesco erhielt 187, Herr Rossetti 184 und Herr Boieresco 151 Stimmen.

Trotz des vom Herrn Kaimakam Philippesco an den Tag gelegten Patriotismus, welchen Patriotismus Herrn Jean Bratiano in einer vorhergehenden Klubsitzung als verspätet und demnach zweifelhaft zu bezeichnen, die Unzartheit hatte, erhielt nur 51 Stimmen, und wurde demnach nicht gewählt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

445

1859 ianuarie 25

Eder către Buol, depeşă telegrafică cifrată, nr. 5: *Rezultatul alegerilor din Ţara Românească. Repartiţia mandatelor a 43 deputaţi între conservatori şi partida naţională. Aleşii oraşului Bucureşti.*

Chiffre. No 5 Bukarest 25. Jänner 1859

Die Wahlen gestern beendet. Bis heute hier bekannt: der grossen Besitzer in 15. Distrikten; darunter 16 Konservative, 14 Nationalpartei. Kleine Besitzer in 7 Distrikten; 2 Konservative, 4 Nationale, 1 zweifelhaft. In 6 Städten 10 Deputierte; alle Nationalpartei. Unter den Konservativen 12 für Bibesco, 2 Stirbey, 4 unentschieden zwischen beiden. Bekannt gewordene Gesamtzahl der Deputierten, 47. Für die Stadt Bukarest wurden gewählt: Nicolaus Golesco, Buchhändler Rossetti und Bojeresco.

446

1859 ianuarie 28

Eder către Buol, depeşă cifrată ⟨nr. 6⟩: *Despre declaraţia făcută de deputaţiunea moldovenească privind hotărârea Moldovei de a susţine alegerea lui Cuza şi de a nu accepta altă alegere de domn.*

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Chiffre. ⟨No. 6⟩

Telegramm

des Freiherr v. Eder

Bukarest 28. Jänner 1859

Die auf dem Wege nach Konstantinopel befindlichen moldauischen Deputierten sind hier. Sie äussern dass, wenn Couza nicht das erforderliche Einkommen haben sollte, das Land den Betrag zusammenschiessen werde, dass eine andere Wahl nur durch Gewalt und Okkupation bewirkt werden könnte.

447

1859 ianuarie 29

Eder către Buol, nr. 10: *Majoritatea conservatoare a noii Adunări. Rivalitatea dintre fraţii Ştirbei şi Bibescu şi consecinţele ei. Străduinţele adversarilor pentru a împiedica alegerea ca domn a lui Bibescu. Tactica grupărilor adverse partidei Bibescu—Ştirbei.*

No. 10 Bukarest 29. Jänner 1859

Hochgeborner Graf!

Das Gesamtsergebnis der Wahlen ist gegenwärtig bekannt, die Mehrzahl der Mitglieder der künftigen Versammlung, gehört der konservativen Partei an, welches aber das Resultat der Hospodarswahl sein wird, kann jetzt nicht vorbestimmt werden.

Würde der eine der beiden Brüder, Stirbey oder Bibesco, zu Gunsten des andern seine Ansprüche aufgeben, könnte der Erfolg des einen oder des andern, fast als sicher bezeichnet werden, da jedoch zwischen den beiden Ex-Hospodaren bisher keine Verständigung stattgefunden, und schwerlich eine stattfinden wird, wäre es nicht unmöglich, dass es ihren Gegnern gelingt, die Wahl sowohl des einen als des andern zu vereiteln.

Vor der Hand hat Fürst Bibesco unter allen Kandidaten den zahlreichsten Anhang, ist aber mit Rücksicht auf die Gesammtzahl der Versammlungsmitglieder, immer noch in der Minorität. Die den beiden Brüdern feindlichen Parteien, sind bestrebt, eine Verständigung zwischen diesen Ex-Hospodaren unmöglich zu machen, um zu bewirken, dass die Partei des Fürsten Bibesco sich nicht verstärke, sondern auch numerisch herabgesetzt, und seine Kandidatur auf ein gleiches Niveau der Schwäche mit der anderer Kandidaturen, zurückgeführt werde.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Nur Fürst Stirbey kann die Partei seines Bruders dadurch, dass er sie an sich zu ziehen strebt, schwächen, da nur die beiden Brüder, nicht aber eigentlich ihr Anhang sich feindlich gegenüberstehen.

Im ersten Augenblicke, nach dem Bekanntwerden des Gesammtergebnisses der Wahlen, hatte es den Anschein, dass Fürst Bibesco die meiste Aussicht für das Hospodarat.

Die Partei Ghyka verbreitet jetzt das Gerücht, dass sie und ein Teil der Nationalpartei, sich auf Seite des Fürsten Stirbey werfen, und diesen seinem Bruder vorziehen werden. Man will hierdurch jede Transaktion des letzteren mit dem Fürsten Bibesco hindern und ersteren bestimmen, dass er den Kern seines Anhangs auf Kosten seines Bruders vermehre. Ein zweites Mittel, welches man in Anwendung zu bringen beabsichtigt ist, achtzehn Wahlen, von denen die Mehrzahl dem Fürsten Bibesco günstig, zu kontestieren, diese achtzehn Deputierte von der Verifikation der Vollmachten auszuschliessen, und ihre Wahlen für ungültig zu erklären.

Die Gegner der beiden Ex-Hospodare in Bezug auf ihre Kandidaten, stark gespalten, bilden mehrere Parteien, von denen jede für sich genommen, so schwach, dass sie durch sich keine Aussicht hat, durchzudringen. Jeder dieser Kandidaten hofft auf Transaktionen mit andern kleinern Parteien, nicht aber auf eine Verständigung mit der Partei der Fürsten Stirbey—Bibesco. Es ist demnach in ihrem gemeinschaftlichen Interesse, die letzte Partei nach Tunlichkeit zu mindern. Gelingt es dieser fraktionierten Majorität sich in Bezug auf die Bekämpfung der Kandidatur der beiden Ex-Hospodare zu vereinigen, dürfte es jedem derselben unmöglich werden, aus der Wahl hervorzugehen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

448

1859 februarie 1

Eder către Buol, nr. 11 A: *Raportul lui B. Catargi asupra stării finanțelor. Uriașele sume cheltuite de fostul caimacam Al. Ghica în daruri și gratificații. În anexă trimite un număr din „Anunțătorul român".*

No. 11 A Bukarest 1. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Ich habe die Ehre Eurer Exzellenz in der Anlage das Blatt der halboffiziellen Zeitung zu unterbreiten, in welchem der Bericht des gegenwärtigen Finanzministers, Herrn B. Katardschi über den von der heutigen Kaimakamie vorgefundenen Stand des öffentlichen Vermögens, veröffentlicht wird.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Zur Zeit des Abtretens des Fürsten A. Ghyka, waren die Landeskassen in dem Zustande gänzlicher Erschöpfung. Ohne in Einzelnheiten einzugehen, erlaube ich mir bloss anzuführen, dass Fürst A. Ghyka in einem Zeitraume von zwei Jahren und vier Monaten ausschliesslich auf Gratifikationen (Geschenke) den Betrag von 4 600 000 walachischer Piastern, gleich 718 750 fl. vorausgab, dass diese Geschenke ohne dass irgend eine Veranlassung hierzu offiziel ersichtlich, im Betrage von 3 500 bis 4 500 Dukaten an einzelne Personen zu einer Zeit verabreicht wurden, in welcher die laufenden Einnahmen zur Deckung der laufenden Ausgaben nicht hinreichten. Unmittelbar vor seinem Rücktritt, hatte der Ex-Kaimakam Dekrete erlassen, welche weitere 52 000 Piaster zu Gratifikationen bestimmten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

Beilage: „Anunçatorul Român, Gazeta Semi-oficială", sâmbătă la 17 ianuarie 1859.

449

1859 februarie 1

Eder către Buol, nr. 11 B: *Hotărârea partidei naţionale şi în special a fracţiunii ei „revoluţionare" de a împiedica izbânda conservatorilor. Planul de a aduce cete de ţărani în capitală cu sprijinul foştilor deputaţi din Adunarea ad-hoc. Măsuri luate de caimacamie spre a împiedica realizarea acestui plan.*

No. 11 B Bukarest, 1. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Die nationale, besonders die revolutionäre Fraktion dieser Partei, soll entschlossen sein, vor keinem Mittel zurückzuweichen, um den Erfolg der konservativen zu vereiteln.

Abgesehen von den nach dem Ausland geschickten Protesten und Zeitungsartikeln in welchem der Sachverhalt entstellt wird, beabsichtigt diese Partei am Tage der Eröffnung der Wahlversammlung die Bauern der umliegenden Dörfer nach der Stadt kommen zu lassen, um durch Demonstrationen ihre Gegner einzuschüchtern.

Die in einigen Dörfern von Seiten des hiesigen Administrators und seiner Unterbeamten gemachten Erhebungen, stellen heraus, dass die revolutionäre Partei sich einiger Bauern, welche Deputierte im früheren Divan ad hoc gewesen, zu diesem Zwecke bedient und nach verschiedenen Dörfern

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

entsendet hat. Die Bauerndeputierten standen damals ganz unter der Leitung der revolutionären Partei, mit der sie immer stimmten.

Die Kaimakamie hat Massregeln getroffen, dass an jenem Tage den aus den Dörfern kommen sollenden Bauern, der Eintritt in die Stadt verweigert werde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

450

1859 februarie 2

Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată, nr. 7: *Anunță deschiderea Adunării pentru ziua următoare. Străduințele partidei „revoluționare" pentru a dobândi alegerea lui Golescu cu sprijinul „străzii" și al țăranilor.*

Chiffre. No. 7 Bukarest 2. Februar 1859

Morgen wird die Versammlung eröffnet. Die revolutionäre Partei ist in ihr in der Minorität. Sie sucht sich eine Majorität unter dem Strassenpöbel zu schaffen und Golesco zum Fürsten zu proklamieren. Diese Partei mit der des Fürsten Ghyka gemeinschaftliche Sache macht, Bauern aus den Distrikten beruft um an den Demonstrationen Teil zu nehmen. Die Kaimakamie hat Massregeln gegen die Zuzüge getroffen.

451

1859 februarie 4

Eder către Buol, depeșă cifrată, nr. 8: *Țăranii împiedicați să vină la deschiderea Adunării. Tranzacția dintre minoritate și majoritate în legătură cu validarea mandatelor. Hotărârea lui Știrbei de a sprijini alegerea ca domn a lui Ioan Alex. Filipescu.*

Chiffre. No. 8 Bukarest 4. Februar 1859

Das Kommen der Bauern wurde verhindert, die Versammlung gestern ohne Ruhestörung eröffnet. Zwischen der Minorität und der in schüchterner Stimmung befindlichen Majorität hat eine Transaktion stattgefunden,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

in deren Folge erstere ihre Absicht — sich aus der Versammlung zurückzuziehen — aufgegeben. Die Transaktion ist die Erklärung: bei Prüfung der Wahlen die Konvention in Anwendung bringen zu wollen.

Fürst Stirbey für sich ohne Aussicht, soll die Kandidatur Filipescos für das Hospodarat unterstützen wollen.

452

1859 februarie 4

Eder către Buol, nr. 11 [bis] : *Deschiderea Adunării. Reuşita măsurilor luate de caimacamie pentru a împiedica venirea ţăranilor la Bucureşti. Desfăşurarea primei şedinţe a Adunării sub presiunea străzii. Huiduirea caimacamilor. Acceptarea de către majoritate a pretenţiilor minorităţii în privinţa validărilor, de teama maselor strânse pe dealul mitropoliei.*

No. 11 Bukarest 4. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Am gestrigen Tage wurde die Wahlversammlung eröffnet. Infolge der von der Kaimakamie getroffenen Massregeln, haben jene Zuzüge von Bauern, welche die revolutionäre Partei hierher berufen, nicht stattgefunden, die Regierungsorgane brachten alle Mittel in Anwendung um die auf der Wanderung begriffenen, zur Rückkehr in ihre Dörfer, und jene, die sich zum Abgang nach Bukarest rüsteten, zum Verbleiben, zu bestimmen.

An einigen Orten genügte die Versicherung, dass es nicht die Regierung sei, welche die Landesbevölkerung nach der Stadt lade, an anderen Orten glaubte man, durch Anwendung des Stockes jeden Zweifel über die Aufrichtigkeit dieser Äusserungen beseitigen zu müssen.

Am Morgen der Eröffnung hatte die Minorität eine bedeutende Anzahl des hiesigen Strassenpöbels um die Metropolie versammelt, der von 10 Uhr Vormittags bis 5 Uhr Nachmittags — während der Dauer der Sitzung — und nachdem der Druck der Menge das Tor des Metropoliehofes gesprengt, das Versammlungsgebäude umstand. Als die Kaimakame nach Eröffnung der Versammlung von einer ziemlich zahlreichen Ehreneskorte begleitet, den Sitzungssaal verliessen, wurden sie im Hofe mit Zischen und Pfeifen empfangen. Im Sitzungssaale selbst las der Staatsskretär die gehorsamst beigeschlossene Rede vor.

Hierauf erhob sich Beyzade Demeter Ghyka und erklärte im Namen der Minorität, dass wenn die Versammlung nicht vor Verifikation der Vollmachten beiläufig 10 Individuen, deren illegale Wahl notorisch sein soll, aus der Versammlung entferne, die Minorität den Saal verlassen, und sich an den Verhandlungen nicht beteiligen werde.

Es entspann sich hierauf eine viele Stunden währende Diskussion. Die Gegenwart der im Metropoliehof versammelten Menge, trug mehr als die

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Beredsamkeit der Sprecher der Minorität dazu bei, die Majorität zur Nachgiebigkeit zu bestimmen.

Man kam überein, dass jene 10 Deputierte sich des Votums bei Wahl der Verifikationskommission zu enthalten hätten, dass:

1) alle Deputiertenwahlen als nichtig betrachtet werden, bei denen der Betreffende nicht die absolute sondern die relative Majorität gehabt.

2) dass die durch Aklamation stattgehabten Wahlen ebenfalls kassiert werden, dass ferner.

3) alle jene Wahlen für ungültig erklärt werden, wo Wähler, welche im Besitze von Sentenzen der Tribunale zur Wahl nicht zugelassen, oder solche zur Wahl zugelassen wurden, denen durch Urteile der Tribunale das Wahlrecht nicht zuerkannt wurde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

453

1859 februarie 5

Eder către Buol, depeşă telegrafică cifrată [nr. 9 sau 10]: *Dezarmarea unor dorobanţi de către cete de ţărani. Lipsa de efect a măsurilor pentru menţinerea ordinii. Slăbiciunea conservatorilor.*

Chiffre Bukarest, 5. Februar 1859

Haufen von Bauern haben eine Abteilung Polizeisoldaten, welche aufgestellt waren um das Einziehen derselben in die Stadt zu verhindern, entwaffnet. Man befürchtet Ausbruch weiterer Unruhen. Die in der Versammlung zur Erhaltung der Ordnung getroffenen Massregeln waren erfolglos. Die Wahl der Komitees fand statt. Demeter Ghyka und Bratiano erklärten dass, da si eallen Einfluss auf die Menge haben, sie für deren Verhalten bürgen. Der Präsident zeigte Schwäche; die Konservativen sehr eingeschüchtert.

Vorstehendes ist Übersetzung der telegraphischen Depesche Mr. Colquhouns nach Konstantinopel.

454

1859 februarie 5

Eder către Buol, nr. 12: *Trimite nota redactată de Daud Effendi asupra evenimentelor din cea de-a doua şedinţă a Adunării de la Bucureşti (4 februarie 1859).*

No. 12 Bukarest 5. Februar 1859

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz anliegend die von Daud Effendi verfasste und nach Konstantinopel eingesendete Notiz über die gestrigen Vorfallenheiten zu unterbreiten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

455

1859 februarie 4

Nota redactată de reprezentantul Porții Daud Efendi în legătură cu evenimentele celei de-a doua ședințe a Adunării Țării Românești din 22 ianuarie /4 februarie, 1859: *Circularea unor proclamații prin care poporul era îndemnat să se strângă la mitropolie. Deschiderea celei de-a doua ședințe a Adunării sub presiunea maselor. Năvala poporului în Adunare. Retragerea maselor la intervenția unor deputați. Discuțiile înverșunate din Adunare. Deputații supuși invalidării. Declarațiile făcute de Dim. Ghica în legătură cu strângerea țăranilor și a mulțimii orășenești în jurul Adunării. Dezarmarea unor dorobanți la bariere de către popor. Sfatul pe care el îl dăduse caimacamilor, după ședință, privind menținerea ordinii în conlucrare cu președintele Adunării și pentru a feri pe deputați de presiunea maselor.* Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 12 din 5 februarie 1859.

Le 4 février 59

Le bruit circule ce matin que le peuple doit envahir la métropole; déjà la veille des proclamations avaient été affichées, disant au peuple: courez demain à la métropole, le moment est grave, les tyrans veulent fouler aux pieds tous nos droits. Je me rends néanmoins dans la salle pour être témoin des faits, j'y trouve les consuls de France, de Russie et de Prusse.

La Caïmacamie avait donné des ordres pour empêcher le peuple d'entrer dans la métropole; mais le prince Démètre Ghyka ayant fait ouvrir la porte, un grand nombre de paysans et d'ouvriers occupaient déjà la cour quand je la traversai pour arriver à la salle.

Pendant plusieurs heures de violents débats s'engagent entre les partis. L'extrême gauche cherche à exclure de la Commission de nouveaux membres appartenant au parti conservateur. La discussion s'envenime encore par des questions personnelles. Bratiano soutenait contre le parti conservateur l'exclusion d'un nouveau député lorsque des bruits se font entendre de la cour et bientôt nous apprenons que la foule veut envahir la salle. D. Ghyka et J. Bratiano quittent immédiatement la salle, haranguent le peuple qui, après avoir accueilli leurs paroles avec acclamations, se calme peu à peu,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

et rentrent ensuite dans la salle en donnant leur parole que la tranquillité ne sera pas troublée. Le métropolitain, sur leur proposition, fait quitter l'enceinte de la métropole à la milice qui s'y trouvait; ensuite, usant de son droit de président, il lève la séance, une partie des membres se retirent; alors J. Bratiano demande avec insistance qu'on continue les délibérations. Le président ouvre de nouveau la séance, une liste de 9 personnes est lue, contenant les noms des députés qui rentrent dans la catégorie du procès verbal d'hier:

A. Ghyka — C. Angheleano — J. Mano — R. Golesco — J. Hatjiadi — M. Pleschoiano — B. Bellio — G. Liache [1]. La séance est close; suite de la discussion à demain.

Fait remarquable. D. Ghyka dit au consul de France que c'est Bratiano qui a fait venir les paysans dans la ville.

Il me dit à moi qu'on fasse sortir les troupes de la métropole, je réponds du peuple; un mot de ma part suffit pour le calmer et le ramener à l'ordre. L'Assemblée est donc, lui répondis-je, à la merci de votre volonté, sous la pression du peuple.

En rentrant chez moi, j'apprends qu'à la barrière de la ville, un grand nombre de paysans ont désarmé une douzaine de dorobanz et, après les avoir maltraité, sont entré dans la ville.

Les Caïmacams viennent chez moi pour me consulter. Je leur dis: le maintien de l'ordre dans l'enceinte de la métropole se trouve légalement confié au président de l'Assemblée; le maintien de l'ordre dans la ville est confié à la Caïmacamie; entendez-vous avec le métropolitain pour empêcher à tout prix demain la populace d'entrer dans la métropole et d'exercer ainsi une pression sur les délibérations de l'assemblée qui doivent être libres pour ne pas être entachées d'irrégularité. J'ajoute qu'à mon avis, dans la métropole ni la milice ni la populace n'ont rien à faire.

456

1859 februarie 6

Eder către Buol, depeşă cifrată, nr. 11: *Acceptarea de către Cuza a îndoitei sale alegeri. Convorbirea de la telegraf dintre domnitor şi autorităţile din Bucureşti. Adresele Adunării din Bucureşti. Nicolae Golescu şi Ioan Alex. Filipescu numiţi „caimacami".*

Chiffre

Telegramm
des Freiherrn v. Eder

No. 11 Bukarest 6. Februar 1859

Einzelheiten der gestrigen Wahl durch die Post. Heute wird der Versammlung mitgeteilt, dass Couza die Wahl angenommen. Er fragt „in wessen

[1] Lenş.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Händen ist die Regierung". *Antwort:* „in der Hand der Kaimakamie, die Eurer Durchlaucht Befehle erwartet". Zwei Vizepräsidenten und ein Sekretär gehen ins Telegraphen-Büreau, um sich direkt mit der moldauischen Regierung zu verständigen. Alecsandri [1] — aus Jassy — teilt mit, dass heute abends ein Staatssekretär nach Bukarest abreise. Adresse an Couza, mit der eine Deputation von 6 Mitgliedern Morgen nach Jassy geht. Adresse an die Pforte dass die Wahl stattgehabt. Dritte Adresse an das Administrativ-Conseil mit der Aufforderung, die Regierung im Namen Couzas zu übernehmen. Couza hat soeben Nikolaus Golesko u. Johann Filippesko zu Kaimakamen ernannt.

457

1859 februarie 7

Eder către Buol, depeşă telegrafică cifrată, nr. 12: *Componenţa noului guvern al Ţării Româneşti.*

Chiffre

Telegramm
des Freiherrn v. Eder

No. 12 Bukarest 7. Februar 1859

Cuza hat folgendes Ministerium zusammengesetzt: Inneres Nikolaus Golesco; Justiz Johann Phillippesco; Finanzen Demeter Ghyka; Kontrollor Gregor Philippesco; Kultus Georg Ghika; Minister des Kriegs Vladiano [2]; Staatssekretär Demeter Bratiano; Direktor im Ministerium des Innern Johann Bratiano; Polizei Gregor Margiloman.

458

1859 februarie 7

Eder către Buol, depeşă telegrafică, nr. 13: *Dezminte intrarea în noul guvern a lui Dim. şi Grig. Ghica; în locul acestora fiind numiţi în schimb B. Catargi şi I. Cantacuzino.*

[1] Vasile Alecsandri, ministru de externe al Moldovei.
[2] Barbu Vlădoianu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Telegramm

Im heutigen telegraphischen Bericht ist irrtümlich *Demeter* und *Gregor Ghica* unter den Ministern aufgeführt.
Soll heissen Katargi [1] und J. Cantacuzeno.

459

1859 februarie 8

Eder către Buol, depeşă telegrafică cifrată, nr. 14: *Copia unei depeşe către internunţiul austriac la Constantinopol: Anunţă că depeşele trimise de Poartă caimacamiei sau lui Manu au fost prezentate lui Golescu. Recomandă ca Poarta să expedieze viitoarele comunicări prin el sau Daud Efendi. Depunerea jurământului armatei către Cuza.*

Chiffre. No. 14 Bukarest 8. Februar 1859

Copie d'un rapport à S. E. l'Internonce

Bitte der Pforte mitzuteilen dass die an die Kaimakamie oder Manu gerichteten telegraphischen Depeschen nicht ihm sondern Golesco [2] zugestellt werden; dass, wenn die Pforte Mitteilungen zu machen hat, sie diese entweder an mich oder Daud Efendi chiffrieren müsse.
Heute wird das Militär für Couza beeidet.

460

1859 februarie 8

Eder către Buol, depeşă cifrată, nr. 15: *Cere noi instrucţiuni în legătură cu vizarea paşapoartelor cu titulatura „Principatele Unite".*

K. k. Agent Baron Eder Bukarest 8. Februar 1859

Chiffre. No. 15

[1] Barbu Catargi.
[2] Nicolae Golescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Inhaber walachischer Pässe mit der Aufschrift „Vereinte Fürstentümer" suchen das hierämtliche Visa nach. Hat es bei der früheren Weisung sein Verbleiben?

461

1859 februarie 8

Eder către Buol, nr. 13: *Majoritatea deținută de conservatori la deschiderea Adunării. Marile șanse ale lui Bibescu de a fi ales domn. Numărul partizanilor celorlalte grupări. Tactica folosită de minoritate împotriva majorității. Propunerea făcută în Adunare la 22 ianuarie/3 februarie 1859 de Dimitrie Ghica privind invalidarea a 17 deputați aleși ilegal. Apelul la mase făcut de minoritate. Acțiunea mulțimii în ziua de 23 ianuarie/4 februarie 1859. Conlucrarea poporului cu unii dintre conducătorii minorității. Intenția majorității de a se retrage din Adunare. Ultima încercare a majorității de a participa la lucrări în ziua de 24 ianuarie/5 februarie 1859. Întrunirea minorității din noaptea de 23 spre 24 ianuarie/4—5 februarie și hotărârea luată de a-l alege pe Cuza domn. Zvon despre o înțelegere prealabilă între delegația moldoveană trimisă la Poartă și unii fruntași radicali pentru alegerea lui Cuza. Propunerea lui V. Boerescu și desfășurarea ședinței secrete a Adunării. Surpriza produsă consulilor de aparița înfrățită și tulburată a deputaților. Alegerea lui Alexandru Ioan Cuza în ședința publică a Adunării. Manifestațiile populare. Motivele alegerii lui Cuza de către conservatori: speranța în nerecunoașterea alegerii de către Poartă și teama.*

No. 13 Bukarest 8. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Nach dem numerischen Ergebnis der Wahlen, hatte die konservative Partei in der Versammlung eine unzweifelhafte Majorität. Die drei stattgehabten Doppelwahlen abgerechnet, ist die Zahl der Deputierten 74, die konservative Fraktion konnte auf 40 bis 42 Stimmen zählen. Obgleich diese Partei mit Rücksicht auf die Personenfrage in zwei Teile gespalten, war doch jene Trennung nur eine vorübergehende, die im letzten Augenblicke einer Verständigung gewichen wäre.

Die Kandidaten der konservative Partei waren die beiden Brüder Bibesco und Stirbey. Ersterer hatte die Majorität in der Partei selbst, und zugleich den Parteien aller andern Kandidaten gegenüber. Es war demnach vorauszusetzen, dass, wenn die Sachen einen normalen Verlauf nehmen, und das wirklich vorhandene numerische Verhältnis, sich bei der Wahl durch die Stimmenzahl ausdrückt, Fürst Bibesco zum Hospodar gewählt werden wird. Hier zweifelte niemand an diesem Ergebnis, am wenigsten die Minorität, die entschlossen war, ein derartiges Resultat nicht hinzunehmen. Diese Minorität bestand aus der revolutionären Partei, deren Kandidat Herr N.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Golesco, und eigentlicher Führer Herr D. Bratiano, in der Versammlung sieben bis acht Stimmen, dann Fürst A. Ghyka mit drei bis vier Stimmen, ferner Herr Jean Cantacuzène, Herr Scarlat Chrezulesco und Beyzade Demeter Ghyka mit einem ebenfalls geringen Anhange.

Jeder der Kandidaten der geteilten Minorität hoffte auf eine Verständigung und eine Vereinigung derselben zu seinen Gunsten. Wäre diese Verständigung und Vereinigung der Minorität in Bezug auf die Personenfrage auch wirklich zu Stande gekommen, blieb doch noch immer diese Partei gegen die Partei der beiden Brüder in der Minorität.

Man beschloss demnach die Personenfrage vor der Hand bei Seite zu lassen, sich vor allem in Bezug auf die der Majorität gegenüber zu befolgende Taktik zu verständigen, die Stellungen umzukehren, die Majorität durch Nichtigerklärung mehrerer Wahlen und Einschüchterung zur Minorität, und die erste Minorität zur Majorität umzugestalten.

Am 3. Februar nach Eröffnung der Sitzungen trat in der Versammlung Beyzade Demeter Ghyka vor, und erklärte, es haben bei mehrern Wahlen derartige Illegalitäten stattgefunden, dass er einige der auf den Deputiertenbänken Sitzenden, als Eindringlinge, als fremde betrachten müsse, die kein Recht haben, sich an den Arbeiten der Versammlung zu beteiligen. Vor Verifikation der Vollmachten, müssten sich siebzehn Deputierte freiwillig zurückziehen, sonst werde er und die Minorität den Saal verlassen. Es entspann sich hierauf eine lange Verhandlung, deren Ergebnis, die Feststellung einiger Grundsätze bei Beurteilung der Wahlen war, Grundsätze die ohnehin in der Konvention enthalten sind.

Neben dem in der Versammlung eingeschlagenen Weg, wurde ein anderer ausserhalb der Versammlung betreten.

Die Minorität bildete, abgesehen vor der Personenfrage, nur *eine* Partei gegen die Majorität. Fürst A. Ghyka liess durch seine Organe die untern Klassen, Fleischhacker, Gerber, Handwerker und allerhand in der Stadt sich herumtreibendes Gesindel aufregen. Die hierzu erforderlichen Gelder wurden fast ausschlüsslich von ihm geliefert; die revolutionäre Partei stellte ihre Tätigkeit ihm zur Verfügung.

Durch die gewesenen Delegierten des Bauernstandes zum Divan ad hoc, wurde auf die Landbevölkerung gewirkt, und ganze Züge setzten sich nach der Stadt in Bewegung. Einige kamen hier an, andere wurden durch de Kaimakamie in ihrer Wanderung aufgehalten.

Am 4. d. M. fand die zweite Sitzung der Versammlung statt. Die Einzelheiten dieses Tages, hatte ich die Ehre Eurer Exzellenz unterm 5. d. Z. 12 zu berichten.

Die Leitung der Strassenbewegung kam ganz in die Hände einiger politischer Flüchtlinge, wie Herr Jean Bratiano und der Buchhändler Rossetti. Beyzade Demeter Ghyka machte mit ihnen gemeinschaftliche Sache. Zehn bis zwölf Tausend Menschen füllten den Metropoliehof und seine Zugänge. Auf Signale, die aus dem Fenster einer der Tribunen gegeben wurden, kam die Menge in Bewegung, und schien unter Larmen und Schreien in den Sitzungssaal dringen zu wollen. Auf ein anderes Zeichen wurde alles ruhig. Je stärker die draussen erzeugte Aufregung war, desto sanfter und nachgiebiger erwies sich die Majorität.

Diese hatte die Ansicht, an den Verhandlungen sich nicht mehr weiter zu beteiligen, sie befürchtete aber, dass die Minorität am 9. Tage zur Wahl des Fürsten schreiten und ihren Zweck erreichen würde.

Sie beschloss am 5. einen letzten Versuch zu machen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Auf die Versicherung der Regierungsorgane, dass die, neben der Wahlversammlung organisierten Volksversammlungen nicht stattfinden werden, erschien die Majorität vollzählig in der Metropolie.

Gegen 10 Uhr des Morgens, vor Beginn der Sitzung, sah man auch nur wenige Menschen um den Versammlungssaal.

In der vorhergehenden Nacht, fand eine lebhafte Verhandlung in einem der hiesigen Klubs statt [1]. Man kam überein, dass keiner der regiert habenden Fürster gewählt werden könne. Beyzade Demeter Ghyka suchte hierauf seine Kandidatur anzudeuten, Andeutungen, die aber bei der revolutionären Partei erfolglos geblieben waren. Gegen 3 Uhr des Morgens kam man überein, dass die Wahl des Alexander Ioan Couza zum Hospodar der Walachei, das einzige Mittel, um den vorhandenen Spaltungen ein Ende zu machen, und zugleich die Union zu erreichen.

Man behauptet, dass eine Verständigung in diesem Sinne mehrere Tage früher, zwischen der moldauischen Deputation und Herrn N. Golescu, der seiner Kandidatur entsagte, und Herrn D. Bratiano, der damals von seiner Rundreise über Turin, Paris und London zurückgekehrt war, stattgefunden habe.

Nach Eröffnung der Sitzung vom 5. bestieg Herr Boyeresco, Redakteur einer hier erscheinenden Zeitschrift [2] und Deputierter, die Rednerbühne. Er teilte mit, dass er einen, die Parteien versöhnenden Vorschlag zu machen habe, er trage demnach an, die Versammlung möge sich in die, für geheime Sitzungen bestimmten Räumlichkeiten zurückziehen. Dieser Vorschlag wurde angenommen.

Dort bestieg er wieder die Rednerbühne, er sprach von den Spaltungen, die durch die Kandidaturfrage erzeugt, jede Verständigung unmöglich machen, ging hierauf auf die Union über und brachte den A. J. Couza in Vorschlag, um einerseits dem Parteikampf ein Ende zu machen, andererseits dem Prinzipe der Union eine neue Konsekration zu geben.

Einer der Führer der Majorität, Herr Apostolos Arsaky, gab hierzu allsogleich seine Zustimmung und führte das Beispiel Schwedens und Norwegens an, die beide getrennte Reiche unter einem Herrscher vereinigt sind.

Hierauf trat der Sohn des Fürsten Stirbey, Beyzade Georg Stirbey vor, und machte den Vorschlag, man möchte sich durch einen Eid und schriftlich verpflichten, für Herrn J. A. Couza zu stimmen. Er fügte hinzu, dass sein Vater, dessen Herz mit gleicher Wärme wie das irgend ein s Rumänen bei einem patriotischen Gedanken schlage, tief betrauern werde, dass es ihm nicht gegönnt, in diesem erhabenen Augenblicke in Mitten der Vertreter der Nation sich zu befinden, er, der Sohn, bitte aber, man möge dem Ex-Hospodar gestatten, dass auch er durch seine Unterschrift seinen Namen an diesen grossen Akt, der ein unvergängliches Denkmal rumänischen Patriotismus knüpfe.

Ich befand mich mit meinen Kollegen in einer Tribune des öffentlichen Sitzungssaals. Plötzlich erschienen die Deputierten, einige Tränen vergiessend, andere, denen es nicht gegeben war, ihre Rührung im tropfbaren Zustande darzustellen, suchten durch Geberden anzudeuten, dass sie tief ergriffen waren. Man sank sich in die Arme, man schluchzte, alle Spaltungen schienen vergessen. Auf ein gegebenes Signal, füllten sich alle Zugänge zur Metropolie.

---

[1] Este vorba, desigur, de hotelul *Concordia* de pe str. Smârdan.
[2] Foaia „Naționalul".

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Die öffentliche Sitzung begann, man verifizierte die Vollmachten, man schritt zur Wahl der Vizepräsidenten und Sekretäre, endlich zur Wahl des Hospodars.

Jeder einzelne Deputierte leistete im Beisein des Metropoliten, den im Règlement organique vorgeschriebenen Eid, auf das Evangelium. Herr Constantin Cantacuzène brachte hierauf Alexander Joan Couza in Vorschlag. Man schritt zur Abstimmung und suchte genau die im Règlement organique vorgeschriebenen Formen einzuhalten. Couza wurde einstimmig zum Hospodar Walachei erwählt. Dann fand Glockengeläute, Fakelzüge und derartige Manifestationen statt.

Dieser plötzliche Umschwung der Majorität, scheint in der jedem Bojaren eigentümlichen Abneigung vor Gefahren, ferner in der Überzeugung zu liegen, dass die Pforte die Wahl nicht anerkenen werde. Was die Gefahren betrifft, war bei der Majorität die Überzeugung vorherrschend, dass sie nicht lebend den Sitzungssaal verlassen würden, wenn sie nicht sich an dieses Unions-Votum anschlössen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

462

1859 februarie 10

Eder către Buol, depeşă telegrafică cifrată, nr. 16: *Copia unei depeşe către internunţiul austriac de la Constantinopol: Transmite o depeşă pentru Fuad Paşa din partea caimacamului Manu şi Băleanu, prin care aceştia anunţă că puterea le-a fost smulsă şi fac propuneri privind restabilirea „ordinii" (reluarea puterii de către caimacamie) — eventual cu sprijinul paşei de la Rusciuc, menţinerea în funcţie a Adunării, anularea alegerii lui Cuza, reîntrunirea Adunării într-un oraş din provincie pentru desemnarea unui nou domn, eliminarea lui Filipescu din caimacamie.*

K.K. Agent Baron Eder — Bukarest 10. Februar. 1859

Chiffre. No. 16

Copie Berichtes an den Internuntius

Die Kaimakamie ersucht mich folgende Depesche an Fuad Pascha gelangen zu lassen: *Übersetzung.*

Die Regierung ist uns entrissen. Couza hat sie an Philippesco und Golesco, um die Mittel der Wiederherstellung der Ordnung zu beraten übergeben. Da die Mächte sich vereinigen werden, um die Mittel der Wieder-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

herstellung der Ordung zu beraten, erlauben wir uns S.E. folgende Vorschläge zu machen.

1) Befehlen dass die Kaimakamie die Regierung wieder übernehme; wenn aber gegenwärtige Regierung verweigert zu gehorchen, der Pascha von Rustschuk bewaffnet einschreite.

2) Dass die dermal konstituierte Versammlung nicht aufgelöst werde; zweite Wahl wurde grosse Gefarh bieten.

3) Dass, nachdem diese Versammlung ein der Konvention wiedersprechendess Votum gegeben, dieses Votum als nichtig zu betrachten ist.

4) Dass sie, um gegen allen Druck von aussen geschützt zu sein, in einer von der Majorität der Kaimakamie zu bezeichnenden Stadt sich zu versammeln hat.

5) Dass die Versammlung innerhalb kürzester Zeit zur Wahl des Fürsten schreite. Ausschluss Philippescos, welcher an der Spitze der von Couza eingesetzten Regierung sich befindet, wäre wünschenswert; jede andere Verfügung könnte Komplikat'onen herbeiführen.

Gezeichnet: Johann Mano, Emanuel Baliano.

463

1859 februarie 10

E d e r către B u o l, depeșă telegrafică cifrată, nr. 17: *Copia unei depeșe către internunțiul austriac de la Constantinopol: Transmite o depeșă pentru Fuad Pașa din partea lui Daud Efendi prin care acesta vestește că depeșa celor doi caimacami i-a fost comunicată tardiv și raportează asupra gravității situației — pronunțându-se pentru grabnica ocupație militară ori pentru nerecunoașterea stării de lucruri și pentru înconjurarea Principatelor din toate părțile.*

Chiffre. No 17 Bukarest 10. Februar 1859

Abschrift Berichtes an den Internuntius.

Daud Efendi bittet folgende Privatdepesche an Fuad Pascha zuzustellen: *Übersetzung.*

Die heute an die Pforte geschickten Vorschläge wegen Herstellung der legalen Ordnung, wurden mir nachträglich mitgeteilt. Die Sachlage ist sehr bedenklich; sie erheischt grosse Vorsicht; der jetzige Stand der Dinge wird energisch aufrecht erhalten; man glaubt der Unterstützung Frankreichs sicher zu sein. Jede halbe Massregel, jeder von der Pforte erlassene Befehl, in ihrem Namen oder in dem der Mächte, würde nur Verlängerung des Übels

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

zur Folge haben. Entweder militärische Okkupation, und zwar ohne Zeitverlust und mit ausreichenden Mitteln, da jede Niederlage der kaiserlichen Truppen andere Unruhen in der Europäischen Türkei hervorrufen könnte, — oder Protest gegen die illegale Sachlage, und dann die Fürstentümer nach allen Richtungen zernieren, um das Übel auf diese Länder zu beschränken. Dieses Mittel scheint mir zu genügen, um durch einen unausbleiblichen Ausbruch den Selbstmord der Union hervorzurufen.

Gezeichnet: Daud

464

1859 februarie 12

Eder către Buol, nr. 14 A: *Caracterul surprinzător al alegerii lui Cuza. Deruta conservatorilor. Din nou despre marile şanse pe care le avusese Bibescu de a fi ales domn. Susţinerea candidaturii lui I. A. Filipescu de consulii Rusiei şi Prusiei şi a candidaturii lui Ştirbei de către consulul Franţei. Înţelegerea cu Ştirbei pentru alegerea lui Filipescu, dar lipsa de partizani a lui Filipescu în Adunare. Utilizarea lui Barbu Catargi şi a lui Dimitrie Ghica pentru a convinge Adunarea să-l voteze pe Filipescu. Uneltirile personale ale lui Dimitrie Ghica. Planul lui Alexandru Ghica de a împiedica cu ajutorul maselor alegerea de domn, urmărind să fie numit el direct de către Poartă. Îndrumarea mulţimii de către minoritatea liberal-radicală. Terorizarea majorităţii. Întrunirile majorităţii şi minorităţii din seara zilei de 23 ianuarie. Consulii Rusiei, Prusiei şi Franţei au împiedicat majoritatea să se retragă din Adunare. Propunerea făcută de Dimitrie Ghica pentru alegerea lui Cuza. Planul minorităţii de a susţine eventual cu forţa votul de Unire. Retragerea maselor din imediata apropiere a Adunării în dimineaţa zilei de 24 ianuarie. Alegerea lui Cuza. Deznădejdea conservatorilor pentru votul pe care fuseseră constrânşi să-l dea. Declaraţia pe care i-o făcuse Dimitrie Ghica la 11 februarie s.n. privind susţinerea de către el a alegerii lui Cuza. Declaraţia lui George Ghica privind candidaturile lui Bibescu şi a lui Ştirbei.*

No. 14 A Bukarest 12. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Das Ergebnis der hiesigen Hospodars-Wahl muss um so mehr überraschen als es hier von niemandem vorhergesehen wurde, da bei Wahlen das numerische Verhältnis entscheidet, ist diese Wahl das Werk der Majorität, ohne deren Beteiligung die Minorität nicht hätte durchdringen können. Diese Majorität welche aus dem Fürsten Brankovano dem Sohne des Fürsten Bibesco, dessen nächsten Verwandten und bekannten Anhängern besteht, ist über ihre eigene Tat niedergeschlagen, und würde eine schriftliche Erklä-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

rung abgeben dass das Unerwünschste was ihr begegnen könnte, die Bestätigung Cuzas wäre. Nachdem sie aber nicht den Mut gehabt gegen ihn zu votieren, fehlt ihr heute der Mut ihre Überzeugungen schriftlich darzulegen.

Die Liste der Deputierten liess keinen Zweifel zu dass Fürst Bibesco aus der Wahl hervorgehen werde, die auf das Minimum reduzierte Zahl seiner Anhänger belief sich unter 64 Votanten auf 34.

Am Tage vor der Wahl erhielt Herr von Meusebach von Herrn Eichmann aus Konstantinopol die telegraphische Mitteilung dass man dort Golescos[1] Wahl für sehr wahrscheinlich halte. Der preussische Konsul antwortete sogleich, Bibescos Wahl wäre unzweifelhaft.

Ohne gerade jenem Ex-Hospodar feindlich gesinnt zu sein und seine Wahl durchaus hinterteiben zu wollen, wünschten der preussiche und russischen Konsul dass der Kaimakam Philippesco gewählt werde. Dieser gehört der Bojarie an, hat durch seine Opposition gegen die Kaimakamie sich einige Popularität bei der Minorität erworben und gilt als russischen Einflüssen blind ergeben, ist übrigens einer der weniger Bojaren deren Rechtlichkeit und unbescholtenen Ruf niemand in Frage stellen kann. Herrn von Meusebach genügte es dass Herr Philippesco Kandidat des russischen Konsuls, eine Rücksicht mehr war aber der Umstand dass jener Kaimakam keiner Partei eigentlich schroff gegenübersteht, und als vermittelndes Resultat bei den hier vorhandenen Spaltungen, als letztes Auskunftsmittel hätte gelten können.

Der französische Konsul soll ausgesprochene Sympathien für den Fürsten Stirbey haben. Dieser ersah aus der Zusammensetzung der Versammlung dass für ihn keine Aussicht vorhanden. Der russische und preussische Konsul wussten Herrn Béclard und den Fürsten Stirbey für die Kandidatur Philippescos zu stimmen, der dem Sohne jenes Ex-Hospodars ermöglicht hätte später zum Hospodarat zu gelangen, was nach der Wahl Bibescos nicht leicht möglich gewesen wäre. Das Schwierige hierbei war, dass Herr Philippesco nicht einen einzigen ausgesprochenen Anhänger in der Versammlung hatte.

Um die Majorität für diesen zu stimmen, bediente man sich Herrn Katardschis[2], der einer der wärmsten Parteigänger des Fürsten Bibesco und dem jene Partei geraten, sich den Anschein zu geben, als wenn er sich als Werkzeug des russischen Konsulats brauchen liesse um über die von jener Seite ausgehenden Schritte genau unterrichtet zu sein. Der Minorität gegenüber verwendete man den Beyzade Demeter Ghyka. Beide sollten vorerst eine neutrale Stimmung hervorrufen und die Unmöglichkeit der als ernstlich betrachteten Kandidaten, die unversöhnbare Gegensätze darstellen, nachweisen, dann Philippesco als den schliesslich annehmbarsten hinstellen. Demeter Ghyka ging dem Scheine nach in die Kombination ein, sich vorbehaltend statt der Kandidatur Philippescos, seine eigene vorzubringen und die bei der Majorität voraussätzlich geleisteten Vorarbeiten Herrn Catardschis zu seinem eigenen Vorteile auszunützen.

---

[1] Nicolae Golescu.
[2] Barbu Catargi.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Über dieser Wirksamkeit auf die Versammlung fand eine zweite revolutionäre ausserhalb der Versammlung statt.

Fürst A. Ghyka suchte durch seine Organe und sein Geld die untern Volksklassen aufzuwiegeln um die Versammlung zu sprengen, die Wahl überhaupt unmöglich zu machen und bei direkter Nennung das Hospodarat in Konstantinopel zu kaufen. Bald bemächtigte sich dieser Tätigkeit die Partei Herrn Bratianos und Fürst A. Ghyka verlor die Leitung. Die nach Bukarest ziehenden Bauern sollten Golesco zum Hospodar ausrufen.

In den Sitzungen vor der Wahl übten die ausserhalb der Versammlung geäusserten Demonstrationen den grössten Eindruck. Herr Bratiano wusste jene Volksmasse so zu organisieren dass auf, aus einem Fenster gegebene Zeichen die Menge in Bewegung kam und wieder ruhig wurde.

Ich bemerkte in der Versammlung dass die Majorität trotz ihrer Vorsitzungen und gefassten Beschlüsse, immer fast im Sinne der Minorität stimmte. stimmte.

Am Vorabend der Wahl besuchte mich Herr Brailoi und sagte, die Majorität sei terrorisiert, sie wisse nicht welchen Ausweg sie zu ergreiffen habe.

Ich äusserte dass diese Vorsitzungen nicht ernstlich genommen werden können, wenn nicht erstere sich ganz der Minorität folgen wird, wenn nicht erstere sich zurückzieht und an die Pforte ein Gesuch richtet, man möge in einer andern Stadt als Bukarest die Versammlung eröffnen.

An jenem Abend — niemand ahnte hier dass am nächsten Tage der Hospodar gewählt wird — fand die Sitzung der Majorität bei Herrn Otteteleschano, jene der Minorität in einem Klub statt [1], wo die Mehrzahl nicht zur Deputation gehörte.

Gegen 2 Uhr in der Nacht kam Herr Katardschi zum russischen Konsul Herrn Giers, wo Herr von Meusebach und Herr Béclard, die mich eben verlassen hatten, zugegen waren, und teilte ihnen mit dass die Majorität beschlossen nicht mehr in die Versammlung zu gehen.

Diese befürchteten dass die Minorität am neunten Tage Bratiano oder Golesco wählen würde, und durch die unwahren Berichte Herrn Catardschis der die Möglichkeit der Wahl Philippescos in Aussicht stellte, verleitet, gaben sie sich alle Mühe dass die Majorität bestimmt werde an den Versammlungsberatungen Teil zu nehmen. Die Majorität erschien auch am nächsten Tage im Sitzungssaale.

Im Klub bekämpfte Demeter Ghyka, derselbe der im verflossenen Sommer sich Eurer Exzellenz vorzustellen die Ehre hatte, die Kandidatur Bratianos und Golescos und wollte durch Herrn Bozeano [2] seine eigene Kandidatur annehmen und durch Druck von Aussen unterstützen lassen. Als er sich überzeugte dass die revolutionäre Partei auf keinen Fall seine Kandidatur annehmen würde, ging er auf die Union über und brachte

[1] La hotelul *Concordia*.
[2] C. Bosianu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Cuza in Vorschlag. Herr Georg Ghika bekämpfte diesen Vorschlag, indem er anführte, die Union gegen die kein Walache auftreten könne, müsse in den Institutionen, nicht aber in der Person liegen, die Institutionen aber seien etwas festes, durch die Konvention vorgezeichnetes, und trug an, die Versammlung, die ein Werk der Illegalität, zu sprengen.

Die im Klub versammelte Menge stimmte dem Vorschlag des Beyzade Demeter Ghyka bei, man beschloss wenn es sein müsste, mit Gewalt jene Unions Wahl durchzusetzen.

Am Morgen des nächsten Tages war der Metropolie-Hof leer. Die von den Revolutionären geleiteten Massen waren in den anliegenfen Gärten verteilt und den Ankommenden unsichtbar. Von den einzelnen wenigen Gruppen denen man vor dem auf Aufgang nach der Metropolie begegnete, erscholl, sooft ein Bojar der Majorität auffuhr, der Ruf *hotsule* (Dieb).

Um 11 Uhr des Morgens, erfuhr ich in der Versammlung, man wolle Couza wählen. Er wurde später einstimmig gewählt.

Am Abend nach der Wahl besuchten mich einige Bojaren der Majorität. Sie waren niedergeschlagen und unglücklich über ihr eigenes Werk. Ich fragte warum sie nach der Wahl Tränen vergossen; sie äusserten, die Wahl Couzas wäre das einzige Auskunftsmittel gewesen. Alle waren in jenem Augenblicke entzückt, dass man ihnen diesen Ausweg angedeutet, da sie überzeugt waren sie werden nicht lebend den Sitzungssaal verlassen; sie weinten nicht wegen Couza den sie nie gesehen, nicht wegen der Union die ihnen ganz gleichgültig, sondern dass man ihnen ermöglicht unter einem patriotischen Vorwand ihr Leben zu retten.

Gestern kam Beyzade Demeter Ghyka zu mir, der bisher ultrakonservativ gewesen. Als ich den Punkt der Wahl berührte, gerieht er in die heftigste Aufregung und äusserte, dass er allein die Wahl Cuzas bewirkt, dass wenn die Mächte dem Lande einen Stirbey oder Bibesco aufdringen wollten, er eine andere Bewegung als die gewesene hervorrufen würde, und möge das Land darüber zu Grunde gehen; kann er nicht Hospodar werden, weil das revolutionäre Element, das heute hier die Oberhand hat, für ihn keine Sympathien hegt, soll ein Fremder von dem er nichts andres weiss als dass er Cuza heisst, hier herrschen.

Herr Georg Ghyka soll sich seinerseits äussern dass nur fremde Bajonete Bibesco oder Stirbey, die Kandidaten der korrumpierten Bojarie, dem Lande aufdringen können, dass aber wenn man sie nicht offen und mit Gewalt wird angreifen können, man die Walachen lehren wird mit Dolch und Messer umzugehen.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

465

1859 februarie 12

Eder către Buol, nr. 14 B: *Transmite textul mai multor depeşe. În anexă, textul a patru telegrame trimise de domnitorul Cuza la Bucureşti în zilele de 24 şi 25 ianuarie s.v. în vederea preluării puterii şi a formării noului guvern, ca şi ordinul de zi către armată din 16 ianuarie s.v.*

No. 14 B Bukarest 12 Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz in Übersetzung mehrere hier veröffentlichte telegraphische Depeschen zu unterbreiten.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

466

1859 februarie 12

Eder către Buol, nr. 19, depeşă telegrafică cifrată: *Anunţă întreruperea legăturilor dintre consulat şi noul regim din Ţara Românească.*

Chiffre. No. 19

Telegramm
des Freiherr v. Eder

Bukarest 12. Febr. 1859

Der Theorie nach ist die nach Artikel 49 eingesetzte Kaimakamie die Regierung, der Tat nach die von Couza ernannte. Da Letztere von der Pforte nicht anerkannt übrigens die Zuschriften mit der bekannten Aufschrift versehen, haben faktisch alle Beziehungen zwischen diesem Konsulat und der neuen Regierung aufgehört. Couza wird hier innerhalb der nächsten Woche erwartet.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1859 februarie 15

Eder către Buol, nr. 15: *Preluarea puterii de către Cuza şi neputinţa caimacamiei de a o păstra. Proiectul noului domnitor de a convoca amândouă Adunările la Focşani. Sfaturile potrivnice acestui plan transmise lui Cuza de consulii generali ai Rusiei şi Prusiei. Intenţia majorităţii conservatoare a Adunării muntene de a nu se duce la Focşani. Deprimarea aceleiaşi majorităţi în urma votului pe care ea îl dăduse lui Cuza de „teamă" şi din pricina „uneltirilor" lui A. Ghica. Propunerea alegerii lui Cuza făcută de D. Ghica. Neprevederea acestei alegeri şi probabilitatea abţinerii majorităţii de la lucrările Adunării, dacă ea ar fi ştiut din timp propunerea ce i se făcuse la 24 ianuarie. Despre alegerile parţiale pentru Adunare. Intenţia lui N. Golescu de a schimba administratorii şi instrucţiunile ce i le dăduse Cuza de a-i aştepta, mai înainte, sosirea la Bucureşti. Pătrunderea „partidei revoluţionare" la conducerea statului. Anexează o circulară din 30 ianuarie/11 februarie 1859 adresată de N. Golescu poporului român.*

No. 15 Bukarest 15. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Ich hatte bereits die Ehre Eurer Exzellenz gehorsamst zu berichten dass Couza die Regierung übernommen, dass er Minister ernannt und die Miliz auf seinen Namen beeidet wurde.

Andrerseits hatte die Pforte an die durch den Artikel 49 der Pariser Konvention ernannte Kaimakamie den Auftrag erteilt an der Spitze der Geschäfte zu verbleiben, ein Auftrag dessen Vollziehung unmöglich war, da jene Kaimakamie keine Mittel hat, in der ihr angewiesenen Stellung zu verharren.

Aus Jassy hat man hier ferner erfahren dass Couza die Absicht habe die beiden Versammlungen nach Fokschani zu berufen und sie dort zu einer Versammlung zu vereinigen. Sowohl der russische als der preussische Konsul sollen an die betreffenden Konsulate in Jassy geschrieben haben, sie möchten Couza von Verwirklichung dieses Vorhabens durch Vorstellungen abzubringen trachten.

Die Führer der Majorität der hiesigen Versammlung haben mit der ihnen bei allen vorläufigen Beschlüssen eigentümlichen Entschlossenheit die Versicherung gegeben, sie würden gegen eine derartige Verfügung protestieren und sich nicht nach Fokschani begeben. Ich zweifle nicht an energischer Durchführung dieses Entschlusses, es müsste denn irgend eine Gefahr mit Festhaltung dieser Ansicht verbunden sein.

Die grosse Majorität der Versammlung, in deren Händen die Wahl des Hospodars lag, die Couza zum Hospodar der Walachei wählte, ist über

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ihr eigenes Werk niedergeschlagen. Der Gegenstand ihrer Befürchtungen ist dass die Mächte diese Wahl bestätigen oder Couza durch Option zum Hospodarat der Walachei gelange.

Diese Wahl ist einerseits das Ergebnis der Furcht und des Schreckens der Majorität, die nach dem ihr gebotenen Auskunftsmittel mit jener Begeisterung griff, mit der sich ein Schiffbrüchiger an den ihm zuschwimmenden Balken klammert; andererseits das Werk der Umtriebe des Fürsten A. Ghyka, dem am Tage vor Eröffnung der Versammlung der Medschidie erster Klasse durch Daud Efendi überreicht wurde.

Die revolutionäre Partei beabsichtigte durch die hervorgerufene Bewegung Herrn N. Golesco der Versammlung aufzudringen, Fürst A. Ghyka die Wahl überhaupt zu verhindern und die Versammlung zu sprengen. Dass Couza in Vorschlag gebracht und angenommen wurde, ist Beyzade Demeter Ghyka zu verdanken, der am Vorabend der Wahl zur Überzeugung gelangte dass er in keiner Partei Anhaltspunkte habe.

Ich glaube mit Bestimmtheit behaupten zu können, dass am Tage vor der Wahl — der Entschluss wurde des Nachts gefasst — hier niemand vorhergesehen, es werde die Wahl am folgenden Tage stattfinden, dass aus dieser Wahl Couza hervorgehen, dass ferner kein Organ einer fremden Macht dieses Ergebnis herbeizuführen beschäftigt war.

Man sprach hier zwar auch von der Wahl Couzas, wie man von vielen Unmöglichkeiten und Möglichkeiten spricht. Hätte aber die Majorität der Versammlung geahnt dass sie an jenem Tage zur Wahl zu schreiten aufgefordert wird, hätte man sich überhaupt mit der Kandidatur Couzas einige Tage früher beschäftigt, wäre die Wahl nicht zu Stande gekommen, da sich die Versammlung gar nicht konstituiert und die Majorität von der Teilnahme an derselben sich enthalten hätte.

Für die Versammlung sind 13 Wahlen ausständig. Couza hat mittelst Telegraphen den Auftrag erteilt, dass die fehlenden Wahlen mit thunlichster Beschleunigung vorgenommen werden. Der Minister des Innern, Herr N. Golesco hat vorläufig die Ermächtigung nachgesucht eine gewisse Anzahl Administratoren abzusetzen, da nur auf diese Art die 13 Wahlen zu Gunsten der Minorität, welche dadurch Aussicht gewinnen würde zur Majorität zu werden, ausfallen könnten. Couza antwortete man möge mit Absetzungen und Ernennungen bis zu seiner Ankunft zuwarten, nach einer telegraphischen Depesche aus Jassy soll Couza morgen die Reise nach Bukarest antreten und hier am 20. eintreffen.

Durch die Ernennung des hiesigen Ministeriums ist die revolutionäre Partei an die Spitze der Geschäfte gelangt, eine Partei die in dieser Färbung in der Moldau nicht vorhanden ist.

Zum Schluss erlaube ich mir Eurer Exzellenz in Übersetzung ein Zirkular Herrn N. Golescos, gegenwärtigen Ministers des Innern, zu unterbreiten.

Geruhen Hochdieselben den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol — Schauestein.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1859 februarie 18

Eder către Buol, nr. 16 A: *Despre atitudinea autorităților consulare austriece față de folosirea formulei „Principatele Unite" în titulatura altor autorități consulare și îndeosebi a autorităților consulare prusiene. Întreruperea legăturilor dintre consulat și autoritățile muntene.*

No. 16 A Bukarest 18. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

In gehorsamster Befolgung Eurer Exzellenz hochverehrter telegraphischer Weisung vom 17. ds. Z. 4 gebe ich mir die Ehre zu berichten dass von Seite der k.k. Konsularagentie in Giurgevo die Anfrage an dieses Konsulat gestellt wurden, ob die jenem Amte zur Achtung mitgeteilte, auf die Aufschrift „Vereinigte Fürstentümer" sich beziehende hohe Weisung auch auf die von fremden Konsulaten ausgehenden, mit jener Aufschrift versehenen Aktenstücke sich beziehe.

Jene Agentie hat zugleich die in Original anruhende Zuschrift des königlich preussischen Generalkonsulats, Zuschrift um deren Rückstellung ich gehorsamst bitte, anhergesendet.

Die in Bukarest ihren Sitz habenden Generalkonsulate von Grossbritanien, Frankreich, Russland, Preussen und Holland, ferner das königlich belgische Konsulat sind in beiden Fürstentümern akkreditiert, sie sind beiden Fürstentümern gemeinschaftlich. Die Regierungen von Grossbritanien, Frankreich, Russland und Preussen haben ausserdem Konsulate in Jassy, welche jedoch den hier befindlichen Generalkonsulaten unterstehen. Bisher bedienten sich jene Generalkonsulate in ihrer Korrespondenz mit der k.k. Agentie in Bukarest der hergebrachten Aufschrift — Agence et Consulat Général de... dans les Principautés de Valachie et de Moldavie, die mit der Aufschrift — Principautés Unies versehenen scheinen ausschliesslich für die Korrespondenz mit den Landesbehörden bestimmt zu sein.

Das preussiche Generalkonsulat machte in der während der Abwesenheit des Freiherrn von Meusebach an die Konsular Agentie in Giurgevo gerichteten Zuschrift eine Ausnahme, welche eine Anfrage jenes Amtes hervorrief und die Veranlassung zu meinem telegraphischen Berichte vom 16. ds. Z. 20 war.

Was die Beziehungen dieses kais. Amtes zu den Landesbehörden betrifft, haben sie ganz aufgehört. Tausende hier in Gang befindlichen gewesener österreichischer Angelegenheiten sind plötzlich in Stocken geraten. Das heute an der Spitze befindliche Ministerium geht von einer von der Pforte und den Machten nicht anerkannten Autorität die sich der Regierung bemächtigte, aus, man versieht ferner selbst die von der Polizei mitgeteilten Zitationen mit der Aufschrift „Vereinigte Fürstentümer".

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

N. S. Aus den Archiven ersehe ich dass auch an diese kaiserl. Agentie vom hiesigen k. preussischen Generalkonsulate Noten mit derselben ⟨Aufschrift⟩ „Vereinigte Fürstentümer" einlangten.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

469

1859 februarie 18

Eder către Buol, nr. 16 B: *Sărbătorirea în provincie a alegerii noului domnitor. „Puterea" ideii unioniste în Principate și imposibilitatea din această pricină a vreunei opuneri a conservatorilor la alegerea lui Cuza. Pregătirile făcute pentru întâmpinarea noului domn și măsurile de ordin militar luate de noul regim. Despre problema unei eventuale ocupări a Principatelor.*

No. 16 B Bukarest 18. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Nach den diesem Amte aus den Distrikten zukommenden Berichten, wurde in den meisten Distriktsstädten Bankete zu Ehren der am 5. Februar von der Wahlversammlung getroffenen Wahl unter Vorsitz der Administratoren abgehalten, bei welcher Toaste auf die Union, den Kaiser der Franzosen, den Kaiser von Russland, an manchen Orten auf den König Otto und die Siebeninseln, den König Victor Emanuel u.d.g. ausgebracht wurden.

Das Wort Union übt hier jene Macht, welche gewisse, gerade an der Tagesordnung seiende Schlagwörter haben, die man, ohne darüber nachzudenken, als den Innbegriff dessen hinnimmt, was die Beglückung des Landes zu Wege bringen könnte. Selbst die mit der Wahl Couzas im höchsten Grad unzufriedenen Bojaren haben nicht den Mut, sich gegen das hier vorherrschende Vorurteil öffentlich auszusprechen.

Der Zusammenhang in welcher die Wahl Couzas mit der Union gebracht wurde, ist die Ursache, dass nicht einmal die Söhne der Fürsten Stirbey und Bibesco (Brancovano) in der Versammlung ein Wort zu finden wussten, um auf die Illegalität einer derartigen Wahl die Aufmerksamkeit zu lenken.

Man ist hier dem Anschein nach einstimmig unionistisch, weil ein grosser Teil sich gedankenlos dem in der lokalen politischen Atmosphäre erzeugten Taumel hingibt, ein anderer Teil, die in einem Wahllande unerlässliche Popularität gewinnen, oder nicht einbüssen will.

Wie ich Eurer Exzellenz bereits telegraphisch gehorsamst zu berichten die Ehre hatte, wird Couza am 20. oder 21. dd. hier erwartet.

Triumphbögen und allerhand Festlichkeiten werden zu seinem Empfang vorbereitet.

Die hiesige Regierung hat nach den Distrikten Offiziere entsendet, um die Miliz zu inspizieren, und strategische Punkte — man meint wahrscheinlich, die die grösste Sicherheit bietenden Verstecke — ausfindig zu machen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Diese Verfügungen liessen vermuten, dass man hier eine militärische Okkupation erwartet, und zugleich die Absicht hat, sich ihr bewaffnet entgegen zu stellen. Die walachische Streit, richtiger bewaffnete Macht, beläuft sich auf beiläufig 18 000 Mann, wovon der grösste Teil Polizeisoldaten und die zur Bewachung der Grenze verwendeten Bauern.

Nach der Sprache der Bukarester Zeitungen zu urteilen, wäre das ganze Land bereit, alle Opfer zu bringen, jedermann den letzten Blutstropfes für die Aufrechterhaltung der Union und der Wahl vom 5. Februar zu vergiessen.

Der Zweck dieser Demonstrationen scheint aber nicht ein wirklich bewaffneter Widerstand, sondern das Streben, den Schein eines beabsichtigten derartigen Widerstandes hervorzurufen. Man will das Beispiel Serbiens nachahmen, das Land in Waffen darstellen, in der Hoffnung, die Mächte werden um Blutvergiessen zu vermeiden, alles was von hier aus als Tatsache hingestellt wurde, gutheissen.

Obgleich nach meinem unmassgeblichen Dafürhalten eine Okkupation keinem oder geringem offenen Widerstande zu begegnen hätte, glaube ich nicht, dass die blosse Androhung einer Okkupation, die heute am Ruder befindliche Partei zum Rückzuge bewegen wird.

Wie heute die Sachen stehen, kann weder die nach Artikel 49 eingesetzte Kaimakamie ohne Okkupation die Geschäfte übernehmen, noch ohne Okkupation eine zweite Wahl stattfinden, noch ohne dieselbe ein direkt ernannter Hospodar die Regierung antreten.

Aus den mit Daud Efendi gehabten Unterredungen, der diese Auffassung teilt, habe ich ersehen, dass er befürchtet, die Pforte werde mit der Okkupation betraut werden. Ich glaube entnommen zu haben, dass nach seiner Ansicht, einer andern Macht diese Mission zugewiessen zu werden hätte, um zu verhüten, dass nicht durch militärische Besetzung des Landes, die Pforte die letzten Spuren hier etwa vorhandener Sympathien verwische.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein

470

1859 februarie 20

Eder către Buol, nr. 21, depeșă telegrafică cifrată[1]: *Anunță intrarea în București a domnitorului Cuza.*

Chiffre. No. 21 Bukarest 20. Februar 1859

Cuza hat heute 2 Uhr Nachmittags seinen Einzug gehalten, und wurde in der Metropolie als Fürst der Walachei gesalbt.

[1] Depeșa telegrafică nr. 20 nu figurează în copiile Bibliotecii Academiei Române.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

1859 februarie 22

Eder către Buol, nr. 17: *Primirea domnitorului în București. Intenția moldovenilor de a accepta Bucureștii drept capitală a Principatelor. „Contradicția" dintre țelurile partidului revoluționar muntean — doritor de a păstra pentru el puterea — și „tendințele unioniste" ale lui Cuza. Menținerea „în mișcare" a maselor. Propaganda antiaustriacă dusă în districte de „partidul revoluționar", neplăcerile suferite de supușii austrieci și necesitatea pentru aceștia de a se pune capăt cât de grabnic situației existente.*

No. 17 Bukarest 22. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Am 20. ds. hat Couza hier bei Glokengelaüte seinen Einzug gehalten. Er begab sich in die Metropolitankirche, wo er nach einem Tedeum von dem Metropoliten als Fürst der Walachei gesalbt wurde.

Die hier anwesenden Moldauer äussern, dass man in Jassy bereit ist, jene Hauptstadt zu Gunsten der Union aufzugeben, und Bukarest als Hauptstadt der vereinigten Fürstentümer mit dem Sitz des Landeschefs, anzuerkennen.

Die revolutionäre Partei, welche Couza zum Fürsten gemacht, soll mit seinen unionistischen Tendenzen nicht einverstanden und vor allem die, in der Konvention festgestellte Trennung der Verwaltung aufrecht zu erhalten, bestrebt sein. Der Grund dieser Erscheinung, dass diese Partei die Union nur zum Vorwand nimmt.

Sie befürchtet durch Vereinigung der beiden Länder von der Teilnahme an der Regierung ausgeschlossen und schlüsslich aus dem Lande geschäfft zu werden, da sie fast keine Anhaltspunkte in der Moldau haben soll.

Nach ihrem Wunsche hätte Couza hier nur zeitweise zu erscheinen und die Regierung in den Händen der revolutionären Partei zu lassen, als wenn Golesco zum Hospodar gewählt worden wäre. Die in den untern Klassen seit den ersten Tagen des Februar erzeugte Bewegung, wird von jener Seite sorgfältig genährt. Gegenwärtig, da kein Gegenstand unmittelbarer Tätigkeit vorliegt, will man die Gemüter mit Rücksicht auf eine bewaffnete Intervention in Aufregung erhalten.

Ferner ist es das deutsche Element, besonders aber Österreich, gegen die man die bereits vorhandenen Antipathien zu steigern sich angelegen sein lässt. Nach den aus den Distrikten diesem k.k. Konsulate zukommenden Berichten, ist diese feindliche Stimmung gegen die kaiserliche Regierung fast in allen Städten vorhanden. Die revolutionäre Partei stellt überall die kaiserliche Regierung als aussschlüsslich diejenige dar, die allen Richtungen, welche eine Verselbstständigung, und wie sie sagt, Entwicklung dieser Länder bezwecken, entgegentritt.

Seit dem tatsächlichen Abbruch aller Relationen, werden die kaiserlichen Untertanen — nach den hier erhaltenen Starosteiberichten — unter die Steurpflichtigen eingetragen, konskribiert, und wie Eingeborne behandelt.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Es wäre im Interesse der Ersteren, dass den hiesigen anormalen Zuständen ein baldiges Ende gemacht würde.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

472

1859 februarie 26

E d e r către B u o l, nr. 18 : *Comunică un raport trimis de el internunțiaturii din Constantinopol. Aprecierea pozitivă a noului domnitor de către consuli. Intenția acestuia de a pune capăt abuzurilor din administrație. Atitudinea rezervată a lui Cuza față de „revoluționari". Planurile domnitorului privind consolidarea Unirii pe cale administrativă, prin schimburi de funcționari și unități militare. Despre proiectele de unire și independență și „contradicția" dintre moldoveni și munteni. Din nou despre problema ocupării Principatelor. Despre planul convocării pentru a doua oară a Adunării într-un alt oraș.*

No. 18 Bukarest 26. Februar 1859

Hochgeborner Graf!

Ich gebe mir die Ehre Eurer Exzellenz anruhend die Abschrift eines an S.E. den Herrn Internuntius unterm 23. ds. erstatten Berichts zu unterbreiten. Die in demselben erwähnte Proklamation schliesse ich in Übersetzung gehorsamst bei.

Couza und seine Regierung gehen vor, als wenn das vereinigte Hospodarat eine bereits ausgemachte nicht mehr bestreibtbare Tatsache wäre, als wenn es sich nur noch um Erfüllung einiger ganz nebensächlicher Förmlichkeiten handeln würde.

Meine Kollegen haben ihm in nicht offizieller Weise ihre Besuche gemacht und finden, dass er der geeignetste Mann, um als Hospodar der Walachei bessere Zustände einzuführen ; aus den von ihm ergriffenen Massregeln sei zu ersehen dass er sich angelegen sein lasse die vielen, in der hiesigen Administration eingebürgerten Missbräuche zu beseitigen, ein Streben welches übrigens nicht geeignet ist ihm die Sympathien der höhern Bojarie zu verschaffen.

Herr von Meusebach sagte mir, Couza habe gegen ihn geäussert er werde jene Revolutionäre, die er zur Teilnahme an der Regierung berufen, und denen er zum grossen Teil seine Wahl zu erdanken hat, entweder ganz beseitigen oder ihnen einen politisch ungefährlichen Wirkungskreis anweisen.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Gegen Herrn Poumay sprach er sich aus, dass er Moldauern in der Walachei, und Walachen in der Moldau Posten verleihen, ferner einen Teil der dortigen Miliz hierher, und einen Teil der hiesigen dorthin versetzen werde. Hierdurch würde ihm die Möglichkeit geboten eine etwa in Bukarest versuchte Bewegung niederzuhalten und sich in beiden Fürstentümern festzusetzen.

Für das Land, eigentlich für die Menge hat die Wahl Couzas die Bedeutung der Union, welche letztere für die grosse gedankenlose Mehrzahl das an der Tagesordnung seiende Schlagwort; welche Art der Union sie aber hat, ist ihr vorderhand gleichgültig.

Man kann nicht leugnen dass der Gedanke der Union eine Macht über die Gemüther selbst der Überlegteren übt, wenn unter Union Gründung eines selbstständigen Staats und eine grössere territoriale Ausdehnung als jedes der beiden Fürstentümer einzeln für sich hat, verstanden und die Sache als erreichbar dargestellt wird.

Es sagt dem Nationalgefühle ohne Unterschied der Parteien mehr zu, einem auf sich beruhenden Staate anzugehören als an das türkische Reich durch ein noch so loses Band geknüpft zu sein, und ein selbständiges grösseres als ein unselbständiges kleineres Ganze zu bilden.

Diese Union ist aber, absegehen von anderen Rüscksichten, nur unter einem Fürsten möglich, der gewissermassen das moldauische und walachische Element neutralisieren, eine beiden gemeinschaftliche dritte Nationalität, in welcher die heute bestehenden Unterschiede zu Grunde gehen, bilden würde. Sie ist aber nicht unter einem moldauischen oder walachischen Fürsten erreichbar und dies um so weniger, wenn er die in der Konvention festgestellten trennenden Bestimmungen aufrecht erhalten müsste.

Dako-Rumänen gibt es in Wirklichkeit nicht, vorderhand stehen sich Moldauer und Walachen gegenüber, die sich nach einer Vereinigung sehnen, weil sie bisher zu sehr von einander getrennt waren, zu wenig Berührungspunkte hatten,um sich wechselseitig näher kennen und allgemeiner hassen zu lernen.

Schon heute gibt sich, wie die Walachen behaupten, die moldauische zumeist militärische Umgebung Couzas den Anstrich als wenn sie in einem eroberten Lande wäre, eine Richtung die selbst den begeistersten Unionisten nicht zusagt, da man unter Union nicht die Suprematie der einen oder den andern Nationalität, sondern die Fusion beider — die übrigens nur durch ein gänzliches Umstossen der Konvention und unter einem, keiner der beiden Nationalitäten angehörenden Fremden erreichbar — versteht.

Aus der mit Herrn von Meusebach gehabten Unterredung habe ich ersehen, dass sich seine Begeisterung für den gewesenen Kaimakam Herrn J. Phillippesco bedeutend gemindert und dass er zur Einsicht der Unfähigkeit des letzteren die Geschäfte zu führen gelangt ist.

Nach den dem preussischen Konsul aus Konstantinopel zugekommenen Nachrichten, möchte die Pforte vor allem eine türkische Okkupation in diesen Ländern vermeiden, und falls diese unerlässlich, dass dem türkischen Befehlshaber Kommissäre der den Pariservertrage habenden Mächte beigesellt werden, um dieser türkischen bewaffneten Intervention den europäischen Charakter zu siechern.

Nach meinem unmassgeblichen Darfürhalten wird die von der Pariser Konferenz den hiesigen Verwicklungen zu gebende Lösung ohne militärische Okkupation nicht durchführbar sein. Unzweifelhaft würden aber europäische, nach verschiedenen Richtungen auseinander gehende Kommis-

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

säre nur neuen Gährungsstoff hereinbringen und die Sachlage noch verwickelter gestalten.

Herr M. Aristarchi soll sich bei Herrn J. Mano telegraphisch angefragt haben, ob dieser bürgen könne, dass, wenn die Versammlung in eine andere Stadt als Bukarest berufen, und zu einer zweiten Wahl geschritten würde, das Ergebnis ein annehmbares wäre. Nach den Äusserungen Herrn J. Manos hat er im bejahenden Sinne entweder bereits geantwortet oder er wird in diesem Sinne antworten.

Ich erlaube mir dagegen gehorsamst anzuführen, dass bei den Elementen aus welchen die Versammlung besteht, und der ausserhalb derselben vorhandenen Stimmung das Ergebnis der Wahl nicht in Vorhinein verbürgt werden kann, dass aber grosse Wahrscheinlichkeit vorhanden, die extreme Partei werde in einem solchen Falle entweder Golescos oder D. Bratianos Kandidatur durch Einschüchterung der Versammlung durchsetzen, obgleich die Partei der ersteren in der Versammlung eigentlich nur auf sechs oder höchstens acht Stimmen rechnen kann.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

An den Grafen von Buol-Schauenstein.

473

1859 februarie 23

Eder către Prokesch-Osten: *Măsurile militare luate de Principate pentru a preîntâmpina o ocupație. Sfatul dat de Colțuhoun lui Cuza de a-și amâna sosirea la București până la rezolvarea problemei îndoitei alegeri pe plan diplomatic. Renunțarea domnitorului la planul de a întruni Adunările la Focșani. Ipoteza ascuțirii „contradicțiilor" dintre moldoveni și munteni în cazul prelungirii situației existente în Principate. Intenția lui Cuza de a amâna realizarea altor măsuri de unificare până după conferința puterilor referitoare la Principate. Trimiterea unei delegații la Constantinopol pentru obținerea învestiturii; caracterizarea celor trei delegați (N. Rosetti, I. I. Filipescu și maiorul Ieronim). Despre o corespondență din „L'Indépendance Belge" privind alegerea lui Cuza. Copie.* Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 18 din 26 februarie 1859.

Abschrift eines Berichtes des Freiherrn von Eder an S.E den Herrn Internuntius dto. 23. Februar 1859

Eurer Exzellenz hohe Weisung vom 16. ds. Z. 373 habe ich heute morgens zu erhalten die Ehre gehabt. Ich erfahre soeben durch Herrn Adossides, dass er in wenigen Stunden abreist, und benütze diese Gelegenheit, um E.E.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

über die von Couza bisher beobachtete Haltung inwiefern sie mir bekannt, Bericht zu erstatten.

In einer Proklamation, die ich noch nicht zu Gesichte bekommen, soll er an Stefan den Grossen und Michai Viteazu (der Tapfere) anknüpfen.

Man behauptet, dass Anstalten getroffen werden, um bewaffneten Widerstand einer etwaigen militärischen Okkupation entgegenzustellen. Aus Jassy und Galatz sollen Kanonen auf dem Wege nach Bukarest sein, und er sich mit Reorganisierung der Miliz beschäftigen. Der Versammlung will man — es sind dies blosse Gerüchte — einen Kredit von 10 Millionen zum Zwecke jener Organisierung in Vorschlag bringen.

Obgleich sich Couza keiner Täuschung hingeben kann, dass die Übernahme der hiesigen Regierung ein Akt der Illegalität, soll er immer von Legalität und der Absicht derselben streng zu folgen, sprechen.

Hr. Colquhoun hatte wenige Tage vor Couzas Abreise nach Bukarest, nach Jassy telegraphiert, man möchte diesen bestimmen, die Reise bis zur Entscheidung der aus der Doppelwahl sich ergeben habenden Frage, aufzuschieben.

Hier wünschte die an der Spitze der Geschäfte befindliche Partei, dass Couza sobald als möglich in Bukarest erscheine, um die vollbrachte Tatsache seiner Wahl durch persönliche Übernahme der Geschäfte, zu vervollständigen.

Die Vereinigung der beiden Versammlungen in Fokschani, hat Couza vor der Hand aufgegeben, es wurde ihm dies durch H. Popoff, der im Auftrage des hiesigen russischen Generalkonsuls handelte, abgeraten.

Es ist nicht zu zweifeln, dass wenn der gegenwärtige Stand der Dinge einige Monate andauert, ohne dass sich die Mächte in Bezug auf die vorliegende Frage aussprechen, hierdurch die vorhandenen Unions-Strebungen bedeutend geschwächt, und der Gegensatz zwischen Moldauern und Walachen, schroff hervortreten würde. Ein derartiges Experiment würde aber anderweitige Verwickelungen und vollständige Anarchie herbeiführen.

Couza hat, wie man sagt, die Absicht, ein moldauisches Regiment nach Bukarest, und ein walachisches nach Jassy zu transferieren, wahrscheinlich um zu verhüten, dass nicht eine ähnliche Bewegung wie jene, der er das sich angeeignete Hospodarat der Walachei verdankt, ihn dieser Stellung verlustig mache.

Wie ich oben ergebenst anzuführen die Ehre hatte, scheint Couza mit andern unionistischen Massregeln bis zur Entscheidung der Konferenz inne halten zu wollen; dies geht aus dem Inhalte der in Abschrift beiliegenden telegraphischen Depeschen, welche mir von einem der hiesigen walachischen Beamten vertraulich mitgeteilt wurden, hervor.

Mit dem Dampfschiff, auf welchem sich Hr. Adossides in Varna einzuschiffen gedenkt, wird auch die walachische, von Couza nach Konstantinopel ernannte Deputation reisen. Sie besteht aus dem Grafen Nicolaus Rossetti, Hr. Jean Philippesco und dem Major Hieronymus.

Der erstere ist zugleich Delegierter bei der Uferstaaten-Kommission in Wien, Er ist Anhänger des Fürsten A. Ghyka, jetzt des Obersten Couza. In die Versammlung, deren Mitglied er ist, wurde er in Pitesti mit Bratiano [1] durch die revolutionäre Partei gewählt, und stimmte immer mit dieser Partei, zu der er in nahen Beziehungen zu stehen scheint. Hr. Jean Philippesco ist hier wegen seiner extremen Richtungen bekannt, der Major Hieronymus ist ebenfalls Anhänger des Fürsten Ghyka.

---

[1] I. C. Brătianu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Zum Schluss erlaube ich mir einer in der „Indépendance Belge" vom 11. Februar enthaltener, vom 1. d. aus Bukarest datierten Korrespondenz zu erwähnen, in welcher angeführt wird, dass man hier der fast einstimmigen Wahl Couzas entgegensieht. Diese Korrespondenz würde die Richtigkeit der in meinem an Seine Exzellenz den Grafen Buol unterm 15. ds. erstatteten, E.E. unterbreiteten Berichte enthaltenen Anführung, dass hier am 4. Februar niemand jene Wahl vorhergesehen, oder für möglich gehalten, widerlegen, wenn jene Korrespondenz wirklich aus Bukarest, und am 1. Februar niedergeschrieben wäre. Der Verfasser dieser Briefe ist Hr. Poujade in Paris, der für seine Mühewaltung von der Familie Ghyka beiläufige 30 000 fl. CMze. jährlich bezieht, und ohne die Vermittlungen zu kennen, auf Grundlage der in Paris mittelst Telegraphen bekannt gewordenen Wahl, jene Prophezeihung dem Brüssler Blatte zuschickte.

474

Paris, 1859 februarie 21

V. Alecsandri către D. A. Sturdza, depeşă telegrafică: *Cere relaţii privind zvonurile referitoare la întrunirea Adunărilor la Focşani şi la proclamarea Unirii. Întreabă ce misiune avea colonelul Cipriano.* Copie. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 18 din 26 februarie 1859 [1].

Copie d'une dépêche télégraphique de Monsieur Alecsandri à Mr. Démètre Stourdza en date de Paris 21. févr. 1859.

Assemblée moldave a-t-elle demandé réunion des Chambres à Fokschani? Qu'a fait le prince? Colonel Cipriano est-il ici en mission du Prince? L'Union a-t-elle été décrétée? Toutes ces nouvelles sont graves, répondez sans restriction, tenez-moi au courant de tout; c'est urgent.

475

1859 februarie [21—23]

D. A. Sturdza către V. Alecsandri, depeşă telegrafică: *Desminte proclamarea Unirii, întrunirea Adunărilor la Focşani, ca şi misiunea ce ar fi fost încredinţată colonelului Cipriano.* Copie. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 18 din 26 februarie 1859.

[1] Vezi originalul în Biblioteca Academiei Române, Arh. D. A. Sturdza, Coresp., cfr. M. Anineanu, *Catalogul corespondenţei lui Vasile Alecsandri*, Bucureşti, 1957, p. 420.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Copie de la réponse de Mr. Stourdza

L'Assemblée moldave n'a pas demandé la réunion des Chambres à Fockchani. Elle a exprimé seulement le voeu de se transporter à Fokchani pour la facilité des travaux. Le Prince n'a rien fait et se maintiendra dans la situation actuelle. L'Union n'a jamais été décrétée. Aucun colonel Cipriano n'a été envoyé en mission, ni n'existe dans les rangs de l'armée.

476

Iași, 1859 februarie 21

C. Rolla către domnitorul Alexandru Ioan Cuza, depeșă telegrafică: *Anunță sfaturile de temporizare primite de la Londra.* Copie. Anexă la raportul lui Eder către Buol, nr. 18 din 26 februarie 1859.

Copie d'une dépêche télégraphique de Monsieur C. Rolla á S. A. SSme le Prince Régnant Alexandre Jean I à Bukarest, en date de Jassy le 21 févr.

Une dépêche de Londres conseille que Votre Altesse devrait s'en tenir là où les choses en sont aujourd'hui; aller plus loin, serait blesser les Puissances signataires et gravement compromettre la situation.

477

1859 martie 1

Eder către Buol, nr. 19 A: *Convorbirea avută cu Ioan Manu în problema convocării Adunării într-un alt oraș pentru repetarea alegerii. Relațiile dintre domnitor și partidul „revoluționar" muntean. Înlocuirea a 16 administratori. Planurile de înarmare ale Țării Românești. Propaganda antiaustriacă și antiturcă și măsurile luate pentru a se preîntâmpina o intervenție otomană.*

No. 19 A Bukarest 1. März 1859

Hochgeborner Graf!

Ich hatte mit Herrn Jean Mano eine Unterredung in Bezug auf die von ihm der Pforte gegebene Versicherung dass, wenn die Versammlung in einer andern Stadt als Bukarest berufen, das Ergebnis einer Neuwahl sich als annehmbar herausstellen würde.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Herr J. Mano bemerkte mir dass er vor einigen Wochen sich berechtigt glaubte eine derartige Behauptung auszusprechen, dass er aber gegenwärtig wo die Sachlage sich gänzlich geändert, meine Anschauung dass nämlich dieses Auskunftsmittel nur noch grössere Verwickelung herbeiführen würde, teile.

Die in den ersten Tagen von Couza eingenommene Haltung, welche nicht einen demokratischen Typus an sich hatte, beruhigte die hiesige Bojarie deren Vertreter die Majorität in der Versammlung bilden. Sie schien mit dem Ergebnis dieser durch ihre Stimmen, obgleich gegen ihren Willen, zustandegebrachten Wahl sich zu versöhnen.

Am gestrigen Tage wurde bekannt, dass Couza welcher übrigens weder Personen noch Verhältnisse hier kennt, auf Vorschlag seines Ministers des Innern, Herrn N. Golesco, sechszehn Administratoren ab- und sechszehn andere eingesetzt hat. Diese Administratoren in deren Händen die Verwaltung der Distrikte liegt, gehören alle extremen Richtungen an, sind Mitglieder des hiesigen Unions-Komitees.

Unter den Auspizien dieser Administratoren, werden die ausständigen Wahlen in die Versammlung vorgenommen. Was man in der Moldau die revolutionäre Partei nennt, wird hier als die gemässigte nationale Richtung bezeichnet, eine revolutionäre Partei wie sie hier besteht, deren Mittelpunkt zurückgekehrte politische Flüchtlinge bilden, ist in der Moldau nicht vorhanden. Durch diese Ernennungen wird der hiesigen revolutionären Partei der Regierungseinfluss in den Distrikten in die Hände gegeben, ein Umstand der die Bojarie mit Schrecken erfüllt.

Nach den mir über Couza und seine Umgebung gemachten Mitteilungen, sind die Richtungen der hiesigen Demokraten nicht die seinigen, nachdem er aber nur der Umsturzpartei sich bedienen kann um — was seine Absicht — das ganze Land zu bewaffnen, hat er die Vorschläge Herrn N. Golescos unterzeichnet.

Ich hatte bereits die Ehre zu berichten dass man der Versammlung einen Kredit von 10 Millionen zur Reorganisierung der Miliz zu verlangen beabsichtigt. Aus einer Äusserung des belgischen Konsuls Herrn Poumay glaube ich entnommen zu haben, letzterer habe oder werde Waffen in Lüttich für die walachische Regierung bestellen.

Man will Bauern bewaffnen und einen Landsturm organisieren der, wie ich höre, unter die Leitung Herrn Magheros [1], eines der Anführer aus dem Jahre 1848 gestellt wird. Die Führung der Miliz soll dem Beyzade Demeter Ghyka, der seinerzeit in der russischen Garde gedient, übertragen werden.

Es fehlt dem Lande fast alles um gegen die Türkei einen Verteidigungskrieg zu führen, es fehlt an Geld, an der erforderlichen Organisation, an den der Leitung gewachsenen Führern, schlüsslich wird es auch an dem Mut zum Widerstand fehlen.

Seit ihrem Bestande hat die hiesige Miliz bei ernstern Anlassen immer versöhnliche, menschenfreundliche, friedliche Gesinnungen an den Tag gelegt, jene zu bewaffnenden Bauern werden sich in Räuberbanden auflösen und mit mehr Vorliebe das Eigentum als die türkischen Truppen angreifen.

Wenn übrigens Beyzade Demeter Ghyka wirklich die ihm zugedachte Stellung eines Generalissimus der rumänischen Legionen übernimmt, wird dies wahrscheinlich blos in der Absicht geschehen um sich dadurch den Weg zum Hospodarat der Walachei zu bahnen.

---

[1] Gh. Magheru.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Inzwischen wird alles angewendet, das Land in der gereizten Stimmung in der es sich befindet zu erhalten, diese sogar zu steigern. Österreich und die Türkei sind diejenigen Mächte gegen welche man mit Erfolg den allgemeinen Hass zu wecken beschäftigt ist. Ein Auszug aus der Broschüre Herrn von Basilys *L'Autriche dans les Principautés* wird mit einigen Zusätzen in walachischer Übersetzung verbreitet. Österreich ist die der rumänischen Nationalität feindlichste Macht, Österreich ist jene Macht welche jede staatliche und nationale Entwickelung in diesen Ländern niederhalten, welche die Fürstentümer entweder unter türkische Bothmässigkeit bringen oder sie sich einverleiben möchte, der Bukarester Pöbel, welchen Herr J. Bratiano am Wahltage mit dem Ausdruck der achtungswerteste Teil der Nation bezeichnete und der durch bulgarische, vom Fürsten A. Ghyka besoldete Gerber und rumänische Fleischhacker im Metropoliehof vertreten war, äussert die Hoffnung dass Couza das österreichische Konsulat und alle Österreicher vorjagen wird.

Was die Türkei betrifft, wird sie als eine so verächtliche Macht dargestellt, dass an dem Erfolge des beabsichtigten Widerstandes kein Zweifel gehegt wird, um so mehr als man in allen Fällen glaubt auf Russland welches, wie gesagt wird, stets der Vorkämpfer der Rechte der rumänischen Nation war und nie eine Eroberung dieser Länder durch mahomedanische Truppen zugeben wird, rechnen zu können.

In Giurgevo hatte Couza eine Abteilung Miliz und Kordonsoldaten in vermehrter Anzahl zusammengezogen. Vor Kurzem soll diese Heldenschaar des Nachts durch einen Schuss aus ihrem Schlummer geweckt worden sein. Sie stürzte auf die im Falle einer türkischen Invasion ihr angewisenen Plätze und entsprach durch ihre kriegerische Stimmung — sagte man mir — den Erwartungen der Nation und des von der Nation einmütig gewählten Fürsten.

Um mich zusammenzufassen: werden hier Anstalten getroffen um bewaffnet einer türkischen Intervention entgegenzutreten; man rechnet hierbei auf russische Unterstützung, das Ergebnis der hier eingeleiteten Bewegung weiden anarchische Zustände, die, welcher auch immer der Beschluss der Konferenz, nicht ohne bewaffnetes Einschreiten in ein normales Geleise werden gebracht werden können. Der Widerstand wird zwar kein ernstlicher sein, es ist jedoch zu befürchten, dass der Zwischenraum welcher der Androhung und Ausführung jener Intervention folgen, durch revolutionäre Exzesse bezeichnet und man eine Bewegung hervorrufen, die man nicht zu bemeistern im Stande sein wird.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

478

1859 martie 1

Eder către Buol, nr. 19 B: *Primirea delegaţiei moldovene în Adunarea Ţării Româneşti. Despre criza comercială şi criza arendaşilor.*

No. 19 B Bukarest 1. März 1859

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Hochgeborner Graf!

Während der am 26. v.M. abgehaltenen Sitzung der walachischen Versammlung, erschien eine Deputation der moldauischen Versammlung, um die Glückwünsche der letzteren aus Anlass der Wahl vom 5. Februar auszudrücken.

Herr Cogolnitschano [1] las die Adresse der Jassier Versammlung vor und hielt eine Rede, in welcher er die Hoffnung aussprach, dass bald die beiden Versammlungen gemeinschaftliche Massregeln ergreifen werden, um die Union zu vollenden.

Das hier erscheinende Blatt „Nationalu", enthielt einen, die kommerzielle Krisis überschriebenen Artikel. Er bezieht sich auf die sich hier geltend machende Geldnot, die seit einigen Monaten fühlbar geworden und gegenwärtig ihren Höhepunkt erreicht zu haben scheint, da der Zinsfuss über 30% gestiegen. Die ungewissen politischen Zustände, die Unsicherheit der Zukunft, haben zur Folge dass Kapitalisten ihre Kapitalien aus dem Verkehr ziehen, um sicherere Zeiten abzuwarten.

Herr Bojerescu [2], Verfasser des fraglichen Artikels, macht den Vorschlag, dass die Regierung dem Handel die erforderlichen Kapitalien vorschiesse, hierdurch würde der verschwundene Kredit aufleben, und zugleich eine Gemeinschaftlichkeit der Interessen zwischen dem Handelsstande und der Regierung erwachsen, welche für beide die wohltätigsten Wirkungen zur Folge haben müsste.

Abgesehen von andern Rücksichten, könnte in Bezug auf die vorgeschlagene Massregel die Bemerkung gemacht werden, dass der sich allgemein geltend machende Geldmangel auch den Staatskassen sehr fühlbar ist. Die Administration des Fürsten A. Ghyka hatte die Vorsicht gebraucht, der ihr folgenden Kaimakamie die Kassen im Zustande völliger Erschöpfung zu überlassen.

Ausser der Handels-Krisis sind gegen 200 Pächter von Klostergütern in der Unmöglichkeit, den übernommenen Geldverpflichtungen nachzukommen.

Im Jahre 1857, wo die Pacht der Klöster und Privatgüter auf 5 Jahre stattgefunden, waren die Pachtzinse im Vergleich zu frühreren Jahren bedeutend gestiegen. Man nahm zum Masstab des Wertes der Agrikultur Erzeugnisse jene hohen, Preise an, die sich infolge der hier stattgehabten österreichischen Okkupation, des Krimmfeldzuges und des Misswachses im übringen Europa herausgestellt hatten.

Gegenwärtig sollen in den Hafenstädten die Magazine mit Früchten überfüllt sein, es werden die Preise früherer Jahre festgehalten, und da die Nachfrage sehr gering, hört fast jede Exportation auf. Hierzu gesellt sich der Umstand, dass die Bauern, welche in die hier vorhandene politische Bewegung gerissen wurden, zum Teil ihre Felder zu bauen vernachlässigt, und dadurch ihre Subsistenzmittel für das laufende Jahr geschmälert haben.

---

[1] M. Kogălniceanu.

[2] V. Boerescu.

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Um mich zusammenfassen, ist der Handelsstand durch das Nichtvorhandensein des Kredits in seiner Existenz bedroht. Die Güterpächter sind nicht im Stande ihren Verpflichtungen nachzukommen, wodurch die Gütereigentümer der Gefahr ausgesetzt sind, für das laufende Jahr ihrer Einkünfte sich beraubt zu sehen, ferner, trotz den geringen Bedürfnissen der hiesigen Landbauer, die es jedoch nicht bis zu gänzlicher Bedürfnisslosigkeit gebracht, wird dieser Zahlreiche Stand teils durch materiellen Mangel, teils durch in ihm geweckte und nicht zu verwirklichende Aspirationen in einen Zustand der Aufregung versetzt, der die unmittelbar bevorstehende Zukunft des Landes in einem trüben Lichte erscheinen lässt.

Geruhen Eure Exzellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht zu genehmigen.

Eder

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

LISTA DOCUMENTELOR

		Pag.
1.	București, 1856, mai 28. Mihanovich către Buol, raport nr. 34	3—4
2.	București, 1856, mai 29. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată	4
3.	București, 1856, mai 30. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată	5
4.	București, 1856, mai 31. Eder către Buol, raport nr. 48 . .	5—6
5.	București, 1856, mai 31. Eder către Buol, raport nr. 49 . .	6—7
6.	București, 1856, mai 29. Eder către Prokesch-Osten; anexă la raportul nr. 49 din 31 mai 1856	7—9
7.	București, 1856, mai 29. Brandeis Weikersheim către Eder; anexă la raportul nr. 49 din 31 mai 1856	9—11
8.	București, 1856, iunie 2. Eder către Buol, raport nr. 50 . .	11—13
9.	București, 1856, iunie 3. Eder către Buol, raport nr. 51 . .	14—15
10.	București, 1856, iunie 5. Mihanovich către Buol, raport nr. 35	15—16
11.	București, 1856, iunie 5. Eder către Buol, raport nr. 52 . . .	17
12.	București, 1856, iunie 6. Eder către Buol, raport nr. 53 . .	17—18
13.	București, 1856, iunie 6. Eder către Buol, raport nr. 54 . .	19
14.	București, [1856, mai — iunie]. Statutele Băncii Țării Românești; anexă la raportul nr. 54 din 6 iunie 1856	19—33
15.	București, 1856, iunie 6. Eder către Buol, raport nr. 55 . .	33—34

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

16. București, 1856, iunie 10. Eder către Buol, raport nr. 57 . . 35

17. București, 1856, iunie 10. Eder către Buol, raport nr. 58 . . 36

18. București, 1856, iunie 12. Mihanovich către Buol, raport nr. 36 . . . . . 36—37

19. Paris, [1856, mai — iunie]. Scrisoare a lui Nicolae Golescu; anexă la raportul nr. 36 din 12 iunie 1856 . . . . . 37—38

20. București, [1856, mai — iunie]. Manifest către poporul român redactat de I. I. Filipescu, C. Bosianu și G. Costaforu; anexă la raportul nr. 36 din 12 iunie 1856 . . . . . 38—40

21. București, 1856, iunie 13. Eder către Buol, raport nr. 59 . . 41—42

22. București, 1856, iunie 13. Eder către Buol, raport nr. 60 . . 42—43

23. București, 1856, iunie 16. Eder către Buol, raport nr. 61 . . 43—44

24. București, 1856, iunie 17. Eder către Buol, raport nr. 62 . . 45—46

25. București, 1856, iunie 18, Mihanovich către Buol, raport nr. 37 . . . . . 46—47

26. București, 1856, iunie 23. Eder către Buol, raport nr. 63 . . 48

27. București, 1856, iunie 23. Eder către Buol, raport nr. 64 . . 48—49

28. București, 1856, iunie 23. Eder către Buol, raport nr. 65 . . 49—50

29. București, 1856, iunie 23. Eder către Buol, raport nr. 66 . . 50—51

30. București, 1856, iunie 25. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată 51

31. București, 1856, iunie 25. Mihanovich către Buol, raport nr. 38 . . . . . 51—53

32. București, 1856, iunie 26. Eder către Buol, raport nr. 67 . 53—54

33. București, 1856, iunie 26. Eder către Buol, raport nr. 68 . . 54—55

34. București, 1856, iunie 26, ora 16. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată 55—56

35. București, 1856, iulie 1. Eder către Buol, raport nr. 69 . . 56—58

36. București, 1856, iulie 1, ora 14^{25}. Eder către Buol, depeșă cifrată 58

37. București, 1856, iulie 2. Eder către Buol, raport nr. 70 . . 58—60

38. București, 1856, iulie 2, ora 16^{20}. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată 60

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

39. București, 1856, iulie 4. Eder către Buol, raport nr. 71 . . . 60—63

40. București, 1856, iulie 4. Eder către Buol, raport nr. 72 . . . 63—64

41. București, 1856, iulie 7. Eder către Buol, raport nr. 73 . . 64—66

42. București, 1856, iulie 9. Eder către Buol, raport nr. 74 . . 66—67

43. București, 1856, iulie 12. Eder către Buol, raport nr. 75 . . . 67—68

44. București, 1856, iulie 13. Eder către Buol, raport nr. 76 . . 69—71

45. București, 1856, iulie 17. Eder către Buol, raport nr. 77 . . 71—72

46. București, 1856, iulie 17. Eder către Buol, raport nr. 78 . . 72—73

47. București, 1856, iulie 18. Eder către Buol, raport nr. 79 . . 73—74

48. București, 1856, iulie 19. Eder către Buol, raport nr. 79 (bis) 75

49. București, 1856, iulie 21. Eder către Buol, raport nr. 80 . . 75—78

50. București, 1856, iulie 22. Eder către Buol, raport nr. 81 . . 78—79

51. București, 1856, iulie 25. Eder către Buol, raport nr. 82 . . 79—81

52. București, 1856, iulie 28. Eder către Buol, raport nr. 83 . . . 81—83

53. București, 1856, august 3. Eder către Buol, raport nr. 84 . . 83—85

54. București, 1856, august 4. Eder către Buol, raport nr. 85 85—86

55. București, 1856, august 5. Eder către Buol, raport nr. 86 87—89

56. București, 1856, august 5. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată . . . . . 89—90

57. București, 1856, august 7. Eder către Buol, raport nr. 87 90—91

58. București, 1856, august 8. Eder către Buol, raport nr. 88 91—92

59. București, 1856, august 12. Eder către Buol, raport nr. 90 92—93

60. București, 1856, august 12. Eder către Buol, raport nr. 91 93—96

61. București, 1856, august 19. Eder către Buol, raport nr. 92 97—98

62. București, 1856, august 19. Eder către Buol, raport nr. 93 98—99

63. București, 1856, august 21. Eder către Buol, raport nr. 94 99

64. București, 1856, august 8/20. Alexandru Ghica către Buol; anexă la raportul nr. 94 din 21 august 1856 . . . . 99—100

65. București, 1856, august 8/20. Alexandru Ghica către Francisc Iosif; anexă la raportul nr. 94 din 21 august 1856 . . . 100—101

66. București, 1856, august 22. Eder către Buol, raportul nr. 95 101—102

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

67. București, 1856, august 25. Eder către Buol, raport nr. 96 102—104

68. București, 1856, august 28. Eder către Buol, depeșă cifrată 104

69. București, 1856, august 29. Eder către Buol, raport nr. 97 104—107

70. București, 1856, august 31. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată 107

71. București, 1856, septembrie 2. Eder către Buol, raport nr. 98 107—109

72. București, 1856, septembrie 9. Eder către Buol, raport nr. 99 . . . . . 109—111

73. București, 1856, septembrie 9. Eder către Buol, raport nr. 100 . . . . . 111—112

74. București, 1856, septembrie 1/13. C. I. Greceanu către Dimitrie Ghica; anexă la raportul nr. 100 din 9 sept. 1856 . . . . . 112—113

75. București, 1856, august 9/21. Comitetul unionist din București către ofițerul Grigore... din Craiova; anexă la raportul nr. 100 din 9 septembrie 1856 . . . . . 114—115

76. București, 1856, septembrie 16. Eder către Buol, raport nr. 101 . . . . . 115—118

77. București, [1856, august — septembrie]. Scrisoare deschisă către comisarii puterilor europene garante; anexă la raportul nr. 101 din 16 septembrie 1856 . . . . 118—120

78. București, 1856, septembrie 17. Eder către Buol, raport nr. 102 . . . . . 120—121

79. București, 1856, septembrie 6/18. Constantin Ghica către Fuad Pașa; anexă la raportul nr. 102 din 17 septembrie 1856 . . . . . 122—123

80. București, 1856, septembrie 23. Eder către Buol, raport nr. 104 . . . . . 123—125

81. București, 1856, septembrie 23. Eder către Buol, raport nr. 105 . . . . . 125—127

82. București, 1856, septembrie 25. Eder către Buol, raport nr. 106 128

83. București, 1856, septembrie 25. Eder către Buol, raport nr. nr. 107 129

84. București, 1856, sptembrie 30. Eder către Buol, raport nr. 108 . . . . . 129—130

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

85. București, 1856, octombrie 3. Eder către Buol, raport nr. 109 . . . . . 130—131

86. București, 1856, octombrie 9. Eder către Buol, raport nr 111 . . . . . 131—134

87. București, 1856, octombrie 20. Eder către Buol, raport nr. 113 . . . . . 134—135

88. București, 1856, octombrie 21. Eder către Buol, raport nr. 116 . . . . . 135—136

89. București, 1856, octombrie 27. Eder către Buol, raport nr. 118 . . . . . 137—138

90. București, 1856, octombrie 29. Eder către Buol, raport nr. 120 . . . . . 138—139

91. București, 1856, octombrie 29. Eder către Buol, raport nr. 121 139

92. București, 1856, noiembrie 6, ora 11^{30}. Eder către Buol, depeșă telegrafică 140

93. București, 1856, noiembrie 7. Eder către Buol, raport nr. 125 . . . . . 140—142

94. București, 1856, [noiembrie]. Observații ale lui J. A. Keun în legătură cu proiectul de firman pentru convocarea Adunărilor ad hoc; anexă la raportul nr. 125 din 7 noiembrie 1856 . . . . . 142—144

95. București, 1856, noiembrie 12. Eder către Buol, raport nr. 127 . . . . . 144—145

96. București, [1856, noiembrie 11]. Membrii fostului Divan ad hoc către Eder; anexă la raportul nr. 127 din 12 noiembrie 1856 145

97. București, [1856, noiembrie]. Memoriul unei părți din fostul Divan ad hoc din timpul lui Știrbei către caimacamul Ghica; anexă la raportul nr. 127 din 12 noiembrie 1856 . . . . . 146—152

98. București, 1856, noiembrie 12. Eder către Buol, raport nr. 129 . . . . . 152—153

99. București, 1856, noiembrie 16. Eder către Buol, raport nr. 130 . . . . . 153—154

100. București, 1856, noiembrie 17. Eder către Buol, raport nr. 133 . . . . . 154—156

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

101. București, 1856, noiembrie 17. Eder către Buol, raport nr. 134 156

102. București, 1856, noiembrie 25. Eder către Buol, raport nr. 135 . . . . . 157—158

103. București, 1856, noiembrie 26. Eder către Buol, raport nr. 136 . . . . . 158—160

104. București, 1856, decembrie 4. Eder către Buol, raport nr. 137 . . . . . 160—161

105. București, 1856, decembrie 2. B. Ştirbei către Buol; anexă la raportul nr. 137 din 4 decembrie 1856 . . . 161—169

106. București, 1856, decembrie 7. Eder către Buol, raport nr. 138 . . . . . 169—171

107. București, 1856, decembrie 7. Eder către Buol, raport nr. 139 . . . . . 171—174

108. București, 1856, decembrie 7. Eder către Buol, raport nr. 140 175

109. București, 1856, noiembrie 22/decembrie 4. A. Ghica către Reşid Paşa; anexă la raportul nr. 140 din 7 decembrie 1856 . . . . . 176—177

110. București, 1856, decembrie 7. Eder către Buol, raport nr. 141 . . . . . 177—179

111. București, 1856, decembrie 18. Eder către Buol, raport nr. 143 . . . . . 179—180

112. București, 1857, ianuarie 7. Eder către Buol, raport nr. 1 181—185

113. București, 1857, ianuarie 7. Eder către Buol, raport nr. 2 185

114. Constantinopol, 1857, ianuarie 5. Miltiade Aristarchi către Constantin Ghica; anexă la raportul nr. 2 din 7 ianuarie 1857 . . . . . 185—186

115. București, 1857, ianuarie 7. Eder către Buol, raport nr. 3 . 186

116. București, 1857, ianuarie 7. Eder către Buol, raport nr. 4 186—188

117. București, 1857, ianuarie 18. Eder către Buol, raport nr. 5 188—189

118. București, 1857, ianuarie 18. Eder către Buol, raport nr. 6 190

119. București, 1857, ianuarie 27. Eder către Buol, raport nr. 7 191—192

120. București, 1857, ianuarie 28. Eder către Buol, raport nr. 8 192—195

121. București, 1857, februarie 2. Eder către Buol, raport nr. 9 195—197

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

122. București, 1857, februarie 13. Eder către Buol, raport nr. 11 197—198

123. București, 1857, ianuarie 31/februarie 12. Mari boieri munteni către consulul general al Austriei la București; anexă la raportul nr. 11 din 13 februarie 1857 . . 198—199

124. București, 1857, ianuarie 31/februarie 12. Mari boieri munteni către marele vizir; anexă la raportul nr. 11 din 13 februarie 1857 . . . 199—201

125. București, 1857, februarie 13. Eder către Buol, raport nr. 12 . 202

126. București, 1857, februarie 13. Eder către Buol, raport nr. 13 . . . . 202—203

127. București, 1857, februarie 13. Eder către Buol, raport nr. 14 203—204

128. București, 1857, februarie 13. Eder către Buol, raport nr. 15 204—205

129. București, 1857, februarie 13. Eder către Buol, raport nr. 16 . . 205—206

130. București, [1857, februarie]. Petiție a Societății pentru răspândirea cunoștințelor despre istoria și literatura română; anexă la raportul nr. 16 din 13 februarie 1857 206—207

131. București, 1857, februarie 17. Eder către Buol, raport nr. 17 . 207—209

132. Paris, [1857, ianuarie — februarie]. Scrisoare către Constantin Ghica; anexă la raportul nr. 17 din 17 februarie 1857 209—210

133. București, 1857, februarie 25. Eder către Buol, raport nr. 19 . 210—211

134. București, 1857, februarie 25. Eder către Buol, raport nr. 20 211

135. București, 1857, martie 4. Eder către Buol, raport nr. 23 212—213

136. București, 1857, martie 4. Eder către Buol, raport nr. 25 213

137. București, 1857, martie 9. Eder către Buol, raport nr. 26 213—214

138. București, 1857, martie 11. Eder către Buol, raport nr. 27 214—215

139. București, 1857, martie 12. Eder către Buol, raport nr. 28 216—218

140. București, 1857, martie 19. Eder către Buol, raport nr. 29 218—219

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

141. București, 1857, martie 19. Eder către Buol, raport nr. 30 219—220

142. București, 1857, martie 23. Eder către Buol, raport nr. 31 220—221

143. București, 1857, martie 10/22. A. Steege către Eder; anexă la raportul nr. 31 din 23 martie 1857 . . 221—222

144. București, 1857, martie 23. Eder către Buol, raport nr. 32 222—224

145. București, 1857, martie 30. Eder către Buol, raport nr. 33 224—228

146. București, [1857, martie]. Mandat imperativ; anexă la raportul nr. 33 din 30 martie 1857 228

147. București, 1857, aprilie 4. Eder către Buol, raport nr. 34 229

148. București, 1857, aprilie 5. Eder către Buol, raport nr. 35 230

149. București, 1857, aprilie 5. Eder către Buol, raport nr. 36 230—232

150. București, 1857, aprilie 8. Eder către Buol, raport nr. 38 232—234

151. București, 1857, aprilie 8. Eder către Buol, raport nr. 39 234—235

152. București, 1857, aprilie 15. Eder către Buol, raport nr. 40 235—236

153. București, 1857, aprilie 15. Eder către Buol, raport nr. 41 237—238

154. București, 1857, aprilie 17. Eder către Buol, raport nr. 42 238—239

155. București, 1857, aprilie 20. Eder către Buol, raport nr. 43 239—242

156. București, 1857, aprilie 24. Eder către Buol, raport 44 A 243

157. București, 1857, aprilie 24. Eder către Buol, raport 44 B 243—244

158. București, 1857, aprilie 24. Eder către Buol, raport nr. 44 C 244—246

159. București, 1857, aprilie 27. Eder către Buol, raport nr. 45 246—248

160. București, 1857, aprilie 29. Eder către Buol, raport nr. 46 A. 248—249

161. Timișoara, 1857, aprilie 23. Feldmareșalul Marziani către consulul Eder; anexă la raportul nr. 46 A din 29 aprilie 1857 . 249

162. București, 1857, aprilie 29. Eder către Buol, raport nr. 46 B . 250

163. București, 1857, aprilie 29. Eder către Buol, raport nr. 46 C . 250—252

164. București, 1857, mai 12. Eder către Buol, raport nr. 47 A 252—253

165. București, 1857, mai 12. Eder către Buol, raport nr. 47 B 253

166. București, 1857, mai 16. Eder către Buol, raport nr. 48 254

167. București, 1857, mai 21. Eder către Buol, raport nr. 49 A 255—256

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

168. București, 1857, mai 5/17. Alexandru Ghica către Savfet Efendi; anexă la raportul 49 A din 21 mai 1857 256—257

169. București, 1857, mai 21. Eder către Buol, raport nr. 49 B 257—259

170. Constantinopol, 1857, aprilie 24/mai 6. Miltiade Aristarchi către Alexandru Ghica; anexă la raportul nr. 49 B din 21 mai 1857 . 259—260

171. București, 1857, mai 21. Eder către Buol, raport nr. 49 C 260—261

172. București, 1857, iunie 1. Eder către Buol, raport nr. 50 A 261—263

173. București, 1857, iunie 1. Eder către Buol, raport nr. 50 B 263—264

174. București, 1857, iunie 10. Eder către Buol, raport nr. 51 A 264—265

175. București, 1857, iunie 10. Eder către Buol, raport nr. 51 B 265—267

176. București, 1857, iunie 10. Eder către Buol, raport nr. 51 C 267

177. București, 1857, iunie 18. Eder către Buol, raport nr. 52 A 268

178. București, 1857, iunie 18. Eder către Buol, raport nr. 52 B 269

179. București, 1857, iunie 18. Eder către Buol, raport nr. 52 C 270—271

180. București, 1857, iunie 30. Eder către Buol, raport nr. 53 A 271

181. București, 1857, iunie 30. Eder către Buol, raport nr. 53 B 272—273

182. București, 1857, iunie 30. Eder către Buol, raport nr. 53 C 273

183. București, 1857, iunie 10/22. Filiala Băncii Moldovei către Eder; anexă la raportul nr. 53 C din 30 iunie 1857 274

184. Iași, 1857, iunie 2/14. Niederhofheim către Eder; anexă la raportul nr. 53 C din 30 iunie 1857 . 274—275

185. București, 1857, iulie 8. Eder către Buol, raport nr. 54 A 275—276

186. București, 1857, iulie 8. Eder către Buol, raport nr. 54 B 276—277

187. București, 1857, iulie 17. Eder către Buol, raport nr. 55 A 277—278

188. București, 1857, iulie 17. Eder către Buol, raport nr. 55 B 278—280

189. București, 1857, iulie 17. Eder către Buol, raport nr. 55 C 281—282

190. București, 1857, iulie 25. Eder către Buol, raport nr. 56 A 282—284

191. București, 1857, iulie 25. Eder către Buol, raport nr. 56 B 284—285

192. București, 1857, iulie 25. Eder către Boul, raport nr. 56 C 285—286

193. București, 1857, iulie 25. Eder către Buol, raport nr. 56 D 286—287

194. București, 1857, iulie 29. Eder către Buol, raport nr. 57 A 287—288

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

195. București, 1857, iulie 29. Eder către Buol, raport nr. 57 B 288—290

196. București, 1857, iulie 20. Eder către Buol, raport nr. 57 C 291—292

197. București, 1857, iulie 30. Eder către Buol, raport nr. 58 292—293

198. București, 1857, august 7. Eder către Buol, raport nr. 59 293—295

199. București, 1857, august 14. Eder către Buol, raport nr. 60 A 295

200. București, 1857, august 14. Eder către Buol, raport nr. 60 B . . . 296

201. București, 1857, august 14. Eder către Buol, raport nr. 60 C 297

202. București, 1857, august 19. Eder către Buol, raport nr. 61 A . . . . . 298—299

203. Giurgiu, 1857, august 16. Agentul consular austriac din Giurgiu către Eder; anexă la raportul nr. 61 A din 19 august 1857 . . . 299—300

204. București, 1857, august 19. Eder către Buol, raport nr. 61 B . . . . 300—301

205. București, 1857, august 19. Eder către Buol, raport nr. 61 C 301—302

206. București, 1857, august 21. Eder către Buol, raport nr. 62 303

207. București, [1857, august]. Eder către Alexandru Ghica; anexă la raportul nr. 62 din 21 august 1857 303—304

208. București, 1857, august 22. Eder către Buol, raport nr. 63 304—305

209. București, 1857, august 24. Eder către Buol, raport nr. 65 A . . . 306—307

210. București, 1857, august 24. Eder către Alexandru Dimitrescu; anexă la raportul nr. 65 A din 24 august 1857 307—308

211. București, 1857, august 24. Eder către Buol, raport nr. 65 B . . 308

212. București 1857, septembrie 3. Eder către Buol, raport nr. 66 . . 308—310

213. București, 1857, septembrie 4. Eder către Buol, raport nr. 67 310

214. F. l. [1857, septembrie]. Proprietari din județul Dolj către Alexandru Ghica; anexă la raportul nr. 67 din 4 septembrie 1857 . 311—312

215. București, 1857, septembrie 7. Eder către Buol, raport nr. 68 . . . . . 312—314

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

216. București, 1857, septembrie 8. Eder către Buol, raport nr. 69 . . . . . 314—316

217. București, 1857, septembrie 9. Eder către Buol, raport nr. 70 A 316

218. Pitești, 1857, septembrie 7. Starostia austriacă din Pitești către Eder; anexă la raportul nr. 70 A din 9 septembrie 1857 317

219. București, 1857, septembrie 9. Eder către Buol, raport nr. 70 B . . 317—318

220. București, 1857, septembrie 9. Eder către Buol, raport nr. 70 C 318—319

221. București, 1857, septembrie 11. Eder către Buol, raport nr. 71 A . . 319—320

222. București, 1857, septembrie 11. Eder către Buol, raport nr. 71 B . . 320

223. București, 1857, august 18. Meusebach către Eder; anexă la raportul nr. 71 B din 11 septembrie 1857 321

224. București, 1857, septembrie 14. Eder către Buol, raport nr. 72 A . 321—322

225. București, 1857, septembrie 14. Eder către Buol, raport nr. 72 B . . 322

226. Turnu Severin, 1857, august 23. Administrația județului Mehedinți către Alexandru Ghica; anexă la raportul nr. 72 B din 14 septembrie 1857 323

227. București, 1857, septembrie 14. Eder către Buol, raport nr. 72 C . . 324

228. București, 1857, septembrie 14. Eder către Buol, raport nr. 72 D . . . . 324—325

229. București, 1857, septembrie 14. Eder către Buol, raportul nr. 72 E . . 325—326

230. București, 1857, septembrie 16. Eder către Buol, raport nr. 73 . . . . . 326—327

231. București, 1857, septembrie 18. Eder către Buol, raport nr. 74 A . . . 328

232. Giurgiu, 1857, septembrie 16. Agenția consulară austriacă către Eder; anexă la raportul nr. 74 A din 18 septembrie 1857 329—330

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

233. București, 1857, septembrie 27. Eder către Buol, raport nr. 77 . . . . . 330—332

234. București, 1857, septembrie 28. Eder către Buol, raport nr. 78 . . 332—333

235. București, 1857, octombrie 1. Eder către Buol, raport nr. 79 A . . . . . 333—334

236. București, 1857, octombrie 1. Eder către Buol, raport nr. 79 B . . 334—335

237. București, 1857, septembrie 7/19. Alexandru Ghica către Poartă; anexă la raportul nr. 79 B din 1 octombrie 1857 . 335—337

238. București, 1857, octombrie 5. Eder către Buol, raport nr. 80 A 337—339

239. Craiova, 1857, octombrie 1. Timok către Eder; anexă la raportul nr. 80 A din 5 octombrie 1857 339—340

240. București, 1857, octombrie 5. Eder către Buol, raport nr. 80 B 340—341

241. București, 1857, octombrie 14. Eder către Buol, raport nr. 81 A 341—343

242. București, 1857, octombrie 14. Eder către Buol, raport nr. 81 B 343—344

243. București, 1857, octombrie 14. Eder către Buol, raport nr. 81 C 343—345

244. București, 1857, octombrie 16. Eder către Buol, raport nr. 82 A . 345

245. București, 1857, octombrie 16. Eder către Buol, raport nr. 82 B. 345—347

246. București, 1857, octombrie 18. Eder către Buol, raport nr. 83 347—349

247. București, 1857, octombrie 21. Eder către Buol, raport nr. 84 349—350

248. București, 1857, octombrie 28. Eder către Buol, raport nr. 85 . 350—351

249. București, 1857, octombrie 31. Eder către Buol, raport nr. 86 352—353

250. București, 1857, noiembrie 5. Eder către Buol, raport nr. 87 353—356

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

251. București, 1857, noiembrie 8. Eder către Buol, raport nr. 87 [bis] 356—359

252. București, 1857, noiembrie 11. Eder către Buol, raport nr. 88 360—362

253. București, 1857, noiembrie 13. Eder către Buol, raport nr. 89 . . . . 362—363

254. București, 1857, noiembrie 17. Eder către Buol, raport nr. 90 A 364—367

255. București, 1857, noiembrie 17. Eder către Buol, raport nr. 90 B . . 367—968

256. București, 1857, noiembrie 24. Eder către Buol, raport nr. 91 368—369

257. București, 1857, noiembrie 6/18. Gh. Bibescu către mitropolitul Nifon; anexă la raportul nr. 91 din 24 noiembrie 1857 369—370

258. București, 1857, noiembrie 25. Eder către Buol, raport nr. 92 A . . 370—372

259. București, 1857, noiembrie 25. Eder către Buol, raport nr. 92 B . . . 372—374

260. București, 1857, noiembrie 27. Eder către Buol, raport nr. 93 A 374—376

261. București, 1857, noiembrie 27. Eder către Buol, raport nr. 93 B . . . . 376—377

262. București, 1857, noiembrie 29. Eder către Buol, raport nr. 94 . . . . 377—378

263. București, 1857, decembrie 14. Eder către Buol, raport nr. 95 . . . . 379—381

264. București, 1857, decembrie 21. Eder către Buol, raport nr. 97 . . . . . 381—382

265. București, 1857, decembrie 27. Eder către Buol, raport nr. 98 . . . . . 383—384

266. București, 1857, decembrie 29. Eder către Buol, raport nr. 99 . . . . . 384—385

267. București, 1858, ianuarie 7. Eder către Buol, raport nr. 1 385—387

268. București, 1858, ianuarie 4. Constantin Suțu către Aali Pașa; anexă la raportul nr. 1 din 7 ianuarie 1858 387—389

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

269. București, 1858, ianuarie 8. Eder către Buol, raport nr. 2 389—391

270. București, 1858, ianuarie 9. Eder către Buol, raport nr. 3 392

271. București, 1858, ianuarie 10. Eder către Buol, raport nr. 4 392—393

272. București, 1858, ianuarie 11. Eder către Buol, raport nr. 5 393—394

273. București, 1858, ianuarie 18. Eder către Buol, raport nr. 6 394—396

274. București, 1858, ianuarie 20. Eder către Buol, raport nr. 7 396—397

275. București, 1858, ianuarie 28. Eder către Buol, raport nr. 8 397—398

276. București, 1858, ianuarie 29. Eder către Buol, raport nr. 9 398—400

277. București, 1858, ianuarie 29. Eder către Buol, raport nr. 10 . 400—401

278. București, 1858, februarie 6. Eder către Buol, raport nr. 12 401—402

279. București, 1858, februarie 11. Eder către Buol, raport nr. 13 402—403

280. București, 1858, februarie 12. Eder către Buol, raport nr. 14 403

281. București, 1858, februarie 19. Eder către Buol, raport nr. 15 . 404—405

282. București, 1858, februarie 21. Eder către Buol, raport nr. 16 . 405—407

283. Constantinopol, 1858, februarie 8. Sadyk Pașa către George Ghica ; anexă la raportul nr. 16 din 21 februarie 1857 407

284. București, 1858, aprilie 12. Eder către Buol, raport nr. 19 . . 408—412

285. București, 1858, aprilie 16. Eder către Buol, raport nr. 20 412—414

286. București, 1858, martie 26/[aprilie 7]. George Ghica către administratorul de Muscel ; anexă la raportul nr. 20 din 16 aprilie 1857 . 414—415

287. București, 1858, aprilie 17. Eder către Buol, raport nr. 21 415—416

288. București, 1858, aprilie 18. Eder către Buol, raport nr. 22 416—417

289. București, 1858, aprilie 20. Eder către Buol, raport nr. 23 418

290. București, 1858, aprilie 29. Eder către Buol, raport nr. 25 419—420

291. București, 1858, mai 1. Eder către Buol, raport nr. 26 420—421

292. București, 1858, mai 6. Eder către Buol, raport nr. 27 421—423

293. București, 1858, mai 7. Eder către Buol, raport nr. 28(?) 423—424

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag

294. București, 1858, mai 8. Eder către Buol, raport nr. 29 424—425

295. București, 1858, mai 14. Eder către Buol, raport nr. 31 A 426—427

296. București, 1858, mai 21. Eder către Buol, raport nr. 32 427—428

297. Constantinpol, [1858, mai]. Raport către Alexandru Ghica; anexă la raportul nr. 32 din 21 mai 1857 428—429

298. București, 1858, mai 22. Eder către Buol, raport nr. 33 429—430

299. București, 1858, mai 27. Eder către Buol, raport nr. 35 430—431

300. București, [1858, mai]. Reconstituirea unui raport al lui George Ghica către Alexandru Ghica; anexă la raportul nr. 35 din 27 mai 1858 431—433

301. București, 1858, iunie 1. Eder către Buol, raport nr. 36 434

302. București, [1858, mai]. Ordin circular al Departamentului de Interne al Țării Românești către administrații; anexă la raportul nr. 36 din 1 iunie 1858 435

303. București, 1858, iunie 10. Eder către Buol, raport nr. 38 435—437

304. București, 1858, iunie 12. Eder către Buol, raport nr. 39 437—439

305. Constantinopol, 1858, iunie 5. George Ghica către marele vizir; anexă la raportul nr. 39 din 12 iunie 1858 439—441

306. București, 1858, iunie 22. Eder către Buol, raport nr. 40 441—443

307. București, 1858, iunie 23. Eder către Buol, raport nr. 41 443—444

308. București, 1858, iunie 29. Eder către Buol, raport nr. 42 A 445—446

309. București, 1858, iunie 29. Eder către Buol, raport nr. 42 B 446—447

310. București, 1858, iulie 1. Eder către Buol, raport nr. 43 447—448

311. București, 1858, iulie 6. Eder către Buol, raport nr. 44 A 448—449

312. București, 1858, iulie 6. Eder către Buol, raport nr. 44 B 449—450

313. București, 1858, iulie 7. Eder către Buol, raport nr. 45 A 450—451

314. București, 1858, iulie 7. Eder către Buol, raport nr. 45 B 451

315. București, 1858, iulie 17. Eder către Buol, raport nr. 47 452

316. București, 1858, iulie 19. Eder către Buol, raport nr. 48 453

317. Paris, 1858, iunie 9. Plan de acțiune trimis de „comitetul moldovenesc" lui Constantin Ghica; anexă la raportul nr. 48 din 19 iulie 1858 . . . . . 453—456

318. București, 1858, august 2. Eder către Buol, raport nr. 49 456—458

319. București, 1858, august 7. Eder către Buol, raport nr. 52 458—460

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

320. București, 1858, august 15. Eder către Buol, raport nr. 53 460—462

321. București, 1858, august 19. Eder către Buol, raport nr. 54 A 462—463

322. București, 1858, august 19. Eder către Buol, raport nr. 54 B 464—465

323. București, 1858, august 28. Eder către Buol, raport nr. 55 466—468

324. București, 1858, septembrie 1. Eder către Buol, raport nr. 56 468—469

325. București, 1858, septembrie 5. Eder către Buol, raport nr. 57 . . . . . 470—471

326. București, 1858, septembrie 9. Eder către Buol, raport nr. 58 A . . . . . 471—472

327. București, 1858, septembrie 9. Eder către Buol, raport nr. 58 B . . . . . 472—473

328. București, 1858, septembrie 15. Eder către Buol, raport nr. 59 A . . . . . 473—474

329. București, 1858, septembrie 15. Eder către Buol, raport nr. 59 B . . . . . 474—475

330. București, 1858, septembrie 15. Eder către Buol, raport nr. 59 C . . . . . 475—476

331. București, 1858, septembrie 17. Eder către Buol, raport nr. 60 . . . . . 476—477

332. București, 1858, septembrie 22. Eder către Buol, raport nr. 61 A . . . . . 477—479

333. București, 1858, septembrie 22. Eder către Buol, raport nr. 61 B . . . . . 479—481

334. București, 1858, septembrie 23, Eder către Buol, raport nr. 62 . . . . . 481—482

335. București, 1858, septembrie 24. Eder către Buol, raport nr. nr. 63 483

336. București, 1858, septembrie 29. Eder către Buol, raport nr. 64 A . . . . . 483—485

337. București, 1858, septembrie 29. Eder către Buol, raport nr. 64 B . . . . . 485—487

338. București, 1858, septembrie 30. Eder către Buol, raport nr. 65 487

339. Pitești, 1858, septembrie 15/27. Scrisoare către Eder; anexă la raportul nr. 65 din 30 septembrie 1858 . . 487—489

340. București, 1858, octombrie 2. Eder către Buol, raport nr. 66 . . . . . 489—490

341. București, 1858, octombrie 8. Eder către Buol, raport nr. 67 491

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

342. București, 1858, septembrie 2/14. Ștefan Golescu către comitetul electoral al partidei naționale; anexă la raportul nr. 67 din 8 octombrie 1858 492

343. București, 1858, octombrie 9. Eder către Buol, raport nr. 68 . . . . . 492—494

344. București, 1858, octombrie 13. Eder către Buol, raport nr. 68 . . . . . 494—495

345. București, 1858, octombrie 15. Eder către Buol, raport nr. 69 . . . . . 495—496

346. București, 1858, octombrie 19. Eder către Buol, raport nr. 70 A . . . . . 496—497

347. București, 1858, octombrie 19. Eder către Buol, raport nr. 70 B 498

348. București, 1858, octombrie 25. Eder către Buol, raport nr. 71 A . . . . . 499—501

349. București, 1858, octombrie 25. Eder către Buol, raport nr. 71 B . . . . . 501—502

350. București, 1858, octombrie 27. Eder către Buol, raport nr. 72 503

351. București, 1858, octombrie 30, ora 16^{05}. Eder către Buol, depeșă telegrafică 503

352. București, 1858, octombrie 30. Eder către Buol, raport nr. 73 . . . . . 503—504

353. București, 1858, noiembrie 5. Eder către Buol, raport nr. 74 A . . . . . 504—507

354. București, 1858, noiembrie 5. Eder către Buol, raport nr. 74 B . . . . . 507—508

355. București, 1858, noiembrie 6. Eder către Buol, raport nr. 75 — depeșă telegrafică cifrată 508

356. București, 1858, noiembrie 7. Eder către Buol, depeșă cifrată telegrafică . . . . . 508—509

357. București, 1858, noiembrie 8. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată 509

358. București, 1858, noiembrie 9. Eder către Buol, raport nr. 78 A . . . . . 509—510

359. București, 1858, noiembrie 9. Eder către Buol, raport nr. 78 B 511

360. București, 1858, noiembrie 9. Eder către Buol, raport nr. 78 C . . . . . 511—513

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

361. București, 1858, noiembrie 13. Eder către Buol, raport nr. 79 A 513

362. București, 1858, noiembrie 13. Eder către Buol, raport nr. 79 B . . . . . 514—515

363. București, 1858, noiembrie 16. Eder cltre Buol, raport nr. 80 A . . . . . 515—516

364. București, 1858, noiembrie 16. Eder către Buol, raport nr. 80 B 516

365. București, 1858, noiembrie 16. Eder către Buol, raport nr. 80 C . . . . . 516—517

366. București, 1858, noiembrie 16. Eder către Buol, raport nr. 80 D . . . . . 517—518

367. București, 1858, noiembrie 20. Eder către Buol, raport nr. 81 A . . . . . 518—520

368. București, 1858, noiembrie 20. Eder către Buol, raport nr. 81 B 520

369. București, 1858, noiembrie 20. Eder către Buol, raport nr. 81 C 521

370. București, 1858, noiembrie 23. Eder către Buol, raport nr. 82 A . . . . . 521—522

371. București, 1858, noiembrie 23. Eder către Buol, raport nr. 82 B . . . . . 522—523

372. București, 1858, noiembrie 23. Eder către Buol, raport nr. 82 C . . . . . 523—524

373. București, 1858, noiembrie 25. Eder către Buol, raport nr. 83 B . . . . . 524—525

374. București, 1858, [noiembrie]. Scrisoare de amenințare la adresa caimacamilor Manu și Băleanu; anexă la raportul nr. 83 B din 25 noiembrie 1858 525

375. București, 1858, noiembrie 26. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată 526

376. București, 1858, noiembrie 27. Eder către Buol, raport nr. 84 . . . . . 526—527

377. Constantinopol, 1858, noiembrie 25. Fuad Pașa către comisarii otomani de la Iași și București; anexă la raportul nr. 84 din 27 noiembrie 1858 . . . . . 527—528

378. București, 1858, noiembrie [25]. Fuad Pașa către comisarul otoman la București, depeșă telegrafică; anexă la raportul nr. 84 din 27 noiembrie 1858 528

379. București, 1858, noiembrie 26. Emanuel Băleanu și Ioan Manu către Miltiade Aristarchi; anexă la raportul nr. 84 din 27 noiembrie 1858 . . . . . 528—529

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

380. București, 1858, noiembrie 28. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată 529

381. București, 1858, noiembrie 28. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată 529

382. București, 1858, noiembrie 30. Eder către Buol, raport nr. 85 A . . . . . 530—531

383. București, 1858, noiembrie 29. Caimacamii Țării Românești către Miltiade Aristarchi; anexă la raportul nr. 85 A din 30 noiembrie 1858 . . . . . 531—532

384. București, 1858, noiembrie 30. Eder către Buol, raport nr. 85 B 532

385. București, 1858, noiembrie 30. Eder către Buol, raport nr. 85 C 533

386. București, 1858, decembrie 2. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 1 . . . . . 533—534

387. București, 1858, decembrie 2. Eder către Buol, raport nr. 86 ⟨A⟩ . . . . . 534—535

388. București, 1858, decembrie 2. Eder către Buol, raport nr. 86 C 536

389. București, 1858, decembrie 7. Eder către Buol, raport nr. 87 A . . . . . 536—537

390. București, 1858, noiembrie 18/30. Caimacamia Țării Românești către Fuad Pașa; anexă la raportul nr. 87 A din 7 decembrie 1858 537

391. București, 1858, decembrie 7. Eder către Buol, raport nr. 87 B . . . . . 537—538

392. Craiova, 1858 [decembrie c.n.]. Administratorul județului Dolj către caimacamul Ioan Manu; anexă la raportul nr. 87 B din 7 decembrie 1858 . . . . . 538—539

393. București, 1858, decembrie 8. Eder către Buol, raport nr. 88 . . . . . 539—541

394. București, 1858, decembrie 14. Eder către Buol, raport nr. 89 . . . . . 541—542

395. București, [1858, decembrie]. Caimacamia Țării Românești către Fuad Pașa; anexă la raportul nr. 89 din 14 decembrie 1858 542

396. București, [1858, decembrie]. Caimacamia Țării Românești către Fuad Pașa; anexă la raportul nr. 89 din 14 decembrie 1858 . . . . . 543—544

397. București, 1858, decembrie 17. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată . . . . . 544—545

398. București, 1858, decembrie 18. Eder către Buol, raport nr. 90 A . . . . . 545—546

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

399. București, 1858 noiembrie 27/decembrie 9. Protestul unui număr de notabilități muntene către consulii puterilor garante din București; anexă la raportul nr. 90 A din 18 decembrie 1858 . . . . . 546—551

400. București, 1858, decembrie 18. Eder către Buol, raport nr. 90 B 551

401. București, 1858, decembrie 18. Eder către Buol, raport nr. 90 C . . . . . 552—553

402. București, 1858, decembrie 18. Eder către Buol, raport nr. 90 D . . . . . 553—555

403. București, 1858, decembrie 18. Eder către Buol, raport nr. 90 E 555

404. București, 1858, decembrie 19. Eder către Buol, raport nr. 91 ⟨A⟩ . . . . . 556—557

405. București, 1858, decembrie 19. Eder către Buol, raport nr. 91 B 557

406. București, 1858, decembrie 21. Eder către Buol, raport nr. 92 A 558

407. București, 1858, decembrie 21. Eder către Buol, raport nr. 92 B . . . . . 558—559

408. București, 1858, decembrie 21. Eder către Buol, raport nr. 93 A . . . . . 559—560

409. București, 1858, decembrie 22. Eder către Buol, raport nr. 93 B . . . . . 560—561

410. București, 1858, decembrie 24. Eder către Buol, raport nr. 94 . . . . . 561—562

411. [Buzău], [1858, decembrie]. Scrisoare anonimă către administrația județului Buzău; anexă la raportul nr. 94 din 24 decembrie 1858 . . . . . 562—563

412. București, 1858, decembrie 11/23. Caimcamul Manu către Eder; anexă la raportul nr. 94 din 24 decembrie 1858 564

413. București, 1858, decembrie 26, ora 19^{40}. Eder către Buol, depeșă telegrafică . . . . . 564—565

414. București, 1858, decembrie 27. Eder către Buol, raport nr. 95 B . . . . . 565—566

415. București, 1858, decembrie 27. Eder către Buol, raport nr. 95 [C] 566

416. București, [1858, decembrie]. Alexandru C. Golescu către Văleanu; anexă la raportul nr. 95 C din 27 decembrie 1858 . . . . . 567—568

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

417. București, 1858, decembrie 13/25. Caimacamul Manu către Eder; anexă la raportul nr. 95 C din 27 decembrie 1858 568

418. București, 1858, decembrie 27. Eder către Buol, raport nr. 95 D . . . . . 568—570

419. București, 1858, decembrie 6/18. Memoriu al lui George Ghica; anexă la raportul nr. 95 D din 27 decembrie 1858 . . . . . 570—572

420. București, 1858, decembrie 27. Eder către Buol, raport nr. 95 E 573

421. București, 1858, decembrie. 27. Eder către Buol, raport nr. 95 F . . . . . 573—574

422. București, 1858, decembrie 30. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 7 . . . . . 574—575

423. București, 1858, decembrie 30. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 8 575

424. București, 1858, decembrie 30. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 9 . . . . . 575—576

425. București, 1858, decembrie 30. Eder către Buol, raport nr. 96 A . . . . . 576—577

426. București, 1858, decembrie 30. Eder către Buol, raport nr. 96 B . . . . . 577—578

427. București, 1858, decembrie 30. Eder către Buol, raport nr. LXXXIII C 579

428. București, 1858, decembrie 8/20. Alexandru [C.] Golescu și Anton I. Arion către Eder; anexă la un raport neidentificat . . . . . 579—580

429. București, 1859, ianuarie 3. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 1 580

430. București, 1859, ianuarie 4. Eder către Buol, raport nr. 1 A 580—582

431. București, 1859, ianuarie 4. Eder către Buol, raport nr. 1 B 582—583

432. București, 1859, ianuarie 4. Eder către Buol, raport nr. 1 C 583—584

433. București, 1859, ianuarie 6. Eder către Buol, raport nr. 2 584—585

434. București, 1859, ianuarie 7. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 2 586

435. București, 1859, ianuarie 7. Eder către Buol, raport nr. 3 586—588

436. București, 1859, ianuarie 11. Eder către Buol, raport nr. 4 588—589

437. București, 1859, ianuarie 14. Eder către Buol, raport nr. 5 589—591

438. București, 1859, ianuarie 18. Eder către Buol, raport nr. 6 591—592

439. București, 1859, ianuarie 20. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 5 593

440. București, 1859, ianuarie 20. Eder către Buol, raport nr. 7 A . . . . . 593—594

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Pag.

441. București, 1859, ianuarie 20. Eder către Buol, raport nr. 7 B . . . . . 594—595

442. București, 1859, ianuarie 22. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată 595

443. București, 1859, ianuarie 22. Eder către Buol, raport nr. 8 596

444. București, 1859, ianuarie 24. Eder către Buol, raport nr. 9 597—599

445. București, 1859, ianuarie 25. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată 599

446. București, 1859, ianuarie 28. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 6 . . . . . 599—600

447. București, 1859, ianuarie 29. Eder către Buol, raport nr. 10 . . . . . 600—601

448. București, 1859, februarie 1. Eder către Buol, raport nr. 11 A . . . . . 601—602

449. București, 1859, februarie 1. Eder către Buol, raport nr. 11 B . . . . . 602—603

450. București, 1859, februarie 2. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 7 603

451. București, 1859, februarie 4. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 8 . . . . . 603—604

452. București, 1859, februarie 4. Eder către Buol, raport nr. 11 604—605

453. București, 1859, februarie 5. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată (nr. 9 sau 10) 605

454. București, 1859, februarie 5. Eder către Buol, raport nr. 12 . . . . . 605—606

455. București, 1859, februarie 4. Notă întocmită de Daud Effendi; anexă la raportul nr. 2 din 5 februarie 1859 . . . . . 606—607

456. București, 1859, februarie 6. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 11 . . . . . 607—608

457. București, 1859, februarie. 7. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 12 608

458. București, 1859, februarie 7. Eder către Buol, depeșă telegrafică nr. 13 . . . . . 608—609

459. București, 1859, februarie 8. Eder către Buol, depeșă tetelegrafică cifrată nr. 14 609

460. București, 1859, februarie 8. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 15 . . . . . 609—610

461. București, 1859, februarie 8. Eder către Buol, raport nr. 13 . . . . . 610—613

462. București, 1859, februarie 8. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 16 . . . . . 613—614

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

463. București, 1859, februarie 10. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 17 . . . . . 614—615
464. București, 1859, februarie 12. Eder către Buol, raport nr. 14 A . . . . . 615—618
465. București, 1859, februarie 12. Eder către Buol, raport nr. 14 B 619
466. București, 1859, februarie 12. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 19 619
467. București, 1859, februarie 15. Eder către Buol, raport nr. 15 . . . . . 620—621
468. București, 1859, februarie 18. Eder către Buol, raport nr. 16 A . . . . . 622—623
469. București, 1859, februarie 18. Eder către Buol, raport nr. 16 B . . . . . 623—624
470. București, 1859, februarie 20. Eder către Buol, depeșă telegrafică cifrată nr. 21 624
471. București, 1859, februarie 22. Eder către Buol, raport nr. 17 . . . . . 625—626
472. București, 1859, februarie 26. Eder către Buol, raport nr. 18 . . . . . 626—628
473. București, 1859, februarie 23. Eder către Prokesch-Osten; anexă la raportul nr. 18 din 26 februarie 1859 . . . 628—630
474. Paris, 1859, februarie 21. V. Alecsandri către D. A. Sturdza, depeșă telegrafică: anexă la raportul nr. 18 din 26 februarie 1859 630
475. București, 1859, februarie [21—23]. D. A. Sturdza către V. Alecsandri, depeșă telegrafică; anexă la raportul nr. 18 din 26 februarie 1859 . . . . . 630—631
476. Iași, 1859, februarie 21. C. Rolla către domnitorul Cuza, depeșă telegrafică; anexă la raportul nr. 18 din 26 februarie 1859 631
477. București, 1859, martie 1. Eder către Buol, raport nr. 19 A 631—633
478. București, 1859, martie 1. Eder către Buol, raport nr. 19 B 633—635

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

INDICE

A

Aali Paşa, 12, 33, 39, 59, 208, 326, 386, 387, 393, 407, 419, 426, 429, 431, 432, 437, 438, 439, 463, 467, 480, 489, 493, 496, 515, 516, 517, 529
Aarifi Bei, 431, 432
Adossides, 628, 629
Afif Bei, 533, 534
Agia Sophia, vezi Sfânta Sofie.
Ahmed Wevfik, 3
albanezi (Albanesen), 208, 209
Alecsandri, Vasile, XIII, 52, 53, 63, 64, 66, 85, 86, 608, 630
Alexandrescu, Grigore, 36, 37, 38
Alexandria, patriarhatul de, 390
Alexandru I, ţar, 303
Alexandru II, ţar, 321, 322, 326, 327, 623
Alison, Charles, 3, 77
Anghel (Angel), Toma (Thomas), 536
Angheleanu, C., 607
Anglia (England, Grossbritanien), XI, XIX, 10, 38, 39, 77, 78, 79, 91, 172, 173, 181, 192, 197, 210, 218, 219, 222, 235, 236, 272, 295, 338, 385, 416, 426, 437, 509, 539, 552, 559, 590, 622
Antonescu, liberal-radical din Craiova, 567, 568
„Anunçătorul", periodic, 146
„Anunţătorul român", periodic, 277, 278, 308, 310, 312, 319, 320, 340, 345, 374, 397, 558, 559, 574, 601, 602
Arcy, d' (Darcis !), H., 97, 98
Argeş, episcopie, 232, 233
Argeş (Ardschisch), judeţ, 340, 413, 492, 521
Arion, Anton I., 579, 580
Aristarchi, Miltiade, 71, 129, 141, 170, 175, 176, 179, 180, 191, 252, 257, 258, 259, 268, 270, 271, 282, 326, 364, 392, 395, 406, 433, 469, 526, 528, 530, 531, 559, 576, 586, 587, 628
Aristarchi, Nicolae, 179, 180
Arnota, mănăstire, 164
Arsaki (Arsaky), Apostol, 246, 247, 300, 449, 450, 511, 612
Atena, oraş, 404, 405
Athos, munte, 390
„Augsburger Allgemeine Zeitung", periodic, 430, 555
Augsburger Konfession, 460
Austria (Österreich), VII, VIII, XI, XIII, XIV, XVII, XVIII, XX, XXI, 5, 7, 8, 9, 10, 14, 15, 19, 21, 34, 45, 47, 48, 50, 59, 60, 61, 62, 63, 65, 67, 68, 69, 79, 80, 81, 82, 83, 92, 93, 94, 98, 100, 101, 102, 104, 131, 134, 135, 136, 153, 154, 156, 158, 159, 166, 170, 171, 173, 174, 181, 182, 184, 185, 186, 194, 196, 197, 198, 204, 205, 210, 216, 219, 221, 274, 275, 284, 285, 291, 292, 293, 297, 304, 306, 307, 320, 321, 322, 338, 339, 341, 342, 343, 344, 349, 354, 356, 364, 375, 377, 379, 380, 394, 406, 407, 408, 409, 411, 424, 429, 437, 456, 466, 471, 473, 474, 483, 509, 537, 539, 555, 556, 559, 564, 565, 625, 633

B

Baiazid Ilderim, sultan, 119
Balatscheano vezi Bălăceanu
Balş (Balsch), Panait (Panajoti), 472
Balş, Teodor, 125, 212
Balta Liman, convenţia de la, 51, 53, 481
Banat, 307, 488
Banca Moldovei, VIII, 45, 237, 246, 247, 273, 274, 275, 451

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Banca Țării Românești, proiect, VIII, 19, 20—30
Baraban, sat, 300
Basarabia, 391, 443, 488
Basily, Constantin, XVI, XVIII, 230, 232, 234, 244, 281, 287, 288, 291, 295, 302, 315, 322, 326, 327, 330, 332, 341, 342, 344, 345, 346, 348, 349, 354, 356, 364, 366, 367, 368, 369, 378, 379, 380, 381, 387, 398, 400, 404, 405, 417, 425, 471, 472, 555, 633
Bataillard, Paul, 134
Băbeanu, Ioan, 299, 300, 329, 330
Bălăceanu (Balatschaeano), Constantin, 33, 34, 104, 105, 133, 159, 549
Bălăceanu, Ioan, XIII, 132, 133, 158, 159, 170, 550
Băleanu (Balliano), Emanoil, VIII, XIX, XX, XXI, 67, 68, 145, 152, 201, 467, 501, 502, 524, 525, 529, 531, 532, 578, 584, 585, 587, 591, 604, 613, 614
Bălceanu, Nicolae, VIII, 201, 229, 237, 238, 239, 246, 247
Băneasa (Benyassa), 98, 99
Bărcănescu (Barcanesco), Scarlat (Charles), 201, 263, 264
Béclard, Louis, 52, 59, 60, 63, 69, 70, 73, 74, 79, 85, 86, 92, 93, 94, 96, 97, 115, 116, 135, 137, 140, 141, 173, 174, 180, 202, 203, 208, 219, 224, 232, 234, 242, 405, 406, 416, 417, 423, 476, 483, 484, 485, 486, 506, 507, 509, 517, 518, 539, 553, 554, 556, 557, 559, 592, 606, 607, 615, 616, 617
Belgia, 181, 220
Belgrad, 442, 580, 584
Belu (Belio, Bellio), Barbu, 214, 215, 225, 239, 241, 333, 607
Belu, Ștefan, 201
Bem, Iosif, 159
Bengescu (Bentschesko), Gheorghe, 514
Benyassa, vezi Băneasa
Benzi, Raffaello, 222, 224, 226, 235, 316, 317, 565
Berlin, 317, 598
Biaritz, 353
Bibescu, Dimitrie, 201
Bibescu, Gheorghe, VIII, XII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XX, 15, 16, 42, 89, 123, 124, 131, 132, 133, 179, 180, 185, 186, 189, 190, 191, 192, 194, 202, 203, 204, 205, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 223, 226, 240, 241, 243, 244, 246, 250, 251, 254, 261, 262, 278, 280, 284, 285, 288, 289, 290, 293, 294, 301, 302, 309, 310, 313, 314, 315, 316, 326, 327, 328, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 337, 338, 339, 340, 342, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 360, 361, 364, 365, 366, 368, 369, 370, 372, 373, 374, 375, 377, 378, 385, 386, 388, 389, 391, 396, 397, 398, 399, 400, 408, 410, 411, 412, 415, 416, 418, 419, 420, 426, 427, 429, 430, 432, 436, 437, 447, 448, 460, 461, 463, 465, 466, 467, 476, 477, 478, 483, 484, 491, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 504, 505, 509, 510, 511, 520, 522, 553, 554, 593, 594, 595, 597, 599, 600, 601, 615, 616, 618, 623
Bibescu, Ioan (Jean), 201
Bibescu, Mariția, 410
Bibescu, Nicolae, 201, 426, 427
Bibescu—Brâncoveanu, vezi Brâncoveanu
Bistrița, mănăstire în Oltenia, 66, 67, 164
Bistrița, stație de poștă, în Oltenia, 177
Blondeel de Coelebroeck, 179, 181, 182, 183, 184, 188, 282, 283
Blujdea (Bloujdea), Simeon, 323
Bobeanu, vezi Băbeanu
Boerescu (Bojeresco, Boyeresko), Vasile, XIX, 550, 577, 578, 599, 610, 612
Bogdan cel Orb, 357
Bohémiens, vezi Țigani
Bolliac, Cezar, XIV, XIX, 277, 278, 297, 326, 327, 331, 412, 413, 434, 435, 577, 578
Bonaparte, 52
Bonaparte (Buonaparte), Jérôme, 135, 136
Bonaparte, Napoleon, prinț, XVIII, 135, 136, 447, 448, 457, 557, 559, 560
Bonaparte, vezi și Napoleon III
Bordeanu, Nicolae, 420
Bosianu (Bozeano), Constantin, XI, 36, 37, 38, 617
bosniaci (Bosniern), 209
Bourky, vezi Burchi
Bouzéo, vezi Buzău
Brașov (Kronstadt), VIII, 17, 56, 57, 296, 300, 301, 309, 310, 313
Brăila (Ibrail, Ibraila), oraș, 20, 195, 196, 232, 233, 443
Brăiloi (Brailoy), Constantin, 129, 130, 137, 138, 201, 240, 241, 331, 617
Brâncoveanu, familie, 399, 403
Brâncoveanu (Bibescu—Brâncoveanu), Ralu 399
Brâncoveanu (Bibescu—Brâncoveanu), Grigore, VIII, XVII 202, 203, 353, 354, 398, 399, 400, 403, 408, 412, 415, 553, 554, 564, 565, 575, 576, 579, 615, 623
Brătianu, frații (fii lui Constantin (Dincă) Brătianu), 487, 488
Brătianu D. sau Ion, 366, 368, 372
Brătianu, Dumitru, XVII, XIX, 89, 277, 278, 324, 325, 340, 348, 356, 357, 365, 374, 375, 382, 383, 384, 385, 393, 445, 446, 497, 505, 565, 583, 591, 598, 608, 611, 612, 628
Brătianu, Ion C., XIV, 340, 350, 383, 412, 413, 567, 568, 577, 599, 605, 606, 607, 608, 617, 629, 633
Bruck, Karl Ludwig von, 6, 19, 36, 49
Bruxelles (Brüssel), 49, 186, 204, 314, 340
Bucovăț (Bukowatz), mănăstire, 441, 442
Bucovina (Bukowina), 136, 307, 391, 488
București, passim
„Bukarester Deutsche Zeitung", periodic, 59, 83, 84, 429, 430, 458, 459, 557, 559, 560
bulgari, 209, 404, 405
Bulgaria, 404, 405
Bulwer, Henry, 218, 228, 233, 235, 236,

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

239, 240, 242, 258, 263, 268, 272, 309, 310, 317, 341, 342, 343, 347, 354, 355, 402, 403, 408, 411, 426, 427, 428, 431, 436, 437, 438, 447, 475, 485, 486, 493, 514, 515, 516, 517, 529, 533, 539, 552, 559, 568, 569
Buol-Schauenstein, Karl Ferdinand, passim
Burlo, general austriac, 52
Buzău, episcopia, 230, 231, 233
Buzău (Bouzéo), județ, XI, 122, 261, 262, 314, 315, 332, 413, 562, 564, 587, 596,
Buzău, oraș, 50, 231, 261, 327, 330, 331, 596

C

Calafat (Kalafat), 104, 106, 107, 234, 235, 253
Callimachi, Alexandru Scarlat, 429
Cantacuzino, grupare politică, 545
Cantacuzino, Constantin, XII, 104, 105, 133, 178, 301, 460, 461, 462, 489, 490, 501, 502, 613
Cantacuzino, Grigore, 569
Cantacuzino, Ioan A. (Pașcanu), 287, 288
Cantacuzino, Ioan A. sau Ioan N. (din Moldova), 533, 534, 535
Cantacuzino, Ioan C, 331, 376, 408, 411, 427, 446, 447, 489, 490, 504, 506, 549, 595, 597, 598, 608, 609, 611
Caracal, 115
Caracaș, Grigore, 550
Caragea, Constantin (Costache), colonel, 340, 498
Caragheorghevici (Karageorgewich), Alexandru, 467, 442, 443
Carignano, ramură a casei de Savoia, 52
Catargi (Katardschi, Catardji), Barbu, 201, 239, 241, 283, 331, 511, 601, 608, 609, 615, 616, 617
Catargi, Constantin (Costin), tatăl Mariei Obrenovici, 535
Catargi, Maria (căsătorită Obrenovici), 535
Cavour, Camillo Benso, XIX, 565
Cazimir, Teodor, colonel, 3, 4
Călărași, 253, 519
Căldărușani (Kalderuschain), 268
Călugăreni, 268
Câmpineanu (Campiniano), Ioan (Jean), 145, 152, 201
Câmpulung (Kimpolung) Muscel, 488 (vezi și Muscel)
Cernătescu, Petre, 339
Cerneți (Tschernetz), 322, 323
Charalambi, vezi Haralambie
Chicalesco (probabil Ciculescu), 4
Chretzulesco, vezi Cretzulescu și Kretzulescu
Ciculescu, vezi Chicalesco
Ciocan (Tschokan), 150
Cipriano, colonel, 630, 631
Cișmigiu, grădină în București, 72, 164
Clarendon, George William Frederic, lord, 33, 135, 384, 385
Clarincarde, Ul. John, marchiz de, 209
Colquhoun, Robert, XI, XIX, 48, 53, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 75, 77, 79, 80, 88, 92, 93, 94, 96, 102, 103, 107, 108 131, 132, 135, 154 155, 158, 159, 171, 172, 173, 174, 177, 178, 181, 182, 183, 184, 193, 194, 195, 196, 210, 211, 213, 235, 241, 248, 282, 283, 375, 416, 417, 423, 442, 443, 475, 476, 483, 484, 486, 509, 514, 517, 533, 539, 559, 586, 588, 589, 590, 591, 605, 628, 629
Conachi-Vogoridi, Nicolae, vezi Vogoridi,
„Concordia", periodic bucureștean, 235, 236, 275, 298, 300, 332
Concordia, hotel bucureștean, 612
Conduratu (Condurato), Alexandru, 201
Constantinescu, profesor, 413
Constantiniades, secretar al patriarhiei din Ierusalim, 391
Constantinopol (Konstantinopel), XII, XVIII, XXI, 3, 7, 8, 12, 13, 15, 16, 18, 33, 34, 35, 44, 45, 47, 48, 53, 56, 57, 59, 60, 68, 69, 70, 72, 77, 79, 81, 82, 86, 89, 91, 92, 96, 97, 106, 108, 109, 111, 115, 121, 124, 130, 131, 133, 134, 136, 153, 160, 170, 171, 174, 179, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 190, 191, 193, 194, 196, 203, 205, 206, 211, 213, 218, 242, 251, 252, 263, 264, 267, 269, 271, 273, 281, 283, 285, 288, 290, 292, 293, 295, 305, 328, 338, 364, 367, 373 387, 390, 395, 401, 405 406, 407, 411, 417, 419, 424, 426, 427, 428, 430, 431, 433, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 448, 449, 451, 456, 461, 463, 466, 467, 468, 469, 470, 472, 473, 476, 477, 478, 481, 482, 483 485, 486, 488, 493, 494, 495, 496, 497, 499, 501, 502, 504, 507, 508, 509, 510, 511, 517, 520, 523, 524, 526, 529, 533, 534, 535, 536, 539, 541, 542, 552, 553, 560, 561, 570, 573, 574, 575, 580, 586 600, 605, 609, 613, 614, 616, 617, 626, 627, 628, 629,
Constantinopol, patriarhat de, 390, 405
Convenția de la Paris (1858), 473, 477, 482, 486, 489, 491, 496, 499, 505, 514, 516 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 528, 530, 537, 539, 540, 541 542, 543, 546, 547, 548, 553, 556, 561, 562, 571, 572, 575, 578, 581, 582, 585, 587, 591, 611, 614, 618, 619, 625, 627
Cornescu, Mihai, 201
Coronini, Johann, Baptist Al., 14, 47, 50, 55, 62, 65, 66, 67, 68, 91, 92, 93, 95, 124, 158, 159, 249, 287, 514
Costaforu, George, XI, 36, 37, 38, 261, 262, 583, 584
Costescu, Alex., 550
Costescu, Constantin, 331, 550
Costescu, T. A., 550
„Le Courrier de Bucarest", periodic, 85, 86

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

„Le Courrier du Dimanche", periodic parizian, 560
Craiova (Crajova, Krajova) (vezi și Dolj), 114, 232, 233, 261, 264, 265, 313, 314, 324, 327, 332, 334, 335, 338, 339, 374, 375, 413, 442, 567, 568
Creștinătate (Christenheit), 208
Cretzulescu (Cretzulesco, Chrezulesco), Constantin, A., XVII, 188, 189, 201, 275, 287, 288, 298, 300, 318, 319, 326, 327, 332, 348, 395, 398, 401, 405
Cretzulesco, Emanuel, 201
Cretzulescu, Nicolae A. vezi Kretzulescu, Nicolae.
Cretzulescu, Scarlat (Charles) A., XII, 104, 177, 178, 189, 230, 231, 232, 549, 611
Creţeanu (Cretzeanu), Nicolae, 550
Creţeanu (Cretzeano), Zamfir, 201
Crimeea, 47
Crimeii, războiul, VII, 634
Cromwell, Oliver, 488
Cuza (Couza), Alexandru Ioan, VIII, X, XX, XXI, 593, 599, 600, 607, 608, 609, 610, 612, 613, 614, 615, 616, 618—621, 623—627, 629, 631, 632, 633
Czaikowski, vezi Sadyk Pașa

D

Dalyell (din Belgrad), 584
Darcis vezi d'Arcy
Daud (Daut) Efendi, X, XX, XXI, 605, 606, 609, 614, 615, 621, 624
Davila, Carol, 16
Derbescu (Derbisku), Petre, 329
Derviș (Dervisch) Pașa, 3
Dessau, 9, 42, 45, 238
Dessauer Bank, 7, 8, 9, 43, 45, 238, 247
Dhulepp Singh, prinț indian, 583, 584
Dimitrescu, Alexandru, XII, 104, 105, 106, 307
Dobrogea, 253
Dolj (Dolza, Dolji), județ, 261, 310, 311, 312, 374, 375, 378, 537, 538, 566, 567
Donau, vezi Dunăre
Donaufürstentümer, vezi Principate
Dunăre, 13, 46, 47, 64, 119—123, 128, 130, 139, 140, 151, 184, 195, 196, 208, 253, 389, 405, 406, 446, 455, 474

E

Eaux Bonnes, 353
„Eco della Borsa", periodic, 249
Eder, Karl von, passim
Edhem (Ethem) Pașa, 180, 253, 407, 420
Eichmann, diplomat prusian acreditat la Constantinopol, 616
Eliade (Elliadi) Rădulescu, Ion, 87, 89, 135, 136, 455
England, vezi Anglia.
„L'Estafette", periodic, 230
„L'Etoile du Danube", periodic, 186, 204, 308
Europa, XVII, 13, 39, 42, 90, 119, 120, 186, 187, 205, 206, 207, 238, 245, 249, 276, 358, 361, 365, 368, 375, 376, 388, 547, 548, 591, 598
evrei (Israeliten, Juden), 186, 187, 206, 208, 318, 319, 459, 466, 474, 475, 536

F

Faca, Emanoil, 550
Fanar, cartier constantinopolitan, 477
Fanarioți (Phanarioten), 232, 477, 478
Fălcoianu (Falcoyano), Constantin, 145, 152
Filaret (Philaret), în București, 73
Filipescu, casă în București, 3
Filipescu (Philippesco), Constantin I., 201, 331
Filipescu, Grigore, 332, 511, 512, 550, 608
Filipescu, Ioan A., VIII, XIX, 145, 152, 467, 501, 502, 514, 531, 532, 578, 582, 583, 585, 587, 592, 597, 598, 599, 603, 604, 607, 608, 613, 614, 615, 616, 617, 627
Filipescu (Philippesco), Ioan I., XI, 36, 37, 38, 103, 104, 105, 106, 170, 628, 629
Filipescu, Mariţa, 52
Filișanu (Philichano), Dimitrie, 201
Florența, 352
Florescu (Floresco), Alexandru Emanoil, 201, 332, 352, 353
Florescu, Emanoil, 201
Florescu, Ioan (Jean) Emanoil, 201, 577,
Focșani (Fokschani), 20, 330, 331, 472, 473, 475, 536, 619, 628, 629, 630, 631
Forano, vezi Ioranu
Francisc Iosif (Franz Josef), împărat al Austriei, XI, 98, 99, 100, 101, 162, 320, 321, 466
Franța (Frankreich), XI, XIV, XVI, XVIII, XIX, 10, 39, 52, 69, 78, 82, 86, 90, 91, 96, 97, 110, 115, 116, 117, 173, 179, 180, 188, 203, 207, 208, 209, 210, 212, 218, 219, 222, 224, 232, 235, 250, 252, 255, 260, 278, 287, 294, 295, 298, 299, 300, 303, 304, 309, 328, 338, 339, 340, 341, 342, 346, 348, 349, 354, 356, 364, 368, 369, 370, 371, 379, 380, 383, 404, 407, 408, 416, 424, 425, 429, 443, 444, 445, 446, 454, 456, 494, 504, 506, 507, 509, 537, 539, 553, 556, 557, 559, 560, 587, 606, 607, 615, 616, 622, 623

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Fuad Paşa, XIX, 3, 17, 53, 109, 110, 111, 115, 117, 121, 122, 123, 130, 281, 282, 397, 398, 415, 416, 428, 436, 437, 449, 450, 483, 496, 501, 527, 528, 536, 537, 541, 542, 543, 565, 566, 580, 613, 614

G

Galaţi, 47, 81, 629
Galiţia (Galizien), 180
Gănescu (Gănesco), Grigore, 560
Gănescu, Ştefan (Etienne), 201
Gârleanu (Ghirleano), Dumitru, 323
Georgiu, vezi Gheorghiu
Germania, 358
Gheorghiu (Georgiu), Avram, 275
Ghermani, bancher bucureştean, 246, 247
Ghica (Ghyka), familia, XIX, 88. 95, 223, 414, 425, 438, 446, 447, 460, 461, 466, 467, 478, 486, 490, 493, 516, 559, 565, 566, 630
Ghica, grupare politică de susţinere a lui Alexandru D. Ghica, 545, 601
Ghica, Alexandru D., VIII, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, 34, 37, 41, 42, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 113, 115, 116, 117, 118, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 137, 139, 140, 142, 143, 145, 146, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 161, 165, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 188, 189, 190, 191, 192, 194, 195, 196, 197, 198, 204, 205, 206, 210, 211, 212, 213, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 230, 231, 232, 237, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 247, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 261, 262, 263, 264, 265, 268, 270, 271, 278, 279, 280, 282, 284, 285, 288, 289, 290, 291, 293, 294, 295, 297, 301, 302, 303, 305, 307, 309, 311, 312, 314, 315, 316, 319, 321, 322, 323, 324, 326, 327, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 337, 338, 340, 341, 342, 346, 348, 354, 355, 360, 361, 362, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 371, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 405, 406, 407, 408, 410, 411, 412, 413, 414, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 446, 447, 448, 449, 452, 453, 454, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 509, 510, 511, 512, 514, 515, 516, 517, 518, 530, 551, 555, 559, 560, 561, 570, 574, 578, 593, 594, 595, 597, 601, 602, 603, 607, 611, 615, 617, 619, 621, 627, 629, 633, 634
Ghica, Alexandru Sc., 549
Ghica, Aristide, 130, 131, 550
Ghica, Aurelia, 565, 566
Ghica, Constantin Gr., XI, XII, XVIII, 104, 105, 121, 122, 123, 125, 127, 132, 133, 185, 209, 265, 266, 435, 447, 448, 449, 453, 457, 461, 467, 485, 486, 487, 497, 503, 504, 549, 551, 557, 573.
Ghica, Dimitrie (tatăl domnitorilor Grigore şi Alexandru Ghica), 478, 490, 493
Ghica, Dimitrie Gr., XI, XVII, XVIII, 113, 275, 331, 363, 368, 424, 425, 427, 428, 447, 448, 449, 450, 483, 550, 573, 595, 597, 598, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 615, 617, 618, 619, 621, 632
Ghica, George M., XI, XVIII, XIX. XX, 115, 117, 131, 132, 250, 251, 263, 264, 278, 279, 280, 282, 283, 288, 290, 330, 364, 385, 386, 387, 394, 405, 406, 407, 413, 414, 415, 419, 420, 424, 426, 427, 428, 430, 431, 432, 433, 435, 436, 437, 438, 439, 463, 470, 472, 473, 475, 479, 485, 491, 494, 495, 496, 503, 504, 506, 515, 516, 517, 545, 546, 550, 568, 569, 570, 573, 574, 594, 595, 608, 615, 618
Ghica, Grigore Al., domnitor al Moldovei, IX, XI, 3, 4, 7, 8, 9, 15, 17, 18, 33, 34, 35, 43, 44, 45, 47, 90, 91, 118, 123, 124, 134, 183, 211
Ghica, Grigore D., domnitor al Ţării Româneşti, 424, 490
Ghica, Grigore Gr., 326, 327, 331, 341, 342 565, 566, 608, 609
Ghica, Ion (John), XI, XII, 51, 52, 71, 75, 87, 89, 123, 124, 204, 205, 210, 211, 269, 272, 284, 376, 407, 460, 461, 462, 466, 467, 485, 486, 496, 497, 520, 533, 536, 537, 576, 577, 587, 588
Ghica, Nicolae, 201
Ghica, Pantazi D., 545, 546
Ghica, Scarlat Gr., XVII, 288, 290, 437, 438, 446, 466, 468, 469, 489, 493, 494
Ghirleano, vezi Gârleanu
Ghyka, vezi Ghica.
Giers, Nicolae, 504, 506, 507, 509, 512, 553, 559, 597, 598, 606, 615, 616, 617
Girardin, Emile de, 559, 560
Giurgiu (Gjurgjew, Giurgewo), 16, 91, 115, 195, 196, 234, 235, 252, 253, 277, 278, 299, 306, 307, 317, 328, 329, 330, 331, 353, 378, 446, 449, 538, 593, 594, 595, 622, 633
Gladstone, William Ewart, 450
Gödel Lannoy, Oskar von, VII

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Golescu, grupare politică de susținere a lui N. Golescu, 545
Golescu (Golesco), frații (fii lui Constantin (Dinicu)), 487, 488
Golescu, frații (Alexandru C. și Radu C. Golescu), 169, 170, 171,
Golescu (la Paris în octombrie 1856), 135, 136
Golescu, Alexandru C. (Albu) sau Alexandru G. (Negru), 412, 413
Golescu-Albu, Alexandru C., XI, 170, 252, 566, 567, 568, 579, 580
Golescu-Negru, Alexandru Gh., XIII, 169, 170, 171, 223, 252, 253, 296, 297, 406
Golescu, Ioan, 145, 152, 201
Golescu, Nicolae C., XIV, XVII, XVIII, XIX, XX, 36, 37, 77, 87, 89, 252, 277, 278, 284, 340, 341, 348, 382, 383, 384, 385, 445, 460, 461, 466, 467, 477, 478, 479, 488, 489, 490, 491, 496, 497, 499, 505, 515, 516, 549, 593, 594, 597, 598, 599, 603, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 616, 617, 619, 621, 625, 628, 632
Golescu, Radu, membru al Curții de Justiție, 550
Golescu, Radu C., 170, 252, 607
Golescu, Ștefan C., XIV, 252, 277, 278, 324, 328, 348, 491, 492, 550
Gorj (Gorschi), județ, 521, 576
Gradowicz, Jean Louis, 73, 74, 179, 180
Grădișteanu, Emanuel, 201
Grădișteanu, Grigore, 87
greci, 442, 447, 490
Grecia, 405, 623
Grecianu, Constantin I., 113
Gregoriu, vezi Grigoriu
Gregovici (Gregowicz), vezi Gradowicz
Grenier, Edouard, 18
Grigore..., 114, 115
Grigoriu (Gregoriu), Anton, 235
Grossbritanien, vezi Anglia

H

Habsburg, Maximilian von, 265, 266
Hagi Anghel (Hadji Angel), G., 550
Hagi Teodorachi (Tudorachi), Gh., XII, 104, 105, 106
Hagiadi (Hatjiadi), I., 607
Halfon, bancher bucureștean, 246
Hamilton, sir, diplomat britanic, 172
Haralambie, (probabil C. sau D.), 441, 442
Haralambie, D., 201
Hermannstadt vezi Sibiu
Hieronymus, vezi Ieronim
Hillel Ben Manoah, 127, 246, 247, 318, 415
Holland, vezi Olanda
Hongrie, vezi Ungaria
Horez, stație de poștă, 177
Hurmuzaki, Constantin, 325

I

Ialomița, județ, 332
Iași (Jassy), VII, X, XXI, 7, 8, 9, 10, 18, 34, 45, 49, 50, 63, 71, 82, 86, 181, 184, 239, 258, 274, 278, 283, 286, 287, 288, 325, 341, 342, 362, 363, 402, 451, 508, 509, 520, 533, 534, 554, 608, 619, 621, 622, 625, 629, 634
Ibrail și Ibraila, vezi Brăila
Ieronim (Hieronymus), maior, 628, 629
Ierusalim, patriarhat, 387, 389, 390, 391
Ilfov, județ, 315, 326, 327, 328, 330, 331, 577, 581, 584, 595
Iliescu, Constantin, 275
Imperiul habsburgic, vezi Austria
Imperiul otoman (Poarta otomană) (Türkisches Reich, Türkei, Pforte, Sublime Porte), XI, XIII, XIV, XVII, XIX, 3, 4, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 16, 38, 45, 46, 52, 55, 56, 65, 66, 68, 69, 70, 72, 74, 76, 77, 79, 80, 81, 83, 84, 85, 87, 89, 91, 92, 94, 95, 96, 98, 102, 103, 107, 108, 109, 110, 115, 117, 119, 121, 123, 127, 128, 129, 130, 131, 133, 136, 139, 142, 151, 152, 154, 166, 168, 169, 171, 174, 179, 180, 181, 182, 184, 185, 186, 189, 190, 191, 193, 196, 199, 200, 201, 205, 206, 207, 208, 209, 212, 213, 215, 216, 217, 218, 219, 221, 223, 226, 227, 230, 234, 239, 241, 242, 244, 250, 251, 252, 253, 256, 258, 259, 260, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 278, 279, 280, 281, 283, 284, 285, 288, 290, 293, 294, 297, 306, 308, 309, 311, 312, 322, 323, 335, 338, 342, 349, 353, 358, 364, 367, 368, 372, 373, 375, 377, 380, 382, 383, 384, 386, 387, 388, 389, 390, 393, 394, 395 396, 397, 401, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 416, 417, 419, 420, 421, 424, 426, 427, 428, 429, 432, 433, 434, 435, 436, 439, 440, 444, 449, 453, 454, 456, 461, 467, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 478, 479, 480, 481, 482, 489, 492, 493, 495, 496, 497, 499, 501, 503, 504, 505, 507, 508, 509, 516, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 531, 532, 533, 535, 537 542, 543, 546, 547, 552, 553, 560, 561, 571, 572, 574, 575, 576, 577, 578, 580, 581, 585, 586, 588, 591, 609, 610, 613, 614, 615, 619, 624, 627, 632, 633
„L'Indépendance Belge", periodic, 34, 197, 628, 630
Ioan (Joan), Crăciun (Kretzioun), 550
Ioan, Gheorghe (Georgios), 493
Ioanovici (Jonovitsch), Ioan, negustor, 323
Ionescu (Jonesco), Grigore, 550
Ionescu, Iancu, 113
Ionescu, Petre (Pierre), negustor, 323
Ioranu, Grigore, 413
Ipsilanti, Alexandru, 490
„Israelitul român", periodic, 318, 319, 338, 339

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Israeliten, vezi evrei
Isus Christos, 40, 208, 563
Isvoranu, căpitan (probabil I.), 113

J

Jiu, vezi Gorj
Joan, vezi Ioan
Jonovitsch, vezi Ioanovici
„Le Journal de Constantinople", periodic, 71, 72, 85, 86
„Le Journal des Débats", periodic, 188
„Le Journal de Francfort", periodic, 555
Juden, vezi evrei
Jungbauer, general von, 443
Justinian, împărat, 389

K

Kalafat, vezi Calafat
Kalarasch, vezi Călăraşi
Kalderuschain, vezi Căldărușani
Kalimachi, vezi Callimachi
Karageorgewich, vezi Caragheorghevici
Katardschi, vezi Catargi
Keun, J. A., 140, 141, 142, 197, 198, 204, 293, 294
Kiamil Bei, XIV, XIX, 71, 81, 82, 91, 92, 93, 94, 210, 213, 503, 504, 507, 508, 511, 512, 521, 522, 526, 530, 531, 532, 533, 534, 560, 575
Kimpolung, vezi Câmpulung
Kiseleff, Pavel, 176, 179, 180, 297, 471
Kissingen, 283
Kogălniceanu (Cogolnitschano), Mihail, X, 402, 403, 634
Koller, Eusebius, 584
„Kölnische Zeitung", periodic, 514
Konstantinopel, vezi Constantinopol
Kossuth, Lajos, 340, 356, 365
Krajova, vezi Craiova
Kretzulescu (Chretzulesco), Nicolae, 3, 132, 133, 158, 159, 324, 325 511, 512, 514, 516, 549
Kronstadt, vezi Braşov

L

Lahovari (Lachovari), Emanuel, 201, 331
Lakeman, vezi Mazar Paşa
Lallemand, diplomat francez, 552
Landauer, VIII, 55, 56, 61, 65
Lantival, vezi Vaillant
Lăceanu (Lazeano, Letchano, Laschan), Grigore, 312, 313
Lăcusteanu (Lacousteano), Grigore, 201
„Le Nord", 344
Le Sourd, Georges, 394
Ledru Rollin, Alexandre Auguste, 340, 356, 365, 375, 385
Leng (Linche), Filip, 201
Leng (Liache), G., 607
Lentulus, 405
Lesseps, Ferdinand de, 433
Leuchtenberg, Maria de, 210
Lévy, Armand, 186, 187, 205, 206, 318, 319
Liache, vezi Leng
Lichmann Palmrode, 222, 228, 256, 258, 261, 262, 297, 304 305, 320, 346, 391, 394, 395
Liège, vezi Lüttich
Lévy, Armand, 186, 187, 205, 206, 318, 319
Loire, râu, 64
Londra (London), 13, 15, 16, 33, 89, 124, 135, 156, 384, 385, 395, 444, 591, 612, 631
Louis Napoléon, vezi Napoleon III
Ludolf, diplomat austriac, 480, 494, 495
Lupescu (Lupisko), unionist din Giurgiu, 329
Lüttich (Liège), 632

M

Magheru (unionist din Craiova, probabil Nițu I. sau Ghiță Gh. M.), 114, 115
Magheru, Gheorghe, 309, 310, 324, 325, 455, 632
Mahomed II, 119
Maiorescu, Ioan, 568
Malmesbury, James Howard Harris, lord, 486, 589, 590, 591
Malna, vezi Milcov
Manoah, vezi Hillel Ben Manoah
Manu, George I., 502
Manu, (Mano), Ioan, VIII, XI, XIX, XX, XXI, 144, 145, 152, 175, 201, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 476, 477, 479, 480, 485, 486, 489, 490, 501, 502, 508, 509, 511, 512, 514, 519, 524, 525, 526, 528, 529, 530, 531, 532, 537, 538, 542, 545, 546, 548, 559, 560, 561, 564, 568, 573, 574, 578, 582, 583, 584 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 596, 604, 607, 608, 613, 628, 631, 632
Manu, Nicolae, 145, 152, 201
Marcovici (Marcovitch), Simeon, 201
Marghiloman, în 1856 (Grigore sau Mihai), 115
Marghiloman, Grigore, 331, 608
„Marseileza", XV, 304
Marsilia, 429

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Marziani, general austriac, 91, 159, 248 249, 250
Matheescu (Matheesco, Mathesie), unionist din Giurgiu, 307, 329
Mavros, Nicolae, 180, 408, 447
Maximilian, arhiduce, vezi Habsburg
Mazar (Mahzar) Paşa (Lakeman), 51, 52
Mazzini, Giuseppe, 340, 356, 365, 375 385, 450, 488
Mehadia, 243, 309, 310, 317, 432
Mehedinţi (Mehedintze), judeţ, 261, 322, 323, 573
Mehmet Aali Paşa, 431, 432.
Meusebach (Meysebach), XI, 7, 8, 46, 47, 50, 67, 68, 69, 77, 152, 153, 155, 156, 158, 174, 181, 182, 183, 184, 194, 238, 282, 283, 284, 315, 320, 321, 343, 344, 423, 451, 458, 459, 509, 511, 512, 514, 517, 518, 544, 551, 555, 557, 559, 586, 588, 589, 597, 598, 606, 615, 616, 617, 622, 626, 627
Mihai Viteazul (Michai der Tapfere), domn al Ţărilor Române, 455, 629
Mihail, Nicolae, negustor, 340
Mihailovici, Stercia (?), 593
Mihanovich, VII, 3, 4, 7, 15, 16, 36, 37, 38, 46, 47, 51, 53, 56, 64, 67, 68, 75, 95, 152, 153
Mihăescu (Michaesco, Mihaesco), M., 550, 573, 574
Milano, 249
Milcov (Malna), râu, 326
Mircea cel Bătrân, domn al Ţării Româneşti, 353, 357
Moldo—Valahia (Moldowalachei), vezi Principate
Moldova (Moldau), VII, VIII, IX, X, XI, XIII, XV, XVII, XIX, 4, 7, 8, 9, 10, 15, 16, 18, 34, 35, 37, 40, 43, 44, 45, 46, 51, 53, 54, 63, 86, 90, 115, 116, 118, 123, 124, 125, 134, 136, 181, 183, 184, 186, 189, 202, 211, 212, 227, 228, 230, 231, 234, 238, 239, 240, 241, 242, 246, 247, 258, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 286, 287, 288, 291, 292, 293, 294, 295, 306, 309, 325, 326, 328, 334 346, 354, 382, 402, 406, 432, 439, 440, 448 451, 454, 456, 472, 477, 508, 509, 517, 518, 521 522, 526, 533, 534, 535, 554, 556, 559, 567, 569, 578, 590, 593, 599, 608, 621, 622, 625, 627, 629, 634
„Le Moniteur", periodic francez, XIV, 207, 208, 209, 210, 218, 219, 234, 249
Muhlis Paşa, vezi Sturdza, Grigore
Muntenegru, 426, 427, 428, 429, 434, 448, 456
Muntenia, vezi Ţara Românească
Murat, familia, 52
Muscel (Musschel), judeţ, 261, 433, 434, 492

N

Napoleon III, XV, XVIII, 38, 74 116, 136, 298, 299, 302, 303, 304, 308, 309, 318 339, 340, 350, 351, 381, 382, 445, 446, 457, 623
Napoleon, vezi şi Bonaparte.
Nassau, prinţul Nicolae de, 209, 210
Năsturel-Herescu, Constantin, 201
„La Nation", periodic din Bruxelles, 340
„Naţionalul", periodic bucureştean, 612, 634
Nedelcovici (Nedelcovitz), Anghel (Angel), 550
Nemesis, 16
Nenciu (Nentschu), Dumitru, 340
Nicolae I, ţar al Rusiei, 447
Nicolescu (Nicolesco), Nicolae, 201
Niederhofheim, membru al conducerii Băncii Moldovei, 274, 275
Nifon, mitropolit al Ungrovlahiei, 452, 458, 459, 513, 607, 625
„Le Nord", periodic din Bruxelles, 49, 312, 314
Norvegia (Norwegen), 612
„Le Nouvelliste Valaque", vezi „Anunţătorul român".
Nulandt, Friedrich Ludwig, VIII, 9, 42, 45, 238, 239, 246, 247

O

Obedeanu (Obedeano, Obediano), Grigore, 145, 152, 201
Obedeanu, Petre, 201
Obrenovici, Maria, vezi Catargi, Maria.
Obrenovici, Mihail, 407
Obrenovici, Milan, 535
Obrenovici, Miloş, prinţ al Serbiei, 407, 575, 580, 591, 592, 593
Occident, XII, 123, 156
Odessa, 47, 471, 472
Odobescu, Ion (Johann), colonel, 79, 81, 105
Olanda (Hollande), 21, 622
Olt, judeţ, 114
Oltenia (Kleine Walachei), 262, 309, 310, 312, 313, 314, 326, 327, 331, 332, 335, 413, 441, 442, 483, 485
„Oltul", periodic din Craiova, 311, 324
Omer Paşa, 131
Opran (probabil Nicolae), 567, 568
Orescu, Alexandru, 216, 217, 413, 582, 583
Orient, 208, 447
Orloz (Orlow), Alexis Feodorovici, conte, 39, 447
Orşova (Ruşava), 322, 323, 432, 446
Osborne, XV, XVI, 309, 318, 338, 339
Österreich, vezi Austria

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Oteteleşanu (Ottetelechano, Otteteleschano) Ioan, 145, 152, 201, 239, 241, 432, 511, 617
Otton, regele Greciei, 623

P

Palama (probabil Constantin), 329
Palmerston, Henry Temple, lord, 384, 385, 455
Paris, XVII, XVIII, 4, 13, 16, 33, 34, 37, 38, 47, 48, 89, 90, 92, 96, 98, 106, 108, 124, 129, 134, 135, 136, 153, 156, 170, 180, 191, 209, 210, 282, 291, 297, 337, 364, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 394, 401, 402, 407, 411, 415, 419, 420, 424, 427, 428, 429, 432, 434, 436, 437, 440, 446, 447, 448, 449, 450, 453, 456, 463, 466, 471, 477, 483, 486, 491, 494, 496, 506, 520, 539, 544, 545, 546, 551, 556, 557, 559, 560, 577, 612, 619, 630
Paris, Congresul şi Tratatul din 1856, XVII, XVIII, 16, 38, 39, 52, 94, 96, 120, 143, 181, 196, 198, 202, 207, 216, 220, 234, 257, 266, 268, 281, 282, 305, 342, 357, 359, 362, 370, 394, 428, 444, 580, 627
Paris, Conferinţa de la Paris (1858), XVII, 281, 289, 291, 411, 415, 416, 418, 419, 421, 428, 435, 436, 437, 439, 440, 441, 443, 444, 445, 454, 456, 458, 460, 462, 464, 467, 471, 485, 486, 487, 488, 494, 496, 556, 627
Paris, Convenţia de la (1858), vezi Convenţia de la Paris (1858).
Parsi, episcop catolic de Bucureşti, 286, 287, 413
Păcleanu, Nicolae, 331, 550
Păltineanu, I. M., 587
Penescu (Penesco), profesor, 413
Penesic, vezi Ponosiu
Pera, cartier din Constantinopol, 186
Pereţ (Perez, Peretz), fraţii, 412, 413
Pereţ, Grigore, 88, 203, 204
Pesta, 317
Petersburg, 205
Petru (Peter) Rareş (Raresch), domn al Moldovei, 357
Pforte, vezi Imperiul otoman
Philaret, vezi Filaret
Philippesco, vezi Filipescu
Philichano, vezi Filişanu
Piemont (Sardinia), XIX, 39, 46, 47, 222, 224, 235, 316, 317, 424, 456
Piemont, casa de, vezi Savoia, casa de.
Piteşti (Piteschti), 64, 67, 316, 317, 487, 488, 521, 529, 558, 567, 568, 583, 629
Place, Victor, 63, 535, 554
Plagino, Alexandru, 17, 18, 75, 76, 78, 81, 91, 145, 152, 201, 501, 502, 533, 534, 535
Pleşoianu (Pleschoiano, Pleschjano), Nicolae, 89, 309, 310, 312, 313, 340
Pleşoianu, Mihail, 607
Ploieşti (Plojechti), 232, 233, 312, 313, 330, 331
Plombières, 351
Poarta otomană, vezi Imperiul otoman.
Poienaru (Poenari), Alexandru, 551
Poienaru (Poyanar), Petre, 201
Polichroniadi, Christache (Christake), 550
Polichronis, Take (Dumitru), 113
Polizu (Polyzo), D., 275
Polonia, 13
Ponosiu, profesor, 275
Popa Şapcă, vezi Şapcă, Radu
Popoff, consul rus, 629
Popp, funcţionar, 204
Poujade, Eugène, 350, 351, 392, 427, 428, 485, 486, 487, 544, 551, 557, 559, 560, 630
Poujade, Maria (născută Ghica), 350, 351, 544, 551, 557
Poumay, Jacques, 182, 246, 273, 274, 275, 282, 451, 627, 632
Povanar, vezi Poienaru
Prahova, judeţ, 313
„Praştia", broşură, 458
Predescu, Evghenie (Evangheli), 331
Predescu, Stanciu (Stantschu), 574
„Predicatorul", periodic, 452
Preussen, vezi Prusia
Principatele Române (Donaufürstentümer, Moldowalachei), VII, IX, XII, XIII, XIV, XVII, XXI, 3, 5, 11, 12, 13, 14, 16, 35, 38, 39, 40, 43, 45, 47, 48, 51, 52, 54, 66, 68, 73, 74, 76, 80, 82, 84, 86, 87, 90, 91, 93, 95, 97, 110, 117, 118, 119, 120, 129, 131, 135, 136, 141, 143, 153, 154, 157, 169, 170, 172, 181, 184, 186, 187, 188, 189, 191, 192, 197, 202, 204, 205, 207, 208, 209, 211, 213, 215, 217, 218, 226, 242, 244, 245, 248, 252, 257, 260, 265, 266, 273, 276, 277, 281, 290, 291, 292, 294, 306, 309, 314, 317, 318, 343, 344, 346, 351, 354, 357, 358, 363, 379, 380, 381, 382, 384, 385, 386, 395, 396, 398, 401, 405, 406, 407, 408, 409, 411, 423; 426, 427, 428, 437, 439, 440, 442, 445, 446, 450, 453, 456, 471, 473, 474, 481, 490, 495, 517, 529, 533, 547, 551, 554, 555, 556, 565, 614, 622, 623, 626, 627, 628, 633
Principatele Unite (Vereinte Fürstentümer), XXI, 508, 609, 610, 623, 625
Prisiceanu (Prisitcheano), Nicolae, 201
Prokesch-Osten, Anton von, 4, 6, 7, 45, 46, 92, 109, 110, 117, 128, 131, 145, 160, 161, 170, 173, 175, 175, 179, 184, 252, 256, 258, 364, 394, 395, 429, 431, 432, 433, 438, 586, 588, 609, 613, 626, 628
Prusia (Preussen), VIII, XI, 10, 39, 181, 209, 210, 222, 320, 321, 343, 344, 346, 424, 425, 509, 552, 557, 597, 598, 606, 615, 616, 619
Prut (Pruth), 90, 441

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

R

Racoviță, familia, 487, 488
Racoviță (Racovitza), Grigore, 145, 152, 201
Racoviță, Mihai (Michel), 201
Racoviță, Nicolae, 201
Ralet (Ralletty), Dimitrie, 201, 287, 288
Raschowa, vezi Orșova
Răducanu (Răducano), Constandin, 551
Rădulescu (Rădoulesco), Theodor, 550
Râmnic, episcopie, 264
Râmnicu Vâlcea, 399
Redcliffe, lord, vezi Stratford.
Regulamentul organic, 40, 42, 65, 70, 95, 106, 200, 209, 314, 399, 403, 411, 422, 433, 439, 466, 467, 469, 485, 522, 530, 552, 570, 571, 572
Reșid Pașa (Reschid), 140, 141, 176, 177, 191, 252, 270, 279, 364, 387, 389, 392, 395
„Revue Contemporaine", periodic, 392
„Revue de Paris", periodic, 134
Richthofen, Emil von, 317, 318, 425
Richthofen, soția lui R., 317
Rieber, soții, 221—222
Riza, Pașa, 431, 432
Robescu, Constantin, deputat, 331
Rolla, Constantin, 631
Roma, 358
Romanați, județ, 114
Romani (Römer), 222, 373, 525
„Romania", periodic, 250, 308, 338, 339
„La Romanie", lucrarea lui J. A. Vaillant, 37
Români (Walachen), 445, 446, 448, 454, 486, 490, 547, 548
România (Rumänien), XI, 44, 46, 90, 119, 307, 350, 358, 359, 376, 447, 525
„Românul", 312, 313, 325, 374, 436, 452, 456, 583
Rose, general, 46, 47
Rosetti, Constantin A., XIV, XVIII, XIX, 277, 278, 300, 348, 435, 436, 450, 456, 458, 498, 577, 578, 583, 584, 598, 599, 611
Rosetti, Ioan C., 332
Rosetti, Nicolae, 139, 140, 628, 629
Rosetti, Radu (Rodolphe), 120, 121, 122, 123, 128, 131, 201
Rosetti, Scarlat (Charles), 550
Rotschild, casa, 55, 56, 57, 58, 62
Rumelioți (Rumelioten), 209
Rusciuc (Ruatchuk), 16, 46, 47, 89, 203, 252, 278, 420, 613
Rusia (Russland), XVIII, 39, 47, 81, 92, 94, 136, 147, 153, 154, 165, 168, 173, 182 193, 205, 207, 208, 209, 210, 222, 287, 293, 297, 302, 322, 327, 338, 339, 341, 342, 343, 346, 348, 349, 354, 356, 364, 368, 369, 379, 380, 381, 389, 390, 404, 423, 424, 425, 426, 428, 441, 443, 444, 471, 473, 474, 504, 506, 509, 526, 537, 551, 552, 553, 559, 597, 598, 606, 615, 616, 619, 622, 623, 633
Ruşava, 321, 322

S

Sadyk Pașa (Czajkowski Mihail), 180, 253, 405, 406, 407
Saffet, vezi Savfet Efendi.
Saint Marc Girardin, 187, 188
Samos, insulă, XI, 52, 205, 211, 269, 460, 461, 462, 466, 467, 485, 486, 537, 577
Sardinia, vezi Piemont
Sași (Siebenbürger Sachsen), 460
Savfet Efendi, 3, 218, 229, 222, 228, 230, 242, 250, 251, 255, 256, 257, 258, 261, 262, 295, 301, 302, 305, 315, 338, 342, 343, 372, 385, 386, 387, 389, 415, 416, 417, 420
Savoia, casa de, 91
Sârbi (Serben) vezi Serbia
Schweden, vezi Suedia
Schwarzenberg, Carl von, 296, 300, 301
Scipio, 405
Scriban, Neofit, arhimandrit, 53, 54, 278
„Seculu", periodic, 250, 324, 325, 327
Selim I, sultan, 119
Serbia și sârbi (Serbien), 209, 407, 575, 580, 584, 591, 592
Sereth, vezi Siret
Serghie (Sergie), Grigore, 299, 300, 306, 307, 329
Severin, vezi Turnu Severin
Sfânta Sofie (Agia Sophia), biserică constantinopolitană, 405
Sfântul Ștefan, coroana, XIV
Sibiu (Hermannstadt), 47, 296
Siebenbürgen, vezi Transilvania
Sinai, muntele, 390
Sinaia, mănăstire, 300, 301
Sion, Gh., 550
Siret (Sereth), râu, 47, 90
Slatina, 113, 117, 521
Slătineanu (Slatineano), Ioan (Jean), 201, 283, 293, 294, 301, 302, 314, 315, 331, 337, 338, 432, 511
Smârdan, stradă în București, 612
Solagoglu, Anghel (Angel), 550
Sommaruga, von, 48, 49
Sotir, Ioan (Joan), 551
Soutzo, vezi Suțu
Stambul, vezi Constantinopol
Stanley, J., 273
„Steaua Dunării", periodic, 186
Steege, A., 220, 221, 222
Stratford de Redcliffe, lord, 44, 77, 69, 70, 71, 77, 123, 183, 193, 211, 258, 269, 272, 407, 438, 484, 514
Sturdza, Dimitrie A., 630, 631
Sturdza, Grigore, 472, 518
Sturdza, Mihail (Mihael), domnitor al Moldovei, 211, 223, 439, 440, 441, 534, 535
Sturdza, Olga, 472, 473
Suedia (Schweden), 90, 91, 612
Suez, 433
Suleiman (Suleyman) Pașa, 3, 16, 99, 107, 202

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Suțu (Soutzo, Souzzo), Constantin A., XI, XII, 4, 104, 105, 107, 108, 111, 125, 126, 127, 131, 132, 133, 138, 139, 144, 153, 155, 156, 160, 171, 172, 175, 177, 178, 180, 191, 364, 367, 368, 372, 373, 376, 377, 386, 387, 408, 427, 431, 432
Suțu, Grigore C., 201
Széchenyi, István, 593

Ș

Șapcă, Radu (Popa Șapcă), 309, 310
Șapte Insule (Sieben Inseln, Siebeninseln), 569, 623
Șekib (Chékib) Efendi, 432
Ștefan cel Mare, domn al Moldovei, 455, 629
Știrbei, Barbu, domnitor al Țării Românești, VIII, X, XI, XII, XIII, XIV, XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, 3, 4, 5, 6, 11, 12, 13, 15, 16, 18, 19, 33, 34, 35, 36, 42, 43, 44, 45, 47, 48, 49, 50, 51, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 76, 77, 78, 79, 81, 84, 85, 86, 88, 89, 92, 93, 94, 95, 97, 98, 102, 103, 106, 107, 108, 109, 114, 115, 116, 120, 121, 122, 124, 125, 127, 128, 130, 131, 132, 133, 137, 138, 140, 141, 142, 144, 145, 146, 152, 153, 154, 155, 157, 158, 159, 160, 161, 165, 166, 169, 170, 171, 172, 173, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 185, 189, 190, 191, 192, 194, 197, 198, 203, 204, 205, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 223, 226, 229, 240, 241, 242, 243, 244, 246, 251, 261, 262, 265, 266, 267, 278, 280, 284, 285, 288, 290, 293, 294, 301, 302, 309, 310, 312 313 314, 315, 316, 326, 327, 328, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 337, 338, 339, 340, 342, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 360, 361, 365, 366, 373, 374, 377, 378, 390, 391, 396, 397, 407, 408, 410, 411, 416, 418, 419, 420, 426, 427, 429, 430, 432, 447, 460, 461, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 476, 477, 478, 483, 484, 485, 486, 489, 490, 491, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 504, 505, 506, 509, 511, 514, 520, 533, 534, 537, 538, 539, 554, 568, 593, 594, 599, 606, 608, 612, 613, 619, 620, 621, 622, 624, 625, 626, 627, 629, 631, 632, 633
Știrbei, Gheorghe B., XII, 4, 33, 78, 81, 91, 103, 104, 105, 106, 145, 152, 185, 190, 191, 203, 204, 426, 427, 501, 502, 534, 612, 616, 623

T

Talleyrand, Charles Angélique, XI, XVI, XVIII, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 79, 81, 82, 86, 116, 218, 219, 222, 223, 226, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 240, 242, 260, 261, 287, 288, 296, 298, 300, 301, 309, 310, 312, 313, 318, 341, 342, 346, 348, 349, 350, 351, 354, 356, 364, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 393, 394, 425
Târgoviște (Tirgowischt), 239, 240, 330, 331, 519, 588
Târgu Jiu (Tirguschiul), 521, 576, 577
Tătăranu, Nicolae, 331
Tell, Cristian, 309, 310, 324, 325, 538, 539
Tell, Wilhelm (Guillaume), 488
Teodora, împărăteasa Bizanțului, 389
Théo, profesor, 34, 63, 64
Thouvenel, Edourd Antoine, 180, 188, 406, 428, 429, 431, 432, 433, 485, 486, 493, 494, 495, 507, 516, 517, 518
„Times", periodic, 197
Timișoara, 322
Timok, staroste austriac la Craiova, 339
„Timpul", periodic, 230, 250
Tirgowischt, vezi Târgoviște
Tismana, mănăstire, 164
Torino, vezi Turin
Transilvania (Siebenbürgen), VIII, XV, 159, 231, 249, 296, 300, 301, 307, 474, 475, 488
Triest, 186
Tschapka, vezi Șapcă
Tschernatesko, vezi Cernătescu
Tschernetz, vezi Cerneți
Tschokan, vezi Ciocan
Tulcea (Tultscha), 253
Turcia, vezi Imperiul otoman
Turin (Tor no), 565, 612
Turnavitu, Scarlat, 348, 412, 413
Turnu Severin, 195, 196, 519, 580, 583, 584, 593
Tzismedjio, vezi Cișmigiu

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Ţ

Ţara Românească (Walachei), VII, VIII, IX, X, XI, XIII, XIV, XV, XVII, XX, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 34, 35, 37, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 50, 53, 54, 56, 59, 62, 63, 68, 69, 71, 75, 76, 78, 79, 85, 87, 92, 97, 101, 105, 110, 114, 115, 116, 117, 124, 125, 135, 136, 146, 152, 154, 161, 162, 166, 170, 172, 174, 176, 181, 184, 185, 189, 209, 211, 212, 213, 216, 220, 223, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 234, 237, 240, 243, 246, 247, 248, 253, 256, 257, 259, 260, 267, 269, 270, 273, 277, 286, 287, 294, 295, 303, 306, 307, 309, 311, 319, 325, 326, 327, 331, 335, 336, 338, 354, 360, 364, 374, 386, 388, 389, 390, 396, 397, 398, 404, 405, 406, 410, 411, 416, 417, 421, 424, 425, 432, 434, 435, 438, 439, 440, 441, 457, 473, 477, 481, 517, 519, 520, 521, 522, 523, 526, 528, 531, 533, 537, 538, 542, 543, 545, 554, 556, 560, 564, 565, 568, 569, 570, 571, 579, 580, 590, 593, 594, 599, 606, 608, 612, 613, 619, 620, 621, 622, 624, 625, 626, 627, 629, 631, 632, 633

Ţigani (Bohémiens), 146, 149, 162, 163, 164, 167

U

Ungaria (Hongrie), 307

Unirea Principatelor, IX, XII, XIII, XIV, XVI, XVII, XXI, 11, 15, 35, 37, 38, 39 40, 43, 44, 47, 51, 52, 53, 54, 63, 66, 74, 75, 76, 81, 82, 83, 84, 86, 90, 93, 95, 97, 98, 109, 110 111, 113, 115, 116, 117, 118, 119, 120 123, 124, 129, 135, 136, 141, 157, 170, 173, 179 180, 181 184, 186, 187, 188, 189, 203, 204, 206, 207, 208, 209, 212, 213, 217, 218, 219, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 231, 232, 234, 235, 240, 241, 244, 245, 246, 251, 253, 255, 256 257 258, 259, 260, 262, 263, 264, 265, 266, 268, 270 273, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 285, 286, 289, 290 292, 293, 294, 295, 297, 304, 306, 308, 309, 313, 316, 319, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 333, 336, 337, 338, 339, 341, 342, 343, 344, 346, 350, 351, 352, 354, 356, 358, 359, 360, 362, 363, 365, 368, 369, 370, 371, 373, 379, 385, 386, 389, 392, 393, 394, 409, 421, 425, 432, 436, 443, 444, 445, 448, 450, 451, 453, 455, 457, 460, 535, 551, 554, 556, 612, 613, 615, 617, 618, 623, 625, 626, 627, 629, 630, 631, 632

V

Vaillant, J. A., 36, 37, 90, 91

Van Saanen (Van Zanen), 34, 101

Varna, 190, 191, 629

Văcărescu, (Vakaresko), Constantin, 145, 152, 201

Văleanu (Valliano), Gheorghe, XI, 311, 312, 374, 375, 566, 567

Văratec, mănăstire, 349

Veneţia (Venedig), 358

Vereinte Fürstentümer, vezi Principatele Unite.

Victor Emanuel II, rege al Piemontului, 623

Victoria, regină a Marei Britanii, 38

Vidin (Widin), 104, 106

Viena (Wien), VIII, 4, 6, 17, 18, 47, 56, 59, 61, 99, 120, 121, 128, 139, 140, 153, 173, 185, 249, 252, 337, 352, 353, 378, 415, 420, 423, 424, 427, 428, 429, 432, 503, 565, 576

Vlad Ţepeş, domn al Ţării Româneşti, 353, 357

Vlădoianu, Barbu, 479, 608

Vlădoianu, Ioan, 549

Vlaşca (Vlaschka), judeţ, 115, 573, 595

Vogoridi, Nicolae, caimacam al Moldovei, XV, 230, 231, 239, 240, 241, 242, 258, 276, 277, 279, 286, 288, 291, 293, 295, 328, 364, 451, 485

Voinescu (Voynesco), Ioan (Jean), colonel, 120, 121, 128, 201

Voinescu, Scarlat (Charles?), 331

Voinescu, probabil tot Scarlat, 261, 412, 413

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

W

Wahlsteiner, redactor al lui „Bukurester Deutsche Zeitung", 429, 430, 458, 459
Walachei, vezi Țara Românească
Walachen, vezi români
Walewski, Alexandru, 13, 38, 39, 209, 318, 392, 445, 501, 506, 507
Weikersheim Brandeis, VIII, 4, 5, 6, 7, 8, 9 11, 19, 45, 48, 49, 50, 61 237. 238, 239, 247
Widin, vezi Vidin
Wien, vezi Viena
Wiener Kreditanstalt, 59
„Wiener Zeitung", 562

Y

Ypsilanti, vezi Ipsilanti

Z

Zanen, vezi Van Saanen
Zedlitz, baron, 17, 18
Zehender, de la filiala din București a Băncii Moldovei, 274
Zichy, familie, 297, 577

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

Redactor: NICULINA FLOREA
Tehnoredactor: DIANA RUSU

Bun de tipar: 21.05.1997. Format: 16/70 × 100.
Coli de tipar: 43,50.
C.Z. pentru biblioteci mari: 9(498) «1854: 1859»
(001—12)
C.Z. pentru biblioteci mici: 9.

S.C. „UNIVERSUL" S.A. c. — 605

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro

ISBN 973-21-0577-9
ISBN 973-27-0576-0

Lei 28.000

https://biblioteca-digitala.ro / https://www.iini.ro